叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000001

2. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000002

3. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000003

4. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000004

5. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000005

6. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000006

7. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000007

8. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第1/8页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , -
This etext was produced from Space Science Fiction , February and March , 1953
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 , 二月 和 行进 , -
.
:
.

这篇电子文本摘自《太空科幻小说》1953 年 2 月和 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʊl] ['ʌpraɪzɪŋ]
ULLR UPRISING
乌勒 起义

乌尔·拉登起义

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] [pɑːrts]
A STORY IN TWO PARTS
一个 故事 在 二 部分

故事分为两部分

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
ILLUSTRATED BY ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

" [ðə; ði] ['hiːðn] ['giːks] , [ðeɪ] [wer] [noʊ] [briks] , " [ðə; ði] ['tɛrənz]
" The heathen geeks , they wear no breeks , " the Terrans
" 这 异教徒 极客 , 他们 穿 不 短裤 , " 这 泰伦人

“那些异教徒书呆子，他们不穿裤子，”地球人说道。

[sæŋ] .
sang .
唱 .

唱。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wɜːrld] [laɪk] [ʊl] , [kloʊðz] ['dɪdnt]
But on a crazy world like Ullr , clothes didn't
但 在 一个 疯狂的 世界 喜欢 乌勒尔 , 衣服 没有

但在像乌勒尔那样疯狂的世界里，衣服并不重要。

[meɪk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

make	**the**	**fighting**	**man**	**.**
制作	这	斗争	男人	.

造就战士。

[ðer; ðər][bəuθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

There	**both**	**red**	**and**	**yellow**
那里	两个都	红色的	和	黄色的

它们既有红色又有黄色

[ment] ['deɪndʒər] — [ænd; ənd] [blʌd] !

meant	**danger**	**—**	**and**	**blood**	**!**
意思是	危险	—	和	血	!

这意味着危险——以及鲜血!

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][bɪg]['ɑːrmər] - ['tendər]['vaɪˌbreɪtɪd] , ['dʒentli][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ðə; ði]

The	**big**	**armor**	**-**	**tender**	**vibrated**	**,**	**gently**	**and**	**not**	**unpleasantly**	**,**	**as**	**the**
这	大的	盔甲	-	投标	振动	,	轻轻地	和	不是	令人不快的	,	作为	这

[fiːld] ['ɔltɚˌneɪtəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

contragravity	**field**	**alternated**	**on**	**and**	**off**	**.**
反重力	场地	交替	在	和	离开	.

随着反重力场交替开启和关闭，大型装甲维护装置轻微地、并不令人不适地震动起来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['slaɪtli] , [laɪk][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	**it**	**rocked**	**slightly**	**,**	**like**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**
有时	它	摇滚	轻微地	,	喜欢	一个	船	在	这	水	,	和	,

有时它会像水面上的小船一样轻微摇晃，而且，

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] [wɪʃ] [sɜːrvd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]

in	**the**	**big**	**screen**	**which**	**served**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**window**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**control**
在	这	大的	屏幕	哪个	服务	在	代替	的	一个	窗户	在	这	正面	的	这	控制

- ['kæbɪn] ,

-	**cabin**	**,**
-	舱	,

在控制舱前方代替窗户的大屏幕上，

[ðə; ði]['dɪndʒi] - ['jeloʊ] ['lændskeɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][tɪlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	**dingy**	**-**	**yellow**	**landscape**	**would**	**seem**	**to**	**tilt**	**a**	**little**	**.**
这	昏暗的	-	黄色的	景观	会	似乎	到	倾斜	一个	小的	.

这片昏黄的景色似乎微微倾斜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['jeloʊ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [kæst] ,

The	**air**	**was**	**faintly**	**yellow**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**yellow**	**with**	**a**	**greenish**	**cast**	**,**
这	空气	曾是	淡淡的	黄色的	,	这	天空	曾是	黄色的	和	一个	绿绿色	投掷	,

空气略带黄色，天空呈黄色，略带绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [griːn] - [greɪ] .

and	**the**	**clouds**	**were**	**green**	**-**	**gray**	**.**
和	这	云	是	绿色的	-	灰色的	.

云层呈灰绿色。

[noʊ]['hjuːmən][hæd; həd]['evər] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɔːr] [briːðd] [ðə; ði] [er] , [ʌv; əv]['nivəlheim] .

No	**human**	**had**	**ever**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**or**	**breathed**	**the**	**air**	**,**	**of**	**Niflheim**	**.**
不	人类	有	曾经	放	脚	在	这	表面	,	或者	呼吸	这	空气	,	的	尼福尔海姆	.

此前从未有人类踏足尼福尔海姆的地面，也从未有人呼吸过那里的空气。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstənt] [deθ] ;

To	have	done	so	would	have	been	instant	death	;
到	有	完毕	所以	会	有	到过	立即的	死亡	;

那样做会立即丧命；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [friː] ['flɔːriːn,'flʊriːn][ænd; ənd]['flɔːraɪd,'flʊraɪd] [gæsiz] , [ðə; ði] [sɔɪl]

the	air	was	a	mixture	of	free	fluorine	and	fluoride	gasses	,	the	soil
这	空气	曾是	一个	混合物	的	自由的	氟	和	氟化物	气体	,	这	土壤

[wʌz; wəz] [mə'tælɪk] ['flʊ,raɪdz, 'flɔ,raɪdz] ,

was	metallic	fluorides	,
曾是	金属	氟化物	,

空气中是游离氟和氟化物气体的混合物，土壤中是金属氟化物。

[dæmp][wɪð; wɪθ]['æsɪd] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd] .

damp	with	acid	rains	,	and	the	river	was	pure	hydrofluoric	acid	.
潮湿	和	酸	雨	,	和	这	河	曾是	纯的	氢氟酸	酸	.

河水被酸雨浸透，河水变成了纯氢氟酸。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['speɪssuːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [prə'tekʃn] ;

Even	the	ordinary	spacesuit	would	have	been	no	protection	;
甚至	这	普通的	太空服	会	有	到过	不	保护	;

即使是普通的宇航服也无法提供任何保护；

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd]['plæstɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪ,greɪtid] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

the	glass	and	rubber	and	plastic	would	have	disintegrated	in	a	matter	of
这	玻璃	和	橡皮	和	塑料	会	有	解体	在	一个	事情	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

玻璃、橡胶和塑料会在几分钟内分解。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['nivəlheim] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][juːreɪniəm] [rɪ'faɪnəriːz]

People	came	to	Niflheim	,	and	worked	the	mines	and	uranium	refineries
人们	来了	到	尼福尔海姆	,	和	工作	这	矿井	和	铀	炼油厂

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [plænts] ,

and	chemical	plants	,
和	化学	植物	,

人们来到尼福尔海姆，在矿山、铀精炼厂和化工厂工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ˌɪn'saɪd] ['paʊər] - ['drɪvn] [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] ['ɑːrmər] ,

but	they	did	so	inside	power	-	driven	and	contragravity	-	lifted	armor	,
但	他们	做过	所以	里面	力量	-	驱动	和	反重力	-	抬起	盔甲	,

但他们是在动力驱动和反重力提升的装甲内完成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætl,laɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] - ['plænɪt] .

and	they	lived	on	artificial	satellites	two	thousand	miles	off	-	planet	.
和	他们	居住地	在	人造的	卫星	二	千	英里	离开	-	行星	.

他们居住在距离地球两千英里的人造卫星上。

['nivəlheim][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['erləs] ; [mʌtʃ] [wɜːrs] .

Niflheim	was	worse	than	airless	;	much	worse	.
尼福尔海姆	曾是	更糟	比	无气	;	很多	更糟	.

尼福尔海姆比空气稀薄的地方还要糟糕；糟糕得多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] ,

The	chief	engineer	sat	at	his	controls	,
这	首席	工程师	卫星	在	他的	控制	,

总工程师坐在驾驶台前，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər]['lætərəl] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] ['viːhɪkəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

making	**the**	**minor**	**lateral**	**adjustments**	**in**	**the**	**vehicle's**	**position**	**which**	**were**	**not**	**possible**
制作	这	次要的	侧	调整	在	这	车辆的	位置	哪个	是	不是	可能的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] .

to	**the**	**automatic**	**controls**	**.**
到	这	自动的	控制	.

对车辆位置进行自动控制无法实现的细微横向调整。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [blæk] [her] [ə'raʊnd]

At	**his**	**own**	**panel**	**of**	**instruments**	**,**	**a**	**small**	**man**	**with**	**grizzled**	**black**	**hair**	**around**
在	他的	自己的	控制板	的	仪器	,	一个	小的	男人	和	斑白	黑色的	头发	大约

[ə; eɪ][bɔːld] [kraʊn] ,

a	**bald**	**crown**	**,**
一个	秃	王冠	,

在他自己的仪器面板前，站着一个身材矮小、头顶秃顶、头发灰白的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪrd] , [tʃuːd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [sɪ'gɑːr]

and	**a**	**grizzled**	**beard**	**,**	**chewed**	**nervously**	**at**	**the**	**stump**	**of**	**a**	**dead**	**cigar**
和	一个	斑白	胡须	,	咀嚼	紧张地	在	这	树桩	的	一个	死的	雪茄

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

and	**listened**	**intently**	**.**
和	听着	专注地	.

他留着灰白的胡须，紧张地嚼着一根断掉的雪茄头，认真地听着。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [plʌmp] - [feɪst] , [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɔɪld] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] , [wɪð; wɪθ]

A	**large**	**,**	**plump**	**-**	**faced**	**,**	**young**	**man**	**in**	**soiled**	**khaki**	**shirt**	**and**	**shorts**	**,**	**with**
一个	大的	,	丰满	-	面对	,	年轻的	男人	在	脏的	卡其色	衬衫	和	短裤	,	和

[ɪk'striːmli] ['heri] [legz] ,

extremely	**hairy**	**legs**	**,**
极其	毛茸茸	腿	,

一个身材高大、脸庞圆润的年轻男子，穿着脏兮兮的卡其布衬衫和短裤，腿毛非常浓密。

[wʌz; wəz] ['duːdlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊtpæd][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] .

was	**doodling**	**on**	**his**	**notepad**	**and**	**eating**	**candy**	**out**	**of**	**a**	**bag**	**.**
曾是	涂鸦	在	他的	记事本	和	吃	糖果	出去	的	一个	包	.

他一边在笔记本上涂鸦，一边从袋子里掏出糖果吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['kʌvərɔːlz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	**a**	**black**	**-**	**haired**	**girl**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**coveralls**	**three**	**sizes**	**too**	**big**	**for**	**her**
和	一个	黑色的	-	头发	女孩	在	一个	套装	的	连体工作服	三	尺寸	也	大的	为了	她

,

,

,

还有一个黑发女孩，穿着一套比她大三个尺码的连体工作服。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [laʊndʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [hʊkt]

and	**,**	**apparently**	**,**	**not**	**much**	**of**	**anything**	**else**	**,**	**lounged**	**with**	**one**	**knee**	**hooked**
和	,	显然	,	不是	很多	的	任何事物	别的	,	休闲	和	一	膝盖	钩子

['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] - [ɑːrm] ,

over	**her**	**chair**	**-**	**arm**	**,**
超过	她	椅子	-	手臂	,

而且，显然她也没做什么其他事，只是懒洋洋地斜倚着，一条膝盖搭在椅子扶手上。

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

staring	**into**	**the**	**screen**	**at**	**the**	**distant**	**horizon**	**.**
凝视	进入	这	屏幕	在	这	遥远	地平线	.

凝视着屏幕上遥远的地平线。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	**I**	**can**	**see**	**them**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**lifting**	**a**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
"	我	能	看	他们	,	"	这	女孩	说	,	举重	一个	手	在	正面	的	她	.

“我能看到它们，”女孩说着，举起一只手放在身前。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [əˈbaʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhændz] - [breθs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

"	At	two	o'clock	,	about	one	of	my	hand's	-	breaths	above	the	horizon	.
"	在	二	点钟	,	关于	一	的	我的	手的	-	呼吸	多于	这	地平线	.

“两点钟方向，大约在地平线上方一掌高的位置。”

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	only	four	of	them	.
但	仅有的	四	的	他们	.

但只有四个。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [bɪrd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪpiːs]

"	The	man	with	the	grizzled	beard	put	his	face	into	the	fur	around	the	eyepiece
"	这	男人	和	这	斑白	胡须	放	他的	脸	进入	这	毛皮	大约	这	目镜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] - - [ˈvaɪzər] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈdaɪəl] .

of	the	telescopic	-	'	visor	and	twisted	a	dial	.
的	这	伸缩式	-	-	遮阳板	和	扭曲	一个	拨号	.

“那个留着灰白胡须的男人把脸埋进望远镜目镜周围的毛皮里，转动了一个旋钮。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , [mɪs] [ˈkwintɔn] , " [hiː; hi] [ˈkɔmplimənˌtid] .

"	You	have	good	eyes	,	Miss	Quinton	,	"	he	complimented	.
"	你	有	好的	眼睛	,	错过	昆顿	,	"	他	赞扬	.

“昆顿小姐，你的眼睛真漂亮，”他称赞道。

" [ðə; ði] [-] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	The	fifth's	inside	the	handling	machine	.
"	这	第五个	里面	这	处理	机器	.

“第五个在搬运机里面。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

One	of	the	Ullrans	.
一	的	这	-	.

乌尔兰人之一。

- .

Gorkrink	.
-	.

戈尔克林克。

" [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speks] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself]

"	The	largest	of	the	specks	that	had	appeared	on	the	horizon	resolved	itself
"	这	最大	的	这	斑点	那	有	出现	在	这	地平线	已解决	本身

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhændlɪŋ] - [məˈʃiːn] ,

into	a	handling	-	machine	,
进入	一个	处理	-	机器	,

“地平线上出现的最大的黑点最终变成了一台搬运机，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊvərsaɪzd] - [tæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈdoʊzər] - [bleɪd] , [ə; eɪ]

a	thing	like	an	oversized	contragravity	-	tank	,	with	a	bull	-	dozer	-	blade	,	a
一个	事物	喜欢	一个	超大	反重力	-	坦克	,	和	一个	公牛	-	推土机	-	刀刃	,	一个

['stʌbi] ['derɪk] - [buːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

stubby	derrick	-	boom	instead	of	a	gun	,
矮胖的	钻井架	-	繁荣	反而	的	一个	枪	,

它就像一个超大型的反重力坦克，配有推土铲，用短粗的起重机臂代替了炮管。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪntɪd] , [klɔː] - [tɪpt] , [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .

and	jointed	,	claw	-	tipped	,	arms	at	the	sides	.
和	关节	,	爪	-	倾斜	,	武器	在	这	侧面	.

身体两侧有关节，爪尖朝上。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɑːts] [gruː] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrmər] — [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ɑːrmz]
The 这 **smaller** 较小的 **dots** 点 **grew** 生长 **into** 进入 **personal** 个人的 **armor** 盔甲 **—** — **egg** 蛋 **-** - **shaped** 形状 **things** 事物 **that** 那 **sprouted** 发芽 **arms** 武器
[ænd; ənd][græb] - [hʊks] [ænd; ənd] ['pʊʃər] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and 和 **grab** 抓住 **-** - **hooks** 钩子 **and** 和 **pushers** 推手 **in** 在 **all** 全部 **directions** 方向 **.** .

较小的点逐渐发展成个人盔甲——蛋形物体，向各个方向长出手臂、抓钩和推杆。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪzld] [bɪrd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] - [foʊn] , [ðen]
The 这 **man** 男人 **with** 和 **the** 这 **grizzled** 斑白 **beard** 胡须 **began** 开始 **talking** 说 **rapidly** 快速 **into** 进入 **his** 他的 **hand** 手 **-** - **phone** 电话 **,** , **then** 然后
[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
hung 悬挂 **it** 它 **up** 向上 **.** .

那个留着灰白胡须的男人对着手机快速地说了几句，然后挂断了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər] - ['tendər] , ['weɪtləs] [ɑːn]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **bumps** 颠簸 **,** , **and** 和 **the** 这 **armor** 盔甲 **-** - **tender** 投标 **,** , **weightless** 失重 **on** 在
,
contragravity 反重力 **,** ,

发生了一连串的颠簸，装甲维护者在反重力作用下处于失重状态，

[ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] - [mə'ʃiːn] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
shook 摇晃 **as** 作为 **the** 这 **handling** 处理 **-** - **machine** 机器 **came** 来了 **aboard** 船上 **.** .

搬运机驶入时，车身摇晃了一下。

" [juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] ['nuːkliər] ['bɑːmɪŋ] , [mɪs] ['kwintɔn] ?
" " **You** 你 **ever** 曾经 **see** 看 **any** 任何 **nuclear** 核 **bombing** 轰炸 **,** , **Miss** 错过 **Quinton** 昆顿 **?** ?

昆顿小姐，你见过核轰炸吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] [legz] [æskt] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] - .
" " **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **with** 和 **the** 这 **hairy** 毛茸茸 **legs** 腿 **asked** 问 **,** , **offering** 提供 **her** 她 **his** 他的 **candybag** - **.** .

“那个腿毛浓密的年轻人一边说着，一边把他的糖果袋递给她。”

" ['oʊnli][baɪ] ['telikæst] , [bæk] - , " ['pɔːlə] ['kwintɔn] [rɪ'plaɪd] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self] .
" " **Only** 仅有的 **by** 经过 **telecast** 电视直播 **,** , **back** 后退 **Solside** - **,** , **"** " **Paula** 宝拉 **Quinton** 昆顿 **replied** 回复 **,** , **helping** 帮助 **herself** 她自己 **.** .

“只能通过电视转播才能看到Solside，”宝拉·昆顿一边自拿东西一边回答道。

" [test] - [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['neɪvi] ['pruːviŋ] - [graʊnd] [ɑːn][mɑːrz] .
" " **Test** 测试 **-** - **shots** 镜头 **at** 在 **the** 这 **Federation** 联邦 **Navy** 海军 **proving** 证明 **-** - **ground** 地面 **on** 在 **Mars** 火星 **.** .

在火星联邦海军试验场进行的测试射击。

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nuːkliər] [bɑːmz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
I 我 **never** 绝不 **even** 甚至 **heard** 听到 **of** 的 **nuclear** 核 **bombs** 炸弹 **being** 存在 **used** 用过的 **for** 为了 **mining** 矿业 **till** 直到 **I** 我 **came** 来了 **here** 这里 **,** ,
[ðoʊ] . "
though 尽管 **.** . **"** "

来这里之前，我从来没听说过用核弹进行采矿。

" ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" " **It'll** 它将 **be** 是 **something** 某物 **to** 到 **see** 看 **,** , **"** " **he** 他 **promised** 承诺 **.** .

“那将是一道亮眼的风景线，”他承诺道。

" [ðiːz] [vɔlˈkeinəuz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɔːrmənt] [fɔːr; fər] , [oʊ] , [ˈmeɪbi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

" These volcanoes have been dormant for , oh , maybe as long as a thousand

" 这些 火山 有 到过 休眠 为了 , 哦 , 或许 作为 长的 作为 一个 千

[ˈjɪrz] ;

years ;

年 ;

“这些火山已经休眠了，哦，也许长达一千年了；

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [hed] [ʌv; əv][gæs] [daʊn] [ðer; ðər] .

there ought to be a pretty good head of gas down there .

那里 应该 到 是 一个 漂亮的 好的 头 的 气体 向下 那里 .

下面应该有相当多的天然气。

[ðə; ði] [vɔlˈkeinəuz] [wiː; wi] [ʃɑːt] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [floʊ] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][wɪð; wɪθ][ɔːl]

The volcanoes we shot three months ago yielded a fine flow of lava with all

这 火山 我们 射击 三 几个月 前 产生 一个 美好的 流动 的 岩浆 和 全部

[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmetlz] — [ˈnɪk(ə)l] ,

sorts of metals — nickel ,

排序 的 金属 — 镍 ,

三个月前我们拍摄的火山喷发出了优质的熔岩流，其中含有各种金属——镍、

[bəˈrɪliəm] , [vəˈneɪdiəm] , [ˈkroʊmiəm] , [ɪˈrɪdiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd][ˈaɪərn] . "

beryllium , vanadium , chromium , iridium , as well as copper and iron . "

铍 , 钒 , 铬 , 铱 , 作为 出色地 作为 铜 和 铁 . "

铍、钒、铬、铱，以及铜和铁。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gæs][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" What sort of gas were you speaking about ? " she asked .

" 什么 种类 的 气体 是 你 请讲 关于 ? " 她 问 .

她问：“你指的是哪种气体？”

" [ˈhaɪdrədʒən] .

" Hydrogen .

" 氢 .

“氢。

[ðæts] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbaɪnz] [ɪkˈsploʊsɪvliˌɪkˈsploʊzɪvli][wɪð; wɪθ]

That's what's going to make the fireworks ; it combines explosively with

那就是 是什么 去 到 制作 这 烟花 ; 它 组合 爆炸性地 和

[ˈflɔːriːnˌˈflʊriːn] .

fluorine .

氟 .

这就是烟花的奥秘所在；它与氟发生爆炸性结合。

[ðə; ði][ˈhaɪdrədʒən] - [ˈflɔːriːnˌˈflʊriːn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər] [kəmˈbʌstʃən] [hɪr] : [ðə; ði]

The hydrogen - fluorine combination is what passes for combustion here : the

这 氢 - 氟 组合 是 什么 通过 为了 燃烧 这里 : 这

[rɪˈzʌlt] [ɪz][ˌhaɪdrəfluːˈɑːrɪk][ˈæsɪd] ,

result is hydrofluoric acid ,

结果 是 氢氟酸 酸 ,

这里所谓的燃烧是指氢氟酸与氟的结合：生成的是氢氟酸。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

the local equivalent of water .

这 当地的 相等的 的 水 .

当地相当于水的东西。

[ðə; ði] [ˈsʌbˌsɜːrfɪs] [ˈhaɪdrədʒən][ɪz] [prəˈduːst] [wen] [ðə; ði][ˈæsɪd] [ˈfɪltərz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The subsurface hydrogen is produced when the acid filters down through the rock ,

这 地下 氢 是 生产 什么时候 这 酸 过滤器 向下 通过 这 岩石 ,

地下氢气是酸液渗入岩层时产生的。

[kəm'bainz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['metlz] [ˌʌndər'niːθ] .
combines **with** **pure** **metals** **underneath** **.**
组合 和 纯的 金属 下 .

与下方的纯金属结合。

" [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - ['kæbɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][mə'rɪloʊ] , [ðə; ði][ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] ,
" The door at the rear of the control - cabin opened , and Juan Murillo , the seismologist ,
" 这 门 在 这 后部 的 这 控制 - 舱 打开 , 和 胡安 穆里略 , 这 地震学家 ,

“控制室后部的门开了，地震学家胡安·穆里略走了进来，

['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .
entered , followed by an assistant , who was not human .
进入 , 随后 经过 一个 助手 , WHO 曾是 不是 人类 .

随后，一名助手走了进来，但那助手并非人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪped] , ['veɪgli] ['hjuːmənɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzɚdz] ,
He was a biped , vaguely humanoid , but he had four arms and a face like a lizard's ,
他 曾是 一个 双足动物 , 依稀 人形 , 但 他 有 四 武器 和 一个 脸 喜欢 一个 蜥蜴的 ,

他是个双足行走的生物，外形大致像人，但他有四条胳膊和一张像蜥蜴一样的脸。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [belt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .
and , except for some equipment on belt , he was entirely naked .
和 , 除了 为了 一些 设备 在 腰带 , 他 曾是 完全 裸 .

除了腰带上的一些装备外，他全身赤裸。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][mə'rɪloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['dʒæbər] .
He spoke rapidly to Murillo , in a squeaking jabber .
他 辐 快速 到 穆里略 , 在 一个 吱吱作响 喋喋不休 .

他用尖细的语速和穆里略快速交谈着。

[mə'rɪloʊ] [tɜːrnd] .
Murillo turned .
穆里略 转向 .

穆里略转过身。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] .
" Yes , if you wish , Gorkrink , " he said , in Lingua Terra .
" 是的 , 如果 你 希望 , - , " 他 说 , 在 语言 泰拉 .

“是的，如果你愿意的话，Gorkrink，”他用Lingua Terra语说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['goʊˌmɛz][æz; əz][ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he turned back to Gomes as the Ullran sat down in a chair by the door .
然后 他 转向 后退 到 戈麦斯 作为 这 - 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 门 .

然后他转过身去看戈麦斯，乌尔兰则在门口的椅子上坐了下来。

" [wel] , [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrz] , [luː'rɛnsuː] ; [ʃuːt] [ðə; ði] [wɜːrks] .
" Well , she's all yours , Lourenço ; shoot the works .
" 出色地 , 她是 全部 你的 , 洛伦索 ; 射击 这 作品 .

“好吧，她完全属于你了，洛伦索；尽情享用吧。”

" ['goʊˌmɛz] [stæbd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['detəneɪtər] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Gomes stabbed the radio - detonator button in front of him .
" 戈麦斯 刺伤 这 收音机 - 雷管 按钮 在 正面 的 他 .

戈麦斯刺向他面前的无线电引爆按钮。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['skaɪlaɪn] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Out on the rolling skyline , fifty miles away ,
出去 在 这 滚动 天际线 , 五十 英里 离开 ,

在五十英里外的绵延天际线上，

[ə; eɪ] ['lænslaɪk] [reɪ] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] — [ə; eɪ] [klʌmp]
a lancelike ray of blue - white light shot up into the gathering dusk — a clump
一个 长矛状 射线 的 蓝色的 - 白色的 光 射击 向上 进入 这 采集 黄昏 — 一个 丛
[ʌv; əv] [faɪv] ['reɪz] ,
of five rays ,
的 五 射线 ,

一道矛状的蓝白色光束射入渐浓的暮色中——五道光束汇聚成一束，

['riːəli] , [frʌm; frəm] [faɪv] [diːp] [ʃɑːfts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['pentəgɑːn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] ,
really , from five deep shafts in an irregular pentagon half a mile across ,
真的 , 从 五 深的 轴 在 一个 不规律的 五角大楼 一半 一个 英里 穿过 ,

真的，是从直径半英里的不规则五边形内的五个深井中挖出来的，

['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] .
blended into one by the distance .
混合 进入 一 经过 这 距离 .

因距离而融为一体。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [laɪk] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] ,
An instant later , there was a blinding flash , like sheet - lightning ,
一个 立即的 之后 , 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 喜欢 床单 - 闪电 ,

片刻之后，一道耀眼的闪光闪过，如同片状闪电。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] ['faɪər] [beltʃt] ['ʌpwərd] ,
and a huge ball of varicolored fire belched upward ,
和 一个 巨大的 球 的 五彩斑斓 火 打嗝 向上 ,

一团巨大的五彩火球喷涌而出，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smoʊk] - [rɪŋz] [tuː; tə] [floʊt] [mɔːr] ['sloʊli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
leaving a series of smoke - rings to float more slowly after it .
离开 一个 系列 的 抽烟 - 戒指 到 漂浮 更多的 缓慢地 后 它 .

留下一串烟圈，缓缓飘落。

[ðə; ði]['faɪərbɔːl] ['flætnd] ,
The fireball flattened ,
这 火球 扁平的 ,

火球被压扁了，

[ðen] [spred] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] [ðæt]
then spread to form the mushroom - head of a column of incandescent gas that
然后 传播 到 形式 这 蘑菇 - 头 的 一个 柱子 的 白炽灯 气体 那
['maʊntɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
mounted to overtake it ,
安装 到 超过 它 ,

然后扩散开来，形成蘑菇状的炽热气体柱，不断升高并最终超越它。

[in'gɔːdʒɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] - [rɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , ['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] ,
engorging the smoke - rings as it rose , twisting , writhing , changing shape ,
充血 这 抽烟 - 戒指 作为 它 玫瑰 , 扭曲 , 扭动 , 变化 形状 ,

随着烟雾上升，它不断膨胀，扭曲、翻滚、改变形状，烟圈也随之膨胀。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɑːrk] [smoʊk] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
turning to dark smoke in one moment and belching flame and crackling with
转弯 到 黑暗的 抽烟 在 一 片刻 和 打嗝 火焰 和 噼啪作响 和
['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
lightning the next .
闪电 这 下一个 .

前一刻变成滚滚浓烟，下一刻就喷出火焰，伴着噼啪作响的闪电。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn][toʊld] ['pɔːlə] ['kwintɔn] ,
" In about half an hour , " the large young man told Paula Quinton ,
" 在 关于 一半 一个 小时 , " 这 大的 年轻的 男人 讲述 宝拉 昆顿 ,

“大约半小时后,”这位身材高大的年轻人告诉宝拉·昆顿。

" [ðə; ði]['riːəl]['faɪərwɜːrks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['staːtiŋ] .
" the real fireworks should be starting .
" 这 真实的 烟花 应该 是 开始 .

真正的精彩表演才刚刚开始。

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɪz][dʒʌst] [smɔːl] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːkliər] [blæst] .
What's coming up now is just small debris from the nuclear blast .
是什么 未来 向上 现在 是 只是 小的 碎片 从 这 核 爆炸 .

现在升起的只是核爆炸产生的少量碎片。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [weɪvz] [get] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [θɪŋz] ['oʊpən] , [ðə; ði] - [kʌm]
When the shock - waves get down far enough to crack things open , the gas'll come
什么时候 这 震惊 - 波浪 得到 向下 远的 足够的 到 裂缝 事物 打开 , 这 - 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当冲击波深入到足以撑开物体内部时，气体就会上升。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːm] [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mægmə] . "
and then steam and ash , and then magma . "
和 然后 蒸汽 和 灰 , 和 然后 岩浆 . "

然后是蒸汽和火山灰，最后是岩浆。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['steɪɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Well , even this was worth staying over for , " the girl said , watching the
" 出色地 , 甚至 这 曾是 值得 入住 超过 为了 , " 这 女孩 说 , 观看 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“嗯，即使这样也值得留下来过夜,”女孩一边看着屏幕一边说道。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kænbərə,'kænberə] ?
" You going on to Ullr on the City of Canberra ?
" 你 去 在 到 乌勒尔 在 这 城市 的 堪培拉 ?

“你要去堪培拉市的乌勒尔吗？”

" [luː'rɛnsuː] ['goʊˌmɛz] [æskt] .
" Lourenço Gomes asked .
" 洛伦索 戈麦斯 问 .

洛伦索·戈麦斯问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,
" I wish I were ; I have to stay over and make another shot ,
" 我 希望 我 是 ; 我 有 到 停留 超过 和 制作 其他 射击 ,

“我真希望我能留下来；我得留下来再试一次。”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv]['nivəlheim][aɪ][kæn; kən] [teɪk] , [naʊ] .
in a month or so , and I've had about all of Niflheim I can take , now .
在 一个 月 或者 所以 , 和 我已经 有 关于 全部 的 尼福尔海姆 我 能 拿 , 现在 .
"
"
"

再过一个月左右，我就差不多把尼福尔海姆的一切都体验完了。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['terə] ?
" When are you going to Terra ?
" 什么时候 是 你 去 到 泰拉 ?

你什么时候去地球?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" the girl asked him .
" 这 女孩 问 他 .

女孩问他。

" ['terə] ?
" Terra ?
" 泰拉 ?

“泰拉？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] ['jɪrz] .
I don't know ; a year , two years .
我 不 知道 ; 一个 年 , 二 年 .

我不知道；一年，两年。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʊl] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] — [ɪf] [wiː; wi][get]
But I'm going to Ullr on the next ship — the City of Pretoria — if we get
但 我是 去 到 乌勒尔 在 这 下一个 船 — 这 城市 的 比勒陀利亚 — 如果 我们 得到
[ðə; ði][nekst][blæst][ɔːf][ɪn][taɪm] .
the next blast off in time .
这 下一个 爆炸 离开 在 时间 .

但是，如果下一次发射能够及时进行，我将乘坐下一艘船——比勒陀利亚城号——前往乌勒尔。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['paʊər] - [r'ɪæktəz]
They want me to design some improvements on a couple of power - reactors
他们 想 我 到 设计 一些 改进 在 一个 夫妻 的 力量 - 反应堆
[æt; ət] - [soʊ] [aɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] . "
at Keegark so I'll probably see you when I get there . "
在 - 所以 患病的 大概 看 你 什么时候 我 得到 那里 . "

他们想让我对基加克核电站的几座反应堆进行一些改进设计，所以我到那儿的时候可能会见到你。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
" Here she comes !
" 这里 她 来 !

她来了！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːld] .
" the chief engineer called .
" 这 首席 工程师 称为 .

总工程师来电了。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] !
" Watch the base of the column !
" 手表 这 根据 的 这 柱子 !

注意柱子的底部！

" [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪəri] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
" The pillar of fiery smoke and dust ,
" 这 支柱 的 火热 抽烟 和 灰尘 ,

“那道燃烧的烟尘柱，

[stɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ,
still boiling up from where the bombs had gone off far underground ,
仍然 沸腾 向上 从 在哪里 这 炸弹 有 已消失 离开 远的 地下 ,

地下深处炸弹爆炸处的水还在沸腾冒泡。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
was being violently agitated at the bottom .
曾是 存在 暴力 激动 在 这 底部 .

底部剧烈震动。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] ['flæʃɪz] [broʊk] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt]
A **series** **of** **new** **flashes** **broke** **out** **,** **lifting** **and** **spreading** **the** **incandescent**
一个 系列 的 新的 闪光灯 打破 出去 , 举重 和 传播 这 白炽灯
[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [gæsiz] ,
radioactive **gasses** **,**
放射性 气体 ,

一系列新的闪光爆发出来，带起并扩散了炽热的放射性气体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [roʊz] .
and **then** **a** **great** **gush** **of** **flame** **rose** **.**
和 然后 一个 伟大的 喷 的 火焰 玫瑰 .

然后，一道巨大的火焰喷涌而出。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['haɪdrədʒən][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
A **column** **of** **pure** **hydrogen** **must** **have** **rushed** **up** **into** **the** **vacuum** **created** **by**
一个 柱子 的 纯的 氢 必须 有 匆忙 向上 进入 这 真空 创建 经过
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ;
the **explosion** **;**
这 爆炸 ;

爆炸产生的真空中必然涌入了一股纯氢气柱；

[ðə; ði][nekst][blæst][ʌv; əv] [fleɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl] [ʃiːt] ,
the **next** **blast** **of** **flame** **,** **in** **a** **lateral** **sheet** **,**
这 下一个 爆炸 的 火焰 , 在 一个 侧 床单 ,

下一股火焰呈侧向片状喷射而出，

[keɪm] [æt; ət] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
came **at** **nearly** **ten** **thousand** **feet** **above** **the** **ground** **.**
来了 在 几乎 十 千 脚 多于 这 地面 .

它飞行的高度接近地面一万英尺。

[ðen] ['gaɪzərz] [ʌv; əv][hɑːt] [æʃ] [ænd; ənd]['moʊltən] [rɑːk] ['spaʊtɪd] ['ʌpwərd] ;
Then **geysers** **of** **hot** **ash** **and** **molten** **rock** **spouted** **upward** **;**
然后 间歇泉 的 热的 灰 和 熔融的 岩石 喷涌而出 向上 ;

随后，滚烫的火山灰和熔岩喷涌而出；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [də'briː] ['lændɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['æsɪd] ['rɪvər] , [hæf] - [wei] [tuː; tə]
some **of** **the** **white** **-** **hot** **debris** **landed** **almost** **at** **the** **acid** **river** **,** **half** **-** **way** **to**
一些 的 这 白色的 - 热的 碎片 登陆 几乎 在 这 酸 河 , 一半 - 方式 到
[ðə; ði]['ɑːrmər] - ['tendər] .
the **armor** **-** **tender** **.**
这 盔甲 - 投标 .

一些炽热的碎片落在了酸性河流附近，距离装甲补给站大约一半的路程。

" [wiːv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɜːrθkweɪk] , [tuː] , " [mə'rɪloʊ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **We've** **started** **a** **first** **-** **class** **earthquake** **,** **too** **,** **"** **Murillo** **said** **,** **looking** **at** **the**
" 我们已经 开始 一个 第一的 - 班级 地震 , 也 , " 穆里略 说 , 寻找 在 这
['ɪnstrʊmənts] .
instruments **.**
仪器 .

“我们也引发了一次一级地震，”穆里略看着仪器说道。

" [ə'baʊt] [sɪks][bɪg] [kræks] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - ['strʌktʃər] .
" **About** **six** **big** **cracks** **opening** **in** **the** **rock** **-** **structure** **.**
" 关于 六 大的 裂缝 开幕 在 这 岩石 - 结构 .

岩石结构中出现了大约六条大裂缝。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðɪs] ['kwaɪəts] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːlz] [ɔːf] ,
You **know** **,** **when** **this** **quiets** **down** **and** **cools** **off** **,**
你 知道 , 什么时候 这 安静 向下 和 冷却 离开 ,

你知道，等这件事平静下来、风平浪静之后，

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

we'll	have	more	ore	on	the	surface	than	we	can	handle	in	ten	years	,
出色地	有	更多的	矿石	在	这	表面	比	我们	能	处理	在	十	年	,

十年后，地表上的矿石数量将超过我们的处理能力。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [maɪnd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ɪn] ['fɪfti] . "

and	more	than	we	could	have	mined	by	ordinary	means	in	fifty	.	"
和	更多的	比	我们	可以	有	矿井	经过	普通的	方法	在	五十	.	"

比我们用常规方法在五十年内开采的还要多。

" [wel] , [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

"	Well	,	that	finishes	our	work	,	"	the	large	young	man	said	,
"	出色地	,	那	完成	我们的	工作	,	"	这	大的	年轻的	男人	说	,

“好了，我们的工作完成了。”那个身材高大的年轻人说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

going	to	a	kit	-	bag	in	the	corner	of	the	cabin	and	getting	out	a	bottle
去	到	一个	成套工具	-	包	在	这	角落	的	这	舱	和	获得	出去	一个	瓶子

.

:
.

走到小屋角落的工具包旁，拿出一瓶水。

" [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plæstɪk] [kʌps] , ['oʊvər][ðer; ðər] , ['sʌmbɑːdi] ; [ðɪs] [wʌn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Get	some	of	those	plastic	cups	,	over	there	,	somebody	;	this	one	calls	for	a
"	得到	一些	的	那些	塑料	杯子	,	超过	那里	,	某人	;	这	一	呼叫	为了	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“谁去那边拿几个塑料杯来；这人需要喝点东西。”

" [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [skwiːkt] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

"	The	Ullran	,	in	the	background	,	rose	quickly	and	squeaked	apologetically	.
"	这	-	,	在	这	背景	,	玫瑰	迅速地	和	吱吱作响	带着歉意地	.

“背景中的乌尔兰迅速起身，发出了一声表示歉意的吱吱声。

[mə'rɪloʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Murillo	nodded	.
穆里略	点头	.

穆里略点了点头。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - .

"	Yes	,	of	course	,	Gorkrink	.
"	是的	,	的	课程	,	-	.

“是的，当然，Gorkrink。”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

No	need	for	you	to	stay	here	.
不	需要	为了	你	到	停留	这里	.

你没必要留在这里。

" [ðə; ði] - [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	Ullran	went	out	,	closing	the	door	behind	him	.
"	这	-	去	出去	,	结束	这	门	在后面	他	.

乌尔兰走了出去，随手关上了门。

" [ðæt] [tə'buː] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['tɛrənz] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , "

"	That	taboo	against	Ullrans	and	Terrans	watching	each	other	eat	and	drink	,	"
"	那	忌讳	反对	-	和	泰伦人	观看	每个	其他	吃	和	喝	,	"

['pɔːlə] ['kwɪntɔn] ['kɑːmɛntəd] .

Paula	Quinton	commented	.
宝拉	昆顿	评论	.

“这是乌尔兰人和地球人之间互相观看对方吃喝的禁忌，”宝拉·昆顿评论道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['lɪŋgwə] ['terə] ; [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv]

"	But	you	were	speaking	to	him	in	Lingua	Terra	;	I	didn't	know	any	of
"	但	你	是	请讲	到	他	在	语言	泰拉	;	我	没有	知道	任何	的

[ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

them	understood	it	.	"
他们	理解	它	.	"

“但你当时是用地球语言跟他说话的；我不知道他们当中有人能听懂。”

" - [dʌz] , " [mə'rɪloʊ] [sed] , ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk]

"	Gorkrink	does	,	"	Murillo	said	,	uncorking	the	bottle	and	pouring	into	the	plastic
"	-	做	,	"	穆里略	说	,	开瓶	这	瓶子	和	浇注	进入	这	塑料

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

“Gorkrink确实有，”穆里略说着，拔开瓶塞，把酒倒进塑料杯里。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

"	None	of	them	can	speak	it	,	of	course	,	because	of	the	structure
"	没有任何	的	他们	能	说话	它	,	的	课程	,	因为	的	这	结构

[ʌv; əv][ðer; ðər]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] ,

of	their	vocal	organs	,
的	他们的	声乐	器官	,

“当然，由于声带结构的原因，他们都无法说这种语言。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz] .

any	more	than	we	can	speak	their	languages	without	artificial	aids	.
任何	更多的	比	我们	能	说话	他们的	语言	没有	人造的	艾滋病	.

就像我们不用人工辅助工具也无法说他们的语言一样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

But	I	can	talk	to	him	in	Lingua	Terra	without	having	to	put	one	of	those
但	我	能	讲话	到	他	在	语言	泰拉	没有	拥有	到	放	一	的	那些

[dæm] [gægz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

damn	gags	in	my	mouth	,
该死	笑话	在	我的	嘴	,

但我可以用母语和他交谈，而不用把那些该死的口塞塞进嘴里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pæs] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	can	pass	my	instructions	on	to	the	others	.
和	他	能	经过	我的	指示	在	到	这	其他的	.

他可以将我的指示传达给其他人。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [help] ; [aɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] . "

He's	been	a	big	help	;	I'll	be	sorry	to	lose	him	.	"
他是	到过	一个	大的	帮助	;	患病的	是	对不起	到	失去	他	.	"

他帮了我很多忙，失去他会让我很遗憾。

" [luːz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Lose	him	?	"
"	失去	他	?	"

“失去他？”

" [jes] , [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌp] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʊl] [ɑːn][ðə; ði]['kænbərə,'kænberə] .

"	Yes	,	his	year's	up	;	he's	going	back	to	Ullr	on	the	Canberra	.
"	是的	,	他的	年	向上	;	他是	去	后退	到	乌勒尔	在	这	堪培拉	.

“是的，他的一年任期结束了；他将乘坐堪培拉号返回乌勒尔。”

['hiːz] [frʌm; frəm] - ; [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He's	from	Keegark	;	claims	to	be	a	prince	,	or	something	.
他是	从	-	;	索赔	到	是	一个	王子	,	或者	某物	.

他来自基加克；自称是王子之类的。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['wɜːrkər] .

But	he's	a	damn	good	worker	.
但	他是	一个	该死	好的	工人	.

但他工作能力很强。

['veri] [smɑːrt] ; ['pɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

Very	smart	;	picks	things	up	the	first	time	you	tell	him	.
非常	聪明的	;	精选	事物	向上	这	第一的	时间	你	告诉	他	.

非常聪明；你跟他说一遍，他就能立刻明白。

[aɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːr]

I'll	recommend	him	unqualifiedly	for	any	kind	of	work	with	contragravity	or
患病的	推荐	他	毫无保留地	为了	任何	种类	的	工作	和	反重力	或者

['mekənaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .

mechanized	equipment	.
机械化	设备	.

我会毫不犹豫地推荐他从事任何与反重力或机械设备相关的工作。

" [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [drɪŋks] , [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [reɪn] - [tʃek]

"	They	all	had	drinks	,	now	,	except	the	chief	engineer	,	who	wanted	a	rain	-	check
"	他们	全部	有	饮料	,	现在	,	除了	这	首席	工程师	,	WHO	通缉	一个	雨	-	查看

[ɑːn] [hɪz; ɪz] .

on	his	.
在	他的	.

“除了总工程师之外，其他人都喝上了酒，总工程师想把酒延期到下次再喝。”

" [wel] , [hɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [mə'rɪloʊ] [sed] .

"	Well	,	here's	to	us	,	"	Murillo	said	.
"	出色地	,	这里是	到	我们	,	"	穆里略	说	.

“好吧，敬我们一杯，”穆里略说道。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ə; eɪ] - [bɑːm] ['maɪnərz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

"	The	first	A	-	bomb	miners	in	history	.	.	.	.
"	这	第一的	一个	-	炸弹	矿工	在	历史	.	.	.	.

“历史上第一批原子弹矿工……”

" [iː]

"	II
"	二

“二

['kaːlbs] [vɑːn] [ʃlɪktən] , ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ʊl] ,

Carlos	von	Schlichten	,	General	of	the	troops	on	Ullr	,
卡洛斯	冯	施利希滕	,	一般的	的	这	军队	在	乌勒尔	,

卡洛斯·冯·施利希滕，乌勒尔将军，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['mɑːnək(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

threw	his	cigarette	away	and	set	his	monocle	more	firmly	in	his	eye	,
扔	他的	卷烟	离开	和	放	他的	单片眼镜	更多的	牢牢	在	他的	眼睛	,

他扔掉香烟，把单片眼镜更紧地架在眼睛上。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [let] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [θə'mistəkliːz] - [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]

stepping	forward	to	let	Brigadier	-	General	Themistocles	M'zangwe	-	and	little	Colonel
步进	向前	到	让	准将	-	一般的	地米斯托克利	-		和	小的	上校

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

Hideyoshi	O'Leary	follow	him	out	of	the	fort	.
秀吉	奥利里	跟随	他	出去	的	这	堡	.

他上前一步，让准将塞米斯托克利斯·姆赞格韦和小上校秀吉·奥利里跟着他走出堡垒。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌndrəd] - [fʊt] - [skwer] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] , [hɪz; ɪz]['ɛr,kɑːr]

On	the	little	hundred	-	foot	-	square	parade	ground	in	front	of	the	keep	,	his	aircar
在	这	小的	百	-	脚	-	正方形	游行	地面	在	正面	的	这	保持	,	他的	航空汽车

[wʌz; wəz] [paːkt] ,

was	parked	,
曾是	停放	,

他的飞行汽车停放在城堡主塔前那块一百平方英尺的小阅兵场上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'sembld] .

and	the	soldiers	were	assembled	.
和	这	士兵	是	组装	.

士兵们集合完毕。

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɛrənz] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lef'tenənts] , ['sɑːdʒənts] ,

Ten	or	twelve	of	them	were	Terrans	—	a	couple	of	lieutenants	,	sergeants	,
十	或者	十二	的	他们	是	泰伦人	—	一个	夫妻	的	中尉	,	中士	,

['gʌnə(r)] , [tekniʃənz] ,

gunners	,	technicians	,
炮手	,	技术人员	,

其中有十几个地球人——几个中尉、中士、炮手、技术员，

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['draɪvər][ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - ['gʌnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .

the	sergeant	-	driver	and	corporal	-	gunner	of	his	own	car	.
这	军士	-	司机	和	下士	-	炮手	的	他的	自己的	车	.

他既是自己车的驾驶员，又是下士炮手。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] - [ɑːd] [wɜːr; wər] - .

The	other	fifty	-	odd	were	Ullrans	.
这	其他	五十	-	奇怪的	是	-	.

其余五十多人是乌尔兰人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn] ['stʌmpi] [legz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [sɪks] - [toʊd] [fiːt] .

They	stood	erect	on	stumpy	legs	and	broad	,	six	-	toed	feet	.
他们	站立	直立	在	矮墩墩	腿	和	广阔	,	六	-	脚趾	脚	.

它们直立行走，双腿粗短，脚掌宽大，有六个脚趾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz] [ə'piːs] ,

They	had	four	arms	apiece	,
他们	有	四	武器	一块	,

他们每人有四条手臂。

[wʌn] [per] [frʌm; frəm] [truː] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['pelvɪs]

one	pair	from	true	shoulders	and	the	other	connected	to	a	pseudo	-	pelvis
一	一对	从	真的	肩膀	和	这	其他	连接	到	一个	伪	-	骨盆

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['tɔːrsoʊ] .

midway	down	the	torso	.
中途	向下	这	躯干	.

其中一对来自真正的肩膀，另一对连接到躯干中部的一个假骨盆。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [sleɪt] - [greɪ] [ænd; ənd] ['rʌbəri] ,

Their	skins	were	slate	-	gray	and	rubbery	,
他们的	皮肤	是	石板	-	灰色的	和	橡胶状的	,

它们的皮肤呈石板灰色，质地像橡胶一样。

['spekld] [wɪð; wɪθ] ['pɪnhed] - [saɪzd] ['bɪts][ʌv; əv][kwɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]

speckled	with	pinhead	-	sized	bits	of	quartz	that	had	been	formed	from
斑驳的	和	针头	-	尺寸	比特	的	石英	那	有	到过	形成	从

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

上面点缀着针尖大小的石英碎屑，这些石英碎屑是由汗液形成的。

[sɪns] [ðer; ðər]['bɑːdi] - ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][wɜːr; wər]['sɪlɪkoʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːrbən] - ['haɪdrədʒən] .

since	their	body	-	tissues	were	silicone	instead	of	carbon	-	hydrogen	.
自从	他们的	身体	-	组织	是	硅酮	反而	的	碳	-	氢	.

因为他们的身体组织是由硅氧烷而不是碳氢化合物构成的。

[ðer; ðər] ['nærəʊ] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʌn'plezntli] ['sɔːriən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] , ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [slɪt] - [laɪk] ['nɒstrəlz] ,

Their	narrow	heads	were	unpleasantly	saurian	;	they	had	small	,	double	-	lidded	red	eyes	,	and	slit	-	like	nostrils	,
他们的	狭窄的	头部	是	令人不快的	蜥蜴	;	他们	有	小的	,	双倍的	-	带盖	红色的	眼睛	,	和	缝隙	-	喜欢	鼻孔	,

它们狭长的脑袋长得像蜥蜴，令人不快；它们有着小小的、双眼皮的红色眼睛，以及狭长的鼻孔。

[ænd; ənd] [waɪd] [maʊðz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [tiːθ] .

and	wide	mouths	filled	with	opalescent	teeth	.
和	宽的	嘴	已填	和	乳白色	牙齿	.

宽阔的嘴里长满了乳白色的牙齿。

['biːɪŋ] [koʊld] - ['blʌdɪd] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Being	cold	-	blooded	,	they	needed	no	clothing	,	beyond	their	belts	and	equipment	,
存在	寒冷的	-	血腥	,	他们	需要	不	衣服	,	超过	他们的	腰带	和	设备	,

由于他们是冷血动物，除了腰带和装备之外，他们不需要任何衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] [ʊl] ['kʌmpəni] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] [bæks] .

and	the	emblem	of	the	Chartered	Ullr	Company	painted	on	their	chests	and	backs	.
和	这	徽	的	这	特许	乌勒尔	公司	绘	在	他们的	箱子	和	背部	.

他们的胸前和背上都绘有特许乌勒尔公司的徽章。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] , [sɪns] [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒendər] — [truː] ,

They	had	no	need	for	modesty	,	since	all	were	of	the	same	gender	—	true	,
他们	有	不	需要	为了	谦逊	,	自从	全部	是	的	这	相同的	性别	—	真的	,

他们无需谦虚，因为他们都是同一性别——的确如此。

['fʌŋkʃən(ə)l] [həː'mæfrədaits] ; ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ber] [jʌŋ] , [ɔːr]['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði]['oʊvə][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

functional	hermaphrodites	;	any	individual	among	them	could	bear	young	,	or	fertilize	the	ova	of	any	other	individual	.
功能性	雌雄同体	;	任何	个人	之中	他们	可以	熊	年轻的	,	或者	施肥	这	卵	的	任何	其他	个人	.

功能性雌雄同体；其中任何一个个体都能生育后代，或使任何其他个体的卵子受精。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Fifteen	years	before	,
十五	年	前	,

十五年前，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [kə'mɪʃnd] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] ,

when	he	had	come	to	Ullr	as	a	newly	commissioned	colonel	in	the	army	of	the	Ullr	Company	,
什么时候	他	有	来	到	乌勒尔	作为	一个	新	委托	上校	在	这	军队	的	这	乌勒尔	公司	,

当他作为乌勒尔连队新晋上校来到乌勒尔时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] .

it	had	taken	him	some	time	to	adjust	.
它	有	已采取	他	一些	时间	到	调整	.

他花了一些时间才适应。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	now	his	mind	disregarded	them	and	went	on	worrying	about	the
但	现在	他的	头脑	被忽视	他们	和	去	在	令人担忧	关于	这

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][pet] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['terən] ['hoʊmz] ;

mysterious	disappearance	of	pet	animals	from	Terran	homes	;
神秘	消失	的	宠物	动物	从	泰伦	房屋	;

但现在他把这些都抛诸脑后，继续担忧着地球家庭中宠物神秘失踪的事件；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]

there	must	be	some	connection	with	the	subtle	change	he	had	noticed
那里	必须	是	一些	联系	和	这	微妙的	改变	他	有	注意到

[ɪn][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

in	the	attitudes	of	the	natives	,
在	这	态度	的	这	本地人	,

这必然与他注意到当地人态度上的微妙变化有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ges] [wʌt] .

but	he	couldn't	guess	what	.
但	他	不能	猜测	什么	.

但他猜不出是什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [ə'mʌŋ]

He	didn't	like	it	,	though	,	any	more	than	the	beginning	of	cannibalism	among
他	没有	喜欢	它	,	尽管	,	任何	更多的	比	这	开始	的	食人行为	之中

[ðə; ði][waɪld][dʒiːl] ['traɪbzmən] .

the	wild	Jeel	tribesmen	.
这	荒野	吉尔	部落成员	.

但他并不喜欢这样，就像他不喜欢野蛮的吉尔部落成员开始吃人一样。

[ɔːr][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [ɑːn] [ʊl] [æz; əz] [fiːld] - ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] -

Or	the	visit	of	Paula	Quinton	on	Ullr	as	field	-	agent	for	the	Extraterrestrials	'
或者	这	访问	的	宝拉	昆顿	在	乌勒尔	作为	场地	-	代理人	为了	这	外星人	-

[raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Rights	Association	;
权利	协会	;

或者宝拉·昆顿作为外星人权利协会的特工访问乌勒尔星；

[naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz]

now	was	no	time	to	stir	up	trouble	among	the	natives	,	unless	his	hunch	was
现在	曾是	不	时间	到	搅拌	向上	麻烦	之中	这	本地人	,	除非	他的	直觉	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

现在绝不是挑拨离间、扰乱当地居民的时候，除非他的预感错了。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mænd] - [kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

He	shrugged	it	aside	and	climbed	into	the	command	-	car	,	followed	by
他	耸了耸肩	它	旁边	和	攀登	进入	这	命令	-	车	,	随后	经过

- [ænd; ənd] [oʊ'lɪri] .

M'zangwe	and	O'Leary	.
-	和	奥利里	.

他耸耸肩，把这件事抛到一边，爬进了指挥车，姆赞格韦和奥利里紧随其后。

['sɑːrdʒənt] ['hæri] [kwɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [hə'sɑːn] ['bɑːgdənɔf] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Sergeant	Harry	Quong	and	Corporal	Hassan	Bogdanoff	took	their	places	in	the	front
军士	哈里	邝	和	下士	哈桑	博格丹诺夫	采取	他们的	地方	在	这	正面

[siːt] ;

seat	;
座位	;

哈里·昆中士和哈桑·博格丹诺夫下士坐在前排座位上；

[ðə; ði][kɑːr] ['lɪftɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['spaɪrəl] .

the	car	lifted	,	turned	to	nose	into	the	wind	,	and	rose	in	a	slow	spiral	.
这	车	抬起	,	转向	到	鼻子	进入	这	风	,	和	玫瑰	在	一个	慢的	螺旋	.

汽车腾空而起，车头迎风，缓缓盘旋上升。

" [wer] [naʊ] , [sɜːr] ?

"	Where	now	,	sir	?
"	在哪里	现在	,	先生	?

“先生，您现在要去哪里？”

" [kwɒŋ] [æskt] .

"	Quong	asked	.
"	邝	问	.

“邝问道。”

" [bæk] [tuː; tə] - ; [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Back	to	Konkrook	;	to	the	island	.
"	后退	到	-	;	到	这	岛	.

“回到Konkrook；回到岛上。”

" [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [iːst] [baɪ] [saʊθ] ; [ðə; ði][koʊld] - [dʒet]['rəʊtəz][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] ,

"	The	nose	of	the	car	swung	east	by	south	;	the	cold	-	jet	rotors	began	humming	,
"	这	鼻子	的	这	车	摇摆	东方	经过	南	;	这	寒冷的	-	喷射	转子	开始	哼唱	,

“车头向东偏南方向摆动；冷喷气发动机的旋翼开始嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] - ['dʒɛts] [wɜːr; wər][kʌt][ɪn] .

and	the	hot	-	jets	were	cut	in	.
和	这	热的	-	喷气式飞机	是	切	在	.

然后，高温喷射装置被启动了。

[ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	car	turned	from	the	fort	and	the	mountains	and	shot	away	over	the
这	车	转向	从	这	堡	和	这	山脉	和	射击	离开	超过	这

['futhilz] [tɔːrd] [ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪnz] .

foothills	toward	the	coastal	plains	.
山麓	朝向	这	沿海	平原	.

汽车驶离堡垒和群山，飞驰过山麓，朝着沿海平原驶去。

[bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['fɔrists] , ['jeloʊ] - [griːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['groʊɪŋ] -

Below	were	forests	,	yellow	-	green	with	new	foliage	of	the	second	growing	-
以下	是	森林	,	黄色的	-	绿色的	和	新的	叶子	的	这	第二	生长	-

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [jɪr] ,

season	of	the	equatorial	year	,
季节	的	这	赤道	年	,

下面是森林，呈黄绿色，长满了赤道地区第二生长季的新叶。

[veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [dɜːrt] [roʊdz] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪrɪŋz] .

veined	with	narrow	dirt	roads	and	spotted	with	occasional	clearings	.
有脉络	和	狭窄的	污垢	道路	和	斑	和	偶然	空地	.

遍布狭窄的土路，间或点缀着一些空地。

['fɑːrðər] [iːst] , [ðə; ði]['dɜːrti] [greɪ] ['wʊdˌsmoʊk] [ʌv; əv] [ʊl] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

Farther	east	,	the	dirty	gray	woodsmoke	of	Ullr	marked	the	progress	of	the
更远	东方	,	这	肮脏的	灰色的	木烟	的	乌勒尔	标记	这	进步	的	这

['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnɪŋ] .

charcoal	-	burnings	.
木炭	-	燃烧	.

再往东走，乌勒尔山上冒出的灰蒙蒙的木烟标志着烧炭活动的进展。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['fjuːəl][ɑːn] [ʊl] ;

That	was	the	only	natural	fuel	on	Ullr	;
那	曾是	这	仅有的	自然的	燃料	在	乌勒尔	;

那是乌勒尔星上唯一的天然燃料；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['sɪlɪkə] [ɑ:n] [ʊl] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

there	was	too	much	silica	on	Ullr	and	not	enough	of	anything	else	;
那里	曾是	也	很多	二氧化硅	在	乌勒尔	和	不是	足够的	的	任何事物	别的	;

乌勒尔星球上的二氧化硅含量过高，而其他元素含量不足；

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [koʊl] - [si:mz] [ɑ:n] ['terə] [wɜ:r; wər]['streɪtə][ʌv; əv] ['sɪlɪsɪfaɪd] [wʊd] .

what	would	be	coal	-	seams	on	Terra	were	strata	of	silicified	wood	.
什么	会	是	煤炭	-	接缝	在	泰拉	是	地层	的	硅化	木头	.

在地球上，我们今天所说的煤层实际上是硅化木层。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'troʊliəm] .

And	,	of	course	,	there	was	no	petroleum	.
和	,	的	课程	,	那里	曾是	不	石油	.

当然，当时也没有石油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['tʃɑ:rkoʊl] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ;

There	was	less	charcoal	being	burned	now	than	formerly	;
那里	曾是	较少的	木炭	存在	烧伤	现在	比	以前	;

现在烧木炭的数量比以前少了；

[ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk]

the	Ullr	Company	had	been	bringing	in	great	quantities	of	synthetic
这	乌勒尔	公司	有	到过	带来	在	伟大的	数量	的	合成的

-	- ['fju:əl] ,
thermoconcentrate	- fuel ,
-	- 燃料 ,

乌勒尔公司一直在大量进口合成热浓缩燃料，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['nu:kliər] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] ['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] - [plænts] ,

and	had	been	setting	up	nuclear	furnaces	and	nuclear	-	electric	power	-	plants	,
和	有	到过	环境	向上	核	熔炉	和	核	-	电的	力量	-	植物	,

并且一直在建设核反应堆和核电站。

[wer'evər] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] .

wherever	they	gained	a	foothold	on	the	planet	.
无论	他们	获得	一个	立足点	在	这	行星	.

无论它们在地球上的哪个角落站稳脚跟。

[æz; əz] [p'lænɪts] [went] , [ʊl] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:rgən] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['saʊərli] .

As	planets	went	,	Ullr	was	no	bargain	,	he	thought	sourly	.
作为	行星	去	,	乌勒尔	曾是	不	便宜货	,	他	想法	酸涩地	.

他愤愤地想，就行星而言，乌勒尔可不是什么划算的买卖。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'nætɪkli]

he	wished	he	had	never	followed	the	lure	of	rapid	promotion	and	fanatically
他	希望	他	有	绝不	随后	这	饵	的	迅速的	晋升	和	狂热地

[haɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['regjuləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] .

high	pay	and	left	the	Federation	regulars	for	the	army	of	the	Ullr	Company	.
高的	支付	和	左边	这	联邦	常客	为了	这	军队	的	这	乌勒尔	公司	.

他后悔当初没有被快速晋升和高薪的诱惑所吸引，离开联邦正规军加入乌勒尔公司的军队。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] , ['hi:d] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz][ə; eɪ] [jɪr] ,

If	he	hadn't	,	he'd	probably	be	a	colonel	,	at	five	thousand	sols	a	year	,
如果	他	之前没有	,	他会	大概	是	一个	上校	,	在	五	千	太阳	一个	年	,

如果他没那么做，他现在可能已经是上校了，年薪五千索尔。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['diːsnt]

but	maybe	it	would	be	better	to	be	a	middle	-	aged	colonel	on	a	decent
但	或许	它	会	是	更好的	到	是	一个	中间	-	老年人	上校	在	一个	体面的

['plænɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɑːrmi]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ðɪs]

planet	than	a	Company	army	general	at	twenty	-	five	thousand	on	this
行星	比	一个	公司	军队	一般的	在	二十	-	五	千	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['aɪsbɑːks] ,

combination	icebox	,
组合	冰箱	,

但或许在一个环境宜人的星球上做一名中年上校，比在这个冰冷的混合星球上担任两万五千英尺高空的公司军队将军要好得多。

['fɜːrnɪs] , [wɪnd] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] - ,

furnace	,	wind	-	tunnel	and	stonepile	,
炉	,	风	-	隧道	和	-	,

熔炉、风洞和石堆

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['teɪstɪd] [laɪk] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['krækli] [fɪlm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] ;

where	the	water	tasted	like	soapsuds	and	left	a	crackly	film	when	it	dried	;
在哪里	这	水	尝过	喜欢	肥皂泡	和	左边	一个	噼啪作响	电影	什么时候	它	干燥	;

水尝起来像肥皂泡，干了之后会留下一层噼啪作响的薄膜；

[wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [reɪndʒd] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,

where	the	temperature	ranged	,	from	pole	to	pole	,
在哪里	这	温度	范围	,	从	极	到	极	,

那里的温度从极地到极地变化很大，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd]['maɪnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['færənhaɪt]

between	two	hundred	and	fifty	and	minus	a	hundred	and	fifty	Fahrenheit
之间	二	百	和	五十	和	减	一个	百	和	五十	华氏度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊfərt] - [skeɪl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːrti] ;

and	the	Beaufort	-	scale	ran	up	to	thirty	;
和	这	博福特	-	规模	跑	向上	到	三十	;

温度介于华氏250度至零下150度之间，蒲福风级最高可达30级；

[wer] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ræn][ɔːr][swæm][ɔːr] [gruː] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə] [iːt] .

where	nothing	that	ran	or	swam	or	grew	was	fit	for	a	human	to	eat	.
在哪里	没有什么	那	跑	或者	游泳	或者	生长	曾是	合身	为了	一个	人类	到	吃	.

那里的一切动植物，无论是奔跑的、游泳的还是生长的，都不适合人类食用。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [sprɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋk] ['rɪvər][ænd; ənd]

Ahead	,	the	city	of	Konkrook	sprawled	along	the	delta	of	the	Konk	river	and
前方	,	这	城市	的	-	蔓延	沿着	这	三角洲	的	这	konk	河	和

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ɪnlənd] .

extended	itself	inland	.
扩展	本身	内陆	.

前方，孔克鲁克市沿着孔克河三角洲蔓延开来，并向内陆延伸。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][draɪ] , [naʊ] .

The	river	was	dry	,	now	.
这	河	曾是	干燥	,	现在	.

河水已经干涸了。

[ɪk'sept] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [braʊn] ['tɔːrənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ræn] [mɔːr]

Except	in	Spring	,	when	it	was	a	red	-	brown	torrent	,	it	never	ran	more
除了	在	春天	,	什么时候	它	曾是	一个	红色的	-	棕色的	激流	,	它	绝不	跑	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɪkl] ,

than	a	trickle	,
比	一个	涓涓细流	,

除了春天变成红褐色洪流的时候，它平时水量总是很小。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] .

and	not	at	all	this	late	in	the	Northern	Summer	.
和	不是	在	全部	这	晚的	在	这	北方	夏天	.

而且现在都已经是北半球夏季末期了。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [lɔːst] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] - [dʒet] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .

The	aircar	lost	altitude	,	and	the	hot	-	jet	stopped	firing	.
这	航空汽车	丢失的	高度	,	和	这	热的	-	喷射	停止	射击	.

飞行汽车失去了高度，热喷气发动机停止了点火。

[ðeɪ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] ['pɑːrks] ,

They	came	gliding	in	over	the	suburbs	and	the	yellow	-	green	parks	,
他们	来了	滑翔	在	超过	这	郊区	和	这	黄色的	-	绿色的	公园	,

它们滑翔着飞过郊区和黄绿色的公园，

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wʌn] - ['stɔːri] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

over	the	low	one	-	story	dwellings	and	shops	,	the	lofty	temples	and	palaces	,
超过	这	低的	一	-	故事	住宅	和	商店	,	这	高远	寺庙	和	宫殿	,

[ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] - ['twɪstɪd] ['taʊərz] ,

the	fantastically	-	twisted	towers	,
这	太棒了	-	扭曲	塔楼	,

在低矮的一层住宅和商店之上，耸立着高大的寺庙和宫殿，以及奇特扭曲的塔楼之上，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [miːn] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði]

following	a	street	that	became	increasingly	mean	and	squalid	as	it	neared	the
下列的	一个	街道	那	成为	日益	意思是	和	肮脏的	作为	它	接近	这

[ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

industrial	district	along	the	waterfront	.
工业的	区	沿着	这	滨水区	.

沿着这条街走，这条街越靠近滨水区的工业区，就越显得破败肮脏。

[vɑːn] [ʃlɪktən] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [glɑːnst] ['aɪdli] [daʊn] , ['pʌfɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Von	Schlichten	,	on	the	right	,	glanced	idly	down	,	puffing	slowly	on	his	cigarette	.
冯	施利希滕	,	在	这	正确的	,	瞥了一眼	闲散地	向下	,	抽气	缓慢地	在	他的	卷烟	.

右边的冯·施利希滕漫不经心地低头看了一眼，慢慢地抽着烟。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfnd] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['klæmpɪŋ] [taɪtər] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	stiffened	,	the	muscles	around	his	right	eye	clamping	tighter	on	the
然后	他	僵硬	,	这	肌肉	大约	他的	正确的	眼睛	夹紧	更紧	在	这

['mɑːnək(ə)l] .

monocle	.
单片眼镜	.

然后他身体僵硬起来，右眼周围的肌肉紧紧地夹住了单片眼镜。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [pʌntʃt] ['hæri] [kwɒŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

Leaning	forward	,	he	punched	Harry	Quong	lightly	on	the	man's	right	shoulder	.
倾斜	向前	,	他	拳击	哈里	邝	轻轻	在	这	男人的	正确的	肩膀	.

他向前倾身，轻轻地打了哈里·邝的右肩一拳。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ɔː'streɪliən] ['draɪvər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	;	I	saw	it	,	"	the	Chinese	-	Australian	driver	replied	.
"	是的	,	先生	;	我	锯	它	,	"	这	中国人	-	澳大利亚	司机	回复	.

“是的，先生；我看到了，”这位华裔澳大利亚司机回答道。

" ['tɛrənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; ['biːn] - ['mɑːbd] [baɪ] ['giːks] .

"	Terrans	in	trouble	;	bein	'	mobbed	by	geeks	.
"	泰伦人	在	麻烦	;	是	-	暴徒	经过	极客	.

“地球人有麻烦了；被一群书呆子围攻了。”

['ɛrˌkɑːr] [pɑːkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Aircar	parked	right	in	the	bloody	middle	of	it	.
航空汽车	停放	正确的	在	这	血腥	中间	的	它	.

空中汽车就停在了正中间。

" [ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] [luːp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [mɔːr] ['sloʊli] .
" The car made a twisting , banking loop and came back , more slowly .
" 这 车 制成 一个 扭曲 , 银行业 环形 和 来了 后退 , 更多的 缓慢地 .

“汽车绕着弯道做了一个倾斜的环形行驶，然后慢了下来。”

[vɑːn] [ʃlɪktən] [hæd; həd][ðə; ði]['hændset][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz]['reɪdioʊ] ,
Von Schlichten had the handset of the car's radio ,
冯 施利希滕 有 这 手机 的 这 汽车的 收音机 ,

冯·施利希滕 (Von Schlichten) 拥有汽车收音机的听筒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gɑːrdhaʊs] [ɑːn]
and was punching out the combination of the Company guardhouse on
和 曾是 冲孔 出去 这 组合 的 这 公司 岗哨 在
- ['aɪlənd] ;
Gongonk Island ;
- 岛 ;

当时他正在敲击贡贡岛上公司警卫室的密码锁；

[hiː; hi] [held] [daʊn] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .
he held down the signal button until he got an answer .
他 握住 向下 这 信号 按钮 直到 他 得到 一个 回答 .

他一直按着信号键，直到得到回应。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] , [ɪn][kɑːr]['oʊvər] - .
" Von Schlichten , in car over Konkrook .
" 冯 施利希滕 , 在 车 超过 - .

“冯·施利希滕 (Von Schlichten)，坐在车里越过康克鲁克 (Konkrook)。

['raɪət][ɑːn] [fɔːrθ] ['ævənuː] , [dʒʌst][ɔːf] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] .
Riot on Fourth Avenue , just off Seventy - second Street .
暴动 在 第四 大街 , 只是 离开 七十 - 第二 街道 .

第四大道，就在七十二街附近，发生骚乱。

" [noʊ] ['terən] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [striːts] ;
" No Terran could possibly remember the names of Konkrook's streets ;
" 不 泰伦 可以 可能 记住 这 姓名 的 - 街道 ;

“没有哪个地球人能记住康克鲁克街道的名字；

['iːv(ə)n] ['neɪtɪv] [truːps] [riˈkruːtid] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['iziə] [tuː; tə] [lɜːrn]
even native troops recruited from outside found the numbers easier to learn
甚至 本国的 军队 招募 从 外部 成立 这 数字 更轻松 到 学习
[ænd; ənd] [rɪ'membər] .
and remember .
和 记住 .

即使是从外地招募的本地士兵也发现这些数字更容易学习和记忆。

" ['giːks] ['mɑːbɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɛrənz] .
" Geeks mobbing a couple of Terrans .
" 极客 群体攻击 一个 夫妻 的 泰伦人 .

一群极客围攻几个地球人。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] , [naʊ] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] ; [send] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'm going down , now , to do what I can to help ; send troops in a hurry .
我是 去 向下 , 现在 , 到 做 什么 我 能 到 帮助 ; 发送 军队 在 一个 匆忙 .

我现在就下去，尽我所能提供帮助；赶紧派兵支援。

- ['raɪfəlz] .
Kragan Rifles .
- 步枪 .

克拉根步枪。

[ænd; ənd][stænd][baɪ] ; [maɪ] - [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .

And	stand	by	;	my	driver'll	give	it	to	you	as	it	happens	.
和	站立	经过	;	我的	-	给	它	到	你	作为	它	发生	.

请稍等，我的司机将第一时间把消息告诉您。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] , [bɔːl] [ˈɔːrdərz] ,

"	The	voice	of	somebody	at	the	guardhouse	,	bawling	orders	,
"	这	嗓音	的	某人	在	这	岗哨	,	嚎啕大哭	订单	,

“哨兵岗亭里传来某人的咆哮声，下达着命令，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [foʊn] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər] [ˈhæri] -

came	out	of	the	receiver	as	he	tossed	the	phone	forward	over	Harry	Quong's
来了	出去	的	这	接收者	作为	他	抛掷	这	电话	向前	超过	哈里	-

[ˈʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

话筒里传出声音，他把手机从哈里·昆的肩膀上扔了过去；

[kwɒŋ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ˈɜːrdʒəntli][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi]

Quong	caught	it	and	began	speaking	rapidly	and	urgently	into	it	while	he
邝	捕捉	它	和	开始	请讲	快速	和	紧急	进入	它	尽管	他

[stiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .

steered	with	the	other	hand	.
转向	和	这	其他	手	.

邝接过电话，一边用另一只手掌舵，一边对着电话急促地说话。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [spaɪkt] [ˈraɪət] - [ˈmeɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ɪn]

Von	Schlichten	took	one	of	the	five	-	pound	spiked	riot	-	maces	out	of	the	rack	in
冯	施利希滕	采取	一	的	这	五	-	磅	尖峰	暴动	-	权杖	出去	的	这	架子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

冯·施利希滕从面前的架子上取下一根五磅重的带刺防暴狼牙棒。

[ˈbɑːgdənɔf] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ˈtɜːrət] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][twɪn] - - [m; ʌm] . - [es] [əˈraʊnd] ,

Bogdanoff	rose	into	the	ball	-	turret	and	swung	the	twin	15	-	mm	.	'	s	around	,
博格丹诺夫	玫瑰	进入	这	球	-	炮塔	和	摇摆	这	双	-	-	毫米	.	-	s	大约	,

[ˈkʌtɪŋ] [luːs] .

cutting	loose	.
切割	松动的	.

博格丹诺夫登上球形炮塔，转动双联 15 毫米机炮，开始射击。

[kwɒŋ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][fæst] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈʃoʊldər] - [haɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb] .

Quong	brought	the	car	in	fast	,	at	about	shoulder	-	height	on	the	mob	.
邝	带来	这	车	在	快速地	,	在	关于	肩膀	-	高度	在	这	暴民	.

邝先生迅速驾车冲进人群，车子几乎与人群齐肩高。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] [ˈmæŋgld] , [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [stʌnd]

Between	them	,	they	left	a	swath	of	mangled	,	killed	,	wounded	,	and	stunned
之间	他们	,	他们	左边	一个	条带	的	残缺不全	,	被杀	,	受伤	,	和	目瞪口呆

[ˈneɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

他们所到之处，留下了大片残肢断骸、死伤惨重、惊魂未定的土著居民。

[ðen] , [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] ,

Then	,	spinning	the	car	around	,
然后	,	旋转	这	车	大约	,

然后，转动汽车，

[kwɒŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['raɪətər] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Quong	set	it	down	hard	on	a	clump	of	rioters	as	close	as	possible	to	the
邝	放	它	向下	难的	在	一个	丛	的	暴徒	作为	关闭	作为	可能的	到	这

['strʌglɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] .

struggling	group	around	the	two	Terrans	.
挣扎	团体	大约	这	二	泰伦人	.

邝重重地将枪放在一群暴徒身上，尽可能靠近那两个地球人周围挣扎的人群。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [oʊ'lɪri] [ænd; ənd]

Von	Schlichten	threw	back	the	canopy	and	jumped	out	of	the	car	,	O'Leary	and
冯	施利希滕	扔	后退	这	树冠	和	跳了起来	出去	的	这	车	,	奥利里	和

- [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

M'zangwe	behind	him	.
-	在后面	他	.

冯·施利希滕掀开座舱盖跳出车外，奥利里和姆赞格韦跟在他身后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɛrˌkɑːr] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [mə'ruːn] [sə'vɪliən] [dʒɑːb] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] ;

There	was	another	aircar	,	a	dark	maroon	civilian	job	,	at	the	curb	;
那里	曾是	其他	航空汽车	,	一个	黑暗的	栗色	平民	工作	,	在	这	抑制	;

路边还停着另一辆航空汽车，是深栗色的民用涂装；

[ɪts] ['neɪtɪv] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['krɔːsboʊ] - [boʊlt]

its	native	driver	was	slumped	forward	over	the	controls	,	a	short	crossbow	-	bolt
它是	本国的	司机	曾是	瘫倒	向前	超过	这	控制	,	一个	短的	弩	-	螺栓

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

sticking	out	of	his	neck	.
粘性	出去	的	他的	脖子	.

它的本地驾驶员瘫倒在驾驶座上，一根短弩箭插在他的脖子上。

[bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Backed	against	the	closed	door	of	a	house	,
支持的	反对	这	关闭	门	的	一个	房子	,

背靠着一扇紧闭的房门，

[ə; eɪ] ['terən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['klʌbɪŋ] ['fjuːtəli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

a	Terran	with	white	hair	and	a	small	beard	was	clubbing	futilely	with	an
一个	泰伦	和	白色的	头发	和	一个	小的	胡须	曾是	夜店	徒劳地	和	一个

['empti] ['pɪst(ə)l] .

empty	pistol	.
空的	手枪	.

一名白发留着小胡子的地球人正徒劳地用一把空手枪敲击着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	wounded	,	and	blood	was	streaming	over	his	face	.
他	曾是	受伤	,	和	血	曾是	流媒体	超过	他的	脸	.

他受了伤，鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] ,

His	companion	,	a	young	woman	in	a	long	fur	coat	,
他的	伴侣	,	一个	年轻的	女士	在	一个	长的	毛皮	外套	,

他的同伴是一位身穿长皮草大衣的年轻女子，

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['boʊloʊ] - [naɪf] .

was	laying	about	her	with	a	native	bolo	-	knife	.
曾是	躺下	关于	她	和	一个	本国的	博洛	-	刀	.

她身边躺着一把土著砍刀。

[vɑːn] - [meɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔːl] - [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [spaɪk] [ɪn]
Von Schlichten's mace had a spiked ball - head , and a four - inch spike in
冯 - 锤 有 一个 尖峰 球 - 头 , 和 一个 四 - 英寸 长钉 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] .
front of that .
正面 的 那 .

冯·施利希滕的权杖有一个带刺的球形头部，球形头部前面还有一个四英寸长的尖刺。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] - [hed] ,
He smashed the ball down on the back of one Ullran's head ,
他 粉碎 这 球 向下 在 这 后退 的 一 - 头 ,

他把球狠狠地砸在了乌尔兰的后脑勺上。

[ænd; ənd] [dʒæbd] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [rʌmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪk] .
and jabbed another in the rump with the spike .
和 刺伤 其他 在 这 臀部 和 这 长钉 .

然后又用尖刺戳了另一个人的臀部。

" ['zæk] ! ['zæk] ! " [hiː; hi] [jeld] , [ɪn] ['pɪdʒɪn] - - .
" Zak ! Zak ! " he yelled , in pidgin - Ullran .
" 扎克 ! 扎克 ! " 他 大喊 , 在 洋泾浜英语 - - .

“扎克！扎克！”他用乌尔兰语（一种皮钦语）喊道。

" [dʒɪk] - [dʒɪk] , [juː; jʊ] ['lɪzərd] - [feɪst] [kriˈeɪtərz] ['blʌndər] !
" Jik - jik , you lizard - faced Creator's blunder !
" 吉克 - 吉克 , 你 蜥蜴 - 面对 创作者的 错误 !

“吉克吉克，你这个蜥蜴脸造物主的败笔！”

" [ðə; ði] - [wɜːrl] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʊtʃər] - [naɪf]
" The Ullran whirled , swinging a blade somewhere between a big butcher - knife
" 这 - 旋转 , 摇摆 一个 刀刃 某处 之间 一个 大的 屠夫 - 刀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [məˈʃeti] .
and a small machete .
和 一个 小的 砍刀 .

“乌尔兰人猛地转身，挥舞着一把介于大屠刀和小砍刀之间的刀刃。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [frɔːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
His mouth was open , and there was froth on his lips .
他的 嘴 曾是 打开 , 和 那里 曾是 泡沫 在 他的 嘴唇 .

他张着嘴，嘴唇上满是泡沫。

" - - !
" Znidd suddabit !
" - - !

"Znidd suddabit!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['pæriːd] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [ʃæft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪs] .
Von Schlichten parried the cut on the steel shaft of his mace .
冯 施利希滕 招架 这 切 在 这 钢 轴 的 他的 锤 .

冯·施利希滕用他的钢制权杖挡住了劈砍。

" - [jɔːrˈself] !
" Suddabit yourself !
" - 你自己 !

“突然改变自己！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [bæk] , ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [spaɪk] - [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] - [fɪld] [maʊθ] .

"	he	shouted	back	,	ramming	the	spike	-	end	into	the	opal	-	filled	mouth	.
"	他	喊叫	后退	,	撞击	这	长钉	-	结尾	进入	这	蛋白石	-	已填	嘴	.

他大声回应，将尖刺的一端猛地刺入装满蛋白石的嘴里。

" [ænd; ənd] - [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	znidd	you	,	too	,	"	he	added	,
"	和	-	你	,	也	,	"	他	额外	,

“还有你，”他补充道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] - [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɔːriən] [skʌl] .

recovering	and	slamming	the	ball	-	head	down	on	the	narrow	saurian	skull	.
恢复中	和	猛击	这	球	-	头	向下	在	这	狭窄的	蜥蜴	颅骨	.

恢复过来，然后猛地将球形头部砸向狭窄的蜥蜴头骨。

[ðə; ði] - [went] [daʊn] , ['spɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fluːɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [gʌn] - [ɔɪl] .

The	Ullran	went	down	,	spurting	a	yellow	fluid	about	the	consistency	of	gun	-	oil	.
这	-	去	向下	,	喷涌	一个	黄色的	体液	关于	这	一致性	的	枪	-	油	.

乌尔兰号沉没了，喷出一种类似枪油的黄色液体。

[ə'hed] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['terən] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['loʊər] [hændz] ,

Ahead	,	one	of	the	natives	had	caught	the	wounded	Terran	with	both	lower	hands	,
前方	,	一	的	这	本地人	有	捕捉	这	受伤	泰伦	和	两个都	降低	双手	,

前方，一名土著人用双手托住了受伤的地球人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [raɪt] .

and	was	raising	a	dagger	with	his	upper	right	.
和	曾是	提高	一个	匕首	和	他的	上	正确的	.

他右手高举着一把匕首。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] [koʊt] [swʌŋ] ['waɪldli] , ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [ɑːrm] ,

The	girl	in	the	fur	coat	swung	wildly	,	slashing	the	knife	-	arm	,
这	女孩	在	这	毛皮	外套	摇摆	疯狂地	,	砍杀	这	刀	-	手臂	,

身穿皮草大衣的女孩疯狂挥舞着手臂，砍向持刀的手臂。

[ðen] [tʃɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

then	chopped	down	on	the	creature's	neck	.
然后	切碎	向下	在	这	生物的	脖子	.

然后砍向那怪物的脖子。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Another	of	them	closed	with	the	girl	,
其他	的	他们	关闭	和	这	女孩	,

其中一人与女孩结束了对话，

[græbiŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [hændz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

grabbing	her	right	arm	with	all	four	hands	and	biting	at	her	;
抓取	她	正确的	手臂	和	全部	四	双手	和	咬	在	她	;

四只手抓住她的右臂，撕咬她；

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [ə'tækər] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] , [wer] [æn; ən] - [ɪz] ,

she	screamed	and	kicked	her	attacker	in	the	groin	,	where	an	Ullran	is	,
她	尖叫	和	踢	她	攻击者	在	这	腹股沟	,	在哪里	一个	-	是	,

她尖叫着，一脚踢向袭击者的腹股沟，那里是乌尔兰人居住的地方。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['terən] .

if	anything	,	even	more	vulnerable	than	a	Terran	.
如果	任何事物	,	甚至	更多的	易受伤害的	比	一个	泰伦	.

如果说有什么区别的话，那就是他们比地球人更容易受到攻击。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hauld] ['hɪdiəsli] , [ænd; ənd][vɑ:n] [ʃlɪktən] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	native	howled	hideously	,	and	von	Schlichten	,	jumping	over	a	couple	of
这	本国的	嚎叫	极其可怕	,	和	冯	施利希滕	,	跳	超过	一个	夫妻	的

[kɔ:psiz] ,

corpses	,
尸体	,

土著人发出凄厉的嚎叫，冯·施利希滕跳过几具尸体，

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

shoved	the	muzzle	of	his	pistol	into	the	creature's	open	mouth	and	pulled	the
推搡	这	枪口	的	他的	手枪	进入	这	生物的	打开	嘴	和	拉	这

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

他将手枪枪口抵住怪物的张开的大嘴，扣动了扳机。

['bloʊɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'pɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

blowing	its	head	apart	like	a	rotten	pumpkin	and	splashing	both	himself	and
吹	它是	头	除	喜欢	一个	烂	南瓜	和	溅起水花	两个都	他自己	和

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [blʌd] [ænd; ənd]['rænsɪd] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - [gri:n] [breɪnz] .

the	girl	with	yellow	blood	and	rancid	-	looking	gray	-	green	brains	.
这	女孩	和	黄色的	血	和	馊	-	寻找	灰色的	-	绿色的	大脑	.

它像炸烂南瓜一样爆头，黄色的血和散发着腐臭味的灰绿色脑浆溅到自己和女孩身上。

[oʊ'lɪri] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['æftər][vɑ:n] [ʃlɪktən] ,

O'Leary	,	jumping	forward	after	von	Schlichten	,
奥利里	,	跳	向前	后	冯	施利希滕	,

奥利里（O'Leary）在冯·施利希滕（von Schlichten）之后向前跳跃，

[stʌk] [hɪz; ɪz] ['dægər] ['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪətər][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

stuck	his	dagger	into	the	neck	of	a	rioter	and	left	it	there	,
卡住	他的	匕首	进入	这	脖子	的	一个	暴徒	和	左边	它	那里	,

他将匕首刺入一名暴徒的脖子，然后离开了。

[ðen] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:rm] .

then	caught	the	girl	around	the	waist	with	his	free	arm	.
然后	捕捉	这	女孩	大约	这	腰部	和	他的	自由的	手臂	.

然后他用空着的那只手搂住了女孩的腰。

- [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] .

M'zangwe	dropped	his	mace	and	swung	the	frail	-	looking	man	onto	his	back	.
-	掉落	他的	锤	和	摇摆	这	脆弱	-	寻找	男人	到	他的	后退	.

姆赞格韦扔掉手中的狼牙棒，将那个看起来很虚弱的男人甩到背上。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['strʌgld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] - [kɑ:r] , [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Together	,	they	struggled	back	to	the	command	-	car	,	von	Schlichten	covering	the
一起	,	他们	挣扎	后退	到	这	命令	-	车	,	冯	施利希滕	覆盖	这

[rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

retreat	with	his	pistol	.
撤退	和	他的	手枪	.

他们一起艰难地返回指挥车，冯·施利希滕用手枪掩护撤退。

[ə'nʌðər] ['raɪətər][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] ['neɪtɪv] [er] - ['raɪfəlz] ,

Another	rioter	was	aiming	one	of	the	long	-	barreled	native	air	-	rifles	,
其他	暴徒	曾是	瞄准	一	的	这	长的	-	桶装	本国的	空气	-	步枪	,

另一名暴徒正用一支长管土制气枪瞄准目标。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ten] - [ɪntʃ] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [bəuθ] ['loʊər] [hændz] .

holding	the	ten	-	inch	globe	of	the	air	-	chamber	in	both	lower	hands	.
保持	这	十	-	英寸	地球	的	这	空气	-	房间	在	两个都	降低	双手	.

双手下方握着直径十英寸的气室球体。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪtərəli] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Von	Schlichten	shot	him	,	and	the	native	literally	blew	to	pieces	.
冯	施利希滕	射击	他	,	和	这	本国的	字面上地	吹	到	件	.

冯·施利希滕开枪打死了他，那名土著人当场被炸成了碎片。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

For	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

瞬间，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːrstɪŋ] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [m; ʌm] . [ɪk'sploʊsɪv] ['pɪst(ə)l] -

he	wondered	how	the	small	bursting	-	charge	of	a	10	-	mm	.	explosive	pistol	-
他	想知道	如何	这	小的	爆发	-	收费	的	一个	-	-	毫米	.	爆炸物	手枪	-

['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] ['hævək] ,

bullet	could	accomplish	such	havoc	,
子弹	可以	完成	这样的	混乱	,

他很疑惑，一枚10毫米爆炸手枪子弹的微小爆破装药怎么能造成如此大的破坏。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	assumed	that	the	native	had	been	carrying	a	bomb	in	his	belt	.
和	假定	那	这	本国的	有	到过	携带	一个	炸弹	在	他的	腰带	.

并认定这名当地人腰间藏有炸弹。

[ðen] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [tɔːst] ['frægmənteri] [kɔːpsiz] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Then	another	explosion	tossed	fragmentary	corpses	nearby	,	and	another	and
然后	其他	爆炸	抛掷	片段	尸体	附近	,	和	其他	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

随后又一次爆炸将破碎的尸体抛向附近，接着又是一次，又一次。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['kɑːmbæt] - [kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['faɪərɪŋ]

Glancing	quickly	over	his	shoulder	,	he	saw	four	combat	-	cars	coming	in	,	firing
瞥了一眼	迅速地	超过	他的	肩膀	,	他	锯	四	战斗	-	汽车	未来	在	,	射击

[wɪð; wɪθ] - - [m; ʌm] .

with	40	-	mm	.
和	-	-	毫米	.

他迅速回头瞥了一眼，看到四辆战斗车驶来，用 40 毫米炮开火。

['ɔːtoʊ] - ['kænən] [ænd; ənd] - - [m; ʌm] . [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

auto	-	cannon	and	15	-	mm	.	machine	-	guns	.
汽车	-	大炮	和	-	-	毫米	.	机器	-	枪支	.

自动加农炮和15毫米机枪。

[ðeɪ] [swept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌvl] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	swept	between	the	hovels	on	one	side	and	the	warehouses	on	the	other	,
他们	扫荡	之间	这	茅屋	在	一	边	和	这	仓库	在	这	其他	,

他们扫荡着一边是棚户区，另一边是仓库之间的空地，

[strɑːfɪŋ] [ðə; ði][mɑːb] , ['dɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [luːpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [swuːp]

strafing	the	mob	,	darted	up	to	a	thousand	feet	,	looped	,	and	came	swooping
扫射	这	暴民	,	飞镖	向上	到	一个	千	脚	,	循环	,	和	来了	俯冲

[bæk] ,

back	,
后退	,

扫射人群，冲到千尺高空，盘旋一圈，然后俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɔːŋ] [bluː] - [greɪ] [truːp] - ['kæriərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	this	time	there	were	three	long	blue	-	gray	troop	-	carriers	behind	them	.
和	这	时间	那里	是	三	长的	蓝色的	-	灰色的	部队	-	承运人	在后面	他们	.

这一次，他们身后还有三辆长长的蓝灰色运兵车。

[ðiːz] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstɪli] - [klɪrd] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dis'gɔːdʒiŋ] ['neɪtɪv] ['kʌmpəni]

These	landed	in	the	hastily	-	cleared	street	and	began	disgorging	native	Company
这些	登陆	在	这	草草	-	已清除	街道	和	开始	呕吐	本国的	公司

['soʊldʒərz] — - ['mɜːsəˌneriːz] , [hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

soldiers	—	Kragan	mercenaries	,	he	noted	with	satisfaction	.
士兵	—	-	雇佣兵	,	他	著名的	和	满意	.

这些飞机降落在匆忙清理出来的街道上，开始倾泻出当地的公司士兵——克拉根雇佣兵，他满意地注意到。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['raɪf(ə)l] ,

They	carried	a	modified	version	of	the	regular	Terran	Federation	infantry	rifle	,
他们	携带	一个	修改的	版本	的	这	常规的	泰伦	联邦	步兵	步枪	,

他们携带的是经过改进的泰伦联邦常规步兵步枪。

['stɑːkt] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

stocked	and	sighted	to	conform	to	their	physical	peculiarities	,	with	long	,
库存充足	和	目击者	到	符合	到	他们的	身体的	特殊性	,	和	长的	,

[θɔːrn] - [laɪk] , [traɪ'æŋgjələr] ['beɪənɪts] .

thorn	-	like	,	triangular	bayonets	.
刺	-	喜欢	,	三角形	刺刀	.

武器装备和瞄准装置都符合其身体特征，配有长长的、像刺一样的三角形刺刀。

[wʌn] [plə'tuːn] [ræn] ['fɔːrwərd] , [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] ,

One	platoon	ran	forward	,	dropped	to	one	knee	,
一	排	跑	向前	,	掉落	到	一	膝盖	,

一个排向前跑去，单膝跪地，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ræpɪdli]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

and	began	firing	rapidly	into	what	was	left	of	the	mob	.
和	开始	射击	快速	进入	什么	曾是	左边	的	这	暴民	.

然后开始向残余的暴徒快速扫射。

[fɔːr] - ['hændɪd]['soʊldʒərz][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Four	-	handed	soldiers	can	deliver	a	simply	astonishing	volume	of	fire	,
四	-	递交	士兵	能	递送	一个	简单地	惊人	体积	的	火	,

四臂士兵可以倾泻出惊人的火力，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ɔːtoʊ] - ['raɪfəlz] ['hævɪŋ] ['twenti] - [ʃɑːt] [drɑːp] - [aʊt] ['mægəzinz]

particularly	when	armed	with	auto	-	rifles	having	twenty	-	shot	drop	-	out	magazines
特别	什么时候	武装	和	汽车	-	步枪	拥有	二十	-	射击	降低	-	出去	杂志

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

which	can	be	changed	with	the	lower	hands	without	lowering	the	weapon	.
哪个	能	是	已更改	和	这	降低	双手	没有	降低	这	武器	.

尤其是当配备有 20 发可拆卸弹匣的自动步枪时，无需放下武器即可用下半身的手更换弹匣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [ʃɑːd] [huːf] ,

There	was	a	clatter	of	shod	hoofs	,
那里	曾是	一个	哒	的	鞋子	蹄子	,

一阵马蹄声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]

and	a	company	of	King	Jaikark	of	Konkrook's	cavalry	came	trotting	up	on	their
和	一个	公司	的	国王	-	的	-	骑兵	来了	小跑	向上	在	他们的

[sɪks] - [legd] ,

six	-	legged	,
六	-	腿	,

贡克鲁克国王贾伊卡克的一队骑兵骑着六条腿的马小跑过来，

['lɪzərd] - ['hedɪd] , [kwɔːrts] - ['spekld] , [maʊnts] .

lizard	-	headed	,	quartz	-	speckled	,	mounts	.
蜥蜴	-	标题	,	石英	-	斑驳的	,	安装	.

蜥蜴头状、石英斑点状的底座。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][saɪd] ['æliz] , ['dʒɔɪfəli] [læns] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [daʊn] ['fliːɪŋ]

Some	of	these	charged	into	side	alleys	,	joyfully	lancing	and	cutting	-	down	fleeing
一些	的	这些	带电	进入	边	小巷	,	欣喜地	刺伤	和	切割	-	向下	逃离

['raɪətər] ,

rioters	,
暴徒	,

其中一些人冲进小巷，兴高采烈地用长矛刺杀逃跑的暴徒，

[waɪl] ['ʌðər] [dɪs'maʊntid] , [θriː] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

while	others	dismounted	,	three	tossing	their	reins	to	a	fourth	,	and	went	to
尽管	其他的	下马	,	三	抛掷	他们的	缰绳	到	一个	第四	,	和	去	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɔːsˌbəʊz] .

work	with	their	crossbows	.
工作	和	他们的	弩	.

其他人则下了马，其中三人将缰绳扔给第四个人，然后开始用弩箭射击。

[vɑːn] [ʃlɪktən] , [huː] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

Von	Schlichten	,	who	ordinarily	entertained	a	dim	opinion	of	the	King	of	Konkrook's
冯	施利希滕	,	WHO	按说	娱乐	一个	暗淡	观点	的	这	国王	的	-

['soʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

冯·施利希滕原本对坤克鲁克国王的军队抱有很低的评价，

[ədˈmɪtɪd] , ['grʌdʒɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɑːrt] [wɜːrk] ; [fɔːr] [hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [help] [ɪn]

admitted	,	grudgingly	,	that	it	was	smart	work	;	four	hands	were	a	big	help	in
承认	,	勉强	,	那	它	曾是	聪明的	工作	;	四	双手	是	一个	大的	帮助	在

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] ,

using	a	crossbow	,
使用	一个	弩	,

他勉强承认，这的确是个聪明的活儿；四只手用弩确实很有帮助。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [keɪm] ['oʊvər] , [sə'luːtɪŋ] .

A	Terran	captain	of	native	infantry	came	over	,	saluting	.
一个	泰伦	队长	的	本国的	步兵	来了	超过	,	敬礼	.

一名泰伦本土步兵上尉走过来，敬了个礼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	and	your	people	all	right	,	general	?	"	he	asked	.
"	是	你	和	你的	人们	全部	正确的	,	一般的	?	"	他	问	.

“将军，您和您的部下都平安吗？”他问道。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] , [wer] ['hæri] [kwɒŋ] ,

Von	Schlichten	glanced	at	the	front	seat	of	his	car	,	where	Harry	Quong	,
冯	施利希滕	瞥了一眼	在	这	正面	座位	的	他的	车	,	在哪里	哈里	邝	,

冯·施利希滕瞥了一眼他汽车的前座，哈里·昆就坐在那里。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] - [foʊn] ,

a	pistol	in	his	right	hand	,	was	still	talking	into	the	radio	-	phone	,
一个	手枪	在	他的	正确的	手	,	曾是	仍然	说	进入	这	收音机	-	电话	,

他右手拿着手枪，仍在对着无线电话说话。

[ænd; ənd] [hə'sɑːn] ['bɑːgdənɔf] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [belts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

and	Hassan	Bogdanoff	was	putting	fresh	belts	into	his	guns	.
和	哈桑	博格丹诺夫	曾是	推杆	新鲜的	腰带	进入	他的	枪支	.

哈桑·博格丹诺夫正在给他的枪换上新的枪带。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Then	he	saw	that	they	had	gotten	the	wounded	man	into	the	car	.
然后	他	锯	那	他们	有	获得	这	受伤	男人	进入	这	车	.

然后他看到他们已经把受伤的人抬进了车里。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['boʊloʊ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

The	girl	,	having	dropped	her	bolo	,	was	leaning	against	the	side	of	the	car	.
这	女孩	,	拥有	掉落	她	博洛	,	曾是	倾斜	反对	这	边	的	这	车	.

女孩的砍刀掉了，她靠在车边。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['kæptɪn] - .

"	We	seem	to	be	,	Captain	Pedolsky	.
"	我们	似乎	到	是	,	队长	-	.

“看来我们确实是，佩多尔斯基上尉。”

['veri] [smɑːrt] [wɜːrk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn] ['haɪpərspeɪs] - [draɪv] . .

Very	smart	work	;	you	must	have	those	vehicles	of	yours	on	hyperspace	-	drive	.	.
非常	聪明的	工作	;	你	必须	有	那些	车辆	的	你的	在	超空间	-	驾驶	.	.

. .

:	:
.	.

非常聪明的主意；你的那些载具肯定都配备了超空间推进器……

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

How	is	he	,	colonel	?	"
如何	是	他	,	上校	?	"

他怎么样了，上校?

" [wiːd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [oʊ'lɪri] [rɪ'plaɪd] .

"	We'd	better	get	him	to	the	hospital	,	right	away	,	"	O'Leary	replied	.
"	我们会	更好的	得到	他	到	这	医院	,	正确的	离开	,	"	奥利里	回复	.

“我们最好马上把他送到医院，”奥利里回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] . "

"	I	think	he	has	a	concussion	.	"
"	我	思考	他	有	一个	脑震荡	.	"

我认为他脑震荡了。

" ['hæri] , [kɔːl][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Harry	,	call	the	hospital	.
"	哈里	,	称呼	这	医院	.

“哈利，给医院打电话。”

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] ,

Tell	them	what	the	score	is	,
告诉	他们	什么	这	分数	是	,

告诉他们比分是多少，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər][tɑːp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] . . . .

and	tell	them	we're	bringing	the	casualty	in	to	their	top	landing	stage	.	.	.	.
和	告诉	他们	是	带来	这	伤亡	在	到	他们的	顶部	降落	阶段	.	.	.	.

告诉他们我们要把伤员送到他们的最高着陆平台……

[waɪ] , [wiːl] [meɪk] [aʊt] ['veri] ['naɪsli] , ['kæptɪn] .

Why	,	we'll	make	out	very	nicely	,	captain	.
为什么	,	出色地	制作	出去	非常	很好	,	队长	.

“我们会相处得很好的，船长。”

[juːd] ['betər] [steɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['giːks] [ʌv; əv]

You'd	better	stay	around	with	your	Kragans	and	make	sure	that	these	geeks	of
你会	更好的	停留	大约	和	你的	-	和	制作	当然	那	这些	极客	的

[kɪŋ] - [dəunt][let][ðə; ðɪ]['raɪət] [fler] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

King	Jaikark's	don't	let	the	riot	flare	up	again	and	get	away	from	them	.
国王	-	不	让	这	暴动	耀斑	向上	再次	和	得到	离开	从	他们	.

你最好待在克拉根人身边，确保杰伊卡克国王的这些书呆子不会让暴乱再次爆发，然后赶紧离开他们。

[ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][get][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] [ə'raʊnd]

And	don't	let	them	get	the	impression	that	they	can	maintain	order	around
和	不	让	他们	得到	这	印象	那	他们	能	维持	命令	大约

[hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] ;

here	without	our	help	;
这里	没有	我们的	帮助	;

别让他们以为没有我们的帮助他们就能维持这里的秩序；

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ætɪtuːd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "

the	Company	would	like	to	see	that	attitude	discouraged	.	"
这	公司	会	喜欢	到	看	那	态度	灰心	.	"

公司希望这种态度能够得到遏制。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	sir	;	I	understand	.
"	是的	,	先生	;	我	理解	.

“是的，先生；我明白了。”

" ['kæptɪn] - ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['pælət]

"	Captain	Pedolsky	opened	the	pouch	on	his	belt	and	took	out	the	false	palate
"	队长	-	打开	这	小袋	在	他的	腰带	和	采取	出去	这	错误的	味蕾

[ænd; ənd] [tʌŋ] - ['klɪkər] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['terən] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maʊθ] [ə; eɪ]

and	tongue	-	clicker	without	which	no	Terran	could	do	more	than	mouth	a
和	舌头	-	点击器	没有	哪个	不	泰伦	可以	做	更多的	比	嘴	一个

[kruːd] [ænd; ənd] ['berli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['pɪdʒɪn] - - .

crude	and	barely	comprehensible	pidgin	-	Ullran	.
原油	和	仅仅	可理解的	洋泾浜英语	-	-	.

“佩多尔斯基上尉打开腰带上的小袋，取出假腭和舌头发出咔哒声的装置，没有这些装置，任何地球人都只能发出一种粗糙且几乎无法理解的乌尔兰语。

['stʌfɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒæbərɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Stuffing	the	gadget	into	his	mouth	,	he	turned	and	began	jabbering	orders	.
馅	这	小工具	进入	他的	嘴	,	他	转向	和	开始	喋喋不休	订单	.

他把那玩意儿塞进嘴里，转过身开始喋喋不休地下达命令。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [helpt] [ðə; ðɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Von	Schlichten	helped	the	girl	into	the	car	,	placing	her	on	his	right	.
冯	施利希滕	帮助	这	女孩	进入	这	车	,	放置	她	在	他的	正确的	.

冯·施利希滕扶着女孩上了车，让她坐在自己的右边。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [sə'vɪliən][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [left] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] ,

The	wounded	civilian	was	propped	up	in	the	left	corner	of	the	seat	,
这	受伤	平民	曾是	支撑	向上	在	这	左边	角落	的	这	座位	,

受伤的平民被扶在座位左侧角落里。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] - [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒʌmp] - [siːts] .

and	Colonel	O'Leary	and	Brigadier	-	General	M'zangwe	took	the	jump	-	seats	.
和	上校	奥利里	和	准将	-	一般的	-	采取	这	跳	-	座位	.

奥利里上校和姆赞格韦准将坐到了折叠座位上。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr] ['lɪftɪd] [ʌp] .

The	driver	put	on	the	contragravity	-	field	,	and	the	car	lifted	up	.
这	司机	放	在	这	反重力	-	场地	,	和	这	车	抬起	向上	.

驾驶员启动了反重力场，汽车升了起来。

" [ðem; ðəm] , [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːkɪt] [nekst]
" Them , see if there's a flask and a drinking - cup in the door pocket next
" 他们 , 看 如果 有 一个 烧瓶 和 一个 喝 - 杯子 在 这 门 口袋 下一个
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“让他们看看你旁边的门袋里有没有酒壶和水杯，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['kwintɔn] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" I think Miss Quinton could use a drink .
" 我 思考 错过 昆顿 可以 使用 一个 喝 .

“我觉得昆顿小姐需要喝一杯。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] .
" The girl turned .
" 这 女孩 转向 .

女孩转过身去。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
Even in her present disheveled condition , she was beautiful — a trifle on the
甚至 在 她 展示 蓬头垢面 状况 , 她 曾是 美丽的 — 一个 琐事 在 这
[pə'tiːt] [saɪd] ,
petite side ,
娇小 边 ,

即使她现在衣衫不整，依然很漂亮——只是身材略显娇小。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ʌp] ['ɑːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnərz] .
with black hair and black eyes that quirled up oddly at the outer corners .
和 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 那 古怪的 向上 奇怪 在 这 外 角落 .

她有一头黑发和一双黑眼睛，眼角奇怪地向上翘起。

[hɜːr; hər] [neɪlz] [wɜːr; wər] [blæk] - ['lækərd] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][goʊld][stɑːrz] , ['evɪdəntli]
Her nails were black - lacquered and spotted with little gold stars , evidently
她 指甲 是 黑色的 - 漆面 和 斑 和 小的 金子 明星 , 显然
[ə; eɪ] [nuː] ['femənɪn] [fæd][frʌm; frəm] ['terə] .
a new feminine fad from Terra .
一个 新的 女性 时尚 从 泰拉 .

她的指甲涂着黑色指甲油，上面点缀着金色的小星星，显然这是 Terra 推出的一种新的女性时尚潮流。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] , ['dʒen(ə)rəl] . . . .
" I certainly could , general . . . .
" 我 当然 可以 , 一般的 . . . .

“我当然可以，将军……”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
How did you know my name ? "
如何 做过 你 知道 我的 姓名 ? "

你是怎么知道我的名字的?

" [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ;
" You've been on Ullr for the last three months ;
" 你已经 到过 在 乌勒尔 为了 这 最后的 三 几个月 ;

“你过去三个月一直被困在乌勒尔星上；

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kænbərə,'kænberə][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm]['nivəlheim] .
ever since the City of Canberra got in from Niflheim .
曾经 自从 这 城市 的 堪培拉 得到 在 从 尼福尔海姆 .

自从堪培拉市从尼福尔海姆迁入以来。

[ɑːn] [ʊl] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

On	Ullr	,	there	aren't	enough	of	us	that	everybody	doesn't	know	all	about
在	乌勒尔	,	那里	不是	足够的	的	我们	那	大家	不	知道	全部	关于

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

在乌勒尔星上，我们的人口太少了，以至于每个人都对其他人了如指掌。

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɔːlə] ['kwintɔn] ; [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌekstrətə'restriəl] - , [ænd; ənd]

You're	Dr	.	Paula	Quinton	;	you're	an	extraterrestrial	sociographer	,	and
你是	博士	.	宝拉	昆顿	;	你是	一个	外星人	-	,	和

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] - ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] - [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

you're	a	field	-	agent	for	the	Extraterrestrials	'	Rights	Association	,
你是	一个	场地	-	代理人	为了	这	外星人	-	权利	协会	,

你是宝拉·昆顿博士；你是一位外星社会学家，也是外星人权利协会的外勤特工。

[laɪk] [moʊ'hɑːmɪd] [fɝ'ɪrə] , [hɪr] .

like	Mohammed	Ferriera	,	here	.
喜欢	穆罕默德	费雷拉	,	这里	.

就像穆罕默德·费雷拉一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [flæsk] [frʌm; frəm] [θə'mistəkliːz] - [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər]

"	He	took	the	cup	and	flask	from	Themistocles	M'zangwe	and	poured	her
"	他	采取	这	杯子	和	烧瓶	从	地米斯托克利	-	和	倾倒	她

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

“他从忒弥斯托克利斯·姆赞格韦手中接过杯子和水瓶，给她倒了一杯酒。

" [teɪk] [ðɪs] ['iːzi] , [naʊ] ; ['bɔːldə] ['hʌni] - [rʌm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pruːf] .

"	Take	this	easy	,	now	;	Baldur	honey	-	rum	,	a	hundred	and	fifty	proof	.
"	拿	这	简单的	,	现在	;	巴尔杜尔	蜂蜜	-	朗姆酒	,	一个	百	和	五十	证明	.

“现在，请耐心品尝；巴尔杜尔蜂蜜朗姆酒，酒精度150度。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sɪp] [ðə; ði] [stʌf] ['kɔːʃəsli] , [kɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊθfʊl] ,

"	He	watched	her	sip	the	stuff	cautiously	,	cough	over	the	first	mouthful	,
"	他	观看	她	啜饮	这	东西	谨慎地	,	咳嗽	超过	这	第一的	一口气	,

他看着她小心翼翼地啜饮着那东西，第一口喝下去时就咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	then	get	the	rest	of	it	down	.
和	然后	得到	这	休息	的	它	向下	.

然后把剩下的部分也记下来。

" [mɔːr] ?

"	More	?
"	更多的	?

“更多的?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] ['stɒpə] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]

"	When	she	shook	her	head	,	he	stoppered	the	flask	and	relieved	her	of
"	什么时候	她	摇晃	她	头	,	他	塞子	这	烧瓶	和	松了口气	她	的

[ðə; ði] [kʌp] .

the	cup	.
这	杯子	.

“她摇了摇头，他就塞上瓶塞，把杯子从她手里拿走了。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , ['enihaʊ] ?

"	What	were	you	doing	in	that	district	,	anyhow	?
"	什么	是	你	正在做	在	那	区	,	无论如何	?

“你当时在那个地区做什么呢？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [moʊ'hɑːmɪd] [fɜ'ɪrə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" I'd have thought Mohammed Ferriera would have had more sense than to
" ID 有 想法 穆罕默德 费雷拉 会 有 有 更多的 感觉 比 到
[teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
take you there ,
拿 你 那里 ,

“我原以为穆罕默德·费雷拉会比你更明智一些，不会带你去那里。”

[ɔːr][goʊ][ðer; ðər] , [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
or go there , himself , for that matter , " he added quickly .
或者 去 那里 , 他自己 , 为了 那 事情 , " 他 额外 迅速地 .

“或者他自己去那里，”他迅速补充道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪmd] - ,
" We went to visit a friend of his , a native named Keeluk ,
" 我们 去 到 访问 一个 朋友 的 他的 , 一个 本国的 命名 - ,

“我们去拜访了他的一个朋友，一个名叫基卢克的当地人，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd]['leɪbər] - ['liːdər] , " [ʃiː; ʃi]
who seems to be a sort of combination clergyman and labor - leader , " she
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 组合 牧师 和 劳动 - 领导者 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“他似乎是一位集牧师和工会领袖于一身的人，”她回答说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [maɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
" I'm going to observe labor conditions at the North Pole mines in a short while ,
" 我是 去 到 观察 劳动 状况 在 这 北 极 矿井 在 一个 短的 尽管 ,

“我稍后将前往北极矿区考察劳动条件。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [frendz]
and Mr . Keeluk was going to give me letters of introduction to friends
和 先生 . - 曾是 去 到 给 我 信件 的 介绍 到 朋友们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] - .
of his at Skilk .
的 他的 在 - .

基鲁克先生打算给我写介绍信，介绍我认识他在斯基尔克的朋友们。

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,
We talked with Mr . Keeluk for a while , and when we came out ,
我们 谈话 和 先生 . - 为了 一个 尽管 , 和 什么时候 我们 来了 出去 ,

我们和基卢克先生聊了一会儿，出来后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][hæd; həd] ['gæðərd] .
we found that our driver had been killed and a mob had gathered .
我们 成立 那 我们的 司机 有 到过 被杀 和 一个 暴民 有 聚集 .

我们发现我们的司机被杀害了，一群暴徒聚集在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['pistlz] ; [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sər'vaɪv(ə)l] - [kɪt] [juː; jʊ]
Of course , we were carrying pistols ; they're part of this survival - kit you
的 课程 , 我们 是 携带 手枪 ; 它们是 部分 的 这 生存 - 成套工具 你
[meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kæri] ,
make everybody carry ,
制作 大家 携带 ,

当然，我们都带着手枪；这是每个人都必须携带的求生工具包的一部分。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - .

along	with	the	emergency	-	rations	and	the	water	desilicator	.
沿着	和	这	紧急情况	-	口粮	和	这	水	-	.

还有应急口粮和净水器。

[ˈmɪstər] . - [ˈwɔznt] [ˈloʊdɪd] , [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] .

Mr	.	Ferriera's	wasn't	loaded	,	but	mine	was	.
先生	.	-	不是	已加载	,	但	矿	曾是	.

费雷拉先生的枪没上膛，但我的枪上膛了。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [juː ˈes] , [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðæt]

When	they	rushed	us	,	I	shot	a	couple	of	them	,	and	then	picked	up	that
什么时候	他们	匆忙	我们	,	我	射击	一个	夫妻	的	他们	,	和	然后	挑选	向上	那

[bɪg] [naɪf] . . . .

big	knife	.	.	.	.
大的	刀	.	.	.	.

他们冲过来的时候，我打死了其中几个，然后捡起了那把大刀.....

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [mɑːb]

I	never	in	my	life	saw	anything	as	beautiful	as	you	coming	through	that	mob
我	绝不	在	我的	生活	锯	任何事物	作为	美丽的	作为	你	未来	通过	那	暴民

[ˈswɪŋɪŋ] [ðæt] !

swinging	that	warclub	!
摇摆	那	战棍	!

我这辈子都没见过像你这样美丽的人，从人群中挥舞着战棍走出来!

" [ðə; ði][ˈɛrˌkɑːr] [swʌŋ] [aʊt][ˈoʊvər] - [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ]

"	The	aircar	swung	out	over	Konkrook	Channel	and	headed	toward	the	blue	-	gray
"	这	航空汽车	摇摆	出去	超过	-	渠道	和	标题	朝向	这	蓝色的	-	灰色的

[ˈkʌmpəni] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] - [ˈaɪlənd] ,

Company	buildings	on	Gongonk	Island	,
公司	建筑物	在	-	岛	,

“飞行汽车飞越昆克鲁海峡，朝着贡贡岛上蓝灰色的公司建筑群飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈerpɔːrt] .

and	the	Company	airport	.
和	这	公司	飞机场	.

以及公司机场。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɝˈɪrə] [wɜːr; wər][ɪn] - [haʊs] , [mɪs]

"	Just	what	happened	,	while	you	and	Mr	.	Ferriera	were	in	Keeluk's	house	,	Miss
"	只是	什么	发生	,	尽管	你	和	先生	.	费雷拉	是	在	-	房子	,	错过

[ˈkwɪntɔn] ?

Quinton	?
昆顿	?

“昆顿小姐，你和费雷拉先生在基鲁克家的时候究竟发生了什么事？”

" [oʊˈlɪri] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [saʊnd] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	O'Leary	asked	,	trying	not	to	sound	official	.
"	奥利里	问	,	尝试	不是	到	声音	官方的	.

奥利里问道，尽量不让自己的语气听起来很正式。

" [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

"	Was	Keeluk	with	you	all	the	time	?
"	曾是	-	和	你	全部	这	时间	?

“基鲁克一直和你在一起吗？”

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [seɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] ? "

Or	did	he	go	out	for	a	while	,	say	fifteen	or	twenty	minutes	before	you	left	?	"
或者	做过	他	去	出去	为了	一个	尽管	,	说	十五	或者	二十	分钟	前	你	左边	?	"

或者他是不是在你离开前十五到二十分钟出去了?

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Why , yes , he did .
" 为什么 , 是的 , 他 做过 .

“没错，他确实这么做了。”

" ['pɔːlə] ['kwintɔn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Paula Quinton looked surprised .
" 宝拉 昆顿 看起来 惊讶 .

宝拉·昆顿看起来很惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you guess it ?
" 如何 做过 你 猜测 它 ?

你是怎么猜到的?

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][dɔːg] ['stɑːrtɪd] ['bɑːkiŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]
You see , a dog started barking , behind the house , and he excused himself
你 看 , 一个 狗 开始 叫声 , 在后面 这 房子 , 和 他 已原谅 他自己
[ænd; ənd] . . . . "
and . . . . "
和 . . . . "

你看，房子后面有条狗开始叫，他就找了个借口离开……”

" [ə; eɪ][dɔːg] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" A dog ? " von Schlichten almost shouted .
" 一个 狗 ? " 冯 施利希滕 几乎 喊叫 .

“一只狗？”冯·施利希滕几乎喊道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['ekəud] [hɪm; ɪm] .
The other officers echoed him .
这 其他 警官 回声 他 .

其他警官也附和了他。

" [waɪ] , [jes] . . . . " ['pɔːlə] ['kwɪntənz] [aɪz] ['waidnd] .
" Why , yes . . . . " Paula Quinton's eyes widened .
" 为什么 , 是的 . . . . " 宝拉 昆顿的 眼睛 扩大 .

“是的……”宝拉·昆顿睁大了眼睛。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][dɔːgz][ɑːn] [ʊl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊnd] [baɪ] ['tɛrənz] .
" But there are no dogs on Ullr , except a few owned by Terrans .
" 但 那里 是 不 狗 在 乌勒尔 , 除了 一个 很少 拥有 经过 泰伦人 .

“但是乌勒尔星球上没有狗，除了少数地球人拥有的狗。”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . ?
And wasn't there something about . . . ?
和 不是 那里 某物 关于 . . . ?

是不是还有关于……的事情?

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] - [foʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [kɑːr]
" Von Schlichten had the radio - phone and was calling the command car
" 冯 施利希滕 有 这 收音机 - 电话 和 曾是 呼叫 这 命令 车
[æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪət] .
at the scene of the riot .
在 这 场景 的 这 暴动 .

“冯·施利希滕拿着无线电话，正在向骚乱现场的指挥车打电话。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['draɪvər] ['ænsər] .
The sergeant - driver answered .
这 军士 - 司机 回答 .

警官兼司机回答道。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [hɪr] ; [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
" Von Schlichten here ; my compliments to Captain Pedolsky ,
" 冯 施利希滕 这里 ; 我的 赞美 到 队长 - ,

“冯·施利希滕在这里；我向佩多尔斯基上尉致意，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
and tell him he's to make immediate and thorough search of the house in
和 告诉 他 他是 到 制作 即时 和 彻底 搜索 的 这 房子 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,
front of which the incident occurred ,
正面 的 哪个 这 事件 发生 ,

并告诉他，他必须立即对事发房屋前的那栋房子进行彻底搜查。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .
and adjoining houses .
和 相邻的 房屋 .

以及相邻的房屋。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæts] - [haʊs] .
For his information , that's Keeluk's house .
为了 他的 信息 , 那就是 - 房子 .

告诉他，那是基鲁克的房子。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪŋtənz] ['kɑːli] ,
Tell him to look for traces of Governor - General Harrington's collie ,
告诉 他 到 看 为了 痕迹 的 州长 - 一般的 哈灵顿的 柯利犬 ,

告诉他去寻找哈灵顿总督的牧羊犬的踪迹。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — [ðæt] [goʊt] ,
or any of the other terrestrial animals that have been disappearing — that goat ,
或者 任何 的 这 其他 陆地 动物 那 有 到过 消失 — 那 山羊 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ræbəts] .
for instance , or those rabbits .
为了 实例 , 或者 那些 兔子 .

或者其他正在消失的陆生动物——例如山羊，或者兔子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [brɔːt] [ɪn] , [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] . "
And I want Keeluk brought in , alive and in condition to be interrogated . "
和 我 想 - 带来 在 , 活 和 在 状况 到 是 审问 . "

我希望基卢克活着被带回来，并且身体状况允许接受审讯。

" [bʌt; bət] , [wʌt] . . . ?
" But , what . . . ?
" 但 , 什么 . . . ?

但是，什么……?

" [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['pʌz(ə)ld] .
" the girl began , her voice puzzled .
" 这 女孩 开始 , 她 嗓音 困惑 .

女孩开口说道，语气中带着疑惑。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" That's why you were attacked , " he told her .
" 那就是 为什么 你 是 遭到攻击 , " 他 讲述 她 .

“这就是你遭到袭击的原因，”他告诉她。

" - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['hɪrɪŋ]
" Keeluk was afraid to let you get away from there alive to report hearing
" - 曾是 害怕的 到 让 你 得到 离开 从 那里 活 到 报告 听力
[ðæt] [dɔːg] ,
that dog ,
那 狗 ,

“基鲁克害怕让你活着离开那里，去报告听到那条狗的声音，

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] ['raʊndɪd] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

so	he	went	out	and	had	a	gang	of	thugs	rounded	up	to	kill	you	.	"
所以	他	去	出去	和	有	一个	帮派	的	暴徒	圆润	向上	到	杀	你	.	"

所以他就出去召集了一帮暴徒来杀你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	But	he	was	only	gone	five	minutes	.	"
"	但	他	曾是	仅有的	已消失	五	分钟	.	"

但他只离开了五分钟。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn] - ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	In	five	minutes	,	I	can	put	all	the	troops	in	Konkrook	into	action	.
"	在	五	分钟	,	我	能	放	全部	这	军队	在	-	进入	行动	.

“五分钟之内，我就可以把昆克鲁克的所有部队投入战斗。”

- ['dʌznt] [hæv; həv]['reɪdioʊ][ɔːr][ˌtiː ˈviː] — [wiː; wi] [hoʊp] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz]

Keeluk	doesn't	have	radio	or	TV	—	we	hope	—	but	he	has	his	forces
-	不	有	收音机	或者	电视	—	我们	希望	—	但	他	有	他的	力量

['kɑːnsntreɪtɪd] ,

concentrated	,
集中	,

基鲁克没有广播或电视——我们希望如此——但他集中了兵力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːf] . "

and	he	has	a	pretty	good	staff	.	"
和	他	有	一个	漂亮的	好的	职员	.	"

而且他手下还有一支相当不错的团队。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	But	Mr	.	Keeluk's	a	friend	of	ours	.
"	但	先生	.	-	一个	朋友	的	我们的	.

“但是基卢克先生是我们的朋友。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . . . . "

He	knows	what	our	Association	is	trying	to	do	for	his	people	.	.	.	.	"
他	知道	什么	我们的	协会	是	尝试	到	做	为了	他的	人们	.	.	.	.	"

他知道我们协会正在为他的人民做些什么.....

" [soʊ][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [mɑːb][ɑːn][juː; jʊ] .

"	So	he	shows	his	appreciation	by	setting	that	mob	on	you	.
"	所以	他	演出	他的	欣赏	经过	环境	那	暴民	在	你	.

“所以他才会煽动暴徒来对付你，以此表达他的感激之情。”

[lʊk] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

Look	,	he	has	a	lot	of	influence	in	that	section	.
看	,	他	有	一个	很多	的	影响	在	那	部分	.

你看，他在那一带很有影响力。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] , [waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][mɑːb] ? "

When	you	were	attacked	,	why	wasn't	he	out	trying	to	quiet	the	mob	?	"
什么时候	你	是	遭到攻击	,	为什么	不是	他	出去	尝试	到	安静的	这	暴民	?	"

你遭到袭击时，他为什么不出去平息暴徒?

" [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " - [pʊt] [ɪn] .

"	When	they	jumped	you	,	you	tried	to	get	back	into	the	house	,	"	M'zangwe	put	in	.
"	什么时候	他们	跳了起来	你	,	你	尝试	到	得到	后退	进入	这	房子	,	"	-	放	在	.

“当他们袭击你时，你试图回到房子里，”姆赞格韦补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɑːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	And	you	found	the	door	barred	against	you	.	"
"	和	你	成立	这	门	禁止	反对	你	.	"

“然后你发现门被闩上了，挡住了你的去路。”

" [jes] , [bʌt; bət] . . . .
" **Yes** , **but** . . . .
" 是的 , 但 . . . .

“是的，但是.....”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['trʌbld] ; - [hæd; həd] [gest] [raɪt] .
" **The** **girl** **looked** **troubled** ; **M'zangwe** **had** **guessed** **right** .
" 这 女孩 看起来 麻烦 ; - 有 猜对了 正确的 .

“女孩看起来很烦恼；姆赞格韦猜对了。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] ?
" **But** **what's** **all** **the** **excitement** **about** **the** **dog** **?**
" 但 是什么 全部 这 激动 关于 这 狗 ?

“但是，大家对这条狗到底有什么好兴奋的呢？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['toʊtəm] - ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] ? "
What **is** **it** **,** **the** **sacred** **totem** **-** **animal** **of** **the** **Ullr** **Company** **?** **"**
什么 是 它 , 这 神圣 图腾 - 动物 的 这 乌勒尔 公司 ? "

那是什么？是乌勒尔公司的神圣图腾动物吗？

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['kɑːli] [neɪmd] ['stælɪn] .
" **It's** **just** **a** **big** **brown** **collie** **named** **Stalin** **.**
" 它是 只是 一个 大的 棕色的 柯利犬 命名 斯大林 .

“它只是一只名叫斯大林的大型棕色牧羊犬。”

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **somebody** **stole** **it** **,** **and** **Keeluk** **was** **keeping** **it** **.**
但 某人 偷窃 它 , 和 - 曾是 保持 它 .

但有人偷走了它，基鲁克把它藏了起来。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
We **want** **to** **know** **why** **.**
我们 想 到 知道 为什么 .

我们想知道为什么。

[wiː; wi][dəunt] [laɪk] [giːk] ['mistəriz] — [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] ['mɜːrdərəs] [ə'tæks] [ɑːn] ['tɛrənz] ,
We **don't** **like** **geek** **mysteries** **—** **not** **when** **they** **lead** **to** **murderous** **attacks** **on** **Terrans** **,**
我们 不 喜欢 极客 谜团 — 不是 什么时候 他们 带领 到 杀人犯 攻击 在 泰伦人 ,
[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

我们不喜欢极客悬疑小说——至少不喜欢那些导致对地球人发动谋杀袭击的小说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [let] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['lændɪŋ]
" **It** **seemed** **to** **satisfy** **her** **,** **as** **the** **aircar** **let** **down** **on** **the** **hospital** **landing**
" 它 似乎 到 满足 她 , 作为 这 航空汽车 让 向下 在 这 医院 降落
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

“当飞行汽车降落在医院的停机坪上时，她似乎很满意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][vɑːn] [ʃlɪktən] .
But **it** **didn't** **satisfy** **von** **Schlichten** **.**
但 它 没有 满足 冯 施利希滕 .

但这并不能让冯·施利希滕满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] .
He **could** **smell** **trouble** **brewing** **.**
他 可以 闻 麻烦 酿造 .

他预感到会有麻烦事发生。

[dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['gi:ks] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Just what could the geeks do with a dog ?
只是 什么 可以 这 极客 做 和 一个 狗 ?

这些极客们究竟能用狗做什么呢?

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wɪ'ðaʊt]
so far as he could tell — but they didn't go in for such behaviour without
所以 远的 作为 他 可以 告诉 — 但 他们 没有 去 在 为了 这样的 行为 没有
[wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
what they considered good reason .
什么 他们 经过考虑的 好的 原因 .

就他所知——但他们不会无缘无故地做出这种行为。

[gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] !
Good for them , that is !
好的 为了 他们 , 那 是 !

那对他们来说是好事!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['saidni] ['hɛrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌdi] [ˌaʊt'dɔ:rz] - ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Governor - General Sidney Harrington had a ruddy outdoors - man's face and a
州长 - 一般的 西德尼 哈灵顿 有 一个 红润 户外 - 男人的 脸 和 一个
['rægɪd] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
ragged gray mustache ;
破烂不堪 灰色的 胡子 ;

总督西德尼·哈灵顿有着一张红润的户外工作者的脸庞和蓬乱的灰色胡须；

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [twi:d] [koʊt] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][paɪp] ['æʃɪz] ,
in his old tweed coat spotted with pipe ashes ,
在 他的 老的 粗花呢 外套 斑 和 管道 灰烬 ,

他穿着一件沾满烟斗灰的旧粗花呢外套，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɑ:d] ['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vɑ:n]
he might have been any of a dozen - odd country - gentlemen of von
他 可能 有 到过 任何 的 一个 打 - 奇怪的 国家 - 先生们 的 冯
- ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] .
Schlichten's boyhood in the Argentine .
- 童年 在 这 阿根廷 .

他可能是冯·施利希滕在阿根廷童年时期遇到的十几位乡村绅士中的任何一位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] , [tu:] .
His face was composed enough for the part , too .
他的 脸 曾是 由 足够的 为了 这 部分 , 也 .

他的表情也足够沉着冷静，符合角色需要。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] , [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] ['erɪk] ['blaʊnt] [mætʃt]
But beyond him in the governor's office , Lieutenant - Governor Eric Blount matched
但 超过 他 在 这 州长的 办公室 , 中尉 - 州长 埃里克 布朗特 匹配
[vɑ:n] - [fraʊn] ,
von Schlichten's frown ,
冯 - 皱眉 ,

但在他身后的州长办公室里，副州长埃里克·布朗特也和冯·施利希滕一样皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['sændi] - ['herd] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [feɪs] ['pʌkərd] [ɪn] ['wɜːri] .

his	sandy	-	haired	and	younger	face	puckered	in	worry	.
他的	沙	-	头发	和	年轻	脸	皱巴巴的	在	担心	.

他那张有着沙色头发、略显稚嫩的脸上，因担忧而微微皱起。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [guːn] - [gæŋ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

"	We	picked	up	a	few	of	Keeluk's	goon	-	gang	,	"	von	Schlichten	was	reporting	.
"	我们	挑选	向上	一个	很少	的	-	呆子	-	帮派	,	"	冯	施利希滕	曾是	报道	.

“我们抓到了基鲁克手下的几个打手，”冯·施利希滕报告说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

"	But	I	doubt	if	they'll	tell	us	anything	we	don't	already	know	.
"	但	我	怀疑	如果	他们会	告诉	我们	任何事物	我们	不	已经	知道	.

但我怀疑他们是否会告诉我们一些我们不知道的事情。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ;

The	dog	was	gone	,	but	we	found	where	it	had	been	kept	;
这	狗	曾是	已消失	,	但	我们	成立	在哪里	它	有	到过	保留	;

狗不见了，但我们找到了它被关押的地方；

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] .

at	least	one	of	the	rabbits	had	been	there	,	too	.
在	至少	一	的	这	兔子	有	到过	那里	,	也	.

至少有一只兔子也去过那里。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] .

No	trace	of	the	goat	.
不	痕迹	的	这	山羊	.

山羊踪迹全无。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['raɪəts] [bɪn] [pʊt] [daʊn] .

Anyhow	,	the	riot's	been	put	down	.
无论如何	,	这	暴乱	到过	放	向下	.

总之，骚乱已被平息。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .

The	Kragans	and	some	of	King	Jaikark's	infantry	are	patrolling	the	section	.
这	-	和	一些	的	国王	-	步兵	是	巡逻	这	部分	.

克拉甘人和杰伊卡克国王的一些步兵正在巡逻该区域。

- [truːps] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mæs] [ə'rests] .

Jaikark's	troops	are	busy	making	mass	arrests	.
-	军队	是	忙碌的	制作	大量的	逮捕	.

贾伊卡克的部队正忙于进行大规模逮捕。

['iːðər] [mɔːr] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ['feɪvərɪts] [ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] ['mɪnɪstər] -

Either	more	slaves	for	the	King's	court	favorites	or	else	our	Prime	Minister	Gurgurk
任何一个	更多的	奴隶	为了	这	国王学院	法庭	收藏夹	或者	别的	我们的	主要的	部长	-

['wɒnts] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['peɪtrənɪdʒ] .

wants	to	use	them	for	patronage	.
想要	到	使用	他们	为了	赞助	.

要么是给国王的宠臣提供更多奴隶，要么就是我们的首相古尔古克想利用他们来谋取私利。

" ['blaʊnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Blount	nodded	.
"	布朗特	点头	.

布朗特点了点头。

" - ['bɪldɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['leɪtli] .

"	Gurgurk's	building	quite	a	political	organization	,	lately	.
"	-	建筑	相当	一个	政治的	组织	,	最近	.

“最近，古尔古克正在建立一个相当强大的政治组织。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] - [ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] . "

He	must	be	about	ready	to	shove	Jaikark	off	the	throne	.	"
他	必须	是	关于	准备好	到	推	-	离开	这	王座	.	"

他肯定已经准备好把贾伊卡克赶下王位了。

" [oʊ] , - ['wʊdnt] [der] [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['hɛrɪŋtən] [sed] .

"	Oh	,	Gurgurk	wouldn't	dare	try	anything	like	that	,	"	Harrington	said	.
"	哦	,	-	不会	敢	尝试	任何事物	喜欢	那	,	"	哈灵顿	说	.

“哦，古尔古克可不敢做那样的事，”哈灵顿说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	knows	we	wouldn't	let	him	get	away	with	it	.	"
"	他	知道	我们	不会	让	他	得到	离开	和	它	.	"

“他知道我们不会让他得逞。”

" [ðen] ['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi] ['sʌbsidaizɪŋ] [ðɪs] [mæd] ['prɑːfɪt] - ?

"	Then	why's	he	subsidizing	this	Mad	Prophet	Rakkeed	?
"	然后	为什么?	他	补贴	这	疯狂的	先知	-	?

“那他为什么要资助这个疯先知拉基德？”

" ['blaʊnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Blount	wanted	to	know	.
"	布朗特	通缉	到	知道	.

布朗特想知道。

" - [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] [ə'genst] [ɔːl] ['tɛrənz] [ænd; ənd] [ə'genst] - .

"	Rakkeed	is	preaching	a	holy	war	against	all	Terrans	and	against	Jaikark	.
"	-	是	布道	一个	圣	战争	反对	全部	泰伦人	和	反对	-	.

“拉基德正在鼓吹对所有泰伦人和贾伊卡克发动圣战。”

- ['sʌbsidaiziz] - , [ænd; ənd] . . . . "

Gurgurk	subsidizes	Rakkeed	,	and	.	.	.	.	"
-	补贴	-	,	和	.	.	.	.	"

古尔克资助拉基德，而且.....”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [prəu'testid] .

"	You	haven't	any	proof	of	that	,	"	the	governor	protested	.
"	你	还没有	任何	证明	的	那	,	"	这	州长	抗议	.

“你没有任何证据，”州长抗议道。

['blaʊnt] [ʃ'rʌgd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [grɪm] .

Blount	shrugged	,	his	face	looking	grim	.
布朗特	耸了耸肩	,	他的	脸	寻找	严峻	.

布朗特耸了耸肩，脸色凝重。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

Von	Schlichten	knew	how	he	felt	.
冯	施利希滕	知道	如何	他	毛毡	.

冯·施利希滕知道他的感受。

[ðeɪ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	couldn't	prove	it	,
他们	不能	证明	它	,

他们无法证明这一点。

[bʌt; bət][bəuθ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

but	both	knew	that	Rakkeed	had	been	getting	funds	from	the	hands	of
但	两个都	知道	那	-	有	到过	获得	资金	从	这	双手	的

- .

Gurgurk	.
-	.

但两人都知道，拉基德一直在从古尔古克那里获得资金。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stepɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛrənz] ,

The	prophet	had	been	stepping	up	his	crusade	against	the	Terrans	,
这	先知	有	到过	步进	向上	他的	运动	反对	这	泰伦人	,

这位先知一直在加紧对地球人的圣战。

[ænd; ənd] - ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Gurgurk	wasn't	the	only	one	backing	him	.
和	-	不是	这	仅有的	一	后盾	他	.

而且，支持他的人并不只有古尔古克一个。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['juːzɪŋ] - [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ;

The	Prime	Minister	probably	figured	on	using	Rakkeed	to	stir	up	an	outbreak	;
这	主要的	部长	大概	想	在	使用	-	到	搅拌	向上	一个	暴发	;

首相很可能打算利用拉基德煽动疫情爆发；

[ðen] - [kʊd; kəd] [step] [ɪn] , ['æftər] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [hiː; hi]

then	Gurgurk	could	step	in	,	after	Jaikark	was	killed	,	put	down	the	revolt	he
然后	-	可以	步	在	,	后	-	曾是	被杀	,	放	向下	这	反叛	他

[helpt] [ɪn'saɪt] ,

helped	incite	,
帮助	煽动	,

然后，在贾伊卡克被杀后，古尔古克就可以介入，镇压他曾参与煽动的叛乱。

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	claim	to	be	the	best	friend	of	the	Company	.
和	宣称	到	是	这	最好的	朋友	的	这	公司	.

并自称是公司最好的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ðæt] [weɪ] .

But	the	question	was	whether	Rakkeed	could	be	used	that	way	.
但	这	问题	曾是	无论	-	可以	是	用过的	那	方式	.

但问题是，Rakkeed 是否可以这样使用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .

He	was	becoming	more	of	a	menace	than	Gurgurk	could	ever	be	.
他	曾是	成为	更多的	的	一个	威胁	比	-	可以	曾经	是	.

他变得比古尔古克更具威胁性。

['evriwer] [ðeɪ] [tɜːrnd] , - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] — [dʒʌst] [ɪn]

Everywhere	they	turned	,	Rakkeed	was	at	the	bottom	of	their	trouble	—	just	in
到处	他们	转向	,	-	曾是	在	这	底部	的	他们的	麻烦	—	只是	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

无论他们走到哪里，拉基德都是他们麻烦的根源——至少这一次是这样。

[wer] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] .

where	Keeluk	was	one	of	Rakkeed's	followers	.
在哪里	-	曾是	一	的	-	追随者	.

基鲁克是拉基德的追随者之一。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] , [tuː] .

His	power	seemed	to	be	growing	,	too	.
他的	力量	似乎	到	是	生长	,	也	.

他的权力似乎也在增长。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - ,

There	were	rumors	that	he	had	been	entertained	at	the	palace	in	Keegark	,
那里	是	谣言	那	他	有	到过	娱乐	在	这	宫殿	在	-	,

有传言说他曾在基加克宫受到款待。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpˌoʊnɪŋ] ['nəublz] [hɪr] [æt; ət]

just	as	he	was	usually	entertained	by	the	big	shipowning	nobles	here	at
只是	作为	他	曾是	通常	娱乐	经过	这	大的	船舶所有权	贵族	这里	在

- ;

Konkrook ;

- ;

就像他平时在坤克鲁克受到那些拥有巨船的贵族们的款待一样；

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪr] , ['hiːd] [bɪn] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] -

come	to	think	of	it	,	the	last	time	here	,	he'd	been	guest	of	the	Keegarkan
来	到	思考	的	它	,	这	最后的	时间	这里	,	他会	到过	客人	的	这	-

[æm'bæsədər] .

ambassador .

大使 .

仔细想想，他上次来这里的时候，是基加坎大使的客人。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər] [ʊl] , [kruː'seɪdɪŋ] , ['trævlɪŋ] ['kuːli] - [klæs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɑːn] ['kʌmpəni] [ʃɪps] ,

He	went	all	over	Ullr	,	crusading	,	traveling	coolie	-	class	in	disguise	on	Company	ships	,
他	去	全部	超过	乌勒尔	,	十字军东征	,	旅行	苦力	-	班级	在	伪装	在	公司	船舶	,

他走遍了乌勒尔，四处征战，乔装成苦力，搭乘公司船只四处奔走。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][best] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

according	to	their	best	information	.
根据	到	他们的	最好的	信息	.

根据他们掌握的最可靠信息。

['blaʊnt] [said] ['hevɪli] .

Blount	sighed	heavily	.
布朗特	叹了口气	重度	.

布朗特重重地叹了口气。

" [ðɪs] [dæmd] [dɔːg] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "

"	This	damned	dog	business	worries	me	.	"
"	这	该死的	狗	商业	担忧	我	.	"

“这该死的狗的事儿真让我担心。”

" ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['hɛrɪŋtən] [sed] .

"	Worries	me	,	too	,	"	Harrington	said	.
"	担忧	我	,	也	,	"	哈灵顿	说	.

“我也很担心，”哈灵顿说。

" [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] ,

"	I'm	fond	of	that	mutt	,
"	我是	喜爱	的	那	杂种狗	,

我很喜欢那只杂种狗。

[ænd; ənd][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ['hiːz] [bɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

and	God	only	knows	what	sort	of	stuff	he's	been	getting	to	eat	.	"
和	上帝	仅有的	知道	什么	种类	的	东西	他是	到过	获得	到	吃	.	"

只有上帝才知道他都吃了些什么玩意儿。

" [aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [waɪ] - [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	a	lot	more	worried	about	why	Keeluk	was	hiding	him	,
"	我是	一个	很多	更多的	担心	关于	为什么	-	曾是	隐藏	他	,

“我更担心的是基鲁克为什么要藏匿他，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['tɛrənz] [ɑːn] - [huː]

and	why	he	was	willing	to	murder	the	only	two	Terrans	on	Konkrook	who
和	为什么	他	曾是	愿意的	到	谋杀	这	仅有的	二	泰伦人	在	-	WHO

[trʌst] [hɪm; ɪm] ,

trust him ,

相信 他 ,

以及他为何愿意杀害康克鲁克星球上仅有的两名信任他的地球人。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['stælɪn] , " ['blaʊnt] [strʌk] [ɪn] .

to	prevent	our	finding	out	he	had	Stalin	,	"	Blount	struck	in	.
到	防止	我们的	寻找	出去	他	有	斯大林	,	"	布朗特	击	在	.

“为了防止我们发现他有斯大林，”布朗特插话道。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [tʃeɪn] - [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stʌbd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

Von	Schlichten	chain	-	lit	another	cigarette	and	stubbed	out	the	old	one	.
冯	施利希滕	链	-	点燃	其他	卷烟	和	桩	出去	这	老的	一	.

冯·施利希滕又点燃了一支香烟，然后掐灭了原来的那支。

" ['meɪbi] - [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Maybe	Keeluk	turned	him	over	to	Rakkeed	to	kill	before	a	congregation	of
"	或许	-	转向	他	超过	到	-	到	杀	前	一个	会众	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['efɪdʒi] .

his	followers	—	killing	us	in	effigy	.
他的	追随者	—	杀	我们	在	人偶	.

“也许基鲁克把他交给了拉基德，让他当着众多追随者的面杀死我们——以此来象征性地杀死我们。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ['stælɪn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

Or	maybe	they	figure	we	worship	Stalin	,	and	getting	him	would	give	them
或者	或许	他们	数字	我们	崇拜	斯大林	,	和	获得	他	会	给	他们

['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

power	over	us	.
力量	超过	我们	.

或许他们认为我们崇拜斯大林，而抓住他就能让他们控制我们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] - [saɪ'kɑːlədʒi] . "

I	wish	I	knew	a	little	more	about	Ullran	psychology	.	"
我	希望	我	知道	一个	小的	更多的	关于	-	心理学	.	"

我希望自己能多了解一些乌尔兰心理学方面的知识。

" [wʌn] [θɪŋ] , " ['blaʊnt] [sed] .

"	One	thing	,	"	Blount	said	.
"	一	事物	,	"	布朗特	说	.

“有一件事，”布朗特说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] - [saɪ'kɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	It	doesn't	take	any	Ullran	psychologist	to	know	about	eighty	per	cent	of	them
"	它	不	拿	任何	-	心理学家	到	知道	关于	八十	每	中心	的	他们

[heɪt] [ˌjuː 'es] ['pɔɪzənəsli] . "

hate	us	poisonously	.	"
恨	我们	有毒的	.	"

“即使不是乌尔兰心理学家也能看出，他们当中大约有百分之八十的人对我们恨之入骨。”

" [oʊ] , ['rʌbɪʃ] !

"	Oh	,	rubbish	!
"	哦	,	垃圾	!

“哦，胡说！”

" ['hɛrɪŋtən] [bluː] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][paɪp] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv]

"	Harrington	blew	the	exclamation	out	around	his	pipe	stem	with	a	gush	of
"	哈灵顿	吹	这	感叹	出去	大约	他的	管道	干	和	一个	喷	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

哈灵顿对着烟斗柄吐出一口烟，发出了一声惊叹。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætiks] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['bɛnəfɪtɪd]
" A few fanatics hate us , but nine - tenths of them have benefitted
" 一个 很少 狂热分子 恨 我们 , 但 九 - 十分之一 的 他们 有 受益
[ɪ'nɔːrməsli] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
enormously from us . "
非常 从 我们 . "

“少数狂热分子憎恨我们，但其中十分之九的人都从我们这里受益匪浅。”

" [ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] ['benɪfɪt] , " ['blaʊnt] ['ædɪd] .
" And hate us more deeply with each new benefit , " Blount added .
" 和 恨 我们 更多的 深 和 每个 新的 益处 , " 布朗特 额外 .

“而且每获得一项新好处，他们就会更加憎恨我们，”布朗特补充道。

" [ðeɪ] [rɪ'zent] ['evriθɪŋ] [wiːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" They resent everything we've done for them . "
" 他们 怨恨 一切 我们已经 完毕 为了 他们 . "

“他们对我们为他们所做的一切都心怀怨恨。”

" [jes] , [ðɪs] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt]
" Yes , this spaceport proposition of King Orgzild of Keegark looks like it , doesn't
" 是的 , 这 太空港 主张 的 国王 - 的 - 看起来 喜欢 它 , 不
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“是的，基加克国王奥格齐尔德提出的这个太空港方案看起来确实如此，不是吗？”

" ['hɛrɪŋtən] [rɪ'tɔːtɪd] .
" Harrington retorted .
" 哈灵顿 反驳 .

哈灵顿反驳道。

" [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['hiːz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪti] . . . . "
" He hates us so much he's offered us a spaceport at his city . . . . "
" 他 讨厌 我们 所以 很多 他是 提供 我们 一个 太空港 在 他的 城市 . . . . "

“他恨我们恨到愿意在他的城市里给我们建一个太空发射场……”

" [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ? " ['blaʊnt] [æskt] .
" At what cost ? " Blount asked .
" 在 什么 成本 ? " 布朗特 问 .

“代价是什么？”布朗特问道。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][hiː; hi] ['eksikjuːts] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvz]
" He takes the land from some noble he executes for treason and gives
" 他 需要 这 土地 从 一些 高贵 他 执行 为了 叛国罪 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['leɪbər] .
it to us — together with forced labor .
它 到 我们 — 一起 和 强制 劳动 .

“他从某个因叛国罪而被处决的贵族手中夺取土地，然后把土地连同强迫劳动一起分给我们。”

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['evriθɪŋ] [els] .
We furnish everything else .
我们 提供 一切 别的 .

其他一切都由我们提供。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [pɔːrt] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['itl] [brɪŋ] .
We get a port we don't need , and he gets all the business it'll bring .
我们 得到 一个 港口 我们 不 需要 , 和 他 获得 全部 这 商业 它将 带来 .

我们得到了一个我们并不需要的港口，而他却获得了它带来的所有生意。

[ɪn] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ðer; ðər] ,
In fact , considering that Rakkeed is a welcome guest there ,
在 事实 , 考虑 那 - 是 一个 欢迎 客人 那里 ,

事实上，考虑到拉基德在那里很受欢迎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第2/8页

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [fəʊ'mentɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [æt; ət] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [muːv]
I wonder if he isn't fomenting trouble here at Konkrook to make us move
我 想知道 如果 他 不是 煽动 麻烦 这里 在 - 到 制作 我们 移动
['aʊər; ɑːr] [meɪn] [beɪs] [tuː; tə] - .
our main base to Keegark .
我们的 主要的 根据 到 - .

我怀疑他是不是在 Konkrook 挑拨离间，想让我们把主要基地迁到 Keegark。

['hiːz] [soʊ] [ʃʊr] [wiːl] [ək'sept] [ɔːl'redi] [ðæt] ['hiːz] ['stɑːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː] [nuː] ['paʊər] - [r'ɪæktəz] [tuː; tə]
He's so sure we'll accept already that he's started building two new power - reactors to
他是 所以 当然 出色地 接受 已经 那 他是 开始 建筑 二 新的 力量 - 反应堆 到
['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ɪn'kriːst] ['bɪznəs] . "
handle the additional demand from increased business . "
处理 这 额外的 要求 从 增加 商业 . "

他非常确信我们会接受，所以已经开始建造两座新的核反应堆来应对业务增长带来的额外需求。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ['getɪŋ] [ðə; ði][pluː'toʊniəm] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .
" Where's he getting the plutonium ? " von Schlichten asked , suspiciously .
" 在哪里? 他 获得 这 钚 ? " 冯 施利希滕 问 , 可疑地 .

“他从哪里弄来的钚？”冯·施利希滕狐疑地问道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [bɔːt] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɔːf][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] , "
" He just bought four tons of it from us , off the City of Pretoria , "
" 他 只是 买 四 吨 的 它 从 我们 , 离开 这 城市 的 比勒陀利亚 , "
['hɛrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] .
Harrington replied .
哈灵顿 回复 .

“他刚从我们这里买了四吨，来自比勒陀利亚市，”哈灵顿回答说。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pluː'toʊniəm] , " ['blaʊnt] [sed] .
" A hell of a lot of plutonium , " Blount said .
" 一个 地狱 的 一个 很多 的 钚 , " 布朗特 说 .

“大量的钚，”布朗特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [els] [pluː'toʊniəm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ?
" I wonder if he has any idea of what else plutonium can be used for ?
" 我 想知道 如果 他 有 任何 主意 的 什么 别的 钚 能 是 用过的 为了 ?
"
"
"

“我想知道他是否了解钚的其他用途？”

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
" Oh , God , I hope not !
" 哦 , 上帝 , 我 希望 不是 !

“哦，天哪，我希望不是！”

" ['hɛrɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] .
" Harrington exclaimed .
" 哈灵顿 惊呼 .

哈灵顿惊呼道。

" [bɑːʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] - [geɪv] [ðə; ði] ['kwintɔn] [gɜ:rl] ? "

What	about	those	letters	Keeluk	gave	the	Quinton	girl	?	"
什么	关于	那些	信件	-	给予	这	昆顿	女孩	?	"

基鲁克给昆顿家女孩的那些信呢?

" [ɔ:l] [ə'drest] [tu:; tə] ['ræbɪdli] ['ænti] - ['terən] - [dɪ'saɪplz] , " [vɑ:n] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .

"	All	addressed	to	rabidly	anti	-	Terran	Rakkeed	disciples	,	"	von	Schlichten	replied	.
"	全部	已解决	到	狂暴地	反对	-	泰伦	-	门徒	,	"	冯	施利希滕	回复	.

“所有这些都是写给狂热反人类拉基德信徒的,”冯·施利希滕回答道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪfər] ,

"	We	couldn't	find	any	indication	of	a	cipher	,
"	我们	不能	寻找	任何	指示	的	一个	密码	,

“我们没有发现任何密码的迹象。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] - [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [koʊd] - ['mi:nɪŋz] .

but	the	gossip	about	Keeluk's	friends	might	have	had	code	-	meanings	.
但	这	闲话	关于	-	朋友们	可能	有	有	代码	-	含义	.

但关于基鲁克朋友的流言蜚语可能带有某种隐晦的含义。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I'll	have	to	advise	her	to	have	nothing	to	do	with	any	of	the
患病的	有	到	建议	她	到	有	没有什么	到	做	和	任何	的	这

['pi:p(ə)l] - [geɪv] [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] . "

people	Keeluk	gave	her	letters	to	.	"
人们	-	给予	她	信件	到	.	"

我得劝她不要和基鲁克把信交给她的那些人有任何瓜葛。

" [θɪŋk] [ʃi:l] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	Think	she'll	listen	to	you	?
"	思考	壳	听	到	你	?

你觉得她会听你的吗?

[ði:z] [ˌekstrətə'restriəl] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['blæstɪd] [fə'nætiks] ,

These	Extraterrestrial	Rights	Association	people	are	a	lot	of	blasted	fanatics	,
这些	外星人	权利	协会	人们	是	一个	很多	的	炸毁	狂热分子	,

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这些外星人权利协会的人本身就是一群该死的狂热分子。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['blʌdi] - ['fɪstɪd] , [flɪnt] - ['hɑrtɪd] [ɪm'pɪri:əlɪst] . "

They	think	we're	a	gang	of	bloody	-	fisted	,	flint	-	hearted	imperialists	.	"
他们	思考	是	一个	帮派	的	血腥	-	拳交	,	燧石	-	心地	帝国主义者	.	"

他们认为我们是一群嗜血成性、铁石心肠的帝国主义者。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .

"	Oh	,	they're	not	as	bad	as	all	that	.
"	哦	,	它们是	不是	作为	坏的	作为	全部	那	.

“哦，他们并没有那么糟糕。”

[oʊld] [moʊ'hɑ:mɪd] - ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['di:snt] [ɪ'nʌf] .

Old	Mohammed	Ferriera's	always	been	decent	enough	.
老的	穆罕默德	-	总是	到过	体面的	足够的	.

老穆罕默德·费雷拉一直都还不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] ['ri:əli] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

And	the	Association's	really	done	a	lot	of	good	in	other	places	.
和	这	协会的	真的	完毕	一个	很多	的	好的	在	其他	地方	.

该协会在其他地方也确实做了很多好事。

" [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['hærɪŋtənz] [aɪ] .

"	A	calculating	look	came	into	Harrington's	eye	.
"	一个	计算	看	来了	进入	哈灵顿的	眼睛	.

哈灵顿眼中闪过一丝算计的神色。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [eɪ] ?

"	She	was	going	to	Skilk	,	eh	?
"	她	曾是	去	到	-	,	嗯	?

“她要去斯基尔克，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] - ['wɜːri]

And	you're	going	there	yourself	,	to	investigate	some	of	this	Rakkeed	worry
和	你是	去	那里	你自己	,	到	调查	一些	的	这	-	担心

[ʌv; əv] ['ɛrɪks] .

of	Eric's	.
的	埃里克的	.

而你也要亲自去那里，调查一下埃里克对拉基德的担忧。

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

Why	not	invite	her	along	,
为什么	不是	邀请	她	沿着	,

为什么不邀请她一起去呢?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][plænt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wer] [ðeɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd]

and	maybe	you	can	plant	a	couple	of	ideas	where	they'll	do	the	most	good
和	或许	你	能	植物	一个	夫妻	的	想法	在哪里	他们会	做	这	最多	好的

.

:
.

或许你可以把一些想法植入到最能发挥作用的地方。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [maɪnz] [ðæt] [wʊd] [lʊk]

We	all	know	there	are	a	lot	of	things	at	the	polar	mines	that	would	look
我们	全部	知道	那里	是	一个	很多	的	事物	在	这	极性	矿井	那	会	看

[bæd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

bad	to	anybody	who	didn't	understand	.
坏的	到	任何人	WHO	没有	理解	.

我们都知道，极地矿山里有很多事情，在不了解情况的人看来会很糟糕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] [naʊ] . . . .

And	with	all	this	trouble	being	stirred	up	now	.	.	.	.
和	和	全部	这	麻烦	存在	搅拌	向上	现在	.	.	.	.

而现在这一切麻烦事都闹出来了.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][vɑːn] [ʃlɪktən] [let]

"	It	was	his	first	admission	that	there	was	trouble	,	but	von	Schlichten	let
"	它	曾是	他的	第一的	入学	那	那里	曾是	麻烦	,	但	冯	施利希滕	让

[ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

it	pass	.
它	经过	.

这是他第一次承认出了问题，但冯·施利希滕并没有追究。

" [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hevi] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Her	company	wouldn't	be	any	heavy	cross	to	bear	,	"	he	replied	.
"	她	公司	不会	是	任何	重的	叉	到	熊	,	"	他	回复	.

“和她在一起不会是什么沉重的负担，”他回答说。

" [aɪ][wəʊnt] [ˌgærən'tiː] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .

"	I	won't	guarantee	anything	,	of	course	.	.	.	.
"	我	惯于	保证	任何事物	,	的	课程	.	.	.	.

“我当然不会保证任何事情.....”

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] - ['spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['hwisld] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪʧ]

" The intercom - speaker on the table whistled , and Harrington flipped a switch

" 这 对讲机 - 扬声器 在 这 桌子 吹口哨 , 和 哈灵顿 翻转 一个 转变

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

and spoke into the box .

和 辐 进入 这 盒子 .

桌上的对讲机喇叭发出哨声，哈灵顿拨动开关，对着盒子说话。

" ['gʌvərnər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" Governor , " a voice replied out of it ,

" 州长 , " 一个 嗓音 回复 出去 的 它 ,

“州长，”里面传来一个声音回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [giːk] [prə'seʃ(ə)n] [dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bɑːrdʒ][ɪn] [frʌnt] ,

" there's a geek procession just landed from a water - barge in front ,

" 有 一个 极客 游行 只是 登陆 从 一个 水 - 驳船 在 正面 ,

“前面有一群极客刚刚从一艘水上驳船上下来，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [haʊs] .

coming up the roadway to Company House .

未来 向上 这 道路 到 公司 房子 .

沿着通往公司大楼的路走。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] - ['haʊshoʊld] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪtər] , [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] , [gɪft]

A platoon of Jaikark's Household Guards with a royal litter , Spear of State , gift

一个 排 的 - 家庭 卫兵 和 一个 皇家 垃圾 , 矛 的 状态 , 礼物

- ['lɪtər] , ['nəublz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "

- litter , nobles and such . "

- 垃圾 , 贵族 和 这样的 . "

杰伊卡克的一队近卫军，载着皇家轿子、国之矛、礼品轿子、贵族等等。

" - [wɪð; wɪθ] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪət] , [eɪ] ?

" Gurgurk with indemnity for the riot , eh ?

" - 和 赔款 为了 这 暴动 , 嗯 ?

“古尔古克要赔偿骚乱损失，是吗？”

[let] [ðem; ðəm][ɪn] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑːnər] [gɑːrd] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn]

Let them in , give them an honor guard of Kragans , but keep their own

让 他们 在 , 给 他们 一个 荣誉 警卫 的 - , 但 保持 他们的 自己的

[gʌn] - ['təutə] [ˌaʊt'saɪd] .

gun - toters outside .

枪 - 搬运工 外部 .

让他们进来，给他们一支克拉根人的仪仗队，但把他们自己的持枪者留在外面。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [ðen] [hɜːrd][ðem; ðəm]

Take them to Reception Hall until I signal from Audience Hall , then herd them

拿 他们 到 接待 大厅 直到 我 信号 从 观众 大厅 , 然后 一群 他们

[ɪn] .

in .

在 .

把他们带到接待大厅，等我从观众厅发出信号后，再把他们赶进去。

" [hiː; hi] [flɪpt] [bæk] [ðə; ði] [swɪʧ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

" He flipped back the switch and turned back .

" 他 翻转 后退 这 转变 和 转向 后退 .

他拨回开关，转身回去了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][weɪt][ɔːr] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['wɜːrid] .

" We'll have to let them wait or they'll think we're worried .

" 出色地 有 到 让 他们 等待 或者 他们会 思考 是 担心 .

“我们得让他们等等，否则他们会以为我们很担心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — ['ɛvriˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['nɔːrm(ə)l] [laɪnz] .

But	you	see	—	everything's	going	along	normal	lines	.
但	你	看	—	一切都是	去	沿着	普通的	线条	.

但你看——一切都在按部就班地进行。

" ['blaʊnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Blount	nodded	,	but	his	face	showed	disbelief	.
"	布朗特	点头	,	但	他的	脸	显示	怀疑	.

布朗特点了点头，但他的脸上却露出难以置信的表情。

[ænd; ənd][vɑːn] [ʃlɪktən] ['grʌmbld] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

And	von	Schlichten	grumbled	unhappily	to	himself	,	without	knowing	why	,
和	冯	施利希滕	咕哝	不幸地	到	他自己	,	没有	会心	为什么	,

冯·施利希滕不高兴地低声咕哝了几句，自己也不知道为什么。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

until	they	finally	went	out	to	the	big	Audience	Hall	to	meet	the	delegation	.
直到	他们	最后	去	出去	到	这	大的	观众	大厅	到	见面	这	代表团	.

直到最后他们才走到大觐见厅去接见代表团。

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['saidni] ['hɛrɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] - [ʌp'hoʊlstərd] [bentʃ] [ɑːn]

Governor	-	General	Sidney	Harrington	,	on	the	comfortably	-	upholstered	bench	on
州长	-	一般的	西德尼	哈灵顿	,	在	这	舒适地	-	软垫	长椅	在

[ðə; ðɪ]['deɪɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

the	dais	of	the	Audience	Hall	,
这	台	的	这	观众	大厅	,

总督西德尼·哈灵顿坐在觐见厅主席台上舒适的软垫长椅上，

['dɪdnt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['riːgl] .

didn't	look	particularly	regal	.
没有	看	特别	尊贵	.

看起来并不特别威严。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] ,

But	then	,	to	a	Terran	,
但	然后	,	到	一个	泰伦	,

但对一个地球人来说，

['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ʊl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [friːk] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪzərd] -

any	of	the	kings	of	Ullr	would	have	looked	like	a	freak	birth	in	a	lizard	-
任何	的	这	国王	的	乌勒尔	会	有	看起来	喜欢	一个	怪物	出生	在	一个	蜥蜴	-

[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [zuː] ;

house	at	a	zoo	;
房子	在	一个	动物园	;

乌勒尔的任何一个国王看起来都像是动物园蜥蜴舍里出生的畸形儿;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɛrɪŋtən] [wʊd] [meɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] -

it	was	hard	to	guess	what	impression	Harrington	would	make	on	the	Ullran	-
它	曾是	难的	到	猜测	什么	印象	哈灵顿	会	制作	在	这	-	

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

很难预料哈灵顿会对乌尔兰队的心理产生怎样的影响。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['pælət] [ænd; ənd] [tʌŋ] - ['klɪkər] , [ə'fɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] "

He	took	the	false	palate	and	tongue	-	clicker	,	officially	designated	as	an	"
他	采取	这	错误的	味蕾	和	舌头	-	点击器	,	官方	指定的	作为	一个	"

[ɪ'nʌnʃɪˌeɪtər] , - " [ænd; ənd] ,

enunciator	,	Ullran	"	and	,
宣讲者	,	-	"	和	,

他佩戴了假腭和舌塞器，正式名称为“发音器，乌尔兰”，并且

[kə'loʊkwiəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [giːk] - ['spiːkər] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

colloquially	,	as	a	geek	-	speaker	,	out	of	his	coat	pocket	and	shoved	it
口语	,	作为	一个	极客	-	扬声器	,	出去	的	他的	外套	口袋	和	推搡	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

into	his	mouth	.
进入	他的	嘴	.

用一种书呆子式的口吻说，他从外套口袋里掏出东西塞进嘴里。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [pʊt][ɪn] [ðerz] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] [prest] [ðə; ði] [flɔːr] - ['bʌt(ə)n]

Von	Schlichten	and	Blount	put	in	theirs	,	and	Harrington	pressed	the	floor	-	button
冯	施利希滕	和	布朗特	放	在	他们的	,	和	哈灵顿	按下	这	地面	-	按钮

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

with	his	toe	.
和	他的	脚趾	.

冯·施利希滕和布朗特按下按钮，哈灵顿用脚趾按下了地板按钮。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [slɪd]['oʊpən] ,

After	a	brief	interval	,	the	wide	doors	at	the	other	end	of	the	hall	slid	open	,
后	一个	简短的	间隔	,	这	宽的	门	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	滑行	打开	,

短暂的停顿后，大厅另一端的宽大门缓缓滑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['nəutəbəlz] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəni] ['neɪtɪv] - ['ɑːfəsərz]

and	the	Konkrookan	notables	,	attended	by	a	dozen	Company	native	-	officers
和	这	-	名人	,	参加	经过	一个	打	公司	本国的	-	警官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] - ['raɪfəlz] , ['entərd] .

and	a	guard	of	Kragan	Rifles	,	entered	.
和	一个	警卫	的	-	步枪	,	进入	.

康克鲁坎的显贵们，在十几名公司本地军官和一队克拉根步枪兵的陪同下，进入了会场。

[ðə; ði] ['ɑːnər] - [gɑːrd] [əd'vænst] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] ;

The	honor	-	guard	advanced	in	two	columns	;
这	荣誉	-	警卫	先进的	在	二	列	;

仪仗队分两列前进；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [æn; ən][ʌn'klæd][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['neɪtɪv] ['kæriŋ] [æn; ən] [ɔːr'neɪt]

between	them	marched	an	unclad	and	heavily	armed	native	carrying	an	ornate
之间	他们	行军	一个	裸体	和	重度	武装	本国的	携带	一个	华丽

[spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [bleɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [hændz] .

spear	with	a	three	-	foot	blade	upright	in	front	of	him	with	all	four	hands	.
矛	和	一个	三	-	脚	刀刃	直立	在	正面	的	他	和	全部	四	双手	.

他们中间走着一个赤身裸体、全副武装的土著人，他四手高举着一根装饰华丽的长矛，矛刃长三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɑːksi] - ['prez(ə)ns]

It	was	the	Konkrookan	Spear	of	State	;	it	represented	the	proxy	-	presence
它	曾是	这	-	矛	的	状态	;	它	代表	这	代理人	-	在场

[ʌv; əv] [kɪŋ] - .

of	King	Jaikark	.
的	国王	-	.

它是 Konkrookan 国家之矛；它代表了国王 Jaikark 的代理存在。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] - , [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːr][grænd]

Behind	it	stalked	Gurgurk	,	the	Konkrookan	equivalent	of	Prime	Minister	or	Grand
在后面	它	跟踪	-	,	这	-	相等的	的	主要的	部长	或者	盛大

[vɪ'zɪr] ;

Vizier	;
维齐尔	;

在它身后潜伏着古尔古克，他是孔克鲁卡语中相当于首相或大维齐尔的人物；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] - [vest] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]['waɪər] ,

he	wore	a	gold	helmet	and	a	thing	like	a	string	-	vest	made	of	gold	wire	,
他	穿着	一个	金子	头盔	和	一个	事物	喜欢	一个	细绳	-	背心	制成	的	金子	金属丝	,

他戴着一顶金头盔，穿着一件类似金丝编织的背心。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [hænd][grɪp] ,

and	carried	a	long	sword	with	a	two	-	hand	grip	,
和	携带	一个	长的	剑	和	一个	二	-	手	紧握	,

他携带一把双手握持的长剑，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['terən] [ˌɔːtə'mætiks] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][sɪks] - [fɔːr] - ['nʌkld] ['fɪŋgərz] ,

a	pair	of	Terran	automatics	built	for	a	hand	with	six	-	four	-	knuckled	fingers	,
一个	一对	的	泰伦	自动	建造	为了	一个	手	和	六	-	四	-	指关节	手指	,

一对专为拥有六根四节指骨的手指设计的泰拉自动手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mætʃt] ['dægəz] .

and	a	pair	of	matched	daggers	.
和	一个	一对	的	匹配	匕首	.

还有一对配套的匕首。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ðə; ði] - [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] — ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ,

He	was	considerably	past	the	Ullran	prime	of	life	—	seventy	or	eighty	,
他	曾是	相当	过去的	这	-	主要的	的	生活	—	七十	或者	八十	,

他早已过了乌尔兰人最年轻的年纪——七八十岁了，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l] [tiːθ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	judge	from	the	worn	appearance	of	his	opal	teeth	,	the	color	of	his
到	法官	从	这	磨损	外貌	的	他的	蛋白石	牙齿	,	这	颜色	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

从他磨损的蛋白石牙齿和肤色判断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəntli] ['redɪʃ] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɔːrts] - [s'peklz] .

and	the	predominantly	reddish	tint	of	his	quartz	-	speckles	.
和	这	主要	微红	着色	的	他的	石英	-	斑点	.

以及他石英斑点的以红色为主的色调。

[ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] ['nəublz] [bɪ'haɪnd] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektrəm] ,

The	retinue	of	nobles	behind	Gurgurk	ran	through	the	whole	spectrum	,
这	随从	的	贵族	在后面	-	跑	通过	这	所有的	光谱	,

古尔古克身后的贵族随从涵盖了各个阶层。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔɪstər] - [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [æm'bæsədər]

from	a	princeling	who	was	almost	oyster	-	gray	to	the	Keegarkan	Ambassador
从	一个	太子	WHO	曾是	几乎	牡蛎	-	灰色的	到	这	-	大使

,

,

,

从一位肤色近乎灰白的王子到基加坎大使，

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [red] - ['spekld] [ðæn; ðən] - .

who	was	even	blacker	and	more	red	-	speckled	than	Gurgurk	.
WHO	曾是	甚至	更黑	和	更多的	红色的	-	斑驳的	比	-	.

他比古尔古克还要黑，身上还有更多红色的斑点。

[fɔːr] [sleɪvz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɔːr'neɪtli] [ˌɪn'leɪd][bɑːks][ɑːn] [poʊlz] .

Four	slaves	brought	up	in	the	rear	,	carrying	an	ornately	inlaid	box	on	poles	.
四	奴隶	带来	向上	在	这	后部	,	携带	一个	华丽地	镶嵌	盒子	在	杆子	.

四名奴隶从后方抬着，用杆子抬着一个装饰精美的镶嵌盒子。

[wen] [ðə; ði] [spɪr] - ['berər] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	the	spear	-	bearer	reached	the	exact	middle	of	the	hall	,
什么时候	这	矛	-	持有人	达到	这	精确的	中间	的	这	大厅	,

当持矛者到达大厅正中央时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] - ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

he	halted	and	grounded	his	regalia	-	weapon	with	a	thump	.
他	停止	和	接地	他的	礼服	-	武器	和	一个	扑通	.

他停下脚步，重重地将他的圣物武器砸在地上。

- [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

Gurgurk	came	up	and	halted	a	couple	of	paces	behind	and	to	the	left	of
-	来了	向上	和	停止	一个	夫妻	的	步幅	在后面	和	到	这	左边	的

[ðə; ði] [spɪr] ,

the	spear	,
这	矛	,

古尔古克走上前来，在长矛后方偏左几步处停了下来。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nəublz] [druː] [ʌp] [ɪn] [tuː] [kɜːrvd] [laɪnz] [sʌm; səm] [ten] ['peɪsɪz] [tuː; tə]

and	most	of	the	other	nobles	drew	up	in	two	curved	lines	some	ten	paces	to
和	最多	的	这	其他	贵族	画	向上	在	二	弯曲	线条	一些	十	步幅	到

[ðə; ði] [rɪr] ;

the	rear	;
这	后部	;

其他大部分贵族则排成两列弧形队伍，退后约十步远；

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd]

the	ambassador	and	another	noble	came	up	and	planted	themselves	beside
这	大使	和	其他	高贵	来了	向上	和	已种植	他们自己	旁

- .

Gurgurk	.
-	.

大使和另一位贵族走上前来，在古尔古克旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [əd'vænsɪŋ]

The	Governor	-	General	rose	slowly	and	descended	from	the	dais	,	advancing
这	州长	-	一般的	玫瑰	缓慢地	和	下降	从	这	台	,	前进

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] ,

to	within	ten	paces	of	the	Spear	,
到	之内	十	步幅	的	这	矛	,

总督缓缓起身，走下讲台，走到距离长矛十步远的地方。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['blaʊnt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

von	Schlichten	and	Blount	accompanying	him	.
冯	施利希滕	和	布朗特	随同	他	.

冯·施利希滕和布朗特陪同他。

" ['welkəm] , - , " ['hɛrɪŋtən] ['dʒibəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['pælət] .

"	Welcome	,	Gurgurk	,	"	Harrington	gibbered	through	his	false	palate	.
"	欢迎	,	-	,	"	哈灵顿	胡言乱语	通过	他的	错误的	味蕾	.

“欢迎你，古尔古克，”哈灵顿通过他的假腭发出含糊不清的声音。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "

"	The	Company	is	honored	by	this	visit	.	"
"	这	公司	是	荣幸	经过	这	访问	.	"

公司对此次来访深感荣幸。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] ,

"	I	come	in	the	name	of	my	royal	master	,	His	Sublime	and	Ineffable	Majesty	,
"	我	来	在	这	姓名	的	我的	皇家	掌握	,	他的	升华	和	难以言喻的	威严	,

“我奉我至高无上的君主，至尊至尊的陛下之名而来，

- [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɒŋk]
Jaikark the Seventeenth , King of Konkrook and of all the lands of the Konk
- 这 第十七 , 国王 的 - 和 的 全部 这 土地 的 这 konk
['ɪsməs] ,
Isthmus ,
地峡 ,

贾伊卡克十七世，孔克鲁克国王及孔克地峡所有土地的国王

" - [skwi:kt] [ænd; ənd] [klɪkt] .
" Gurgurk squeaked and clicked .
" - 吱吱作响 和 点击 .

咕噜咕噜发出吱吱声和咔哒声。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [lɔ:rd] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [kɪŋ] -
" I have the honor to bring with me the Lord Ambassador of King Orgzild
" 我 有 这 荣誉 到 带来 和 我 这 主 大使 的 国王 -
[ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] . "
of Keegark to the court of my royal master . "
的 - 到 这 法庭 的 我的 皇家 掌握 . "

“我荣幸地带领基加克国王奥格齐尔德的大使觐见我的君主。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['su:təbli] ['welkəmd] ,
" And I , " the ambassador said , after being suitably welcomed ,
" 和 我 , " 这 大使 说 , 后 存在 适当地 欢迎 ,

“而我，”大使在受到恰当的欢迎后说道。

" [ˌeɪ 'em] ['ɑ:nərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prɪns] - , ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][maɪ]
" am honored to be accompanied by Prince Gorkrink , special envoy from my
" 是 荣幸 到 是 伴随 经过 王子 - , 特别的 使者 从 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

“我很荣幸能与我的主人的特使戈尔克林克王子一同前来，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [kɪŋ] - ,
His Royal and Imperial Majesty King Orgzild ,
他的 皇家 和 帝国 威严 国王 - ,

尊敬的国王陛下奥尔格齐尔德

[hu:] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] - ['met(ə)l][maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər]
who is in your city to receive the shipment of power - metal my royal master
WHO 是 在 你的 城市 到 收到 这 运输 的 力量 - 金属 我的 皇家 掌握
[hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:nərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
has been honored to be permitted to purchase from the Company .
有 到过 荣幸 到 是 允许 到 购买 从 这 公司 .

你们城市里谁能接收我皇家主人荣幸获准从公司购买的强力金属货物?

" [mɔ:r] ['proʊtəkɑ:l] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] - .
" More protocol about welcoming Gorkrink .
" 更多的 协议 关于 欢迎 - .

“关于欢迎戈尔克林克的更多礼仪规定。

[ðen] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [saʊndz] .
Then Gurgurk cleared his throat with a series of barking sounds .
然后 - 已清除 他的 喉 和 一个 系列 的 叫声 声音 .

然后，古尔古克清了清嗓子，发出了一连串的吠叫声。

" [maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] , [ɪz] ['prɔs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , "
" My royal master , His Sublime and Ineffable Majesty , is prostrated with grief , "
" 我的 皇家 掌握 , 他的 升华 和 难以言喻的 威严 , 是 俯卧 和 悲伤 , "
[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['sɑːləmli] .
he stated solemnly .
他 声明 庄严地 .

“我的君主，至高无上的陛下，悲痛欲绝，”他庄严地说道。

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [nɑːt][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
" Were his sorrow not so overwhelming ,
" 是 他的 悲哀 不是 所以 压倒 ,

“如果他的悲伤不是那么难以承受的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]
he would have come in His Own Sacred Person to express the pain and
他 会 有 来 在 他的 自己的 神圣 人 到 表达 这 疼痛 和
[ʃeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][set][ə'pɑːn][ænd; ənd]
shame which he feels that people of the Company should be set upon and
耻辱 哪个 他 感觉 那 人们 的 这 公司 应该 是 放 之上 和
[ɪn'deɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . "
endangered in the streets of the royal city . "
濒危 在 这 街道 的 这 皇家 城市 . "

他本会亲自以神圣的身份前来，表达他对公司成员在皇家城市的街道上遭到袭击和伤害的痛苦和耻辱。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] [keɪm] [moʊst] ['prɑːmptli] [tuː; tə]
" The soldiers of His Sublime and Ineffable Majesty came most promptly to
" 这 士兵 的 他的 升华 和 难以言喻的 威严 来了 最多 及时 到
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the aid of the troops of the Company ,
这 援助 的 这 军队 的 这 公司 ,

“陛下英勇无畏的士兵们迅速前来支援公司军队，

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] ?
did they not , General von Schlichten ?
做过 他们 不是 , 一般的 冯 施利希滕 ?

冯·施利希滕将军，他们不是吗?

" ['hɛrɪŋtən] [æskt] , ['sɑːləm] - [feɪst] .
" Harrington asked , solemn - faced .
" 哈灵顿 问 , 庄严 - 面对 .

哈灵顿神情严肃地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" Within minutes , Your Excellency , " von Schlichten replied gravely .
" 之内 分钟 , 你的 阁下 , " 冯 施利希滕 回复 严重地 .

“几分钟之内，阁下，”冯·施利希滕严肃地回答道。

" [ðer; ðər] ['prɑːmptnəs] , ['vælər][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪg'zempləri] .
" Their promptness , valor and efficiency were most exemplary .
" 他们的 迅速 , 勇气 和 效率 是 最多 典范 .

“他们的迅速、勇敢和高效堪称典范。”

" - [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Gurgurk spoke at length , expressing himself as delighted , on behalf of his
" - 辐 在 长度 , 表达 他自己 作为 高兴极了 , 在 代表 的 他的
['rɔɪəl] ['mæstər] ,
royal master ,
皇家 掌握 ,

“古尔古克代表他的主人发表了冗长的讲话，表达了他的喜悦之情，

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

at	hearing	such	high	praise	from	so	distinguished	a	soldier	.
在	听力	这样的	高的	称赞	从	所以	杰出的	一个	士兵	.

听到如此杰出的军人给予如此高的评价，我感到非常荣幸。

['erɪk] ['blaʊnt] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] ,

Eric	Blount	contributed	a	short	speech	,
埃里克	布朗特	贡献	一个	短的	演讲	,

埃里克·布朗特发表了简短的讲话，

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

beseeching	the	gods	that	the	deep	and	beautiful	friendship	existing	between	the
恳求	这	神	那	这	深的	和	美丽的	友谊	现存的	之间	这

['tʃɑ:rtərd] [ʊl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [et'setərə] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ˌʌnɪm'perd] .

Chartered	Ullr	Company	and	His	Sublime	etcetera	would	continue	unimpaired	.
特许	乌勒尔	公司	和	他的	升华	等等	会	继续	未受损	.

祈求诸神保佑特许乌勒尔公司与至高无上的神明之间深厚而美好的友谊能够继续不受损害。

[ðə; ði] - [æm'bæsədər] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,

The	Keegarkan	Ambassador	spoke	his	piece	,
这	-	大使	辐	他的	片	,

基加坎大使发表了讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

expressing	on	behalf	of	King	Orgzild	the	deepest	regret	that	the	people	of	the
表达	在	代表	的	国王	-	这	最深处	后悔	那	这	人们	的	这

['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mə'lest] ,

Company	should	be	so	molested	,
公司	应该	是	所以	性骚扰	,

代表奥尔格齐尔德国王，对公司人民遭受如此骚扰表示最深切的遗憾。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['sɪmpli] ['dɪdnt] ['hæpən] [æt; ət] - .

and	managing	to	hint	that	things	like	that	simply	didn't	happen	at	Keegark	.
和	管理	到	暗示	那	事物	喜欢	那	简单地	没有	发生	在	-	.

并暗示说，在基加克根本不会发生这种事。

[ðə; ði] [prɪns] - [ðen] [spoʊk] ['bri:fli] , [ɪn] ['sɪmpəθi] .

The	Prince	Gorkrink	then	spoke	briefly	,	in	sympathy	.
这	王子	-	然后	辐	简要地	,	在	同情	.

戈尔克林克王子随后简短地发表了讲话，表示同情。

[vɑ:n] [ʃlɪktən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][kwɔ:rts] - [speks] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli]

Von	Schlichten	noticed	that	a	few	of	his	more	recent	quartz	-	specks	were	slightly
冯	施利希滕	注意到	那	一个	很少	的	他的	更多的	最近的	石英	-	斑点	是	轻微地

['gri:nɪʃ] [ɪn] [tɪndʒ] ,

greenish	in	tinge	,
绿绿色	在	色调	,

冯·施利希滕注意到，他最近采集的一些石英颗粒略带绿色。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

a	sure	sign	that	he	had	,	not	long	ago	,
一个	当然	符号	那	他	有	,	不是	长的	前	,

不久前，有一个确凿的迹象表明他确实如此。

[bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:ri:n,'flʊri:n] - ['teɪntɪd] [er] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['gi:ks] [ə'laɪk] [bri:ðd]

been	exposed	to	the	fluorine	-	tainted	air	which	men	and	geeks	alike	breathed
到过	裸露	到	这	氟	-	受污染的	空气	哪个	男人	和	极客	同样	呼吸

[ɑ:n]['nivəlheim] .

on	Niflheim	.
在	尼福尔海姆	.

曾经暴露在尼福尔海姆岛上，男人和书呆子都呼吸着被氟污染的空气。

[wen] [ə; eɪ] [giːk] [prɪns] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['nivəlheim] ,

When	a	geek	prince	hired	out	as	a	laborer	for	a	year	on	Niflheim	,
什么时候	一个	极客	王子	雇用	出去	作为	一个	劳动者	为了	一个	年	在	尼福尔海姆	,

当一位书呆子王子受雇到尼福尔海姆当一年劳工时，

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [lɜːrn] ['terən] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

he	did	so	for	only	one	purpose	—	to	learn	Terran	technologies	.
他	做过	所以	为了	仅有的	一	目的	—	到	学习	泰伦	技术	.

他这样做只有一个目的——学习地球科技。

- [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Gurgurk	then	announced	that	so	enormous	a	crime	against	the	friends	of	His
-	然后	宣布	那	所以	巨大的	一个	犯罪	反对	这	朋友们	的	他的

[sə'blaɪm] [et'setərə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

Sublime	etcetera	had	not	been	allowed	to	go	unpunished	,
升华	等等	有	不是	到过	允许	到	去	未受惩罚	,

古尔古克随后宣布，如此严重的针对至高者之友的罪行绝不能逍遥法外。

['sɪgnəlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi]

signalling	behind	him	with	one	of	his	lower	hands	for	the	box	to	be
信号传导	在后面	他	和	一	的	他的	降低	双手	为了	这	盒子	到	是

[brɔːt] ['fɔːrwərd] .

brought	forward	.
带来	向前	.

他用一只下侧的手向后示意，让箱子向前搬过来。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	slaves	carried	it	to	the	front	,	set	it	down	,	and	opened	it	,
这	奴隶	携带	它	到	这	正面	,	放	它	向下	,	和	打开	它	,

奴隶们把它抬到前面，放下，然后打开。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

taking	from	it	a	rug	which	they	spread	on	the	floor	.
采取	从	它	一个	小地毯	哪个	他们	传播	在	这	地面	.

他们从中取出一块地毯，铺在地板上。

[ɑːn] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] , [ðeɪ] [pleɪst] ['twenti] - [fɔːr] ['nuːli] ['sɛvɚd] ['oʊp(ə)l] - ['grɪnɪŋ]

On	this	,	from	the	box	,	they	placed	twenty	-	four	newly	severed	opal	-	grinning
在	这	,	从	这	盒子	,	他们	放置	二十	-	四	新	切断	蛋白石	-	咧嘴笑

['hedz] , [ɪn] [fɔːr] [niːt] ['roʊz; 'raʊz] .

heads	,	in	four	neat	rows	.
头部	,	在	四	整洁的	行	.

他们从盒子里取出二十四个新砍下的、咧嘴笑着的蛋白石般的头颅，整齐地摆放在上面，一共四排。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['freʃli] [skrʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [smeld] [laɪk]

They	had	all	been	freshly	scrubbed	and	polished	,	but	they	still	smelled	like
他们	有	全部	到过	新鲜的	擦洗过	和	抛光	,	但	他们	仍然	闻起来	喜欢

[krʌʃt] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

crushed	cockroaches	.
碎	蟑螂	.

它们都被仔细地擦洗和抛光过，但仍然散发着碾碎蟑螂的气味。

[ðə; ði] [θriː] ['tɛrənz] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	three	Terrans	looked	at	them	gravely	.
这	三	泰伦人	看起来	在	他们	严重地	.

三个地球人神色凝重地看着他们。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʌz(ə)n] ['hedz] [wʌz; wəz] ['stændərd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['terən]

A	double	-	dozen	heads	was	standard	payment	for	an	attack	in	which	no	Terran
一个	双倍的	-	打	头部	曾是	标准	支付	为了	一个	攻击	在	哪个	不	泰伦

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

如果袭击中没有地球人丧生，那么标准的报酬是二十六个头颅。

[ɑ:'stensəbli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ; [ɪn] ['præktɪs] ,

Ostensibly	,	they	were	the	heads	of	the	ringleaders	;	in	practice	,
表面上	,	他们	是	这	头部	的	这	头目	;	在	实践	,

表面上，他们是团伙头目；实际上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] - ['dʌz(ə)n] ['prizənəz] [ɔ:r][ˌoʊvər'eɪdʒ]

they	were	usually	lopped	from	the	first	two	-	dozen	prisoners	or	overage
他们	是	通常	砍伐	从	这	第一的	二	-	打	囚犯	或者	超重

[sleɪvz] [æt; ət][hænd] ,

slaves	at	hand	,
奴隶	在	手	,

这些通常是从最先遇到的二十几个囚犯或超龄奴隶中挑选出来的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['weðər] [ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ]

without	regard	for	whether	the	victims	had	ever	heard	of	the	crime	they
没有	看待	为了	无论	这	受害者	有	曾经	听到	的	这	犯罪	他们

[wɜ:r; wər]['ekspi:ˌeɪtɪŋ] .

were	expiating	.
是	到期	.

不顾受害者是否听说过他们所赎罪的罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

There	was	another	long	speech	from	Gurgurk	,	with	the	nobles	behind	him
那里	曾是	其他	长的	演讲	从	-	,	和	这	贵族	在后面	他

['mɜ:rmərɪŋ] [æn'tɪfənl] [ə'gri:mənt] — ['stændərd] [prə'si:dʒər] ,

murmuring	antiphonal	agreement	—	standard	procedure	,
淙淙	对唱	协议	—	标准	程序	,

古尔古克又发表了一番长篇演讲，他身后的贵族们低声附和——这是惯例。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] [pʌn] , [gi:k] ['kɔ:rəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

for	which	there	was	a	standard	pun	,	geek	chorus	—	and	a	speech	of
为了	哪个	那里	曾是	一个	标准	双关语	,	极客	合唱	—	和	一个	演讲	的

[rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][sɪd] ['hɛrɪŋtən] .

response	from	Sid	Harrington	.
回复	从	西德	哈灵顿	.

随后出现了标准的双关语、极客合唱——以及西德·哈灵顿的回应演讲。

['stændɪŋ] ['stɪfli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪgəməroʊl] , [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][end]

Standing	stiffly	through	the	whole	rigamarole	,	von	Schlichten	waited	for	it	to	end
常设	僵硬地	通过	这	所有的	繁文缛节	,	冯	施利希滕	等待	为了	它	到	结尾

, [æz; əz] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

,	as	,	finally	,	it	did	.
,	作为	,	最后	,	它	做过	.

冯·施利希滕僵硬地站着，全程目睹了这一切，最终，它结束了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

They	walked	back	from	the	door	,	whence	they	had	escorted	the	delegation	,
他们	步行	后退	从	这	门	,	何处	他们	有	护送	这	代表团	,

他们从门口往回走，他们刚才就是从那里护送代表团出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:riən] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .

and	stood	looking	down	at	the	saurian	heads	on	the	rug	.
和	站立	寻找	向下	在	这	蜥蜴	头部	在	这	小地毯	.

他站在那里，低头看着地毯上的蜥蜴头。

['hɛrɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['sɑːrdʒənt] [huːz] ['ʃevrən,ʃevrɑːn]

Harrington	**raised**	**his**	**voice**	**and**	**called**	**to**	**a**	**Kragan**	**sergeant**	**whose**	**chevrons**
哈灵顿	提高	他的	嗓音	和	称为	到	一个	-	军士	谁	人字形

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [ɑːrmz] .

were	**painted**	**on**	**all**	**four**	**arms**	**.**
是	绘	在	全部	四	武器	.

哈灵顿提高了嗓门，喊了一声克拉根军士长的名字，他的四条胳膊上都画着人字形臂章。

" [teɪk] [ðɪs] ['kæriən] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	**Take**	**this**	**carrion**	**out**	**and**	**stuff**	**it**	**in**	**the**	**incinerator**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	拿	这	腐肉	出去	和	东西	它	在	这	焚烧炉	,	"	他	订购	.

“把这具腐肉拿出来，塞进焚化炉里，”他命令道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**von**	**Schlichten**	**told**	**the**	**sergeant**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	冯	施利希滕	讲述	这	军士	.

“等一下，”冯·施利希滕告诉中士。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'gɔːdʒd] [ænd; ənd] [paʊtʃt] [hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkər] .

Then	**he**	**disgorged**	**and**	**pouched**	**his**	**geek**	**-**	**speaker**	**.**
然后	他	吐出	和	袋状的	他的	极客	-	扬声器	.

然后他吐出并把他的极客扬声器装进了袋子里。

" [siː] [ðæt] [hed] , [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

"	**See**	**that**	**head**	**,**	**there**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**rolling**	**it**	**over**	**with**	**his**	**toe**	**.**
"	看	那	头	,	那里	?	"	他	问	,	滚动	它	超过	和	他的	脚趾	.

“看到那颗头了吗？”他一边问，一边用脚趾把它翻了过来。

" [aɪ] [kɪld] [ðæt] [giːk] , [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l] .

"	**I**	**killed**	**that**	**geek**	**,**	**myself**	**,**	**with**	**my**	**pistol**	**.**
"	我	被杀	那	极客	,	我	,	和	我的	手枪	.

“我亲手用手枪杀了那个书呆子。”

[ænd; ənd] [hɪd] [oʊ'lɪri] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .

And	**Hid**	**O'Leary**	**stuck**	**a**	**knife**	**in**	**that**	**one**	**.**
和	隐藏	奥利里	卡住	一个	刀	在	那	一	.

而希德·奥利里在那件事上捅了一刀。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌg] , ['tɜːrnɪŋ] ['hedz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	**He**	**walked**	**around**	**the**	**rug**	**,**	**turning**	**heads**	**over**	**with**	**his**	**foot**	**.**
"	他	步行	大约	这	小地毯	,	转弯	头部	超过	和	他的	脚	.

他绕着地毯走来走去，用脚踢了一下，吸引了众人的目光。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] - [reɪt] [hed] - ['peɪmənt] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [slæʃt] [ɔːf] [tuː] - ['dʌz(ə)n] ['hedz]

"	**This**	**was**	**a**	**cut**	**-**	**rate**	**head**	**-**	**payment**	**;**	**they**	**just**	**slashed**	**off**	**two**	**-**	**dozen**	**heads**
"	这	曾是	一个	切	-	速度	头	-	支付	;	他们	只是	削减	离开	二	-	打	头部

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] .

at	**the**	**scene**	**of**	**the**	**riot**	**.**
在	这	场景	的	这	暴动	.

“这是一笔低廉的人头赔偿金；他们在骚乱现场直接砍下了二十几个人的头颅。”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , - ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Six	**months**	**ago**	**,**	**Gurgurk**	**wouldn't**	**have**	**tried**	**to**	**pull**	**anything**	**like**	**this**	**.**
六	几个月	前	,	-	不会	有	尝试	到	拉	任何事物	喜欢	这	.

六个月前，古尔古克绝不会尝试做这样的事。

[naʊ] ['hiːz] ['læfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [sliːv] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

Now	**he's**	**laughing**	**up**	**his**	**non**	**-**	**existent**	**sleeve**	**at**	**us**	**.**	**"**
现在	他是	笑	向上	他的	非	-	存在的	袖子	在	我们	.	"

现在他正躲在袖子里偷笑呢。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " ['erɪk] ['blaʊnt] [tʊk] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
" That's what I've been preaching , all along , " Eric Blount took up after him .
" 那就是 什么 我已经 到过 布道 , 全部 沿着 , " 埃里克 布朗特 采取 向上 后 他 .

“这正是我一直以来所宣扬的，”埃里克·布朗特接着说道。

" [ðiːz] ['giːks] [niːd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['terə] [θroʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
" These geeks need having the fear of Terra thrown into them . "
" 这些 极客 需要 拥有 这 害怕 的 泰拉 抛掷 进入 他们 . "

“这些书呆子需要感受一下泰拉的恐惧。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['erɪk] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]['kaːlɔs] , [hɪr] !
" Oh , nonsense , Eric ; you're just as bad as Carlos , here !
" 哦 , 废话 , 埃里克 ; 你是 只是 作为 坏的 作为 卡洛斯 , 这里 !

“哦，胡说，埃里克；你和卡洛斯一样糟糕！”

" ['hɛrɪŋtən] [tʌt] - [tjuːtɪd] .
" Harrington tut - tuted .
" 哈灵顿 教程 - 吹嘘 .

哈灵顿啧了一声。

" [nekst] , [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] - [ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl]
" Next , you'll be saying that we ought to depose Jaikark and take control
" 下一个 , 你会 是 说 那 我们 应该 到 免职 - 和 拿 控制
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

“接下来，你是不是要说我们应该罢黜贾伊卡克，自己掌权呢？”

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [di'mɑːndid] .
" Well , what's wrong with that , for an idea ? " von Schlichten demanded .
" 出色地 , 是什么 错误的 和 那 , 为了 一个 主意 ? " 冯 施利希滕 要求 .

“嗯，这个想法有什么问题呢？”冯·施利希滕问道。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" ['hɛrɪŋtən] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Harrington exploded .
" 哈灵顿 爆炸了 .

哈灵顿爆发了。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'gen] !
" Don't let me hear that kind of talk again !
" 不 让 我 听到 那 种类 的 讲话 再次 !

“别再让我听到这种话！”

[wɪə(r)] [nɑːt] [kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] : [wɪə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn] , [hɪr] [tuː; tə] [meɪk]
We're not conquistadores : we're employees of a business concern , here to make
是 不是 征服者 : 是 雇员 的 一个 商业 忧虑 , 这里 到 制作
['mʌni] ['ɑːnɪstli] ,
money honestly ,
钱 诚实地 ,

我们不是征服者：我们是一家企业的员工，来这里是为了诚实地赚钱。

[baɪ][eks'tʃeindʒiŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . . . .
by exchanging goods and services with these people . . . .
经过 交换 商品 和 服务 和 这些 人们 . . . .

通过与这些人交换商品和服务.....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] ,
" He turned and walked away , out of the Audience Hall ,
" 他 转向 和 步行 离开 , 出去 的 这 观众 大厅 ,

他转身离开了，走出了观众厅。

[ˈliːvɪŋ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [ˈblaʊnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːk] - [ˈhedz] .
leaving von Schlichten and Blount to watch the removal of the geek - heads .
离开 冯 施利希滕 和 布朗特 到 手表 这 移动 的 这 极客 - 头部 .

留下冯·施利希滕和布朗特眼睁睁地看着那些书呆子头被带走。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [kənˈfest] .
" You know , I went a little too far , " von Schlichten confessed .
" 你 知道 , 我 去 一个 小的 也 远的 , " 冯 施利希滕 坦白 .

“你知道，我做得有点过火了，”冯·施利希滕坦白道。

" [ɔːr] [tuː] [fæst] , [ˈræðər] . "
" Or too fast , rather . "
" 或者 也 快速地 , 相当 . "

“或者说，太快了。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [ˈsloʊli] , [ðoʊ] , " [ˈblaʊnt] [rɪˈplaɪd] .
" We can't go too slowly , though , " Blount replied .
" 我们 不能 去 也 缓慢地 , 尽管 , " 布朗特 回复 .

“但是我们也不能走得太慢，”布朗特回答道。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɪriəsli] .
Von Schlichten nodded seriously .
冯 施利希滕 点头 严重地 .

冯·施利希滕认真地点点头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [griːn] [speks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you notice the green specks in the hide of that Prince Gorkrink ? " he asked .
" 做过 你 注意 这 绿色的 斑点 在 这 隐藏 的 那 王子 - ? " 他 问 .

“你注意到戈克林克王子皮毛上的绿色斑点了吗？”他问道。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈnivəlheim] .
" He's just come back from Niflheim .
" 他是 只是 来 后退 从 尼福尔海姆 .

他刚从尼福尔海姆回来。

[ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkænbərəˌkænberə] , [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] . "
Probably on the Canberra , three months ago . "
大概 在 这 堪培拉 , 三 几个月 前 . "

大概三个月前在堪培拉号上吧。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pluːˈtoʊniəm] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɑːn] [ðə; ði]
" And he's here to get that plutonium , and ship it to Keegark on the
" 和 他是 这里 到 得到 那 钚 , 和 船 它 到 - 在 这
[um] [pɔːl] [ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu] ,
Oom Paul Kruger ,
oom 保罗 克鲁格 ,

“他来这里是为了获取钚，然后用‘保罗·克鲁格叔叔号’把它运到基加克。”

" [ˈblaʊnt] [kənˈsɪdərd] .
" Blount considered .
" 布朗特 经过考虑的 .

布朗特沉思片刻。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] , [ɑːn] [ˈnivəlheim] . "
" I wonder just what he learned , on Niflheim . "
" 我 想知道 只是 什么 他 学习 , 在 尼福尔海姆 . "

“我很好奇他在尼福尔海姆究竟学到了什么。”

" [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] - , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
" I wonder just what's going on at Keegark , " von Schlichten said .
" 我 想知道 只是 是什么 去 在 在 - , " 冯 施利希滕 说 .

“我想知道基加克到底发生了什么，”冯·施利希滕说。

" - [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɜːrst] - ['sentʃəri] - ['mɑːd(ə)l] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n] .
" Orgzild's pulled down a regular First - Century - model iron curtain .
" - 拉 向下 一个 常规的 第一的 - 世纪 - 模型 铁 窗帘 .

“奥尔格齐尔德拉下了一道典型的公元一世纪的铁幕。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔpərətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn] - [ɪn]
four of our best native Intelligence operatives have been murdered in Keegark in
四 的 我们的 最好的 本国的 智力 特工 有 到过 被谋杀 在 - 在
[ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ,
the last three months ,
这 最后的 三 几个月 ,

过去三个月里，我们四名最优秀的本土情报人员在基加克被谋杀。

[ænd; ənd] [sɪks] [mɔːr] [hæv; həv] [dʒʌst] ['vænɪʃt] [ðer; ðər] . "
and six more have just vanished there . "
和 六 更多的 有 只是 消失了 那里 . "

还有六个人在那里神秘失踪了。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðɪs]
" Well , I'm going there in a few days , myself , to talk to Orgzild about this
" 出色地 , 我是 去 那里 在 一个 很少 天 , 我 , 到 讲话 到 - 关于 这
['speɪsˌpɔːrt] [diːl] ,
spaceport deal ,
太空港 交易 ,

“嗯，过几天我本人也要去那里，和奥尔格齐尔德谈谈这个太空港的交易。”

" ['blaʊnt] [sed] .
" Blount said .
" 布朗特 说 .

布朗特说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [mə'kɪnən] .
" I'll have a talk with Hendrik Lemoyne and Colonel MacKinnon .
" 患病的 有 一个 讲话 和 亨德里克 勒莫因 和 上校 麦金农 .

“我会和亨德里克·勒莫因以及麦金农上校谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "
And I'll see what I can find out for myself . "
和 患病的 看 什么 我 能 寻找 出去 为了 我 . "

我会亲自去查明真相。

" [wel] , [lets] [goʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sə'dʒestɪd] .
" Well , let's go have a drink , " von Schlichten suggested .
" 出色地 , 我们来吧 去 有 一个 喝 , " 冯 施利希滕 建议 .

“好吧，我们去喝一杯吧，”冯·施利希滕建议道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] - [ɪn'demnəti] .
But he kept remembering the falsehood of Gurgurk's indemnity .
但 他 保留 记住 这 谬误 的 - 赔款 .

但他始终记得古尔古克的赔偿承诺是虚假的。

[wen] [ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

When	the	Ullrans	started	making	a	mockery	of	such	things	,
什么时候	这	-	开始	制作	一个	嘲讽	的	这样的	事物	,

当乌尔兰人开始嘲弄这类事情时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['hærɪŋtənz] ['trʌstɪŋ] ['pɑ:ləsiz] .

it	was	no	time	for	Harrington's	trusting	policies	.
它	曾是	不	时间	为了	哈灵顿的	信任	政策	.

哈灵顿的信任政策此时并不适用。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strɔ:ŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	smell	of	trouble	was	suddenly	stronger	in	his	nostrils	.
这	闻	的	麻烦	曾是	突然	更强	在	他的	鼻孔	.

他突然觉得鼻腔里弥漫着一股浓烈的麻烦气息。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['blaʊnt] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:r] [tə'geðər] .

Von	Schlichten	and	Blount	entered	the	bar	together	.
冯	施利希滕	和	布朗特	进入	这	酒吧	一起	.

冯·施利希滕和布朗特一起走进酒吧。

['goʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:r'tɛndɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

Going	to	a	bartending	machine	,
去	到	一个	调酒	机器	,

去自助调酒机，

[vɑ:n] [ʃlɪktən] ['daiəld] [ðə; ði] ['kɑ:kteɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz] [ki:]

von	Schlichten	dialed	the	cocktail	they	had	decided	upon	and	inserted	his	key
冯	施利希滕	拨号	这	鸡尾酒	他们	有	决定	之上	和	插入	他的	钥匙

[tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [drɪŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to	charge	the	drinks	to	his	account	,
到	收费	这	饮料	到	他的	帐户	,

冯·施利希滕拨通了他们选定的鸡尾酒单，然后插入钥匙将酒水费用记入自己的账户。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['pɔ:rʃ(ə)n][dʒʌg] .

filling	a	four	-	portion	jug	.
填充	一个	四	-	部分	水壶	.

装满一个四人份的壶。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['pɔ:lə]

As	they	turned	away	,	they	almost	collided	with	Hideyoshi	O'Leary	and	Paula
作为	他们	转向	离开	,	他们	几乎	碰撞	和	秀吉	奥利里	和	宝拉

['kwintɔn] .

Quinton	.
昆顿	.

他们转身离开时，差点与 Hideyoshi O'Leary 和 Paula Quinton 相撞。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] [gaʊn] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [rɪst] ,

The	girl	wore	a	long	-	sleeved	gown	to	conceal	a	bandage	on	her	right	wrist	,
这	女孩	穿着	一个	长的	-	袖子	袍	到	隐藏	一个	绷带	在	她	正确的	手腕	,

女孩穿着长袖长袍，是为了遮住右手腕上的绷带。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevɪli] ['paʊdərd] [ɪn][spɑ:ts] ;

and	her	face	was	rather	heavily	powdered	in	spots	;
和	她	脸	曾是	相当	重度	粉末状	在	地点	;

她的脸上有些地方扑了厚厚的粉；

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

otherwise	she	looked	none	the	worse	for	recent	experiences	.
否则	她	看起来	没有任何	这	更糟	为了	最近的	经历	.

除此之外，她看起来丝毫没有受到近期经历的影响。

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['blaʊnt] .

Von	Schlichten	invited	her	and	her	escort	to	join	him	and	Blount	.
冯	施利希滕	受邀	她	和	她	护送	到	加入	他	和	布朗特	.

冯·施利希滕邀请她和她的护卫加入他和布朗特。

['kɜ:rn(ə)l] [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ;

Colonel	O'Leary	was	carrying	a	cocktail	jug	and	a	couple	of	glasses	;
上校	奥利里	曾是	携带	一个	鸡尾酒	水壶	和	一个	夫妻	的	眼镜	;

奥利里上校手里拿着一个鸡尾酒壶和几个酒杯；

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

finding	a	table	out	of	the	worst	of	the	noise	,	they	all	sat	down	together	.
寻找	一个	桌子	出去	的	这	最差	的	这	噪音	,	他们	全部	卫星	向下	一起	.

他们从最嘈杂的地方找到一张桌子，然后一起坐了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

"	I	suppose	you	think	it's	a	joke	,
"	我	认为	你	思考	它是	一个	开玩笑	,

“我想你觉得这是个玩笑吧。”

['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [help] , " ['pɔ:lə] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ]

our	being	nearly	murdered	by	the	people	we	came	to	help	,	"	Paula	began	,	a
我们的	存在	几乎	被谋杀	经过	这	人们	我们	来了	到	帮助	,	"	宝拉	开始	,	一个

['traɪf(ə)l] [dɪ'fensɪvli] .

trifle	defensively	.
琐事	防守	.

“我们差点被我们前来帮助的人谋杀了，”保拉略带防备地说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒoʊk] , " [vɑ:n] [ʃlɪktən] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Not	a	very	funny	joke	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	不是	一个	非常	有趣的	开玩笑	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“这不是一个很好笑的笑话，”冯·施利希滕告诉她。

" [its] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n][ju: 'es] [tɪl] [its] [lɔ:st] [ɪts]['hju:mər] . "

"	It's	been	played	on	us	till	it's	lost	its	humor	.	"
"	它是	到过	玩	在	我们	直到	它是	丢失的它是		幽默	.	"

“这招已经被用烂了，早就失去了幽默感。”

" [jes] , [gi:k] - [æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , " ['blaʊnt] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	geek	ingratitude's	an	old	story	to	all	of	us	,	"	Blount	agreed	.
"	是的	,	极客	-	一个	老的	故事	到	全部	的	我们	,	"	布朗特	同意	.

“是的，极客忘恩负义对我们所有人来说都是老生常谈了，”布朗特表示赞同。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

"	You	stay	on	this	planet	very	long	and	you'll	see	what	I	mean	.	"
"	你	停留	在	这	行星	非常	长的	和	你会	看	什么	我	意思是	.	"

“你在这个星球上待得够久，就会明白我的意思了。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðæt] , [tu:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	You	call	them	that	,	too	?	"	she	asked	,	as	though	disappointed	in	him	.
"	你	称呼	他们	那	,	也	?	"	她	问	,	作为	尽管	失望的	在	他	.

“你也这么称呼它们？”她问道，语气中带着一丝失望。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['giːks] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'zent] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
" **Maybe if you stopped calling them geeks , they wouldn't resent you the way they**
" 或许 如果 你 停止 呼叫 他们 极客 , 他们 不会 怨恨 你 这 方式 他们
[duː] .
do .
做 .

“也许如果你不再称他们为书呆子，他们就不会像现在这样怨恨你了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['næsti] [neɪm] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] ,
You know , that's a nasty name ; in the First Century Pre - Atomic ,
你 知道 , 那就是 一个 可恶的 姓名 ; 在 这 第一的 世纪 预 - 原子 ,

你知道，那是个难听的名字；在公元前一世纪，原子时代之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] ['pʌblɪk]
it designated a degraded person who performed some sort of revolting public
它 指定的 一个 退化的 人 WHO 执行 一些 种类 的 令人作呕的 民众
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . . . . "
exhibition . . . . "
展览 . . . . "

它指的是那些行为不检、在公共场合进行某种令人作呕的表演的人.....

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [giːk] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terən] [ɪz] ?
" As far as that goes , you know what the geek name for a Terran is ?
" 作为 远的 作为 那 去 , 你 知道 什么 这 极客 姓名 为了 一个 泰伦 是 ?

“说到这，你知道泰伦人的极客称呼是什么吗？”

" ['blaʊnt] [æskt] .
" Blount asked .
" 布朗特 问 .

布朗特问道。

" - .
" Suddabit .
" - .

“突然。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'nʌnʃɪˌeɪtər] .
" She looked puzzled for a moment , then slipped in her enunciator .
" 她 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 滑倒了 在 她 宣讲者 .

她愣了一下，然后戴上了发音器。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtɪv] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði][ækt]
Even in the absence of any native , she used her handkerchief to mask the act
甚至 在 这 缺席 的 任何 本国的 , 她 用过的 她 手帕 到 面具 这 行为
.
:
.

即使没有当地人在场，她也用手帕掩盖了自己的行为。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'stɪŋktli] .
" Suddabit , " she said , distinctly .
" - , " 她 说 , 明显地 .

“苏达比特，”她清晰地说。

" ['sʌd] - [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [bɪt] .
" Sud - da - a - bit .
" 南方 - 达 - 一个 - 少量 .

“突然有点。”

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [giːk] - ['spiːkər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Taking out the geek - speaker , she put it away .
" 采取 出去 这 极客 - 扬声器 , 她 放 它 离开 .

她拿出那个极客音箱，把它收了起来。

" [waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeid] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Why , that's exactly how they'd pronounce it ! "**
" 为什么， 那就是 确切地 如何 他们会 发音 它 ！ "

“哎呀，他们就是这么念的！”

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [oʊ'lɪri] [sed] .
" **And don't tell me you haven't heard it before , " O'Leary said .**
" 和 不 告诉 我 你 还没有 听到 它 前 , " 奥利里 说 .

“别告诉我你以前没听说过，”奥利里说。

" [ðə; ði] ['giːks] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] , ['oʊvər][ɑːn]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] , [ðɪs]
" **The geeks were screaming it at you , over on Seventy - second Street , this**
" 这 极客 是 尖叫 它 在 你 , 超过 在 七十 - 第二 街道 , 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“今天下午，在第七十二街，那些书呆子们都在对你大喊大叫。”

- - ; [kɪl] [ðə; ði] ['tɛrənz] .
Znidd suddabit ; kill the Terrans .
- - ; 杀 这 泰伦人 .

Znidd suddabit；消灭地球人。

[ðæts] - [ðə; ði] ['prɑːfəts] [hoʊl] ['gɑːsp(ə)l] . "
That's Rakkeed the Prophet's whole gospel . "
那就是 - 这 先知的 所有的 福音 . "

这就是先知拉基德的全部福音。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['erɪk] ['blaʊnt] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,
" **So you see , " Eric Blount rammed home the moral ,**
" 所以 你 看 , " 埃里克 布朗特 撞倒 家 这 道德 ,

“所以你看，”埃里克·布朗特一针见血地指出，

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['ket(ə)l]
" **this is just another case of nobody with any right to call anybody else's kettle**
" 这 是 只是 其他 案件 的 无人 和 任何 正确的 到 称呼 任何人 其他人的 壶
[blæk] . . . .
black . . . .
黑色的 . . . .

“这又是一个谁都没有权利指责别人五十步笑百步的例子……”

['sɪgəret] ? "
Cigarette ? "
卷烟 ? "

香烟?

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtər] - [fleɪm] [oʊ'lɪri] [hæd; həd] [snæpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
" **She leaned toward the lighter - flame O'Leary had snapped into being .**
" 她 倾斜 朝向 这 打火机 - 火焰 奥利里 有 啪啪 进入 存在 .

她向奥利里点燃的打火机火焰倾身靠近。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
" **I suspect that of being a principle you'd like me to bear in mind at the**
" 我 怀疑 那 的 存在 一个 原则 你会 喜欢 我 到 熊 在 头脑 在 这
['poʊlər] [maɪnz] ,
Polar mines ,
极性 矿井 ,

“我怀疑这是您希望我在极地矿场牢记的一项原则。”

[wen] [aɪ] [siː] , [lets] [seɪ] ,
when I see , let's say ,
什么时候 我 看 , 我们来吧 说 ,

当我看到，比如说，

[sʌm; səm]['leɪbərər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [fʊt] [leŋθs] [ʌv; əv]
some laborer being beaten by a couple of overseers with three foot lengths of
一些 劳动者 存在 被打败 经过 一个 夫妻 的 监督者 和 三 脚 长度 的
[θriː] - ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] . "
three - quarter - inch steel cable . "
三 - 四分之一 - 英寸 钢 电缆 . "

几个监工用三英尺长、四分之三英寸粗的钢缆殴打一个工人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪl] - ['triːtɪd] ,
" If you think the natives who work at the mines feel themselves ill - treated ,
" 如果 你 思考 这 本地人 WHO 工作 在 这 矿井 感觉 他们自己 患病的 - 治疗 ,

“如果你认为在矿上工作的土著居民觉得自己受到了不公平待遇，

[juː; jʊ] [maɪt] [prə'poʊz] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ri'ækʃ(ə)n]
you might propose closing them down entirely and see what the native reaction
你 可能 提出 结束 他们 向下 完全 和 看 什么 这 本国的 反应
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

你可以提议彻底关闭这些场所，看看当地居民的反应如何。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɜːr; hər] .
" von Schlichten told her .
" 冯 施利希滕 讲述 她 .

冯·施利希滕告诉她。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] - [haɪrd] [friː] ['wɜːrkərz] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] , [baɪ] ['neɪtɪv] ['stændərdz] ,
" Independently - hired free workers can make themselves rich , by native standards ,
" 独立 - 雇用 自由的 工人 能 制作 他们自己 富有的 , 经过 本国的 标准 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːznz] ;
in a couple of seasons ;
在 一个 夫妻 的 季节 ;

“按照当地标准，独立雇佣的自由劳动者可以在几个季度内致富；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] [ɪn'sentɪv] - [peɪ] [tuː; tə] [bai]
many of the serfs pick up enough money from us in incentive - pay to buy
许多 的 这 农奴 挑选 向上 足够的 钱 从 我们 在 激励 - 支付 到 买
[ðer; ðər] ['friːdəm] ['æftər][wʌn] ['siːz(ə)n] . "
their freedom after one season . "
他们的 自由 后 一 季节 . "

许多农奴从我们这里获得的奖励金足以让他们在一个季度后赎回自由身。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs]
" Well , if the Company's doing so much good on this planet , how is it that this
" 出色地 , 如果 这 公司的 正在做 所以 很多 好的 在 这 行星 , 如何 是 它 那 这
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

“如果公司对这个星球做了这么多好事，那么为什么这个原住民……”

- , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][mæd] ['prɑːfɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ?
Rakkeed , the one you call the Mad Prophet , is able to find such a following ?
- , 这 一 你 称呼 这 疯狂的 先知 , 是 有能力的 到 寻找 这样的 一个 下列的 ?

你口中的“疯先知”拉基德，竟然能找到这么多追随者？

" ['pɔːlə] [diˈmɑːndid] .
" Paula demanded .
" 宝拉 要求 .

宝拉要求道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] . "
" There must be something wrong somewhere . "
" 那里 必须 是 某物 错误的 某处 . "

“肯定哪里出了问题。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , " ['blaʊnt] [rɪ'plaɪd] ,
" That's a fair question , " Blount replied ,
" 那就是 一个 公平的 问题 , " 布朗特 回复 ,

“问得好，”布朗特回答道。

[inˈvəːtiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] [dʒʌg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][læst] [fjuː] [drɑːps] .
inverting a cocktail jug over his glass to extract the last few drops .
倒置 一个 鸡尾酒 水壶 超过 他的 玻璃 到 提炼 这 最后的 很少 滴 .

他将鸡尾酒壶倒扣在酒杯上，倒出最后几滴酒。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ʊl] ,
" When we came to Ullr ,
" 什么时候 我们 来了 到 乌勒尔 ,

“当我们来到乌勒尔时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['rʌfli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [prɪ] -
we found a culture roughly like that of Europe during the Seventh Century Pre -
我们 成立 一个 文化 大致 喜欢 那 的 欧洲 期间 这 第七 世纪 预 -
[əˈtɑːmɪk] .
Atomic .
原子 .

我们发现了一种与七世纪原子时代之前的欧洲文化大致相似的文化。

[wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
We initiated a technological and economic revolution here , and such
我们 启动 一个 技术 和 经济的 革命 这里 , 和 这样的
[ˌrɛvə'luːʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] , [tuː] .
revolutions have their casualties , too .
革命 有 他们的 伤亡 , 也 .

我们在这里开启了一场技术和经济革命，而这样的革命也会造成伤亡。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [gɑːt] [skwiːzd] ['prɪti] ['bædli] ,
A number of classes and groups got squeezed pretty badly ,
一个 数字 的 课程 和 团体 得到 挤压 漂亮的 糟糕 ,

许多班级和小组都受到了相当严重的挤压。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['briːdəz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] - [ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːn] ['terə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
like the horse - breeders and harness - manufacturers on Terra by the invention
喜欢 这 马 - 育种者 和 马具 - 制造商 在 泰拉 经过 这 发明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
of the automobile ,
的 这 汽车 ,

就像地球上的马匹饲养者和马具制造商因汽车的发明而改变一样，

[ɔːr][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd][ˌhaɪdroʊɪ'lektrɪk] ['ɪntrəsts] [wen] [də'rekt][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːkliər] ['enərdʒi]
or the coal and hydroelectric interests when direct conversion of nuclear energy
或者 这 煤炭 和 水力发电 兴趣 什么时候 直接的 转换 的 核 活力
[tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
to electric current was developed ,
到 电的 当前的 曾是 发达 ,

或者说，当核能直接转化为电流的技术被开发出来时，煤炭和水力发电的利益集团也受到了影响。

[ɔːr][ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	railroads	and	steamship	lines	at	the	time	of	the	discovery	of	the
或者	这	铁路	和	轮船	线条	在	这	时间	的	这	发现	的	这

- [fiːld] .

contragravity	-	field	.
反重力	-	场地	.

或者说，在发现反重力场时，铁路和轮船航线的情况。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [huː]

there's	a	lot	of	ill	-	feeling	on	the	part	of	merchants	and	artisans	who
有	一个	很多	的	患病的	-	感觉	在	这	部分	的	商人	和	工匠	WHO

[wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

weren't	able	or	willing	to	adapt	themselves	to	changing	conditions	;
不是	有能力的	或者	愿意的	到	适应	他们自己	到	变化	状况	;

很多商人和工匠因为无法或不愿适应不断变化的环境而心生不满；

[ðeə(r)] [ɔːl] ['bækɪŋ] - [ænd; ənd] [jelɪŋ] - - - ! -

they're	all	backing	Rakkeed	and	yelling	'	Znidd	suddabit	!	'
它们是	全部	后盾	-	和	大喊	-	-	-	!	-

他们都在支持 Rakkeed，并高喊“Znidd suddabit！”

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] - [kæn; kən] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ] ,

But	it	is	a	fact	,	which	not	even	Rakkeed	can	successfully	deny	,
但	它	是	一个	事实	,	哪个	不是	甚至	-	能	成功地	否定	,

但这是事实，就连拉基德也无法否认。

[ðæt] [wiːv] [reɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pər]

that	we've	raised	the	general	living	standard	of	this	planet	by	about	two	hundred	per
那	我们已经	提高	这	一般的	活的	标准	的	这	行星	经过	关于	二	百	每

[sent] .

cent	.
中心	.

我们已经将地球的整体生活水平提高了约两倍。

" [bəuθ][dʒʌgz][wɜːr; wər] ['empti] .

"	Both	jugs	were	empty	.
"	两个都	水罐	是	空的	.

两个水壶都是空的。

['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][ræŋk] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ; ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] -

Colonel	O'Leary	,	as	befitted	his	junior	rank	,	picked	them	up	;	after	a	good	-
上校	奥利里	,	作为	合适的	他的	初级	秩	,	挑选	他们	向上	;	后	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ['ræŋgəld] [wɪð; wɪθ][vɑːn] [ʃlɪktən] ,

natured	wrangled	with	von	Schlichten	,
自然	争吵	和	冯	施利希滕	,

奥利里上校不愧是低阶军衔，接过了他们；在与冯·施利希滕进行了一番友好的争论之后，

['blaʊnt] ['hændɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hɪz; ɪz]['kredɪt] - [kiː] .

Blount	handed	the	colonel	his	credit	-	key	.
布朗特	递交	这	上校	他的	信用	-	钥匙	.

布朗特把信用卡钥匙递给了上校。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [dəunt][laɪk][ˌjuː'es] ; [bɪ'saɪd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] - [treɪd] ,

"	The	merchants	in	the	North	don't	like	us	;	beside	spoiling	the	caravan	-	trade	,
"	这	商人	在	这	北	不	喜欢	我们	;	旁	破坏	这	大篷车	-	贸易	,

[wɪə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['bɪznəs] ,

we're	spoiling	their	local	business	,
是	破坏	他们的	当地的	商业	,

“北方的商人不喜欢我们；我们不仅破坏了商队贸易，也破坏了他们的本地生意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lændoʊnɪŋ] ['bærənz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [naʊ]

because	the	landowning	barons	,	who	used	to	deal	with	them	,	are	now
因为	这	土地所有权	男爵们	,	WHO	用过的	到	交易	和	他们	,	是	现在

['diːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

dealing	directly	with	us	.
处理	直接地	和	我们	.

因为以前与他们打交道的土地所有者，现在直接与我们打交道了。

[æt; ət] - , [kɪŋ] - [ə'freɪd][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l][noʊ'bɪləti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['rʌnimiːd]

At	Skilk	,	King	Firkked's	afraid	his	feudal	nobility	is	going	to	force	a	Runnymede
在	-	,	国王	-	害怕的	他的	封建	贵族	是	去	到	力量	一个	朗尼米德

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

在斯基尔克，菲尔克德国王担心他的封建贵族会强迫他接受一场类似兰尼米德的战争。

[soʊ]['hiːz] [bɪn] ['kɜːiːɪŋ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrbən] ['mɜːtʃənts] ;

so	he's	been	currying	favor	with	the	urban	merchants	;
所以	他是	到过	咖喱	偏爱	和	这	城市的	商人	;

所以他一直在讨好城市里的商人；

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][proʊ] - - [ænd; ənd][æz; əz]['ænti] - ['terən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

that	makes	him	as	pro	-	Rakkeed	and	as	anti	-	Terran	as	they	are	.
那	制作	他	作为	专业	-	-	和	作为	反对	-	泰伦	作为	他们	是	.

这使得他和他们一样亲拉基德，反泰伦。

[æt; ət] [krɪŋk] , [kɪŋ] - [hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

At	Krink	,	King	Jonkvank	has	the	support	of	his	barons	,	but	he's	afraid	of
在	克林克	,	国王	-	有	这	支持	的	他的	男爵们	,	但	他是	害怕的	的

[hɪz; ɪz]['ɜːrbən] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,

his	urban	bourgeoisie	,
他的	城市的	资产阶级	,

在克林克，国王琼克万克得到了男爵们的支持，但他却害怕城市资产阶级。

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌbsədi] , [soʊ]['hiːz] [proʊ] - ['terən] [ænd; ənd]['ænti] -

and	we	pay	him	a	handsome	subsidy	,	so	he's	pro	-	Terran	and	anti	-
和	我们	支付	他	一个	英俊的	补贴	,	所以	他是	专业	-	泰伦	和	反对	-

- .

Rakkeed	.
-	.

我们给他一大笔补贴，所以他亲人反拉基德。

[æt; ət] - , - [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]['oʊpənli] ; [æt; ət] [krɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn]

At	Skilk	,	Rakkeed	comes	and	goes	openly	;	at	Krink	he	has	a	price	on
在	-	,	-	来	和	去	公然	;	在	克林克	他	有	一个	价格	在

[hɪz; ɪz] [hed] . "

his	head	.	"
他的	头	.	"

在斯基尔克，拉基德可以自由出入；但在克林克，他却被悬赏捉拿。

" - [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æsets] [wiː; wi] [boʊst] [ə'baʊt] [tuː] ['laʊdli] , " [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri]
" **Jonkvank** **is** **not** **one** **of** **the** **assets** **we** **boast** **about** **too** **loudly** **,** " **Hideyoshi** **O'Leary**
" - 是 不是 一 的 这 资产 我们 夸 关于 也 高声 , " 秀吉 奥利里
[sed] ,
said **,**
说 ,

“Jonkvank 并不是我们大肆吹嘘的资产之一，”Hideyoshi O'Leary 说。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
pausing **on** **his** **way** **from** **the** **table** **.**
暂停 在 他的 方式 从 这 桌子 .

他离开餐桌时停了下来。

" ['hiːz] [æz; əz] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][æn; ən][oʊld] ['mɜːrdərər] [æz; əz] [juːd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]
" **He's** **as** **bloody** **-** **minded** **an** **old** **murderer** **as** **you'd** **care** **not** **to** **meet** **in** **a**
" 他是 作为 血腥 - 有思想 一个 老的 凶手 作为 你会 关心 不是 到 见面 在 一个
[dɑːrk] ['æli] . "
dark **alley** **.** **"**
黑暗的 胡同 . "

“他是个心狠手辣的老杀人犯，你绝对不想在黑暗的小巷里遇到他。”

" [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]
" **We** **can** **turn** **our** **backs** **on** **him** **and** **not** **expect** **a** **knife** **between** **our**
" 我们 能 转动 我们的 背部 在 他 和 不是 预计 一个 刀 之间 我们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

“我们可以背弃他，而不用担心肩膀上会被捅一刀。”

['enihaʊ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
anyhow **,** **"** **von** **Schlichten** **said** **.**
无论如何 , " 冯 施利希滕 说 .

无论如何，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] , [oʊ] , [ʌp][tuː; tə] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" **And** **we** **can** **believe** **,** **oh** **,** **up** **to** **eighty** **per** **cent** **of** **what** **he** **tells** **us** **,**
" 和 我们 能 相信 , 哦 , 向上 到 八十 每 中心 的 什么 他 讲述 我们 ,

“我们可以相信他所说的话的百分之八十，

[ænd; ənd] [ðæts] ['sɪksti][pər] [sent] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] ,
and **that's** **sixty** **per** **cent** **better** **than** **any** **of** **the** **other** **native** **princes** **,**
和 那就是 六十 每 中心 更好的 比 任何 的 这 其他 本国的 王子们 ,

这比其他任何一位本土王子都要好百分之六十。

[ɪk'sept] [kɪŋ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
except **King** **Kankad** **,** **of** **course** **.**
除了 国王 - , 的 课程 .

当然，坎卡德国王除外。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [frendz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
The **Kragans** **are** **the** **only** **real** **friends** **we** **have** **on** **this** **planet** **.**
这 - 是 这 仅有的 真实的 朋友们 我们 有 在 这 行星 .

克拉根人是我们在这个星球上唯一真正的朋友。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **thought** **for** **a** **moment** **.**
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [mɪs] ['kwintɔn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] - [wɜːrk] [hɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **Miss Quinton , are you doing sociographic research - work here , in addition to your**
" 错过 昆顿 , 是 你 正在做 社会统计学 研究 - 工作 这里 , 在 添加 到 你的
[eks] - [raɪts] [wɜːrk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Ex - Rights work ? " he asked .
前任 - 权利 工作 ? " 他 问 .

“昆顿小姐，除了你的前人权研究工作之外，你在这里还进行社会学研究工作吗？”他问道。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - . "
" Well , let me advise you to pay some attention to the Kragans . "
" 出色地 , 让 我 建议 你 到 支付 一些 注意力 到 这 - . "

“嗯，我建议你多关注一下克拉甘人。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['pærəsaɪt] - [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛrənz] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɔːlə]
" Oh , but they're just a parasite - race on the Terrans , " Dr . Paula
" 哦 , 但 它们是 只是 一个 寄生虫 - 种族 在 这 泰伦人 , " 博士 . 宝拉
['kwintɔn] ['ɔbdʒiktid] .
Quinton objected .
昆顿 反对 .

“哦，但他们只是地球上的寄生种族，”宝拉·昆顿博士反驳道。

" [juː; jʊ][faɪnd]['reɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [iks'plɔːd] ['gæləksi] — [pə'θetɪk] ['kʌltʃərəl] ['mʌŋgrəl] .
" You find races like that all through the explored Galaxy — pathetic cultural mongrels .
" 你 寻找 种族 喜欢 那 全部 通过 这 探索 星系 — 可怜的 文化 杂种狗 .

“在整个已探索的银河系中，你都能发现这样的种族——可悲的文化杂种。”

" [bəuθ] [men] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Both men laughed heartily .
" 两个都 男人 笑了 衷心地 .

两人都开怀大笑。

['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌgz] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [mɪst] .
Colonel O'Leary , returning with the jugs , wanted to know what he'd missed .
上校 奥利里 , 返回 和 这 水罐 , 通缉 到 知道 什么 他会 错过 .

奥利里上校提着水壶回来，想知道自己错过了什么。

['blaʊnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Blount told him .
布朗特 讲述 他 .

布朗特告诉他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ʃiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['stænli] - [braʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .
She's been reading that thing of Stanley - Browne's , " he said .
她是 到过 阅读 那 事物 的 斯坦利 - 布朗的 , " 他 说 .

“她一直在读斯坦利-布朗的那本书，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['stænli] - [braʊn] ?
" What's the matter with Stanley - Browne ?
" 是什么 这 事情 和 斯坦利 - 布朗 ?

斯坦利-布朗到底出了什么问题?

" ['pɔːlə] [di'mɑːndid] .
" Paula demanded .
" 宝拉 要求 .

宝拉要求道。

" ['stænli] - [braʊn] [ɪz][wʌn] ['ɔːθər] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] , " [oʊ'lɪri] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

" Stanley - Browne is one author you can depend on , " O'Leary assured her .

" 斯坦利 - 布朗 是 一 作者 你 能 依赖 在 , " 奥利里 保证 她 .

“斯坦利-布朗是一位值得信赖的作家，”奥利里向她保证道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stænli] - [braʊn] , [its] [rɔːŋ] .

" If you read it in Stanley - Browne , it's wrong .

" 如果 你 读 它 在 斯坦利 - 布朗 , 它是 错误的 .

“如果你在斯坦利-布朗的著作中读到这句话，那就是错的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [rʌn] ['ɪntuː] ['meni] - .

You know , I don't think she's run into many Kragans .

你 知道 , 我 不 思考 她是 跑步 进入 许多 - .

你知道，我觉得她应该没遇到过多少克拉根人。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪŋ] - .

We ought to take her over and introduce her to King Kankad .

我们 应该 到 拿 她 超过 和 介绍 她 到 国王 - .

我们应该把她带走，并把她介绍给坎卡德国王。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] .

" Von Schlichten allowed himself to be smitten by an idea .

" 冯 施利希滕 允许 他自己 到 是 迷恋 经过 一个 主意 .

“冯·施利希滕让自己被一个想法迷住了。

" [baɪ]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] !

" By Allah , so we had !

" 经过 真主 , 所以 我们 有 !

“以真主的名义发誓，我们确实有！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

" Look , you're going to Skilk , in the next week , aren't you ?

" 看 , 你是 去 到 - , 在 这 下一个 星期 , 不是 你 ?

“你看，你下周要去斯基尔克，对吧？”

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɔːl][jʊr; jər][end] - [dʒɑːbz] [klɪrd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi]

do you think you could get all your end - jobs cleared up here and be ready

做 你 思考 你 可以 得到 全部 你的 结尾 - 工作 已清除 向上 这里 和 是 准备好

[tuː; tə] [liːv] [baɪ] - ['tuːzdeɪ] ?

to leave by 0800 Tuesday ?

到 离开 经过 - 周二 ?

你觉得你能在周二早上 8 点前把这里所有的收尾工作都处理完，做好离开的准备吗?

[ðæts] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] . "

That's four days from today . "

那就是 四 天 从 今天 . "

那是四天后的事了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] .

" I'm sure I could .

" 我是 当然 我 可以 .

“我肯定可以。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrmd] ['truːpʃɪp] [æl'debərən] .
" Well , I'm going to Skilk , myself , with the armed troopship Aldebaran .
" 出色地 , 我是 去 到 - , 我 , 和 这 武装 运兵船 毕宿五 .

“嗯，我本人将乘坐武装运输舰阿尔德巴兰号前往斯基尔克岛。”

[wɪə(r)] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] - [taʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] - ['raɪfəlz]
We're stopping at King Kankad's Town to pick up a battalion of Kragan Rifles
是 停止 在 国王 - 镇 到 挑选 向上 一个 营 的 - 步枪
[fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [maɪnz] ,
for duty at the Polar mines ,
为了 责任 在 这 极性 矿井 ,

我们此行将在坎卡德国王镇停留，接载一个克拉根步枪营前往极地矿区执勤。

[wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
where you're going .
在哪里 你是 去 .

你要去的地方。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [kə'mænd] - [kɑːr] , [goʊ][tuː; tə] - [taʊn] ,
Suppose we leave here in my command - car , go to Kankad's Town ,
认为 我们 离开 这里 在 我的 命令 - 车 , 去 到 - 镇 ,

假设我们乘坐我的指挥车离开这里，前往坎卡德镇，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [æl'debərən] [gets] [ɪn] .
and wait there till the Aldebaran gets in .
和 等待 那里 直到 这 毕宿五 获得 在 .

在那里等到毕宿五号进来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['aʊərz] .
That would give us about two to three hours .
那 会 给 我们 关于 二 到 三 小时 .

那大概能给我们两到三个小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] - [pə'θetɪk] ['kʌltʃərəl] ['mʌŋgrəl] - , [wʌt] [juːl] [siː] [ðer; ðər] [wɪl]
If you think the Kragans are ' pathetic cultural mongrels ' , what you'll see there will
如果 你 思考 这 - 是 - 可怜的 文化 杂种狗 - , 什么 你会 看 那里 将要
['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
open your eyes .
打开 你的 眼睛 .

如果你认为克拉根人是“可悲的文化杂种”，那么你在那里看到的景象会让你大开眼界。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['stænli] - [braʊn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['siːɪŋ]
And I might add that the nearest Stanley - Browne ever came to seeing
和 我 可能 添加 那 这 最近的 斯坦利 - 布朗 曾经 来了 到 看到
- [taʊn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
Kankad's Town was from the air ,
- 镇 曾是 从 这 空气 ,

我还要补充一点，斯坦利-布朗离坎卡德镇最近的一次是从空中俯瞰的。

[wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] . "
once , at a distance of more than four miles . "
一次 , 在 一个 距离 的 更多的 比 四 英里 . "

有一次，距离超过四英里。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , general , I'll take you up , " she said .
" 出色地 , 一般的 , 患病的 拿 你 向上 , " 她 说 .

“好的，将军，我带您上去。”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ;

"	But	I	warn	you	;
"	但	我	警告	你	;

但我警告你们;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəniːz] [saɪd][ʌv; əv]

if	this	is	some	scheme	to	indoctrinate	me	with	the	Ullr	Company's	side	of
如果	这	是	一些	方案	到	灌输	我	和	这	乌勒尔	公司的	边	的

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] ,

the	case	and	blind	me	to	unjust	exploitation	of	the	natives	here	,
这	案件	和	瞎的	我	到	不公正	开发	的	这	本地人	这里	,

如果这是某种阴谋，目的是让我接受乌勒尔公司一方的观点，并使我对当地土著居民遭受的不公正剥削视而不见，

[aɪ][dəunt][ˌprɑːpə'gændaɪz] ['veri] ['iːzəli] . "

I	don't	propagandize	very	easily	.	"
我	不	宣传	非常	容易地	.	"

我不太容易进行宣传。

" [fer] [ɪ'nʌf] ,

"	Fair	enough	,
"	公平的	足够的	,

“很公平，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][let] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌprɔpə'gændaizd] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

as	long	as	you	don't	let	fear	of	being	propagandized	blind	you	to	the	good
作为	长的	作为	你	不	让	害怕	的	存在	宣传	瞎的	你	到	这	好的

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

we're	doing	here	,
是	正在做	这里	,

只要你不让害怕被宣传蒙蔽双眼，看不到我们在这里所做的好事，

[ɔːr] [ɪm'per] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [drɔː] ['ækjərət] [kən'klʊʒənz] .

or	impair	your	ability	to	observe	and	draw	accurate	conclusions	.
或者	妨害	你的	能力	到	观察	和	画	准确的	结论	.

或损害你的观察能力和得出准确结论的能力。

[dʒʌst] [steɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

Just	stay	scientific	about	it	and	I'll	be	satisfied	.
只是	停留	科学	关于	它	和	患病的	是	使满意	.

只要你用科学的方法对待这件事，我就满意了。

[naʊ] , [lets] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd]

Now	,	let's	take	time	out	for	lubrication	,	"	he	said	,	filling	her	glass	and
现在	,	我们来吧	拿	时间	出去	为了	润滑	,	"	他	说	,	填充	她	玻璃	和

['pæsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] .

passing	the	jug	.
通过	这	水壶	.

“现在，让我们休息一下，润滑一下，”他一边说着，一边给她倒满杯子，把水壶递了过去。

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɑːkˌteɪlz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Two	hours	and	five	cocktails	later	,	they	were	still	at	the	table	,
二	小时	和	五	鸡尾酒	之后	,	他们	是	仍然	在	这	桌子	,

两个小时过去了，五杯鸡尾酒也喝完了，他们仍然坐在桌旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['pɔːlə] ['kwintɔn] [sʌm; səm] ['twenti] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['giːks]

and	they	had	taught	Paula	Quinton	some	twenty	verses	of	The	Heathen	Geeks
和	他们	有	教授	宝拉	昆顿	一些	二十	诗句	的	这	异教徒	极客

,

,
,

他们教了宝拉·昆顿二十多节《异教徒怪咖》的歌词。

[ðeɪ] [wer] [noʊ] [briks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪntəbl] [wʌnz] .

They	Wear	No	Breeks	,	including	the	four	printable	ones	.
他们	穿	不	短裤	,	包括	这	四	可打印	一个	.

他们不穿裤子，包括四款可打印版本。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] - [swɔmps] —

Four	days	later	they	stood	together	as	the	aircar	passed	over	the	Kraggork	Swamps	—
四	天	之后	他们	站立	一起	作为	这	航空汽车	通过了	超过	这	-	沼泽	—

['plezntli] [kloʊz] [tə'geðər] ,

pleasantly	close	together	,
愉快	关闭	一起	,

四天后，当飞行汽车飞越克拉戈克沼泽时，他们并肩站在一起——彼此靠得很近。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['riːəlaɪzd] .

von	Schlichten	realized	.
冯	施利希滕	已实现	.

冯·施利希滕实现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] [kwɪr] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ðæt]

For	the	moment	,	he	could	almost	forget	the	queer	,	intangible	tension	that
为了	这	片刻	,	他	可以	几乎	忘记	这	酷儿	,	无形	紧张	那

[hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ,

had	been	growing	steadily	,
有	到过	生长	稳步	,

此刻，他几乎可以忘记那种不断加剧的、难以言喻的紧张气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	the	feeling	that	things	were	nearing	a	breaking	point	of	some	kind	.
和	这	感觉	那	事物	是	临近	一个	打破	观点	的	一些	种类	.

感觉事情正接近某种崩溃的边缘。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] .

Von	Schlichten	was	scanning	the	horizon	ahead	.
冯	施利希滕	曾是	扫描	这	地平线	前方	.

冯·施利希滕正在扫视前方的地平线。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['paʊər] [bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊt]

He	pulled	over	a	pair	of	fifty	-	power	binoculars	on	a	swinging	arm	and	put
他	拉	超过	一个	一对	的	五十	-	力量	双筒望远镜	在	一个	摇摆	手臂	和	放

[ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] .

them	where	she	could	use	them	.
他们	在哪里	她	可以	使用	他们	.

他拉过一副50倍双筒望远镜，架在旋转臂上，放在她可以使用的地方。

" [raɪt] [ə'hed] , [ðer; ðər] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Right	ahead	,	there	;	just	a	little	to	the	left	.
"	正确的	前方	,	那里	;	只是	一个	小的	到	这	左边	.

“就在前面，稍微往左一点。”

[siː] [ðæt] [braʊn] - [greɪ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['lændwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ?

See	that	brown	-	gray	spot	on	the	landward	edge	of	the	swamp	?
看	那	棕色的	-	灰色的	点	在	这	陆向	边缘	的	这	沼泽	?

看到沼泽陆地边缘那块棕灰色的斑点了吗?

[ðæts] [kɪŋ] - [taʊn] .

That's	King	Kankad's	Town	.
那就是	国王	-	镇	.

那是坎卡德国王的城镇。

[its] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - [taʊn]
It's been there for thousands of years , and it's always been Kankad's Town
它是 到过 那里 为了 数千 的 年 , 和 它是 总是 到过 - 镇
.

:
.

它已经存在了几千年了，它一直都是坎卡德的城镇。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] - .
You might say , even the same Kankad .
你 可能 说 , 甚至 这 相同的 - .

你可能会说，甚至就是同一个坎卡德。

[ðə; ði] - [kɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛrz] , [baɪ][self] - [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .
The Kragan kings have always provided their own heirs , by self - fertilization .
这 - 国王 有 总是 假如 他们的 自己的 继承人 , 经过 自己 - 受精 .

克拉甘国王一直通过自体授精的方式繁衍后代。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['perənt] .
The offspring is an exact duplicate of the single parent .
这 后代 是 一个 精确的 复制 的 这 单身的 父母 .

后代与亲本完全相同。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] ,
The present Kankad speaks of his heir as ' Little Me ,
这 展示 - 说话 的 他的 继承人 作为 - 小的 我 ,

现在的坎卡德称他的继承人为“小我”，

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' which is a fairly accurate way of putting it .
- 哪个 是 一个 相当 准确的 方式 的 推杆 它 .

这种说法相当准确。

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] — [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bjuːt] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
" He knew what she was seeing through the glasses — a massive butte of flint ,
" 他 知道 什么 她 曾是 看到 通过 这 眼镜 — 一个 大量的 比尤特 的 燧石 ,

他知道她透过眼镜看到了什么——一座巨大的燧石孤丘，

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] ,
jutting out into the swamp on the end of a sharp ridge ,
突出 出去 进入 这 沼泽 在 这 结尾 的 一个 锋利的 岭 ,

它从陡峭山脊的末端伸入沼泽中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a city on top of it .
和 一个 城市 在 顶部 的 它 .

上面建有一座城市。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['mʌlti] - ['stɔːrid] , [sʌm; səm] ['paɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]
All the buildings were multi - storied , some piling upward from the top and
全部 这 建筑物 是 多 - 有故事的 , 一些 桩 向上 从 这 顶部 和
[sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .
some clinging to the sides .
一些 依恋 到 这 侧面 .

所有建筑物都是多层的，有些从顶部向上堆叠，有些则依附在两侧。

[ðə; ði] [haɪ] ['wɑːtʃtaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['telikæst] - [də'rektər] ,
The high watchtower at the front now carried a telecast - director ,
这 高的 岗楼 在 这 正面 现在 携带 一个 电视直播 - 导演 ,

前方的高瞭望塔上现在有一名电视转播导演。

[eɪmd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ʌn'mænd] ['ɔːrbɪtər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
aimed **at** **an** **automatic** **relay** **-** **station** **on** **an** **unmanned** **orbiter** **two** **thousand** **miles**
旨在 在 一个 自动的 中继 - 车站 在 一个 无人 轨道飞行器 二 千 英里
[ɔːf] - ['plænɪt] .
off **-** **planet** **.**
离开 - 行星 .

目标是位于距离行星两千英里的无人轨道飞行器上的自动中继站。

" [ðeə(r)] ['iːðər] [swɑːmp] - ['piːp(ə)l] [huː] [muːvd] [ʌp] ['ɑːntə] [ðæt] [rɑːk] ,
" **They're** **either** **swamp** **-** **people** **who** **moved** **up** **onto** **that** **rock** **,**
" 它们是 任何一个 沼泽 - 人们 WHO 已搬 向上 到 那 岩石 ,

“他们要么是搬到那块岩石上的沼泽居民，要么是……”

[ɔːr] [ðeə(r)] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] , " [ʃiː; ʃi]
or **they're** **mountaineers** **who** **came** **out** **that** **far** **along** **the** **ridges** **and** **stopped** **,** **"** **she**
或者 它们是 登山者 WHO 来了 出去 那 远的 沿着 这 山脊 和 停止 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“或者他们是登山者，沿着山脊走到那么远就停了下来，”她说。

" [wɪtʃ] ? "
" **Which** **?** **"**
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **Nobody's** **ever** **tried** **to** **find** **out** **.**
" 没有人 曾经 尝试 到 寻找 出去 .

“从来没有人尝试去查明真相。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
Maybe **if** **you** **stay** **on** **Ullr** **long** **enough** **,** **you** **can** **.**
或许 如果 你 停留 在 乌勒尔 长的 足够的 , 你 能 .

也许如果你在乌勒尔星上待得足够久，你就能做到。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] [tuː; tə][ten] ['ɑːnəreri] ['dɔktərɪts] .
That **ought** **to** **be** **good** **for** **about** **eight** **to** **ten** **honorary** **doctorates** **.**
那 应该 到 是 好的 为了 关于 八 到 十 名誉 博士学位 .

这应该足够颁发八到十个荣誉博士学位了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [bʊk] ['rɔɪəltiːz] . "
And **maybe** **a** **hundred** **sols** **a** **year** **in** **book** **royalties** **.** **"**
和 或许 一个 百 太阳 一个 年 在 书 版税 . "

或许每年还能拿到一百索尔的版税。

" ['meɪbi] [aɪl] [dʒʌst][duː] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] . . . .
" **Maybe** **I'll** **just** **do** **that** **,** **general** **.** **.** **.** **.**
" 或许 患病的 只是 做 那 , 一般的 . . . .

“也许我会那样做，将军……”

[wɒts] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['oʊvər][ðer; ðər] ?
What's **that** **,** **on** **the** **little** **island** **over** **there** **?**
是什么 那 , 在 这 小的 岛 超过 那里 ?

那边小岛上的是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" **she** **asked** **,** **shifting** **the** **glasses** **.**
" 她 问 , 转变 这 眼镜 .

她一边挪动着杯子一边问道。

" [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [flæt] - [ruːft] ['bɪldɪŋz] .
" A clump of flat - roofed buildings .
" 一个 丛 的 平坦的 - 有顶棚 建筑物 .

一片平顶建筑群。

['ʌndər] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['deɪndʒər] - [flæg] . "
Under a red - and - yellow danger - flag . "
在下面 一个 红色的 - 和 - 黄色的 危险 - 旗帜 . "

在红黄相间的危险旗帜下。

" [ðæts] ['daɪnəmaɪt] ['aɪlənd] ; [ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən][ik'spləusivz] - [plænt][ðer; ðər] .
" That's Dynamite Island ; the Kragans have an explosives - plant there .
" 那就是 炸药 岛 ; 这 - 有 一个 爆炸物 - 植物 那里 .

“那是炸药岛；克拉根人在那里有一个炸药工厂。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θə'læsɪk] ['piːpəlz] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌtiː en 'tiː][ænd; ənd]
They make nitroglycerine , like all the thalassic peoples ; they also make TNT and
他们 制作 硝酸甘油 , 喜欢 全部 这 海洋的 人民 ; 他们 还 制作 TNT 和
[prə'pɛlənts] .
propellants .
推进剂 .

他们像所有海洋民族一样制造硝化甘油；他们还制造TNT和推进剂。

['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Learned that from us , of course .
学习 那 从 我们 , 的 课程 .

当然，这是从我们这里学来的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌmænju'fæktʃər] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fai,aːrmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti]
They also manufacture most of their own firearms , some of them pretty
他们 还 生产 最多 的 他们的 自己的 枪支 , 一些 的 他们 漂亮的
[ɪk'striːm] — [ʌp][tuː; tə] - - [m; ʌm] .
extreme — up to 25 - - mm .
极端 — 向上 到 - - 毫米 .

他们还自行生产大部分枪支，其中一些枪支的口径非常大——最大可达 25 毫米。

[fɔːr; fər] ['ʃoʊldər] ['raɪfəlz] .
for shoulder rifles .
为了 肩膀 步枪 .

用于肩扛式步枪。

[dəunt] ['evər] ['faɪər] [wʌn] ; ['ɪtəd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['baːdi] . "
Don't ever fire one ; it'd break every bone in your body . "
不 曾经 火 一 ; 它会 休息 每一个 骨 在 你的 身体 . "

千万别开枪，它会打断你全身的骨头。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] ?
" Are they that much stronger than us ?
" 是 他们 那 很多 更强 比 我们 ?

“他们真的比我们强大那么多吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dʒʌst] ['dɛnsɚ] ; ['hevɪərðən'er] .
" Just denser ; heavier .
" 只是 密度更高 ; 较重 .

“只是密度更高；更重。”

[ðeə(r)] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [weɪt] - ['lɪftɪŋ] .

They're	about	equal	to	us	in	weight	-	lifting	.
它们是	关于	平等的	到	我们	在	重量	-	举重	.

他们的举重水平和我们差不多。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [rʌn] , [ɔ:r][dʒʌmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

They	can't	run	,	or	jump	,	as	well	as	we	can	.
他们	不能	跑步	,	或者	跳	,	作为	出色地	作为	我们	能	.

他们跑得不如我们快，跳得也不如我们好。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['gi:ks] [kɑ:nt]

We	often	come	out	here	for	games	with	the	Kragans	,	where	the	geeks	can't
我们	经常	来	出去	这里	为了	游戏	和	这	-	,	在哪里	这	极客	不能

[wɑ:tʃ] [ju: 'es] .

watch	us	.
手表	我们	.

我们经常来这里和克拉根人一起玩游戏，这样书呆子们就看不到我们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] — [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˌderə'geɪʃn] ,

And	that	reminds	me	—	you're	right	about	that	being	a	term	of	derogation	,
和	那	提醒	我	—	你是	正确的	关于	那	存在	一个	学期	的	减损	,

这让我想起来——你说得对，那是一个贬义词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪv] ['evər] ['noʊɪŋli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [gi:k] ,

because	I	don't	believe	I've	ever	knowingly	spoken	of	a	Kragan	as	a	geek	,
因为	我	不	相信	我已经	曾经	明知	说	的	一个	-	作为	一个	极客	,

因为我并不认为我曾经有意地把克拉根人称为书呆子，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][nɑ:n]

and	in	fact	they've	picked	up	the	word	from	us	and	apply	it	to	all	non
和	在	事实	他们有	挑选	向上	这	单词	从	我们	和	申请	它	到	全部	非

- - .

-	Kragans	.
-	-	.

事实上，他们从我们这里借用了这个词，并将其应用于所有非克拉根人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [ðerz] [ə; eɪ]['hændikæp]

But	as	I	was	saying	,	our	baseball	team	has	to	give	theirs	a	handicap
但	作为	我	曾是	说	,	我们的	棒球	团队	有	到	给	他们的	一个	让分

,

,

,

但正如我刚才所说，我们的棒球队必须给他们的球队一些让分。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

but	their	football	team	can	beat	the	daylights	out	of	ours	.
但	他们的	足球	团队	能	打	这	日光	出去	的	我们的	.

但是他们的足球队能把我们的队打得落花流水。

[ɪn][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [tu:] [men] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][end][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn]

In	a	tug	-	of	-	war	,	we	have	to	put	two	men	on	our	end	for	every	one
在	一个	拖船	-	的	-	战争	,	我们	有	到	放	二	男人	在	我们的	结尾	为了	每一个	一

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

在拔河比赛中，我们这边必须派出两个人，对方才能派出一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

But	they	don't	even	try	to	play	tennis	with	us	.	"
但	他们	不	甚至	尝试	到	玩	网球	和	我们	.	"

但他们甚至都不愿意和我们一起打网球。

" [dəunt][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['fai,a:rmz] ? "

"	Don't	the	other	natives	make	their	own	firearms	?	"
"	不	这	其他	本地人	制作	他们的	自己的	枪支	?	"

“其他土著居民难道不自己制造枪支吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] !

"	No	,	and	we're	not	going	to	teach	them	how	!
"	不	,	和	是	不是	去	到	教	他们	如何	!

“不，我们不会教他们怎么做！”

" [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] [keɪm] [ɪn] , ['sɜ:rklɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [rɑ:k] ,

"	The	aircar	came	in	,	circling	slowly	over	the	town	on	the	big	rock	,
"	这	航空汽车	来了	在	,	盘旋	缓慢地	超过	这	镇	在	这	大的	岩石	,

“飞行汽车缓缓飞来，在小镇所在的巨石上空盘旋。”

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	let	down	on	the	roof	of	the	castle	-	like	building	from	which	the
和	让	向下	在	这	屋顶	的	这	城堡	-	喜欢	建筑	从	哪个	这

['wɑ:tʃtaʊər] [roʊz] .

watchtower	rose	.
岗楼	玫瑰	.

然后把它放到了瞭望塔所在的城堡状建筑物的屋顶上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [faɪv] ['tɛrənz] ,

There	were	a	dozen	or	so	individuals	waiting	for	them	—	the	five	Terrans	,
那里	是	一个	打	或者	所以	个人	等待	为了	他们	—	这	五	泰伦人	,

[θri:] [men] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] ,

three	men	and	two	women	,
三	男人	和	二	女性	,

大约有十几个人在等着他们——五个地球人，三男两女，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] - .

from	the	telecast	station	,	and	the	rest	Kragans	.
从	这	电视直播	车站	,	和	这	休息	-	.

来自电视台，其余的克拉甘人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [s'peklz] [noʊ] ['dɑ:rkər] [ðæn; ðən] [laɪt] ['æmbər] ,

One	of	these	,	dark	-	skinned	but	with	speckles	no	darker	than	light	amber	,
一	的	这些	,	黑暗的	-	去皮	但	和	斑点	不	较暗	比	光	琥珀色	,

其中一只皮肤呈深色，但带有比浅琥珀色更深的斑点，

[ɑ:rmd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dægər] , [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [klæpt] [vɑ:n] [ʃlɪktən] [ɑ:n] [ðə; ði]

armed	only	with	a	heavy	dagger	,	came	over	and	clapped	von	Schlichten	on	the
武装	仅有的	和	一个	重的	匕首	,	来了	超过	和	鼓掌	冯	施利希滕	在	这

['ʃoʊldər] , ['grɪnɪŋ] .

shoulder	,	grinning	opalescently	.
肩膀	,	咧嘴笑	乳白色	.

他只带着一把沉重的匕首，走过来拍了拍冯·施利希滕的肩膀，咧嘴一笑，笑容灿烂。

" [g'ri:tɪŋz] , [vɑ:n] !

"	Greetings	,	Von	!
"	问候	,	冯	!

“你好，冯！”

" [hi:; hi] [skwɔ:kt] [ɪn] - , [ðen] , ['si:ɪŋ] ['pɔ:lə] ,

"	he	squawked	in	Kragan	,	then	,	seeing	Paula	,
"	他	尖叫	在	-	,	然后	,	看到	宝拉	,

“他用克拉根语尖叫着，然后，看到保拉，

[swɪtʃt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [si:] ['kʌntri] .

switched	over	to	the	customary	language	of	the	Takkad	Sea	country	.
切换	超过	到	这	习惯	语言	的	这	-	海	国家	.

转而使用塔卡德海地区的常用语言。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It makes happiness to see you .
" 它 制作 幸福 到 看 你 .

见到你真开心。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? "
How long will you stay with us ? "
如何 长的 将要 你 停留 和 我们 ? "

你打算和我们待多久?

" [tɪl] [ðə; ði] [ælˈdebərən] [gets] [ɪn][frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] , " [vɑːn] [ʃlɪktən]
" Till the Aldebaran gets in from Konkrook , to pick up the Rifles , " von Schlichten
" 直到 这 毕宿五 获得 在 从 - , 到 挑选 向上 这 步枪 , " 冯 施利希滕
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“直到阿尔德巴兰号从孔克鲁克过来接步枪兵，”冯·施利希滕回答道。

[ɪn] [ˈlɪŋgwə] [ˈterə] .
in Lingua Terra .
在 语言 泰拉 .

在 Lingua Terra。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . . . .
" Two hours and a half . . . .
" 二 小时 和 一个 一半 . . . .

两个半小时.....

- , [ðɪs] [ɪz] [ˈpɔːlə] [ˈkwintɔn] ; [ˈpɔːlə] , [kɪŋ] - .
Kankad , this is Paula Quinton ; Paula , King Kankad .
- , 这 是 宝拉 昆顿 ; 宝拉 , 国王 - .

坎卡德，这是保拉·昆顿；宝拉，坎卡德国王。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [giːk] - [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He took out his geek - speaker and crammed it into his mouth .
" 他 采取 出去 他的 极客 - 扬声器 和 拥挤 它 进入 他的 嘴 .

他掏出他的极客音箱，塞进嘴里。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [reɪs] [ɑːn] [ʊl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][bæd]
Before any other race on Ullr , that would have been the most shocking sort of bad
前 任何 其他 种族 在 乌勒尔 , 那 会 有 到过 这 最多 令人震惊 种类 的 坏的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

在乌勒尔星上任何其他种族出现之前，这都将是最令人震惊的失礼行为。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['toʊkən] - [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
without the token - concealment of the handkerchief .
没有 这 令牌 - 隐蔽 的 这 手帕 .

无需用手帕遮掩。

- [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Kankad took it as a matter of course .
- 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 .

坎卡德对此习以为常。

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɔːləz]

At	some	length	,	von	Schlichten	explained	the	nature	of	Paula's	sociographic
在	一些	长度	,	冯	施利希滕	解释	这	自然	的	保拉的	社会统计学

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

冯·施利希滕用了相当长的篇幅解释了保拉的社会学研究的性质，

[hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekstrətəˈrestriːəlz] - [raɪts] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	connection	with	the	Extraterrestrials	'	Rights	Association	,	and	her
她	联系	和	这	外星人	-	权利	协会	,	和	她

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [maɪnz] .

intention	of	going	to	the	Arctic	mines	.
意图	的	去	到	这	北极	矿井	.

她与外星人权利协会的联系，以及她前往北极矿区的意图。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Kankad	nodded	.
-	点头	.

坎卡德点了点头。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

"	I	wouldn't	have	understood	all	that	in	your	language	.
"	我	不会	有	理解	全部	那	在	你的	语言	.

“如果用你们的语言，我可能就听不懂了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	had	read	it	,	maybe	,	but	not	if	I	heard	it	.
如果	我	有	读	它	,	或许	,	但	不是	如果	我	听到	它	.

如果我读过的话，也许会这样；但如果是听过的，就不会了。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [raɪt] [hænd][ɑːn] [ˈpɔːləz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ]

"	He	put	his	upper	right	hand	on	Paula's	shoulder	and	uttered	a	clicking
"	他	放	他的	上	正确的	手	在	保拉的	肩膀	和	说出	一个	点击

[əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

approximation	of	her	name	.
近似	的	她	姓名	.

“他把右上手放在宝拉的肩膀上，发出咔哒咔哒的、近似于她名字的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈnʌðər] - , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	turned	and	introduced	another	Kragan	,	about	his	own	age	,
他	转向	和	介绍	其他	-	,	关于	他的	自己的	年龄	,

他转身介绍了另一位与他年龄相仿的克拉根人。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈneɪtɪv] - [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd]

who	wore	the	equipment	and	insignia	of	a	Company	native	-	major	and
WHO	穿着	这	设备	和	徽章	的	一个	公司	本国的	-	主要的	和

[wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈembləm] .

was	freshly	painted	with	the	Company	emblem	.
曾是	新鲜的	绘	和	这	公司	徽	.

他身着公司本土少校的装备和徽章，身上还涂着公司徽章。

" [ðɪs] [ɪz] - .

"	This	is	Kormork	.
"	这	是	-	.

这是科莫克。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [jʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	and	I	have	borne	young	to	each	other	.
他	和	我	有	出生	年轻的	到	每个	其他	.

我和他都育有子女。

- , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['pɔːlə] ['kwintɔn] .

Kormork	,	you	watch	over	Paula	Quinton	.
-	,	你	手表	超过	宝拉	昆顿	.

科莫克，你保佑宝拉·昆顿。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rekəgnaɪzəbl] .

"	He	managed	,	on	the	second	try	,	to	make	it	more	or	less	recognizable	.
"	他	管理	,	在	这	第二	尝试	,	到	制作	它	更多的	或者	较少的	可识别的	.

“第二次尝试，他终于让它大致能被辨认出来了。”

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [seɪf] .

"	Bring	her	back	safe	.
"	带来	她	后退	安全的	.

“把她安全带回来。”

[ɔːr] [els] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

Or	else	find	yourself	a	good	place	to	hide	.
或者	别的	寻找	你自己	一个	好的	地方	到	隐藏	.

或者找个好地方躲起来。

" - [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [vɑːn] [ʃlɪktən] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]

"	Kankad	introduced	the	rest	of	his	people	,	and	von	Schlichten	introduced	the
"	-	介绍	这	休息	的	他的	人们	,	和	冯	施利希滕	介绍	这

['tɛrənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telikæst] - ['steɪʃ(ə)n] .

Terrans	from	the	telecast	-	station	.
泰伦人	从	这	电视直播	-	车站	.

“坎卡德介绍了他的其他族人，冯·施利希滕则介绍了来自电视转播站的地球人。

[ðen] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [left] [rɪst] .

Then	Kankad	looked	at	the	watch	he	was	wearing	on	his	lower	left	wrist	.
然后	-	看起来	在	这	手表	他	曾是	穿着	在	他的	降低	左边	手腕	.

然后坎卡德看了看他左手腕上戴着的手表。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɔːlə] [ðə; ði] [taʊn]

"	We	will	have	plenty	of	time	,	before	the	ship	comes	,	to	show	Paula	the	town
"	我们	将要	有	很多	的	时间	,	前	这	船	来	,	到	展示	宝拉	这	镇

,

,

,

“在船到来之前，我们有充足的时间带宝拉游览这座小镇。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [vɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

"	Von	,	you	know	better	than	I	do	what	she	would	like	to	see	.
"	冯	,	你	知道	更好的	比	我	做	什么	她	会	喜欢	到	看	.

“冯，你比我更清楚她想看到什么。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [pæst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - - [m; ʌm] . ['gʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ['sterweɪ] .

"	He	led	the	way	past	a	pair	of	long	90	-	mm	.	guns	to	a	stone	stairway	.
"	他	引领	这	方式	过去的	一个	一对	的	长的	-	-	毫米	.	枪支	到	一个	石头	楼梯	.

他带头走过两门长长的 90 毫米火炮，来到一处石阶前。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,
Von Schlichten explained , as they went down ,
冯 施利希滕 解释 , 作为 他们 去 向下 ,

冯·施利希滕 (Von Schlichten) 解释说，当他们下楼时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [taʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɑːrˈtɪləri] [əˈbʌv] - - [m; ʌm] .
that the guns of King Kankad's town were the only artillery above 75 - mm .
那 这 枪支 的 国王 - 镇 是 这 仅有的 炮兵 多于 - - 毫米 .

坎卡德国王城里的火炮是唯一口径超过 75 毫米的火炮。

[ɑːn] [ʊl] [ɪn] [nɑːn] - [ˈterən] [hændz] .
on Ullr in non - Terran hands .
在 乌勒尔 在 非 - 泰伦 双手 .

在非地球人手中的乌勒尔。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈkæriər] [ænd; ənd] [stræpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
They climbed into an open machine - gun carrier and strapped themselves to
他们 攀登 进入 一个 打开 机器 - 枪 载体 和 绑带 他们自己 到
[ðer; ðər] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

他们爬进一辆敞篷机枪车，把自己绑在座位上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [kɪŋ] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and for two hours King Kankad showed her the sights of the town .
和 为了 二 小时 国王 - 显示 她 这 景点 的 这 镇 .

国王坎卡德花了两个小时向她展示了城里的景点。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,
They visited the school ,
他们 到访 这 学校 ,

他们参观了学校，

[wer] [jʌŋ] - [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˈlɪŋgwə] [ˈterə] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [frʌm; frəm]
where young Kragans were being taught to read Lingua Terra and studied from
在哪里 年轻的 - 是 存在 教授 到 读 语言 泰拉 和 研究 从
[ˈteksbʊks] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [dʒəuˈhænisbəːg] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] [ænd; ənd] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] .
textbooks printed in Johannesburg and Sydney and Buenos Aires .
教科书 打印 在 约翰内斯堡 和 悉尼 和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

在那里，年轻的克拉根人被教导阅读《大地之语》，并使用在约翰内斯堡、悉尼和布宜诺斯艾利斯印刷的教科书进行学习。

- [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪˈper] - [ʃɑːps] , [wer] [tuː] - [skɔːr] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv]
Kankad showed her the repair - shops , where two - score descendants of
- 显示 她 这 维修 - 商店 , 在哪里 二 - 分数 后代 的
- [ˈrɪvər] - [ˈtʃiːftənz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Kragan river - chieftains were working on contragravity equipment ,
- 河 - 酋长们 是 在职的 在 反重力 设备 ,

坎卡德带她参观了修理作坊，在那里，二十多位克拉干河酋长的后裔正在修理反重力设备。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] - [ˌæfrɪˈkɑːnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmelei] - [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [waɪf] ;
under the supervision of a Scottish - Afrikaner and his Malay - Portuguese wife ;
在下面 这 监督 的 一个 苏格兰 - 阿非利卡人 和 他的 马来语 - 葡萄牙语 妻子 ;
[ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːrmz] [ˈfækt(ə)ri] ,
the small - arms factory ,
这 小的 - 武器 工厂 ,

在一位苏格兰裔南非人及其马来裔葡萄牙妻子的监督下；小型武器工厂，

[wer] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['terən] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd]['ɔ:toʊ] - ['wɛpənz]

where	very	respectable	copies	of	Terran	rifles	and	pistols	and	auto	-	weapons
在哪里	非常	可敬	副本	的	泰伦	步枪	和	手枪	和	汽车	-	武器

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] ;

were	being	turned	out	;
是	存在	转向	出去	;

那里生产出了非常精良的泰伦步枪、手枪和自动武器的仿制品；

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:p] ; [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [læbz] ; [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ; [ðə; ði]

the	machine	-	shop	;	the	physics	and	chemistry	labs	;	the	hospital	;	the
这	机器	-	店铺	;	这	物理	和	化学	实验室	;	这	医院	;	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['ləʊdɪŋ] [plænt] ; [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] - - [m; ʌm] .

ammunition	-	loading	plant	;	the	battery	of	155	-	mm	.
弹药	-	加载中	植物	;	这	电池	的	-	-	毫米	.

机械车间；物理和化学实验室；医院；弹药装填厂；155毫米炮兵连。

[lɔ:ŋ] [tɑ:mz] , [bɪlt] [ɪn] - [oʊn] [ʃɑ:ps] ,

Long	Toms	,	built	in	Kankad's	own	shops	,
长的	汤姆斯	,	建造	在	-	自己的	商店	,

长汤姆斯鼓，由坎卡德自己的作坊制作。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [rɑ:k] - [spaɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -

which	covered	the	road	up	the	sloping	rock	-	spine	behind	the	city	;	the	printing	-
哪个	涵盖	这	路	向上	这	倾斜的	岩石	-	脊柱	在后面	这	城市	;	这	印刷	-

[ʃɑ:p] [ænd; ənd] [bʊk] - ['baɪndəri] ;

shop	and	book	-	bindery	;
店铺	和	书	-	装订厂	;

这条路通往城市后方倾斜的岩脊；印刷厂和装订厂；

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:rəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	observatory	,	with	a	big	telescope	and	an	ingenious	orrery	of	the
这	天文台	,	和	一个	大的	望远镜	和	一个	巧妙	天体运行仪	的	这

['beɪtə] ['haɪdri:] ['sɪstəm] ;

Beta	Hydrae	system	;
Beta	水螅	系统	;

天文台内设有大型望远镜和精巧的长蛇座β星系天体运行仪；

[ðə; ði] ['nu:kliər] - ['paʊər] [plænt] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['bri^əndidʒ] .

the	nuclear	-	power	plant	,	part	of	the	original	price	for	giving	up	brigandage	.
这	核	-	力量	植物	,	部分	的	这	原来的	价格	为了	给予	向上	强盗行为	.

核电站，是放弃劫掠行为的最初代价之一。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [du:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Half	an	hour	before	the	ship	from	Konkrook	was	due	,	they	had	arrived
一半	一个	小时	前	这	船	从	-	曾是	到期的	,	他们	有	到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] ,

at	the	airport	,
在	这	飞机场	,

他们比从昆克鲁出发的轮船预定到达时间提前半小时到达机场。

[wer] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æl'debərən] .

where	a	gang	of	Kragans	were	clearing	a	berth	for	the	Aldebaran	.
在哪里	一个	帮派	的	-	是	清理	一个	泊位	为了	这	毕宿五	.

一群克拉根人正在为阿尔德巴兰号清理泊位。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , - [prə'du:st] [tu:] [koʊld] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] [bɪr] [fɔ:r; fər] ['pɔ:lə]

From	somewhere	,	Kankad	produced	two	cold	bottles	of	Cape	Town	beer	for	Paula
从	某处	,	-	生产	二	寒冷的	瓶子	的	岬	镇	啤酒	为了	宝拉

[ænd; ənd][vɑ:n] [ʃlɪktən] ,

and	von	Schlichten	,
和	冯	施利希滕	,

坎卡德不知从哪里弄来了两瓶冰镇的开普敦啤酒，送给了宝拉和冯·施利希滕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑːt] [blæk] ['lɪkwɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	a	bowl	of	some	boiling	-	hot	black	liquid	for	himself	.
和	一个	碗	的	一些	沸腾	-	热的	黑色的	液体	为了	他自己	.

还有一碗滚烫的黑色液体给他自己喝。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [lɪt] [sɪgə'rets] ; [bɪ'twiːn] [sips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [hel] [bruː]

Von	Schlichten	and	Paula	lit	cigarettes	;	between	sips	of	his	bubbling	hell	brew
冯	施利希滕	和	宝拉	点燃	香烟	;	之间	啜饮	的	他的	冒泡	地狱	酿造

,

,

,

冯·施利希滕和保拉点燃了香烟；在啜饮他冒泡的地狱啤酒之间，

- [naːd] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][swɑːmp] - [plænt] .

Kankad	gnawed	on	the	stalk	of	some	swamp	-	plant	.
-	被啃咬	在	这	茎	的	一些	沼泽	-	植物	.

坎卡德啃着某种沼泽植物的茎。

['pɔːlə] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [tə'buː] [æz; əz]

Paula	seemed	as	much	surprised	at	Kankad's	disregard	for	the	eating	taboo	as
宝拉	似乎	作为	很多	惊讶	在	-	漠视	为了	这	吃	忌讳	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][vɑːn] - ['oʊpən] ['flaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	had	been	at	von	Schlichten's	open	flouting	of	the	convention	of
她	有	到过	在	冯	-	打开	藐视	的	这	习俗	的

[kən'siːlmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkər] .

concealment	when	he	had	put	in	his	geek	-	speaker	.
隐蔽	什么时候	他	有	放	在	他的	极客	-	扬声器	.

保拉对坎卡德无视饮食禁忌的行为感到十分惊讶，就像她对冯·施利希滕公然违反隐瞒规则，安装他的极客扬声器感到惊讶一样。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɑːn] [ʊl] [wer] [ðɪs] ['hæpənz] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	This	is	the	only	place	on	Ullr	where	this	happens	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	这	是	这	仅有的	地方	在	乌勒尔	在哪里	这	发生	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“这是乌勒尔岛上唯一会发生这种事的地方，”冯·施利希滕告诉她。

" [hɪr] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wen] ['terən] [ænd; ənd] - ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

"	Here	,	or	in	the	field	when	Terran	and	Kragan	soldiers	are	together	.
"	这里	,	或者	在	这	场地	什么时候	泰伦	和	-	士兵	是	一起	.

“在这里，或者在战场上，当泰伦人和克拉根士兵并肩作战的时候。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [tə'buːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - . "

There	aren't	any	taboos	between	us	and	the	Kragans	.	"
那里	不是	任何	禁忌	之间	我们	和	这	-	.	"

我们和克拉甘人之间没有任何禁忌。

" [noʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Kankad	said	.
"	不	,	"	-	说	.

“不，”坎卡德说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] - [fuːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

"	We	cannot	eat	each	others	'	food	,	and	because	our	bodies	are	different	,
"	我们	不能	吃	每个	其他的	-	食物	,	和	因为	我们的	身体	是	不同的	,

“我们不能吃彼此的食物，而且因为我们的身体构造不同，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] - [jʌŋ] .

we	cannot	be	the	fathers	of	each	others	'	young	.
我们	不能	是	这	父亲们	的	每个	其他的	-	年轻的	.

我们不能成为彼此孩子的父亲。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bæt(ə)l] - ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][wɜːrk] - ['ʃɛərərz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

But	we	have	been	battle	-	comrades	,	and	work	-	sharers	,	and	we
但	我们	有	到过	战斗	-	同志们	,	和	工作	-	分享者	,	和	我们

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

have	learned	from	each	other	,
有	学习	从	每个	其他	,

但我们曾是并肩作战的战友，一起并肩作战，我们互相学习。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [maɪn] .

my	people	more	from	yours	than	yours	from	mine	.
我的	人们	更多的	从	你的	比	你的	从	矿	.

我的人民与你们的人民关系更密切，而不是你们的人民与我的人民关系更密切。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːn]

Before	you	came	,	my	people	were	like	children	,	shooting	arrows	at	little	animals	on
前	你	来了	,	我的	人们	是	喜欢	孩子们	,	射击	箭头	在	小的	动物	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

在你们到来之前，我的子民就像孩子一样，在沙滩上用箭射杀小动物。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [der] - [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - [aɪ] - [duː] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

and	climbing	among	the	rocks	at	dare	-	me	-	and	-	I	-	do	,	and	playing
和	攀登	之中	这	岩石	在	敢	-	我	-	和	-	我	-	做	,	和	玩耍

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['wɛpənz] .

war	with	toy	weapons	.
战争	和	玩具	武器	.

在“敢不敢”游戏中攀爬岩石，用玩具武器玩打仗游戏。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [stænd]

But	we	are	growing	up	,	and	it	will	not	be	long	before	we	will	stand
但	我们	是	生长	向上	,	和	它	将要	不是	是	长的	前	我们	将要	站立

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

beside	you	,
旁	你	,

但我们正在长大，不久之后我们就会站在你们身边。

[æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [sʌn] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['perənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] ,

as	the	grown	son	stands	beside	his	parent	,	and	when	that	day	comes	,
作为	这	生长	儿子	站立	旁	他的	父母	,	和	什么时候	那	天	来	,

当长大成人的儿子站在父母身边，当那一天到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

you	will	not	be	ashamed	of	us	.
你	将要	不是	是	羞愧	的	我们	.

你不会为我们感到羞耻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] - [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbəri] ,

"	It	was	easy	to	forget	that	Kankad	had	four	arms	and	a	rubbery	,
"	它	曾是	简单的	到	忘记	那	-	有	四	武器	和	一个	橡胶状的	,

“很容易忘记坎卡德有四条胳膊和一个橡胶做的……”

[kwɔːrts] - ['spekld] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzɚdz] .

quartz	-	speckled	skin	,	and	a	face	like	a	lizard's	.
石英	-	斑驳的	皮肤	,	和	一个	脸	喜欢	一个	蜥蜴的	.

皮肤上布满石英斑点，脸长得像蜥蜴。

" [aɪ][wɑːnt] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , [wen] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [jʊr; jər] [wɜːrld] , "
" I want Little Me , when he's old enough to travel , to visit your world , "
" 我 想 小的 我 , 什么时候 他是 老的 足够的 到 旅行 , 到 访问 你的 世界 , "
- [sed] .
Kankad said .
- 说 .

“我希望小我长大后，能够去你们的世界看看，”坎卡德说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌnz] .
" And some of the other young ones .
" 和 一些 的 这 其他 年轻的 一个 .

还有其他一些年轻人。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
And when Little Me is old enough to take over the rule of our people ,
和 什么时候 小的 我 是 老的 足够的 到 拿 超过 这 规则 的 我们的 人们 ,

等到小我长大到足以统治我们的人民时，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['terə] , [maɪ'self] . "
I would like to go to Terra , myself . "
我 会 喜欢 到 去 到 泰拉 , 我 . "

我本人也想去泰拉星球。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You're going , " von Schlichten assured him .
" 你是 去 , " 冯 施利希滕 保证 他 .

“你要去，”冯·施利希滕向他保证。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Some day , when I return , I'll see that you make the trip with me . "
" 一些 天 , 什么时候 我 返回 , 患病的 看 那 你 制作 这 旅行 和 我 . "

“总有一天，当我回来的时候，我会看到你和我一起旅行。”

" ['wʌndərf(ə)l] , [vɑːn] !
" Wonderful , Von !
" 精彩的 , 冯 !

“太棒了，冯！”

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Kankad was silent for a moment .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

坎卡德沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
When he spoke again , it was in Kragan , and quickly .
什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 在 - , 和 迅速地 .

他再次开口说话时，用的是克拉根语，而且语速很快。

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [frend] .
" If we live so long , old friend .
" 如果 我们 居住 所以 长的 , 老的 朋友 .

“如果我们能活那么久的话，老朋友。”

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][maɪ][spaɪz] ['kænɑːt][faɪnd] [wʌt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
There is trouble coming , though even my spies cannot find what that trouble is .
那里 是 麻烦 未来 , 尽管 甚至 我的 间谍 不能 寻找 什么 那 麻烦 是 .

麻烦即将到来，但即使是我的间谍也查不出是什么麻烦。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn] - , [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
And two days ago in Keegark , two of my people died trying to learn it .
和 二 天 前 在 - , 二 的 我的 人们 死亡 尝试 到 学习 它 .

两天前在基加克，我的两个族人为了学习它而丧生。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
I ask you — be careful !
我 问 你 一 是 小心 !

我请求你们——要小心!

" [ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
" Then he switched hastily back to the language Paula could understand ,
" 然后 他 切换 草草 后退 到 这 语言 宝拉 可以 理解 ,
[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .
apologizing .
道歉 .

然后他赶紧改用宝拉能听懂的语言道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [vɑːn] [ʃlɪktən] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['wɜːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
It gave von Schlichten time to wipe the worry from his face before she turned
它 给予 冯 施利希滕 时间 到 擦拭 这 担心 从 他的 脸 前 她 转向
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
back to him ,
后退 到 他 ,

她转过身来之前，冯·施利希滕有时间擦去脸上的忧虑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [nuːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
though it was worse news than he had expected .
尽管 它 曾是 更糟 消息 比 他 有 预期的 .

虽然这消息比他预想的还要糟糕。

[ɪf] - [θɔːt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] [spaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz]
If Kankad thought things were bad enough to add his own spies to those
如果 - 想法 事物 是 坏的 足够的 到 添加 他的 自己的 间谍 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the Company ,
的 这 公司 ,

如果坎卡德认为情况糟糕到需要安插自己的间谍加入公司的间谍队伍，

[θɪŋz] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
things couldn't be much worse .
事物 不能 是 很多 更糟 .

情况不可能更糟了。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wʊd] [biː; bi]
In fact , anything that brought whatever it was out into the open would be
在 事实 , 任何事物 那 带来 任何 它 曾是 出去 进入 这 打开 会 是
['betər] .
better .
更好的 .

事实上，任何能把事情真相公之于众的做法都会更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] -
He was still fretting over it as they said their good - byes to Kankad
他 曾是 仍然 烦躁 超过 它 作为 他们 说 他们的 好的 - 轮空 到 -
[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [æl'debərən] [fɔːr; fər] - .
and boarded the Aldebaran for Skilk .
和 登机 这 毕宿五 为了 - .

当他们向坎卡德道别并登上前往斯基尔克的阿尔德巴兰号时，他仍然为此忧心忡忡。

[viː]
V
V

[ðə; ði] [læst] ['klætər] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['siːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ['fɪnɪʃt]

The	last	clatter	of	silverware	and	dishes	ceased	as	the	native	servants	finished
这	最后的	哒	的	银器	和	菜肴	停止	作为	这	本国的	仆人	完成的

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

clearing	the	table	.
清理	这	桌子	.

随着本地仆人收拾完餐桌，餐具碰撞的最后声响也消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ; [lɪ'kɜːr] - ['glæsɪz] ['tɪŋkəld] ,

There	was	a	remaining	clatter	of	cups	and	saucers	;	liqueur	-	glasses	tinkled	,
那里	曾是	一个	其余的	哒	的	杯子	和	碟子	;	酒	-	眼镜	叮叮当当	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪgəret] - ['laɪtər] [klɪkt] .

and	an	occasional	cigarette	-	lighter	clicked	.
和	一个	偶然	卷烟	-	打火机	点击	.

杯碟碰撞的叮当声还在继续；酒杯发出叮叮当当的响声；偶尔还有打火机咔哒一声响起。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] ['laʊdər] .

At	the	head	table	,	the	voices	seemed	louder	.
在	这	头	桌子	,	这	声音	似乎	更大声	.

主桌上的声音似乎更大了。

" . . . [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] , " [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːrni] - , [ðə; ði]

"	.	.	.	don't	like	it	a	millisol's	worth	,	"	Brigadier	-	General	Barney	Mordkovitz	,	the
"	.	.	.	不	喜欢	它	一个	-	值得	,	"	准将	-	一般的	巴尼	-	,	这

- ['mɪlətəri] [ˌsiː 'oʊ] ,

Skilk	military	CO	,
-	军队	一氧化碳	,

“.....一点也不喜欢，”斯基尔克军事指挥官巴尼·莫德科维茨准将说。

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

was	saying	to	the	lady	on	his	right	.
曾是	说	到	这	女士	在	他的	正确的	.

他对右边的女士说道。

" [ðeə(r)] [tuː] [kən'faʊndɪd] [miːk] .

"	They're	too	confounded	meek	.
"	它们是	也	令人困惑	温顺	.

他们太懦弱了。

['naʊədeɪz] , ['noʊbɑːdi] [jelz] - - - ! -

Nowadays	,	nobody	yells	'	Znidd	suddabit	!	'
如今	,	无人	喊叫	-	-	-	!	-

如今，没人会喊“Znidd suddabit!”了。

[æt; ət] [juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

对着你。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ðə; ði]

They	just	stand	and	look	at	you	like	a	farmer	looking	at	a	turkey	the
他们	只是	站立	和	看	在	你	喜欢	一个	农民	寻找	在	一个	火鸡	这

[wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

week	before	Christmas	,
星期	前	圣诞节	,

他们就那样站着看着你，就像圣诞节前一周的农民看着火鸡一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ! "

and	that	I	don't	like	!	"
和	那	我	不	喜欢	!	"

我不喜欢那样！

" [oʊ] , [bɑːʃ] !
" Oh , bosh !
" 哦 , 博什 !

“哦，糟糕！”

" [dʒuːlz] ['kiːvɪni] , [ðə; ði] - ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Jules Keaveney , the Skilk Resident - Agent , at the head of the table ,
" 朱尔斯 基文尼 , 这 - 居民 - 代理人 , 在 这 头 的 这 桌子 ,
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“斯基尔克驻地代理人朱尔斯·基文尼坐在桌子首位，惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][get] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][let]
" If they don't bow and scrape to you and get off the sidewalk to let
" 如果 他们 不 弓 和 刮 到 你 和 得到 离开 这 人行道 到 让
[juː; jʊ] [pæs] ,
you pass ,
你 经过 ,

“如果他们不向你卑躬屈膝，不让路，不让你通过，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
you say they're insolent and need a lesson .
你 说 它们是 傲慢的 和 需要 一个 课 .

你说他们傲慢无礼，需要好好教训一下。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] ['plɑːtɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] . "
If they do , you say they're plotting insurrection . "
如果 他们 做 , 你 说 它们是 绘制 起义 . "

如果他们真的这么做了，你就说他们是在密谋叛乱。

" [wʌt] [aɪ] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" What I said , " Mordkovitz repeated , " was that I expect a certain amount of
" 什么 我 说 , " - 重复 , " 曾是 那 我 预计 一个 肯定 数量 的
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

“我刚才说的是，”莫德科维茨重复道，“我预料到会出现一定程度的混乱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [juː 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
and a certain minimum show of hostility toward us from some of these
和 一个 肯定 最低限度 展示 的 敌意 朝向 我们 从 一些 的 这些
['giːks] ,
geeks ,
极客 ,

而其中一些极客对我们表现出的敌意也微乎其微。

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]
to conform to what I know to be our unpopularity with many of
到 符合 到 什么 我 知道 到 是 我们的 不受欢迎 和 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了顺应我知道我们不受他们许多人欢迎的现实。

[wen] [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] . "
When I don't find it , I want to know why . "
什么时候 我 不 寻找 它 , 我 想 到 知道 为什么 . "

如果找不到，我想知道为什么。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnəts] [sə'pɔːrt] , " [tuː; tə] [ə'griː] .
" I'm inclined , " von Schlichten came to his subordinate's support , " to agree .
" 我是 倾斜 , " 冯 施利希滕 来了 到 他的 下属的 支持 , " 到 同意 .

“我倾向于同意，”冯·施利希滕表示支持他的下属。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ʌv; əv] [oʊ'vɜːrt] [hɑː'stɪləti] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
This sudden absence of overt hostility is disquieting .
这 突然 缺席 的 公开 敌意 是 令人不安的 .

这种突然消失的公开敌意令人不安。

['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [liː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [kən'stæbjəleri]
Colonel Cheng - Li , " he called on the local Intelligence officer and Constabulary
上校 程 - 李 , " 他 称为 在 这 当地的 智力 官 和 警察
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

“郑利上校，”他拜访了当地的情报官员和警察总长。

" [ðɪs] ['feloʊ] - [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" This fellow Rakkeed was here , about a month ago .
" 这 同伴 - 曾是 这里 , 关于 一个 月 前 .

“这个叫拉基德的人大约一个月前来过这里。”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
Was there any noticeable disorder at that time ?
曾是 那里 任何 显 紊乱 在 那 时间 ?

当时是否存在任何明显的混乱?

['ænti] - ['terən] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ə'tæks] [ɑːn] ['kʌmpəni] ['prɑːpərti] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
Anti - Terran demonstrations , attacks on Company property or personnel , shooting at
反对 - 泰伦 示威游行 , 攻击 在 公司 财产 或者 人员 , 射击 在
[ɛrkɑːrz] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
aircars , that sort of thing ? "
飞行汽车 , 那 种类 的 事物 ? "

反地球示威、袭击公司财产或人员、向飞行汽车开火，诸如此类的事情?

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['dʒen(ə)rəl] .
" No more than usual , general .
" 不 更多的 比 通常 , 一般的 .

“和往常一样，将军。”

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] - [keɪm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz]
it was when Rakkeed came here that the condition General Mordkovitz was
它 曾是 什么时候 - 来了 这里 那 这 状况 一般的 - 曾是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] .
speaking of began to become conspicuous .
请讲 的 开始 到 变得 显眼的 .

拉基德来到这里之后，莫德科维茨将军所说的状况开始变得明显起来。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ˈblaʊnt] [hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] -
" And I might say that Lieutenant - Governor Blount has reported from Keegark
" 和 我 可能 说 那 中尉 - 州长 布朗特 有 据报道 从 -
, [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
, where he is now ,
, 在哪里 他 是 现在 ,

“我还要补充一点，布朗特副州长已经从他现在所在的基加克向大家汇报了情况。”

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti] [ɪgˈzɪsts][ðer; ðər] . "
that the same unnatural absence of hostility exists there . "
那 这 相同的 不自然 缺席 的 敌意 存在 那里 . "

那里同样存在着一种不自然的、缺乏敌意的氛围。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " ['kiːvɪni] [sed] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ,
" Well , of course , general , " Keaveney said patronizingly ,
" 出色地 , 的 课程 , 一般的 , " 基文尼 说 居高临下地 ,

“当然，将军，”基文尼居高临下地说。

" [kɪŋ] - [hæz; həz] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈprɪti] [taɪt] [kənˈtroʊl][æt; ət] - .
" King Orgzild has things under pretty tight control at Keegark .
" 国王 - 有 事物 在下面 漂亮的 紧的 控制 在 - .

“奥格齐尔德国王对基加克的一切掌控得相当严密。”

['hiːd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fəˈnætiks][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðiːz] ['speɪsˌpɔːrt]
He'd not allow a few fanatics to do anything to prejudice these spaceport
他会 不是 允许 一个 很少 狂热分子 到 做 任何事物 到 偏见 这些 太空港
[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] . "
negotiations . "
谈判 . "

他绝不会允许少数狂热分子做出任何有损太空港谈判的事情。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['iznt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]
" I wonder if the idea back of that spaceport proposition isn't to get us
" 我 想知道 如果 这 主意 后退 的 那 太空港 主张 不是 到 得到 我们
['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] - ,
concentrated at Keegark ,
集中 在 - ,

“我怀疑那个太空港提案背后的真正目的是不是为了让我们集中到基加克。”

[wer] - [kʊd; kəd] [waɪp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [sərˈpraɪz] [bloʊ] , " ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl]
where Orgzild could wipe us all out in one surprise blow , " somebody down the table
在哪里 - 可以 擦拭 我们 全部 出去 在 一 惊喜 吹 , " 某人 向下 这 桌子
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“奥格齐尔德可能会一击就把我们全部消灭掉，”桌子对面有人说道。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and others nodded .
和 其他的 点头 .

其他人也点了点头。

" [oʊ] , - ['wʊdnt] [biː; bi]['kreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kəˈmændər] [dɜːrk]
" Oh , Orgzild wouldn't be crazy enough to try anything like that , " Commander Dirk
" 哦 , - 不会 是 疯狂的 足够的 到 尝试 任何事物 喜欢 那 , " 指挥官 短剑
['prɪnsˌluː] ,
Prinsloo ,
普林斯卢 ,

“哦，奥格齐尔德不会傻到去做那种事，”指挥官德克·普林斯卢说道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [æl'debərən] , [dɪ'klerd] .

of	the	Aldebaran	,	declared	.
的	这	毕宿五	,	声明	.

阿尔德巴兰星，宣布。

" ['hiːd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] — [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]

"	He'd	get	away	with	it	for	just	twelve	months	—	the	time	it	would	take	to
"	他会	得到	离开	和	它	为了	只是	十二	几个月	—	这	时间	它	会	拿	到

[get] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] [tæsk] - [fɔːrs] [tuː; tə] [get]

get	the	news	to	Terra	and	for	a	Federation	Space	Navy	task	-	force	to	get
得到	这	消息	到	泰拉	和	为了	一个	联邦	空间	海军	任务	-	力量	到	得到

[hɪr] .

here	.
这里	.

“他只能逍遥法外十二个月——这段时间足以将消息传到地球，也足以让联邦太空海军特遣队抵达这里。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第3/8页

[ðɛəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [giːk] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪstəm] [æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz]

there'd	be	little	bits	of	radioactive	geek	floating	around	this	system	as	far	out	as
那里	是	小的	比特	的	放射性	极客	漂浮的	大约	这	系统	作为	远的	出去	作为

[ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['beɪtə] ['haɪdriː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . "

the	orbit	of	Beta	Hydrae	VII	.	"
这	轨道	的	Beta	水螅	七	.	"

“在这个系统中，甚至远至九头蛇七号β星的轨道上，都会漂浮着一些带有放射性的极客碎片。”

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [ə'griːd] .

"	That's	quite	true	,	"	von	Schlichten	agreed	.
"	那就是	相当	真的	,	"	冯	施利希滕	同意	.

“确实如此，”冯·施利希滕表示同意。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [dʌz] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	point	is	,	does	Orgzild	know	it	?
"	这	观点	是	,	做	-	知道	它	?

关键是，Orgzild 知道吗?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['terə] . "

I	doubt	if	he	even	believes	there	is	a	Terra	.	"
我	怀疑	如果	他	甚至	相信	那里	是	一个	泰拉	.	"

我怀疑他是否相信地球上存在着地球。

" [ðen] [wer] [ɪn] [speɪs] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['kiːvɪni] [di'mɑːndid] .

"	Then	where	in	Space	does	he	think	we	come	from	?	"	Keaveney	demanded	.
"	然后	在哪里	在	空间	做	他	思考	我们	来	从	?	"	基文尼	要求	.

“那他认为我们来自宇宙的哪个地方呢？”基文尼质问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nivəlheim][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɜːrld] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	he	thinks	Niflheim	is	our	home	world	,	"	von	Schlichten	replied	.
"	我	相信	他	思考	尼福尔海姆	是	我们的	家	世界	,	"	冯	施利希滕	回复	.

“我相信他认为尼福尔海姆是我们的家园，”冯·施利希滕回答道。

" [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrbətɝz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd] ['nivəlheim] .

"	Or	,	rather	,	the	string	of	orbiters	and	artificial	satellites	around	Niflheim	.
"	或者	,	相当	,	这	细绳	的	轨道飞行器	和	人造的	卫星	大约	尼福尔海姆	.

“或者更确切地说，是围绕尼福尔海姆的轨道飞行器和人造卫星群。

[wer] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nivəlheim][ɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] . "

Where	he	thinks	Niflheim	is	,	I	wouldn't	even	try	to	guess	.	"
在哪里	他	思考	尼福尔海姆	是	,	我	不会	甚至	尝试	到	猜测	.	"

他认为尼福尔海姆在哪儿，我连猜都不敢。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər] ['hiːd] [waɪpt] [juː 'es] [aʊt] ,

After	he'd	wiped	us	out	,
后	他会	擦拭	我们	出去	,

他把我们全部消灭之后，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['nivəlheim] [wɪð; wɪθ] ['kæptʃərd]

he	might	even	consider	the	idea	of	an	invasion	of	Niflheim	with	captured
他	可能	甚至	考虑	这	主意	的	一个	入侵	的	尼福尔海姆	和	捕获

[ʃɪps] ,

contragravity	ships	,
反重力	船舶	,

他甚至可能会考虑用缴获的反重力飞船入侵尼福尔海姆。

" [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ['tʃʌkld] .

"	Hideyoshi	O'Leary	chuckled	.
"	秀吉	奥利里	轻笑	.

秀吉·奥利里轻笑了一声。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [læf] — [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ðen] , [tuː; tə] [duː] ['eni]

"	That	would	be	a	big	laugh	—	if	any	of	us	were	alive	,	then	,	to	do	any
"	那	会	是	一个	大的	笑	—	如果	任何	的	我们	是	活	,	然后	,	到	做	任何

['læfɪŋ] . "

laughing	.	"
笑	.	"

“那将会是一场巨大的笑声——如果我们当时还活着，还能笑得出来的话。”

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " ['kiːvɪni] [æskt] .

"	You	don't	really	believe	that	,	general	?	"	Keaveney	asked	.
"	你	不	真的	相信	那	,	一般的	?	"	基文尼	问	.

“将军，您不真的相信这一点吗？”基文尼问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'raɪsɪv] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

His	tone	was	still	derisive	,	but	under	the	derision	was	uncertainty	.
他的	语气	曾是	仍然	嘲讽的	,	但	在下面	这	嘲笑	曾是	不确定	.

他的语气依然是嘲讽，但在嘲讽之下却隐藏着一丝不确定。

['æftər] [ɔːl] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʊl] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] .

After	all	,	von	Schlichten	had	been	on	Ullr	for	fifteen	years	,	to	his	two	.
后	全部	,	冯	施利希滕	有	到过	在	乌勒尔	为了	十五	年	,	到	他的	二	.

毕竟，冯·施利希滕在乌勒尔岛上待了十五年，而他只待了两年。

" ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [giːk] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] ;

"	Any	question	of	geek	psychology	is	wide	open	as	far	as	I'm	concerned	;
"	任何	问题	的	极客	心理学	是	宽的	打开	作为	远的	作为	我是	担心的	;

“就我而言，任何关于极客心理学的问题都还没有定论；

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	longer	I	stay	here	,	the	less	I	understand	it	.
这	更长	我	停留	这里	,	这	较少的	我	理解	它	.

我在这里待的时间越长，就越不了解这里。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] ['sɪgəret] - [keɪs] [ænd; ənd] ['laɪtər] .

"	Von	Schlichten	finished	his	brandy	and	got	out	cigarette	-	case	and	lighter	.
"	冯	施利希滕	完成的	他的	白兰地	和	得到	出去	卷烟	-	案件	和	打火机	.

“冯·施利希滕喝完白兰地，拿出烟盒和打火机。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːrb(ə)ld] [rɪ'pɔːrts] [ðiːz] [spaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː]

"	I	have	an	idea	of	the	sort	of	garbled	reports	these	spies	of	his	who
"	我	有	一个	主意	的	这	种类	的	混乱	报告	这些	间谍	的	他的	WHO

[spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['nivəlheim] [æz; əz] ['læbɔːrz] [brɪŋ] [bæk] . "

spend	a	year	on	Niflheim	as	laborers	bring	back	.	"
花费	一个	年	在	尼福尔海姆	作为	劳工	带来	后退	.	"

“我大概能想象到，他的那些间谍，在尼福尔海姆当了一年的劳工，带回来的都是些什么乱七八糟的报告。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪn] - [bɪn] ['teɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [li] [pʊt] [ɪn] .

"	You	know	the	line	Rakkeed's	been	taking	,	of	course	,	"	Colonel	Cheng	-	Li	put	in	.
"	你	知道	这	线	-	到过	采取	,	的	课程	,	"	上校	程	-	李	放	在	.

“你当然知道拉基德一直以来的立场，”程利上校插话道。

" [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [ðæt] [nɪflhaɪmz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmz] [wer]
" He as much as says that Niflheim's our home , and that the farms where
" 他 作为 很多 作为 说道 那 尼福尔海姆的 我们的 家 , 和 那 这 农场 在哪里
[wiː; wi] [reɪz] [fuːd] ,
we raise food ,
我们 增加 食物 ,

“他几乎是说尼福尔海姆是我们的家，我们种植粮食的农场也是我们的家，

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['evərgriːn] ['plæntɪŋ] [ɑːn] ['kɒŋk] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [græŋk]
and those evergreen plantings on Konk Isthmus and between here and Grank
和 那些 常绿 种植 在 konk 地峡 和 之间 这里 和 格兰克
[ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] ['neɪtɪv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt]
are the beginning of an attempt to drive all native life from this planet
是 这 开始 的 一个 试图 到 驾驶 全部 本国的 生活 从 这 行星
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
and make it over for ourselves . "
和 制作 它 超过 为了 我们自己 . "

而康克地峡以及这里和格兰克之间的那些常绿植物，标志着一种企图将所有本土生物从这个星球驱逐出去，并将其改造为我们自己的开始。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æn; ən] [aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
" And that savage didn't think an idea like that up for himself ;
" 和 那 野蛮的 没有 思考 一个 主意 喜欢 那 向上 为了 他自己 ;

“而那个野蛮人自己并没有想到这样的主意；

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] - , " [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]
he got it from somebody like Orgzild , " the black - bearded brigadier - general
他 得到 它 从 某人 喜欢 - , " 这 黑色的 - 留着胡子的 准将 - 一般的
['ædɪd] .
added .
额外 .

“他是从像奥尔格齐尔德这样的人那里得到的，”这位留着黑胡子的准将补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [beɪs] [ɔːf] ['nivəlheim] [ɪz] ['præktɪkli] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" You know , the main base off Niflheim is practically self - supporting , with
" 你 知道 , 这 主要的 根据 离开 尼福尔海姆 是 几乎 自己 - 支持 , 和
- - ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] - ['tɪʃuː] ['kʌltʃər] ['væts] .
hyproponic - gardens and animal - tissue culture vats .
- - 花园 和 动物 - 组织 文化 大桶 .

“你知道，尼福尔海姆附近的主要基地实际上可以自给自足，拥有水培花园和动物组织培养缸。

[ænd; ənd] [its] [ɪ'nʌf] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃɪps] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
And it's enough bigger than one of the City ships to pass for a little
和 它是 足够的 大 比 一 的 这 城市 船舶 到 经过 为了 一个 小的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它比城市中的任何一艘飞船都要大，简直可以算得上是一个小世界。

[jes] ; ['sʌmbɑːdi] [laɪk] - , [ɔːr] [kɪŋ] - , [hɪr] ,
Yes ; somebody like Orgzild , or King Firkked , here ,
是的 ; 某人 喜欢 - , 或者 国王 - , 这里 ,

是的；像Orgzild或者King Firkked这样的人，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['plænɪt] . "

could	easily	pick	up	the	idea	that	that's	our	home	planet	.	"
可以	容易地	挑选	向上	这	主意	那	那就是	我们的	家	行星	.	"

他们很容易就会认为那是我们的家园星球。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː 'es] ['stɑːkpaɪl] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [hɪr] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

"	The	Company	ought	to	let	us	stockpile	nuclear	weapons	here	,	just	to	be	on
"	这	公司	应该	到	让	我们	储存	核	武器	这里	,	只是	到	是	在

[ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

the	safe	side	,
这	安全的	边	,

“为了安全起见，公司应该允许我们在这里储存核武器。”

" [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] .

"	another	officer	,	farther	down	the	table	,	said	.
"	其他	官	,	更远	向下	这	桌子	,	说	.

“坐在桌子另一边的一名警官说道。”

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	I'm	not	exactly	in	favor	of	that	,	"	von	Schlichten	replied	.
"	出色地	,	我是	不是	确切地	在	偏爱	的	那	,	"	冯	施利希滕	回复	.

“嗯，我不太赞成，”冯·施利希滕回答说。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [gɑːrdz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	It's	the	same	principle	as	not	allowing	guards	who	have	to	go	in	among	the
"	它是	这	相同的	原则	作为	不是	允许	守卫	WHO	有	到	去	在	之中	这

[kən'vɪkts] [tuː; tə] ['kæri] ['fai,aːrmz] .

convicts	to	carry	firearms	.
罪犯	到	携带	枪支	.

“这与不允许必须进入囚犯监区的狱警携带枪支的原则是一样的。”

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] - [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːkliər] [bɑːm] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [fɜːrst] -

If	somebody	like	Orgzild	got	hold	of	a	nuclear	bomb	,	even	a	little	old	First	-
如果	某人	喜欢	-	得到	抓住	的	一个	核	炸弹	,	甚至	一个	小的	老的	第一的	-

['sentʃəri] [eɪtʃ] - [bɑːm] ,

Century	H	-	bomb	,
世纪	H	-	炸弹	,

如果像奥尔格齐尔德这样的人弄到了一枚核弹，哪怕是一枚小小的、公元一世纪的氢弹，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	use	it	for	a	model	and	construct	a	hundred	like	it	,
他	可以	使用	它	为了	一个	模型	和	构造	一个	百	喜欢	它	,

他可以以此为模型，建造一百个类似的。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pluː'toʊniəm] [wiːv] [bɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['paʊər] [r'ɪæktəz] .

with	all	the	plutonium	we've	been	handing	out	for	power	reactors	.
和	全部	这	钚	我们已经	到过	处理	出去	为了	力量	反应堆	.

我们一直在向发电反应堆发放大量的钚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

And	there	are	too	few	of	us	,	and	we're	concentrated	in	too	few	places	,
和	那里	是	也	很少	的	我们	,	和	是	集中	在	也	很少	地方	,

我们人数太少，而且集中在少数几个地方。

[tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] .

to	last	long	if	that	happened	.
到	最后的	长的	如果	那	发生	.

如果这种情况发生，将会持续很长时间。

[wʌt] [ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] , [ðoʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] - [ɑːd] - [ʃɪp] [tæsk] - [fɔːrs] [ʌv; əv]

What	this	planet	needs	,	though	,	is	a	visit	by	a	fifty	-	odd	-	ship	task	-	force	of
什么	这	行星	需求	,	尽管	,	是	一个	访问	经过	一个	五十	-	奇怪的	-	船	任务	-	力量	的

[ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] ,

the	Space	Navy	,
这	空间	海军	,

不过，这个星球真正需要的，是太空海军一支由五十多艘舰艇组成的特遣舰队的访问。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['giːks] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] .

just	to	show	the	geeks	what	we	have	back	of	us	.
只是	到	展示	这	极客	什么	我们	有	后退	的	我们	.

只是为了向那些技术宅们展示我们背后的实力。

['æftər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [les] - - [ə'raʊnd] [hɪr] . "

After	a	show	like	that	,	there'd	be	a	lot	less	znidd	suddabit	around	here	.	"
后	一个	展示	喜欢	那	,	那里	是	一个	很多	较少的	-	-	大约	这里	.	"

像这样的演出之后，这里就不会再有那么多znidd suddabit了。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [dɪ'plɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , " ['kiːvɪni] [sed] .

"	General	,	I	deplore	that	sort	of	talk	,	"	Keaveney	said	.
"	一般的	,	我	遗憾	那	种类	的	讲话	,	"	基文尼	说	.

“将军，我谴责这种言论，”基文尼说。

" [aɪ] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪld] - [fɪst] - [ænd; ənd] - ['rætlɪŋ] - ['seɪbər] [stʌf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

"	I	hear	too	much	of	this	mailed	-	fist	-	and	-	rattling	-	sabre	stuff	from	some
"	我	听到	也	很多	的	这	邮寄	-	拳头	-	和	-	嘎嘎作响	-	军刀	东西	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [hɪr] ,

of	the	junior	officers	here	,
的	这	初级	警官	这里	,

“我从这里的一些低级军官那里听到了太多这种拳拳到肉、挥舞军刀的暴力言论。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

without	your	giving	countenance	and	encouragement	to	it	.
没有	你的	给予	面容	和	鼓励	到	它	.

如果没有你的默许和鼓励，它就不会发生。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [ɜːrn] ['dividendz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] ,

We're	here	to	earn	dividends	for	the	stockholders	of	the	Ullr	Company	,
是	这里	到	赚	股息	为了	这	股东	的	这	乌勒尔	公司	,

我们来这里是为了给乌勒尔公司的股东赚取股息。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][duː] [ðæt] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

and	we	can	only	do	that	by	gaining	the	friendship	,	respect	and	confidence
和	我们	能	仅有的	做	那	经过	获得	这	友谊	,	尊重	和	信心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . . . . "

of	the	natives	.	.	.	.	"
的	这	本地人	.	.	.	.	"

而我们只有赢得当地人的友谊、尊重和信任才能做到这一点.....

" ['mɪstər] . ['kiːvɪni] , " ['pɔːlə] ['kwintɔn] [spoʊk] .

"	Mr	.	Keaveney	,	"	Paula	Quinton	spoke	.
"	先生	.	基文尼	,	"	宝拉	昆顿	辐	.

“基文尼先生，”宝拉·昆顿说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] [raɪts]

"	I	doubt	if	even	you	would	seriously	accuse	the	Extraterrestrials	Rights
"	我	怀疑	如果	甚至	你	会	严重地	控	这	外星人	权利

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['feivəriŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['seɪbər]['pɑːləsi]

Association	of	favoring	what	you	call	a	mailed	fist	and	rattling	sabre	policy
协会	的	偏爱	什么	你	称呼	一个	邮寄	拳头	和	嘎嘎作响	军刀	政策

.

:

.

“我怀疑你是否会认真指责外星人权利协会支持你所谓的‘铁拳出击、刀光剑影’的政策。”

[wiːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi]

We've	done	everything	in	our	power	to	help	these	people	,	and	if	anybody
我们已经	完毕	一切	在	我们的	力量	到	帮助	这些	人们	,	和	如果	任何人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

should	have	their	friendship	,
应该	有	他们的	友谊	,

我们已经尽一切努力帮助这些人，如果说谁应该得到他们的友谊，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

we	should	.
我们	应该	.

我们应该这样做。

[wel] , ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn] - , ['mɪstər] . [moʊ'hɑːmɪd] [fɝ'ɪrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

Well	,	only	five	days	ago	,	in	Konkrook	,	Mr	.	Mohammed	Ferriera	and	I	were
出色地	,	仅有的	五	天	前	,	在	-	,	先生	.	穆罕默德	费雷拉	和	我	是

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] ,

attacked	by	a	mob	,
遭到攻击	经过	一个	暴民	,

就在五天前，在孔克鲁克，我和穆罕默德·费雷拉先生遭到一群暴徒的袭击。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['ɛrˌkɑːr]['draɪvər][wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

our	native	aircar	driver	was	murdered	,
我们的	本国的	航空汽车	司机	曾是	被谋杀	,

我们本土的飞行汽车驾驶员被谋杀了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

and	if	it	hadn't	been	for	General	von	Schlichten	and	his	soldiers	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	一般的	冯	施利希滕	和	他的	士兵	,

如果不是冯·施利希滕将军和他的士兵们，

[wiːd] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

we'd	have	lost	our	own	lives	.
我们会	有	丢失的	我们的	自己的	生活	.

我们本来会失去自己的性命。

['mɪstər] . [fɝ'ɪrə] [ɪz] [stɪl] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Mr	.	Ferriera	is	still	hospitalized	as	a	result	of	injuries	he	received	.
先生	.	费雷拉	是	仍然	住院	作为	一个	结果	的	受伤	他	已收到	.

费雷拉先生因伤势未愈，目前仍在住院治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɑːnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

It	seems	that	General	von	Schlichten	and	his	Kragans	aren't	trying	to	get
它	似乎	那	一般的	冯	施利希滕	和	他的	-	不是	尝试	到	得到

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ;

friendship	and	confidence	;
友谊	和	信心	;

看来施利希滕将军和他的克拉根人并不是想赢得友谊和信任；

[ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'spekt] ,
they're willing to settle for respect ,
它们是 愿意的 到 定居 为了 尊重 ,

他们只愿意接受尊重。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] — [baɪ] ['hɪtɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in the only way they can get it — by hitting harder and quicker than the
在 这 仅有的 方式 他们 能 得到 它 — 经过 击中 更难 和 更快 比 这
['neɪtɪvz] [kæn; kən] .
natives can .
本地人 能 .

他们只能通过比当地人更猛烈、更快速的攻击来获得它。

" ['sʌmbɑ:di] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [sed] , " [hɪr] , [hɪr]
" Somebody down the table — one of the military , of course — said , " Hear , hear
" 某人 向下 这 桌子 — 一 的 这 军队 , 的 课程 — 说 , " 听到 , 听到
!
!
!

“桌子对面有人——当然是一位军人——说：‘说得好，说得好！’

" [vɑ:n] [ʃlɪktən] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:nək(ə)l][kæn; kən][tu:; tə]
" Von Schlichten came as close as a man wearing a monocle can to
" 冯 施利希滕 来了 作为 关闭 作为 一个 男人 穿着 一个 单片眼镜 能 到
['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['pɔ:lə] .
winking at Paula .
眨眼 在 宝拉 .

“冯·施利希滕戴着单片眼镜，几乎就要向宝拉眨眼了。”

[gʊd] [gɜ:rl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ʃi:z] ['stɑ:rtɪd] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ti:m] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] !
Good girl , he thought ; she's started playing on the Army team , and about time !
好的 女孩 , 他 想法 ; 她是 开始 玩耍 在 这 军队 团队 , 和 关于 时间 !

“好姑娘，”他心想，“她终于开始为陆军球队效力了，真是时候了！”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . . " ['ki:vɪni] [bɪ'gæn] .
" Well , of course . . . . " Keaveney began .
" 出色地 , 的 课程 . . . . " 基文尼 开始 .

“当然……”基文尼开口道。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
Then he stopped ,
然后 他 停止 ,

然后他停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['terən] ['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ['bɑ:rni] - -
as a Terran sergeant came up to the table and bent over Barney Mordkovitz '
作为 一个 泰伦 军士 来了 向上 到 这 桌子 和 弯曲 超过 巴尼 - -
['ʃoʊldər] , ['wɪspərɪŋ] ['ɜ:rdʒəntli] .
shoulder , whispering urgently .
肩膀 , 耳语 紧急 .

一名地球军士走到桌前，俯身在巴尼·莫德科维茨的肩膀上，急切地低声说道。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] [roʊz] [ɪ'mi:diətli] ,
The black - bearded brigadier rose immediately ,
这 黑色的 - 留着胡子的 准将 玫瑰 立即地 ,

那位黑胡子准将立即站了起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
taking his belt from the back of his chair and putting it on .
采取 他的 腰带 从 这 后退 的 他的 椅子 和 推杆 它 在 .

他从椅子后面取下皮带，系在身上。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ,

Motioning	**the**	**sergeant**	**to**	**accompany**	**,**
示意	这	军士	到	陪伴	,

示意警官陪同，

[hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] [tuː; tə] ['kiːvɪni] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] [vɑːn]

he	**spoke**	**briefly**	**to**	**Keaveney**	**and**	**then**	**came**	**around**	**the**	**table**	**to**	**where**	**von**
他	辐	简要地	到	基文尼	和	然后	来了	大约	这	桌子	到	在哪里	冯

[ʃlɪktən] [sæt] ,

Schlichten	**sat**	**,**
施利希滕	卫星	,

他与基文尼简短交谈了几句，然后绕过桌子走到冯·施利希滕坐的地方。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**Resident**	**-**	**Agent**	**accompanying**	**him**	**.**
这	居民	-	代理人	随同	他	.

陪同他的驻地代理人。

" ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**Message**	**just**	**came**	**in**	**from**	**Konkrook**	**,**	**general**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	信息	只是	来了	在	从	-	,	一般的	,	"	他	说	轻轻	.

“刚收到孔克鲁克将军的消息，”他轻声说道。

" ['gʌvərnər] ['hærɪŋtənz] [ded] .

"	**Governor**	**Harrington's**	**dead**	**.**
"	州长	哈灵顿的	死的	.

哈灵顿州长去世了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [vɑːn] [ʃlɪktən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [græsp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

"	**It**	**took**	**von**	**Schlichten**	**all**	**of**	**a**	**second**	**to**	**grasp**	**what**	**had**	**been**	**said**	**.**
"	它	采取	冯	施利希滕	全部	的	一个	第二	到	抓牢	什么	有	到过	说	.

冯·施利希滕只用了一秒钟就明白了对方的意思。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[haʊ] ? "

How	**?**	**"**
如何	?	"

如何？ ”

" [hɪəz] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [slɪp] .

"	**Here's**	**all**	**we**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**sergeant**	**said**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**radioprint**	**slip**	**.**
"	这里是	全部	我们	知道	,	先生	,	"	这	军士	说	,	给予	他	一个	-	滑	.

“长官，这就是我们所知道的一切，”中士说着，递给他一张无线电指纹单。

" [keɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	**Came**	**in**	**ten**	**minutes**	**ago**	**.**
"	来	在	十	分钟	前	.

十分钟前进来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - ['steɪʃ(ə)n] [praɪ'ɔːrəti] ['telikæst] .

"	**It**	**was**	**an**	**all**	**-**	**station**	**priority**	**telecast**	**.**
"	它	曾是	一个	全部	-	车站	优先事项	电视直播	.

“这是一次全台优先播出的电视直播。”

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɛrɪŋtən] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [æt; ət] - ; [ðer; ðər]

Governor	-	General	Harrington	had	died	suddenly	,	in	his	room	,	at	2210	;	there
州长	-	一般的	哈灵顿	有	死亡	突然	,	在	他的	房间	,	在	-	;	那里

[wɜ:r; wər][noʊ]['di:teɪlz] .

were	no	details	.
是	不	细节	.

总督哈灵顿于晚上 10 点 10 分在其房间内突然去世；没有更多细节。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

He	glanced	at	his	watch	;	it	was	2243	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	它	曾是	-	.

他瞥了一眼手表，时间是2243。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [zoʊn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] [wɜ:rk] .

Konkrook	and	Skilk	were	in	the	same	time	-	zone	;	that	was	fast	work	.
-	和	-	是	在	这	相同的	时间	-	区	;	那	曾是	快速地	工作	.

Konkrook 和 Skilk 处于同一时区；这工作效率很高。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə] - , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ki:vɪni] .

He	handed	the	slip	to	Mordkovitz	,	who	gave	it	to	Keaveney	.
他	递交	这	滑	到	-	,	WHO	给予	它	到	基文尼	.

他把纸条递给了莫德科维茨，莫德科维茨又把纸条给了基文尼。

" [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɑ:rdʒənt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	You	from	the	telecast	station	,	sergeant	?	"	he	asked	.
"	你	从	这	电视直播	车站	,	军士	?	"	他	问	.

“你是电视台的吗，警官？”他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [lets] [goʊ] .

"	All	right	,	in	that	case	,	let's	go	.
"	全部	正确的	,	在	那	案件	,	我们来吧	去	.

“好吧，既然如此，我们就走吧。”

" [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ru:m] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ki:vɪni] ['tæpɪŋ] [ɑ:n]

"	As	he	hurried	from	the	banquet	-	room	,	he	could	hear	Keaveney	tapping	on
"	作为	他	慌忙	从	这	宴会	-	房间	,	他	可以	听到	基文尼	窃听	在

[hɪz; ɪz] [waɪn] - [glæs] .

his	wine	-	glass	.
他的	葡萄酒	-	玻璃	.

“当他匆匆离开宴会厅时，他能听到基文尼敲着他的酒杯。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [pli:z] !

"	Everybody	,	please	!
"	大家	,	请	!

“请大家注意！”

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] !

Let	me	have	your	attention	!
让	我	有	你的	注意力	!

请注意！

[ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] [nu:z] . . . .

There	has	just	come	in	a	piece	of	the	most	tragic	news	.	.	.	.
那里	有	只是	来	在	一个	片	的	这	最多	悲惨	消息	.	.	.	.

刚刚传来一条极其悲痛的消息.....

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæptɪn] [met] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saʊndˌpru:ft] [ru:m]

"	A	woman	captain	met	him	just	inside	the	door	of	the	big	soundproofed	room
"	一个	女士	队长	遇见	他	只是	里面	这	门	的	这	大的	隔音	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	telecast	station	,
的	这	电视直播	车站	,

“一位女队长在电视台隔音大房间门口迎接了他，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
next **to** **the** **Administration** **Building** **.**
下一个 到 这 行政 建筑 .

紧邻行政大楼。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪvleŋkθ] ['oʊpən][tuː; tə] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We** **have** **a** **wavelength** **open** **to** **Konkrook** **,** **general** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们 有 一个 波长 打开 到 - , 一般的 , " 她 说 .

“我们与 Konkrook 将军保持着沟通渠道，”她说。

" [ɪn] [buːθ] [θriː] .
" **In** **booth** **three** **.**
" 在 展位 三 .

“在三号展位。

" [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [tek] - ['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [buːθ] ;
" **Another** **girl** **,** **a** **tech** **-** **sergeant** **,** **was** **in** **the** **booth** **;**
" 其他 女孩 , 一个 技术 - 军士 , 曾是 在 这 展位 ;

“另一名女兵，一名技术军士，当时也在隔间里；

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [æt; ət]
on **the** **screen** **was** **the** **image** **of** **a** **third** **young** **woman** **,** **a** **lieutenant** **,** **at**
在 这 屏幕 曾是 这 图像 的 一个 第三 年轻的 女士 , 一个 中尉 , 在
- ['steɪʃ(ə)n] .
Konkrook **station** **.**
- 车站 .

屏幕上出现了第三位年轻女子的影像，她是一名女中尉，在建克鲁克车站。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [buːθ] .
The **sergeant** **rose** **and** **started** **to** **leave** **the** **booth** **.**
这 军士 玫瑰 和 开始 到 离开 这 展位 .

中士站起身，开始离开岗亭。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , ['sɑːrdʒənt] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **Stick** **around** **,** **sergeant** **,** **"** **von** **Schlichten** **told** **her** **.**
" 戳 大约 , 军士 , " 冯 施利希滕 讲述 她 .

“留下来，中士，”冯·施利希滕告诉她。

" [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [wen] [aɪm] [θruː] .
" **I'll** **want** **you** **to** **take** **over** **when** **I'm** **through** **.**
" 患病的 想 你 到 拿 超过 什么时候 我是 通过 .

“等我忙完之后，我希望你能接手。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪkʌp] .
" **He** **sat** **down** **in** **front** **of** **the** **combination** **visiscreen** **and** **pickup** **.**
" 他 卫星 向下 在 正面 的 这 组合 视镜 和 捡起 .

他坐在组合式可视屏幕和拾音器前面。

" [naʊ] , [luː'tenənt] ; [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Now** **,** **lieutenant** **;** **just** **what** **happened** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 现在 , 中尉 ; 只是 什么 发生 ? " 他 问 .

“现在，中尉，到底发生了什么事？”他问道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" **How** **did** **he** **die** **?** **"**
" 如何 做过 他 死 ? "

他是怎么死的?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **We** **think** **it** **was** **poison** **,** **general** **.**
" 我们 思考 它 曾是 毒 , 一般的 .

“我们认为这是中毒，将军。”

['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] ['ɔ:tɑ:psi] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

General	M'zangwe	has	ordered	autopsy	and	chemical	analysis	.
一般的	-	有	订购	尸检	和	化学	分析	.

姆赞格韦将军已下令进行尸检和化学分析。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɪm'self] . "

If	you	can	wait	about	ten	minutes	,	he'll	be	able	to	talk	to	you	,	himself	.	"
如果	你	能	等待	关于	十	分钟	,	地狱	是	有能力的	到	讲话	到	你	,	他自己	.	"

如果你能等大约十分钟，他就能亲自跟你谈了。

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .

"	Call	him	.
"	称呼	他	.

给他打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "

In	the	meantime	,	give	me	everything	you	know	.	"
在	这	与此同时	,	给	我	一切	你	知道	.	"

与此同时，把你所知道的一切都告诉我。

" [wel] , [æt; ət] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] - [gɑ:rd] - ['sɑ:rdʒənt] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] [hɜ:rd] [ten] ['pɪst(ə)l] -

"	Well	,	at	about	2210	,	the	Kragan	guard	-	sergeant	on	that	floor	heard	ten	pistol	-
"	出色地	,	在	关于	-	,	这	-	警卫	-	军士	在	那	地面	听到	十	手枪	-

[ʃɑ:ts] ,

shots	,
镜头	,

“大约在晚上10点10分，那一层楼的克拉根卫兵中士听到了十声手枪枪响。”

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪərd]['semi] - ['ɔ:toʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ru:m] .

as	fast	as	they	could	be	fired	semi	-	auto	,	in	the	governor's	room	.
作为	快速地	作为	他们	可以	是	被解雇	半	-	汽车	,	在	这	州长的	房间	.

在州长的房间里，他们以半自动射击的速度迅速开火。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [went]

The	door	was	locked	,	but	he	shot	it	off	with	his	own	pistol	and	went
这	门	曾是	已锁定	,	但	他	射击	它	离开	和	他的	自己的	手枪	和	去

[ɪn] .

in	.
在	.

门锁着，但他用自己的手枪把锁打开了，然后走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] ['gʌvərnər] ['hɛrɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['werɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]

He	found	Governor	Harrington	on	the	floor	,	wearing	only	his	gown	,	holding	an
他	成立	州长	哈灵顿	在	这	地面	,	穿着	仅有的	他的	袍	,	保持	一个

['empti] ['pɪst(ə)l] .

empty	pistol	.
空的	手枪	.

他发现哈灵顿州长倒在地上，只穿着长袍，手里拿着一把空手枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn]['hɔ:rəb(ə)l][peɪn] .

He	was	in	convulsions	,	frothing	at	the	mouth	,	in	horrible	pain	.
他	曾是	在	抽搐	,	起泡	在	这	嘴	,	在	可怕	疼痛	.

他浑身抽搐，口吐白沫，痛苦不堪。

['evɪdəntli] ['hi:d]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [tu:; tə] [kɔ:l] [help] ;

Evidently	he'd	fired	his	pistol	,	which	he	kept	on	his	desk	,	to	call	help	;
显然	他会	被解雇	他的	手枪	,	哪个	他	保留	在	他的	桌子	,	到	称呼	帮助	;

显然，他开枪是为了呼救，他的手枪就放在办公桌上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

all	the	bullets	had	gone	into	the	ceiling	.
全部	这	子弹	有	已消失	进入	这	天花板	.

所有的子弹都射进了天花板。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪks] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

One	of	the	medics	got	there	in	five	minutes	,	just	as	he	was	dying	.
一	的	这	医护人员	得到	那里	在	五	分钟	,	只是	作为	他	曾是	垂死	.

其中一名医护人员五分钟后就赶到了，那时他已经奄奄一息了。

['hiːd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

He'd	written	his	diary	up	to	noon	of	today	,
他会	书面	他的	日记	向上	到	中午	的	今天	,

他把日记写到了今天中午。

[ænd; ənd]['broʊkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	broken	off	in	the	middle	of	a	word	.
和	破碎的	离开	在	这	中间	的	一个	单词	.

并且在单词中间断断续续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [glæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

There	was	a	bottle	and	an	overturned	glass	on	his	desk	.
那里	曾是	一个	瓶子	和	一个	翻覆	玻璃	在	他的	桌子	.

他的桌子上放着一个瓶子和一个翻倒的玻璃杯。

[ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

The	Constabulary	got	there	a	few	minutes	later	,	and	then	Brigadier	-	General
这	警察	得到	那里	一个	很少	分钟	之后	,	和	然后	准将	-	一般的

-	[tʊk]	[tʃɑːrdʒ]	.
M'zangwe	took	charge	.
-	采取	收费	.

几分钟后，警察部队赶到现场，然后准将姆赞格韦接管了指挥权。

[ə; eɪ] [waɪt] [ræt] , ['gɪv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l] ,

A	white	rat	,	given	fifteen	drops	from	the	whiskey	-	bottle	,
一个	白色的	鼠	,	给定	十五	滴	从	这	威士忌酒	-	瓶子	,

一只白鼠，被喂了十五滴威士忌酒，

[daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

died	with	the	same	symptoms	in	about	ninety	seconds	.	"
死亡	和	这	相同的	症状	在	关于	九十	秒	.	"

大约90秒后，他出现了同样的症状并死亡。

" [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l] ? "

"	Who	had	access	to	the	whiskey	-	bottle	?	"
"	WHO	有	使用权	到	这	威士忌酒	-	瓶子	?	"

谁能接触到那瓶威士忌?

" [ə; eɪ] [giːk] ['sɜːrvənt] , [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	geek	servant	,	who	takes	care	of	the	room	.
"	一个	极客	仆人	,	WHO	需要	关心	的	这	房间	.

“一个书呆子仆人，负责照看房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs]

He	was	caught	,	an	hour	earlier	,	trying	to	slip	off	the	island	without	a	pass
他	曾是	捕捉	,	一个	小时	早些时候	,	尝试	到	滑	离开	这	岛	没有	一个	经过

;
;
;

一个小时前，他试图未经许可擅自离开该岛时被抓获；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [wen] ['gʌvərnər] ['hɛrɪŋtən] [daɪd] .

they	were	holding	him	at	the	guardhouse	when	Governor	Harrington	died	.
他们	是	保持	他	在	这	岗哨	什么时候	州长	哈灵顿	死亡	.

哈灵顿总督去世时，他们正把他关押在警卫室里。

['hiːz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] - .

He's	now	being	questioned	by	the	Kragans	.
他是	现在	存在	被质问	经过	这	-	.

他现在正被克拉根人审问。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bliːkli] [rɪ'mɔːrsləs] .

"	The	girl's	face	was	bleakly	remorseless	.
"	这	女孩们	脸	曾是	凄凉地	冷酷无情	.

女孩的脸上满是冷漠无情。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] ['plenti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

"	I	hope	they	do	plenty	to	him	!	"
"	我	希望	他们	做	很多	到	他	!	"

“我希望他们好好‘惩罚’他！”

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɔːks] . "

"	I	hope	they	don't	kill	him	before	he	talks	.	"
"	我	希望	他们	不	杀	他	前	他	会谈	.	"

“我希望他们在他开口之前不要杀了他。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl] ; [wiː; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] - , [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	Wait	a	moment	,	general	;	we	have	General	M'zangwe	,	now	,	"	the	girl	said	.
"	等待	一个	片刻	,	一般的	;	我们	有	一般的	-	,	现在	,	"	这	女孩	说	.

“将军，请稍等片刻；我们现在有姆赞格韦将军了，”女孩说道。

" [aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

"	I'll	switch	you	over	.
"	患病的	转变	你	超过	.

“我会帮你换过去。”

" [ðə; ði] [skriːn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðen] [klɪrd] ;

"	The	screen	broke	into	a	kaleidoscopic	jumble	of	color	,	then	cleared	;
"	这	屏幕	打破	进入	一个	万花筒般的	杂乱	的	颜色	,	然后	已清除	;

屏幕瞬间变成五彩斑斓的混乱景象，然后恢复正常；

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] - [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	chocolate	-	brown	face	of	M'zangwe	was	looking	out	of	it	.
这	巧克力	-	棕色的	脸	的	-	曾是	寻找	出去	的	它	.

姆赞格韦那张巧克力色的脸正望着外面。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] , [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [giːk] ['tʃeɪmbər] -

"	I	heard	what	happened	,	how	they	found	him	,	and	about	that	geek	chamber	-
"	我	听到	什么	发生	,	如何	他们	成立	他	,	和	关于	那	极客	房间	-

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,

valet	being	arrested	,
代客泊车	存在	被捕	,

“我听说了事情的经过，他们是怎么找到他的，还有那个书呆子侍者被逮捕的事。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	von	Schlichten	said	.
"	冯	施利希滕	说	.

冯·施利希滕说道。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	get	anything	out	of	him	?	"
"	做过	你	得到	任何事物	出去	的	他	?	"

你从他那里问出什么消息了吗?

" ['hiːz] [əd'mɪtɪd] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
" He's admitted putting poison in the bottle , but he claims it was his own
" 他是 承认 推杆 毒 在 这 瓶子 , 但 他 索赔 它 曾是 他的 自己的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“他承认在瓶子里放了毒药，但他声称这是他自己的主意。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [pə'rɪʃənər] , [soʊ] . . . . "
But he's one of Father Keeluk's parishioners , so . . . . "
但 他是 一 的 父亲 - 教区居民 , 所以 . . . . "

但他也是基卢克神父的教友，所以……

" - !
" Keeluk !
" - !

“Keeluk!

[gɑːd] [dæm] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
God damn , so that was it !
上帝 该死 , 所以 那 曾是 它 !

该死，竟然就是这样！

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" von Schlichten almost shouted .
" 冯 施利希滕 几乎 喊叫 .

“冯·施利希滕几乎喊道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]['stælɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ræbəts]
" Now I know what he wanted with Stalin , and that goat , and those rabbits
" 现在 我 知道 什么 他 通缉 和 斯大林 , 和 那 山羊 , 和 那些 兔子
!
!
!

“现在我知道他想对斯大林、那只山羊和那些兔子做什么了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [niːd] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] ['terən] !
Of course they'd need terrestrial animals , to find out what would poison a Terran !
的 课程 他们会 需要 陆地 动物 , 到 寻找 出去 什么 会 毒 一个 泰伦 !

当然，他们需要陆地动物来找出什么会毒害地球人！

[huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] - [naʊ] ? "
Who's in charge at Konkrook now ? "
谁是 在 收费 在 - 现在 ? "

现在Konkrook的负责人是谁?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
" Not much of anybody .
" 不是 很多 的 任何人 .

“没什么人。”

[lɑːviːoʊlə] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][hæns] - , [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑːr'tɛlz] ['lɔɪər] ,
Laviola , the Fiscal Secretary , and Hans Meyerstein , the Banking Cartel's lawyer ,
拉维奥拉 , 这 财 秘书 , 和 汉斯 - , 这 银行业 卡特尔的 律师 ,
[ænd; ənd] ['haʊlɪt] ,
and Howlett ,
和 霍利特 ,

财政大臣拉维奥拉、银行卡特尔的律师汉斯·迈耶斯坦以及霍利特，

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [tʃiːf] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,
the Personnel Chief , and Buhrmann , the Commercial Secretary ,
这 人员 首席 , 和 - , 这 商业的 秘书 ,

人事主管和商务秘书布尔曼

[hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɑːd'rʌmvərət] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

have	made	up	a	sort	of	quadrumvirate	and	are	trying	to	run	things	.
有	制成	向上	一个	种类	的	四头同盟	和	是	尝试	到	跑步	事物	.

他们组成了一个类似四人执政联盟的组织，并试图掌控一切。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] . . . .

I	don't	know	what	would	happen	if	anything	came	up	suddenly	.	.	.	.
我	不	知道	什么	会	发生	如果	任何事物	来了	向上	突然	.	.	.	.

我不知道如果突然发生什么事会怎么样.....

" [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪdʒɝz] [kʌf] - [breɪd] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] ,

"	A	blue	-	gray	uniformed	arm	,	with	a	major's	cuff	-	braid	,	came	into	the	screen	,
"	一个	蓝色的	-	灰色的	制服	手臂	,	和	一个	专业的	袖口	-	编织	,	来了	进入	这	屏幕	,

“一只身穿蓝灰色制服、袖口饰有少校军衔饰带的手臂出现在屏幕上，

['hændɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tuː; tə] - ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

handing	a	slip	of	paper	to	M'zangwe	;	he	took	it	,	glanced	at	it	,	and	swore	.
处理	一个	滑	的	纸	到	-	;	他	采取	它	,	瞥了一眼	在	它	,	和	发誓	.

递给姆赞格韦一张纸条；他接过纸条，瞥了一眼，然后咒骂起来。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Von	Schlichten	waited	until	he	had	read	it	through	.
冯	施利希滕	等待	直到	他	有	读	它	通过	.

冯·施利希滕等到通读一遍后才动手。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sed] .

"	Well	,	something	has	,	all	right	,	"	the	African	said	.
"	出色地	,	某物	有	,	全部	正确的	,	"	这	非洲	说	.

“嗯，确实发生了一些事，”非洲人说道。

" [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] - ['pæləs] — [ə; eɪ] [rɪ'voʊlts] ['broʊkən] [aʊt] , [prɪ'zuːməbli] ['hedɪd] [baɪ] - ;

"	Just	got	a	call	from	Jaikark's	palace	—	a	revolt's	broken	out	,	presumably	headed	by	Gurgurk	;
"	只是	得到	一个	称呼	从	-	宫殿	—	一个	叛乱的	破碎的	出去	,	想必	标题	经过	-	;

“刚刚接到贾伊卡克宫殿的电话——爆发了叛乱，据推测是由古尔古克领导的；

['haʊshoʊld] [gɑːrdz] ['iːðər] ['mjuːtniːd] [ɔːr] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

Household	Guards	either	mutinied	or	wiped	out	by	the	mutineers	,
家庭	卫兵	任何一个	叛变	或者	擦拭	出去	经过	这	叛乱者	,

卫队要么发动叛乱，要么被叛军全歼。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['twenti] - ['raɪfəlz] [wiː; wi] [ləund] - .

all	but	those	twenty	Kragan	Rifles	we	loaned	Jaikark	.
全部	但	那些	二十	-	步枪	我们	借出的	-	.

除了我们借给贾伊卡克的二十支克拉根步枪之外，其他的都还在。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] - ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

They	,	and	about	a	dozen	of	Jaikark's	courtiers	and	their	personal	retainers	,
他们	,	和	关于	一个	打	的	-	朝臣	和	他们的	个人的	预付金	,

他们，以及杰伊卡克的十几名廷臣和他们的私人侍从，

[ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] .

are	holding	the	approaches	to	the	King's	apartments	.
是	保持	这	方法	到	这	国王学院	公寓	.

他们占据了通往国王寝宫的通道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒʌst]['reidiəud][ɪn] ; [sez] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The native - lieutenant in charge of the Kragans just radioed in ; says the situation
这 本国的 - 中尉 在 收费 的 这 - 只是 无线电通讯 在 ; 说道 这 情况
[ɪz] ['despərət] . "
is desperate . "
是 绝望的 . "

负责克拉甘人的当地中尉刚刚用无线电报告说，情况十分危急。

" [wen] [ə; eɪ] - [sez] [ðæt] , [hiː; hi] [miːnz] [dæm] [nɪr] ['hoʊpləs] .
" When a Kragan says that , he means damn near hopeless .
" 什么时候 一个 - 说道 那 , 他 方法 该死 靠近 绝望 .

“当克拉根人这么说的时候，他的意思是几乎绝望了。”

[ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ?
Is this being recorded ?
是 这 存在 记录 ?

这段视频正在录制吗?

" [wen] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" When M'zangwe nodded , he continued .
" 什么时候 - 点头 , 他 持续 .

“姆赞格韦点点头后，他继续说道。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juːz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
Use the recording for your authority and take charge .
使用 这 记录 为了 你的 权威 和 拿 收费 .

利用录音来树立权威，掌控局面。

[aɪm] [dɪ'klɛrɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] [æt; ət] - , [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , - .
I'm declaring martial rule at Konkrook , as of now , 2258 .
我是 声明 武术 规则 在 - , 作为 的 现在 , - .

我宣布自公元2258年起，在坤禄实行戒严。

[tel] ['erɪk] ['blaʊnt] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [dʌn] ,
Tell Eric Blount what's happened , and what you've done ,
告诉 埃里克 布朗特 是什么 发生 , 和 什么 你已经 完毕 ,

告诉埃里克·布朗特发生了什么事，以及你都做了些什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - .
as soon as you can get in touch with him at Keegark .
作为 很快 作为 你 能 得到 在 触碰 和 他 在 - .

尽快联系到他在基加克的办公室。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] - [æt; ət][wʌns] !
I'm leaving for Konkrook at once !
我是 离开 为了 - 在 一次 !

我马上动身前往建国!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] - .
I ought to get in by 0800 .
我 应该 到 得到 在 经过 - .

我应该在早上8点之前到。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
" Now , as to the trouble at the Palace .
" 现在 , 作为 到 这 麻烦 在 这 宫殿 .

“现在，说说宫廷里的麻烦事吧。”

[dəunt] [kə'mɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ten] - [ænd; ənd] [fɔ:r]

Don't	**commit**	**more**	**than**	**one**	**company**	**of**	**Kragans**	**and**	**ten**	**airjeeps**	**and**	**four**
不	犯罪	更多的	比	一	公司	的	-	和	十	-	和	四

['kɑ:mbæt] - [kɑ:rz] ,

combat	**-**	**cars**	**,**
战斗	-	汽车	,

不要投入超过一个连的克拉根装甲车、十辆空中吉普车和四辆战斗车辆。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] -

and	**tell**	**them**	**to**	**evacuate**	**Jaikark**	**and**	**his**	**followers**	**and**	**our**	**Kragans**
和	告诉	他们	到	撤离	-	和	他的	追随者	和	我们的	-

[tu:; tə] - ['aɪlənd] .

to	**Gongonk**	**Island**	**.**
到	-	岛	.

并告诉他们，将贾伊卡克及其追随者和我们的克拉甘人撤离到贡贡克岛。

[ænd; ənd]['ə'lɜ:rt][jʊr; jər] [hoʊl] [fɔ:rs] .

And	**alert**	**your**	**whole**	**force**	**.**
和	警报	你的	所有的	力量	.

并通知所有部队。

[ði:z] [gi:k] ['pæləs] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [stri:t] - ['raɪətɪŋ] ,

These	**geek**	**palace**	**revolutions**	**are**	**always**	**synchronized**	**with**	**street**	**-**	**rioting**	**,**
这些	极客	宫殿	革命	是	总是	同步	和	街道	-	骚乱	,

这些极客宫殿革命总是与街头暴乱同步发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][sɪd] ['hærɪŋtənz] [deθ] ,

and	**this**	**thing**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**synchronized**	**with**	**Sid**	**Harrington's**	**death**	**,**
和	这	事物	似乎	到	有	到过	同步	和	西德	哈灵顿的	死亡	,

[tu:] .

too	**.**
也	.

这件事似乎也与西德·哈灵顿的去世同时发生。

[get] ['aʊər; ɑ:r] - [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪv] ['enibɑ:di] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

Get	**our**	**Kragans**	**out**	**if**	**you**	**can't**	**save**	**anybody**	**else**	**from**	**the**	**Palace**	**,**
得到	我们的	-	出去	如果	你	不能	节省	任何人	别的	从	这	宫殿	,

如果救不出其他人，就先把克拉根人救出来。

[bʌt; bət] ['sækrifaisɪŋ] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [men] [tu:; tə] [seɪv] ['twenti] [ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	**sacrificing**	**thirty**	**or**	**forty**	**men**	**to**	**save**	**twenty**	**is**	**no**	**kind**	**of**	**business**	**.**
但	牺牲	三十	或者	四十	男人	到	节省	二十	是	不	种类	的	商业	.

但牺牲三四十个人来拯救二十个人，这根本不是一桩生意。

[ænd; ənd] [ki:p] ['sendɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] ; [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n][maɪ][kɑ:r]['reɪdioʊ][æz; əz][aɪ] [kʌm]

And	**keep**	**sending**	**reports**	**;**	**I**	**can**	**pick**	**them**	**up**	**on**	**my**	**car**	**radio**	**as**	**I**	**come**
和	保持	发送	报告	;	我	能	挑选	他们	向上	在	我的	车	收音机	作为	我	来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

请继续发送报告；我下山的时候可以在车里的收音机上收听。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]['sɑ:rdʒənt] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**Sergeant**	**.**
"	他	转向	到	这	女孩	军士	.

“他转向那名女警官。”

" [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] ; ['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	**Keep**	**on**	**this**	**;**	**there'll**	**be**	**more**	**coming**	**in**	**.**
"	保持	在	这	;	将会	是	更多的	未来	在	.

“继续关注，还会有更多消息传来。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [buːθ] .

"	He	rose	and	left	the	booth	.
"	他	玫瑰	和	左边	这	展位	.

他起身离开了摊位。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] - ['beɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	we	can	pull	Jaikark's	bacon	off	the	fire	,	he	was	thinking	,
如果	我们	能	拉	-	熏肉	离开	这	火	,	他	曾是	思维	,

他当时想，如果我们能把贾伊卡克的培根从火上救下来就好了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] [ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] ; [ɪf] - [kɪld] ,

the	Company	can	dictate	its	own	terms	to	him	afterward	;	if	Jaikark's	killed	,
这	公司	能	听写	它是	自己的	条款	到	他	之后	;	如果	-	被杀	,

公司之后可以自行决定对他提出哪些条件；如果贾伊卡克被杀，

[wiːl] [hæv; həv] - [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['oʊvər] - .

we'll	have	Gurgurk's	head	off	for	it	,	and	then	take	over	Konkrook	.
出色地	有	-	头	离开	为了	它	,	和	然后	拿	超过	-	.

我们一定要砍下 Gurgurk 的脑袋，然后接管 Konkrook。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrd] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [giːk] ['despəts] .

In	either	case	,	it'll	be	a	long	step	toward	getting	rid	of	all	these	geek	despots	.
在	任何一个	案件	,	它将	是	一个	长的	步	朝向	获得	摆脱	的	全部	这些	极客	独裁者	.

无论哪种情况，这都将是彻底铲除这些书呆子暴君的漫长一步。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ['blaʊnt] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] . . . .

And	with	Eric	Blount	as	Governor	-	General	.	.	.	.
和	和	埃里克	布朗特	作为	州长	-	一般的	.	.	.	.

而埃里克·布朗特则担任了总督……

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndˌpruːft] ['telikæst] - [ruːm] [bɜːrst] ['oʊpən] , [θriː] [men] ['hɜːrid]

The	inner	door	of	the	soundproofed	telecast	-	room	burst	open	,	three	men	hurried
这	内	门	的	这	隔音	电视直播	-	房间	爆裂	打开	,	三	男人	慌忙

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

隔音电视直播室的内门猛地打开，三个男人冲了进去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	it	slammed	shut	behind	them	.
和	它	猛烈抨击	关闭	在后面	他们	.

然后，门在他们身后砰地一声关上了。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

In	the	brief	interval	,	there	had	been	firing	audible	from	outside	.
在	这	简短的	间隔	,	那里	有	到过	射击	可听见的	从	外部	.

在短暂的间隙中，外面传来了枪声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

One	of	the	men	had	a	pistol	in	his	right	hand	,
一	的	这	男人	有	一个	手枪	在	他的	正确的	手	,

其中一名男子右手拿着一把手枪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [huːz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]

and	with	his	left	arm	he	supported	a	companion	,	whose	shoulder	was
和	和	他的	左边	手臂	他	有	一个	伴侣	,	谁	肩膀	曾是

['mæŋgld] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [blʌd] .

mangled	and	dripped	blood	.
残缺不全	和	滴落	血	.

他用左臂扶着一位同伴，同伴的肩膀被严重割伤，鲜血直流。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜːrp] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	third	man	had	a	burp	-	gun	in	his	hands	.
这	第三	男人	有	一个	打嗝	-	枪	在	他的	双手	.

第三个人手里拿着一个打嗝枪。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [səˈvɪliən] [dres] — [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈdʒækɪts] .

All	were	in	civilian	dress	—	shorts	and	light	jackets	.
全部	是	在	平民	裙子	—	短裤	和	光	夹克	.

所有人都穿着便服——短裤和轻薄外套。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərd] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː]

The	man	with	the	pistol	holstered	it	and	helped	his	injured	companion	into
这	男人	和	这	手枪	枪套	它	和	帮助	他的	受伤	伴侣	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

持枪男子将枪放回枪套，然后扶着受伤的同伴坐到椅子上。

[ðə; ði] [bɜːrp] - [ˈgʌnər] [ədˈvænst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] [vɑːn] [ʃlɪktən] ,

The	burp	-	gunner	advanced	into	the	room	,	looked	around	,	saw	von	Schlichten	,
这	打嗝	-	炮手	先进的	进入	这	房间	,	看起来	大约	,	锯	冯	施利希滕	,

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

and	addressed	him	.
和	已解决	他	.

打嗝枪手走进房间，环顾四周，看到了冯·施利希滕，然后向他说话。

" [ˈdʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的！

[ðə; ði] [ˈgiːks] [tɜːrnd] [ɑːn] [juː ˈes] !

The	geeks	turned	on	us	!
这	极客	转向	在	我们	!

那些书呆子背叛了我们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [tenθ] [nɔːrθ] - [ˈmjuːtniːd] ; [ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	Tenth	North	Ullr's	mutinied	;	they're	running	wild	all	over	the	place	.
"	这	第十	北	-	叛变	;	它们是	跑步	荒野	全部	超过	这	地方	.

“第十北乌勒尔军团叛变了；他们到处横冲直撞。”

[ðeɪv] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] - [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːri] - [ˈhæŋərz]

They've	taken	their	barracks	and	supply	-	buildings	,	and	the	lorry	-	hangars
他们有	已采取	他们的	兵营	和	供应	-	建筑物	,	和	这	货车	-	机库

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] - [jɑːrd] ;

and	the	maintenance	-	yard	;
和	这	维护	-	院子	;

他们占领了营房、物资供应楼、卡车库和维修场；

[ðeə(r)] [ˈhedɪd] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] .

they're	headed	this	way	in	a	mob	.
它们是	标题	这	方式	在	一个	暴民	.

他们成群结队地朝这个方向走来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzɝːk] [ˈkævəriz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] . "

Some	of	the	Zirk	Cavalry's	joined	them	.	"
一些	的	这	齐尔克	骑兵的	加入	他们	.	"

一些齐尔克骑兵也加入了他们。

" [hæv; həv] ['eni] ['æmoʊ] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɜːrp] - [gʌn] ?
" Have any ammo left for that burp - gun ?
" 有 任何 弹药 左边 为了 那 打嗝 - 枪 ?

“你的打嗝枪还有弹药吗？”

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [lets] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] [æt; ət] ['kʌmpəni] [haʊs] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
Come on , then ; let's see what it's like at Company House , " von Schlichten said .
来 在 , 然后 ; 我们来吧 看 什么 它是 喜欢 在 公司 房子 , " 冯 施利希滕 说 .

“来吧，让我们去公司总部看看情况，”冯·施利希滕说道。

" ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Captain Malavez , you know what to do about defending this station .
" 队长 - , 你 知道 什么 到 做 关于 防守 这 车站 .

“马拉维斯舰长，你知道该如何保卫这个空间站。”

[get] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Get busy doing it .
得到 忙碌的 正在做 它 .

赶紧行动起来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] [ɪn] [buːθ] [θriː] [tel] - [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ,
And have that girl in booth three tell Konkrook what's happened here ,
和 有 那 女孩 在 展位 三 告诉 - 是什么 发生 这里 ,

让三号包厢的那个女孩告诉Konkrook这里发生了什么事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [aɪ] [plænd] , [dʒʌst] [jet] .
and say that I won't be coming down , as I planned , just yet .
和 说 那 我 惯于 是 未来 向下 , 作为 我 计划 , 只是 然而 .

然后说，我暂时不会像原计划那样下来。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ə'gen] .
" He opened the door , and the rattle of shots outside became audible again .
" 他 打开 这 门 , 和 这 嘎嘎作响 的 镜头 外部 成为 可听见的 再次 .

他打开门，外面的枪声再次响起。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrp] - [gʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [goʊ] [aʊt]
The civilian with the burp - gun knew better than to let a general go out
这 平民 和 这 打嗝 - 枪 知道 更好的 比 到 让 一个 一般的 去 出去
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

拿着打嗝枪的平民很清楚，不该让将军先出去；

['elboʊɪŋ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]
elbowing von Schlichten out of the way , he crouched over his weapon and
肘击 冯 施利希滕 出去 的 这 方式 , 他 蹲着 超过 他的 武器 和
[dæʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
dashed outside .
虚线 外部 .

他用手肘推开冯·施利希滕，蹲下身子，举起武器，冲了出去。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [vɑːn] [ʃlɪktən] ['fɑːloʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Drawing his pistol , von Schlichten followed , pulling the door shut after him .
绘画 他的 手枪 , 冯 施利希滕 随后 , 拉 这 门 关闭 后 他 .

冯·施利希滕拔出手枪，跟在后面，并把门关上。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ;
Darkness had fallen , while he had been inside ;
黑暗 有 倒下 , 尽管 他 有 到过 里面 ;

当他待在屋内时，夜幕已经降临；

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

now	the	whole	Company	Reservation	was	ablaze	with	electric	lights	.
现在	这	所有的	公司	预订	曾是	燃烧	和	电的	灯	.

现在整个公司营地都灯火通明。

['sʌmbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [plænt][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪts] .

Somebody	at	the	power	-	plant	had	thrown	on	the	emergency	lights	.
某人	在	这	力量	-	植物	有	抛掷	在	这	紧急情况	灯	.

发电厂有人打开了应急灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] - [skɪnd] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs]

There	was	a	confused	mass	of	gray	-	skinned	figures	in	front	of	Company	House
那里	曾是	一个	使困惑	大量的	的	灰色的	-	去皮	数据	在	正面	的	公司	房子

,

,

,

公司大楼前聚集着一群面色灰白、神情混乱的人影。

[rɪ'flektɪd] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

reflected	light	twinkling	on	steel	over	them	;
反映	光	闪烁	在	钢	超过	他们	;

反射的光芒在他们上方的钢铁上闪烁；

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [tru:ps] ['bærəks] [mɔ:r] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]

from	the	direction	of	the	native	-	troops	barracks	more	natives	were
从	这	方向	的	这	本国的	-	军队	兵营	更多的	本地人	是

['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

coming	on	the	run	.
未来	在	这	跑步	.

从土著部队营房的方向，更多的土著人正仓皇逃窜。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

On	the	roof	of	a	building	across	the	street	,	two	machine	-	guns	were	already
在	这	屋顶	的	一个	建筑	穿过	这	街道	,	二	机器	-	枪支	是	已经

['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:b] .

firing	into	the	mob	.
射击	进入	这	暴民	.

在街对面一栋楼的屋顶上，两挺机枪已经向暴徒扫射起来。

[frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] ['sɔ:riən] - [feɪst] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]

From	up	the	street	,	a	hundred	-	odd	saurian	-	faced	native	soldiers	were	coming
从	向上	这	街道	,	一个	百	-	奇怪的	蜥蜴	-	面对	本国的	士兵	是	未来

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,

at	the	double	,
在	这	双倍的	,

从街对面，一百多名长着蜥蜴脸的土著士兵正疾步赶来。

['beɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd]['raɪfəlz][æt; ət] [haɪ] [pɔ:rt] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ræn] - ['sevrəl] ['tɛrənz] .

bayonets	fixed	and	rifles	at	high	port	;	with	them	ran	-	several	Terrans	.
刺刀	固定的	和	步枪	在	高的	港口	;	和	他们	跑	-	一些	泰伦人	.

刺刀上膛，步枪架在高处；几个地球人跟在后面跑。

['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [vɑ:n] [ʃlɪktən] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

Motioning	his	companion	to	follow	,	von	Schlichten	ran	to	meet	them	,
示意	他的	伴侣	到	跟随	,	冯	施利希滕	跑	到	见面	他们	,

冯·施利希滕示意他的同伴跟上，跑去迎接他们，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [hu:] [ræn][ɪn] [frʌnt] .

falling	in	beside	a	Terran	captain	who	ran	in	front	.
坠落	在	旁	一个	泰伦	队长	WHO	跑	在	正面	.

倒在了跑在前面的泰伦队长旁边。

" [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] , ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kæptɪn] .

"	What's	the	score	,	captain	?	"	he	asked	the	panting	captain	.
"	是什么	这	分数	,	队长	?	"	他	问	这	喘息	队长	.

“队长，比分是多少？”他问气喘吁吁的队长。

" [tenθ] [nɔːrθ] [ʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] ['mjuːtniːd] ; [soʊ][hæv; həv] [ðiːz] [ræg] - [tæg] [ɔːg'zɪlərɪs] .

"	Tenth	North	Ullr	and	the	Fifth	Cavalry	have	mutinied	;	so	have	these	rag	-	tag	Auxiliaries	.
"	第十	北	乌勒尔	和	这	第五	骑兵	有	叛变	;	所以	有	这些	抹布	-	标签	辅助设备	.

“第十北乌勒尔团和第五骑兵团已经哗变；这些乌合之众的辅助部队也哗变了。”

[ðæt] [mɑːb] [daʊn] [ðeəz; ðəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	mob	down	there's	part	of	them	.
那	暴民	向下	有	部分	的	他们	.

下面那群暴徒也是他们的一部分。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

"	He	was	puffing	under	the	double	effort	of	running	and	talking	.
"	他	曾是	抽气	在下面	这	双倍的	努力	的	跑步	和	说	.

“他一边跑一边说，累得气喘吁吁。”

" [hoʊl] [θɪŋ] [bluː] [ʌp] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . .

"	Whole	thing	blew	up	in	seconds	;	no	chance	to	communicate	with	anybody	.	.
"	所有的	事物	吹	向上	在	秒	;	不	机会	到	交流	和	任何人	.	.

. .

:	:
.	.

“整个事情在几秒钟内就爆发了；根本没有机会和任何人沟通……”

" [ə; eɪ] ['terən] ['wʊmən] , [ɪn] [blæk] [slæks] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['swetər] ,

"	A	Terran	woman	,	in	black	slacks	and	an	orange	sweater	,
"	一个	泰伦	女士	,	在	黑色的	休闲裤	和	一个	橙子	毛衣	,

“一位身穿黑色长裤和橙色毛衣的地球女性，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ran	across	the	street	in	front	of	them	,
跑	穿过	这	街道	在	正面	的	他们	,

他从他们面前穿过马路，

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] " [men] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [nɔːrθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,

pursued	by	a	group	of	enlisted	"	men	"	of	the	Tenth	North	Ullr	Native	Infantry	,
追击	经过	一个	团体	的	入伍	"	男人	"	的	这	第十	北	乌勒尔	本国的	步兵	,

被一群隶属于第十北乌勒尔土著步兵团的士兵追击，

[ɔːl] [ʃriːk] " - - !

all	shrieking	"	Znidd	suddabit	!
全部	尖叫	"	-	-	!

所有人都在尖叫“Znidd suddabit！”

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ; [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

"	The	fugitive	ran	into	a	doorway	across	the	street	;	before	her	pursuers	were	aware	of	their	danger	,
"	这	逃犯	跑	进入	一个	门口	穿过	这	街道	;	前	她	追击者	是	意识到的	的	他们的	危险	,

“逃犯跑到街对面的一扇门前；在追捕者意识到危险之前，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	Kragans	had	swept	over	them	.
这	-	有	扫荡	超过	他们	.

克拉根人席卷了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] ; [ðə; ði][slɪm] , ['kruːəl] - ['bleɪdɪd] ['beɪənɪts] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

There	was	no	shooting	;	the	slim	,	cruel	-	bladed	bayonets	did	the	work	.
那里	曾是	不	射击	;	这	苗条的	,	残忍的	-	带刃的	刺刀	做过	这	工作	.

没有枪声；细长而锋利的刺刀完成了任务。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

From	behind	him	,	as	he	ran	,	von	Schlichten	could	hear	Kragan	voices	in	a
从	在后面	他	,	作为	他	跑	,	冯	施利希滕	可以	听到	-	声音	在	一个

[nuː] [kraɪ] :

new	cry	:
新的	哭	:

当他奔跑时，冯·施利希滕能从他身后听到克拉根用新的叫喊声：

" - [giːk] !

"	Znidd	geek	!
"	-	极客	!

“Znidd 极客！”

- [giːk] !

Znidd	geek	!
-	极客	!

Znidd 极客!

" [ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - [roʊ'tʌndə][ʌv; əv]

"	The	mob	were	swarming	up	onto	the	steps	and	into	the	semi	-	rotunda	of
"	这	暴民	是	蜂拥而至	向上	到	这	步骤	和	进入	这	半	-	圆形大厅	的

[ðə; ði][stɔːrm] - [pɔːrtʃ] .

the	storm	-	porch	.
这	风暴	-	门廊	.

“暴徒们涌上台阶，涌入防风门廊的半圆形大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ,

There	was	shooting	,
那里	曾是	射击	,

发生了枪击事件。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

which	told	him	that	some	of	the	humans	who	had	been	at	the	banquet
哪个	讲述	他	那	一些	的	这	人类	WHO	有	到过	在	这	宴会

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

这让他意识到，参加宴会的一些人仍然活着。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [hæf] - [sɪk] , [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi]

He	wondered	,	half	-	sick	,	how	many	,	and	whether	they	could	hold	out	till	he
他	想知道	,	一半	-	生病的	,	如何	许多	,	和	无论	他们	可以	抓住	出去	直到	他

[kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

could	clear	the	doorway	,
可以	清除	这	门口	,

他半心半意地想着，到底有多少人，他们能不能坚持到他清理出门口为止。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] .

and	,	most	of	all	,	he	found	himself	thinking	of	Paula	Quinton	.
和	,	最多	的	全部	,	他	成立	他自己	思维	的	宝拉	昆顿	.

而且，他最常想起的还是宝拉·昆顿。

['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

Skidding	to	a	stop	within	fifty	yards	of	the	mob	,
集材	到	一个	停止	之内	五十	码	的	这	暴民	,

在距离暴徒五十码的地方急刹车停了下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['kruːsəfɪks] - [waɪz] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] - .

he	flung	out	his	arms	crucifix	-	wise	to	halt	the	Kragans	.
他	扔	出去	他的	武器	十字架	-	明智的	到	停止	这	-	.

他伸出双臂，摆出十字架的姿势，阻止克拉根人。

[bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] - ['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə]

Behind	,	he	could	hear	the	Terrans	and	native	-	officers	shouting	commands	to
在后面	,	他	可以	听到	这	泰伦人	和	本国的	-	警官	喊叫	命令	到

[fɔːrm] [frʌnt] .

form	front	.
形式	正面	.

他身后传来地球人和当地军官的喊声，命令他们列队前进。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] [klɪp] , [ˌriː'loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] !

"	Give	them	one	clip	,	reload	,	and	then	give	them	the	bayonet	!
"	给	他们	一	夹子	,	重新加载	,	和	然后	给	他们	这	刺刀	!

“给他们一个弹匣，重新装弹，然后给他们刺刀！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

"	Shove	them	off	the	steps	and	then	clear	the	porch	!
"	推	他们	离开	这	步骤	和	然后	清除	这	门廊	!

“把他们从台阶上推下去，然后清理门廊！”

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] [let] [goʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;

"	The	hundred	rifles	let	go	all	at	once	;
"	这	百	步枪	让	去	全部	在	一次	;

“一百支步枪同时松开了枪；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] ['ɪntuː]

and	for	five	seconds	they	poured	a	deafening	two	thousand	rounds	into
和	为了	五	秒	他们	倾倒	一个	震耳欲聋	二	千	回合	进入

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

the	mutineers	.
这	叛乱者	.

在短短五秒钟内，他们向叛乱者倾泻了震耳欲聋的两千发子弹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['faɪər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ə; eɪ] ['zɝːk] ['kɔːrpərəl] ['næroʊli] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

There	was	some	fire	in	reply	;	a	Zirk	corporal	narrowly	missed	him	with	a
那里	曾是	一些	火	在	回复	;	一个	齐尔克	下士	勉强	错过	他	和	一个

['pɪst(ə)l] ;

pistol	;
手枪	;

对方还击了；一名齐尔克下士用手枪险些击中他；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptənz] [hed] [flaɪ] [ə'pɑːrt] [wen] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	the	captain's	head	fly	apart	when	an	explosive	rifle	-	bullet	hit	him	,
他	锯	这	船长的	头	飞	除	什么时候	一个	爆炸物	步枪	-	子弹	打	他	,

他亲眼看到上尉的头颅被一颗爆炸性的步枪子弹击中后炸裂开来。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [went] [daʊn] .

and	half	a	dozen	Kragans	went	down	.
和	一半	一个	打	-	去	向下	.

六架克拉根战机被摧毁了。

" [ˌriː'loʊd] !

"	Reload	!
"	重新加载	!

重新加载！

[set] [jʊr; jər] ['seiftiz] !
Set your safeties !
放 你的 安全 !

设置好安全措施!

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [beˈləud] .
" von Schlichten bellowed .
" 冯 施利希滕 咆哮 .

冯·施利希滕大声喊道。

" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费!

" ['ʌndər] ['hjuːmən] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɜːrm] .
" Under human officers , the North Ullr Native Infantry would have stood firm .
" 在下面 人类 警官 , 这 北 乌勒尔 本国的 步兵 会 有 站立 公司 .

“如果由人类军官指挥，北乌勒尔土著步兵就能坚守阵地。”

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['broʊkən]
Even under their native - officers and sergeants , they should not have broken
甚至 在下面 他们的 本国的 - 警官 和 中士 , 他们 应该 不是 有 破碎的
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as they did ,
作为 他们 做过 ,

即使是在他们的本土军官和士官的指挥下，他们也不应该像那样溃败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
but the best of these had paid for their loyalty to the Company with
但 这 最好的 的 这些 有 有薪酬的 为了 他们的 忠诚 到 这 公司 和
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

但其中最优秀的人却为他们对公司的忠诚献出了生命。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] - ['pezntri] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tenθ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zɝːk]
At that , the Skilkan peasantry who made up the Tenth Infantry , and the Zirk
在 那 , 这 - 农民 WHO 制成 向上 这 第十 步兵 , 和 这 齐尔克
['kævəlrimən] ,
cavalrymen ,
骑兵 ,

于是，组成第十步兵团的斯基尔坎农民和齐尔克骑兵，

[traɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʃriːk] " - - !
tried briefly to fight as individuals , shrieking " Znidd suddabit !
尝试 简要地 到 斗争 作为 个人 , 尖叫 " - - !

他们曾短暂地尝试以个人身份战斗，尖叫着“Znidd suddabit!

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
" until the Kragans were upon them , stabbing and shooting .
" 直到 这 - 是 之上 他们 , 刺 和 射击 .

“直到克拉根人冲上来，对他们进行刺杀和射击。”

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['raɪətər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɔːr] [kɪld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
They drove the rioters from the steps or killed them there ,
他们 驾驶 这 暴徒 从 这 步骤 或者 被杀 他们 那里 ,

他们要么把暴徒从台阶上赶走，要么就在那里把他们杀了。

[ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [pɔːrtʃ] .
they wiped out those who had gotten into the semicircle of the storm - porch .
他们 擦拭 出去 那些 WHO 有 获得 进入 这 半圆 的 这 风暴 - 门廊 .

他们消灭了那些进入防风门廊半圆形区域的人。

[ðə; ði][ɹn'saɪd] [dɔːz] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [sɔː] , [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

The	inside	doors	,	von	Schlichten	saw	,	were	open	,
这	里面	门	,	冯	施利希滕	锯	,	是	打开	,

冯·施利希滕看到里面的门是开着的，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɛrənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] - .

but	beyond	them	were	Terrans	and	a	dozen	or	so	Kragans	.
但	超过	他们	是	泰伦人	和	一个	打	或者	所以	-	.

但在他们身后，是泰伦人和十几个克拉根人。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['bɑːrni] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Hideyoshi	O'Leary	and	Barney	Mordkovitz	seemed	to	be	in	command	of	these	.
秀吉	奥利里	和	巴尼	-	似乎	到	是	在	命令	的	这些	.

这些似乎由 Hideyoshi O'Leary 和 Barney Mordkovitz 负责。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['wɔːrnɪŋ] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	We	had	about	thirty	seconds	'	warning	,	"	Mordkovitz	reported	,
"	我们	有	关于	三十	秒	-	警告	,	"	-	据报道	,

“我们只有大约30秒的预警时间，”莫德科维茨报告说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	and	the	Kragans	in	the	hall	bought	us	another	sixty	seconds	.
"	和	这	-	在	这	大厅	买	我们	其他	六十	秒	.

“大厅里的克拉根人又为我们争取了六十秒。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] . . . . "

Of	course	,	we	all	had	our	pistols	.	.	.	.	"
的	课程	,	我们	全部	有	我们的	手枪	.	.	.	.	"

当然，我们每个人都带了手枪……

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[ðiːz] [stɔːrm] - [dɔːz] [ɑːr; ər] [wedʒd] !

These	storm	-	doors	are	wedged	!
这些	风暴	-	门	是	楔形	!

这些防风门卡住了！

" ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] .

"	somebody	discovered	.
"	某人	发现	.

有人发现了。

" [ðoʊz] ['gɑːddæm] [giːk] ['sɜːrvənt] . . . ! "

"	Those	goddam	geek	servants	.	.	.	!	"
"	那些	该死的	极客	仆人	.	.	.	!	"

“那些该死的书呆子仆人……！”

" [jeə] ; [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [kætʃ] , " ['sʌmbɑːdi] [els] [əd'vaɪzd] .

"	Yeah	;	kill	any	of	them	you	catch	,	"	somebody	else	advised	.
"	是的	;	杀	任何	的	他们	你	抓住	,	"	某人	别的	建议	.

“是啊，抓到就杀了，”另一个人建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðiːz] [dɔːz] [kloʊzd] . . . .

"	If	we	could	have	gotten	these	doors	closed	.	.	.	.
"	如果	我们	可以	有	获得	这些	门	关闭	.	.	.	.

“如果我们能把这些门关上就好了……”

" [ðə; ði][mɑːb] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] , [wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'nuː]

"	The	mob	,	driven	from	the	steps	,	was	trying	to	re	-	form	and	renew
"	这	暴民	,	驱动	从	这	步骤	,	曾是	尝试	到	关于	-	形式	和	更新

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

“暴徒们被赶下台阶后，试图重新集结并再次发动袭击。

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] -

From	up	the	street	,	the	machine	-	guns	,	silent	during	the	bayonet	-
从	向上	这	街道	,	这	机器	-	枪支	,	沉默的	期间	这	刺刀	-

[faɪt] , [bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] .

fight	,	began	hammering	again	.
斗争	,	开始	锤击	再次	.

从街上传来机枪声，在刺刀大战中一直保持沉默的机枪声，又开始猛烈响起。

[ðə; ði][mɑːb] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,

The	mob	surged	forward	to	get	out	of	their	fire	,
这	暴民	激增	向前	到	得到	出去	的	他们的	火	,

人群蜂拥而上，试图逃离火海。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [blæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [æt; ət][ðə; ði]

and	were	met	by	a	rifle	-	blast	and	a	hedge	of	bayonets	at	the
和	是	遇见	经过	一个	步枪	-	爆炸	和	一个	对冲	的	刺刀	在	这

[steps] ;

steps	;
步骤	;

他们遭到步枪射击和台阶上刺刀的围攻；

[ðeɪ] ['sɜːdʒd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [fleɪld] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

they	surged	back	,	and	the	machine	-	guns	flailed	them	again	.
他们	激增	后退	,	和	这	机器	-	枪支	挥舞	他们	再次	.

他们奋力反扑，机枪再次扫射他们。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - ['faɪər] [keɪm] ,

They	started	to	rush	the	building	from	whence	the	automatic	-	fire	came	,
他们	开始	到	匆忙	这	建筑	从	何处	这	自动的	-	火	来了	,

他们开始冲向自动武器射出的那栋建筑物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] " - [giːk] !

and	there	was	a	fusilade	and	a	shriek	of	"	Znidd	geek	!
和	那里	曾是	一个	飞艇	和	一个	尖叫	的	"	-	极客	!

然后是一声齐射和一声“Znidd geek！”的尖叫。

" [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

"	from	up	the	street	.
"	从	向上	这	街道	.

“从街对面传来。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

They	turned	and	fled	in	the	direction	from	whence	they	had	come	,
他们	转向	和	逃亡	在	这	方向	从	何处	他们	有	来	,

他们转身朝来时的方向逃去。

['bulits] [skɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

bullets	scourging	them	from	three	directions	at	once	.
子弹	鞭答	他们	从	三	方向	在	一次	.

子弹同时从三个方向射来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['eɪti] - [ɑːd] - [huː] [hæd; həd]

von	Schlichten	and	the	three	Terrans	and	eighty	-	odd	Kragans	who	had
冯	施利希滕	和	这	三	泰伦人	和	八十	-	奇怪的	-	WHO	有

[sə'vaivd] [ðə; ði] [faɪt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

survived	the	fight	stood	on	the	steps	,
幸存下来	这	斗争	站立	在	这	步骤	,

冯·施利希滕和三名幸存的地球人以及八十多名克拉根人站在台阶上。

['wɛpənz] [pɔɪzd] , ['siːkɪŋ] [mɔːr] ['enəmi] .

weapons	poised	,	seeking	more	enemies	.
武器	准备	,	寻求	更多的	敌人	.

武器已准备就绪，伺机寻找更多敌人。

[ðə; ði] [məʃiːn] - ['gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['stʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	machine	-	guns	up	the	street	stuttered	a	few	short	bursts	and	were	silent	.
这	机器	-	枪支	向上	这	街道	结巴	一个	很少	短的	爆发	和	是	沉默的	.

街上的机枪断断续续地扫射了几声，然后就安静了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['tɛrənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

From	behind	,	the	beleaguered	Terrans	and	their	Kragan	guards	were	emerging
从	在后面	,	这	饱受围困的	泰伦人	和	他们的	-	守卫	是	新兴

.

:

.

从后面，被围困的泰伦人和他们的克拉根卫兵出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒuːlz] ['kiːvɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [kə'mændər] ['prɪnsˌluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'debərən] ;

He	saw	Jules	Keaveney	and	his	wife	;	Commander	Prinsloo	of	the	Aldebaran	;
他	锯	朱尔斯	基文尼	和	他的	妻子	;	指挥官	普林斯卢	的	这	毕宿五	;

['hæri] [kwɒŋ] [ænd; ənd] ['bɑːgdənɔf] .

Harry	Quong	and	Bogdanoff	.
哈里	邝	和	博格丹诺夫	.

他见到了朱尔斯·基文尼和他的妻子；阿尔德巴兰号的普林斯卢指挥官；哈里·昆和博格丹诺夫。

[ɑː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Ah	,	there	she	was	!
啊	,	那里	她	曾是	!

啊，她在那儿！

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	heaved	a	breath	of	relief	and	waved	to	her	.
他	喘息	一个	气息	的	宽慰	和	挥手	到	她	.

他松了口气，向她挥了挥手。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['æftər] - ['bæt(ə)l] [tʃɔːrz] .

The	Kragans	were	already	setting	about	their	after	-	battle	chores	.
这	-	是	已经	环境	关于	他们的	后	-	战斗	家务	.

克拉甘人已经开始着手处理战后的杂务了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [mɔːr] - , [led][baɪ] ['neɪtɪv] - ['meɪdʒər] - , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

A	couple	of	hundred	more	Kragans	,	led	by	Native	-	Major	Kormork	,	the	co	-
一个	夫妻	的	百	更多的	-	,	引领	经过	本国的	-	主要的	-	,	这	合作	-

['perənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

parent	of	young	with	King	Kankad	,
父母	的	年轻的	和	国王	-	,

还有几百名克拉甘人，由土著少校科莫克率领，他是坎卡德国王的幼子共同抚养者。

[keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs] .

came	up	at	the	double	and	stopped	in	front	of	Company	House	.
来了	向上	在	这	双倍的	和	停止	在	正面	的	公司	房子	.

双倍速度驶来，停在了公司大楼前。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['kwɔːrtərz] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [æl'debərən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [æt; ət]
" We were in quarters , aboard the Aldebaran and in the guest - house at
" 我们 是 在 四分之一 , 船上 这 毕宿五 和 在 这 客人 - 房子 在
[ðə; ði] ['erpɔːrt] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] .
the airport , " Kormork reported .
这 飞机场 , " - 据报道 .

“我们住在船上的舱房里，也住在阿尔德巴兰号邮轮上的招待所里，”科尔莫克报告说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] .
" We were attacked , fifteen minutes ago , by a mob .
" 我们 是 遭到攻击 , 十五 分钟 前 , 经过 一个 暴民 .

“十五分钟前，我们遭到暴徒袭击。”

[wiː; wi] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][faɪv] [mɔːr] ['getɪŋ] [hɪr] .
We took ten minutes beating them off , and five more getting here .
我们 采取 十 分钟 殴打 他们 离开 , 和 五 更多的 获得 这里 .

我们花了十分钟击退他们，又花了五分钟才到这里。

[aɪ][sent] ['neɪtɪv] - ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [teɪk] [ðə; ði]
I sent Native - Captain Zeerjeek and the rest of the force to re - take the
我 发送 本国的 - 队长 - 和 这 休息 的 这 力量 到 关于 - 拿 这
[sə'plaɪ] - ['diːpoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['lɔːri] ['hæŋərz] ,
supply - depot and the shops and lorry hangars ,
供应 - 仓库 和 这 商店 和 货车 机库 ,

我派出了土著队长泽尔杰克和其余部队去夺回补给站、商店和卡车库。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['erpɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ə'tæk] . "
which had been taken , and relieve the military airport , which is under attack . "
哪个 有 到过 已采取 , 和 缓解 这 军队 飞机场 , 哪个 是 在下面 攻击 . "

占领该地，并解救正在遭受攻击的军用机场。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spred] [jɔːr'self] [aʊt] [tuː] [θɪn] .
I hope you didn't spread yourself out too thin .
我 希望 你 没有 传播 你自己 出去 也 薄的 .

希望你没有把自己分散得太厉害。

[wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['erpɔːrt] ? "
What's the situation at the commercial airport ? "
是什么 这 情况 在 这 商业的 飞机场 ? "

商业机场的情况如何?

" [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði] [æl'debərən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] ['nɔːrðərn] [stɑːr] , [ɑːr; ər][bəuθ] [seɪf] , "
" The two ships , the Aldebaran and the freighter Northern Star , are both safe , "
" 这 二 船舶 , 这 毕宿五 和 这 货轮 北方 星星 , 是 两个都 安全的 , "
- [rɪ'plaɪd] .
Kormork replied .
- 回复 .

“‘阿尔德巴兰号’和‘北极星号’这两艘船都很安全，”科莫克回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
" I saw them go on contragravity and rise to about a hundred feet . "
" 我 锯 他们 去 在 反重力 和 上升 到 关于 一个 百 脚 . "

“我看到它们利用反重力上升到大约一百英尺高。”

" [huːz] [kraʊd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Whose crowd is that you have ?
" 谁 人群 是 那 你 有 ?

你这群人是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['terən] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" he asked the Terran lieutenant who had taken over command of the first
" 他 问 这 泰伦 中尉 WHO 有 已采取 超过 命令 的 这 第一的
[fɔːrs] [ʌv; əv] - .
force of Kragans .
力量 的 - .

“他问接管克拉甘人第一支部队指挥权的泰伦中尉。”

" ['kʌmpəni] [sɪks] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['raɪfəlz] , [sɜːr] .
" Company 6 , Eighteenth Rifles , sir .
" 公司 6 , 第十八 步枪 , 先生 .

“第十八步枪团第六连，长官。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ; ['faɪtɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
We were on duty at the guardhouse ; fighting broke out in the direction
我们 是 在 责任 在 这 岗哨 ; 斗争 打破 出去 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bærəks] .
of the native barracks .
的 这 本国的 兵营 .

我们在哨所值班；战斗朝着土著营房的方向爆发了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌnəːz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [rɪ'tiːf] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrd]
A couple of runners from Captain Retief of Company 4 came in with word
一个 夫妻 的 跑步者 从 队长 雷蒂夫 的 公司 4 来了 在 和 单词
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [aɪ] . ,
that he was being attacked by mutineers from the Tenth N . U . N . I . ,
那 他 曾是 存在 遭到攻击 经过 叛乱者 从 这 第十 N . U . N . 我 . ,

第四连雷蒂夫上尉派了两名信使来报信说，他正遭到第十NUNI叛军的袭击。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
but that he was holding them back .
但 那 他 曾是 保持 他们 后退 .

但他却阻碍了他们。

[soʊ] ['kæptɪn] ['ʃɑːrbəˌnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
So Captain Charbonneau , who was killed a few minutes ago ,
所以 队长 沙博诺 , WHO 曾是 被杀 一个 很少 分钟 前 ,

所以，几分钟前遇难的沙博诺上尉，

[left] [ə; eɪ] ['terən] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['neɪtɪv] - [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
left a Terran lieutenant and a Kragan native - lieutenant and a couple of
左边 一个 泰伦 中尉 和 一个 - 本国的 - 中尉 和 一个 夫妻 的
['neɪtɪv] - ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,
native - sergeants and thirty Kragans to hold the guardhouse ,
本国的 - 中士 和 三十 - 到 抓住 这 岗哨 ,

留下了一名泰伦中尉、一名克拉根本地中尉、几名本地士官和三十名克拉根士兵守卫岗哨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .
and brought the rest of us here .
和 带来 这 休息 的 我们 这里 .

然后把我们其他人带到了这里。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [juːd] [pæs] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['erpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] - [plænt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt]
" You'd pass the military airport and the power - plant , wouldn't you ? " he asked
" 你会 经过 这 军队 飞机场 和 这 力量 - 植物 , 不会 你 ? " 他 问
.
:
.

“你会经过军用机场和发电厂，对吧？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɛrˌpɔrts] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['deɪndʒər] -
The military airport's holding out , and I saw the red - and - yellow danger -
这 军队 机场的 保持 出去 , 和 我 锯 这 红色的 - 和 - 黄色的 危险 -
[laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paʊər] - [plænt] .
lights on the fence around the power - plant .
灯 在 这 栅栏 大约 这 力量 - 植物 .

军用机场还在坚守，我看到发电厂周围围栏上的红黄警示灯亮了起来。

" [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['paʊər] - [plænt][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [seɪf] ; [sʌmbɑːdɪd] [tɜːrnd]
" That meant the power - plant was , for the time , safe ; somebody'd turned
" 那 意思是 这 力量 - 植物 曾是 , 为了 这 时间 , 安全的 ; 有人会 转向
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [vəults]['ɪntuː][ðə; ði] [fens] .
twenty thousand volts into the fence .
二十 千 伏特 进入 这 栅栏 .

“这意味着发电厂当时是安全的；有人把两万伏的电压接到了围栏上。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kə'mænd] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
I'm setting up my command post at the telecast station , where the communication
我是 环境 向上 我的 命令 邮政 在 这 电视直播 车站 , 在哪里 这 沟通
[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] .
equipment is .
设备 是 .

我正在电视台设立指挥中心，那里有通讯设备。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
" He turned to the crowd that had come out onto the porch from inside .
" 他 转向 到 这 人群 那 有 来 出去 到 这 门廊 从 里面 .

他转向从屋内走到门廊上的人群。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [li] ? "
" Where's Colonel Cheng - Li ? "
" 在哪里? 上校 程 - 李 ? "

程利上校在哪儿?

" [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Here , general .
" 这里 , 一般的 .

“将军，请看这里。”

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kən'stæbjəleri] ['ɑːfɪsər] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The Intelligence and Constabulary officer pushed through the crowd .
" 这 智力 和 警察 官 推动 通过 这 人群 .

“情报和警务人员挤过人群。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['erpɔːrt] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['erpɔːrt] ,
" I was on the phone , talking to the military airport , the commercial airport ,
" 我 曾是 在 这 电话 , 说 到 这 军队 飞机场 , 这 商业的 飞机场 ,

“我当时正在打电话，分别联系军用机场和民用机场，

['ɔːrdnəns] ['diːpoʊ] , ['speɪsˌpɔːrt] , [ʃɪp] - [dɑːks] [ænd; ənd] ['paʊər] [plænt] .
ordnance depot , spaceport , ship - docks and power plant .
军械 仓库 , 太空港 , 船 - 码头 和 力量 植物 .

军械库、航天港、船坞和发电厂。

[ɔːl] ['ænsər] .
All answer .
全部 回答 .

所有答案。

[aɪm] [ə'freɪd] [pɑːp] ['gʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['paʊər] - [plænt] , [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ; ['noʊbɑːdi] ['ænsər]
I'm afraid Pop Goode , at the city power - plant , is done for ; nobody answers
我是 害怕的 流行音乐 古德 , 在 这 城市 力量 - 植物 , 是 完毕 为了 ; 无人 答案
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

恐怕在市发电厂工作的波普·古德已经完了；那里没人接电话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - ['pɪkʌp] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][loʊd] - [dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the TV - pickup is still on in the load - dispatcher's room , and the
但 这 电视 - 捡起 是 仍然 在 在 这 加载 - 调度员的 房间 , 和 这
[pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['giːks] .
place is full of geeks .
地方 是 满的 的 极客 .

但是调度员房间里的电视信号还在播放，而且那里挤满了技术宅。

['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːrmənz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːri] [tuː; tə] [get] ['kɑːmbæt] - [kɑːr] [kruːz] ; ['hiːz] [ʃɔːrt] -
Colonel Jarman's coming here with a lorry to get combat - car crews ; he's short -
上校 贾曼的 未来 这里 和 一个 货车 到 得到 战斗 - 车 船员 ; 他是 短的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

贾曼上校正开着卡车来这里招募战斗车辆乘员；他人手不够。

[pɔːrt] - ['kæptɪn] ['lɛvɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːrt]
Port - Captain Leavitt has all the native labor at the airport and spaceport
港口 - 队长 利维特 有 全部 这 本国的 劳动 在 这 飞机场 和 太空港
[həːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'per] [dɑːk] ;
herded into a repair dock ;
放牧 进入 一个 维修 码头 ;

港口船长利维特将机场和太空港的所有本地劳工都赶到维修码头；

['hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrwərd] - - [m; ʌm] . [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr]
he's keeping them covered with the forward 90 - mm . gun of the Northern Star
他是 保持 他们 涵盖 和 这 向前 - - 毫米 . 枪 的 这 北方 星星
.
:
.

他用“北方之星”号的前部90毫米炮掩护他们。

['lɔːri] - ['hæŋərz] , [rɪ'per] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jaːdz] [dəunt] ['ænsər] . "
Lorry - hangars , repair - shops and maintenance - yards don't answer . "
货车 - 机库 , 维修 - 商店 和 维护 - 码 不 回答 . "

货车机库、修理厂和维修场都不接电话。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" That's what I was going to ask you .
" 那就是 什么 我 曾是 去 到 问 你 .

“我正想问你这个问题呢。”

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

['hæri] [kwɒŋ] , [hə'sɑːn] ['bɑːgdənɔf] !
Harry Quong , Hassan Bogdanoff !
哈里 邝 , 哈桑 博格丹诺夫 !

哈里·昆，哈桑·博格丹诺夫！

" [hɪz; ɪz] [kə'mænd] - [kɑːr] [kruː] [frʌnt] - [ænd; ənd] - ['sentərd] .
" His command - car crew front - and - centered .
" 他的 命令 - 车 全体人员 正面 - 和 - 居中 .

“他的指挥车乘员组位于最前面正中央。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['kɑːrz] [brɔːt] [hɪr] . . . .
" I want you to take Colonel O'Leary up , as soon as my car's brought here . . . .
" 我 想 你 到 拿 上校 奥利里 向上 , 作为 很快 作为 我的 汽车的 带来 这里 . . . .

“等我的车开过来，你就带奥利里上校上去……”

[hɪd] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
Hid , you go up and see what's going on .
隐藏 , 你 去 向上 和 看 是什么 去 在 .

你躲起来，上去看看发生了什么事。

[drɑːp] [flers] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [laɪt] .
Drop flares where there isn't any light .
降低 信号弹 在哪里 那里 不是 任何 光 .

在没有任何光线的地方投放照明弹。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] - ['leɪbər][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrk] ,
And take a look at the native - labor camp and the equipment - park ,
和 拿 一个 看 在 这 本国的 - 劳动 营 和 这 设备 - 公园 ,
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . . . .
south of the reservation . . . .
南 的 这 预订 . . . .

再去看看保护区南边的原住民劳工营和设备停车场……

- , [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [gæŋ] , [ænd; ənd][hæf] [ðiːz] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,
Kormork , you take all your gang , and half these soldiers from the Eighteenth ,
- , 你 拿 全部 你的 帮派 , 和 一半 这些 士兵 从 这 第十八 ,

科莫克，你带着你所有的匪徒，还有第十八团一半的士兵，

[hɪr] , [ænd; ənd][help] [klɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] .
here , and help clear the native - troops barracks .
这里 , 和 帮助 清除 这 本国的 - 军队 兵营 .

到这里，协助清理当地军队的营房。

[ænd; ənd][dəunt]['bɑːðər]['teɪkɪŋ] ['eni] ['prizənəz] ; [wiː; wi][kɑːnt] [sper] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm]
And don't bother taking any prisoners ; we can't spare personnel to guard them
和 不 打扰 采取 任何 囚犯 ; 我们 不能 空闲的 人员 到 警卫 他们
.
:
.

别费劲抓俘虏了；我们抽不出人手看守他们。

" - [grɪnd] .
" Kormork grinned .
" - 咧嘴一笑 .

科莫克咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['terən] ['kʌstəmz]
The taking of prisoners had always been one of those irrational Terran customs
这 采取 的 囚犯 有 总是 到过 一 的 那些 非理性 泰伦 海关
[wɪtʃ] [noʊ] - [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,
which no Ullran regarded with favor ,
哪个 不 - 认为 和 偏爱 ,

俘虏战俘一直是地球人那些不理智的习俗之一，没有哪个乌尔兰人会赞同这种做法。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
or even comprehension .
或者 甚至 理解 .

甚至连理解都做不到。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] - , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
There was fresh intelligence from Konkrook , by the time he returned to the
那里 曾是 新鲜的 智力 从 - , 经过 这 时间 他 返回 到 这
['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] .
telecast station .
电视直播 车站 .

当孔克鲁克返回电视台时，他已经获得了新的情报。

['mjuːtəni][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [truːps] ,
Mutiny had broken out there among the laborers and native troops ,
兵变 有 破碎的 出去 那里 之中 这 劳工 和 本国的 军队 ,

劳工和当地士兵之间爆发了兵变。

[huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['mɜːsəˌneriːz] [ɑːn] - ['aɪlənd] [baɪ]
who outnumbered the Terrans and their Kragan mercenaries on Gongonk Island by
WHO 寡不敌众 这 泰伦人 和 他们的 - 雇佣兵 在 - 岛 经过
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [rɪ'spektɪvli] .
five thousand to five hundred and fifteen hundred respectively .
五 千 到 五 百 和 十五 百 分别 .

在贡贡克岛上，他们的人数比地球人和他们的克拉根雇佣兵分别多出五千、五百和一千五百。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] - ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - [fɔːrs]
The attempt to relieve Jaikark's palace had been called off before the relief - force
这 试图 到 缓解 - 宫殿 有 到过 称为 离开 前 这 宽慰 - 力量
[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] ;
could be sent ;
可以 是 发送 ;

在救援部队派出之前，解救贾伊卡克宫殿的行动就已经取消了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,
there was heavy and confused fighting all over the island ,
那里 曾是 重的 和 使困惑 斗争 全部 超过 这 岛 ,

岛上到处都爆发了激烈而混乱的战斗。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [ænd; ənd][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] - ['raɪfəlz]

and	most	of	the	combat	contragravity	and	about	half	the	Kragan	Rifles
和	最多	的	这	战斗	反重力	和	关于	一半	这	-	步枪

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

had	had	to	be	committed	to	defend	the	Company	farms	across	the
有	有	到	是	坚定的	到	保卫	这	公司	农场	穿过	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

大部分战斗反重力装置和大约一半的克拉根步枪队不得不被调去保卫海峡对岸的公司农场。

[ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

on	the	mainland	,	south	of	the	city	.
在	这	大陆	,	南	的	这	城市	.

在大陆上，城市南部。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][roʊ'dɑːlfoʊ]

There	had	also	been	an	urgent	call	for	help	from	Colonel	Rodolfo
那里	有	还	到过	一个	紧迫的	称呼	为了	帮助	从	上校	鲁道夫

[mə'kɪnən] ,

MacKinnon	,
麦金农	,

此外，罗多尔福·麦金农上校也曾发出紧急求助电话。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] - ['rezɪdənsi] .

in	command	of	Company	troops	at	the	Keegark	Residency	.
在	命令	的	公司	军队	在	这	-	住院医师	.

指挥驻扎在基加克官邸的公司部队。

[hiː; hi] [kɔːld] - ; [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ['telikæst] [tekniʃənz] ,

He	called	Keegark	;	a	girl	,	apparently	one	of	the	civilian	telecast	technicians	,
他	称为	-	;	一个	女孩	,	显然	一	的	这	平民	电视直播	技术人员	,

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他打电话给基加克；一个女孩接了电话，显然是电视台的一名平民技术员。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	must	have	help	,	General	von	Schlichten	,	"	she	told	him	.
"	我们	必须	有	帮助	,	一般的	冯	施利希滕	,	"	她	讲述	他	.

“我们必须得到帮助，冯·施利希滕将军，”她告诉他。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] - , [hæv; həv] ['mjuːtniːd] .

"	The	native	troops	,	all	but	two	hundred	Kragans	,	have	mutinied	.
"	这	本国的	军队	,	全部	但	二	百	-	,	有	叛变	.

“除了两百名克拉甘人之外，其余的当地士兵都发生了兵变。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] ['kʌmpəni] [haʊs] — [dɑːks] , ['erpɔːrt] , ['evriθɪŋ] .

They	have	everything	here	except	Company	House	—	docks	,	airport	,	everything	.
他们	有	一切	这里	除了	公司	房子	—	码头	,	飞机场	,	一切	.

这里除了公司总部大楼之外什么都有——码头、机场，应有尽有。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

We're	trying	to	hold	out	,	but	there	are	thousands	of	them	.	"
是	尝试	到	抓住	出去	,	但	那里	是	数千	的	他们	.	"

我们正努力坚持，但他们有成千上万个。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['erɪk] ['blaʊnt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . [lə'mɔɪn] ? "

"	What	happened	to	Eric	Blount	and	your	Resident	-	Agent	,	Mr	.	Lemoyne	?	"
"	什么	发生	到	埃里克	布朗特	和	你的	居民	-	代理人	,	先生	.	勒莫因	?	"

“埃里克·布朗特和你们的驻地代理人莱莫因先生到底发生了什么事？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - .

They	were	at	the	Palace	,	talking	to	King	Orgzild	.
他们	是	在	这	宫殿	,	说	到	国王	-	.

他们当时在宫殿里，正在和奥尔格齐尔德国王交谈。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] .

We've	tried	to	call	the	Palace	,	but	we	can't	get	through	.
我们已经	尝试	到	称呼	这	宫殿	,	但	我们	不能	得到	通过	.

我们尝试给皇宫打电话，但是打不通。

['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [help] . . . .

General	,	we	must	have	help	.	.	.	.
一般的	,	我们	必须	有	帮助	.	.	.	.

将军，我们需要帮助.....

" [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [frʌm; frəm] [krɪŋk] ,

"	A	call	came	in	,	a	few	minutes	later	,	from	Krink	,
"	一个	称呼	来了	在	,	一个	很少	分钟	之后	,	从	克林克	,

几分钟后，克林克打来了电话，

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt]

five	hundred	miles	to	the	north	-	east	across	the	mountains	;	the	Resident	-	Agent
五	百	英里	到	这	北	-	东方	穿过	这	山脉	;	这	居民	-	代理人

[ðer; ðər] , [wʌn] ['frænsɪs] ['zævɪr] [ʃə'pirəu] ,

there	,	one	Francis	Xavier	Shapiro	,
那里	,	一	弗朗西斯	泽维尔	夏皮罗	,

向东北方向越过群山五百英里；那里的驻地代理人名叫弗朗西斯·泽维尔·夏皮罗。

[rɪ'pɔːrtɪd] ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'temptɪd] ['pæləs] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [kɪŋ]

reported	rioting	in	the	city	and	an	attempted	palace	-	revolution	against	King
据报道	骚乱	在	这	城市	和	一个	尝试过	宫殿	-	革命	反对	国王

-	,

Jonkvank	,
-	,

据报道，城内发生骚乱，并有人企图发动宫廷革命推翻国王琼克万克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'tæk] .

and	that	the	Residency	was	under	attack	.
和	那	这	住院医师	曾是	在下面	攻击	.

并且该驻地遭到了攻击。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [və'raɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ðæt] [hæd; həd] ['mjuːtniːd] ;

By	way	of	variety	,	it	was	the	army	of	King	Jonkvank	that	had	mutinied	;
经过	方式	的	种类	,	它	曾是	这	军队	的	国王	-	那	有	叛变	;

为了增加趣味性，发动叛变的是琼克万克国王的军队；

[ðə; ði] [sɪksθ] [nɔːrθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['zɜːk]['kæv(ə)lri][æt; ət]

the	Sixth	North	Ullr	Native	Infantry	and	the	two	companies	of	Zirk	cavalry	at
这	第六	北	乌勒尔	本国的	步兵	和	这	二	公司	的	齐尔克	骑兵	在

[krɪŋk] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɔɪəl] ,

Krink	were	still	loyal	,
克林克	是	仍然	忠诚	,

驻扎在克林克的第六北乌勒尔土著步兵团和齐尔克骑兵的两个连队仍然保持忠诚。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

along	with	the	Kragans	.
沿着	和	这	-	.

与克拉根人一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

There	was	a	pattern	to	all	this	.
那里	曾是	一个	图案	到	全部	这	.

这一切是有规律可循的。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Von	Schlichten	stood	staring	at	the	big	map	,	on	the	wall	,
冯	施利希滕	站立	凝视	在	这	大的	地图	,	在	这	墙	,

冯·施利希滕站在那里，盯着墙上那张巨大的地图。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] - [siː] ['eriə] [æt; ət][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [zoʊn] ,

showing	the	Takkad	Sea	area	at	the	Equatorial	Zone	,
显示	这	-	海	区域	在	这	赤道	区	,

图中显示的是赤道带的塔卡德海区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ʊl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

and	the	country	north	of	it	to	the	Pole	,	the	area	of	Ullr	occupied	by
和	这	国家	北	的	它	到	这	极	,	这	区域	的	乌勒尔	占领	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Company	.
这	公司	.

以及它以北到北极的地区，即乌勒尔地区，该地区被该公司占领。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] -

He	was	almost	beginning	to	discern	the	underlying	logic	of	the	past	half	-
他	曾是	几乎	开始	到	辨别	这	潜在的	逻辑	的	这	过去的	一半	-

['aʊɜ-z] [ɪ'vents] [wen] ['kiːvɪni] ,

hour's	events	when	Keaveney	,
小时	活动	什么时候	基文尼	,

他几乎开始领悟过去半小时事件背后的逻辑时，基文尼

[ðə; ði] - ['rezɪdənt] , ['blʌndəd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪz] .

the	Skilk	Resident	,	blundered	into	him	in	a	half	-	daze	.
这	-	居民	,	犯错	进入	他	在	一个	一半	-	发呆	.

斯基尔克居民在半梦半醒间撞上了他。

" ['sɑːri] , ['dʒen(ə)rəl] ; ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	Sorry	,	general	;	didn't	see	you	.
"	对不起	,	一般的	;	没有	看	你	.

“对不起，将军，我没看见您。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaʊl] [sægd] .

"	His	face	was	ashen	,	and	his	jowls	sagged	.
"	他的	脸	曾是	铁青	,	和	他的	下巴	下垂	.

“他脸色苍白，双颊下垂。”

" [maɪ][gɑːd] , [its] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ʊl] !

"	My	God	,	it's	happening	all	over	Ullr	!
"	我的	上帝	,	它是	发生	全部	超过	乌勒尔	!

“我的天哪，这种事在乌勒尔到处都在发生！”

[waɪ] , [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! "

Why	,	it's	the	end	of	all	of	us	!	"
为什么	,	它是	这	结尾	的	全部	的	我们	!	"

“哎呀，我们所有人都完蛋了！”

" [its] [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , ['mɪstər] . ['kiːvɪni] .

"	It's	not	quite	that	bad	,	Mr	.	Keaveney	.
"	它是	不是	相当	那	坏的	,	先生	.	基文尼	.

“情况并没有那么糟糕，基文尼先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [hɪr] [æt; ət] - [hæd; həd]
It was now nearly an hour since the native troops here at Skilk had
它 曾是 现在 几乎 一个 小时 自从 这 本国的 军队 这里 在 - 有
['mjuːtniːd] .
mutinied .
叛变 .

距离斯基尔克当地军队哗变已经过去将近一个小时了。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] .
Insurrections like this usually succeeded or failed in the first hour .
叛乱 喜欢 这 通常 成功了 或者 失败的 在 这 第一的 小时 .

这类起义通常在第一个小时内就会见分晓，要么成功，要么失败。

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
" If we all do our part , we'll come out of it all right ,
" 如果 我们 全部 做 我们的 部分 , 出色地 来 出去 的 它 全部 正确的 ,

“如果我们每个人都尽自己的一份力，我们最终会平安度过难关。”

" [hiː; hi][toʊld] ['kiːvɪni] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] ,
" he told Keaveney , more cheerfully than he felt ,
" 他 讲述 基文尼 , 更多的 愉快地 比 他 毛毡 ,

“他告诉基文尼，语气比他实际感受到的要愉快得多，”

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] - [haʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət]
then turned to ask Brigadier - General Mordkovitz how the fighting was going at
然后 转向 到 问 准将 - 一般的 - 如何 这 斗争 曾是 去 在
[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] .
the native - troops barracks .
这 本国的 - 军队 兵营 .

然后他转身询问莫德科维茨准将，当地部队营房的战斗进展如何。

" [nɑːt] ['bædli] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Not badly , general .
" 不是 糟糕 , 一般的 .

“还不错，将军。”

['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːrmənz][gɑːt][sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .
Colonel Jarman's got some contragravity up and working .
上校 贾曼的 得到 一些 反重力 向上 和 在职的 .

贾曼上校已经把反重力装置安装好并投入使用了。

[ðeɪ] [bluː] [aʊt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [aɪ] . - [es] ['bærəks] ;
They blew out all four of the Tenth N . U . N . I . ' s barracks ;
他们 吹 出去 全部 四 的 这 第十 N . U . N . 我 . - s 兵营 ;

他们炸毁了第十国民警卫队的全部四个营房；

[ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks] .
the Tenth and the Zirks are trying to defend the cavalry barracks .
这 第十 和 这 - 是 尝试 到 保卫 这 骑兵 兵营 .

第十团和齐尔克斯团正在试图保卫骑兵营房。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['steiblz] .
Some of our Kragans managed to slip around behind the cavalry stables .
一些 的 我们的 - 管理 到 滑 大约 在后面 这 骑兵 马厩 .

我们的一些克拉甘人设法绕到了骑兵马厩后面。

[ðeə(r)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['snaɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

They're	leading	out	hipposaurs	,	and	sniping	at	the	rear	of	the	cavalry
它们是	领导	出去	-	,	和	狙击	在	这	后部	的	这	骑兵

['bærəks] . "

barracks	.	"
兵营	.	"

他们正带着河马兽出来，狙击骑兵营房的后方。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['kæv(ə)lri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] - [ɑ:r; ər]

"	That'll	give	us	some	cavalry	of	our	own	;	a	lot	of	these	Kragans	are
"	那将	给	我们	一些	骑兵	的	我们的	自己的	;	一个	很多	的	这些	-	是

[gʊd] ['raɪdərz] . . . .

good	riders	.	.	.	.
好的	骑手	.	.	.	.

“那我们就有了自己的骑兵；这些克拉根人很多都是优秀的骑手……”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] - [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jɑ:rd][ænd; ənd] ['lɔ:ri] - ['hæŋərz] ?

How	about	the	repair	-	shops	and	maintenance	-	yard	and	lorry	-	hangars	?
如何	关于	这	维修	-	商店	和	维护	-	院子	和	货车	-	机库	?

修理厂、维修场和货车机库的情况如何?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ði:z] ['gi:ks] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]

I	don't	want	these	geeks	getting	hold	of	that	equipment	and	using	it	against
我	不	想	这些	极客	获得	抓住	的	那	设备	和	使用	它	反对

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我不想让这些书呆子拿到那些设备，然后用它来对付我们。

" - ['aʊtfɪt] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['lɔ:ri] - ['hæŋərz] .

"	Kormork's	outfit	are	trying	to	take	back	the	lorry	-	hangars	.
"	-	全套服装	是	尝试	到	拿	后退	这	货车	-	机库	.

“科莫克的组织正试图夺回卡车库。”

['dʒɑ:rmənz][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] - [kɑ:r] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] . "

Jarman's	got	a	couple	of	airjeeps	and	a	combat	-	car	helping	them	.	"
贾曼的	得到	一个	夫妻	的	-	和	一个	战斗	-	车	帮助	他们	.	"

贾曼有几辆空中吉普车和一辆战斗车协助他们。

" . . . [wəʊnt][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][left][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑ:roʊ] , " ['ki:vɪni] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] ,

"	.	.	.	won't	be	one	of	us	left	by	this	time	tomorrow	,	"	Keaveney	was	wailing	,
"	.	.	.	惯于	是	一	的	我们	左边	经过	这	时间	明天	,	"	基文尼	曾是	哀嚎	,

“……到明天这个时候，我们当中就不会再有人活着了，”基文尼哭喊道。

[tu:; tə] ['pɔ:lə] ['kwintɔn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

to	Paula	Quinton	and	another	woman	.
到	宝拉	昆顿	和	其他	女士	.

致宝拉·昆顿和另一名女子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !

"	And	the	Company	is	finished	!
"	和	这	公司	是	完成的	!

公司完了!

" ['kɜ:rn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [li] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] , [ə'proʊtʃt] ['ki:vɪni] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

"	Colonel	Cheng	-	Li	,	the	Intelligence	officer	,	approached	Keaveney	and	tried	to
"	上校	程	-	李	,	这	智力	官	,	接近	基文尼	和	尝试	到

['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

quiet	him	.
安静的	他	.

“情报官员程立上校走近基文尼，试图让他安静下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [slæks] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['swetər] — [ðə; ði][wʌn] [huːz] [pə'sjuːəz]

a	woman	in	black	slacks	and	an	orange	sweater	—	the	one	whose	pursuers
一个	女士	在	黑色的	休闲裤	和	一个	橙子	毛衣	—	这	一	谁	追击者

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] —

had	been	overrun	by	the	Kragans	at	the	beginning	of	the	fighting	—
有	到过	超限	经过	这	-	在	这	开始	的	这	斗争	—

[ə'proʊtʃt] [vɑːn] [ʃlɪktən] .

approached	von	Schlichten	.
接近	冯	施利希滕	.

一名身穿黑色长裤和橙色毛衣的女子——她的追捕者在战斗开始时被克拉根人击败——走向了冯·施利希滕。

" ['dʒen(ə)rəl] ; [kɪŋ] - ['kɔːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	General	;	King	Kankad's	calling	,	"	she	said	.
"	一般的	;	国王	-	呼叫	,	"	她	说	.

“将军；坎卡德国王来访，”她说道。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [buːθ] [fɔːr] .

"	He's	on	the	screen	in	booth	four	.
"	他是	在	这	屏幕	在	展位	四	.

“他在四号展位的屏幕上。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ˌjɑːmɑː'zɑːki] ,

"	Kankad's	face	was	looking	out	of	the	screen	at	him	,	with	Phil	Yamazaki	,
"	-	脸	曾是	寻找	出去	的	这	屏幕	在	他	,	和	菲尔	山崎	,

“坎卡德的脸从屏幕外看着他，菲尔·山崎也在旁边。”

[ðə; ði] ['telikæst] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] - [taʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	telecast	operator	at	Kankad's	Town	,	standing	behind	him	.
这	电视直播	操作员	在	-	镇	,	常设	在后面	他	.

坎卡德镇的电视转播员站在他身后。

" [vɑːn] !

"	Von	!
"	冯	!

“冯！

" [ðə; ði] - [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

"	The	Kragan	spoke	almost	as	though	in	physical	pain	.
"	这	-	辐	几乎	作为	尽管	在	身体的	疼痛	.

“克拉根人说话时仿佛承受着巨大的痛苦。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [help] ?

"	What	can	I	do	to	help	?
"	什么	能	我	做	到	帮助	?

我能做些什么来帮忙?

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] ,

I	have	twenty	thousand	of	my	people	here	who	are	capable	of	bearing	arms	,
我	有	二十	千	的	我的	人们	这里	WHO	是	有能力的	的	轴承	武器	,

我这里有两万名能够拿起武器的族人，

[ɔːl][wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['trænspɔːrt][fɔːr; fər]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] .

all	with	firearms	,	but	I	have	transport	for	only	five	hundred	.
全部	和	枪支	,	但	我	有	运输	为了	仅有的	五	百	.

他们全都带着枪，但我只有五百块钱的运输费。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ?
Where **shall** **I** **send** **them** **?**
在哪里 将 我 发送 他们 ?

我该把他们送到哪里?

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [θɔːt] ['kwɪkli] .
" **Von** **Schlichten** **thought** **quickly** **.**
" 冯 施利希滕 想法 迅速地 .

“冯·施利希滕飞快地想道。

- [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Keegark **was** **finished** **;** **the** **Residency** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **city** **,**
- 曾是 完成的 ; 这 住院医师 站立 在 这 中间 的 这 城市 ,

基加克大厦竣工了；官邸矗立在城市中心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [truːps] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] .
surrounded **by** **two** **hundred** **thousand** **of** **King** **Orgzild's** **troops** **and** **subjects** **.**
包围 经过 二 百 千 的 国王 - 军队 和 主题 .

被奥尔格齐尔德国王的二十万军队和臣民包围。

['sendɪŋ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːgər] [ðer; ðər] [wʊd]
Sending **Kankad's** **five** **hundred** **warriors** **and** **his** **meager** **contragravity** **there** **would**
发送 - 五 百 战士 和 他的 微薄 反重力 那里 会
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʃʌvlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .
be **the** **same** **as** **shovelling** **them** **into** **a** **furnace** **.**
是 这 相同的 作为 铲雪 他们 进入 一个 炉 .

把坎卡德的五百名战士和他那微不足道的反重力力量送到那里，就好比把他们铲进火炉里一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] , [laɪk] [ðə; ði] ['twenti] -
The **people** **at** **Keegark** **would** **have** **to** **be** **written** **off** **,** **like** **the** **twenty** **Kragans**
这 人们 在 - 会 有 到 是 书面 离开 , 喜欢 这 二十 -
[æt; ət] - ['pæləs] .
at **Jaikark's** **palace** **.**
在 - 宫殿 .

基加克的人们就像贾伊卡克宫殿里的二十个克拉根人一样，注定要被淘汰。

" [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Send** **them** **to** **Konkrook** **,** **"** **he** **decided** **.**
" 发送 他们 到 - , " 他 决定 .

“把他们送到孔克鲁克那里去，”他决定道。

" [ðem; ðəm] - [ɪn] [kə'mænd] , [ðer; ðər] ; ['hiːl] [niːd] [help] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **Them** **M'zangwe's** **in** **command** **,** **there** **;** **he'll** **need** **help** **to** **hold** **the** **Company**
" 他们 - 在 命令 , 那里 ; 地狱 需要 帮助 到 抓住 这 公司
['fɑːrmz] .
farms **.**
农场 .

“姆赞格韦在那里指挥；他需要帮助才能保住公司农场。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trænspɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Maybe **he** **can** **find** **additional** **transport** **for** **you** **.**
或许 他 能 寻找 额外的 运输 为了 你 .

或许他可以帮你找到其他交通工具。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] . "
I'll **call** **him** **.** **"**
患病的 称呼 他 . "

我给他打电话。

" [aɪl] [send] [ɔːf] [wʌt] [fɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət][wʌns] , " - ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **send** **off** **what** **force** **I** **can** **,** **at** **once** **,** **"** **Kankad** **promised** **.**
" 患病的 发送 离开 什么 力量 我 能 , 在 一次 , " - 承诺 .

“我会立即派出我能派出的所有兵力，”坎卡德承诺道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] - ? "

"	How	does	it	go	with	you	at	Skilk	?	"
"	如何	做	它	去	和	你	在	-	?	"

你在Skilk那边情况如何?

" [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] , [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We're	holding	,	so	far	,	"	he	replied	.
"	是	保持	,	所以	远的	,	"	他	回复	.

“目前为止，我们还在坚持，”他回答说。

['kæptɪn] ['aɪnez] - , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hed]

Captain	Inez	Malavez	,	the	woman	officer	in	charge	of	the	station	,	put	her	head
队长	伊内兹	-	,	这	女士	官	在	收费	的	这	车站	,	放	她	头

['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] .

into	the	booth	.
进入	这	展位	.

负责该警局的女警官伊内兹·马拉维斯上尉把头伸进了警亭。

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的!

[ɪ'miːdiət] - ['ɜːrdʒənsi] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Immediate	-	urgency	message	from	Colonel	O'Leary	,	"	she	said	.
即时	-	紧迫性	信息	从	上校	奥利里	,	"	她	说	.

“奥利里上校发出紧急通知，”她说。

" ['neɪtɪv] ['læbɔːərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] - ['leɪbər][kæmp][ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] -

"	Native	laborers	from	the	mine	-	labor	camp	are	pouring	into	the	mine	-
"	本国的	劳工	从	这	矿	-	劳动	营	是	浇注	进入	这	矿	-

[ɪ'kwɪpmənt] [pɑːrk] .

equipment	park	.
设备	公园	.

“来自矿区劳工营的当地劳工正涌入矿业设备园区。

['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪriːz] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ˌɛm'gi] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

Colonel	O'Leary's	used	all	his	rockets	and	mg	-	ammunition	trying	to	stop
上校	奥利里	用过的	全部	他的	火箭	和	毫克	-	弹药	尝试	到	停止

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

奥利里上校用尽了所有火箭弹和机枪弹药试图阻止他们。

" [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] , ['leɪtər] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld] - .

"	Call	you	back	,	later	,	"	von	Schlichten	told	Kankad	.
"	称呼	你	后退	,	之后	,	"	冯	施利希滕	讲述	-	.

“稍后给你回电话，”冯·施利希滕告诉坎卡德。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [ðem; ðəm] - [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['trænspɔːrt] ;

"	I'll	see	what	Them	M'zangwe	can	do	about	transport	;
"	患病的	看	什么	他们	-	能	做	关于	运输	;

“我会看看姆赞格韦人能为交通问题做些什么;

[get] [wʌt] [fɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [wʌns] .

get	what	force	you	can	started	for	Konkrook	at	once	.
得到	什么	力量	你	能	开始	为了	-	在	一次	.

立即全力以赴，为 Konkrook 开战。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [buːθ] .

"	He	left	the	booth	.
"	他	左边	这	展位	.

他离开了摊位。

" ['bɑːrni] !
" Barney !
" 巴尼 !

“巴尼！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['dʒen(ə)rəl] - !
" General Mordkovitz !
" 一般的 - !

“莫德科维茨将军！”

[huːz] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [də'rekt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['raɪfəlz] ?
Who's the ranking officer in direct contact with the Eighteenth Rifles ?
谁是 这 排行 官 在 直接的 接触 和 这 第十八 步枪 ?

与第十八步枪团直接联系的最高级别军官是谁?

['meɪdʒər] ['fɔkənbɜ-g] ? "
Major Falkenberg ? "
主要的 法尔肯贝格 ? "

福肯伯格少校?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [sper] [daʊn] [tuː; tə]
tell him to get as many of his Kragans as he can spare down to
告诉 他 到 得到 作为 许多 的 他的 - 作为 他 能 空闲的 向下 到
[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrk] .
the equipment - park .
这 设备 - 公园 .

告诉他把所有能抽调出来的克拉根人都送到装备场去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪnez] - .
" He turned to Inez Malavez .
" 他 转向 到 伊内兹 - .

他转向伊内兹·马拉维斯。

" [juː; jʊ] [kɔːl] ['dʒɑːrmən] ; [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [oʊ'lɪri] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get]
" You call Jarman ; tell him what O'Leary reported , and tell him to get
" 你 称呼 贾曼 ; 告诉 他 什么 奥利里 据报道 , 和 告诉 他 到 得到
['krækɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
cracking on it .
裂纹 在 它 .

“你给贾曼打电话；告诉他奥利里报告了什么，然后让他赶紧着手处理。”

[tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] ['giːks] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɑːntə] ;
Tell him not to let those geeks get any of that equipment onto contragravity ;
告诉 他 不是 到 让 那些 极客 得到 任何 的 那 设备 到 反重力 ;

告诉他不要让那些书呆子把那些设备弄到反重力装置上；

[nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][lɪft] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

knock	it	down	as	fast	as	they	try	to	lift	out	with	it	.
敲	它	向下	作为	快速地	作为	他们	尝试	到	举起	出去	和	它	.

他们试图把它抬出去的时候，就把它撞倒在地。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truːp] - [ˈkæriərz] [ɔːr] ['lɒrɪz] ,

And	tell	him	to	see	what	he	can	do	in	the	way	of	troop	-	carriers	or	lorries	,
和	告诉	他	到	看	什么	他	能	做	在	这	方式	的	部队	-	承运人	或者	货车	,

让他看看他能弄到什么运兵车或卡车。

[tuː; tə][get] [fɔkənbɜ-gz] ['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrk] . . . .

to	get	Falkenberg's	Rifles	to	the	equipment	-	park	.	.	.
到	得到	福肯伯格的	步枪	到	这	设备	-	公园	.	.	.

将福肯伯格步枪队运到装备库.....

['haʊz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːri] - ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jɑːrd] ? "

How's	business	at	the	lorry	-	hangars	and	maintenance	-	yard	?	"
怎么样	商业	在	这	货车	-	机库	和	维护	-	院子	?	"

货车机库和维修场的生意怎么样?

" - [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Kormork's	still	working	on	that	,	"	the	girl	captain	told	him	.
"	-	仍然	在职的	在	那	,	"	这	女孩	队长	讲述	他	.

“科莫克还在研究那个，”女船长告诉他。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [jet] .

"	Nothing	definite	,	yet	.
"	没有什么	定	,	然而	.

“目前还没有定论。”

" [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

"	In	one	corner	of	the	big	room	,
"	在	一	角落	的	这	大的	房间	,

在大房间的一个角落里，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['θʌm.tæk] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] - [skwer] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

somebody	had	thumbtacked	a	ten	-	foot	-	square	map	of	the	Company	area	to	the	floor	.
某人	有	图钉	一个	十	-	脚	-	正方形	地图	的	这	公司	区域	到	这	地面	.

有人用图钉把一张十英尺见方的公司区域地图钉在了地板上。

['pɔːlə] ['kwintɔn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒuːlz] ['kiːvɪni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Paula	Quinton	and	Mrs	.	Jules	Keaveney	were	on	their	knees	beside	it	,
宝拉	昆顿	和	太太	.	朱尔斯	基文尼	是	在	他们的	膝盖	旁	它	,

宝拉·昆顿和朱尔斯·基文尼夫人跪在旁边。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

pushing	out	handfuls	of	little	pink	and	white	pills	that	somebody	had	brought	in	two	bottles	from	the	dispensary	across	the	road	,
推动	出去	一把	的	小的	粉色的	和	白色的	药片	那	某人	有	带来	在	二	瓶子	从	这	药房	穿过	这	路	,

他掏出一把把粉红色和白色的小药丸，那是有人从马路对面的药房拿来的，装在两个瓶子里。

[iːtʃ] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [brɪdʒ] .

each	using	a	billiard	-	bridge	.
每个	使用	一个	台球	-	桥	.

每人使用一副台球桥。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['swetər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['skrɪbəld] [noʊts] ,

The	girl	in	the	orange	sweater	had	a	handful	of	scribbled	notes	,
这	女孩	在	这	橙子	毛衣	有	一个	少数	的	潦草的	笔记	,

穿橙色毛衣的女孩手里拿着几张潦草的纸条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɪlz] .

and	was	telling	them	where	to	push	the	pills	.
和	曾是	讲述	他们	在哪里	到	推	这	药片	.

然后告诉他们把药片塞到哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [tuː] — ['pɪst(ə)l] - ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,

There	were	other	objects	on	the	map	,	too	—	pistol	-	cartridges	,	and	cigarettes	,
那里	是	其他	对象	在	这	地图	,	也	—	手枪	-	墨盒	,	和	香烟	,

[ænd; ənd][fɔɪl] - [ræpt] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪt] ['weɪfəz] .

and	foil	-	wrapped	food	-	concentrate	wafers	.
和	挫败	-	包装	食物	-	集中	晶圆	.

地图上还有其他物品——手枪子弹、香烟和用锡箔纸包装的食品浓缩片。

['pɔːlə] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['streɪtnd] .

Paula	,	seeing	him	,	straightened	.
宝拉	,	看到	他	,	拉直	.

宝拉看到他，挺直了身子。

" [ðə; ði][pɪŋk][ɑːr; ər]['aʊərz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	pink	are	ours	,	general	,	"	she	said	.
"	这	粉色的	是	我们的	,	一般的	,	"	她	说	.

“粉色是我们的，将军，”她说。

" [ðə; ði] [waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['giːks] .

"	The	white	are	the	geeks	.
"	这	白色的	是	这	极客	.

“白人是书呆子。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [sə'prest] [ə; eɪ][grɪn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['hiːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz]

"	Von	Schlichten	suppressed	a	grin	;	that	was	the	second	time	he'd	heard	her	use
"	冯	施利希滕	被抑制	一个	咧嘴笑	;	那	曾是	这	第二	时间	他会	听到	她	使用

[ðæt] [wɜːrd] ,

that	word	,
那	单词	,

冯·施利希滕忍住笑意；这是他第二次听到她用这个词了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

今晚。

" [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər] - , [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['kɑːmbæt] - [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪfəz]

"	The	cigarettes	are	airjeeps	,	the	cartridges	are	combat	-	cars	,	and	the	wafers
"	这	香烟	是	-	,	这	墨盒	是	战斗	-	汽车	,	和	这	晶圆

[ɑːr; ər] ['lɒrɪz] [ɔːr] [truːp] - ['kæriərz] . "

are	lorries	or	troop	-	carriers	.	"
是	货车	或者	部队	-	承运人	.	"

“香烟是空中吉普车，弹药筒是战车，薄片是卡车或运兵车。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌregju'leɪʃn] [mæp] - ['mɑːrkɚz] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [juːst] . . . .

"	Not	exactly	regulation	map	-	markers	,	but	I've	seen	stranger	things	used	.	.	.	.
"	不是	确切地	规定	地图	-	标记	,	但	我已经	已见	陌生人	事物	用过的	.	.	.	.

“虽然不是正规的地图标记，但我见过更奇怪的用法……”

['kæptɪn] - ! "

Captain	Malavez	!	"
队长	-	!	"

马拉维斯船长！

" [jes] , [sɜːr] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [pæst] , [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ʃiːts] , [stɑːpt] [ɪn]
" The girl captain , rushing past , her hands full of teleprint - sheets , stopped in
" 这 女孩 队长 , 匆忙 过去的 , 她 双手 满的 的 电传 - 纸张 , 停止 在
[mɪd] - [straɪd] .
mid - stride .
中 - 步幅 .

“女队长匆匆走过，手里拿着一大堆电传打印纸，突然停住了脚步。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌtiː 'viː] - [skriːn] ,
" What we need , " he told her , " is a big TV - screen ,
" 什么 我们 需要 , " 他 讲述 她 , " 是 一个 大的 电视 - 屏幕 ,

“我们需要的是一台大电视屏幕，”他告诉她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkʌp] ['maʊntɪd] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət] [ə'baʊt]
and a pickup mounted on some sort of a contragravity vehicle at about
和 一个 捡起 安装 在 一些 种类 的 一个 反重力 车辆 在 关于
[tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ,
two to five thousand feet directly overhead ,
二 到 五 千 脚 直接地 开销 ,

一辆皮卡安装在某种反重力飞行器上，位于正上方约两千到五千英尺的高度。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] .
to give us an image of the whole area .
到 给 我们 一个 图像 的 这 所有的 区域 .

给我们呈现整个区域的图像。

[kæn; kən][duː] ? "
Can do ? "
能 做 ? "

可以吗?

" [kæn; kən][traɪ] , [sɜːr] .
" Can try , sir .
" 能 尝试 , 先生 .

“可以试试，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['sɜːrkjələr] [skriːn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː]
We have an eight - foot circular screen that ought to do all right for two
我们 有 一个 八 - 脚 圆 屏幕 那 应该 到 做 全部 正确的 为了 二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

我们有一个直径八英尺的圆形屏幕，应该足以覆盖两千英尺的距离。

[aɪl] ['ɪmplɪment] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
I'll implement that at once .
患病的 实施 那 在 一次 .

我将立即执行。

" ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌtempə'rerəli] ['aɪd(ə)l] ['telikæst] [buːθ] , [hiː; hi] [kɔːld] - ,
" Going into a temporarily idle telecast booth , he called Konkrook ,
" 去 进入 一个 暂时地 闲置的 电视直播 展位 , 他 称为 - ,

他走进一个暂时闲置的电视转播间，给Konkrook打了电话，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [θə'mistəkliːz] - [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
and finally got Themistocles M'zangwe on the screen .
和 最后 得到 地米斯托克利 - 在 这 屏幕 .

最终，特米斯托克利·姆赞格韦出现在了屏幕上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	is	it	,	now	?	"	he	asked	.
"	如何	是	它	,	现在	?	"	他	问	.

“现在情况怎么样？”他问道。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ðə; ði]['griːkoʊ] - ['æfrɪkən] [rɪ'plaɪd] .

"	Getting	a	little	better	,	"	the	Graeco	-	African	replied	.
"	获得	一个	小的	更好的	,	"	这	希腊语	-	非洲	回复	.

“好多了，”希腊裔非洲人回答道。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['giːks] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hɪr] ;

"	Half	an	hour	ago	,	we	were	shooting	geeks	out	the	windows	,	here	;
"	一半	一个	小时	前	,	我们	是	射击	极客	出去	这	视窗	,	这里	;

“半小时前，我们还在这里从窗户射杀书呆子；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps]

now	we	have	them	contained	between	the	spaceport	and	the	native	-	troops
现在	我们	有	他们	包含	之间	这	太空港	和	这	本国的	-	军队

[ænd; ənd]['leɪbər] ['bærəks] ,

and	labor	barracks	,
和	劳动	兵营	,

现在我们已经将他们限制在航天港和当地军队及劳工营房之间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz] .

and	down	the	east	side	of	the	island	to	the	farms	.
和	向下	这	东方	边	的	这	岛	到	这	农场	.

然后沿着岛屿东侧向下走到农场。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['waɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

We	have	the	wire	around	the	farms	on	the	island	electrified	,
我们	有	这	金属丝	大约	这	农场	在	这	岛	带电	,

我们已经将岛上农场周围的电线通电了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːmbæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn]

and	we're	using	almost	all	our	combat	contragravity	to	keep	the	farms	on
和	是	使用	几乎	全部	我们的	战斗	反重力	到	保持	这	农场	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [klɪr] .

the	mainland	clear	.
这	大陆	清除	.

我们几乎动用了所有的战斗反重力能力来清除大陆上的农场。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['erɪk] ['blaʊnt] [ænd; ənd] [lə'mɔɪn] ?

"	Did	you	hear	about	Eric	Blount	and	Lemoyne	?
"	做过	你	听到	关于	埃里克	布朗特	和	勒莫因	?

你听说过埃里克·布朗特和勒莫因的事吗?

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Von	Schlichten	shook	his	head	.
"	冯	施利希滕	摇晃	他的	头	.

”冯·施利希滕摇摇头。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] - ['pæləs] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] .

"	The	whole	party	that	were	at	Orgzild's	palace	were	massacred	.
"	这	所有的	派对	那	是	在	-	宫殿	是	大屠杀	.

“在奥尔格齐尔德宫殿里的所有人被屠杀了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [kɪld] ['faɪtɪŋ] .

Some	of	them	were	lucky	enough	to	get	killed	fighting	.
一些	的	他们	是	幸运的	足够的	到	得到	被杀	斗争	.

他们中有些人很幸运，是在战斗中丧生的。

[ðə; ði] ['giːks] [tʊk] ['erɪk][ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [ə'laɪv] ;

The	geeks	took	Eric	and	Hendrik	alive	;
这	极客	采取	埃里克	和	亨德里克	活	;

那些书呆子把埃里克和亨德里克活捉了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第4/8页

[roʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] - ['fju:əl][ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

rolled	**them**	**in**	**a**	**puddle**	**of**	**thermoconcentrate**	**fuel**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**them**	**.**
滚动	他们	在	一个	水坑	的	-	燃料	和	放	火	到	他们	.

将它们滚入一滩热浓缩燃料中，然后点燃。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

When	**we**	**can**	**spare**	**the**	**contragravity**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**drop**	**something**	**on**	**the**
什么时候	我们	能	空闲的	这	反重力	,	是	去	到	降低	某物	在	这

['ki:] - [gi:k] ['embəsi] ,

Kee	**-**	**geek**	**embassy**	**,**
基	-	极客	大使馆	,

当我们能腾出反重力空间时，我们打算往极客大使馆扔点东西。

['oʊvər][ɪn] [taʊn] .

over	**in**	**town**	**.**
超过	在	镇	.

在镇上。

" [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['grɪmɪst] , [bʌt; bət]['hi:d] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Von**	**Schlichten**	**grimaced**	**,**	**but**	**he'd**	**expected**	**something**	**like**	**it**	**.**
"	冯	施利希滕	做了个鬼脸	,	但	他会	预期的	某物	喜欢	它	.

冯·施利希滕做了个鬼脸，但他早就预料到会发生类似的事情。

[hi:; hi][toʊld] - [ə'baʊt] [kɪŋ] - ['ɔ:fər] .

He	**told**	**M'zangwe**	**about**	**King**	**Kankad's**	**offer**	**.**
他	讲述	-	关于	国王	-	提供	.

他把坎卡德国王的提议告诉了姆赞格韦。

" [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

"	**His**	**crowd**	**ought**	**to**	**be**	**coming**	**in**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
"	他的	人群	应该	到	是	未来	在	在	一个	夫妻	的	小时	.

“他的支持者们应该会在几个小时后到达。”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [skreɪp] [ʌp][tu:; tə] [send] [tu:; tə] - [taʊn] [tu:; tə] ['erlɪft] - [ɪn] ? "

What	**can**	**you**	**scrape**	**up**	**to**	**send**	**to**	**Kankad's**	**Town**	**to**	**airlift**	**Kragans**	**in**	**?**	**"**
什么	能	你	刮	向上	到	发送	到	-	镇	到	空运	-	在	?	"

你能凑齐什么东西送到坎卡德镇去空运克拉根人？

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt] [gʌn] - ['kʌtɜ-z] , [wʌn] - - [m; ʌm] .

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**three**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**fifty**	**-**	**foot**	**gun**	**-**	**cutters**	**,**	**one**	**90**	**-**	**mm**	**.**
"	出色地	,	我们	有	三	百	-	和	-	五十	-	脚	枪	-	切割器	,	一	-	-	毫米	.

[ə'pi:s] .

apiece	**.**
一块	.

“我们有三艘 90 毫米炮艇，每艘 90 英尺长。”

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] .

The	**Elmoran**	**,**	**the**	**Gaucho**	**,**	**and**	**the**	**Bushranger**	**.**
这	-	,	这	高乔人	,	和	这	丛林强盗	.

埃尔莫兰人、高乔人和丛林强盗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [æz; əz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [hɪr] ['prɪti]
But **they're** **not** **much** **as** **transports** **,** **and** **we** **need** **them** **here** **pretty**
但 它们是 不是 很多 作为 运输 , 和 我们 需要 他们 这里 漂亮的
['bædli] .
badly **.**
糟糕 .

但它们作为运输工具并不多用，而我们这里非常需要它们。

[ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] ['fɜːrtəlaɪzər][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [skaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hevi]
Then **,** **we** **have** **five** **fertilizer** **and** **charcoal** **scows** **,** **and** **a** **lot** **of** **heavy**
然后 , 我们 有 五 肥料 和 木炭 平底驳船 , 和 一个 很多 的 重的
['trænspɔːrt] ['lɒrɪz] ,
transport **lorries** **,**
运输 货车 ,

此外，我们还有五艘运载化肥和木炭的驳船，以及许多重型运输卡车。

[ænd; ənd] [tuː] [wʌn] - ['eɪti] - [fʊt] ['pɪkʌp] ['boʊts] . "
and **two** **one** **-** **eighty** **-** **foot** **pickup** **boats** **.** **"**
和 二 一 - 八十 - 脚 捡起 船 . "

还有两艘180英尺长的皮卡船。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪɪt] ['jaʊbɜːt] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] .
" **How** **about** **the** **Piet** **Joubert** **?** **"** **von** **Schlichten** **asked** **.**
" 如何 关于 这 皮特 朱伯特 ? " 冯 施利希滕 问 .

“皮特·朱伯特怎么样？”冯·施利希滕问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'baʊt] - [tə'deɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
" **She** **was** **due** **in** **Konkrook** **from** **the** **east** **about** **1300** **today** **,** **wasn't** **she** **?**
" 她 曾是 到期的 在 - 从 这 东方 关于 - 今天 , 不是 她 ?

“她今天下午1点左右应该会从东部抵达孔克鲁克，对吧？”

" - [swɔːr] .
" **M'zangwe** **swore** **.**
" - 发誓 .

姆赞格韦发誓。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
" **She** **got** **in** **,** **all** **right** **.**
" 她 得到 在 , 全部 正确的 .

“她进去了，没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['giːks] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [θɪŋz]
But **the** **geeks** **boarded** **her** **at** **the** **dock** **,** **within** **twenty** **minutes** **after** **things**
但 这 极客 登机 她 在 这 码头 , 之内 二十 分钟 后 事物
['stɑːrtɪd] .
started **.**
开始 .

但极客们在码头登船后不到二十分钟就登船了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætəri] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [daʊn]
They **tried** **to** **lift** **out** **with** **her** **,** **and** **the** **Channel** **Battery** **shot** **her** **down**
他们 尝试 到 举起 出去 和 她 , 和 这 渠道 电池 射击 她 向下
['ɪntuː] - ['tʃæn(ə)l] ,
into **Konkrook** **Channel** **,**
进入 - 渠道 ,

他们试图将她带走，但海峡炮台将她击落到昆克鲁克海峡。

[ɔːf][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [striːt] [dɑːks] . "
off **the** **Fifty** **-** **sixth** **Street** **docks** **.** **"**
离开 这 五十 - 第六 街道 码头 . "

从第五十六街码头出发。

" [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [let][ðə; ði] ['giːks] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	you	couldn't	let	the	geeks	have	her	,	to	use	against	us	.
"	出色地	,	你	不能	让	这	极客	有	她	,	到	使用	反对	我们	.

“总不能让那些书呆子把她弄到手，用来对付我们吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ? "

What	do	you	hear	from	the	other	ships	?	"
什么	做	你	听到	从	这	其他	船舶	?	"

你从其他船只那边听到了什么消息?

" - [æt; ət][græŋk] ; [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

"	Procyon's	at	Grank	;	we	haven't	had	any	reports	of	any	kind	from	there	,
"	-	在	格兰克	;	我们	还没有	有	任何	报告	的	任何	种类	从	那里	,

“Procyon在Grank；我们没有收到来自那里的任何报告。”

[wɪtʃ] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] .

which	doesn't	look	so	good	.
哪个	不	看	所以	好的	.

情况看起来不太妙。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɪz][æt; ət][græŋk] , [tuː] .

The	Northern	Lights	is	at	Grank	,	too	.
这	北方	灯	是	在	格兰克	,	也	.

格兰克也能看到北极光。

[ðə; ði] [um] [peɪd] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wen]

The	Oom	Paid	Kruger	should	have	been	at	Bwork	,	in	the	east	,	when
这	oom	有薪酬的	克鲁格	应该	有	到过	在	-	,	在	这	东方	,	什么时候

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] .

the	gun	went	off	.
这	枪	去	离开	.

枪响时，Oom Paid Kruger 应该在东部的 Bwork。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstiːˌɑːn] [diː] [wɛt] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət] - ;

And	the	Jan	Smuts	and	the	Christiaan	De	Wett	were	both	at	Keegark	;
和	这	一月	斯穆茨	和	这	克里斯蒂安	德	湿	是	两个都	在	-	;

扬·史末资号和克里斯蒂安·德·韦特号都曾停泊在基加克；

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] - [hæz; həz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

we	can	assume	Orgzild	has	both	of	them	.	"
我们	能	认为	-	有	两个都	的	他们	.	"

我们可以假设奥尔格齐尔德同时拥有这两样东西。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪm] ['sendɪŋ] [æl'debərən] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mɔːr] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	sending	Aldebaran	to	Kankad's	,	to	pick	up	more	reenforcements	for	you	.
我是	发送	毕宿五	到	-	,	到	挑选	向上	更多的	增援	为了	你	.

我派阿尔德巴兰去坎卡德那里，为你争取更多援军。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [buːθ] , [hiː; hi] [hɜːrd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] - [mə'ʃiːnz]

"	Leaving	the	booth	,	he	heard	,	above	the	clatter	of	communications	-	machines
"	离开	这	展位	,	他	听到	,	多于	这	哒	的	通讯	-	机器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	hubbub	of	voices	,
和	这	尘嚣	的	声音	,

“他离开电话亭时，在通讯设备的噼啪声和嘈杂的人声中听到：

[dʒuːlz] ['kiːvɪni] ['ɑːrgjuːɪŋ] [kən'tɛnʃəsli] .
Jules Keaveney arguing contentiously .
朱尔斯 基文尼 争论 激烈地 .

朱尔斯·基文尼激烈争论。

['evɪdəntli] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - ['liːz] ['efərts] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['rezɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənsi]
Evidently Colonel Cheng - Li's efforts to drag the Resident out of his despondency
显然 上校 程 - 李的 努力 到 拖 这 居民 出去 的 他的 沮丧
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [sək'ses] .
had been an excessive success .
有 到过 一个 过多的 成功 .

显然，程利上校试图让驻地官员摆脱沮丧情绪的努力取得了巨大的成功。

" [bʌt; bət] [its] ['kreɪzi] !
" But it's crazy !
" 但 它是 疯狂的 !

但这太疯狂了!

[nɑːt][dʒʌst] [hɪr] ; ['evriwer] [ɑːn] [ʊl] !
Not just here ; everywhere on Ullr !
不是 只是 这里 ; 到处 在 乌勒尔 !

不只是这里；乌勒尔岛上到处都是!

" ['kiːvɪni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Keaveney was saying .
" 基文尼 曾是 说 .

基文尼当时是这么说的。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did they do it ?
" 如何 做过 他们 做 它 ?

他们是怎么做到的?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['telikæst] [ɪ'kwɪpmənt] . "
They have no telecast equipment . "
他们 有 不 电视直播 设备 . "

他们没有电视转播设备。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [stɑːpt] , [dʒuːlz] , " - [wʌz; wəz] [ri'plaɪŋ] .
" You have me stopped , Jules , " Mordkovitz was replying .
" 你 有 我 停止 , 朱尔斯 , " - 曾是 回复 .

“你让我停下来了，朱尔斯，”莫德科维茨回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['giːks] [hæv; həv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] , [bʌt; bət][noʊ] ['sendɪŋ] [sets] .
" I know a lot of rich geeks have receiving sets , but no sending sets .
" 我 知道 一个 很多 的 富有的 极客 有 接收 套 , 但 不 发送 套 .

我知道很多有钱的极客都有接收机，但没有发送机。

" [ðə; ði] ['pætərn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [tʊk] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" The pattern that had been tantalizing von Schlichten took visible shape in his mind .
" 这 图案 那 有 到过 诱人的 冯 施利希滕 采取 可见的 形状 在 他的 头脑 .

“一直令冯·施利希滕着迷的图案在他的脑海中逐渐成形。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ʃelvd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'debərən] .
For a moment , he shelved the matter of the Aldebaran .
为了 一个 片刻 , 他 搁置 这 事情 的 这 毕宿五 .

他暂时搁置了毕宿五的事情。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['bɑːrni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	didn't	need	sending	equipment	,	Barney	,	"	he	said	.
"	他们	没有	需要	发送	设备	,	巴尼	,	"	他	说	.

“他们不需要运送设备，巴尼，”他说。

" [ðeɪ] [juːst] ['aʊərz] .

"	They	used	ours	.
"	他们	用过的	我们的	.

他们用了我们的。

[sɪd] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [ɪn] - .

Sid	Harrington	was	poisoned	in	Konkrook	.
西德	哈灵顿	曾是	中毒	在	-	.

西德·哈灵顿在孔克鲁克被毒死。

[ðə; ði] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['giːks] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	news	,	of	course	,	was	sent	out	at	once	,	as	the	geeks	knew	it	would
这	消息	,	的	课程	,	曾是	发送	出去	在	一次	,	作为	这	极客	知道	它	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当然，消息立刻就传开了，正如那些技术宅们预料的那样。

[tuː; tə] ['evri] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

to	every	residency	and	trading	-	station	on	Ullr	,	and	that	was	the	signal
到	每一个	住院医师	和	贸易	-	车站	在	乌勒尔	,	和	那	曾是	这	信号

[ðeid] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

they'd	agreed	upon	,
他们会	同意	之上	,

向乌勒尔星球上的每个居民点和贸易站发送信号，这就是他们事先约定的信号。

['prɑːbəbli] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] ! "

probably	months	in	advance	!	"
大概	几个月	在	进步	!	"

可能要提前几个月！

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['duːɪŋ] ; ['sliːpɪŋ] ?

"	Well	,	what	was	our	Intelligence	doing	;	sleeping	?
"	出色地	,	什么	曾是	我们的	智力	正在做	;	睡眠	?

“那么，我们的情报部门当时在做什么？睡觉吗？”

" ['kiːvɪni] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	Keaveney	demanded	angrily	.
"	基文尼	要求	愤怒地	.

“基文尼愤怒地质问道。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [bləʊks] [tuː; tə] [stʌf] [ɪn]

"	No	;	they	were	writing	reports	for	your	civil	administration	blokes	to	stuff	in
"	不	;	他们	是	写作	报告	为了	你的	民用	行政	伙计们	到	东西	在

[ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] ,

the	wastebasket	,
这	废纸篓	,

“不，他们是在写报告，好让你们的民政部门的人把这些报告扔进垃圾桶。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [meɪld] - [fɪst] - [ænd; ənd] - ['rætlɪŋ] - ['seɪbər] [ə'lɑːmists] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [peɪnz] .

and	being	called	mailed	-	fist	-	and	-	rattling	-	sabre	alarmists	for	their	pains	.
和	存在	称为	邮寄	-	拳头	-	和	-	嘎嘎作响	-	军刀	危言耸听者	为了	他们的	疼痛	.

他们因此被斥为挥舞着铁拳和利剑的危言耸听者。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kiːvɪni] .

"	He	turned	away	from	Keaveney	.
"	他	转向	离开	从	基文尼	.

他转身背对着基文尼。

" ['bɑːrni] , [wer] [ɪz][dɜːrk] ['prɪnsˌluː] ? "
" Barney , where is Dirk Prinsloo ? "
" 巴尼 , 在哪里 是 短剑 普林斯卢 ? "

“巴尼，德克·普林斯卢在哪儿？”

" [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Aboard his ship .
" 船上 他的 船 .

“在他的船上。”

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrmən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['pɪkɪŋ]
He hitched a ride to the airport with Jarman , when he was here picking
他 搭便车 一个 骑 到 这 飞机场 和 贾曼 , 什么时候 他 曾是 这里 挑选
[ʌp] [er] - [kruːz] . "
up air - crews . "
向上 空气 - 船员 . "

贾曼来这里接机组人员的时候，他搭了贾曼的车去了机场。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
" Call him .
" 称呼 他 .

给他打电话。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æl'debərən] [tuː; tə] - [taʊn] , [æt; ət] [wʌns] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Tell him to take the Aldebaran to Kankad's Town , at once ; as soon as
告诉 他 到 拿 这 毕宿五 到 - 镇 , 在 一次 ; 作为 很快 作为
[hiː; hi] [ə'raɪvz] [ðer; ðər] ,
he arrives there ,
他 到达 那里 ,

告诉他立刻驾驶阿尔德巴兰号前往坎卡德镇；他一到达那里，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] - ,
which ought to be about 1100 ,
哪个 应该 到 是 关于 - ,

应该在1100左右，

['hiːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] - [hiː; hi][kæn; kən] [pæk] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
he's to pick up all the Kragans he can pack aboard and take them to
他是 到 挑选 向上 全部 这 - 他 能 盒 船上 和 拿 他们 到
- .
Konkrook .
- .

他要尽可能多地把克拉根人装上船，然后把他们带到康克鲁克。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , ['hiːl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðem; ðəm] - ['ɔːrdərz] . "
From then on , he'll be under Them M'zangwe's orders . "
从 然后 在 , 地狱 是 在下面 他们 - 订单 . "

从那时起，他将听命于姆赞格韦。

" [tuː; tə] - ? " ['kiːvɪni] ['ferli] [hauld] .
" To Konkrook ? " Keaveney fairly howled .
" 到 - ? " 基文尼 相当 嚎叫 .

“去康克鲁克？”基文尼几乎是嚎叫着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [riːɪnfɔrsmənts] [hɪr] , [tuː] ? "
Don't you think we need reenforcements here , too ? "
不 你 思考 我们 需要 增援 这里 , 也 ? "

难道你不觉得我们这里也需要增援吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
I'm going to try to get them , " von Schlichten told him .
我是 去 到 尝试 到 得到 他们 , " 冯 施利希滕 讲述 他 .

“我会尽力去弄到它们，”冯·施利希滕告诉他。

" [naʊ] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] ['piːpəlz] [weɪ] .
" Now pipe down and get out of people's way .
" 现在 管道 向下 和 得到 出去 的 人们的 方式 .

“现在都安静点，别挡路。”

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [wer] [tuː] - , [ə; eɪ] [meɪl] ['sɑːrdʒənt] ,
" He crossed the room , to where two Kragans , a male sergeant ,
" 他 交叉 这 房间 , 到 在哪里 二 - , 一个 男性 军士 ,

他穿过房间，来到两名克拉根士兵和一名男中士面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['swetər] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg]
and the ubiquitous girl in the orange sweater were struggling to get a big
和 这 无处不在 女孩 在 这 橙子 毛衣 是 挣扎 到 得到 一个 大的
['sɜːrkjələr][ˌtiː 'viː] - [skriːn] [ʌp] ,
circular TV - screen up ,
圆 电视 - 屏幕 向上 ,

那个穿着橙色毛衣、无处不在的女孩正在费力地架起一台巨大的圆形电视屏幕。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp] .
then turned to look at the situation - map .
然后 转向 到 看 在 这 情况 - 地图 .

然后转头去看情况图。

[ə; eɪ][gɜːrl] [tek] - ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['pɔːlə] ['kwintɔn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒuːlz] ['kiːvɪni]
A girl tech - sergeant was keeping Paula Quinton and Mrs . Jules Keaveney
一个 女孩 技术 - 军士 曾是 保持 宝拉 昆顿 和 太太 . 朱尔斯 基文尼
[ɪn'fɔːrmd] .
informed .
知情的 .

一名女技术军士长一直在向宝拉·昆顿和朱尔斯·基文尼夫人通报情况。

" [stɑːrt] ['pʊʃɪŋ] ['giːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['zɜːk]['kæv(ə)lri] ['bærəks] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz]
" Start pushing geeks out of the Fifth Zirk Cavalry barracks , " the sergeant was
" 开始 推动 极客 出去 的 这 第五 齐尔克 骑兵 兵营 , " 这 军士 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“开始把书呆子们赶出第五齐尔克骑兵营，”中士说道。

" [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [bəuθ][ɑːn]['faɪər] ,
" The one at the north end , and the one next to it ; they're both on fire ,
" 这 一 在 这 北 结尾 , 和 这 一 下一个 到 它 ; 它们是 两个都 在 火 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

“北边的那栋楼，还有它旁边那栋楼；现在两栋楼都着火了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

"	She	tossed	a	slip	into	the	wastebasket	beside	her	and	glanced	at	the	next
"	她	抛掷	一个	滑	进入	这	废纸篓	旁	她	和	瞥了一眼	在	这	下一个

[slɪp] .

slip	.
滑	.

她把一张纸条扔进旁边的垃圾桶，然后瞥了一眼下一张纸条。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪŋk] [pɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd]['steiblz] ,

"	And	more	pink	pills	back	of	the	barracks	and	stables	,
"	和	更多的	粉色的	药片	后退	的	这	兵营	和	马厩	,

“营房和马厩后面还有更多粉红色的药丸，

[ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ; - [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

and	move	them	a	little	to	the	north	-	west	;	Kragans	as	skirmishers	,
和	移动	他们	一个	小的	到	这	北	-	西方	;	-	作为	散兵游勇	,

并将他们稍微向西北方向移动；克拉根人作为散兵。

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['giːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks] .

to	intercept	geeks	trying	to	slip	away	from	the	cavalry	barracks	.
到	截距	极客	尝试	到	滑	离开	从	这	骑兵	兵营	.

拦截试图从骑兵营房溜走的书呆子。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːb] [ʌv; əv]

"	A	young	Kragan	with	his	lower	left	arm	in	a	sling	and	a	daub	of
"	一个	年轻的	-	和	他的	降低	左边	手臂	在	一个	吊索	和	一个	涂抹	的

[ˌænti'septɪk] ['plæstər]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

antiseptic	plaster	over	the	back	of	his	head	came	up	and	gave	him	a
防腐剂	石膏	超过	这	后退	的	他的	头	来了	向上	和	给予	他	一个

- [slɪp] .

radioprint	slip	.
-	滑	.

“一个年轻的克拉根人，左下臂用吊带吊着，后脑勺上贴着一块消毒膏药，走过来递给他一张放射印记单。

['^aidəj] - , [ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt][æt; ət][græŋk] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [æt; ət][læst] .

Guido	Karamessinis	,	the	Resident	-	Agent	at	Grank	,	had	reported	,	at	last	.
圭多	-	,	这	居民	-	代理人	在	格兰克	,	有	据报道	,	在	最后的	.

Grank 的驻地代理人 Guido Karamessinis 终于汇报了情况。

[ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kɪŋ] - [truːps] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]

The	city	,	he	said	,	was	quiet	,	but	King	Yoorkerk's	troops	had	seized	the
这	城市	,	他	说	,	曾是	安静的	,	但	国王	-	军队	有	查获	这

['kʌmpəni] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [dɑːks] ,

Company	airport	and	docks	,
公司	飞机场	和	码头	,

他说，城里很平静，但约克国王的军队已经占领了公司机场和码头。

['teɪkən][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ænd; ənd][pʊt] [gɑːrdz] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

taken	the	Procyon	and	the	Northern	Lights	and	put	guards	aboard	them	,
已采取	这	南河三	和	这	北方	灯	和	放	守卫	船上	他们	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

and	were	surrounding	the	Residency	.
和	是	周围	这	住院医师	.

他们征用了“南河三号”和“北极光号”，并在船上安排了守卫，包围了官邸。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	wanted	to	know	what	to	do	.
他	通缉	到	知道	什么	到	做	.

他想知道该怎么办。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , ['æftər] [ə'waɪl] .

Von	Schlichten	managed	to	get	him	on	the	screen	,	after	awhile	.
冯	施利希滕	管理	到	得到	他	在	这	屏幕	,	后	一会儿	.

过了一会儿，冯·施利希滕终于把他弄上了屏幕。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	It	looks	as	though	Yoorkerk's	trying	to	play	both	sides	at	once	,
"	它	看起来	作为	尽管	-	尝试	到	玩	两个都	侧面	在	一次	,

“看来约克尔克试图同时讨好双方。”

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [græŋk] ['rezɪdənt] .

"	he	told	the	Grank	Resident	.
"	他	讲述	这	格兰克	居民	.

“他告诉格兰克居民。”

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'bɛljənz] [pʊt] [daʊn] , ['hiːl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ;

"	If	the	rebellion's	put	down	,	he'll	come	forward	as	your	friend	and	protector	;
"	如果	这	叛乱的	放	向下	,	地狱	来	向前	作为	你的	朋友	和	保护者	;

“如果叛乱被镇压，他会站出来做你的朋友和保护者；

[ɪf] [wɪə(r)] [waɪpt] [aʊt] ['elsˌwer] , ['hiːl] [jel] - - - ! -

if	we're	wiped	out	elsewhere	,	he'll	yell	'	Znidd	suddabit	!	'
如果	是	擦拭	出去	别处	,	地狱	叫喊	-	-	-	!	-

如果我们在其他地方被消灭了，他会大喊“Znidd suddabit！”

[ænd; ənd] [swɑːmp] [juː; jʊ] .

and	swamp	you	.
和	沼泽	你	.

然后把你淹没。

[dəunt] [æn'tægənaɪz] [hɪm; ɪm] ;

Don't	antagonize	him	;
不	对抗	他	;

不要激怒他；

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [wɔːr] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [frʌnts] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] .

we	can't	afford	to	fight	this	war	on	any	more	fronts	than	we	are	now	.
我们	不能	买得起	到	斗争	这	战争	在	任何	更多的	前线	比	我们	是	现在	.

我们不能再同时在更多战线上作战了。

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ən'froʊzɪn] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

We'll	try	to	do	something	to	get	you	unfrozen	,	before	long	.
出色地	尝试	到	做	某物	到	得到	你	解冻	,	前	长的	.

我们会尽快想办法让你解冻。

" [hiː; hi] [kɔːld] [krɪŋk] [ə'gen] .

"	He	called	Krink	again	.
"	他	称为	克林克	再次	.

他又给克林克打了个电话。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [red] - [goʊld] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['freklz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ænsər] .

A	girl	with	red	-	gold	hair	and	a	dusting	of	freckles	across	her	nose	answered	.
一个	女孩	和	红色的	-	金子	头发	和	一个	除尘	的	雀斑	穿过	她	鼻子	回答	.

一位有着红金色头发、鼻子上点缀着雀斑的女孩回答了这个问题。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	are	you	making	out	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	制作	出去	?	"	他	问	.

“你最近怎么样？”他问道。

" [soʊ][fɑːr] , [faɪn] , ['dʒen(ə)rəl] .
" So far , fine , general .
" 所以 远的 , 美好的 , 一般的 .

“目前为止，总体来说还不错。”

[wɪə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eriə] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] - [truːps] ,
We're in complete control of the Company area , and all our native - troops ,
是 在 完全的 控制 的 这 公司 区域 , 和 全部 我们的 本国的 - 军队 ,
[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] - ,
not just the Kragans ,
不是 只是 这 - ,

我们完全控制了公司区域，以及我们所有的本地部队，不仅仅是克拉根人。

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
are with us .
是 和 我们 .

与我们同在。

- [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
Jonkvank's pushed the mutineers out of his palace ,
- 推动 这 叛乱者 出去 的 他的 宫殿 ,

琼克万克把叛乱者赶出了他的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] .
and we're keeping open a couple of streets between there and here .
和 是 保持 打开 一个 夫妻 的 街道 之间 那里 和 这里 .

我们会保持从那里到这里之间的几条街道畅通。

[wiː; wi] ['erlɪft] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][sɪksθ][en] . [juː] . [en] . [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði]
We airlifted all our Kragans and half the Sixth N . U . N . I . to the
我们 空运 全部 我们的 - 和 一半 这 第六 N . U . N . 我 . 到 这
['pæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

我们用空运将我们所有的克拉根士兵和第六努尼团一半的士兵运送到了皇宫。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] - ['sɔr] - [bæk] .
and we have the Zirks patrolling the streets on ' saur - back .
和 我们 有 这 - 巡逻 这 街道 在 - 索尔 - 后退 .

我们看到齐尔克骑着恐龙在街上巡逻。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [truːp] - ['kæriərz] [aʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['elɪmənts; 'eləmənts]
Now , we have our lorries and troop - carriers out picking up elements
现在 , 我们 有 我们的 货车 和 部队 - 承运人 出去 挑选 向上 元素
[ʌv; əv] - ['lɔɪəl] [truːps] [ˌaʊt'saɪd] [taʊn] . "
of Jonkvank's loyal troops outside town . "
的 - 忠诚 军队 外部 镇 . "

现在，我们的卡车和运兵车正在城外接回琼克万克忠诚的部队。

" [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] , [ðen] ?
" Who's doing the rioting , then ?
" 谁是 正在做 这 骚乱 , 然后 ?

那么，是谁在搞暴乱呢?

" [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [θriː] [ʌv; əv] - ['redʒimənts] .
" She named three of Jonkvank's regiments .
" 她 命名 三 的 - 军团 .

她点名了琼克万克的三个团。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['huːdləmz] , [ænd; ənd] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][wʌn] [sekt] [ðæt]
" And the city hoodlums , and priests from the temples of one sect that
" 和 这 城市 流氓 , 和 神父 从 这 寺庙 的 一 教派 那
['fɑːloʊd] - ,
followed Rakkeed ,
随后 - ,

“还有城里的流氓，以及追随拉基德的某个教派寺庙里的祭司们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsəl] [ʌv; əv] - [fɪfθ] ['kɔləmnists] . "
and the whole passel of Skilkan fifth columnists . "
和 这 所有的 帕塞尔 的 - 第五 专栏作家 . "

还有斯基尔坎那群第五纵队分子。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtəd] [teɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" How long do you think it'd take , with the equipment you have ,
" 如何 长的 做 你 思考 它会 拿 , 和 这 设备 你 有 ,

“你觉得用你现有的设备需要多长时间？”

[tuː; tə] ['erlɪft] [ɔːl][ʌv; əv] - ['lɔɪəl] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ? "
to airlift all of Jonkvank's loyal troops into the city ? "
到 空运 全部 的 - 忠诚 军队 进入 这 城市 ? "

把琼克万克的所有忠诚部队空运到城里？

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] . "
" Not before this time tomorrow . "
" 不是 前 这 时间 明天 . "

“不早于明天这个时候。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] ? "
Are you in radio communication with Jonkvank now ? "
是 你 在 收音机 沟通 和 - 现在 ? "

你现在能和 Jonkvank 保持无线电通讯吗？

" [fʊl] ['telikæst] , ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" Full telecast , audio - visual , " the girl replied .
" 满的 电视直播 , 声音的 - 视觉的 , " 这 女孩 回复 .

“全程电视直播，有音视频，”女孩回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Just a minute , general .
" 只是 一个 分钟 , 一般的 .

“稍等片刻，将军。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkər] .
" He put in his geek - speaker .
" 他 放 在 他的 极客 - 扬声器 .

他装上了他的极客音箱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['sɔːriən] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm]
Within a few minutes , a saurian Ullran face was looking out of it at him
之内 一个 很少 分钟 , 一个 蜥蜴 - 脸 曾是 寻找 出去 的 它 在 他
;
;
;

几分钟后，一张蜥蜴般的乌尔兰人的脸从里面望了出来；

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] - [laɪnd] , ['eldərli] , [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][skɑːr] , [kwɔːrts] - ['krʌstɪd] , [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd]

a	harsh	-	lined	,	elderly	,	face	,	with	an	old	scar	,	quartz	-	crusted	,	along	one	side
一个	残酷的	-	衬里	,	老年	,	脸	,	和	一个	老的	瘢痕	,	石英	-	结壳	,	沿着	一	边

.

:

.

一张棱角分明、饱经风霜的老脸，一侧有一道古老的疤痕，上面结满了石英。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Your	Majesty	,	"	von	Schlichten	greeted	him	.
"	你的	威严	,	"	冯	施利希滕	问候	他	.

“陛下，”冯·施利希滕向他致意。

- [prə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][vɑːn] - [neɪm] .

Jonkvank	pronounced	something	intended	to	correspond	to	von	Schlichten's	name	.
-	发音	某物	故意的	到	对应	到	冯	-	姓名	.

Jonkvank 发出了与 von Schlichten 的名字相对应的发音。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪmɪdʒ] - [met] ['ʌndər] [sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	image	-	met	under	sad	circumstances	,	general	,	"	he	said	.
"	我们	有	图像	-	遇见	在下面	伤心	情况	,	一般的	,	"	他	说	.

“我们是在令人悲伤的情况下见面的，总的来说，”他说。

" [sæd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [kɪŋ] - ; [wiː; wi][mʌst; məst][help] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Sad	for	both	of	us	,	King	Jonkvank	;	we	must	help	one	another	.
"	伤心	为了	两个都	的	我们	,	国王	-	;	我们	必须	帮助	一	其他	.

“国王琼克万克，我们俩都很难过；我们必须互相帮助。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ɪn] [krɪŋk] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	am	told	that	your	soldiers	in	Krink	have	risen	against	you	,
我	是	讲述	那	你的	士兵	在	克林克	有	升起	反对	你	,

我听说你们在克林克的士兵已经起来反抗你们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [truːps] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . "

and	that	your	loyal	troops	are	far	from	the	city	.	"
和	那	你的	忠诚	军队	是	远的	从	这	城市	.	"

而且你的忠诚部队还远在城外。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][wɔːr] ['mɪnɪstər] , - ,

That	was	the	work	of	my	War	Minister	,	Hurkkirk	,
那	曾是	这	工作	的	我的	战争	部长	,	-	,

那是我的战争部长赫克尔克的杰作。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - , [meɪ] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][ə'laɪv] !

who	was	in	the	pay	of	King	Firkked	of	Skilk	,	may	Jeels	devour	him	alive	!
WHO	曾是	在	这	支付	的	国王	-	的	-	,	可能	果冻	吞食	他	活	!

凡是受雇于斯基尔克国王菲尔克德的人，愿吉尔斯将他活活吞噬！

[aɪ][hæv; həv] - [hed] [hɪr] ['sʌmwer] .

I	have	Hurkkirk's	head	here	somewhere	.
我	有	-	头	这里	某处	.

我这儿还有赫克柯克的头颅呢。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	have	it	found	,	if	you	want	to	see	it	.	"
我	能	有	它	成立	,	如果	你	想	到	看	它	.	"

如果你想看的话，我可以找找看。

" [ded] - ['treɪtəz] - ['hedz] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] - , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ,
" Dead - traitors ' heads do not interest me , King Jonkvank , " von Schlichten replied ,
" 死的 - 叛徒 - 头部 做 不是 兴趣 我 , 国王 - , " 冯 施利希滕 回复 ,

“琼克万克国王，我对死去的叛徒头颅不感兴趣，”冯·施利希滕回答道，

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɪŋ] [wʊd] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld] -
in what he estimated that the Krinkan king would interpret as a tone of cold -
在 什么 他 估计的 那 这 - 国王 会 解释 作为 一个 语气 的 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['kruːəlti] .
blooded cruelty .
血腥 残酷 .

他认为克林坎国王会把这种语气解读为冷血残忍。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['treɪtəz] - ['hedz] [stɪl] [ɑːn] ['treɪtəz] - ['ʃəuldəz] . . . .
" There are too many traitors ' heads still on traitors ' shoulders . . . .
" 那里 是 也 许多 叛徒 - 头部 仍然 在 叛徒 - 肩膀 . . . .

“太多叛徒的头颅仍然长在叛徒的肩膀上……”

[wʌt] ['redʒɪmənts] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
What regiments are loyal to you , and where are they now ?
什么 军团 是 忠诚 到 你 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?

哪些部队效忠于你？他们现在在哪里？

" - [bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd][loʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Jonkvank began naming regiments and locating them ,
" - 开始 命名 军团 和 定位 他们 ,

“琼克万克开始给各个团命名并确定它们的位置，

[ɔːl][æt; ət]['maɪnər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [krɪŋk] .
all at minor provincial towns at least a hundred miles from Krink .
全部 在 次要的 省级 城镇 在 至少 一个 百 英里 从 克林克 .

所有这些城镇都位于距离克林克至少一百英里的偏远省份小镇。

" - [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ; [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɜːrsɪfəli] , " [vɑːn]
" Hurkkirk did his work well ; I'm afraid you killed him too mercifully , " von
" - 做过 他的 工作 出色地 ; 我是 害怕的 你 被杀 他 也 仁慈地 , " 冯
[ʃlɪktən] [sed] .
Schlichten said .
施利希滕 说 .

“赫尔克尔克干得很好；恐怕你杀他太仁慈了，”冯·施利希滕说道。

" [wel] , [aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][tuː; tə] [krɪŋk] .
" Well , I'm sending the Northern Star to Krink .
" 出色地 , 我是 发送 这 北方 星星 到 克林克 .

“嗯，我要把北极星号派往克林克。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ɪn][wʌn]['redʒɪmənt][æt; ət][ə; eɪ][trɪp] , [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['skætərd] ;
She can only bring in one regiment at a trip , the way they're scattered ;
她 能 仅有的 带来 在 一 团 在 一个 旅行 , 这 方式 它们是 疏散 ;

由于部队分散，她每次只能带一个团过来；

[wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɜːrst] ?
which one do you want first ?
哪个 一 做 你 想 第一的 ?

你想先选哪个?

" - [maʊθ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [kəm'prest] ['grɪmli] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [smaɪl] .
" Jonkvank's mouth , until now compressed grimly , parted in a gleaming smile .
" - 嘴 , 直到 现在 压缩 阴沉地 , 分手了 在 一个 闪闪发光 微笑 .

“琼克万克的嘴唇，原本紧抿着，此刻却绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ]

He	made	an	exclamation	of	pleasure	which	sounded	rather	like	a	boy	running
他	制成	一个	感叹	的	乐趣	哪个	听起来	相当	喜欢	一个	男生	跑步

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

along	a	picket	fence	with	a	stick	.
沿着	一个	纠察	栅栏	和	一个	戳	.

他发出了一声愉悦的惊叹，听起来就像一个男孩拿着棍子沿着木栅栏奔跑一样。

" [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Good	,	general	!
"	好的	,	一般的	!

“好，将军！”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ðiː] [fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['redʒɪmənt] ['mɜːdəəz] , [æt; ət] - ; [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['raɪfəlz] [laɪk]

"	The	first	should	be	the	regiment	Murderers	,	at	Furnk	;	they	all	have	rifles	like
"	这	第一的	应该	是	这	团	杀人犯	,	在	-	;	他们	全部	有	步枪	喜欢

[jʊr; jər] ['soʊldʒərz] .

your	soldiers	.
你的	士兵	.

“首先应该是驻扎在弗恩克的‘杀人者’团；他们都和你们的士兵一样拥有步枪。”

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [greɪt] [skwer] , [æt; ət] [ðə; ðiː] ['pæləs] [hɪr] .

Have	them	brought	to	the	Great	Square	,	at	the	Palace	here	.
有	他们	带来	到	这	伟大的	正方形	,	在	这	宫殿	这里	.

让他们把他们带到这里宫殿的大广场。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðiː] ['redʒɪmənt] [fɪr] - ['meɪkɜ-z] , [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['redʒɪmənt] [kɔːrps]

And	then	,	the	regiment	Fear	-	Makers	,	at	Jeelznidd	,	and	the	regiment	Corpse
和	然后	,	这	团	害怕	-	创客	,	在	-	,	和	这	团	尸体

- ['riːpəz] , [æt; ət] . . . . "

-	Reapers	,	at	.	.	.	.	"
-	收割者	,	在	.	.	.	.	"

然后是驻扎在杰尔兹尼德的“恐惧制造者”团，以及驻扎在……的“尸体收割者”团。

" [let] [ðæt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] [ɪn] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [əd'vaɪzd] .

"	Let	that	go	until	the	Murderers	are	in	,	"	von	Schlichten	advised	.
"	让	那	去	直到	这	杀人犯	是	在	,	"	冯	施利希滕	建议	.

“在凶手进来之前就这样吧，”冯·施利希滕建议道。

" [ðeə(r)] [æt; ət] - , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	They're	at	Furnk	,	you	say	?
"	它们是	在	-	,	你	说	?

“你说他们在弗恩克？”

[aɪl] [send] [ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] [staːr] [ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] . "

I'll	send	the	Northern	Star	there	,	directly	.	"
患病的	发送	这	北方	星星	那里	,	直接地	.	"

我会直接把北极星号送到那里。

" [oʊ] , [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Oh	,	good	,	general	!
"	哦	,	好的	,	一般的	!

“哦，太好了，将军！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðɪs] !
I will not soon forget this !
我 将要 不是 很快 忘记 这 !

我永远不会忘记这件事!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,
And , as soon as the work is finished here ,
和 , 作为 很快 作为 这 工作 是 完成的 这里 ,

而且，一旦这里的工作完成，

[aɪ] [wɪl] [send]['soʊldʒərz][tuː; tə][help][juː; jʊ][æt; ət] - .
I will send soldiers to help you at Skilk .
我 将要 发送 士兵 到 帮助 你 在 - .

我将派士兵去斯基尔克帮助你们。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]
There shall be a great pile of the heads of those who had part in this
那里 将 是 一个 伟大的 桩 的 这 头部 的 那些 WHO 有 部分 在 这
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

参与这桩罪恶行径的人，他们的头颅将被堆成一座小山。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ! "
both here and there ! "
两个都 这里 和 那里 ! "

这里那里都有!

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] . . . .
Now , if you will pardon me , I'll go to give the necessary orders . . . .
现在 , 如果 你 将要 赦免 我 , 患病的 去 到 给 这 必要的 订单 . . . .

现在，恕我失陪，我要去下达必要的命令.....

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [buːθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -
" As he left the booth , he saw Hideyoshi O'Leary in front of the situation -
" 作为 他 左边 这 展位 , 他 锯 秀吉 奥利里 在 正面 的 这 情况 -
[mæp] , [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .
map , and hailed him .
地图 , 和 赞誉 他 .

“他离开展位时，看到秀吉·奥利里站在战况图前，便向他打招呼。

" ['hæri] [ænd; ənd] [hə'sɑːn] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr][ˌɑːr 'iː] - ['æməʊ] ; [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌem 'iː][ɔːf] [hɪr]
" Harry and Hassan are getting the car re - ammoed ; they dropped me off here
" 哈里 和 哈桑 是 获得 这 车 关于 - 弹药 ; 他们 掉落 我 离开 这里
.
:
.

“哈里和哈桑正在给车重新装弹；他们把我送到这里。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ?
Want to come up with us and see the show ?
想 到 来 向上 和 我们 和 看 这 展示 ?

想和我们一起去看演出吗?

" [oʊ'lɪri] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" O'Leary asked , as he saw the general .
" 奥利里 问 , 作为 他 锯 这 一般的 .

奥利里看到将军后问道。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [krɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [brɪŋz] [ðə; ðɪ][kɑːr] [hɪr]
" No , I want you to go to Krink , as soon as Harry brings the car here
" 不 , 我 想 你 到 去 到 克林克 , 作为 很快 作为 哈里 带来 这 车 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

“不，我希望你等哈里把车开过来之后就去克林克那里。”

" [hiː; hi][toʊld] [oʊ'lɪri] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
" He told O'Leary what he intended doing .
" 他 讲述 奥利里 什么 他 故意的 正在做 .

他告诉奥利里他打算怎么做。

" [juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːr][ænd; ənd][ə'lɜːrt] [ðiːz]
" You'll probably have to go around ahead of the Star and alert these
" 你会 大概 有 到 去 大约 前方 的 这 星星 和 警报 这些
['redʒɪmənts] .
regiments .
军团 .

“你可能得先于‘星号’部队去通知这些团。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] ['steɪbəlaɪz][æt; ət] [krɪŋk] , [prɑːd] - ['ɪntuː] ['eəˌlɪftɪŋ] [truːps]
And as soon as things stabilize at Krink , prod Jonkvank into airlifting troops
和 作为 很快 作为 事物 稳定 在 克林克 , 生产 - 进入 空运 军队
[hɪr] .
here .
这里 .

一旦克林克局势稳定下来，就敦促琼克万克空运部队到这里。

[jʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] ['prɑːmɪs] - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'suːm] [pə'lɪtɪk(ə)l]
You're authorized , in my name , to promise Jonkvank that he can assume political
你是 授权 , 在 我的 姓名 , 到 承诺 - 那 他 能 认为 政治的
[kən'troʊl][æt; ət] - ,
control at Skilk ,
控制 在 - ,

你以我的名义被授权向 Jonkvank 承诺，他可以接管 Skilk 的政治控制权。

['æftər] [wiːv] [stʌft] - [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌstbɪn] .
after we've stuffed Firkked's head in the dustbin .
后 我们已经 填充 - 头 在 这 垃圾桶 .

在我们把菲尔克德的头塞进垃圾桶之后。

" [dʒuːlz] ['kiːvɪni] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] , [hɜːrd] [ðæt]
" Jules Keaveney , who always seemed to be where he wasn't wanted , heard that
" 朱尔斯 基文尼 , WHO 总是 似乎 到 是 在哪里 他 不是 通缉 , 听到 那
[ænd; ənd] ['ferli] [skriːmd] .
and fairly screamed .
和 相当 尖叫 .

“朱尔斯·基文尼总是出现在不该出现的地方，他听到这话后，几乎是尖叫起来。”

" ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] !
" General von Schlichten !
" 一般的 冯 施利希滕 !

“冯·施利希滕将军！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
That is a political decision !
那 是 一个 政治的 决定 !

这是一个政治决定！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɔmisiz] [laɪk] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	have	no	authority	to	make	promises	like	that	;	that	is	a	matter	for	the
你	有	不	权威	到	制作	承诺	喜欢	那	;	那	是	一个	事情	为了	这

[ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

Governor	-	General	,
州长	-	一般的	,

你无权做出这样的承诺；那是总督的职责。

[æt; ət] [liːst] ！ "

at	least	!	"
在	至少	！	"

至少！

" [wel] , [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə][sɪd] [ˈhɛrɪŋtən] [kæn; kən][biː; bi] [sent]

"	Well	,	as	of	now	,	and	until	a	successor	to	Sid	Harrington	can	be	sent
"	出色地	,	作为	的	现在	,	和	直到	一个	接班人	到	西德	哈灵顿	能	是	发送

[hɪr] [frʌm; frəm] ['terə] ,

here	from	Terra	,
这里	从	泰拉	,

“嗯，就目前而言，直到泰拉能派出西德·哈灵顿的继任者来到这里为止，

[aɪm] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

I'm	Governor	-	General	,	"	von	Schlichten	told	him	,
我是	州长	-	一般的	,	"	冯	施利希滕	讲述	他	,

我是总督，”冯·施利希滕告诉他，

['mentəli] ['θæŋkɪŋ] ['kiːvɪni] [fɔːr; fər] [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

mentally	thanking	Keaveney	for	reminding	him	of	the	necessity	for	such	a
精神上	谢谢	基文尼	为了	提醒	他	的	这	必要性	为了	这样的	一个

[step] .

step	.
步	.

他在心里感谢基文尼提醒他采取这一步骤的必要性。

" ['kæptɪn] - !

"	Captain	Malavez	!
"	队长	-	!

“马拉维斯船长！”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [aʊt] [æn; ən] [ɔːl] - ['steɪʃ(ə)n] ['telikæst] , [ɪˈmiːdiətli] : ['mɪlətəri] [kəˈmændər] - [ɪn] -

You	will	send	out	an	all	-	station	telecast	,	immediately	:	Military	Commander	-	in	-
你	将要	发送	出去	一个	全部	-	车站	电视直播	,	立即地	:	军队	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [ˈkaːlɔs][vɑːn] [ʃlɪktən] ,

Chief	Carlos	von	Schlichten	,
首席	卡洛斯	冯	施利希滕	,

你们将立即发出全站电视广播： 军事总司令卡洛斯·冯·施利希滕，

['biːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][bəuθ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɛrɪŋtən] [ænd; ənd]

being	informed	of	the	deaths	of	both	Governor	-	General	Harrington	and
存在	知情的	的	这	死亡人数	的	两个都	州长	-	一般的	哈灵顿	和

[luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] ['blaʊnt] , [əˈsjuːmz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Lieutenant	-	Governor	Blount	,	assumes	the	duties	of	Governor	-	General	,
中尉	-	州长	布朗特	,	假设	这	职责	的	州长	-	一般的	,

得知总督哈灵顿和副总督布朗特双双去世的消息后，他接任总督职务。

[æz; əz][ʌv; əv] - [təˈdeɪ] .

as	of	0001	today	.
作为	的	-	今天	.

截至今天00:01。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kiːvɪni] .
" He turned to Keaveney .
" 他 转向 到 基文尼 .

他转向基文尼。

" [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does that satisfy you ? " he asked .
" 做 那 满足 你 ? " 他 问 .

“这样你满意了吗？”他问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
You have no authority to assume a civil position of any sort ,
你 有 不 权威 到 认为 一个 民用 位置 的 任何 种类 ,

你无权担任任何形式的民事职务。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . .
let alone the very highest position . . . .
让 独自的 这 非常 最高 位置 . . . .

更遑论最高职位了……

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
" Von Schlichten unbuttoned his holster and took out his authority ,
" 冯 施利希滕 解开纽扣 他的 枪套 和 采取 出去 他的 权威 ,

“冯·施利希滕解开了皮套，拿出了他的权威，

['letɪŋ] ['kiːvɪni] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
letting Keaveney look in to the muzzle of it .
出租 基文尼 看 在 到 这 枪口 的 它 .

让基文尼看看它的枪口。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here it is , " he said .
" 这里 它 是 , " 他 说 .

“就是这个，”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" If you're wise , don't make me appeal to it .
" 如果 你是 明智的 , 不 制作 我 上诉 到 它 .

“如果你够明智，就别逼我诉诸它。”

" ['kiːvɪni] [ʃ'rʌgd] .
" Keaveney shrugged .
" 基文尼 耸了耸肩 .

基文尼耸了耸肩。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't argue with that , " he said .
" 我 不能 争论 和 那 , " 他 说 .

“我无法反驳这一点，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't fancy the Ullr Company is going to be impressed by it . "
" 但 我 不 想要 这 乌勒尔 公司 是 去 到 是 印象深刻 经过 它 . "

“但我并不认为乌勒尔公司会对此印象深刻。”

" [ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['pɑːrˌsek] [ə'weɪ] .
" The Ullr Company , " von Schlichten replied , " is six and a half parsecs away .
" 这 乌勒尔 公司 , " 冯 施利希滕 回复 , " 是 六 和 一个 一半 秒差距 离开 .

冯·施利希滕回答说：“乌勒尔公司距离这里还有六又二分之一秒差距。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['terə] ,

It	takes	a	ship	six	months	to	get	from	here	to	Terra	,
它	需要	一个	船	六	几个月	到	得到	从	这里	到	泰拉	,

从这里到地球，船需要六个月的时间才能到达。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [bæk] .

and	another	six	months	to	get	back	.
和	其他	六	几个月	到	得到	后退	.

还需要六个月才能恢复。

[ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [iːtʃ] [weɪ] .

A	radio	message	takes	a	little	over	twenty	-	one	years	,	each	way	.
一个	收音机	信息	需要	一个	小的	超过	二十	-	一	年	,	每个	方式	.

一条无线电消息单程需要二十一年多时间。

" [hiː; hi] ['həʊlstə; 'hɒl-] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə'gen] .

"	He	holstered	the	pistol	again	.
"	他	枪套	这	手枪	再次	.

他又把手枪放回枪套里。

" [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌn] [ʌv; əv] - [sə'bɔːdinits] [sed] .

"	That	brings	up	another	question	,	general	,	"	one	of	Keaveney's	subordinates	said	.
"	那	带来	向上	其他	问题	,	一般的	,	"	一	的	-	下属	说	.

“将军，这又引出了另一个问题，”基文尼的一名下属说道。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [get] [hɪr] [frʌm; frəm] ['terə] ? "

"	Can	we	hold	out	long	enough	for	help	to	get	here	from	Terra	?	"
"	能	我们	抓住	出去	长的	足够的	为了	帮助	到	得到	这里	从	泰拉	?	"

“我们能坚持到地球派来援军到达吗？”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['terə] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ,

"	By	the	time	help	could	reach	us	from	Terra	,	"	von	Schlichten	replied	,
"	经过	这	时间	帮助	可以	抵达	我们	从	泰拉	,	"	冯	施利希滕	回复	,

“等到地球那边的救援人员赶到时，”冯·施利希滕回答说，

" [wiːl] ['iːðər] [hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] [krʌʃt] , [ɔːr] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['terən] [left] [ɑːn] [ʊl] .

"	we'll	either	have	this	revolt	crushed	,	or	there	won't	be	a	live	Terran	left	on	Ullr	.
"	出色地	任何一个	有	这	反叛	碎	,	或者	那里	惯于	是	一个	居住	泰伦	左边	在	乌勒尔	.

“要么我们镇压这场叛乱，要么乌勒尔星球上将不会再有一个地球人活着。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [briːf] [sə'dɪstɪk] ['pleʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] - [feɪs] [sæg] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	He	felt	a	brief	sadistic	pleasure	as	he	watched	Keaveney's	face	sag	in	horror	.
"	他	毛毡	一个	简短的	虐待狂	乐趣	作为	他	观看	-	脸	下垂	在	恐怖	.

看着基文尼的脸因恐惧而扭曲，他感到一阵短暂的虐待狂快感。

" [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	On	this	planet	,
"	在	这	行星	,

在这个星球上，

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kæn; kən] [iːt] .

there's	not	more	than	a	three	months	'	supply	of	any	sort	of	food	a	human	can	eat	.
有	不是	更多的	比	一个	三	几个月	-	供应	的	任何	种类	的	食物	一个	人类	能	吃	.

任何种类的人类食物的供应量都不超过三个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['ðætəl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [plaɪt] [kæn; kən][get][tu:; tə]

And	the	ships	that'll	be	coming	in	until	word	of	our	plight	can	get	to
和	这	船舶	那将	是	未来	在	直到	单词	的	我们的	困境	能	得到	到

['terə] [wəʊnt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ] .

Terra	won't	bring	enough	to	keep	us	going	.
泰拉	惯于	带来	足够的	到	保持	我们	去	.

在我们困境的消息传到地球之前，陆续抵达的船只带来的物资不足以维持我们的生存。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['laɪvstɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['tɪʃu:] ['kʌltʃər] [plænt][æt; ət]

We	need	the	farms	and	livestock	and	the	animal	-	tissue	culture	plant	at
我们	需要	这	农场	和	家畜	和	这	动物	-	组织	文化	植物	在

- ,

Konkrook	,
-	,

我们需要Konkrook的农场、牲畜和动物组织培养厂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmz][æt; ət] [krɪŋk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bæk] [ʌv; əv] - ,

and	the	farms	at	Krink	and	on	the	plateau	back	of	Skilk	,
和	这	农场	在	克林克	和	在	这	高原	后退	的	-	,

还有克林克的农场和斯基尔克后面的高原上的农场，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [pi:s] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leɪbər][tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm] .

and	we	need	peace	and	native	labor	to	work	them	.
和	我们	需要	和平	和	本国的	劳动	到	工作	他们	.

我们需要和平以及当地劳动力来开垦这些土地。

" ['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

"	Nobody	seemed	to	have	anything	to	say	after	that	,	for	awhile	.
"	无人	似乎	到	有	任何事物	到	说	后	那	,	为了	一会儿	.

“在那之后，似乎有一段时间，大家都没什么可说的了。”

[ðen] ['ki:vɪni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][frʌm; frəm]['nivəlheim][ɪn] [θri:]

Then	Keaveney	suggested	that	the	next	ship	was	due	in	from	Niflheim	in	three
然后	基文尼	建议	那	这	下一个	船	曾是	到期的	在	从	尼福尔海姆	在	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

然后基文尼表示，下一艘船将于三个月后从尼福尔海姆抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑ:n] [ʊl] .

and	that	it	could	be	used	to	evacuate	all	the	Terrans	on	Ullr	.
和	那	它	可以	是	用过的	到	撤离	全部	这	泰伦人	在	乌勒尔	.

并且它可以用来撤离乌勒尔上的所有地球人。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['pɜ:rsənəli] [ʃu:t] ['eni] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['terən] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] ,

"	And	I'll	personally	shoot	any	able	-	bodied	Terran	who	tries	to	board	that	ship	,
"	和	患病的	亲自	射击	任何	有能力的	-	有形的	泰伦	WHO	尝试	到	木板	那	船	,

" [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['prɑ:mɪst] .

"	von	Schlichten	promised	.
"	冯	施利希滕	承诺	.

“任何试图登上那艘飞船的身强力壮的地球人，我都会亲自射杀，”冯·施利希滕承诺道。

" [get] [ðɪs] [θru:] [jʊr; jər] ['hedz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Get	this	through	your	heads	,	all	of	you	.
"	得到	这	通过	你的	头部	,	全部	的	你	.

“你们所有人都要牢记这一点。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,

We	are	going	to	break	this	rebellion	,
我们	是	去	到	休息	这	叛乱	,

我们将镇压这场叛乱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [ʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən]

and	we	are	going	to	hold	Ullr	for	the	Company	and	the	Terran
和	我们	是	去	到	抓住	乌勒尔	为了	这	公司	和	这	泰伦

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

我们将为公司和地球联邦扣押乌勒尔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	around	him	.
"	他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

" [naʊ] , [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Now	,	get	back	to	work	,	all	of	you	,
"	现在	,	得到	后退	到	工作	,	全部	的	你	,

“现在，都回去工作吧，你们所有人。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːvɪni] .

"	he	told	the	group	that	had	formed	around	him	and	Keaveney	.
"	他	讲述	这	团体	那	有	形成	大约	他	和	基文尼	.

“他告诉了围绕着他和基文尼形成的小组。”

" [mɪs] ['kwintɔn] , [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][maɪ]['ædʒʊtənt] , ['kɜːrn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [ɑːn] [dɪ'tætʃt]

"	Miss	Quinton	,	you	just	heard	me	order	my	adjutant	,	Colonel	O'Leary	,	on	detached
"	错过	昆顿	,	你	只是	听到	我	命令	我的	副官	,	上校	奥利里	,	在	分离的

['duːti][tuː; tə] [krɪŋk] .

duty	to	Krink	.
责任	到	克林克	.

“昆顿小姐，你刚才听到我命令我的副官奥利里上校前往克林克执行任务。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	want	you	to	take	over	for	him	.
我	想	你	到	拿	超过	为了	他	.

我希望你接替他的位置。

[juːl] [hæv; həv][ræŋk][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

You'll	have	rank	and	authority	as	colonel	for	the	duration	of	this	war	.
你会	有	秩	和	权威	作为	上校	为了	这	期间	的	这	战争	.

在这场战争期间，你将拥有上校的军衔和权力。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	She	was	thunderstruck	.
"	她	曾是	雷击	.

她震惊不已。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪləteri] ['mætərz] .

"	But	I	know	absolutely	nothing	about	military	matters	.
"	但	我	知道	绝对地	没有什么	关于	军队	事情	.

但我对军事方面一窍不通。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

There	must	be	a	hundred	people	here	who	are	better	qualified	than	I	am	.
那里	必须	是	一个	百	人们	这里	WHO	是	更好的	合格的	比	我	是	.

. . . "

:	:	:	"

. . . "

这里至少有上百人比我更有资格.....

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][dʒɑːbz] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]
" There are , and they all have jobs , and I'd have to find
" 那里 是 , 和 他们 全部 有 工作 , 和 ID 有 到 寻找
[riː'pleɪsmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
replacements for them ,
替换 为了 他们 ,

“确实有，他们都有工作，我得找人顶替他们。”

[ænd; ənd] [riː'pleɪsmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riː'pleɪsmənts] .
and replacements for the replacements .
和 替换 为了 这 替换 .

以及替换件的替换件。

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] ['eni] ['veɪkənsi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
You won't leave any vacancy to be filled .
你 惯于 离开 任何 空缺 到 是 已填 .

你不会留下任何空缺职位。

[ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] , [fæst] [ɪ'nʌf] .
And you'll learn , fast enough .
和 你会 学习 , 快速地 足够的 .

你很快就会学会的。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" He went over to the situation - map again , and looked at the
" 他 去 超过 到 这 情况 - 地图 再次 , 和 看起来 在 这
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] .
arrangements of pink and white pills .
安排 的 粉色的 和 白色的 药片 .

他又走到情况图前，看了看粉色和白色药丸的排列情况。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl]['dʒɑːrmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['erpɔːrt] ,
" First of all , I want you to call Jarman , at the military airport ,
" 第一的 的 全部 , 我 想 你 到 称呼 贾曼 , 在 这 军队 飞机场 ,

“首先，我希望你给在军用机场的贾曼打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] - [ænd; ənd]['draɪvər][sent] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and have an airjeep - and driver sent around here for me .
和 有 一个 - 和 司机 发送 大约 这里 为了 我 .

派一辆空中吉普车和司机来这里为我服务。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I'm going up and have a look around .
我是 去 向上 和 有 一个 看 大约 .

我要上去看看。

['bɑːrni] , [kiːp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['goʊɪŋ] [waɪl] [aɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['kwintɔn] [wʌt] [its] [ɔːl]
Barney , keep the show going while I'm out , and tell Colonel Quinton what it's all
巴尼 , 保持 这 展示 去 尽管 我是 出去 , 和 告诉 上校 昆顿 什么 它是 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

巴尼，我不在的时候你继续主持节目，并告诉昆顿上校这到底是怎么回事。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
He looked at his watch , as the light airjeep let down into the street .
他 看起来 在 他的 手表 , 作为 这 光 - 让 向下 进入 这 街道 .

他看了看手表，轻型飞行吉普车缓缓降落到街道上。

[oʊ] - [wʌn] - [ˌfɪfˈtiːn] — [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] -

Oh	-	one	-	fifteen	—	two	hours	and	a	half	since	the	mutiny	at	the	native	-
哦	-	一	-	十五	—	二	小时	和	一个	一半	自从	这	兵变	在	这	本国的	-

[truːps] [ˈbærəks] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [aʊt] .

troops	barracks	had	broken	out	.
军队	兵营	有	破碎的	出去	.

哦，一点十五分——距离土著部队营房发生兵变已经过去了两个半小时。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

The	Company	reservation	was	still	ablaze	with	lights	,
这	公司	预订	曾是	仍然	燃烧	和	灯	,

公司预订处灯火通明，

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspensəri] [ænd; ənd] [test] - [læb] [hiː; hi]

and	over	the	roof	of	the	hospital	and	dispensary	and	test	-	lab	he
和	超过	这	屋顶	的	这	医院	和	药房	和	测试	-	实验室	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbærəks] .

could	see	the	glare	of	the	burning	barracks	.
可以	看	这	强光	的	这	燃烧	兵营	.

他越过医院、诊所和实验室的屋顶，可以看到燃烧的营房的火光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfaɪər] - [gler] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	more	fire	-	glare	to	the	south	,
那里	曾是	更多的	火	-	强光	到	这	南	,

南方火光更加耀眼。

[ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] - [ɪˈkwɪpmənt] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] - [ˈleɪbər] [kæmp] ,

in	the	direction	of	the	mine	-	equipment	park	and	the	mine	-	labor	camp	,
在	这	方向	的	这	矿	-	设备	公园	和	这	矿	-	劳动	营	,

朝着矿山设备园区和矿工营地的方向，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	from	that	direction	the	bulk	of	the	firing	was	to	be	heard	.
和	从	那	方向	这	大部分	的	这	射击	曾是	到	是	听到	.

大部分枪声都来自那个方向。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði] - [ˈkænəpi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

The	driver	,	a	young	lieutenant	,	slid	back	the	duraglass	canopy	for	him	to
这	司机	,	一个	年轻的	中尉	,	滑行	后退	这	-	树冠	为了	他	到

[klaɪm] [ɪn] ,

climb	in	,
爬	在	,

司机是一名年轻的中尉，他把硬玻璃顶篷向后拉开，让他爬了进去。

[ðen] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stræpt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]

then	snapped	it	into	place	when	he	had	strapped	himself	into	his	seat	,	and
然后	啪啪	它	进入	地方	什么时候	他	有	绑带	他自己	进入	他的	座位	,	和

[hɪt] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] .

hit	the	controls	.
打	这	控制	.

然后，当他系好安全带坐好后，就把安全带扣到位，并启动了控制装置。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,

They	lifted	up	,
他们	抬起	向上	,

他们抬起头来，

[ðə; ði]['draɪvər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

the	driver	turning	the	nose	of	the	airjeep	in	the	direction	of	the	flames
这	司机	转弯	这	鼻子	的	这	-	在	这	方向	的	这	火焰

[ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] - [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	explosions	and	magnesium	-	lights	to	the	south	and	tapping	his
和	爆炸	和	镁	-	灯	到	这	南	和	窃听	他的

['buːstər] - ['bʌt(ə)n] ['dʒentli] .

booster	-	button	gently	.
增压器	-	按钮	轻轻地	.

驾驶员将空中吉普车的车头转向南方的火焰、爆炸和镁光灯的方向，轻轻地按下了增压按钮。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	vehicle	shot	forward	and	came	floating	in	over	the	scene	of	the	fighting	.
这	车辆	射击	向前	和	来了	漂浮的	在	超过	这	场景	的	这	斗争	.

车辆向前疾驰，飘荡到战斗现场上空。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

The	situation	-	map	at	the	improvised	headquarters	had	shown	a	mixture	of
这	情况	-	地图	在	这	即兴发挥	总部	有	所示	一个	混合物	的

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] - [ɪ'kwɪpmənt] [pɑːrk] ;

pink	and	white	pills	in	the	mine	-	equipment	park	;
粉色的	和	白色的	药片	在	这	矿	-	设备	公园	;

临时指挥部的情况图显示，矿山设备区内有粉色和白色药丸混杂在一起；

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][læg][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	was	going	to	have	to	be	done	about	the	lag	in	correcting	it	,
某物	曾是	去	到	有	到	是	完毕	关于	这	落后	在	纠正	它	,

必须采取措施解决纠正这一问题的滞后问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['kʌmpəni] [truːps] ,

for	the	area	was	entirely	in	the	hands	of	loyal	Company	troops	,
为了	这	区域	曾是	完全	在	这	双手	的	忠诚	公司	军队	,

因为该地区完全掌握在效忠公司的东印度公司军队手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]

and	the	mob	of	laborers	and	mutinous	soldiers	had	been	pushed	back	into
和	这	暴民	的	劳工	和	叛逆的	士兵	有	到过	推动	后退	进入

[ðə; ði] ['tempəreri] [kæmp] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

the	temporary	camp	where	the	workers	had	been	gathered	to	await	transportation
这	暂时的	营	在哪里	这	工人	有	到过	聚集	到	等待	运输

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

to	the	Arctic	.
到	这	北极	.

一群劳工和叛乱士兵被赶回了临时营地，工人们聚集在那里等待被运往北极。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] ['wɜːrkərz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə]

As	he	had	feared	,	the	rioting	workers	,	many	of	whom	were	trained	to
作为	他	有	害怕	,	这	骚乱	工人	,	许多	的	谁	是	受过训练	到

['hænd(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

handle	contragravity	equipment	,
处理	反重力	设备	,

正如他所担心的那样，参与暴乱的工人们，其中许多人都接受过操作反重力设备的训练，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌmp] - [trʌks] [ænd; ənd] ['paʊər] - ['ʃʌvlz]

had	managed	to	lift	up	a	number	of	dump	-	trucks	and	power	-	shovels
有	管理	到	举起	向上	一个	数字	的	倾倒	-	卡车	和	力量	-	铲子

[ænd; ənd] ['bʊldoʊzərz] ,

and	bulldozers	,
和	推土机	,

已经成功吊起了许多自卸卡车、挖掘机和推土机。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪmprəvaɪzd] [er] - [tæŋks] ,

intending	to	use	them	as	improvised	air	-	tanks	,
意图	到	使用	他们	作为	即兴发挥	空气	-	坦克	,

打算将它们用作临时储气罐，

[bʌt; bət]['dʒɑːrmənz]['kɑːmbæt] - [kɑːrz][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ['prɑːmptlɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

but	Jarman's	combat	-	cars	had	gotten	on	the	job	promptly	and	all	of
但	贾曼的	战斗	-	汽车	有	获得	在	这	工作	及时	和	全部	的

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['rekɪdʒ] ,

these	had	been	shot	down	and	were	lying	in	wreckage	,
这些	有	到过	射击	向下	和	是	说谎	在	残骸	,

但贾曼的战斗车辆迅速投入战斗，这些敌车全部被击落，残骸散落在各处。

['moʊstlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [paːkt] ['maɪnɪŋ] - [ɪ'kwɪpmənt] .

mostly	among	the	rows	of	parked	mining	-	equipment	.
大多	之中	这	行	的	停放	矿业	-	设备	.

大多位于成排停放的采矿设备之间。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['leɪbər] - [kæmp] ,

From	the	labor	-	camp	,
从	这	劳动	-	营	,

从劳改营，

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	surprising	volume	of	fire	was	being	directed	against	the	attack	which	had
一个	奇怪	体积	的	火	曾是	存在	指导	反对	这	攻击	哪个	有

[ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌriː'teɪkən] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrk] .

already	started	from	the	retaken	equipment	-	park	.
已经	开始	从	这	重新夺回	设备	-	公园	.

令人惊讶的是，从夺回的设备停车场发起的进攻遭到了大量火力压制。

['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] , [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Hovering	above	the	fighting	,	aloof	from	it	,
悬停	多于	这	斗争	,	超然	从	它	,

置身于战火之上，超然物外，

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks] [lɔːŋ] [truːp] - ['kæriərz] [lænd][ænd; ənd] [dɪs'gɔːrdʒ] - ['raɪfəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	saw	six	long	troop	-	carriers	land	and	disgorge	Kragan	Rifles	who	had	been
他	锯	六	长的	部队	-	承运人	土地	和	吐出	-	步枪	WHO	有	到过

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] .

released	by	the	liquidation	of	resistance	at	the	native	-	troops	barracks	.
发布	经过	这	清算	的	反抗	在	这	本国的	-	军队	兵营	.

他看到六辆长型运兵车登陆，车上卸下了克拉根步枪兵，这些步枪兵是在镇压了当地军队营房的抵抗后被释放出来的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː] [er] - [tæŋks] ['floʊtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] ,

A	little	later	,	two	air	-	tanks	floated	in	,	and	then	two	more	,
一个	小的	之后	,	二	空气	-	坦克	漂浮	在	,	和	然后	二	更多的	,

过了一会儿，两个储气罐漂了进来，接着又有两个。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [tredz] [tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər] - - [m; ʌm] .

going	off	contragravity	and	lumbering	forward	on	treads	to	fire	their	90	-	mm	.
去	离开	反重力	和	伐木	向前	在	踏板	到	火	他们的	-	-	毫米	.

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

摆脱重力反作用力，在履带上蹒跚前进，用90毫米步枪射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɑːmbæt] - [kɑːrz] [swuːp] [ɪn] , ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtər]

At	the	same	time	,	combat	-	cars	swooped	in	,	banging	away	with	their	lighter
在	这	相同的	时间	,	战斗	-	汽车	俯冲	在	,	砰砰作响	离开	和	他们的	打火机

['ɔːtoʊ] - ['kænən] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ['rɑːkəts] .

auto	-	cannon	and	launching	rockets	.
汽车	-	大炮	和	发射	火箭	.

与此同时，战斗车辆呼啸而至，用轻型自动炮猛烈射击并发射火箭。

[ðə; ði][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['priːfæb] - [hʌt] ,

The	titanium	prefab	-	huts	,
这	钛	预制件	-	小屋	,

钛合金预制房屋，

[set] [ʌp] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

set	up	to	house	the	laborers	and	intended	to	be	taken	north	with	them
放	向上	到	房子	这	劳工	和	故意的	到	是	已采取	北	和	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊlər] ['dezərt] ,

for	their	stay	on	the	polar	desert	,
为了	他们的	停留	在	这	极性	沙漠	,

为安置劳工而建，并计划随他们一起运往北方，供他们在极地沙漠居住时使用。

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [waɪpt] [ə'weɪ] .

were	simply	wiped	away	.
是	简单地	擦拭	离开	.

就这样被抹去了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Among	the	wreckage	,	resistance	was	being	blown	out	like	the	lights	of	a
之中	这	残骸	,	反抗	曾是	存在	吹	出去	喜欢	这	灯	的	一个

[ˌkændə'lɑːbrəm] .

candelabrum	.
烛台	.

在废墟之中，抵抗如同烛台上的灯光般被摧毁殆尽。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hænd] - [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌeɪtʃ 'kjuː] .

He	took	up	the	hand	-	phone	and	called	HQ	.
他	采取	向上	这	手	-	电话	和	称为	总部	.

他拿起手机，拨通了总部电话。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ; [wɒts] [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Von	Schlichten	;	what's	the	wavelength	of	the	officer	in	command	at	the
"	冯	施利希滕	;	是什么	这	波长	的	这	官	在	命令	在	这

[ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrk] ?

equipment	-	park	?
设备	-	公园	?

“冯·施利希滕；装备库指挥官的波长是多少？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	A	voice	at	the	telecast	station	furnished	it	;	he	punched	it	out	.
"	一个	嗓音	在	这	电视直播	车站	提供	它	;	他	拳击	它	出去	.

“电视台的一位播音员提供了这个消息；他把它打了出来。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] , [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

"	Von	Schlichten	,	right	overhead	.
"	冯	施利希滕	,	正确的	开销	.

“冯·施利希滕，就在头顶上。

[ðæt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['fɔkənbɜg] ?

That	you	,	Major	Falkenberg	?
那	你	,	主要的	法尔肯贝格	?

是你吗，福肯伯格少校?

[naɪs] ['goʊɪŋ] , ['meɪdʒər] ; [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kæʒuəltiz] ? "
Nice going , major ; how are your casualties ? "
好的 去 , 主要的 ; 如何 是 你的 伤亡 ? "

干得好，少校；你的伤亡情况如何?

" [nɑːt] [tuː] [bæd] .
" Not too bad .
" 不是 也 坏的 .

“还不错。”

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [ænd; ənd] ['lɔɪəl] - , [ænd; ənd] [eɪt] ['tɛrənz] [kɪld] ; [ə'baʊt] [æz; əz]
Twenty or thirty Kragans and loyal Skilkans , and eight Terrans killed ; about as
二十 或者 三十 - 和 忠诚 - , 和 八 泰伦人 被杀 ; 关于 作为
['meni] ['wuːndɪd] . "
many wounded . "
许多 受伤 . "

二三十名克拉根人和忠诚的斯基尔坎人，以及八名地球人被杀；受伤人数也差不多。

" ['prɪti] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .
" Pretty good , considering what you're running into .
" 漂亮的 好的 , 考虑 什么 你是 跑步 进入 .

“考虑到你所遇到的情况，这已经相当不错了。”

[get] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðoʊz] - ? "
Get many of your Kragans mounted on those hipposaurs ? "
得到 许多 的 你的 - 安装 在 那些 - ? "

把你的克拉根人雕像都安在那些河马龙身上了吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [gɑːt] [ʃɑːt] ,
" About a hundred ; a lot of ' saurs got shot ,
" 关于 一个 百 ; 一个 很多 的 - 恐龙 得到 射击 ,

大约一百只；很多恐龙被射杀了，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] . "
while we were leading them out from the stables . "
尽管 我们 是 领导 他们 出去 从 这 马厩 . "

当我们把它们从马厩里牵出来的时候。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['giːks] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər] - [kæmp] , [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ]
" Well , I can see geeks streaming away from the labor - camp , out the south
" 出色地 , 我 能 看 极客 流媒体 离开 从 这 劳动 - 营 , 出去 这 南
[end] ,
end ,
结尾 ,

“嗯，我看到一群书呆子从劳改营南边涌出来，

['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
going in the direction of the river .
去 在 这 方向 的 这 河 .

朝着河流的方向走。

[juːz] [wʌt] ['kæv(ə)lri][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper]
Use what cavalry you have on them , and what contragravity you can spare
使用 什么 骑兵 你 有 在 他们 , 和 什么 反重力 你 能 空闲的
.
:
.

用尽你所有的骑兵力量和你能腾出的反重力装置去对付他们。

[aɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [flers] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I'll drop a few flares to show their position and direction .
患病的 降低 一个 很少 信号弹 到 展示 他们的 位置 和 方向 .

我会放出一些信号弹来指示他们的位置和方向。

" [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][draɪ]
" **Anticipating** **him** , **the** **driver** **turned** **the** **airjeep** **and** **started** **toward** **the** **dry**
" 预期 他 , 这 司机 转向 这 - 和 开始 朝向 这 干燥
- ['rɪvər] .
Hoork **River** **.**
- 河 .

“司机预料到他会来，调转气垫吉普车的方向，朝着干涸的胡克河驶去。”

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [flers] [wen] ['oʊvər]
Von **Schlichten** **nodded** **approval** **and** **told** **him** **to** **release** **flares** **when** **over**
冯 施利希滕 点头 赞同 和 讲述 他 到 发布 信号弹 什么时候 超过
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the **fugitives** **.**
这 逃犯 .

冯·施利希滕点头表示同意，并告诉他，在逃犯上空释放照明弹。

" [raɪt] , " ['fɔkənbɜ-g] [rɪ'plaɪd] .
" Right , " Falkenberg replied .
" 正确的 , " 法尔肯贝格 回复 .

“没错，”福肯伯格回答道。

" [aɪl] [get] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" I'll get on it at once , general . "
" 患病的 得到 在 它 在 一次 , 一般的 . "

“将军，我马上就去办。”

" [ænd; ənd][stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ðæt] [maɪn] - [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eriə] .
" And start moving that mine - equipment up into the Company area .
" 和 开始 移动 那 矿 - 设备 向上 进入 这 公司 区域 .

“然后开始将采矿设备运到公司区域内。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [rest] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [bɪld]
Some of it we can put into the air ; the rest we can use to build
一些 的 它 我们 能 放 进入 这 空气 ; 这 休息 我们 能 使用 到 建造
[ˌbæri'keidz] .
barricades .
路障 .

一部分我们可以排放到空中；其余的可以用来构筑路障。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['giːks] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ,
None of it do we want the geeks getting hold of ,
没有任何 的 它 做 我们 想 这 极客 获得 抓住 的 ,

我们绝对不想让那些极客们得到这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - ['pɑːrks] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l] [pə'rɪmɪtər] .
and the equipment - park's outside our practical perimeter .
和 这 设备 - 公园的 外部 我们的 实际的 周长 .

而且设备场地位于我们实际活动范围之外。

[aɪl] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll send people to help you move it . "
患病的 发送 人们 到 帮助 你 移动 它 . "

我会派人来帮你搬。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lɔɪəl] [nɔːrθ]
" No need to do that , sir ; I have about a hundred and fifty loyal North
" 不 需要 到 做 那 , 先生 ; 我 有 关于 一个 百 和 五十 忠诚 北
- — ['fɔrmən] ,
Ullrans — foremen ,
- — 工头 ,

“不必那样做，先生；我手下有大约一百五十名忠诚的北乌尔兰人——工头，

[tekniʃənz] , ['əʊvəˌsiːəz] — [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
technicians , overseers — who can handle it . "
技术人员 , 监督者 — WHO 能 处理 它 . "

技术人员、监督人员——谁能处理这件事。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
Use your own judgment .
使用 你的 自己的 判断 .

请自行判断。

[pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊər] -
Put the stuff back of the native - troops barracks , and between the power -
放 这 东西 后退 的 这 本国的 - 军队 兵营 , 和 之间 这 力量 -
[plænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋz] ,
plant and the Company office - buildings ,
植物 和 这 公司 办公室 - 建筑物 ,

把东西放回当地士兵营房，以及发电厂和公司办公楼之间。

[ænd; ənd] ['eniwer] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and anywhere else you can .
和 任何地方 别的 你 能 .

以及任何你能去的地方。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði]
" The lieutenant nudged him and pushed a couple of buttons on the
" 这 中尉 轻推 他 和 推动 一个 夫妻 的 按钮 在 这
['dæʃbɔːrd] .
dashboard .
仪表板 .

“中尉碰了碰他，然后按了仪表盘上的几个按钮。”

" [hɪr] [goʊ][ðə; ði] [flers] , [naʊ] .
" Here go the flares , now .
" 这里 去 这 信号弹 , 现在 .

“现在，信号弹发射了。”

" [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [paʊnst] [ɪn] , [tuː; tə] [streɪf] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .
" Immediately , a couple of airjeeps pounced in , to strafe the fleeing enemy .
" 立即地 , 一个 夫妻 的 - 猛扑 在 , 到 扫射 这 逃离 敌人 .

“随即，几架空中吉普车冲了过来，扫射逃跑的敌人。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['weɪvleŋkθ] ; [ə; eɪ]
Somebody must have already been issuing orders on another wavelength ; a
某人 必须 有 已经 到过 发行 订单 在 其他 波长 ; 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,
number of Kragans ,
数字 的 - ,

肯定有人已经在另一个层面上下达了命令；一些克拉根人，

['raɪdɪŋ] - , [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flers] .
riding hipposaurs , were galloping into the light of the flares .
骑术 - , 是 疾驰 进入 这 光 的 这 信号弹 .

骑着河马，朝着火炬的光芒疾驰而去。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] -
" Now , let's have a look at the native barracks and the maintenance -
" 现在 , 我们来吧 有 一个 看 在 这 本国的 兵营 和 这 维护 -
[ja:dz] , " [hiː; hi] [sed] .
yards , " he said .
码 , " 他 说 .

“现在，让我们来看看本地兵营和维修场，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tuː] - [θriː] [maɪlz]
" And then , we'll make a circuit around the Reservation , about two - three miles
" 和 然后 , 出色地 制作 一个 电路 大约 这 预订 , 关于 二 - 三 英里
[aʊt] .
out .
出去 .

“然后，我们将绕着保护区走一圈，大约两三英里远。”

[aɪm][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt] [wer] - ['ɑːrmi][ɪz] .
I'm not happy about where Firkked's army is .
我是 不是 快乐的 关于 在哪里 - 军队 是 .

我对菲尔克德军队的驻扎地点很不满意。

" [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The driver looked at him .
" 这 司机 看起来 在 他 .

司机看了他一眼。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been worrying about that , too , sir , " he said .
" 我已经 到过 令人担忧 关于 那 , 也 , 先生 , " 他 说 .

“我也一直在担心这个问题，先生，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [dʒʌmpt] [juː 'es] , [ɔːl'redi] .
" I can't understand why he hasn't jumped us , already .
" 我 不能 理解 为什么 他 还没有 跳了起来 我们 , 已经 .

“我不明白他为什么还没有扑向我们。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [giːk] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] . . . .
I know it takes time to get one of these geek armies on the road , but . . . .
我 知道 它 需要 时间 到 得到 一 的 这些 极客 军队 在 这 路 , 但 . . . .
"
"
"

我知道组建这样一支极客大军需要时间，但是.....

" ['hiːz] ['hoʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] - [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ['læbɔːərz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪp]
" He's hoping our native - troops and the mine laborers will be able to wipe
" 他是 希望 我们的 本国的 - 军队 和 这 矿 劳工 将要 是 有能力的 到 擦拭
[juː 'es] [aʊt] ,
us out ,
我们 出去 ,

“他希望我们的土著军队和矿工能够把我们消灭殆尽。”

[ðəm'selvz] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
themselves , " von Schlichten said .
他们自己 , " 冯 施利希滕 说 .

他们自己，”冯·施利希滕说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	nothing	going	on	in	the	area	between	the	native	barracks	and	the
那里	曾是	没有什么	去	在	在	这	区域	之间	这	本国的	兵营	和	这

['maʊntnz] [ɪk'sept] [sʌm; səm][spə'rædɪk]['faɪərɪŋ][æz; əz] [smɔːl] [pə'troʊlz][ʌv; əv] - ['klæʃt] [wɪð; wɪθ]

mountains	except	some	sporadic	firing	as	small	patrols	of	Kragans	clashed	with
山脉	除了	一些	零星的	射击	作为	小的	巡逻	的	-	冲突	和

[klʌmps] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

clumps	of	fleeing	mutineers	.
团块	的	逃离	叛乱者	.

在土著兵营和山脉之间的区域，除了克拉甘小队巡逻队与逃跑的叛乱分子小股部队发生零星交火外，什么事也没发生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bærəks] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ;

All	the	barracks	,	even	those	of	the	Rifles	,	were	burning	;
全部	这	兵营	,	甚至	那些	的	这	步枪	,	是	燃烧	;

所有的营房，甚至包括步枪队的营房，都在燃烧；

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['deɪndʒər] - [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paʊər] - [plænt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

the	red	-	and	-	yellow	danger	-	lights	around	the	power	-	plant	and	the	water
这	红色的	-	和	-	黄色的	危险	-	灯	大约	这	力量	-	植物	和	这	水

- [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði][ik'spləusivz] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] .

-	works	and	the	explosives	magazines	were	still	on	.
-	作品	和	这	爆炸物	杂志	是	仍然	在	.

发电厂、水厂和炸药库周围的红黄警示灯仍然亮着。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

Most	of	the	floodlights	were	still	on	,	and	there	was	still	some	fighting
最多	的	这	泛光灯	是	仍然	在	,	和	那里	曾是	仍然	一些	斗争

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] - [jɑːrd] .

around	the	maintenance	-	yard	.
大约	这	维护	-	院子	.

大部分探照灯仍然亮着，维修场附近还有一些打斗场面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [aɪ] . [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

It	looked	as	though	the	survivors	of	the	Tenth	N	.	U	.	N	.	I	.	were	in	a
它	看起来	作为	尽管	这	幸存者	的	这	第十	N	.	U	.	N	.	我	.	是	在	一个

[fjuː] [smɔːl] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] .

few	small	pockets	which	were	being	squeezed	out	.
很少	小的	口袋	哪个	是	存在	挤压	出去	.

看起来第十届NUNI的幸存者们被挤在几个小圈子里，正被挤压出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

There	was	nothing	at	all	going	on	north	of	the	Reservation	;	the	countryside	,
那里	曾是	没有什么	在	全部	去	在	北	的	这	预订	;	这	农村	,

保护区以北一片寂静，乡村地区一片荒凉。

[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃekərbɔːrd] [ʌv; əv] [wɔːld] [fiːldz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪk'sept]

by	day	a	checkerboard	of	walled	fields	and	small	villages	,	was	dark	,	except
经过	天	一个	棋盘	的	有围墙的	字段	和	小的	村庄	,	曾是	黑暗的	,	除了

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

for	a	dim	light	,
为了	一个	暗淡	光	,

白天，除了昏暗的灯光外，四周环绕着围墙的田野和小村庄，一片漆黑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn]

here	and	there	,	where	the	occupants	of	some	farmhouse	had	been
这里	和	那里	,	在哪里	这	居住者	的	一些	农家	有	到过

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

awakened	by	the	noise	of	battle	.
觉醒	经过	这	噪音	的	战斗	.

到处都有这样的场景：一些农舍的居民被战斗的喧嚣声惊醒。

[ðen] , [tuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] — [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] ,

Then	**,**	**two**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**Reservation**	**,**	**he**	**caught**	**a**	**new**	**sound**	**—**	**the**	**flowing**	**,**
然后	,	二	英里	东方	的	这	预订	,	他	捕捉	一个	新的	声音	—	这	流动	,

然后，在保护区以东两英里处，他听到了一种新的声音——潺潺的流水声。

['rivəlaik] , ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [væst][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

riverlike	**,**	**murmur**	**of**	**something**	**vast**	**on**	**the**	**move**	**.**
河流状	,	低语	的	某物	广阔的	在	这	移动	.

如同河流般，低语着某种浩瀚力量在流动。

" [hɪr] [ðæt] , [luːˈtenənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Hear**	**that**	**,**	**lieutenant**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	听到	那	,	中尉	?	"	他	问	.

“听到了吗，中尉？”他问道。

" [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

"	**Head**	**for**	**it**	**,**	**at**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**.**
"	头	为了	它	,	在	关于	一个	千	脚	.

“朝着它前进，高度大约一千英尺。”

[wen] [wɪə(r)] [dəˈrektli; darˈrektli] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [goʊ][sʌm; səm] [flers] . "

When	**we're**	**directly**	**above**	**it**	**,**	**let**	**go**	**some**	**flares**	**.**	**"**
什么时候	是	直接地	多于	它	,	让	去	一些	信号弹	.	"

当我们正好位于它正上方时，释放一些照明弹。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**The**	**younger**	**man**	**had**	**lowered**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**whisper**	**.**
"	这	年轻	男人	有	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

年轻男子压低声音，几乎是耳语。

" [ðæts] ['giːks] ; ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . "

"	**That's**	**geeks**	**;**	**headed**	**for**	**the**	**Reservation**	**.**	**"**
"	那就是	极客	;	标题	为了	这	预订	.	"

“那是一群书呆子；他们要去保留地了。”

" ['meɪbi] - ['ɑːrmi] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [θɔːt] [əˈlaʊd] .

"	**Maybe**	**Firkked's**	**army**	**,**	**"**	**von**	**Schlichten**	**thought**	**aloud**	**.**
"	或许	-	军队	,	"	冯	施利希滕	想法	大声	.

“也许是菲尔克德的军队，”冯·施利希滕自言自语道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['sɪti] [mɑːb] .

"	**Or**	**maybe**	**a**	**city**	**mob**	**.**
"	或者	或许	一个	城市	暴民	.

“或者可能是城市暴民。”

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] , ['laʊdər] .

"	**The**	**noises**	**were**	**growing**	**clearer**	**,**	**louder**	**.**
"	这	噪音	是	生长	更清晰	,	更大声	.

“声音越来越清晰，越来越大。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlәteri] ['erpɔːrt] .

He	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**and**	**punched**	**the**	**wavelength**	**of**	**the**	**military**	**airport**	**.**
他	挑选	向上	这	电话	和	拳击	这	波长	的	这	军队	飞机场	.

他拿起电话，拨通了军用机场的电话号码。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ; [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːrmən] .

"	**Von**	**Schlichten**	**;**	**my**	**compliments**	**to**	**Colonel**	**Jarman**	**.**
"	冯	施利希滕	;	我的	赞美	到	上校	贾曼	.

“冯·施利希滕；我向贾曼上校致意。

[tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [giːk] [mɑːb] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] - ['regjuləz] , [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ]

Tell	him	there's	a	geek	mob	,	or	possibly	Firkked's	regulars	,	on	the	main	highway
告诉	他	有	一个	极客	暴民	, 或者		可能	-	常客	,	在	这	主要的	公路

[frʌm; frəm] - ,

from	Skilk	,
从	-	,

告诉他，从斯基尔克方向过来的主干道上有一群极客，或者可能是Firkked的常客。

[tuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

two	miles	east	of	the	Reservation	.
二	英里	东方	的	这	预订	.

位于保护区以东两英里处。

[get] [sʌm; səm]['kɑːmbæt] ['oʊvər] [hɪr] , [æt; ət] [wʌns] .

Get	some	combat	contragravity	over	here	,	at	once	.
得到	一些	战斗	反重力	超过	这里	,	在	一次	.

立刻把战斗反重力装置弄过来。

[wiːl] [laɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We'll	light	them	up	for	you	.
出色地	光	他们	向上	为了	你	.

我们会为你点亮它们。

[ænd; ənd] [tel] ['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrmən][tuː; tə][stɑːrt] ['flaɪɪŋ] [pə'troʊlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] -

And	tell	Colonel	Jarman	to	start	flying	patrols	up	and	down	along	the	Hoork
和	告诉	上校	贾曼	到	开始	飞行	巡逻	向上	和	向下	沿着	这	-

['rɪvər] ;

River	;
河	;

告诉贾曼上校开始沿着霍克河进行来回巡逻飞行；

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [gæŋ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

this	may	not	be	the	only	gang	that's	coming	out	to	see	us	.
这	可能	不是	是	这	仅有的	帮派	那就是	未来	出去	到	看	我们	.

这可能不是唯一一个来看我们的帮派。

" [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] , [naʊ] — [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrni] - [soʊld] [fiːt]

"	The	sounds	were	directly	below	,	now	—	the	scuffing	of	horny	-	soled	feet
"	这	声音	是	直接地	以下	,	现在	—	这	磨损	的	好色	-	已售出	脚

[ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ,

on	the	dirt	road	,
在	这	污垢	路	,

“现在，声音就传到正下方——是粗糙的鞋底在泥路上摩擦的声音，

[ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [slʌŋ] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] -

the	clink	and	rattle	of	slung	weapons	,	the	clicking	and	squeaking	of	Ullran
这	碰杯	和	嘎嘎作响	的	吊着	武器	,	这	点击	和	吱吱作响	的	-

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

武器碰撞的叮当声和嘎嘎声，乌尔兰人说话的咔哒声和吱吱声。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] : " [hɪr] [goʊ][ðə; ði] [flers] , [sɜːr] .

The	lieutenant	said	:	"	Here	go	the	flares	,	sir	.
这	中尉	说	:	"	这里	去	这	信号弹	,	先生	.

中尉说：“长官，照明弹来了。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

"	Von	Schlichten	shut	his	eyes	,	then	opened	them	slowly	.
"	冯	施利希滕	关闭	他的	眼睛	,	然后	打开	他们	缓慢地	.

“冯·施利希滕闭上眼睛，然后缓缓睁开。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə'pɑːn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [flers] , [hæd; həd] [noʊzd] [ʌp] , [bæŋkt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]

The	driver	,	upon	releasing	the	flares	,	had	nosed	up	,	banked	,	turned	,	and
这	司机	,	之上	发布	这	信号弹	,	有	鼻子	向上	,	银行	,	转向	,	和

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

was	coming	in	again	,
曾是	未来	在	再次	,

驾驶员释放信号弹后，车头抬起，倾斜车身，转弯，然后再次驶入跑道。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] .

down	the	road	toward	the	advancing	column	.
向下	这	路	朝向	这	前进	柱子	.

沿着道路朝着前进的纵队走去。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['ɑːrməmənt] [saɪt] ,

Von	Schlichten	peered	into	his	all	-	armament	sight	,
冯	施利希滕	窥视	进入	他的	全部	-	武器	视线	,

冯·施利希滕凝视着他的全副武装瞄准镜，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ped(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['bʌtnz] .

his	foot	on	the	machine	-	gun	pedal	and	his	fingers	on	the	rocket	buttons	.
他的	脚	在	这	机器	-	枪	踏板	和	他的	手指	在	这	火箭	按钮	.

他的脚踩在机枪踏板上，手指放在火箭按钮上。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['giːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stɑːpt] [ded]

The	highway	below	was	jammed	with	geeks	,	and	they	were	all	stopped	dead
这	公路	以下	曾是	卡住	和	极客	,	和	他们	是	全部	停止	死的

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ,

and	staring	upward	,
和	凝视	向上	,

下面高速公路上挤满了极客，他们全都停了下来，抬头望着天空。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] .

as	though	hypnotized	by	the	lights	.
作为	尽管	被催眠	经过	这	灯	.

仿佛被灯光催眠了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][mɑːb] .

It	was	obviously	a	mob	.
它	曾是	明显地	一个	暴民	.

显然是一群暴徒。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

A	second	later	,	they	had	recovered	and	were	shooting	—	not	at	the
一个	第二	之后	,	他们	有	恢复	和	是	射击	—	不是	在	这

-	,

airjeep	,
-	,

一秒钟后，他们恢复了意识，开始射击——但不是射击空中吉普车。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [mæg'niːziəm] .

but	at	the	four	globes	of	blazing	magnesium	.
但	在	这	四	地球仪	的	炽烈	镁	.

但却是那四个燃烧着的镁球。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [mæs] [ʌv; əv][nɑːn] - [hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] ;

Then	he	had	the	close	-	packed	mass	of	non	-	humanity	in	his	sights	;
然后	他	有	这	关闭	-	包装	大量的	的	非	-	人类	在	他的	景点	;

然后，他的目光就投向了那群密密麻麻的非人类生物；

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] .

he	tramped	the	pedal	and	began	punching	buttons	.
他	践踏	这	踏板	和	开始	冲孔	按钮	.

他猛踩踏板，开始胡乱按键。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [fɔːr] ['rɑːkəts] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	still	had	four	rockets	left	by	the	time	the	mob	was	behind	him	.
他	仍然	有	四	火箭	左边	经过	这	时间	这	暴民	曾是	在后面	他	.

当暴徒们跟在他身后时，他身上还剩下四枚火箭弹。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [teɪk] [ə'nʌðər] [pæs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	All	right	,	let's	take	another	pass	at	them	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	拿	其他	经过	在	他们	.

“好的，我们再试一次。”

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Same	direction	.
相同的	方向	.

方向相同。

" [ðə; ði]['draɪvər] [pʊt] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [luːp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt]

"	The	driver	put	the	airjeep	into	a	quick	loop	and	came	out	of	it	in	front
"	这	司机	放	这	-	进入	一个	快的	环形	和	来了	出去	的	它	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

of	the	mob	,
的	这	暴民	,

“驾驶员驾驶空中吉普车快速绕圈，然后从圈内出来，出现在人群面前。”

[huː] [naʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

who	now	had	their	backs	turned	and	were	staring	in	the	direction	in
WHO	现在	有	他们的	背部	转向	和	是	凝视	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

which	they	had	last	seen	the	vehicle	.
哪个	他们	有	最后的	已见	这	车辆	.

他们现在都背对着对方，盯着他们最后看到那辆车的方向。

[ə'gen] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [plau] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['hærəud] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Again	,	von	Schlichten	plowed	them	with	rockets	and	harrowed	them	with
再次	,	冯	施利希滕	犁过的	他们	和	火箭	和	饱受折磨	他们	和

[hɪz; ɪz]['gʌnz] .

his	guns	.
他的	枪支	.

冯·施利希滕再次用火箭炮轰击他们，用大炮碾压他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [fensiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Some	of	the	Skilkans	were	trying	to	get	over	the	high	fences	on	either	side
一些	的	这	-	是	尝试	到	得到	超过	这	高的	栅栏	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — ['riːəli] [stɔ'keɪdz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [triː] - [trʌŋks] .

of	the	road	—	really	stockades	of	petrified	tree	-	trunks	.
的	这	路	—	真的	栅栏	的	石化	树	-	树干	.

一些斯基尔坎人试图翻越道路两旁的高栅栏——实际上是用石化的树干砌成的栅栏。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

Others	were	firing	,	and	this	time	they	were	shooting	at	the	airjeep	.
其他的	是	射击	,	和	这	时间	他们	是	射击	在	这	-	.

其他人也在开火，这次他们瞄准的是空中吉普车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [hɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] - - ['raɪf(ə)l] ,

It	took	one	hit	from	a	heavy	shellosaur	-	rifle	,
它	采取	一	打	从	一个	重的	-	-	步枪	,

它被重型贝壳龙步枪击中一枪，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] , ['hedɪŋ]
and **immediately** **the** **driver** **banked** **and** **turned** **away** **from** **the** **road** **,** **heading**
和 立即地 这 司机 银行 和 转向 离开 从 这 路 , 标题
[bæk] .
back **.**
后退 .

司机立即倾斜车身，转身离开道路，往回开。

" ['dæmɪt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [dɪ'mɑːndɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm]
" **Dammit** **,** **why** **did** **you** **do** **that** **?** **"** **von** **Schlichten** **demanded** **,** **lifting** **his** **foot** **from**
" 该死 , 为什么 做过 你 做 那 ? " 冯 施利希滕 要求 , 举重 他的 脚 从
[ðə; ðɪ] [gʌn] - ['ped(ə)l] .
the **gun** **-** **pedal** **.**
这 枪 - 踏板 .

“该死，你为什么要这么做？”冯·施利希滕质问道，同时将脚从油门踏板上移开。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːpgʌn] [ðoʊz] ['giːks] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ? "
" **Are** **you** **afraid** **of** **the** **kind** **of** **popguns** **those** **geeks** **are** **using** **?** **"**
" 是 你 害怕的 的 这 种类 的 玩具枪 那些 极客 是 使用 ? "

你害怕那些书呆子用的那种玩具枪吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ɔːr][maɪ'self] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **am** **not** **afraid** **to** **risk** **my** **vehicle** **,** **or** **myself** **,** **sir** **,** **"** **the** **lieutenant** **replied** **,**
" 我 是 不是 害怕的 到 风险 我的 车辆 , 或者 我 , 先生 , " 这 中尉 回复 ,

“我不怕冒车辆或自身安危的风险，长官，”中尉回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] ['tʃuːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['siːniər]
with **the** **extreme** **formality** **of** **a** **very** **junior** **officer** **chewing** **out** **a** **very** **senior**
和 这 极端 正式 的 一个 非常 初级 官 咀嚼 出去 一个 非常 高级的
[wʌn] .
one **.**
一 .

语气极其正式，就像一个级别很低的军官训斥一个级别很高的军官一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] ['pæsɪndʒər] .
" **I** **am** **,** **however** **,** **afraid** **to** **risk** **my** **passenger** **.**
" 我 是 , 然而 , 害怕的 到 风险 我的 乘客 .

“但是，我害怕让我的乘客冒风险。”

['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spendəbl] , [sɜːr] .
Generals **are** **not** **expendable** **,** **sir** **.**
将军们 是 不是 消耗品 , 先生 .

将军不是可以牺牲的，先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **He** **was** **right** **,** **of** **course** **.**
" 他 曾是 正确的 , 的 课程 .

“他当然是对的。”

[vɑːn] [ʃlɪktən] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Von **Schlichten** **admitted** **it** **.**
冯 施利希滕 承认 它 .

冯·施利希滕承认了这一点。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] ['kaʊbɔɪ] , [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **too** **old** **to** **play** **cowboy** **,** **like** **this** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 也 老的 到 玩 牛仔 , 喜欢 这 , " 他 说 .

“我年纪大了，不适合再这样扮演牛仔了，”他说。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ; ['telɪkæst] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Back** **to** **the** **Reservation** **;** **telecast** **station** **.**
" 后退 到 这 预订 ; 电视直播 车站 .

“回到保留地；电视台。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sɔː] [eɪt] [ɔːr][ten] [mɔːr] [flers] [ə'laɪt] ,

"	Looking	back	over	his	shoulder	,	he	saw	eight	or	ten	more	flares	alight	,
"	寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	他	锯	八	或者	十	更多的	信号弹	点燃	,

他回头望去，看到还有八到十枚信号弹在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] ; [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	ground	-	flashes	of	exploding	shells	and	rockets	;	the	air	above	the
和	这	地面	-	闪光灯	的	爆炸	贝壳	和	火箭	;	这	空气	多于	这

[roʊd][wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - [fleɪmz] .

road	was	sparkling	with	gun	-	flames	.
路	曾是	闪闪发光	和	枪	-	火焰	.

还有炮弹和火箭爆炸时地面闪过的火光；道路上方的空气中闪烁着枪火。

['dʒɑːrmən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

Jarman	must	have	had	some	contragravity	ready	to	be	sent	off	on	the
贾曼	必须	有	有	一些	反重力	准备好	到	是	发送	离开	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

贾曼肯定事先准备好了一些反重力道具，以便随时派人上场。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,

While	he	had	been	out	,
尽管	他	有	到过	出去	,

在他外出期间，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ][ˌtiː 'viː] - ['pɪkʌp] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] - ['lɪftər] [ænd; ənd]

somebody	had	gotten	a	TV	-	pickup	mounted	on	a	contragravity	-	lifter	and
某人	有	获得	一个	电视	-	捡起	安装	在	一个	反重力	-	升降机	和

[rʌn] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

run	up	to	two	thousand	feet	,
跑步	向上	到	二	千	脚	,

有人把一台电视接收器安装在反重力升降机上，跑到了两千英尺高的地方。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [tʌf] - ['mʊrɪŋ] - [laɪn] .

on	the	end	of	a	steel	-	tough	tensilon	mooring	-	line	.
在	这	结尾	的	一个	钢	-	艰难的	-	停泊	-	线	.

在坚韧的钢制张力绳系泊缆的末端。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːrkjələr] [skriːn] [wʌz; wəz] [lɪt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

The	big	circular	screen	was	lit	,	showing	the	whole	Company	Reservation	,
这	大的	圆	屏幕	曾是	点燃	,	显示	这	所有的	公司	预订	,

巨大的圆形屏幕亮了起来，上面显示了整个公司预订情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [baɪ] [pər'spektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts]

with	the	surrounding	countryside	foreshortened	by	perspective	to	the	distant	lights
和	这	周围	农村	缩短	经过	看法	到	这	遥远	灯

[ʌv; əv] - .

of	Skilk	.
的	-	.

周围的乡村景色因透视效果而显得缩短，远处斯基尔克的灯光映入眼帘。

[ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	map	had	been	taken	up	from	the	floor	,
这	地图	有	到过	已采取	向上	从	这	地面	,

地图是从地上捡起来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tə'reɪn] - [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɛndʒə'niːrz]
and a big terrain - board had been brought in from the Chief Engineer's
和 一个 大的 地形 - 木板 有 到过 带来 在 从 这 首席 工程师的
['ɑːfɪs] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
office and set up in its place .
办公室 和 放 向上 在 它是 地方 .

一个大型地形板从总工程师办公室运来，并安装在了原地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , ['pɔːlə] ['kwintɔn] , ['bɑːrni] - , ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [liː] , [ænd; ənd]
In front of the screen , Paula Quinton , Barney Mordkovitz , Colonel Cheng - Li , and
在 正面 的 这 屏幕 , 宝拉 昆顿 , 巴尼 - , 上校 程 - 李 , 和
, [kən'spɪkjuəsli] ['saɪlənt] ,
, conspicuously silent ,
, 显眼地 沉默的 ,

屏幕前，宝拉·昆顿、巴尼·莫德科维茨、程力上校，以及一位沉默不语的男士，

[dʒuːlz] ['kiːvɪni] , [sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Jules Keaveney , sat drinking coffee and munching sandwiches .
朱尔斯 基文尼 , 卫星 喝 咖啡 和 咀嚼 三明治 .

朱尔斯·基文尼坐在那里，一边喝咖啡一边吃三明治。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɛrənz] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
Half a dozen Terrans , of both sexes ,
一半 一个 打 泰伦人 , 的 两个都 性别 ,

六名地球人，男女都有，

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɑːrkɝz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]
were working furiously to get the markers which replaced the pink and white
是 在职的 愤怒地 到 得到 这 标记 哪个 替换 这 粉色的 和 白色的
[pɪlz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
pills placed on the board ,
药片 放置 在 这 木板 ,

他们正忙着把用来替换放在黑板上的粉色和白色药丸的标记物拿来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['aɪnez] - - [nɑːn] - ['kɑːmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedset] ,
and one of Captain Inez Malavez ' non - coms , with a headset ,
和 一 的 队长 伊内兹 - - 非 - 通讯 , 和 一个 耳机 ,

还有伊内兹·马拉维斯上尉的一名士官，戴着耳机。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kɑːmbæt] [rɪ'pɔːrts] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .
was getting combat reports directly from the switchboard .
曾是 获得 战斗 报告 直接地 从 这 总机 .

直接从总机获取战斗报告。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [laɪk] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːnəri] .
Everything was clicking like well - oiled machinery .
一切 曾是 点击 喜欢 出色地 - 涂油 机械 .

一切都运转得像一台精心制造的机器。

[ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [skriːn] , [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['eriə] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][soʊ]
On the TV - screen , the Residency area was ablaze with light , and so
在 这 电视 - 屏幕 , 这 住院医师 区域 曾是 燃烧 和 光 , 和 所以
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪp] - [dɑːks] ,
were the ship - docks ,
是 这 船 - 码头 ,

电视屏幕上，官邸区域灯火通明，船坞也同样如此。

[ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːrt] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] - [jɑːrd] .
the airport and spaceport , the shops , and the maintenance - yard .
这 飞机场 和 太空港 , 这 商店 , 和 这 维护 - 院子 .

机场和航天港、商店和维修场。

[ɑːn][ðə; ði] [təˈreɪn] - [bɔːrd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɑːrkt] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
On the terrain - board , the latter was now marked as completely in Company
在 这 地形 - 木板 , 这 后者 曾是 现在 标记 作为 完全地 在 公司
[hændz] .
hands .
双手 .

在地形图上，后者现在被标记为完全由公司控制。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [truːps] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
The ruins of the native - troops barracks were still burning ,
这 废墟 的 这 本国的 - 军队 兵营 是 仍然 燃烧 ,

当地军队营房的废墟仍在燃烧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [red] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and there was a twinkle of orange - red here and there among the
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 橙子 - 红色的 这里 和 那里 之中 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] - [kæmp] .
ruins of the labor - camp .
废墟 的 这 劳动 - 营 .

在劳改营的废墟中，偶尔还能看到一抹橙红色的光芒。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊlər] [maɪnz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈʃɪftɪd] [ˈɪntuː]
Much of the equipment for the Polar mines had already been shifted into
很多 的 这 设备 为了 这 极性 矿井 有 已经 到过 转移 进入
[dɪˈfensəbl] [graʊnd] .
defensible ground .
可辩护的 地面 .

极地水雷的大部分设备已经转移到易守难攻的地带。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv] - ,
The rest of the circle was dark , except for the distant lights of Skilk ,
这 休息 的 这 圆圈 曾是 黑暗的 , 除了 为了 这 遥远 灯 的 - ,

除了远处斯基尔克的灯光外，圆圈的其余部分一片漆黑。

[wer] [ðə; ði] [ˈnuːkliər] [ˈpaʊər] [plænt][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [stɪl] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [hændz] .
where the nuclear power plant was apparently still functioning in native hands .
在哪里 这 核 力量 植物 曾是 显然 仍然 功能 在 本国的 双手 .

那里的核电站显然仍在当地人手中运转。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
Then , without warning ,
然后 , 没有 警告 ,

然后，毫无预兆地，

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [bleizd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈeriə] [ænd; ənd]
a spot of white light blazed into being south - east of the Company area and
一个 点 的 白色的 光 燃烧的 进入 存在 南 - 东方 的 这 公司 区域 和
[saʊθ] - [west] [ʌv; əv] - ,
south - west of Skilk ,
南 - 西方 的 - ,

在公司区域东南方向、斯基尔克西南方向，突然出现了一道白光。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
followed by another and another .
随后 经过 其他 和 其他 .

接着又一个，又一个。

[ˈɪnstəntli] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [skriːnz] ,
Instantly , von Schlichten glanced up at the row of smaller screens ,
即刻 , 冯 施利希滕 瞥了一眼 向上 在 这 排 的 较小的 屏幕 ,

冯·施利希滕立刻抬头看向那一排小屏幕，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pə'troʊlɪŋ] - .

and	on	one	of	them	saw	the	view	as	picked	up	by	a	patrolling	airjeep	.
和	在	一	的	他们	锯	这	看法	作为	挑选	向上	经过	一个	巡逻	-	.

其中一人看到巡逻的空中吉普车拍摄到了这一景象。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [hæd; həd]['faɪnəli] [pʊt][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

The	army	of	King	Firkked	of	Skilk	had	finally	put	in	its	appearance	,
这	军队	的	国王	-	的	-	有	最后	放	在	它是	外貌	,

斯基尔克国王菲尔克德的军队终于现身了。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

about	three	miles	south	of	the	Reservation	.
关于	三	英里	南	的	这	预订	.

位于保护区以南约三英里处。

[ðə; ði] - ['regjuləz] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

The	Skilkan	regulars	had	been	marching	in	formation	,
这	-	常客	有	到过	行军	在	形成	,

斯基尔坎正规军正在列队行进，

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [leɪnz] [ænd; ənd] [pæðz] .

some	on	the	road	and	some	along	parallel	lanes	and	paths	.
一些	在	这	路	和	一些	沿着	平行线	车道	和	路径	.

有的在路上，有的在平行的车道和小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] ,

They	had	the	look	of	trained	and	disciplined	troops	,
他们	有	这	看	的	受过训练	和	纪律严明的	军队	,

他们看起来像是训练有素、纪律严明的部队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ʌp]

but	they	had	made	the	same	mistake	as	the	rabble	that	had	been	shot	up
但	他们	有	制成	这	相同的	错误	作为	这	乌合之众	那	有	到过	射击	向上

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

on	the	north	side	of	the	Reservation	.
在	这	北	边	的	这	预订	.

但他们犯了和在保留地北侧被枪杀的暴民一样的错误。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['hɔːltɪd] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]

Unused	to	attack	from	the	air	,	they	had	all	halted	in	place	and
未使用的	到	攻击	从	这	空气	,	他们	有	全部	停止	在	地方	和

[wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ,

were	gaping	open	-	mouthed	,
是	张开的	打开	-	嘴巴	,

由于不习惯空中攻击，他们全都愣在原地，张着嘴巴，一脸茫然。

[ðer; ðər]['oʊp(ə)l] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fler] - [laɪt] .

their	opal	teeth	gleaming	in	the	white	flare	-	light	.
他们的	蛋白石	牙齿	闪闪发光	在	这	白色的	耀斑	-	光	.

在白色的闪光中，它们蛋白石般的牙齿闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,

In	the	big	screen	,
在	这	大的	屏幕	,

在大银幕上，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrmən][hæd; həd] [θroʊn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

it	could	be	seen	that	Colonel	Jarman	had	thrown	most	of	his	available
它	可以	是	已见	那	上校	贾曼	有	抛掷	最多	的	他的	可用的

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

contragravity	at	them	,
反重力	在	他们	,

可以看出，贾曼上校已经竭尽全力地运用了反重力技术来对付他们。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt] - [kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sekənd] [weɪv]
including the combat - cars that had already started to form the second wave
包括 这 战斗 - 汽车 那 有 已经 开始 到 形式 这 第二 海浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
of the attack on the mob to the north .
的 这 攻击 在 这 暴民 到 这 北 .

其中包括已经开始组成第二波攻击北方暴徒的战斗车辆。

['ʌðər] [flers] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Other flares bloomed in the darkness ,
其他 信号弹 盛开 在 这 黑暗 ,

黑暗中还绽放出其他光焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [treɪlz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][end][ɪn] ['jeloʊ] ['flæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and the fiery trails of rockets curved downward to end in yellow flashes on the
和 这 火热 小径 的 火箭 弯曲 向下 到 结尾 在 黄色的 闪光灯 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

火箭燃烧的尾迹向下弯曲，最终在地面上化作黄色的闪光。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkʌp] ['səːkld] [bæk] ;
The airjeep with the pickup circled back ;
这 - 和 这 捡起 圈起来 后退 ;

载着皮卡的空中吉普车绕了一圈回来；

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːldz] [hæd; həd]['broʊkən] .
the troops on the road and in the adjoining fields had broken .
这 军队 在 这 路 和 在 这 相邻的 字段 有 破碎的 .

道路上和附近田野里的部队已经溃败。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fensiz] [wɪtʃ] [meɪd] - [roʊdz] [sʌtʃ] ['deθtræp]
The former were caught between the fences which made Ullran roads such deathtraps
这 以前的 是 捕捉 之间 这 栅栏 哪个 制成 - 道路 这样的 死亡陷阱
[wen] ['ʌndər] [er] - [ə'tæk] .
when under air - attack .
什么时候 在下面 空气 - 攻击 .

前者被困在围栏之间，这些围栏使得乌尔兰公路在空袭时变成了死亡陷阱。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][baɪ]
The latter had dispersed , and were running away , individually and by
这 后者 有 分散的 , 和 是 跑步 离开 , 单独 和 经过
[skwɑːdz] ; [æt; ət][fɜːrst] ,
squads ; at first ,
球队 ; 在 第一的 ,

后者已经四散奔逃，有的单独逃跑，有的成群结队；起初，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk] ,
it looked like a panic ,
它 看起来 喜欢 一个 恐慌 ,

看起来像是一场恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɑːfəsərz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gruːps] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə]
but he could see officers signalling to the larger groups of fugitives to
但 他 可以 看 警官 信号传导 到 这 更大的 团体 的 逃犯 到
['oʊpən] [aʊt] ,
open out ,
打开 出去 ,

但他可以看到警员们向人数较多的逃犯发出信号，让他们散开。

[ə'pærəntli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] .

apparently	directing	the	flight	.
显然	导演	这	航班	.

显然是在指挥航班。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɔːr] [twelv] ['kɑːmbæt] - [kɑːrz][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] -

By	this	time	,	there	were	ten	or	twelve	combat	-	cars	and	about	twenty	airjeeps
经过	这	时间	,	那里	是	十	或者	十二	战斗	-	汽车	和	关于	二十	-

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

到那时，已经有十到十二辆作战车辆和大约二十辆空中吉普车投入使用。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkʌp] - [dʒiːp] ,

In	the	moving	view	from	the	pickup	-	jeep	,
在	这	移动	看法	从	这	捡起	-	吉普车	,

从皮卡/吉普车的行驶视角来看，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] - - [m; ʌm] . ['rɑːkɪt] [lænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

he	saw	what	looked	like	a	90	-	mm	.	rocket	land	in	the	middle	of	a	company
他	锯	什么	看起来	喜欢	一个	-	-	毫米	.	火箭	土地	在	这	中间	的	一个	公司

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][smɔːl] - [ɑːrmz]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

that	was	still	trying	to	defend	itself	with	small	-	arms	fire	on	the	road	,
那	曾是	仍然	尝试	到	保卫	本身	和	小的	-	武器	火	在	这	路	,

他看到一枚疑似90毫米火箭弹的物体落在一家仍在路上用轻武器自卫的公司中间。

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wiping	out	about	half	of	them	.
擦拭	出去	关于	一半	的	他们	.

消灭了其中大约一半。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeə(r)] [er] - [strʌk] , [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [bʌntʃt] , " - ['steɪtɪd] .

"	The	next	time	they're	air	-	struck	,	they	won't	stay	bunched	,	"	Mordkovitz	stated	.
"	这	下一个	时间	它们是	空气	-	击	,	他们	惯于	停留	成束的	,	"	-	声明	.

“下次他们再遭到空袭时，他们就不会再聚在一起了，”莫德科维茨说道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [steɪ] [bʌntʃt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] .

"	A	lot	of	them	didn't	stay	bunched	this	time	,	if	you	noticed	.
"	一个	很多	的	他们	没有	停留	成束的	这	时间	,	如果	你	注意到	.

“如果你仔细观察的话，你会发现这次它们很多都没有聚在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fensiz] .

And	they'll	keep	out	from	between	the	fences	.
和	他们会	保持	出去	从	之间	这	栅栏	.

他们会避开围栏之间的缝隙。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skriːn] ,

"	In	the	large	screen	,
"	在	这	大的	屏幕	,

在大屏幕上，

[ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌn] - ['flæʃɪz] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	quick	succession	of	gun	-	flashes	leaped	up	from	the	direction	of	the
一个	快的	演替	的	枪	-	闪光灯	跳跃	向上	从	这	方向	的	这

- ['rɪvər] ;

Hoork	River	;
-	河	;

从霍克河方向迅速跃起一连串枪火闪光；

['ʃɛlz] [bɪ'gæn] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

shells	began	bursting	over	the	scene	of	the	attack	.
贝壳	开始	爆发	超过	这	场景	的	这	攻击	.

炮弹开始在袭击现场上空爆炸。

[ðə; ði] [skriːn] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [went] [ded] ; [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,

The	screen	tuned	to	the	pickup	on	the	airjeep	went	dead	;	in	the	big	screen	,
这	屏幕	调谐	到	这	捡起	在	这	-	去	死的	;	在	这	大的	屏幕	,

屏幕上显示的是空中吉普车上的皮卡车画面，屏幕突然黑屏了；在大屏幕上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['faɪər] .

there	was	a	twinkling	of	falling	fire	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	坠落	火	.

一道火光闪过，那是坠落的火焰。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['rɑːkɪt] - [treɪlz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Almost	at	once	,	thirty	or	forty	rocket	-	trails	converged	on	the	gun	-	position	,
几乎	在	一次	,	三十	或者	四十	火箭	-	小径	收敛	在	这	枪	-	位置	,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	,	for	a	moment	,
和	,	为了	一个	片刻	,

几乎同时，三四十道火箭尾迹汇聚到炮位上，片刻间，

[ɪksp'ləʊʒnz] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

explosions	burned	like	a	bonfire	.
爆炸	烧伤	喜欢	一个	篝火	.

爆炸产生的火焰如同篝火般燃烧。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [m; ʌm] .

"	They	had	a	75	-	mm	.
"	他们	有	一个	-	-	毫米	.

“他们有一台75毫米的。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , " ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['swɪtʃbɔːrd] .

at	the	rear	of	the	column	,	"	somebody	called	from	the	big	switchboard	.
在	这	后部	的	这	柱子	,	"	某人	称为	从	这	大的	总机	.

“在队伍的后方，”有人从大总机喊道。

" [luː'tenənt] - [dʒiːp][wʌz; wəz][hɪt] ; [luː'tenənt] [vɝːmɑːz] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪkʌp] [ɑːn]

"	Lieutenant	Kalanang's	jeep	was	hit	;	Lieutenant	Vermaas	is	cutting	in	his	pickup	on
"	中尉	-	吉普车	曾是	打	;	中尉	维尔马斯	是	切割	在	他的	捡起	在

[ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ] .

the	same	wavelength	.
这	相同的	波长	.

“卡拉南中尉的吉普车被击中了；维尔马斯中尉驾驶着他的皮卡也加入了战斗。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] ['laɪtɪd] [ə'gen] .

"	The	small	screen	lighted	again	.
"	这	小的	屏幕	照明	再次	.

小屏幕再次亮了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [mæg'niːziəm] - [laɪts] [ðen] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði]

In	the	big	screen	,	a	cluster	of	magnesium	-	lights	then	appeared	above	where	the
在	这	大的	屏幕	,	一个	簇	的	镁	-	灯	然后	出现	多于	在哪里	这

- [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ;

Skilkan	gun	had	been	;
-	枪	有	到过	;

大屏幕上，斯基尔坎炮所在的位置上方出现了一簇镁光灯；

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbld] [greɪn] - [fiːld] , [pɑːkt] [wɪð; wɪθ]['kreɪtərz] ,

in	the	small	screen	,	there	was	a	stubbled	grain	-	field	,	pocked	with	craters	,
在	这	小的	屏幕	,	那里	曾是	一个	胡茬	粮食	-	场地	,	满是坑洼的	和	陨石坑	,

小屏幕上显示的是一片布满弹坑、长满茬茬的麦田。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['neɪtɪvz] , [ɔːl] ['ræðər] ['bædli] ['mæŋgld] .

and	the	bodies	of	fifteen	or	twenty	natives	,	all	rather	badly	mangled	.
和	这	身体	的	十五	或者	二十	本地人	,	全部	相当	糟糕	残缺不全	.

还有十五到二十名土著人的尸体，都伤痕累累，面目全非。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈstrɔɪd] - - [m; ʌm] . [gʌn] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

An	overturned	and	apparently	destroyed	75	-	mm	.	gun	lay	on	its	side	.
一个	翻覆	和	显然	损毁	-	-	毫米	.	枪	躺	在	它是	边	.

一门翻倒在地、显然已被摧毁的75毫米火炮侧翻在地。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] - - [m; ʌm] . [gʌn] - [hæd; həd] , "

"	As	far	as	we	know	,	that	was	the	only	75	-	mm	.	gun	Firkked	had	,	"
"	作为	远的	作为	我们	知道	,	那	曾是	这	仅有的	-	-	毫米	.	枪	-	有	,	"

['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [liː] [sed] .

Colonel	Cheng	-	Li	said	.
上校	程	-	李	说	.

“据我们所知，那是菲尔克德唯一一门75毫米火炮，”程利上校说。

" [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [sɪks] , ['pɑːsəbli] [ten] , - - [ˌɛm'ɛmz] .

"	He	has	at	least	six	,	possibly	ten	,	40	-	mm's	.
"	他	有	在	至少	六	,	可能	十	,	-	-	毫米的	.

“他至少有六支，可能十支40毫米口径的步枪。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

It's	a	wonder	we	haven't	seen	anything	of	them	.	"
它是	一个	想知道	我们	还没有	已见	任何事物	的	他们	.	"

真奇怪我们竟然还没见过它们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊr] , " [dʒuːlz] ['kiːvɪni] [sed] ,

"	Well	,	there's	no	way	of	being	sure	,	"	Jules	Keaveney	said	,
"	出色地	,	有	不	方式	的	存在	当然	,	"	朱尔斯	基文尼	说	,

“嗯，这无法确定，”朱尔斯·基文尼说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	but	I	have	an	idea	they're	all	at	or	around	the	Palace	.
"	但	我	有	一个	主意	它们是	全部	在	或者	大约	这	宫殿	.

“但我感觉他们都在皇宫附近。”

- [noʊz] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .

Firkked	knows	about	how	much	contragravity	we	have	.
-	知道	关于	如何	很多	反重力	我们	有	.

Firkked 知道我们有多少反重力。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['bɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] . "

He's	probably	wondering	why	we	aren't	bombing	him	,	now	.	"
他是	大概	好奇	为什么	我们	不是	轰炸	他	,	现在	.	"

他现在可能在纳闷我们为什么不轰炸他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wiːv] [soʊld][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kɪŋ] - [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] , " [vɑːn]

"	He	doesn't	know	we've	sold	the	Palace	to	King	Jonkvank	for	an	army	,	"	von
"	他	不	知道	我们已经	卖	这	宫殿	到	国王	-	为了	一个	军队	,	"	冯

[ʃlɪktən] [sed] .

Schlichten	said	.
施利希滕	说	.

“他不知道我们已经把宫殿卖给了琼克万克国王，换取了一支军队，”冯·施利希滕说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] - [skreɪp] [təˈgeðər] ,

"	And	that	reminds	me	;	how	much	contragravity	could	Firkked	scrape	together	,
"	和	那	提醒	我	;	如何	很多	反重力	可以	-	刮	一起	,

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ?

for	an	attack	on	us	?
为了	一个	攻击	在	我们	?

“这让我想起，菲尔克德能凑出多少反重力来攻击我们呢？”

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [giːk] ['lʊftˌvɑːfə] ['oʊvər] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

I've	been	expecting	a	geek	Luftwaffe	over	here	,	at	any	moment	.
我已经	到过	期待	一个	极客	德国空军	超过	这里	,	在	任何	片刻	.

我一直担心这里随时会冒出一个书呆子德国空军。

" ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɛŋ] - [li] ['stʌdid] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Colonel Cheng - Li studied the smoking tip of his cigarette for a moment .
" 上校 程 - 李 研究 这 吸烟 提示 的 他的 卷烟 为了 一个 片刻 .

程立上校盯着他手中的香烟烟嘴看了片刻。

" [wel] , - [oʊnz] , ['pɜːrsənəli] , [θriː] [ten] - ['pæsɪndʒər] [ɛrkɑːrz] ,
" Well , Firkked owns , personally , three ten - passenger aircars ,
" 出色地 , - 拥有 , 亲自 , 三 十 - 乘客 飞行汽车 ,

“嗯，菲尔克德本人拥有三架可容纳十名乘客的飞行汽车，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] - ['kæriər] [ðæt] [hiː; hi] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz]
a thing like a troop - carrier that he transports some of his courtiers
一个 事物 喜欢 一个 部队 - 载体 那 他 运输 一些 的 他的 朝臣
[ə'raʊnd] [ɪn] ,
around in ,
大约 在 ,

类似运兵车的东西，他用来运送一些朝臣。

[fɔːr] - [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - - [m; ʌm] . [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [tuː]
four airjeeps armed with a pair of 15 - mm . machine - guns apiece , and two
四 - 武装 和 一个 一对 的 - - 毫米 . 机器 - 枪支 一块 , 和 二
[bɪg] ['lɒrɪz] .
big lorries .
大的 货车 .

四辆空中吉普车，每辆配备两挺 15 毫米机枪，以及两辆大型卡车。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [tuː] ['hʌndrəd] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪps] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]
There are possibly two hundred vehicles of all types in Skilk and the country
那里 是 可能 二 百 车辆 的 全部 类型 在 - 和 这 国家
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

斯基尔克及其周边地区可能有两百辆各种类型的车辆。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['frendli] [tuː; tə] [juː 'es] .
but some of them are in the hands of natives friendly to us .
但 一些 的 他们 是 在 这 双手 的 本地人 友好的 到 我们 .

但其中一些掌握在对我们友好的当地人手中。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['uːdlz] [ʌv; əv] - - ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ik'spləusivz] .
" And there'll be oodles of thermoconcentrate - fuel , and blasting explosives .
" 和 将会 是 很多 的 - - 燃料 , 和 爆破 爆炸物 .

“而且还有大量的热浓缩燃料和爆破炸药。”

['kɜːrn(ə)l] ['kwintɔn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ed] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [raɪt] [ə'weɪ] ;
Colonel Quinton , suppose you call Ed Wallingsby , the Chief Engineer , right away ;
上校 昆顿 , 认为 你 称呼 艾德 - , 这 首席 工程师 , 正确的 离开 ;
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kə'mɪʃnd] ['kɜːrn(ə)l] .
have him commissioned colonel .
有 他 委托 上校 .

昆顿上校，你最好立刻给总工程师埃德·沃林斯比打电话，让他晋升为上校。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [er] - [ə'tæk] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]

Tell	him	to	get	to	work	making	this	place	secure	against	air	-	attack	,	to	consult
告诉	他	到	得到	到	工作	制作	这	地方	安全的	反对	空气	-	攻击	,	到	咨询

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːrmən] ,

with	Colonel	Jarman	,
和	上校	贾曼	,

告诉他着手加强此地的防空能力，并与贾曼上校商议。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['giːks] ['lɛvɪt] [hæz; həz] [pend] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] - [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

and	to	get	those	geeks	Leavitt	has	penned	in	the	repair	-	dock	at	the
和	到	得到	那些	极客	利维特	有	撰写	在	这	维修	-	码头	在	这

['erpɔːrt] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg][slɪt] - ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fɪl] ['sændbægz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

airport	and	use	them	to	dig	slit	-	trenches	and	fill	sandbags	and	so	on	.
飞机场	和	使用	他们	到	挖	缝隙	-	战壕	和	充满	沙袋	和	所以	在	.

还要把利维特关在机场维修码头的那些技术宅们弄过来，让他们挖壕沟、装沙袋等等。

[hiː; hi][kæn; kən][juːz] - ['lɪmɪtɪd] - ['duːti] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] . . . .

He	can	use	Kragan	limited	-	duty	wounded	to	guard	them	.	.	.	.
他	能	使用	-	有限的	-	责任	受伤	到	警卫	他们	.	.	.	.

他可以利用克拉根手下那些行动受限的伤员来守卫他们……

['mɪstər] . ['kiːvɪni] , [juːl] [bɪ'gɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][aːp] -

Mr	.	Keaveney	,	you'll	begin	setting	up	something	in	the	way	of	an	ARP	-
先生	.	基文尼	,	你会	开始	环境	向上	某物	在	这	方式	的	一个	ARP	-

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

Keaveney 先生，您将开始着手建立类似 ARP 组织的东西。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts] .

You'll	have	to	get	along	on	what	nobody	else	wants	.
你会	有	到	得到	沿着	在	什么	无人	别的	想要	.

你得接受别人都不想要的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːrmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] - .

You	will	also	consult	with	Colonel	Jarman	,	and	with	Colonel	Wallingsby	.
你	将要	还	咨询	和	上校	贾曼	,	和	和	上校	-	.

你还将咨询贾曼上校和沃林斯比上校的意见。

['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Better	get	started	on	it	now	.
更好的	得到	开始	在	它	现在	.

最好现在就开始做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [er]

Just	think	of	everything	around	here	that	could	go	wrong	in	case	of	an	air
只是	思考	的	一切	大约	这里	那	可以	去	错误的	在	案件	的	一个	空气

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

想想看，如果发生空袭，这里周围所有可能出错的地方都会变成什么样。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] .

and	try	to	do	something	about	it	in	advance	.
和	尝试	到	做	某物	关于	它	在	进步	.

并尽量提前采取措施应对。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

[æt; ət] - , [æn; ən] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

At	0245	,	an	attack	developed	on	the	north	-	western	corner	of	the	Reservation	,
在	-	,	一个	攻击	发达	在	这	北	-	西	角落	的	这	预订	,

凌晨2点45分，保护区西北角发生袭击事件。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ik'spləusivz] ['mægəzinz] .

in	the	direction	of	the	explosives	magazines	.
在	这	方向	的	这	爆炸物	杂志	.

朝着炸药库的方向。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['relətɪvli] ['trɪviəl] .

It	turned	out	to	be	relatively	trivial	.
它	转向	出去	到	是	相对地	琐碎的	.

结果证明这件事相对来说微不足道。

['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][baɪ][er] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hæd; həd]

Remnants	of	the	mob	that	had	been	broken	up	by	air	attack	on	the	road	had
残余物	的	这	暴民	那	有	到过	破碎的	向上	经过	空气	攻击	在	这	路	有

['gɑ:tn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɪn] [smɔ:l] ['bændz] ,

gotten	together	and	were	making	rushes	in	small	bands	,
获得	一起	和	是	制作	冲刺	在	小的	乐队	,

被空袭驱散的暴徒残余重新聚集起来，三五成群地发起冲锋。

['ki:pɪŋ] [wel] [spred] [aʊt] .

keeping	well	spread	out	.
保持	出色地	传播	出去	.

保持社交距离。

['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

Beating	them	off	took	considerable	ammunition	,	but	it	was	accomplished
殴打	他们	离开	采取	大量	弹药	,	但	它	曾是	完成

[wɪð; wɪθ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['kæʒuəltiz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

with	negligible	casualties	to	the	defenders	.
和	微不足道	伤亡	到	这	后卫	.

击退敌人消耗了大量弹药，但守军伤亡却微乎其微。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['deɪlaɪt] .

They	finally	stopped	coming	around	daylight	.
他们	最后	停止	未来	大约	日光	.

天亮后，它们终于不再出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [θə'mistəkli:z] - [kɔ:ld] [frʌm; frəm] - .

In	the	meantime	,	Themistocles	M'zangwe	called	from	Konkrook	.
在	这	与此同时	,	地米斯托克利	-	称为	从	-	.

与此同时，Themistocles M'zangwe 从 Konkrook 打来电话。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] , [ɔ:l'redi] ,

"	About	six	hundred	of	Kankad's	people	have	gotten	in	,	already	,
"	关于	六	百	的	-	人们	有	获得	在	,	已经	,

“坎卡德大约有六百人已经进入了营地。”

[ɪn][ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

in	the	damnedest	collection	of	vehicles	you	ever	saw	,	"	he	reported	.
在	这	该死的	收藏	的	车辆	你	曾经	锯	,	"	他	据报道	.

“在我见过的最奇葩的车辆收藏里，”他说道。

" - [mʌst; məst][bi:; bi]['ju:zɪŋ] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [hi:; hi][hæz; həz] ; [its] [ə; eɪ]['regjələr]

"	Kankad	must	be	using	every	scrap	of	contragravity	he	has	;	it's	a	regular
"	-	必须	是	使用	每一个	废料	的	反重力	他	有	;	它是	一个	常规的

['erbɔ:rn] [dʌn'kɜ:rk] - [ɪn] - [rɪ'vɜ:rs] .

airborne	Dunkirk	-	in	-	reverse	.
空中	敦刻尔克	-	在	-	撤销	.

“坎卡德一定用尽了所有反重力；这简直就是一场空中版的敦刻尔克大撤退。”

- [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Kankad	**sent**	**word**	**that**	**he's**	**coming**	**here**	**in**	**person**	**,**
-	发送	单词	那	他是	未来	这里	在	人	,

坎卡德捎信说他会亲自过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [θɪŋz] ['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	**soon**	**as**	**he**	**has**	**things**	**organized**	**at**	**his**	**place**	**.**
作为	很快	作为	他	有	事物	组织	在	他的	地方	.

等他把家里的事情都安排妥当之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['giːks] , [hɪr] , [hæv; həv] [skreɪpt] [tə'geðər] [æn; ən] [er] - [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] —

And	**the**	**geeks**	**,**	**here**	**,**	**have**	**scraped**	**together**	**an**	**air**	**-**	**force**	**of**	**their**	**own**	**—**
和	这	极客	,	这里	,	有	刮擦	一起	一个	空气	-	力量	的	他们的	自己的	—

[fɑːrm] - ['lɒrɪz] , [ɛrkɑːrz] ,

farm	**-**	**lorries**	**,**	**aircars**	**,**
农场	-	货车	,	飞行汽车	,

而这里的极客们，则拼凑出了他们自己的空军——农用卡车、飞行汽车，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɑːm] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət]

that	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**and**	**they're**	**using**	**them**	**to**	**bomb**	**us**	**here**	**and**	**at**
那	种类	的	事物	—	和	它们是	使用	他们	到	炸弹	我们	这里	和	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɑːrm] ,

the	**mainland**	**farm**	**,**
这	大陆	农场	,

诸如此类的东西——他们正用它们轰炸我们这里和大陆上的农场。

['moʊstli][wɪð; wɪθ] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .

mostly	**with**	**nitroglycerine**	**.**
大多	和	硝酸甘油	.

主要使用硝酸甘油。

[wiːv] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

We've	**shot**	**down**	**about**	**twenty**	**of**	**them**	**,**	**but**	**they're**	**still**	**coming**	**.**
我们已经	射击	向下	关于	二十	的	他们	,	但	它们是	仍然	未来	.

我们已经击落了大约二十架敌机，但它们还在不断飞来。

[ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [boʊt] - [ə'tæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

They	**tried**	**a**	**boat**	**-**	**attack**	**across**	**the**	**Channel**	**.**
他们	尝试	一个	船	-	攻击	穿过	这	渠道	.

他们试图乘船横渡英吉利海峡发动袭击。

[wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːmɪŋ] , [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [daʊn] - ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

We've	**been**	**doing**	**some**	**bombing**	**,**	**ourselves**	**;**	**we**	**made**	**a**	**down**	**-**	**payment**	**for**
我们已经	到过	正在做	一些	轰炸	,	我们自己	;	我们	制成	一个	向下	-	支付	为了

['erɪk] ['blaʊnt] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] .

Eric	**Blount**	**and**	**Hendrik**	**Lemoyne**	**.**
埃里克	布朗特	和	亨德里克	勒莫因	.

我们自己也进行了一些轰炸；我们为埃里克·布朗特和亨德里克·勒莫因支付了定金。

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tʌn] [tæŋk] [ɔːf][ə; eɪ]['fjuːəl] - ['lɔːri] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['detəneɪtər] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Took	**a**	**fifty**	**-**	**ton**	**tank**	**off**	**a**	**fuel**	**-**	**lorry**	**,**	**fitted**	**it**	**with**	**a**	**detonator**	**,**	**filled**	**it**
拿	一个	五十	-	吨	坦克	离开	一个	燃料	-	货车	,	适配	它	和	一个	雷管	,	已填	它

[wɪð; wɪθ] - ,

with	**thermoconcentrate**	**,**
和	-	,

从油罐车上卸下一个五十吨重的油罐，装上雷管，装满热浓缩液。

[ænd; ənd] ['ferid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] -

and	ferried	it	over	on	the	Elmoran	and	dumped	it	on	the	Keegarkan
和	渡船	它	超过	在	这	-	和	丢弃	它	在	这	-

['embəsi] .

Embassy	.
大使馆	.

然后用埃尔莫兰号把它运过去，扔在了基加坎大使馆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [kɔːrt] ; [ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

It	must	have	landed	in	the	middle	of	the	central	court	;	in	about	fifteen
它	必须	有	登陆	在	这	中间	的	这	中央	法庭	;	在	关于	十五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

它一定落在了中央球场的正中央；大约十五秒后，

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

flames	were	coming	out	every	window	in	the	place	.
火焰	是	未来	出去	每一个	窗户	在	这	地方	.

屋里的每个窗户都冒出了火焰。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [les] ['dʒoʊviəl] .

"	His	face	became	less	jovial	.
"	他的	脸	成为	较少的	欢乐的	.

他的表情变得不那么愉快了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd] ['hæpən] [hɪr] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	had	something	pretty	bad	happen	here	,	too	,	"	he	said	.
"	我们	有	某物	漂亮的	坏的	发生	这里	,	也	,	"	他	说	.

“我们这里也发生过一些很糟糕的事情，”他说。

" [ðæt] - ['fensəbl] ['ræbl] [ʌv; əv] [prɪns] - ['mjuːtniːd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	That	Konkrook	Fencibles	rabble	of	Prince	Jaizerd's	mutinied	,	along	with	the	others	;
"	那	-	围栏	乌合之众	的	王子	-	叛变	,	沿着	和	这	其他的	;

“杰伊泽德王子麾下的那群康克鲁克民兵和其他人一起发动了叛变；

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bʊtʃɝd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['peɪʃnts]

they	got	into	the	hospital	and	butchered	everybody	in	the	place	,	patients
他们	得到	进入	这	医院	和	屠宰	大家	在	这	地方	,	患者

[ænd; ənd] [stɑːf] .

and	staff	.
和	职员	.

他们闯入医院，屠杀了里面所有人，包括病人和工作人员。

[ðə; ði] - [gɑːt][ðer; ðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['fensəbl]

The	Kragans	got	there	too	late	to	save	anybody	,	but	they	wiped	out	the	Fencibles
这	-	得到	那里	也	晚的	到	节省	任何人	,	但	他们	擦拭	出去	这	围栏

.

:
.

克拉根人赶到时已经太晚了，没能救下任何人，但他们消灭了所有抵抗军。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ðæt] [weɪ]

Jaizerd	himself	was	the	only	one	they	took	alive	,	and	he	didn't	stay	that	way
-	他自己	曾是	这	仅有的	一	他们	采取	活	,	和	他	没有	停留	那	方式

['veri] [lɔːŋ] . "

very	long	.	"
非常	长的	.	"

杰泽德是唯一一个被他们活捉的人，但他也没活多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第5/8页

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kraʊd] ?

"	How	are	you	making	out	with	your	Civil	Administration	crowd	?
"	如何	是	你	制作	出去	和	你的	民用	行政	人群	?

你和你的民政部门那帮人相处得怎么样?

" - ['grɪmɪst] .

"	M'zangwe	grimaced	.
"	-	做了个鬼脸	.

姆赞格韦做了个鬼脸。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['æktʃuəl] [ə'rest] , [soʊ][fɑːr] ,

"	I	haven't	had	to	put	any	of	them	under	actual	arrest	,	so	far	,
"	我	还没有	有	到	放	任何	的	他们	在下面	实际的	逮捕	,	所以	远的	,

“到目前为止，我还没有实际逮捕过他们中的任何人。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt]

but	we've	had	to	keep	Buhrmann	away	from	the	communications	equipment
但	我们已经	有	到	保持	-	离开	从	这	通讯	设备

[baɪ] [fɔːrs] .

by	force	.
经过	力量	.

但我们不得不动用武力阻止布尔曼靠近通讯设备。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃuː] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪ'vækjueɪtɪŋ]

He	wanted	to	call	you	up	and	chew	you	out	for	not	evacuating
他	通缉	到	称呼	你	向上	和	嚼	你	出去	为了	不是	疏散

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - . "

everybody	in	the	North	to	Konkrook	.	"
大家	在	这	北	到	-	.	"

他想打电话好好训斥你一顿，责怪你没有把北部的所有人都撤离到昆克鲁克。

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

"	Is	he	crazy	?	"
"	是	他	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [noʊ] , [dʒʌst] [skerd] .

"	No	,	just	scared	.
"	不	,	只是	害怕的	.

“不，只是害怕。”

[hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ʊl] ['mæsəkə] [baɪ]['diːteɪl] ,

He	says	you're	going	to	get	everybody	on	Ullr	massacred	by	detail	,
他	说道	你是	去	到	得到	大家	在	乌勒尔	大屠杀	经过	细节	,

他说你会让乌勒尔岛上的所有人被逐个屠杀。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] - [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] . "

when	you	could	save	Konkrook	by	bringing	them	all	here	.	"
什么时候	你	可以	节省	-	经过	带来	他们	全部	这里	.	"

“如果你把他们都带到这里，就能拯救Konkrook了。”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['plænɪt] , [nɑːt][dʒʌst][wʌn] ['sɪti] .

"	You	tell	him	I'm	going	to	hold	this	planet	,	not	just	one	city	.
"	你	告诉	他	我是	去	到	抓住	这	行星	,	不是	只是	一	城市	.

你告诉他，我要统治整个星球，而不仅仅是一座城市。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['stɔk,həuldəz]

Tell	him	I	have	a	sense	of	my	duty	to	the	Company	and	its	stockholders
告诉	他	我	有	一个	感觉	的	我的	责任	到	这	公司	和	它是	股东

,

,

,

告诉他，我对公司及其股东负有责任感。

[ɪf] [hiː; hɪ]['hæznt] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz][ænd; ənd][hiː; hɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

if	he	hasn't	;	put	it	in	those	terms	and	he	may	understand	you	.
如果	他	还没有	;	放	它	在	那些	条款	和	他	可能	理解	你	.

如果他还没听懂，那就用这些话跟他解释，他或许能明白你的意思。

" [baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	By	0330	,	it	was	daylight	;	the	attacks	against	the	north	-	west	corner	of	the
"	经过	-	,	它	曾是	日光	;	这	攻击	反对	这	北	-	西方	角落	的	这

[pə'rɪmɪtər] [stɑːpt] [ɪn'taɪərli] .

perimeter	stopped	entirely	.
周长	停止	完全	.

“到凌晨 3 点 30 分，天亮了；对防线西北角的袭击完全停止了。”

- [hæd; həd][ðə; ðɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [ɑːd] - ['læbɔːərz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

Wallingsby	had	the	three	-	hundred	-	odd	Skilkan	laborers	at	work	;
-	有	这	三	-	百	-	奇怪的	-	劳工	在	工作	;

沃林斯比雇佣了三百多名斯基尔坎劳工；

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	had	gathered	up	all	the	tarpaulin	he	could	find	,
他	有	聚集	向上	全部	这	篷布	他	可以	寻找	,

他收集了所有能找到的油布，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tuː] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ʃɑːp] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]

and	had	the	two	sewing	-	machines	in	the	tentmaker's	shop	running	on
和	有	这	二	缝纫	-	机器	在	这	-	店铺	跑步	在

['sændbægz] .

sandbags	.
沙袋	.

帐篷制造商的作坊里的两台缝纫机都用沙袋支撑着运转。

[dʒuːlz] ['kiːvɪni] , [tuː; tə][vɑːn] - [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jules	Keaveney	,	to	von	Schlichten's	agreeable	surprise	,	had	taken	hold	of	his
朱尔斯	基文尼	,	到	冯	-	同意	惊喜	,	有	已采取	抓住	的	他的

[aːp] [ə'saɪnmənt] ,

ARP	assignment	,
ARP	任务	,

令冯·施利希滕惊喜的是，朱尔斯·基文尼已经接手了他的ARP任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɑːb][ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] , ['dæmɪdʒ] -

and	was	doing	an	efficient	job	in	organizing	for	fire	-	fighting	,	damage	-
和	曾是	正在做	一个	高效的	工作	在	组织	为了	火	-	斗争	,	损害	-

[kən'troʊl][ænd; ənd][fɜːrst][eɪd] .

control	and	first	aid	.
控制	和	第一的	援助	.

并且在组织灭火、灾害控制和急救方面做得非常出色。

['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['kɑːmbæt] - [kɑːrz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ]

Colonel	Jarman	had	his	airjeeps	and	combat	-	cars	working	in	ever	-	widening
上校	贾曼	有	他的	-	和	战斗	-	汽车	在职的	在	曾经	-	扩大

['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] ,

circles	over	the	countryside	,
界	超过	这	农村	,

贾曼上校的空中吉普车和战斗车辆在乡村上空不断扩大巡逻范围。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

shooting	up	everything	in	sight	that	even	looked	like	contragravity	equipment	.
射击	向上	一切	在	视线	那	甚至	看起来	喜欢	反重力	设备	.

把视线范围内所有看起来像反重力装置的东西都扫射了一遍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'troʊlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] , [ə'raʊnd] - ,

Some	of	these	patrols	had	to	be	recalled	,	around	1030	,
一些	的	这些	巡逻	有	到	是	召回	,	大约	-	,

大约10点30分，部分巡逻队不得不被召回。

[wen] [spə'rædɪk] ['nuːs(ə)ns] - ['snaɪpɪŋ] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

when	sporadic	nuisance	-	sniping	began	from	the	side	of	the	mountain	to	the
什么时候	零星的	滋扰	-	狙击	开始	从	这	边	的	这	山	到	这

[west] .

west	.
西方	.

当西侧山坡上开始出现零星的骚扰性狙击时。

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ,

And	,	along	with	everything	else	,
和	,	沿着	和	一切	别的	,

而且，以及其他所有事情，

['pɔːlə] ['kwintɔn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [daɪ'dʒest] [prɪ'perd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Paula	Quinton	managed	to	get	a	complete	digest	prepared	of	the	situation
宝拉	昆顿	管理	到	得到	一个	完全的	消化	准备	的	这	情况

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['terən] - ['ɑːkjupaɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

elsewhere	in	the	Terran	-	occupied	parts	of	the	planet	.
别处	在	这	泰伦	-	占领	部分	的	这	行星	.

宝拉·昆顿设法整理了一份关于地球人占领的星球其他地区情况的完整摘要。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] - [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] ['stedəli] .

The	situation	at	Konkrook	was	brightening	steadily	.
这	情况	在	-	曾是	提亮	稳步	.

昆克鲁的局势正在稳步好转。

[ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv] - ['ɪmprəvaɪzd] ['erlɪft] , [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ] [frʌm; frəm]

The	second	wave	of	Kankad's	improvised	airlift	,	reenforced	by	contragravity	from
这	第二	海浪	的	-	即兴发挥	空运	,	加强型	经过	反重力	从

- , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ;

Konkrook	,	had	come	in	;
-	,	有	来	在	;

坎卡德的第二波临时空运，在孔克鲁克的反重力支援下，已经抵达；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] - [ɑːn] - ['aɪlənd] [ænd; ənd]

there	were	now	close	to	two	thousand	fresh	Kragans	on	Gongonk	Island	and
那里	是	现在	关闭	到	二	千	新鲜的	-	在	-	岛	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ['fɑːrmz] ,

the	mainland	farms	,
这	大陆	农场	,

现在贡贡克岛和大陆农场里已经有近两千只新鲜的克拉甘鱼了。

- [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Kankad	himself	with	them	.
-	他自己	和	他们	.

坎卡德本人也和他们在一起。

[ðə; ði] [æl'debərən] [hæd; həd] [riːtʃt] - [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd]

The	Aldebaran	had	reached	Kankad's	Town	,	and	was	loading	another	thousand
这	毕宿五	有	达到	-	镇	,	和	曾是	加载中	其他	千

-

Kragans	.	.	.	.
-	.	.	.	.

“阿尔德巴兰”号已经抵达坎卡德镇，正在装载另外一千名克拉甘人……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] - .

There	was	nothing	more	from	Keegark	.
那里	曾是	没有什么	更多的	从	-	.

基加克再也没有其他消息了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [mə'kɪnən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [dɑːn] ,

A	message	from	Colonel	MacKinnon	had	come	in	at	dawn	,
一个	信息	从	上校	麦金农	有	来	在	在	黎明	,

黎明时分，麦金农上校发来了一条消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['giːks] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][læst][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] [ðæt]

to	the	effect	that	the	geeks	had	penetrated	his	last	defenses	and	that
到	这	影响	那	这	极客	有	渗透	他的	最后的	防御	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ;

he	was	about	to	blow	up	the	Residency	;
他	曾是	关于	到	吹	向上	这	住院医师	;

大意是，那些书呆子已经突破了他的最后一道防线，他即将炸毁驻地；

[ˌðer'æftər] - [went] [ɔːf] [ðə; ði] [er] . . . .

thereafter	Keegark	went	off	the	air	.	.	.	.
此后	-	去	离开	这	空气	.	.	.	.

此后，《基加克》停播了……

[baɪ] - , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɜːdəəz] ,

By	0730	,	the	Northern	Star	had	landed	the	regiment	Murderers	,
经过	-	,	这	北方	星星	有	登陆	这	团	杀人犯	,

到早上7点30分，“北方之星”号已经将“杀手”团送上了岸。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - ['kwɑːlətɪ] ['terən] ['ɪnfəntrɪ] - ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ænd; ənd]

armed	with	first	-	quality	Terran	infantry	-	rifles	and	a	few	machine	-	guns	and
武装	和	第一的	-	质量	泰伦	步兵	-	步枪	和	一个	很少	机器	-	枪支	和

[bə'zuːkə] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [krɪŋk] ,

bazookas	,	at	the	Palace	at	Krink	,
火箭筒	,	在	这	宫殿	在	克林克	,

在克林克宫殿，他们装备着一流的泰伦步兵步枪、少量机枪和火箭筒。

[ænd; ənd][baɪ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði][dʒiːl] - ['fidər] .

and	by	0845	she	had	returned	with	another	regiment	,	the	Jeel	-	Feeders	.
和	经过	-	她	有	返回	和	其他	团	,	这	吉尔	-	喂食器	.

到 0845 时，她带着另一个团——吉尔喂食者团——返回了。

[ðə; ði] [θriː] - [striːt] [leɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [hæd; həd] [bɪn]

The	three	-	street	lane	connecting	the	Palace	and	the	Residency	had	been
这	三	-	街道	车道	连接	这	宫殿	和	这	住院医师	有	到过

['waidnd] [tuː; tə][sɪks] ,

widened	to	six	,
扩大	到	六	,

连接皇宫和官邸的三条街道被拓宽成了六条。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [eɪt] . . . .

and	then	to	eight	.	.	.	.
和	然后	到	八	.	.	.	.

然后是八……

['^aidəj] - , [æt; ət] [græŋk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ʌn'i:zi] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

Guido	Karamessinis	,	at	Grank	,	was	still	at	uneasy	peace	with	King	Yoorkerk	,
圭多	-	,	在	格兰克	,	曾是	仍然	在	不安	和平	和	国王	-	,

驻守格兰克的圭多·卡拉梅西尼斯与约克尔克国王仍维持着脆弱的和平。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

who	was	still	undecided	whether	the	rebels	or	the	Company	were	going	to
WHO	曾是	仍然	未决定	无论	这	叛军	或者	这	公司	是	去	到

[bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['viktəz] ,

be	the	eventual	victors	,
是	这	最终	胜利者	,

他仍然无法决定最终的胜利者究竟是叛军还是公司。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	afraid	to	take	any	irrevocable	step	in	either	direction	.
和	害怕的	到	拿	任何	不可撤销的	步	在	任何一个	方向	.

并且不敢朝任何方向采取任何不可逆转的行动。

[æt; ət] - , ['pɔ:lə] ['kwintɔn] [ænd; ənd] ['bɑ:rni] - ['vɜ:rtʃuəli] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get]

At	1100	,	Paula	Quinton	and	Barney	Mordkovitz	virtually	ordered	him	to	get
在	-	,	宝拉	昆顿	和	巴尼	-	几乎	订购	他	到	得到

[sʌm; səm] [sli:p] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

11点，宝拉·昆顿和巴尼·莫德科维茨几乎是命令他去睡觉。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] ['kʌmpəni] [haʊs] , [daʊnd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] - ['kæptənz] -

He	went	to	his	quarters	at	Company	House	,	downed	a	spaceship	-	captain's	-
他	去	到	他的	四分之一	在	公司	房子	,	倒下	一个	飞船	-	船长的	-

[saɪz] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌni] - [rʌm] ,

size	drink	of	honey	-	rum	,
尺寸	喝	的	蜂蜜	-	朗姆酒	,

他回到公司大楼的住处，咕咚咕咚喝了一大杯（堪比宇宙飞船船长的）蜂蜜朗姆酒。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] - .

and	slept	until	1600	.
和	睡着了	直到	-	.

一直睡到1600年。

[æz; əz] [hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] , [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]

As	he	dressed	and	shaved	,	he	could	hear	,	through	the	open	window	,	the
作为	他	穿着	和	剃光	,	他	可以	听到	,	通过	这	打开	窗户	,	这

[sloʊ] ['spʌtər] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:rmz] - ['faɪər] ,

slow	sputter	of	small	-	arms	-	fire	,
慢的	发出嘶嘶声	的	小的	-	武器	-	火	,

他一边穿衣刮胡子，一边透过敞开的窗户，听到小型武器缓慢而噼啪作响的射击声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌmp] - [wʌmp] - [wʌmp] [ʌv; əv] - - [m; ʌm] . ['ɔ:toʊ] - ['kænən] [ɔ:r]

punctuated	by	the	occasional	whump	-	whump	-	whump	of	40	-	mm	.	auto	-	cannon	or
标点符号	经过	这	偶然	重击	-	重击	-	重击	的	-	-	毫米	.	汽车	-	大炮	或者

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

the	hammering	of	a	machine	-	gun	.
这	锤击	的	一个	机器	-	枪	.

不时传来 40 毫米自动炮的轰鸣声或机枪的扫射声。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] - [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] ,

Returning	to	his	command	-	post	at	the	telecast	station	,
返回	到	他的	命令	-	邮政	在	这	电视直播	车站	,

返回电视台指挥中心后，

[ðə; ði] [tə'reɪn] - [bɔːrd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn]

the	terrain	-	board	showed	that	the	perimeter	of	defense	had	been	pushed	out	in
这	地形	-	木板	显示	那	这	周长	的	防御	有	到过	推动	出去	在

[ə; eɪ] [bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər] ;

a	bulge	at	the	north	-	west	corner	;
一个	凸出	在	这	北	-	西方	角落	;

地形图显示，防御圈已向西北角凸出；

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [skriːn] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [kruːd] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [triː] - [trʌŋks] , ['sændbægz] ,

the	TV	-	screen	pictured	a	crude	breastwork	of	petrified	tree	-	trunks	,	sandbags	,
这	电视	-	屏幕	如图所示	一个	原油	胸墙	的	石化	树	-	树干	,	沙袋	,

['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ɑːdz] - [ænd; ənd] - ['ɛndz] ,

mining	machinery	,	packing	-	cases	and	odds	-	and	-	ends	,
矿业	机械	,	包装	-	案例	和	赔率	-	和	-	结束	,

电视屏幕上显示的是由石化的树干、沙袋、采矿机械、包装箱和各种零碎物品搭建的简陋的防御工事。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - ['neɪtɪv] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] [waɪl] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] -

upon	which	Wallingsby's	native	laborers	were	working	under	guard	while	a	skirmish	-
之上	哪个	-	本国的	劳工	是	在职的	在下面	警卫	尽管	一个	小规模冲突	-

[laɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ænd; ənd]

line	of	Kragans	had	been	thrown	out	another	four	or	five	hundred	yards	and
线	的	-	有	到过	抛掷	出去	其他	四	或者	五	百	码	和

[wɜːr; wər][eks'tʃeindʒɪŋ] ['pɔtʃɔts] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] ['gʌli:d] ['hɪlsaɪd] .

were	exchanging	potshots	with	Skilkans	on	the	gullied	hillside	.
是	交换	冷枪	和	-	在	这	沟壑	山坡	.

沃林斯比的本地劳工在守卫下工作，而克拉甘人的一队散兵线已经向外延伸了四五百码，正在沟壑纵横的山坡上与斯基尔坎人进行零星射击。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['kɜːrn(ə)l] ['kwintɔn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	Colonel	Quinton	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	上校	昆顿	?	"	他	问	.

“昆顿上校在哪儿？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [naʊ] . "

"	She	ought	to	be	taking	a	turn	in	the	sack	,	now	.	"
"	她	应该	到	是	采取	一个	转动	在	这	解雇	,	现在	.	"

“她现在应该正在享受鱼水之欢了。”

" [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , " ['meɪdʒər] ['fɔkənbɜ-g] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	She's	taking	one	,	"	Major	Falkenberg	told	him	.
"	她是	采取	一	,	"	主要的	法尔肯贝格	讲述	他	.

“她要服用一剂，”福肯伯格少校告诉他。

" ['dʒen(ə)rəl] - [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

"	General	Mordkovitz	chased	her	off	to	bed	a	couple	of	hours	ago	,
"	一般的	-	追逐	她	离开	到	床	一个	夫妻	的	小时	前	,

“莫德科维茨将军几个小时前就把她赶去睡觉了。”

[kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] .

called	me	in	to	take	her	place	,	and	then	went	out	to	replace	me	.
称为	我	在	到	拿	她	地方	,	和	然后	去	出去	到	代替	我	.

她打电话让我顶替她的位置，然后又出去代替我。

['kɜːrn(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [gɑːt][hɪt] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

Colonel	Guilliford's	in	the	hospital	;	got	hit	about	thirteen	hundred	.
上校	-	在	这	医院	;	得到	打	关于	十三	百	.

吉利福德上校在医院里；大约在1300年被击中。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][leg] .

They're	afraid	he's	going	to	lose	a	leg	.
它们是	害怕的	他是	去	到	失去	一个	腿	.

他们担心他会失去一条腿。

" [mɔːr] [rɪˈpɔːrts] [keɪm] [ɪn] .
" More reports came in .
" 更多的 报告 来了 在 .

“更多报告传来了。”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['rezɪdənsi] [æt; ət] - ,
The entire garrison of the small Residency at Kwurk ,
这 全部的 驻军 的 这 小的 住院医师 在 - ,

库尔克小型驻地的整个驻军，

[ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [friː] ['sɪtiz] ,
the most northern of the eastern shore Free Cities ,
这 最多 北方 的 这 东 支撑 自由的 城市 ,

东海岸自由城邦中最北端的城邦

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [taʊn] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] - [fʊt] [skaʊ] [ænd; ənd] [faɪv]
had arrived at Kankad's Town in two hundred - foot contragravity scows and five
有 到达的 在 - 镇 在 二 百 - 脚 反重力 平底驳船 和 五
[ɛrkɑːrz] .
aircars .
飞行汽车 .

他们乘坐两艘百英尺长的反重力驳船和五辆飞行汽车抵达了坎卡德镇。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [əˈraɪvd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefjuˈdʒiː] [floʊˈtɪlə] ,
Two of the aircars arrived half an hour behind the rest of the refugee flotilla ,
二 的 这 飞行汽车 到达的 一半 一个 小时 在后面 这 休息 的 这 难民 船队 ,

两辆空运车比其他难民船队晚了半小时到达。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət] - [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə] [kɪŋ]
having turned off at Keegark to pay their respects to King
拥有 转向 离开 在 - 到 支付 他们的 尊重 到 国王
- .
Orgzild .
- .

他们在基加克转弯，向奥格齐尔德国王致敬。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] - ['rezɪdənsi] [ɪn]['ruːɪnz] , [ɪts] ['sentrəl] ['bɪldɪŋz] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
They reported the Keegark Residency in ruins , its central buildings vanished in a huge
他们 据报道 这 - 住院医师 在 废墟 , 它是 中央 建筑物 消失了 在 一个 巨大的
['kreɪtər] ;
crater ;
火山口 ;

据报道，基加克官邸已成废墟，其中心建筑消失在一个巨大的陨石坑中；

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstiːˌɑːn] [diː] [wɛt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɑːks] ,
the Jan Smuts and the Christiaan De Wett were still in the Company docks ,
这 一月 斯穆茨 和 这 克里斯蒂安 德 湿 是 仍然 在 这 公司 码头 ,

“扬·史末资”号和“克里斯蒂安·德·韦特”号当时仍在公司船坞中。

[bəuθ] [əˈpærəntli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][blæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
both apparently damaged by the blast which had destroyed the Residency .
两个都 显然 损坏的 经过 这 爆炸 哪个 有 损毁 这 住院医师 .

两者显然都受到了摧毁官邸的爆炸的损坏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [hæd; həd] ['rɑːkətɪd] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnd] [sʌm; səm] - [huː]
One of the aircars had rocketed and machine - gunned some Keegarkans who
一 的 这 飞行汽车 有 火箭 和 机器 - 枪击 一些 - WHO
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðem; ðəm] ;
appeared to be trying to repair them ;
出现 到 是 尝试 到 维修 他们 ;

其中一辆飞行汽车用火箭弹和机枪扫射了一些似乎正在修理它们的基加肯人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bluː] [ʌp] [kɪŋ] - [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [plænt] .

the	**other**	**blew**	**up**	**King**	**Orgzild's**	**nitroglycerine**	**plant**	**.**
这	其他	吹	向上	国王	-	硝酸甘油	植物	.

另一架飞机炸毁了奥格齐尔德国王的硝化甘油工厂。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [kɔːld] - [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] - ['mɪʃ(ə)n] [ə'genst] -

Von	**Schlichten**	**called**	**Konkrook**	**and**	**ordered**	**a**	**bombing**	**-**	**mission**	**against**	**Keegark**
冯	施利希滕	称为	-	和	订购	一个	轰炸	-	使命	反对	-

['ɔːrgənaɪzd] ,

organized	**,**
组织	,

冯·施利希滕致电孔克鲁克，下令对基加克进行轰炸行动，并已组织起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

to	**make**	**sure**	**the**	**two**	**ships**	**stayed**	**out**	**of**	**service**	**.**
到	制作	当然	这	二	船舶	入住	出去	的	服务	.

确保这两艘船停止服役。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['brɪŋɪŋ] ['lɔɪəl] [truːps] ['ɪntuː] [krɪŋk] .

The	**Northern**	**Star**	**was**	**still**	**bringing**	**loyal**	**troops**	**into**	**Krink**	**.**
这	北方	星星	曾是	仍然	带来	忠诚	军队	进入	克林克	.

北方之星号仍在向克林克运送忠诚的部队。

[kɪŋ] - , [huːm] [vɑːn] [ʃlɪktən] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .

King	**Jonkvank**	**,**	**whom**	**von**	**Schlichten**	**called**	**,**	**was**	**highly**	**elated**	**.**
国王	-	,	谁	冯	施利希滕	称为	,	曾是	高度	欣喜若狂	.

被冯·施利希滕称为琼克万克国王的他非常高兴。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] ['treɪtəz] [wer'evər] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] !

"	**We**	**are**	**killing**	**traitors**	**wherever**	**we**	**find**	**them**	**!**
"	我们	是	杀	叛徒	无论	我们	寻找	他们	!

“无论在哪里发现叛徒，我们都要处死他们！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	**he**	**exulted**	**.**
"	他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ; [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [paɪld] ['evriwer] !

"	**The**	**city**	**is**	**yellow**	**with**	**their**	**blood**	**;**	**their**	**heads**	**are**	**piled**	**everywhere**	**!**
"	这	城市	是	黄色的	和	他们的	血	;	他们的	头部	是	堆积	到处	!

“这座城市被他们的鲜血染成了黄色；他们的头颅到处堆积！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] - ?

How	**is**	**it**	**with**	**you**	**at**	**Skilk**	**?**
如何	是	它	和	你	在	-	?

你在Skilk那边情况如何?

[duː][ðə; ði] ['hedz] [fɔːl] ? "

Do	**the**	**heads**	**fall**	**?**	**"**
做	这	头部	落下	?	"

人头落地了吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] ['meni] , ['ɔːlsoʊ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] ['boʊstɪd] .

"	**We**	**have**	**killed**	**many**	**,**	**also**	**,**	**"**	**von**	**Schlichten**	**boasted**	**.**
"	我们	有	被杀	许多	,	还	,	"	冯	施利希滕	吹嘘	.

“我们也杀了很多人，”冯·施利希滕吹嘘道。

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [mɔːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [bɑːmz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn]

"	And	tonight	,	we	will	kill	more	;	we	are	preparing	bombs	of	great	destruction
"	和	今晚	,	我们	将要	杀	更多的	;	我们	是	准备	炸弹	的	伟大的	破坏

,

,

,

“今晚，我们将杀戮更多；我们正在准备威力巨大的炸弹。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [reɪn] [daʊn] [ə'pɑːn] - [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [left] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

which	we	will	rain	down	upon	Skilk	until	there	is	not	one	stone	left	upon	another	,
哪个	我们	将要	雨	向下	之上	-	直到	那里	是	不是	一	石头	左边	之上	其他	,

我们将把洪水倾泻到斯基尔克岛上，直到岛上的石头全部被夷为平地。

[ɔːr][wʌn] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [eɪdʒ] [left] [ə'laɪv] !

or	one	infant	of	a	day's	age	left	alive	!
或者	一	婴儿	的	一个	天	年龄	左边	活	!

或者只剩下一个刚出生一天的婴儿!

" - [ri'æktid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

"	Jonkvank	reacted	as	he	was	intended	to	.
"	-	反应	作为	他	曾是	故意的	到	.

“Jonkvank 的反应正如预期的那样。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [dəunt][duː][ɔːl] [ðæt] !

"	Oh	,	no	,	general	;	don't	do	all	that	!
"	哦	,	不	,	一般的	;	不	做	全部	那	!

“哦，不，将军；别那样做！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] .

"	You	promised	me	that	I	should	have	Skilk	,	on	the	word	of	a	Terran	.
"	你	承诺	我	那	我	应该	有	-	,	在	这	单词	的	一个	泰伦	.

“你曾向我保证，我会得到斯基尔克，而你却只相信一个地球人的话。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['ruːɪnz][ænd; ənd] [kɔːpsiz] ?

Are	you	going	to	give	me	a	city	of	ruins	and	corpses	?
是	你	去	到	给	我	一个	城市	的	废墟	和	尸体	?

你要给我一座满是废墟和尸体的城市吗?

['ruːɪnz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dʒiːl] , [tuː; tə] [iːt] [kɔːpsiz] .

Ruins	are	no	good	to	anybody	,	and	I	am	not	a	Jeel	,	to	eat	corpses	.
废墟	是	不	好的	到	任何人	,	和	我	是	不是	一个	吉尔	,	到	吃	尸体	.

废墟对任何人都没有用处，而且我又不是吉尔人，不会吃尸体。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ʃ'rʌgd] .

"	Von	Schlichten	shrugged	.
"	冯	施利希滕	耸了耸肩	.

冯·施利希滕耸了耸肩。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][flɑːg][jʊr; jər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ; [wen] [juː; jʊ]

"	When	you	are	strong	,	you	can	flog	your	enemies	with	a	whip	;	when	you
"	什么时候	你	是	强的	,	你	能	鞭打	你的	敌人	和	一个	鞭	;	什么时候	你

[ɑːr; ər] [wiːk] ,

are	weak	,
是	虚弱的	,

“当你强大时，你可以用鞭子抽打你的敌人；当你软弱时，

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [kɪl] [ðem; ðəm] .
all **you** **can** **do** **is** **kill** **them** **.**
全部 你 能 做 是 杀 他们 .

你唯一能做的就是杀了他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [truːps] , [hɪr] . . . . "
If **I** **had** **five** **thousand** **more** **troops** **,** **here** **.** **.** **.** **.** **"**
如果 我 有 五 千 更多的 军队 , 这里 . . . . "

如果我再有五千名士兵.....

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] [truːps] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " - ['heɪsnd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]
" **Oh** **,** **I** **will** **send** **troops** **,** **as** **soon** **as** **I** **can** **,** **"** **Jonkvank** **hastened** **to** **promise**
" 哦 , 我 将要 发送 军队 , 作为 很快 作为 我 能 , " - 加快 到 承诺
.
:
.

“哦，我会尽快派兵，”琼克万克连忙承诺道。

" [ɔːl][maɪ][best] ['redʒɪmənts] .
" **All** **my** **best** **regiments** **.**
" 全部 我的 最好的 军团 .

“我所有最优秀的部队。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [ðɪs] ['sɪnfl] [rɪ'beljən] , [hɪr] ,
But **,** **now** **that** **we** **have** **stopped** **this** **sinful** **rebellion** **,** **here** **,**
但 , 现在 那 我们 有 停止 这 罪恶的 叛乱 , 这里 ,

但是，既然我们已经制止了这场罪恶的叛乱，那么，

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [strɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
I **can't** **take** **chances** **that** **it** **will** **break** **out** **again** **as** **soon** **as** **I** **strip** **the** **city** **of**
我 不能 拿 机会 那 它 将要 休息 出去 再次 作为 很快 作为 我 条 这 城市 的
[truːps] .
troops **.**
军队 .

我不能冒任何风险，万一我刚把城里的军队撤走，冲突就会再次爆发。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Von** **Schlichten** **nodded** **.**
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

- ['ɑːrgjumənt] [meɪd] [sens] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪm'self] .
Jonkvank's **argument** **made** **sense** **;** **he** **would** **have** **taken** **a** **similar** **position** **,** **himself** **.**
- 争论 制成 感觉 ; 他 会 有 已采取 一个 相似的 位置 , 他自己 .

Jonkvank 的论点很有道理；他自己也会采取类似的立场。

" [wel] , [get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊvər] [hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi]
" **Well** **,** **get** **as** **many** **as** **you** **can** **over** **here** **,** **as** **soon** **as** **possible** **,** **"** **he**
" 出色地 , 得到 作为 许多 作为 你 能 超过 这里 , 作为 很快 作为 可能的 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“那就尽快把尽可能多的人弄过来，”他说。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] . . . .
" **We'll** **try** **to** **do** **as** **little** **damage** **to** **Skilk** **as** **we** **can** **,** **but** **.** **.** **.** **.**
" 出色地 尝试 到 做 作为 小的 损害 到 - 作为 我们 能 , 但 . . . .

“我们会尽量减少对斯基尔克的损害，但是.....”

" [æt; ət] - , ['pɔːlə] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	At	1830	,	Paula	joined	him	for	her	breakfast	,	while	he	sat	in	front	of
"	在	-	,	宝拉	加入	他	为了	她	早餐	,	尽管	他	卫星	在	正面	的

[ðə; ði] [bɪg] [skriːn] ,

the	big	screen	,
这	大的	屏幕	,

18:30，宝拉和他一起吃早餐，而他则坐在大屏幕前。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

eating	his	dinner	.
吃	他的	晚餐	.

他正在吃晚饭。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [graʊnd] - ['ækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] —

There	had	been	light	ground	-	action	along	the	southern	end	of	the	perimeter	—
那里	有	到过	光	地面	-	行动	沿着	这	南部	结尾	的	这	周长	—

[kɪŋ] - ['regjuləz] ,

King	Firkked's	regulars	,
国王	-	常客	,

在防线南端发生了一些轻微的地面交火——菲尔克德国王的正规军，

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['zɝːk] ['traɪbzmən] [ænd; ənd] ['liːviz] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə]

reinforced	by	Zirk	tribesmen	and	levies	of	townspeople	,	all	of	whom	seemed	to
加强型	经过	齐尔克	部落成员	和	税费	的	镇民	,	全部	的	谁	似乎	到

[hæv; həv] ['fai,aːrmz] ,

have	firearms	,
有	枪支	,

齐尔克部落成员和城镇居民的征召也加入了战斗，他们似乎都持有枪支。

[wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] - [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]

were	filtering	in	through	the	ruins	of	the	labor	-	camp	and	the	wreckage	of
是	过滤	在	通过	这	废墟	的	这	劳动	-	营	和	这	残骸	的

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [paːrk] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['snaɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	equipment	-	park	—	and	there	was	renewed	sniping	from	the
这	设备	-	公园	—	和	那里	曾是	更新	狙击	从	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

他们从劳工营的废墟和设备场的残骸中涌入——山坡上又传来狙击声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɔːtəm] ['drægd] [ɑːn] ; ['faɪnəli] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [sʌn]

The	long	afternoon	of	the	northern	Autumn	dragged	on	;	finally	,	at	2200	,	the	sun
这	长的	下午	的	这	北方	秋天	拖拽	在	;	最后	,	在	-	,	这	太阳

[set] ,

set	,
放	,

北方秋季漫长的午后时光缓缓流逝；最终，在晚上10点，太阳落山了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʊli] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

and	it	was	not	fully	dark	for	another	hour	.
和	它	曾是	不是	完全	黑暗的	为了	其他	小时	.

又过了一个小时天才完全黑下来。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] - ,

For	some	time	,	there	was	an	ominous	quiet	,	and	then	,	at	0030	,
为了	一些	时间	,	那里	曾是	一个	不祥的	安静的	,	和	然后	,	在	-	,

一阵令人不安的寂静之后，在凌晨0点30分，

[ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [ə'tækɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ,

the	enemy	began	attacking	in	force	,
这	敌人	开始	攻击	在	力量	,

敌人开始猛烈进攻，

['draɪvɪŋ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['laɪvstɑ:k] — ['lʌmbərɪŋ] [sɪks] - [legd] [bru:ts] [bred] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] -

driving	herds	of	livestock	—	lumbering	six	-	legged	brutes	bred	by	the	North	Ullrans
驾驶	畜群	的	家畜	—	伐木	六	-	腿	野蛮人	繁殖	经过	这	北	-

[fɔ:r; fər] [fu:d] — [tu:; tə] [test] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪər][ænd; ənd]['lændmaɪnz] .

for	food	—	to	test	the	defenses	for	electrified	wire	and	landmines	.
为了	食物	—	到	测试	这	防御	为了	带电	金属丝	和	地雷	.

驱赶成群的牲畜——北乌尔兰人为了食用而饲养的笨重的六足牲畜——去测试带电铁丝网和地雷的防御工事。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɔ:r] [bloʊn] [ʌp] ,

Most	of	these	were	shot	down	or	blown	up	,
最多	的	这些	是	射击	向下	或者	吹	向上	,

这些飞机大部分被击落或炸毁了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['waɪər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [naʊ] ,

but	a	few	got	as	far	as	the	wire	,	which	,	by	now	,
但	一个	很少	得到	作为	远的	作为	这	金属丝	,	哪个	,	经过	现在	,

但也有少数人坚持到了终点线，而此时，

[hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] .

had	been	strung	and	electrified	completely	around	the	perimeter	.
有	到过	串	和	带电	完全地	大约	这	周长	.

周围全部布满了电线并通了电。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] - ['regjuləz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kʌtɚz] ;

Behind	them	came	parties	of	Skilkan	regulars	with	long	-	handled	insulated	cutters	;
在后面	他们	来了	各方	的	-	常客	和	长的	-	处理	绝缘的	切割器	;

他们身后跟着一群群斯基尔坎常客，他们拿着长柄绝缘切割器；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kʌts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [went] [ded]

a	couple	of	cuts	were	made	in	the	wire	,	and	a	section	of	it	went	dead
一个	夫妻	的	削减	是	制成	在	这	金属丝	,	和	一个	部分	的	它	去	死的

.

:

.

电线上有几处断裂，其中一段断电了。

[ðə; ði] [laɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['θɪnli] [held] ; [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ɪ'mi:diətli]

The	line	,	at	this	point	,	had	been	rather	thinly	held	;	the	defenders	immediately
这	线	,	在	这	观点	,	有	到过	相当	薄薄的	握住	;	这	后卫	立即地

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [er] - [sə'pɔ:rt] ,

called	for	air	-	support	,
称为	为了	空气	-	支持	,

此时防线兵力已相当薄弱；守军立即请求空中支援。

[ænd; ənd]['dʒɑ:rmən] ['ɔ:rdərd] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [ænd; ənd] [faɪv] ['kɑ:mbæt] -

and	Jarman	ordered	fifteen	of	his	remaining	twenty	airjeeps	and	five	combat	-
和	贾曼	订购	十五	的	他的	其余的	二十	-	和	五	战斗	-

[kɑ:rz]['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] .

cars	into	the	fight	.
汽车	进入	这	斗争	.

贾曼命令他剩下的二十架空中吉普车中的十五架和五辆战斗车投入战斗。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['erpɔ:rt] [kən'troʊl]

No	sooner	were	they	committed	than	the	radar	on	the	commercial	airport	control
不	很快	是	他们	坚定的	比	这	雷达	在	这	商业的	飞机场	控制

- ['taʊər] [pɪkt] [ʌp] [er] ['vi:ək(ə)lz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

-	tower	picked	up	air	vehicles	approaching	from	the	north	,
-	塔	挑选	向上	空气	车辆	接近	从	这	北	,

他们刚一行动完毕，商业机场控制塔的雷达就探测到有飞行器从北方接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [reɪd]['saiərinz][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [went] [ɑːn] .

and	the	air	-	raid	sirens	began	howling	and	the	searchlights	went	on	.
和	这	空气	-	袭击	警报器	开始	嚎叫	和	这	探照灯	去	在	.

空袭警报开始呼啸，探照灯也亮了起来。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [graʊnd] - [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði]

The	contragravity	which	had	been	sent	to	support	the	ground	-	defense	at	the
这	反重力	哪个	有	到过	发送	到	支持	这	地面	-	防御	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nuː] [θret] ,

south	side	of	the	Reservation	turned	to	meet	this	new	threat	,
南	边	的	这	预订	转向	到	见面	这	新的	威胁	,

原本派往保护区南侧支援地面防御的反重力装置转向应对这一新威胁。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hevi] [er] - [tæŋks] , ['lɪftɪd] [ʌp] .

and	everything	else	available	,	including	the	four	heavy	air	-	tanks	,	lifted	up	.
和	一切	别的	可用的	,	包括	这	四	重的	空气	-	坦克	,	抬起	向上	.

以及其他所有能搬动的东西，包括四个沉重的空气罐，都被吊了起来。

['miːnwaɪl] , ['gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ruːftɑːp] .

Meanwhile	,	guns	began	firing	from	the	ground	and	from	rooftops	.
同时	,	枪支	开始	射击	从	这	地面	和	从	屋顶	.

与此同时，地面和屋顶上都响起了枪声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ɛrkɑːrz] , ['ɔːrd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] ['viːək(ə)lz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] -

There	had	been	four	aircars	,	ordinary	passenger	vehicles	equipped	with	machine	-
那里	有	到过	四	飞行汽车	,	普通的	乘客	车辆	配备	和	机器	-

['gʌnz] [ɑːn] ['ɪmprəvaɪzd] [maʊnts] ,

guns	on	improvised	mounts	,
枪支	在	即兴发挥	安装	,

当时有四辆飞行汽车，它们是普通的客车，车上临时架设了机枪。

[ænd; ənd] [ten] [bɪg] ['lɒrɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['bɔməz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	ten	big	lorries	converted	into	bombers	,	in	the	attack	.
和	十	大的	货车	转换	进入	轰炸机	,	在	这	攻击	.

袭击中使用了十辆改装成轰炸机的大型卡车。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɒrɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['faɪtər] - ['eskɔːrt] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt]

All	the	lorries	,	and	all	but	one	of	the	makeshift	fighter	-	escort	,	were	shot
全部	这	货车	,	和	全部	但	一	的	这	临时搭建	战斗机	-	护送	,	是	射击

[daʊn] ,

down	,
向下	,

所有卡车以及除一架外的所有临时战斗机护航队都被击落了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] - [bɑːmz] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ɔːl]['oʊvər]

but	not	before	explosive	and	thermoconcentrate	bombs	were	dumped	all	over
但	不是	前	爆炸物	和	-	炸弹	是	丢弃	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但在此之前，爆炸弹和热能浓缩弹已被倾倒在各处。

[wʌn] ['lɔːri] ['emptid] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] - - [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

One	lorry	emptied	its	load	of	thermoconcentrate	-	bombs	on	the	control	-	building	at
一	货车	清空	它是	加载	的	-	-	炸弹	在	这	控制	-	建筑	在

[ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

the	airport	,
这	飞机场	,

一辆卡车将车上装载的热能浓缩炸弹倾倒在机场的控制大楼上。

[ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈreɪdɑːr][aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

starting	a	raging	fire	and	putting	the	radar	out	of	commission	.
开始	一个	愤怒	火	和	推杆	这	雷达	出去	的	委员会	.

引发熊熊大火，导致雷达无法正常工作。

[ə; eɪ] [rɪˈper] - [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈɔːrdnəns] - [ˈdiːpoʊ][wʌz; wəz][set][ɑːn][ˈfaɪər] ,

A	repair	-	shop	at	ordnance	-	depot	was	set	on	fire	,
一个	维修	-	店铺	在	军械	-	仓库	曾是	放	在	火	,

军械库的一间修理车间被人纵火焚烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][smɔːl] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [paɪld] [ˌaʊtˈsaɪd]

and	a	quantity	of	small	-	arms	and	machine	-	gun	ammunition	piled	outside
和	一个	数量	的	小的	-	武器	和	机器	-	枪	弹药	堆积	外部

[fɔːr; fər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [bluː] [ʌp] .

for	transportation	to	the	outer	defenses	blew	up	.
为了	运输	到	这	外	防御	吹	向上	.

大量堆放在外面准备运往外围防御工事的小型武器和机枪弹药发生爆炸。

[æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [bɑːm] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈkʌmpəni] [haʊs]

An	explosive	bomb	landed	on	the	roof	of	the	building	between	Company	House
一个	爆炸物	炸弹	登陆	在	这	屋顶	的	这	建筑	之间	公司	房子

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtelikæst] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	the	telecast	station	,
和	这	电视直播	车站	,

一枚爆炸性炸弹落在公司大楼和电视台之间的建筑物屋顶上。

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [flɔːr] .

blowing	a	hole	in	the	roof	and	demolishing	the	upper	floor	.
吹	一个	洞	在	这	屋顶	和	拆除	这	上	地面	.

在屋顶上炸出一个洞，然后拆除楼上部分。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [loʊd] [ʌv; əv] - , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] - [plænt] ,

And	another	load	of	thermoconcentrate	,	missing	the	power	-	plant	,
和	其他	加载	的	-	,	丢失的	这	力量	-	植物	,

又一批热浓缩物，没送到发电厂。

[set] [ˈfaɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][draɪ] [græs] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] - [truːps]

set	fire	to	the	dry	grass	between	it	and	the	ruins	of	the	native	-	troops
放	火	到	这	干燥	草	之间	它	和	这	废墟	的	这	本国的	-	军队

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

点燃它和当地军队营房废墟之间的干草。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [er] - [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ʌp] ,

Before	the	air	-	attack	had	been	broken	up	,
前	这	空气	-	攻击	有	到过	破碎的	向上	,

在空袭被挫败之前，

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈregjələr] [səˈpɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ]

the	soldiers	of	King	Firkked	and	their	irregular	supporters	were	swarming
这	士兵	的	国王	-	和	他们的	不规律的	支持者	是	蜂拥而至

[θruː] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwaɪər] .

through	the	dead	section	of	wire	.
通过	这	死的	部分	的	金属丝	.

菲尔克德国王的士兵和他们的非正规支持者正蜂拥穿过铁丝网的死角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɪg] [fɑːrm] - [tˈræktəz] , [ˈnuːkliər] - [ˈpaʊərd] [bʌt; bət] [ˌʌnɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]

They	had	four	or	five	big	farm	-	tractors	,	nuclear	-	powered	but	unequipped	with
他们	有	四	或者	五	大的	农场	-	拖拉机	,	核	-	动力	但	未配备	和

- [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

contragravity	-	generators	,
反重力	-	发电机	,

他们有四五辆大型农用拖拉机，都是核动力的，但没有配备反重力发生器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [laɪk] [graʊnd] - [tæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsentʃəri] .

which	they	were	using	like	ground	-	tanks	of	the	First	Century	.
哪个	他们	是	使用	喜欢	地面	-	坦克	的	这	第一的	世纪	.

他们当时把它们当作公元一世纪的地面坦克来使用。

[ðɪs] [əˈtæk] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɑːpt]

This	attack	penetrated	to	the	middle	of	the	Reservation	before	it	was	stopped
这	攻击	渗透	到	这	中间	的	这	预订	前	它	曾是	停止

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtækəz] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr] [ˈdrɪvn] [aʊt] ;

and	the	attackers	either	killed	or	driven	out	;
和	这	攻击者	任何一个	被杀	或者	驱动	出去	;

这次袭击深入到保留地中心后才被制止，袭击者要么被击毙，要么被驱逐出去；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjeloʊ] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [əˈraʊnd]

for	the	first	time	since	daybreak	,	the	red	-	and	-	yellow	lights	came	on	around
为了	这	第一的	时间	自从	拂晓	,	这	红色的	-	和	-	黄色的	灯	来了	在	大约

[ðə; ði] [ˈpaʊər] - [plænt] .

the	power	-	plant	.
这	力量	-	植物	.

自黎明以来，发电厂周围的红黄灯第一次亮了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [er] [ænd; ənd] [graʊnd] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɔːf] ,

As	soon	as	the	combined	air	and	ground	attack	was	beaten	off	,
作为	很快	作为	这	合并	空气	和	地面	攻击	曾是	被打败	离开	,

一旦击退了空地联合攻击，

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [ʌp] ,

von	Schlichten	ordered	all	his	available	contragravity	up	,
冯	施利希滕	订购	全部	他的	可用的	反重力	向上	,

von Schlichten命令他所有可用的反重力，

[ˈflaɪɪŋ] [pəˈtroʊlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtæliətɔːri] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈmɪʃənz] [əˈgenst] - ,

flying	patrols	around	the	Reservation	and	retaliatory	bombing	missions	against	Skilk	,
飞行	巡逻	大约	这	预订	和	报复性	轰炸	任务	反对	-	,

在保留地周围进行飞行巡逻，并对斯基尔克进行报复性轰炸任务。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈbɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - - [m; ʌm] . [ˈgʌnz] .

and	began	bombarding	the	city	with	his	90	-	mm	.	guns	.
和	开始	轰炸	这	城市	和	他的	-	-	毫米	.	枪支	.

然后开始用他的90毫米炮轰击这座城市。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fairz] [broʊk] [aʊt] ,

A	number	of	fires	broke	out	,
一个	数字	的	火灾	打破	出去	,

发生了多起火灾，

[ænd; ənd] [æt; ət] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɪkˈspændɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [red] [fleɪm] [sɔːd] [ʌp]

and	at	about	0200	a	huge	expanding	globe	of	orange	-	red	flame	soared	up
和	在	关于	-	一个	巨大的	扩展	地球	的	橙子	-	红色的	火焰	飙升	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

大约凌晨 2 点，一个巨大的、不断膨胀的橙红色火焰球从城市中腾空而起。

" [ðer; ðər] [goʊz] - - [stɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

"	There	goes	Firkked's	thermoconcentrate	stock	,	"	he	said	to	Paula	,
"	那里	去	-	-	库存	,	"	他	说	到	宝拉	,

“Firkked公司的热浓缩物库存没了，”他对Paula说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

who	was	standing	beside	him	in	front	of	the	screen	.
WHO	曾是	常设	旁	他	在	正面	的	这	屏幕	.

当时他正站在屏幕前，就在他旁边。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

Half	an	hour	later	,	he	discovered	that	he	had	been	over	-	optimistic	.
一半	一个	小时	之后	,	他	发现	那	他	有	到过	超过	-	乐观的	.

半小时后，他发现自己过于乐观了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['terən] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

Much	of	the	enemy's	supply	of	Terran	thermoconcentrate	had	been	destroyed	,
很多	的	这	敌人的	供应	的	泰伦	-	有	到过	损毁	,

敌方的大部分地球热能浓缩物供应已被摧毁。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pelt] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ]

but	enough	remained	to	pelt	the	Reservation	and	the	Company	buildings	with
但	足够的	剩余	到	毛皮	这	预订	和	这	公司	建筑物	和

[ɪn'sendiːˌeriːz] ,

incendiaries	,
燃烧剂	,

但剩余的燃料足以用来向保留地和公司建筑投掷燃烧弹。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [er] - [ə'tæk] [dɪ'veləpt] ,

when	a	second	and	more	severe	air	-	attack	developed	,
什么时候	一个	第二	和	更多的	严重	空气	-	攻击	发达	,

当第二次更为猛烈的空袭发生时，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['meɪkʃɪft] ['lɔːri] - ['bɔməz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɛrkɑːrz] .

consisting	of	forty	or	fifty	makeshift	lorry	-	bombers	and	fifteen	aircars	.
由	的	四十	或者	五十	临时搭建	货车	-	轰炸机	和	十五	飞行汽车	.

由四五十辆临时改装的卡车炸弹和十五辆飞行汽车组成。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['sekənd] [er] - [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɔːf] , [ɔːr] , [mɔːr] [ɪg'zæktli] , [daʊn] .

Like	the	first	,	the	second	air	-	attack	was	beaten	off	,	or	,	more	exactly	,	down	.
喜欢	这	第一的	,	这	第二	空气	-	攻击	曾是	被打败	离开	,	或者	,	更多的	确切地	,	向下	.

与第一次空袭一样，第二次空袭也被击退了，或者更准确地说，是被击落了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [æt; ət] [liːst] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['viːək(ə)lz]

Most	of	the	enemy	contragravity	was	destroyed	;	at	least	two	dozen	vehicles
最多	的	这	敌人	反重力	曾是	损毁	;	在	至少	二	打	车辆

[kræʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

crashed	inside	the	Reservation	.
崩溃了	里面	这	预订	.

敌方大部分反重力装置被摧毁；至少有二十几辆车在保留地内坠毁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [graʊnd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	in	the	first	instance	,	there	was	a	simultaneous	ground	attack	from	the
作为	在	这	第一的	实例	,	那里	曾是	一个	同时	地面	攻击	从	这

['sʌðərn] [saɪd] ,

southern	side	,
南部	边	,

与第一次进攻一样，南方也同时发动了地面进攻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

with	a	demonstration	-	attack	at	the	north	end	.
和	一个	示范	-	攻击	在	这	北	结尾	.

在北端发生了一场示威袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wʌz; wəz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]

It	was	full	daylight	before	the	last	of	the	attackers	was	either	killed	or
它	曾是	满的	日光	前	这	最后的	的	这	攻击者	曾是	任何一个	被杀	或者

['drɪvn] [aʊt] .

driven	out	.
驱动	出去	.

直到天完全亮了，最后一名袭击者才被击毙或驱逐出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] [keɪm] ['bʌlkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Five	minutes	later	,	the	Northern	Star	came	bulking	over	the	mountains	from	the
五	分钟	之后	,	这	北方	星星	来了	增肌	超过	这	山脉	从	这

[west] .

west	.
西方	.

五分钟后，北极星从西边的群山之上高悬而来。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Von	Schlichten	raced	for	the	telecast	station	,	to	receive	a	call	from	a
冯	施利希滕	比赛	为了	这	电视直播	车站	,	到	收到	一个	称呼	从	一个

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [tə'lɑːl] ,

Colonel	Khalid	ib'n	Talal	,
上校	哈立德	-	塔拉勒	,

冯·施利希滕飞奔到电视台，接到了哈立德·伊本·塔拉勒上校的电话。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .

aboard	the	approaching	ship	.
船上	这	接近	船	.

在驶近的船上。

" [aɪv] [wʌn] [ʌv; əv] - ['redʒimənts] , [ðə; ði] [dʒiːl] - ['fidər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['terən] [naɪn] -

"	I've	one	of	Jonkvank's	regiments	,	the	Jeel	-	Feeders	,	armed	with	Terran	9	-
"	我已经	一	的	-	军团	,	这	吉尔	-	喂食器	,	武装	和	泰伦	9	-

[m; ʌm] . ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [bə'zuːkə] ;

mm	.	rifles	and	a	few	bazookas	;
毫米	.	步枪	和	一个	很少	火箭筒	;

“我有一个 Jonkvank 的团，叫做 Jeel-Feeders，装备有地球 9 毫米步枪和一些火箭筒；

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊnts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən]

I	have	a	company	of	our	Zirks	,	with	their	mounts	,	and	a	battalion
我	有	一个	公司	的	我们的	-	,	和	他们的	安装	,	和	一个	营

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [en] . [juː] . [en] . [aɪ] . ;

of	the	Sixth	N	.	U	.	N	.	I	.	;
的	这	第六	N	.	U	.	N	.	我	.	;

我有一连的齐尔克骑兵，连同他们的坐骑，还有第六努尼营的一个营；

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [fɔːr] - - [m; ʌm] .

I	also	have	four	90	-	mm	.
我	还	有	四	-	-	毫米	.

我还有四个 90 毫米的。

['gʌnz] , ['terən] - [mænd] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

guns	,	Terran	-	manned	,	"	he	reported	.
枪支	,	泰伦	-	有人值守	,	"	他	据报道	.

“武器，由地球人操控，”他报告说。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][lænd] ?
" What's the situation , general , and where do you want me to land ?
" 是什么 这 情况 , 一般的 , 和 在哪里 做 你 想 我 到 土地 ?

“总体情况如何？你们希望我在哪里落脚？”

" [vɑ:n] [ʃlɪktən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sək'sɪŋktli] , [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'prɪntəbl]
" Von Schlichten described the situation succinctly , in an ancient and unprintable
" 冯 施利希滕 描述 这 情况 简洁地 , 在 一个 古老的 和 无法印刷
['mɪlətəri] [kli:'ʃeɪ] .
military cliche .
军队 陈词滥调 .

“冯·施利希滕用一种古老且无法印刷的军事陈词滥调简洁地描述了情况。

" [traɪ] ['lændɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]
" Try landing south of the Reservation , a little west of the ruins of the labor
" 尝试 降落 南 的 这 预订 , 一个 小的 西方 的 这 废墟 的 这 劳动
- [kæmp] ,
- camp ,
- 营 ,

“尝试在保留地南边，劳工营遗址西边一点的地方降落，

" [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - ['ɑ:rmi][ɪz][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
" The bulk of Firkked's army is in that section ,
" 这 大部分 的 - 军队 是 在 那 部分 ,

“菲尔克德军队的主力都在那个地区，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and I want them run out as soon as possible .
和 我 想 他们 跑步 出去 作为 很快 作为 可能的 .

我希望他们尽快用完。

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ænd; ənd]['faɪər] [sə'pɔ:rt] [wi:; wi][kæn; kən] .
We'll give you all the contragravity and fire support we can .
出色地 给 你 全部 这 反重力 和 火 支持 我们 能 .

我们会尽我们所能提供反重力和火力支援。

" [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r][let] [daʊn] ['sloʊli] , ['faɪərɪŋ][hɜ:r; hər]['gʌnz][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [bɑ:mz] ; [æz; əz]
" The Northern Star let down slowly , firing her guns and dropping bombs ; as
" 这 北方 星星 让 向下 缓慢地 , 射击 她 枪支 和 下降 炸弹 ; 作为
[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,
she descended ,
她 下降 ,

“北极星号缓缓下降，边降落边开火投弹；当它下降时，

['raɪf(ə)l] - ['faɪər] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['loʊər] - [dek] ['pɔ:tˌhəʊlz] .
rifle - fire spurted from all her lower - deck portholes .
步枪 - 火 喷涌而出 从 全部 她 降低 - 甲板 舷窗 .

步枪子弹从她下层甲板的所有舷窗射出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] , ['hju:mən][ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bætərd] [dɪ'fens] -
There was cheering , human and Ullran , from inside the battered defense -
那里 曾是 欢呼 , 人类 和 - , 从 里面 这 伤痕累累 防御 -
[pə'rɪmɪtər] ; ['kɑ:mbæt] - [kɑ:rz] , - ,
perimeter ; combat - cars , airjeeps ,
周长 ; 战斗 - 汽车 , - ,

在被摧毁的防御圈内，传来阵阵欢呼声，既有人类的欢呼，也有乌尔兰人的欢呼；战斗车辆、空中吉普车.....

[ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['bɔməz] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [streɪf] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	improvised	bombers	lifted	out	to	strafe	the	Skilkans	on	the	ground	,
和	即兴发挥	轰炸机	抬起	出去	到	扫射	这	-	在	这	地面	,

临时改装的轰炸机被派往高空扫射地面上的斯基尔坎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [er] - [tæŋks] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][wɪð; wɪθ]

and	the	four	air	-	tanks	moved	out	to	take	position	and	open	fire	with
和	这	四	空气	-	坦克	已搬	出去	到	拿	位置	和	打开	火	和

[ðer; ðər] - - [m; ʌm] . - [es] ,

their	90	-	mm	.	'	s	,
他们的	-	-	毫米	.	-	s	,

于是，四辆空中坦克驶出阵地，用90毫米炮开火。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] [kɪŋ] - ['regjuləz] [ænd; ənd] [ɔːg'zɪlərɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌliːz] [ænd; ənd]

helping	to	flush	King	Firkked's	regulars	and	auxiliaries	out	of	the	gullies	and
帮助	到	冲洗	国王	-	常客	和	辅助设备	出去	的	这	沟壑	和

['ruːɪnz][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

ruins	and	drive	them	south	along	the	mountain	,
废墟	和	驾驶	他们	南	沿着	这	山	,

帮助将菲尔克德国王的正规军和辅助部队从沟壑和废墟中赶出来，并沿着山脉向南驱赶。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lænd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

away	from	where	the	ship	would	land	and	also	away	from	the	city	of
离开	从	在哪里	这	船	会	土地	和	还	离开	从	这	城市	的

- .

Skilk	.
-	.

远离船只的登陆地点，也远离斯基尔克市。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][set] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

The	Northern	Star	set	down	quickly	,	and	troops	and	artillery	began	to	be
这	北方	星星	放	向下	迅速地	,	和	军队	和	炮兵	开始	到	是

[ˌʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

“北极星”号迅速降落，部队和大炮开始卸载。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

joining	in	the	fighting	.
加入	在	这	斗争	.

加入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [krɪŋk] ; [θriː] ['aʊərz] ['æftər] ['lɪftɪŋ] [aʊt] ,

It	was	five	hundred	miles	to	Krink	;	three	hours	after	lifting	out	,
它	曾是	五	百	英里	到	克林克	;	三	小时	后	举重	出去	,

到克林克有五百英里；起飞三个小时后，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri]

the	Northern	Star	was	back	again	,	with	two	more	of	King	Jonkvank's	infantry
这	北方	星星	曾是	后退	再次	,	和	二	更多的	的	国王	-	步兵

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

北极星号再次来袭，这次还带来了琼克万克国王的另外两个步兵团。

[ænd; ənd][baɪ] - , [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [loʊd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [krɪŋk] ,

and	by	1300	,	when	the	fourth	load	arrived	from	Krink	,
和	经过	-	,	什么时候	这	第四	加载	到达的	从	克林克	,

到1300时，第四批货物从克林克运抵，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - ['rɪvər] .

the	fighting	was	entirely	on	the	eastern	bank	of	the	dry	Hoork	River	.
这	斗争	曾是	完全	在	这	东	银行	的	这	干燥	-	河	.

战斗完全发生在干涸的胡尔克河东岸。

[ðɪs] [læst] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ri:ɪnfɔrsmənts] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] -

This	last	contingent	of	reenforcements	was	landed	in	the	eastern	suburbs	of	Skilk
这	最后的	队伍	的	增援	曾是	登陆	在	这	东	郊区	的	-

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	began	fighting	their	way	into	the	city	from	the	rear	.
和	开始	斗争	他们的	方式	进入	这	城市	从	这	后部	.

最后一批增援部队在斯基尔克的东郊登陆，并开始从后方攻入城内。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	evident	,	however	,
它	曾是	明显	,	然而	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][vɑ:n]

that	the	pacification	of	Skilk	would	not	be	accomplished	as	rapidly	as	von
那	这	和解	的	-	会	不是	是	完成	作为	快速	作为	冯

[ʃlɪktən] [wɪʃt] — [stri:t] ['faɪtɪŋ] ,

Schlichten	wished	—	street	fighting	,
施利希滕	希望	—	街道	斗争	,

斯基尔克的平定工作不会像冯·施利希滕希望的那样迅速完成——街头巷战，

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] ,

against	a	determined	enemy	,
反对	一个	决定	敌人	,

面对顽敌，

[ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [sloʊ] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [stɑ:r][ɪn][æn; ən]

is	notoriously	slow	work	—	and	he	decided	to	risk	the	Northern	Star	in	an
是	臭名昭著	慢的	工作	—	和	他	决定	到	风险	这	北方	星星	在	一个

[ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,

attack	against	the	Palace	itself	,
攻击	反对	这	宫殿	本身	,

这项工作出了名的进展缓慢——但他还是决定冒险使用北极星号攻击皇宫本身。

[ænd; ənd] , ['oʊvər][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] ['pɔ:lə] ['kwintɔn] , [dʒu:lz] ['ki:vɪni] , [ænd; ənd] ['bɑ:rni]

and	,	over	the	objections	of	Paula	Quinton	,	Jules	Keaveney	,	and	Barney
和	,	超过	这	反对意见	的	宝拉	昆顿	,	朱尔斯	基文尼	,	和	巴尼

-

Mordkovitz	,
-	,

尽管宝拉·昆顿、朱尔斯·基文尼和巴尼·莫德科维茨反对，

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

to	lead	the	attack	in	person	.
到	带领	这	攻击	在	人	.

亲自率领进攻。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

Inside	the	city	,
里面	这	城市	,

城市内部，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['zɜːk]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm] [krɪŋk] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdər]

he	found	that	the	Zirk	cavalry	from	Krink	had	thrust	up	one	of	the	broader
他	成立	那	这	齐尔克	骑兵	从	克林克	有	推力	向上	一	的	这	更广泛

[striːts] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

streets	to	within	a	thousand	yards	of	the	Palace	,
街道	到	之内	一个	千	码	的	这	宫殿	,

他发现来自克林克的齐尔克骑兵已经沿着一条较宽的街道推进到距离宫殿不到一千码的地方。

[ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɪnfəntri] , , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [er] - [tæŋks] ,

and	,	supported	by	infantry	,	contragravity	,	and	a	couple	of	air	-	tanks	,
和	,	有	经过	步兵	,	反重力	,	和	一个	夫妻	的	空气	-	坦克	,

并得到步兵、反重力装置和几辆空中坦克的支援，

[wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] - [huːz] ['juːnɪfɔːrm] [læk] [ʌv; əv]

were	pounding	and	hacking	at	a	mass	of	Skilkans	whose	uniform	lack	of
是	猛击	和	黑客攻击	在	一个	大量的	的	-	谁	制服	缺少	的

['kɑːstuːm] [pri'ventid] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['soʊldʒəri][ænd; ənd] ['taʊnz,foʊk] .

costume	prevented	distinguishing	between	soldiery	and	townsfolk	.
戏服	阻止	区别	之间	士兵	和	镇民	.

他们猛烈地攻击和砍杀着一大群斯基尔坎人，这些斯基尔坎人没有统一的服装，因此无法区分士兵和市民。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ]['fai,aːrmz] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Very	few	of	these	,	he	observed	,	seemed	to	be	using	firearms	;	with	his
非常	很少	的	这些	,	他	观察到	,	似乎	到	是	使用	枪支	;	和	他的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

他观察到，这些人中似乎很少有人使用枪支；他戴着眼镜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] [er] - ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

he	could	see	them	shooting	with	long	Northern	air	-	rifles	and	a	few
他	可以	看	他们	射击	和	长的	北方	空气	-	步枪	和	一个	很少

- [siː] ['krɔːs,bəʊz] .

Takkad	Sea	crossbows	.
-	海	弩	.

他看到他们用北方长气步枪和几支塔卡德海弩进行射击。

['iːðər] ['wepən] [wʊd] [ʃuːt] [klɪr] [θruː] [ə; eɪ] ['terən] [ɔːr][hæf] - [wei] [θruː] [æn; ən] -

Either	weapon	would	shoot	clear	through	a	Terran	or	half	-	way	through	an	Ullran
任何一个	武器	会	射击	清除	通过	一个	泰伦	或者	一半	-	方式	通过	一个	-

[æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] ,

at	fifty	yards	,
在	五十	码	,

这两种武器在五十码的距离上都能直接穿透泰伦人，或者穿透乌尔兰人的一半。

[bʌt; bət][æt; ət]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hɑːrmləs] .

but	at	over	two	hundred	they	were	almost	harmless	.
但	在	超过	二	百	他们	是	几乎	无害	.

但它们数量超过两百只，几乎无害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fairz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

There	were	a	few	fires	still	burning	from	the	bombardment	of	the	night
那里	是	一个	很少	火灾	仍然	燃烧	从	这	轰击	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] — - ,

before	—	Ullran	,
前	—	-	,

前一晚的炮火过后，还有几处火堆仍在燃烧——乌尔兰，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɔːrθ] - ,

and	particularly	North	Ullran	,
和	特别	北	-	,

尤其是北乌尔兰地区

['sɪtiz] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] [wel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

cities	did	not	burn	well	—	and	the	blaze	which	had	consumed	the	bulk	of
城市	做过	不是	烧伤	出色地	—	和	这	火焰	哪个	有	消耗	这	大部分	的

\- [stɑːk] [ʌv; əv] - ['fjuːəl][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bəːnd] [aʊt] ,

Firkked's	stock	of	thermoconcentrate	fuel	had	long	ago	burned	out	,
-	库存	的	-	燃料	有	长的	前	烧伤	出去	,

城市燃烧效果不佳——而且，吞噬了菲尔克德大部分热浓缩燃料库存的大火早已熄灭了。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [blɑːks] ['blækənd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

leaving	an	area	of	six	or	eight	blocks	blackened	and	lifeless	.
离开	一个	区域	的	六	或者	八	积木	变黑	和	无生命	.

留下六到八个街区范围的焦黑死寂区域。

[ðə; ði] [ʃɪp] [let] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks]['kɑːmbæt] - [kɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]

The	ship	let	down	,	while	the	six	combat	-	cars	which	had	accompanied	her
这	船	让	向下	,	尽管	这	六	战斗	-	汽车	哪个	有	伴随	她

[bʌzd] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ,

buzzed	the	Palace	roof	,
嗡嗡作响	这	宫殿	屋顶	,

飞船缓缓降落，而伴随它的六辆战斗汽车则掠过宫殿屋顶。

[strɑːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'bɔːrd] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz]

strafing	it	to	keep	it	clear	,	and	the	Kragans	aboard	fired	with	their	rifles
扫射	它	到	保持	它	清除	,	和	这	-	船上	被解雇	和	他们的	步枪

.

:

.

他们扫射以保持安全，船上的克拉根人用步枪射击。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]['sev(ə)n] - [eɪts] [weɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	came	to	rest	on	seven	-	eights	weight	reduction	,	and	even	before	the
她	来了	到	休息	在	七	-	八	重量	减少	,	和	甚至	前	这

['gæŋplæŋk] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] ,

gangplanks	were	run	out	,
舷梯	是	跑步	出去	,

她最终减重七分之八，甚至在跳板还没完全展开之前，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['stɛəhed] ['pentˌhaʊsiz]

the	Kragans	were	dropping	to	the	flat	roof	,	running	to	stairhead	penthouses
这	-	是	下降	到	这	平坦的	屋顶	,	跑步	到	楼梯头	顶层公寓

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [grə'neɪdz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	tossing	grenades	into	them	.
和	抛掷	手榴弹	进入	他们	.

克拉根人跳到平顶上，跑到楼梯顶端的顶层公寓，向里面投掷手榴弹。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['bɪznəs] .

The	taking	of	the	Palace	was	a	gruesome	business	.
这	采取	的	这	宫殿	曾是	一个	令人毛骨悚然	商业	.

攻占白金汉宫是一场极其残忍的行动。

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['stɔːrmɪŋ]

Knowing	exactly	how	much	mercy	they	would	have	shown	had	they	been	storming
会心	确切地	如何	很多	怜悯	他们	会	有	所示	有	他们	到过	暴风雨

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

the	Residency	,
这	住院医师	,

他们非常清楚，如果他们当时是冲进住院医师培训中心，他们会展现出多少仁慈。

- ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [fɔ:t] ['despərətli] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Firkked's	soldiers	and	courtiers	fought	desperately	and	had	to	be
-	士兵	和	朝臣	战斗	绝望地	和	有	到	是

[ɪk'stɜ:mə¸neɪtid] , [flɔ:r] [baɪ] [flɔ:r] ,

exterminated	,	floor	by	floor	,
灭绝	,	地面	经过	地面	,

菲尔克德的士兵和朝臣们拼死抵抗，最终不得不一层一层地被消灭。

[ru:m] [baɪ] [ru:m] , ['hɔ:lweɪ] [baɪ] ['hɔ:lweɪ] .

room	by	room	,	hallway	by	hallway	.
房间	经过	房间	,	门厅	经过	门厅	.

一间一间地检查，一条走廊一条走廊地检查。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪntʃ] ['daʊnwərd] .

They	had	to	fight	for	every	inch	downward	.
他们	有	到	斗争	为了	每一个	英寸	向下	.

他们必须为向下迈出的每一寸土地而战。

['draɪvɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Driving	down	from	above	,
驾驶	向下	从	多于	,

从上方俯冲而下，

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['slɪðərd] ['oʊvər] [flɔ:rz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['gri:si] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

von	Schlichten	and	his	Kragans	slithered	over	floors	increasingly	greasy	with	yellow
冯	施利希滕	和	他的	-	滑行	超过	楼层	日益	腻	和	黄色的

- [blʌd] .

Ullran	blood	.
-	血	.

冯·施利希滕和他的克拉甘人滑过越来越油腻的黄色乌尔兰血迹覆盖的地板。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sterweɪ] [daʊn] ;

He	had	picked	up	a	broadsword	at	the	foot	of	the	first	stairway	down	;
他	有	挑选	向上	一个	阔剑	在	这	脚	的	这	第一的	楼梯	向下	;

他从第一级台阶下捡起了一把阔剑；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hi:; hi] [tɔ:st] [¸aɪ 'ti:][ə'saɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

a	little	later	,	he	tossed	it	aside	in	favor	of	another	,
一个	小的	之后	,	他	抛掷	它	旁边	在	偏爱	的	其他	,

过了一会儿，他把它扔到一边，换了另一个。

['betər] ['bæləns‍t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [gɑ:rd] .

better	balanced	and	with	a	better	guard	.
更好的	均衡	和	和	一个	更好的	警卫	.

平衡性更好，防护性能更佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:¸weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ; ['faɪnəli] ,

There	was	a	furious	battle	at	the	doorways	of	the	Throne	Room	;	finally	,
那里	曾是	一个	狂怒	战斗	在	这	门口	的	这	王座	房间	;	最后	,

王座厅门口爆发了一场激烈的战斗；最终，

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

climbing	over	the	bodies	of	their	own	dead	and	the	enemy's	,	they	were
攀登	超过	这	身体	的	他们的	自己的	死的	和	这	敌人的	,	他们	是

[¸ɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他们爬过自己人和敌人的尸体，进入了里面。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] [wət'evər] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Here	there	was	no	question	of	quarter	whatever	,	at	least	as	long	as
这里	那里	曾是	不	问题	的	四分之一	任何	,	在	至少	作为	长的	作为

- [lɪvd] ;

Firkked	lived	;
-	居住地	;

这里根本不存在任何宽恕的问题，至少在菲尔克德活着的时候是这样；

[nɔːrθ] - ['nəublz] [dɪd][nɑːt] [sə'rendər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

North	Ullran	nobles	did	not	surrender	under	the	eyes	of	their	king	,
北	-	贵族	做过	不是	投降	在下面	这	眼睛	的	他们的	国王	,

北乌尔兰贵族们没有在国王的眼皮底下投降。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] - [kɪŋz] [dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [ðer; ðər] [θroʊnz] [ə'laɪv] .

and	North	Ullran	kings	did	not	surrender	their	thrones	alive	.
和	北	-	国王	做过	不是	投降	他们的	王座	活	.

北乌尔兰国王没有活着交出王位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [wʌz; wəz] ['maɪndfl] ,

There	was	also	a	tradition	,	of	which	von	Schlichten	was	mindful	,
那里	曾是	还	一个	传统	,	的	哪个	冯	施利希滕	曾是	正念	,

还有一个传统，冯·施利希滕（von Schlichten）注意到了这一点，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːmbæt] , [wɪð; wɪθ]

that	a	king	must	only	be	killed	by	his	conqueror	,	in	personal	combat	,	with
那	一个	国王	必须	仅有的	是	被杀	经过	他的	征服者	,	在	个人的	战斗	,	和

[stiːl] .

steel	.
钢	.

国王只能由征服者亲自用刀剑杀死。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] - ['beɪənɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] - [ʌp]

With	a	wedge	of	Kragan	bayonets	around	him	and	the	picked	-	up
和	一个	楔	的	-	刺刀	大约	他	和	这	挑选	-	向上

['brɔːdsɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

broadsword	in	his	hand	,
阔剑	在	他的	手	,

他周围簇拥着一排克拉根刺刀，手里拿着捡来的阔剑。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wer] - ['weɪtɪd] ,

he	fought	his	way	to	the	throne	,	where	Firkked	waited	,
他	战斗	他的	方式	到	这	王座	,	在哪里	-	等待	,

他一路浴血奋战，最终登上了王位，菲尔克德在那里等候着他。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [hændz] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	sword	in	one	of	his	upper	hands	,	his	Spear	of	State	in	the	other	,
一个	剑	在	一	的	他的	上	双手	,	他的	矛	的	状态	在	这	其他	,

他一只上臂拿着剑，另一只手拿着象征国家安全的长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] ['iːðər] ['loʊər] [hænd] .

and	a	dagger	in	either	lower	hand	.
和	一个	匕首	在	任何一个	降低	手	.

两只下臂分别握着一把匕首。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

With	his	left	hand	,
和	他的	左边	手	,

用他的左手，

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

von	**Schlichten**	**detached**	**the**	**bayonet**	**from**	**the**	**rifle**	**of**	**one**	**of**	**his**
冯	施利希滕	分离的	这	刺刀	从	这	步枪	的	一	的	他的

['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] ,

followers	**and**	**went**	**forward**	**,**
追随者	和	去	向前	,

冯·施利希滕从一名追随者的步枪上取下刺刀，然后向前走去。

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [i:] . ,

trying	**not**	**to**	**think**	**of**	**the**	**absurdity**	**of**	**a**	**man**	**of**	**the**	**Sixth**	**Century**	**A**	**.**	**E**	**.**	**,**
尝试	不是	到	思考	的	这	荒谬	的	一个	男人	的	这	第六	世纪	一个	.	E	.	,

尽量不去想公元六世纪一个人的荒谬之处，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] ,

the	**representative**	**of**	**a**	**civilized**	**Chartered**	**Company**	**,**
这	代表	的	一个	文明	特许	公司	,

一家文明特许公司的代表

['du:əlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r'beriən] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θroʊn] [hi:; hi]

dueling	**to**	**the**	**death**	**with**	**swords**	**with**	**a**	**barbarian**	**king**	**for**	**a**	**throne**	**he**
决斗	到	这	死亡	和	剑	和	一个	野蛮人	国王	为了	一个	王座	他

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bɑ:r'beriən] ,

had	**promised**	**to**	**another**	**barbarian**	**,**
有	承诺	到	其他	野蛮人	,

他与一位蛮族国王进行生死决斗，争夺他曾许诺给另一位蛮族人的王位。

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɑ:n] [ʊl] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] [fɔ:r] - [ɑ:rmd] [mɑ:n'strɑ:səti][tu:; tə]

or	**of**	**what**	**could**	**happen**	**on**	**Ullr**	**if**	**he**	**allowed**	**this**	**four**	**-**	**armed**	**monstrosity**	**to**
或者	的	什么	可以	发生	在	乌勒尔如果		他	允许	这	四	-	武装	怪物	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	**him**	**.**
杀	他	.

或者，如果他让这个四臂怪物杀死他，乌勒尔星上将会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [haʊ'evər] .

It	**was**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**it**	**looked**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	看起来	,	然而	.

然而，情况并没有看起来那么糟糕。

[ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] , ['kru:əl] - ['lʊkɪŋ] [bleɪd] ,

The	**ornate**	**Spear**	**of**	**State**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**long**	**,**	**cruel**	**-**	**looking**	**blade**	**,**
这	华丽	矛	的	状态	,	在	尽管如此	的	它是	长的	,	残忍的	-	寻找	刀刃	,

尽管这把华丽的“国家之矛”拥有长长的、看起来很残酷的刀刃，

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['kɑ:mbæt] - ['wepən] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][wʌn][hænd] ,

was	**not**	**an**	**especially**	**good**	**combat**	**-**	**weapon**	**,**	**at**	**least**	**for**	**one**	**hand**	**,**
曾是	不是	一个	尤其	好的	战斗	-	武器	,	在	至少	为了	一	手	,

至少对一只手来说，它并不是特别好的战斗武器。

[ænd; ənd] - [si:md] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rməmənt] .

and	**Firkked**	**seemed**	**confused**	**by**	**the**	**very**	**abundance**	**of**	**his**	**armament**	**.**
和	-	似乎	使困惑	经过	这	非常	丰富	的	他的	武器	.

而菲尔克德似乎对自身武器的丰富程度感到困惑。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['slæʃɪz] [ænd; ənd][dʒæbz] , [vɑ:n] [ʃlɪktən] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

After	**a**	**few**	**slashes**	**and**	**jabs**	**,**	**von**	**Schlichten**	**knocked**	**the**	**unwieldy**	**thing**	**from**
后	一个	很少	斜杠	和	刺拳	,	冯	施利希滕	敲门	这	笨重	事物	从

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] .

his	**opponent's**	**hand**	**.**
他的	对手的	手	.

几番劈砍和刺击之后，冯·施利希滕将那笨重的东西从对手手中打了下来。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [noʊ'bɪləti] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt]
This raised a fearful ullulation from the Skilkan nobility , who had stopped
这 提高 一个 可怕 - 从 这 - 贵族 , WHO 有 停止
['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['du:əl] ;
fighting to watch the duel ;
斗争 到 手表 这 决斗 ;

这引起了斯基尔坎贵族们的恐惧哀嚎，他们停止了战斗，转而观看决斗；

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] .
evidently it was the very worst sort of a bad omen .
显然 它 曾是 这 非常 最差 种类 的 一个 坏的 预兆 .

显然，这是最糟糕的不祥之兆。

- , ['si:mɪŋli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Firkked , seemingly relieved to be disencumbered of the thing ,
- , 似乎 松了口气 到 是 摆脱束缚 的 这 事物 ,

菲尔克德似乎如释重负，摆脱了那件东西的束缚。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [swɪŋ] [æt; ət][vɑ:n]
caught his sword in both hands and aimed a roundhouse swing at von
捕捉 他的 剑 在 两个都 双手 和 旨在 一个 圆形车库 摇摆 在 冯
- [hed] ;
Schlichten's head ;
- 头 ;

他双手抓住自己的剑，向冯·施利希滕的头部挥出一记回旋踢；

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [dɑ:dʒd] , ['krɪpld] [wʌn][ʌv; əv] - ['loʊər] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [slæʃ] ,
von Schlichten dodged , crippled one of Firkked's lower hands with a quick slash ,
冯 施利希滕 躲避 , 残疾的 一 的 - 降低 双手 和 一个 快的 削减 ,

冯·施利希滕躲过攻击，迅速挥刀砍伤了菲尔克德的一只下臂。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beli] .
and lunged at the royal belly .
和 猛扑 在 这 皇家 腹部 .

然后猛扑向皇室成员的腹部。

- [ju:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dægər] [tu:; tə] ['pæri] , [bækt] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Firkked used his remaining dagger to parry , backed a step closer his throne ,
- 用过的 他的 其余的 匕首 到 招架 , 支持的 一个 步 更近 他的 王座 ,

菲尔克德用剩下的匕首格挡攻击，然后向王座方向后退了一步。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and took another swing with his sword ,
和 采取 其他 摇摆 和 他的 剑 ,

他又挥剑砍去，

[wɪtʃ] [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['pæri:d] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
which von Schlichten parried on the bayonet in his left hand .
哪个 冯 施利希滕 招架 在 这 刺刀 在 他的 左边 手 .

冯·施利希滕用左手刺刀格挡住了这一击。

[ðen] , ['bækɪŋ] , [hi:; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - [leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -
Then , backing , he slashed at the inside of Firkked's leg with the thousand -
然后 , 后盾 , 他 削减 在 这 里面 的 - 腿 和 这 千 -
[jɪr] - [oʊld] [ku:] - [di:] - ['ʒɑ:rnæk] .
year - old coup - de - Jarnac .
年 - 老的 政变 - 德 - 雅尔纳克 .

然后，他后退一步，用千年古法“雅尔纳克劈砍”砍向菲尔克德的腿内侧。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dens] - ['tɪsjʊd] ['bɑ:di][ɑ:n][wʌn][leg] ,

Firkked	**,**	**unable**	**to**	**support**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**dense**	**-**	**tissued**	**body**	**on**	**one**	**leg**	**,**
-	,	无法	到	支持	这	重量	的	他的	稠密	-	组织	身体	在	一	腿	,

['stʌmbld] ;

stumbled	**;**
踉跄	;

菲尔克德单腿无法支撑他致密身体的重量，踉跄了一下；

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [ræn][hɪm; ɪm] ['ni:tli] [θru:] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [θru:]

von	**Schlichten**	**ran**	**him**	**neatly**	**through**	**the**	**breast**	**with**	**his**	**sword**	**and**	**through**
冯	施利希滕	跑	他	整齐地	通过	这	胸部	和	他的	剑	和	通过

[ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

the	**throat**	**with**	**the**	**bayonet**	**.**
这	喉	和	这	刺刀	.

冯·施利希滕用剑干净利落地刺穿了他的胸膛，又用刺刀刺穿了他的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

There	**was**	**silence**	**in**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**
那里	曾是	沉默	在	这	王座	-	房间	为了	一个	立即的	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [kə'lektɪv] [ʃri:k] ,

a	**horrible**	**collective**	**shriek**	**,**
一个	可怕	集体	尖叫	,

王座厅里短暂地陷入了寂静，然后，传来一声可怕的集体尖叫。

[ðə; ði] - [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

the	**Skilkans**	**threw**	**down**	**their**	**weapons**	**.**
这	-	扔	向下	他们的	武器	.

斯基尔坎人扔掉了他们的武器。

[wʌn] [ʌv; əv][vɑ:n] - - [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]

One	**of**	**von**	**Schlichten's**	**Kragans**	**slung**	**his**	**rifle**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**Spear**	**of**
一	的	冯	-	-	吊着	他的	步枪	和	挑选	向上	这	矛	的

[steɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [hændz] ,

State	**with**	**all**	**four**	**hands**	**,**
状态	和	全部	四	双手	,

冯·施利希滕的一名克拉根战士背起步枪，四手齐用，拿起了国家之矛。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] [ˌserə'moʊniəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪktər] .

taking	**his**	**post**	**ceremoniously**	**behind**	**the**	**victor**	**.**
采取	他的	邮政	庄严地	在后面	这	胜利者	.

他庄重地站在胜利者身后，接过自己的位置。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['drægd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

A	**couple**	**of**	**others**	**dragged**	**the**	**body**	**of**	**Firkked**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dais**	**,**
一个	夫妻	的	其他的	拖拽	这	身体	的	-	到	这	边缘	的	这	台	,

另外几个人把菲尔克德的尸体拖到了讲台边缘。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [hɪz; ɪz] [li:f] - [ʃeɪpt] [ʃɔ:rt] - [sɔ:rd] [ænd; ənd] [bi'hedid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**one**	**of**	**them**	**drew**	**his**	**leaf**	**-**	**shaped**	**short**	**-**	**sword**	**and**	**beheaded**	**it**	**.**
和	一	的	他们	画	他的	叶子	-	形状	短的	-	剑	和	斩首	它	.

其中一人拔出叶形短剑，砍下了它的头。

[æt; ət][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] , [vɑ:n] [ʃlɪktən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

At	**mid**	**-**	**afternoon**	**,**	**von**	**Schlichten**	**was**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**Palace**	**,**	**holding**	**the**
在	中	-	下午	,	冯	施利希滕	曾是	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	保持	这

[spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Spear	**of**	**State**	**,**
矛	的	状态	,

下午时分，冯·施利希滕站在宫殿屋顶上，手持国家之矛。

[wɪð; wɪθ] - [hed] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['terən] [tek'nɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æn; ən]

with	Firkked's	head	impaled	on	the	point	,	while	a	Terran	technician	aimed	an
和	-	头	刺穿	在	这	观点	,	尽管	一个	泰伦	技术员	旨在	一个

['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔːrdər] .

audio	-	visual	recorder	.
声音的	-	视觉的	录音机	.

菲尔克德的头颅被刺穿在尖刺上，而一名地球技术员则瞄准了音视频记录仪。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [giːk] - ['spiːkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ɪz] [kɪŋ] - [spɪr]

"	This	,	"	he	said	,	with	the	geek	-	speaker	in	his	mouth	,	"	is	King	Firkked's	Spear
"	这	,	"	他	说	,	和	这	极客	-	扬声器	在	他的	嘴	,	"	是	国王	-	矛

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

“这就是，”他嘴里叼着那个极客扬声器说道，“菲尔克德国王的国家之矛。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kɪŋ] - [hed] .

and	here	,	upon	it	,	is	King	Firkked's	head	.
和	这里	,	之上	它	,	是	国王	-	头	.

而这里，就是菲尔克德国王的头像。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Two	days	ago	,	Firkked	was	at	peace	with	the	Company	,	and	Firkked	was
二	天	前	,	-	曾是	在	和平	和	这	公司	,	和	-	曾是

[kɪŋ] [ɪn] - .

King	in	Skilk	.
国王	在	-	.

两天前，菲尔克德与公司和平相处，菲尔克德还是斯基尔克的国王。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊl]

If	he	had	not	dared	raise	his	feeble	hand	against	the	might	of	the	Ullr
如果	他	有	不是	敢于	增加	他的	微弱	手	反对	这	可能	的	这	乌勒尔

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果他当初没有胆敢向强大的乌勒尔公司举起他那微弱的手，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	would	still	be	alive	,	and	his	Spear	would	still	be	borne	behind	him	.
他	会	仍然	是	活	,	和	他的	矛	会	仍然	是	出生	在后面	他	.

他仍然会活着，他的长矛仍然会在他身后高举。

[soʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['perɪʃ] . . . .

So	must	all	those	who	rise	against	the	Company	perish	.	.	.	.
所以	必须	全部	那些	WHO	上升	反对	这	公司	沦	.	.	.	.

凡是反抗公司的人，都必将灭亡……

[kʌt] .

Cut	.
切	.

切。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɑːpt] .

"	The	camera	stopped	.
"	这	相机	停止	.

摄像机停止了。

[ə; eɪ] - [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['grɪzli] ['bɜːrd(ə)n] ,

A	Kragan	came	forward	and	took	the	Spear	of	State	,	with	its	grisly	burden	,
一个	-	来了	向前	和	采取	这	矛	的	状态	,	和	它是	可怕的	负担	,

一名克拉根人走上前去，夺走了象征国家的长矛，以及它上面令人毛骨悚然的重担。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

carrying	it	to	a	nearby	wall	and	leaning	it	up	,
携带	它	到	一个	附近	墙	和	倾斜	它	向上	,

把它搬到附近的墙边，靠了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['prɑːpərti] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [bʌt; bət] ['niːdɪd]

like	a	piece	of	stage	property	no	longer	required	for	this	scene	but	needed
喜欢	一个	片	的	阶段	财产	不	更长	必需的	为了	这	场景	但	需要

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .

for	the	next	.
为了	这	下一个	.

就像一件舞台道具，这幕戏不再需要，但下一幕需要。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkər] , [waɪpt] [ænd; ənd] [paʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Von	Schlichten	took	out	his	geek	-	speaker	,	wiped	and	pouched	it	,
冯	施利希滕	采取	出去	他的	极客	-	扬声器	,	擦拭	和	袋状的	它	,

冯·施利希滕拿出他的极客音箱，擦拭干净后装进袋子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	took	his	cigarette	case	from	his	pocket	.
和	采取	他的	卷烟	案件	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出烟盒。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !

"	Well	,	this	is	the	limit	!
"	出色地	,	这	是	这	限制	!

“好吧，这就是极限了！”

" ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Paula	Quinton	,	who	had	come	up	during	the	filming	of	the	scene	,	exploded	.
"	宝拉	昆顿	,	WHO	有	来	向上	期间	这	拍摄	的	这	场景	,	爆炸了	.

“在拍摄这场戏的时候走上来的宝拉·昆顿勃然大怒。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz]

"	I	thought	you	had	to	kill	him	yourself	in	order	to	encourage	your	soldiers
"	我	想法	你	有	到	杀	他	你自己	在	命令	到	鼓励	你的	士兵

;

;

;

“我以为你必须亲手杀了他才能鼓舞你的士兵；

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [frendz] .

I	didn't	think	you	wanted	to	make	a	movie	of	it	to	show	your	friends	.
我	没有	思考	你	通缉	到	制作	一个	电影	的	它	到	展示	你的	朋友们	.

我没想到你竟然想把它拍成电影放给朋友们看。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [tæpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] - [ænd; ənd] - ['plætɪnəm] [keɪs] [ænd; ənd]

"	Von	Schlichten	tapped	the	cigarette	on	the	gold	-	and	-	platinum	case	and
"	冯	施利希滕	轻敲	这	卷烟	在	这	金子	-	和	-	铂	案件	和

[stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːnək(ə)l] .

stared	at	her	through	his	monocle	.
凝视	在	她	通过	他的	单片眼镜	.

冯·施利希滕用香烟敲了敲金铂金烟盒，透过单片眼镜盯着她。

" [sɪt] [daʊn] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	Sit	down	,	colonel	.
"	坐	向下	,	上校	.

“上校，请坐。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	He	lit	the	cigarette	.
"	他	点燃	这	卷烟	.

他点燃了香烟。

" [jʊr; jər][pə'lɪtɪkoʊ] - ['mɪləteri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .

"	Your	politico	-	military	education	still	needs	a	little	filling	in	.
"	你的	政治家	-	军队	教育	仍然	需求	一个	小的	填充	在	.

“你的政治军事教育还需要一些补充。”

[æt; ət][græŋk] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] .

At	Grank	,	we	have	two	ships	.
在	格兰克	,	我们	有	二	船舶	.

在 Grank，我们有两艘船。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , ['sɪstər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] .

One	is	the	Northern	Lights	,	sister	ships	of	the	Northern	Star	.
一	是	这	北方	灯	,	姐姐	船舶	的	这	北方	星星	.

其中一艘是北极光号，是北极星号的姊妹船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['kruːzər]['prəusiːˌɔn] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['wɔːrʃɪp] [ɑːn] [ʊl] ,

The	other	is	the	cruiser	Procyon	,	the	only	real	warship	on	Ullr	,
这	其他	是	这	巡洋舰	南河三	,	这	仅有的	真实的	军舰	在	乌勒尔	,

另一艘是巡洋舰“普罗西翁”号，它是乌勒尔星上唯一真正的战舰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] - - [m; ʌm] . ['gʌnz] .

with	a	main	battery	of	four	200	-	mm	.	guns	.
和	一个	主要的	电池	的	四	-	-	毫米	.	枪支	.

主炮为四门200毫米火炮。

[haʊ] [kɪŋ] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	King	Yoorkerk	was	able	to	get	control	of	those	ships	I	don't	know	,
如何	国王	-	曾是	有能力的	到	得到	控制	的	那些	船舶	我	不	知道	,

我不知道约克尔克国王是如何控制那些船只的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

but	there	will	be	a	board	of	inquiry	and	maybe	a	couple	of
但	那里	将要	是	一个	木板	的	询问	和	或许	一个	夫妻	的

[kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

courts	-	martial	,
法院	-	武术	,

但将会成立一个调查委员会，或许还会进行几次军事法庭审判。

[wen] [θɪŋz] [get]['steɪbəlaɪzd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

when	things	get	stabilized	to	a	point	where	we	can	afford	such	luxuries	.
什么时候	事物	得到	稳定	到	一个	观点	在哪里	我们	能	买得起	这样的	奢侈品	.

当情况稳定到我们可以负担得起这种奢侈品的时候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [niːd] [ðoʊz] [ʃɪps] ['despərətli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ɪn] ,

As	it	is	,	we	need	those	ships	desperately	,	and	as	soon	as	he	gets	in	,
作为	它	是	,	我们	需要	那些	船舶	绝望地	,	和	作为	很快	作为	他	获得	在	,

目前我们急需那些船只，他一上任，

[aɪm] ['sendɪŋ] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [tuː; tə][græŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

I'm	sending	Hideyoshi	O'Leary	to	Grank	with	the	Northern	Star	and	a	load	of
我是	发送	秀吉	奥利里	到	格兰克	和	这	北方	星星	和	一个	加载	的

- ['raɪfəlz] ,

Kragan	Rifles	,
-	步枪	,

我将派遣秀吉·奥利里带着“北极星”号和一批克拉根步枪前往格兰克。

[tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [luːs] .

to	pry	them	loose	.
到	撬	他们	松动的	.

撬开它们。

[ðə; ði]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [siːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	audio	-	visual	of	which	this	is	the	last	scene	is	going	to	be	one	of	the
这	声音的	-	视觉的	的	哪个	这	是	这	最后的	场景	是	去	到	是	一	的	这

['kroʊbɑːr] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] . "

crowbars	he's	going	to	use	.	"
撬棍	他是	去	到	使用	.	"

这段视听资料（这是最后一个场景）将会是他将要使用的撬棍之一。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] - , [jɔːr'self] ?

"	But	why	did	you	have	to	fight	Firkked	,	yourself	?
"	但	为什么	做过	你	有	到	斗争	-	,	你自己	?

“但是你为什么要亲自与菲尔克德战斗呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] ,

"	I	had	to	kill	him	,	myself	,	with	a	sword	;	according	to	local	custom	,
"	我	有	到	杀	他	,	我	,	和	一个	剑	;	根据	到	当地的	风俗	,

“我必须亲自用剑杀了他；按照当地习俗，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . "

that	makes	me	King	of	Skilk	.	"
那	制作	我	国王	的	-	.	"

那我就成了斯基尔克之王了。

" [waɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Why	,	your	Majesty	!
"	为什么	,	你的	威严	!

“陛下，您好！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] ['mɑːkɪŋli] .

"	She	rose	and	curtsied	mockingly	.
"	她	玫瑰	和	屈膝礼	嘲讽地	.

她站起身，嘲讽地行了个屈膝礼。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	But	I	thought	you	were	going	to	make	Jonkvank	King	of	Skilk	.
"	但	我	想法	你	是	去	到	制作	-	国王	的	-	.

“但我以为你会让 Jonkvank 成为 Skilk 之王。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [dʒʌst] ['vaɪsrɔɪ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	Just	Viceroy	,	"	he	corrected	.
"	只是	总督	,	"	他	已更正	.

“只是总督，”他纠正道。

" [aɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	I'm	handing	the	Spear	of	State	down	to	him	,	not	up	to	him	;
"	我是	处理	这	矛	的	状态	向下	到	他	,	不是	向上	到	他	;

“我是把国家之矛传给他，而不是交给他；

['hiːl] [reɪn] [æz; əz][maɪ] ['væsl] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he'll	reign	as	my	vassal	,	and	,	consequently	,	as	vassal	of	the	Company	,
地狱	在位	作为	我的	附庸	,	和	,	最后	,	作为	附庸	的	这	公司	,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

and	before	long	,
和	前	长的	,

他将作为我的封臣统治，因此，也将作为公司的封臣统治，不久之后，

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [krɪŋk] , ['iːðər] .

he	won't	be	much	more	at	Krink	,	either	.
他	惯于	是	很多	更多的	在	克林克	,	任何一个	.

他也不会在克林克待太久了。

['ðætəl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] — ['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɪlətəri] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]

That'll	take	a	little	longer	—	there'll	have	to	be	military	missions	,	and
那将	拿	一个	小的	更长	—	将会	有	到	是	军队	任务	,	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['mɪʃənz] ,

economic	missions	,
经济的	任务	,

那需要更长时间——既要有军事任务，也要有经济任务。

[ænd; ənd] [treɪd] - [əg'riːmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] — [bʌt; bət] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]

and	trade	-	agreements	,	and	all	the	rest	of	it	,	first	—	but	he's	on	the
和	贸易	-	协议	,	和	全部	这	休息	的	它	,	第一的	—	但	他是	在	这

[weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [prɪns] .

way	to	becoming	a	puppet	-	prince	.
方式	到	成为	一个	木偶	-	王子	.

贸易协定等等，都是头等大事——但他正在成为傀儡王子的路上。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ɔːr'neɪt] [er] - [lɔːntʃ] ,

"	Half	an	hour	later	,	a	large	and	excessively	ornate	air	-	launch	,
"	一半	一个	小时	之后	,	一个	大的	和	过度	华丽	空气	-	发射	,

半小时后，一架大型且装饰极其华丽的空中发射装置

['speʃəli] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ʃɪpjɑːrd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] - ,

specially	built	at	the	Konkrook	shipyards	for	King	Jonkvank	,
特别	建造	在	这	-	造船厂	为了	国王	-	,

由 Konkrook 造船厂专门为 Jonkvank 国王建造，

[wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

was	sighted	coming	over	the	mountain	from	the	east	.
曾是	目击者	未来	超过	这	山	从	这	东方	.

有人看到他从东边翻过山头过来。

[æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmbæt] - [kɑːrz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	escort	of	combat	-	cars	was	sent	to	meet	it	,
一个	护送	的	战斗	-	汽车	曾是	发送	到	见面	它	,

一支护卫车队被派去迎接它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] - [kɔːrt] [wɜːr; wər]

and	a	battalion	of	Kragans	and	the	survivors	of	Firkked's	court	were
和	一个	营	的	-	和	这	幸存者	的	-	法庭	是

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] .

drawn	up	on	the	Palace	roof	.
绘制	向上	在	这	宫殿	屋顶	.

克拉根人的一个营和菲尔克德宫廷的幸存者们列队在宫殿屋顶上。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [krɪŋk] !

"	His	Majesty	,	Jonkvank	,	King	of	Krink	!
"	他的	威严	,	-	,	国王	的	克林克	!

“陛下，琼克万克，克林克国王！

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['herəld] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [kɔːrt] , [naʊ] ['herəld] [tuː; tə] [kɪŋ] ['kaːlɔs][vɑːn] [ʃlɪktən]

"	the	former	herald	of	King	Firkked's	court	,	now	herald	to	King	Carlos	von	Schlichten
"	这	以前的	先驱	的	国王	-	法庭	,	现在	先驱	到	国王	卡洛斯	冯	施利希滕

,

,

,

“原先是菲尔克德国王宫廷的使节，现在是卡洛斯·冯·施利希滕国王的使节。”

['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

shouted	,	banging	on	a	brass	shield	with	the	flat	of	his	sword	,
喊叫	,	砰砰作响	在	一个	黄铜	盾	和	这	平坦的	的	他的	剑	,

他一边喊叫，一边用剑背敲击着铜盾。

[æz; əz] - [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] ,

as	Jonkvank	descended	from	his	launch	,
作为	-	下降	从	他的	发射	,

当 Jonkvank 从他的发射台上下来时，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] ,

attended	by	a	group	of	his	nobles	and	his	Spear	of	State	,
参加	经过	一个	团体	的	他的	贵族	和	他的	矛	的	状态	,

陪同他的是一群贵族和他的国家之矛。

[wɪð; wɪθ] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [eks] . [ʃə'pirəu] ['ʃepəd] [ðem; ðəm] .

with	Hideyoshi	O'Leary	and	Francis	X	.	Shapiro	shepherding	them	.
和	秀吉	奥利里	和	弗朗西斯	X	.	夏皮罗	牧羊	他们	.

在 Hideyoshi O'Leary 和 Francis X. Shapiro 的指导下。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['herəld] ['bæŋd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

As	the	guests	advanced	across	the	roof	,	the	herald	banged	again	on	his	shield	.
作为	这	客人	先进的	穿过	这	屋顶	,	这	先驱	砰的一声	再次	在	他的	盾	.

宾客们沿着屋顶行进时，传令官再次敲击着他的盾牌。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kaːlɔs][vɑːn] [ʃlɪktən] , " — [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [kɑːrlək]

"	His	Majesty	,	Carlos	von	Schlichten	,	"	—	which	came	out	more	or	less	as	Karlok
"	他的	威严	,	卡洛斯	冯	施利希滕	,	"	—	哪个	来了	出去	更多的	或者较少的		作为	卡洛克

['vɑːŋk] - — " [kɪŋ] ,

vonk	Zlikdenk	—	"	King	,
冯克	-	—	"	国王	,

“卡洛斯·冯·施利希滕陛下”——或多或少是作为卡洛克·冯克·兹利克登克——“国王，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] , [ʌv; əv] - !

by	right	of	combat	,	of	Skilk	!
经过	正确的	的	战斗	,	的	-	!

凭借战斗权，斯基尔克！

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɑːnərk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] [ʌv; əv] [steɪt] ,

"	Von	Schlichten	advanced	to	meet	his	fellow	-	monarch	,	his	own	Spear	of	State	,
"	冯	施利希滕	先进的	到	见面	他的	同伴	-	君主	,	他的	自己的	矛	的	状态	,

冯·施利希滕上前去会见他的同僚君主，他自己的国家之矛，

[wɪð; wɪθ] - [hed] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Firkked's	head	still	grinning	from	it	,	two	paces	behind	him	.
和	-	头	仍然	咧嘴笑	从	它	,	二	步幅	在后面	他	.

菲尔克德咧着嘴笑着，站在他身后两步远的地方。

- [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːriən] [reɪdʒ] .

Jonkvank	stopped	,	his	face	contorted	with	saurian	rage	.
-	停止	,	他的	脸	扭曲的	和	蜥蜴	愤怒	.

Jonkvank 停了下来，脸上露出蜥蜴般的愤怒表情。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What is this ? " he demanded .
" 什么 是 这 ? " 他 要求 .

“这是什么？”他问道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ;
" You told me that I could be King of Skilk ;
" 你 讲述 我 那 我 可以 是 国王 的 - ;

“你告诉我我可以成为斯基尔克之王；

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈterən] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? "
is this how a Terran keeps his word ? "
是 这 如何 一个 泰伦 保持 他的 单词 ? "

这就是地球人信守承诺的方式吗?

" [ə; eɪ] - [wɜːrd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] , - , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪˈplaɪd] , [əuˈmitɪŋ] [ðə; ði]
" A Terran's word is always good , Jonkvank , " von Schlichten replied , omitting the
" 一个 - 单词 是 总是 好的 , - , " 冯 施利希滕 回复 , 省略 这
[ˈtaɪtəlz] ,
titles ,
标题 ,

“地球人的话总是可信的，琼克万克，”冯·施利希滕回答道，省略了头衔。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈprɑːpər][ɪn][wʌn] [ˈsɑːvrɪn] [əˈdresɪŋ] [əˈnʌðər] .
as was proper in one sovereign addressing another .
作为 曾是 恰当的 在 一 主权 解决 其他 .

就像君主之间互相问候时那样。

" [maɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] [stændz] .
" My word was that you should reign in Skilk , and my word stands .
" 我的 单词 曾是 那 你 应该 在位 在 - , 和 我的 单词 站立 .

“我说过你应该统治斯基尔克，我的话不会改变。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈdiːsntli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [lɔː] .
But these things must be done decently , according to custom and law .
但 这些 事物 必须 是 完毕 体面地 , 根据 到 风俗 和 法律 .

但是这些事情必须按照习俗和法律，以体面的方式去做。

[aɪ] [kɪld] - [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
I killed Firkked in single combat .
我 被杀 - 在 单身的 战斗 .

我单挑杀死了菲尔克德。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈlaɪɪŋ] ,
Had I not done so , the Spear of Skilk would have been left lying ,
有 我 不是 完毕 所以 , 这 矛 的 - 会 有 到过 左边 说谎 ,

如果我没有这样做，斯基尔克之矛就会一直被遗弃在那里。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
for any of the young of Firkked to pick up .
为了 任何 的 这 年轻的 的 - 到 挑选 向上 .

任何 Firkked 的年轻人都能学会。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] ?
Is that not the law ?
是 那 不是 这 法律 ?

难道法律不是这么规定的吗?

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" Jonkvank nodded grudgingly .
" - 点头 勉强 .

琼克万克不情愿地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It is the law , " he admitted .
" 它 是 这 法律 , " 他 承认 .

“这是法律，”他承认道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [sɪnѕ] [aɪ] [kɪld] - [ɪn] ['lɔːfl] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪz] [maɪn] ,
Now , since I killed Firkked in lawful manner , his Spear is mine ,
现在 , 自从 我 被杀 - 在 合法的 方式 , 他的 矛 是 矿 ,

既然我以合法的方式杀死了菲尔克德，那么他的长矛就是我的了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
and what is mine I can give as I please .
和 什么 是 矿 我 能 给 作为 我 请 .

属于我的东西，我可以随意处置。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] .
I now give you the Spear of Skilk , to carry in my name , as I promised .
我 现在 给 你 这 矛 的 - , 到 携带 在 我的 姓名 , 作为 我 承诺 .

现在我将斯基尔克之矛交给你，让你以我的名义持有，正如我承诺的那样。

" [ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['wepən] [tɔːst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -
" The Kragan who was carrying the ceremonial weapon tossed the head of Firkked
" 这 - WHO 曾是 携带 这 仪式 武器 抛掷 这 头 的 -
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
from the point ;
从 这 观点 ;

“手持仪式武器的克拉根人从武器尖端扔出了菲尔克德的头颅；

[ə'nʌðər] - [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [spɪr] - [bleɪd] [wɪð; wɪθ]
another Kragan kicked it aside and advanced to wipe the spear - blade with
其他 - 踢 它 旁边 和 先进的 到 擦拭 这 矛 - 刀刃 和
[ə; eɪ] [ræg] .
a rag .
一个 抹布 .

另一名克拉根人一脚踢开它，走上前去用抹布擦拭矛刃。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
Von Schlichten took the spear and gave it to Jonkvank .
冯 施利希滕 采取 这 矛 和 给予 它 到 - .

冯·施利希滕接过长矛，交给了容克万克。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] !
" This is not good !
" 这 是 不是 好的 !

“这可不好！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['nəublz] [prəu'testid] .
" one of the Skilkan nobles protested .
" 一 的 这 - 贵族 抗议 .

“一位斯基尔坎贵族提出抗议。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [jes] .
" That you should rule over us , yes .
" 那 你 应该 规则 超过 我们 , 是的 .

“是的，你应该统治我们。”

[juː; jʊ] [kɪld] - [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

You	killed	Firkked	in	single	combat	,	and	you	are	the	soldier	of	the	Company
你	被杀	-	在	单身的	战斗	,	和	你	是	这	士兵	的	这	公司

,

,

,

你单挑杀死了菲尔克德，你是公司里的士兵。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] , [æz; əz][ɔːl] [hɪr] [hæv; həv] [siːn] .

which	is	mighty	,	as	all	here	have	seen	.
哪个	是	强大的	,	作为	全部	这里	有	已见	.

它威力强大，在座各位都亲眼目睹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrənər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] !

But	that	this	foreigner	be	given	the	Spear	of	Skilk	,	that	is	not	at	all	good	!
但	那	这	外国人	是	给定	这	矛	的	-	,	那	是	不是	在	全部	好的	!

但是把斯基尔克之矛赐给这个外国人，这可一点也不好！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['dʒæbərɪŋ] [ə'griːmənt] .

"	Some	of	the	others	,	emboldened	by	his	example	,	were	jabbering	agreement	.
"	一些	的	这	其他的	,	加粗	经过	他的	例子	,	是	喋喋不休	协议	.

“其他一些人受到他榜样的鼓舞，纷纷附和。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Listen	,	all	of	you	!
"	听	,	全部	的	你	!

“你们都听着！”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['ʃaʊtɪd] .

"	von	Schlichten	shouted	.
"	冯	施利希滕	喊叫	.

冯·施利希滕喊道。

" [hɪr] [ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [krɪŋk] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] - .

"	Here	is	no	question	of	Krink	ruling	over	Skilk	.
"	这里	是	不	问题	的	克林克	裁决	超过	-	.

“克林克对斯基尔克没有统治权，这根本不是问题。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] ?

Does	it	matter	who	holds	the	Spear	of	Skilk	,	when	he	does	so	in	my	name	?
做	它	事情	WHO	持有	这	矛	的	-	,	什么时候	他	做	所以	在	我的	姓名	?

是谁持有斯基尔克之矛，只要是以我的名义持有，这重要吗?

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɔːrənər] .

And	King	Jonkvank	will	be	no	foreigner	.
和	国王	-	将要	是	不	外国人	.

而琼克万克国王绝非外来者。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

He	will	come	and	live	among	you	,
他	将要	来	和	居住	之中	你	,

他将来到你们中间，与你们同住。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [krɪŋk] [ænd; ənd] - ,

and	later	he	will	travel	back	and	forth	between	Krink	and	Skilk	,
和	之后	他	将要	旅行	后退	和	前进	之间	克林克	和	-	,

之后他会在克林克和斯基尔克之间来回旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [krɪŋk] [ɪn] [krɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [ɪn]

and	he	will	leave	the	Spear	of	Krink	in	Krink	,	and	the	Spear	of	Skilk	in
和	他	将要	离开	这	矛	的	克林克	在	克林克	,	和	这	矛	的	-	在

- ,

Skilk	,
-	,

他会将克林克之矛留在克林克，将斯基尔克之矛留在斯基尔克。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - .

and	in	Skilk	he	will	be	a	Skilkan	.
和	在	-	他	将要	是	一个	-	.

在斯基尔克，他将成为一名斯基尔克人。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

That	is	how	it	must	be	.
那	是	如何	它	必须	是	.

必须如此。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] - ,

"	That	seemed	to	satisfy	everybody	except	Jonkvank	,
"	那	似乎	到	满足	大家	除了	-	,

“除了Jonkvank之外，这似乎让所有人都满意了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	wit	enough	not	to	make	an	issue	of	it	.
和	他	有	有	足够的	不是	到	制作	一个	问题	的	它	.

他很有智慧，没有把这件事闹大。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [krɪŋk] ['kærid] [bæk] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

He	even	had	the	Spear	of	Krink	carried	back	aboard	his	launch	,	out	of	sight
他	甚至	有	这	矛	的	克林克	携带	后退	船上	他的	发射	,	出去	的	视线

,

,
,

他甚至让人把克林克之矛带回自己的小艇上，藏了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [vɑːn] [ʃlɪktən] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tuː; tə] [siː] [ˌhiːdə'joʊʃiː]

and	when	he	accompanied	von	Schlichten	,	an	hour	later	,	to	see	Hideyoshi
和	什么时候	他	伴随	冯	施利希滕	,	一个	小时	之后	,	到	看	秀吉

[oʊ'lɪri] [ɔːf] [fɔːr; fər] [græŋk] ,

O'Leary	off	for	Grank	,
奥利里	离开	为了	格兰克	,

一个小时后，他陪同冯·施利希滕去送别前往格兰克的奥利里秀吉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	had	the	Spear	of	Skilk	carried	behind	him	.
他	有	这	矛	的	-	携带	在后面	他	.

他身后带着斯基尔克之矛。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][vɑːn] [ʃlɪktən] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ]

When	he	was	alone	with	von	Schlichten	,	in	the	room	that	had	been	King
什么时候	他	曾是	独自的	和	冯	施利希滕	,	在	这	房间	那	有	到过	国王

- ['bedtʃeɪmbər] ,

Firkked's	bedchamber	,
-	卧室	,

当他和冯·施利希滕单独待在曾经是菲尔克国王寝宫的房间里时，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

however	,	he	exploded	.
然而	,	他	爆炸了	.

然而，他却爆发了。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
" What is all this foolishness which you promised these people in my name and which
" 什么 是 全部 这 愚蠢 哪个 你 承诺 这些 人们 在 我的 姓名 和 哪个
[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ['kæri] [aʊt] ?
I must now carry out ?
我 必须 现在 携带 出去 ?

“你以我的名义向这些人许下的这些愚蠢的承诺，如今我却必须去执行，这究竟是什么？”

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] - [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [krɪŋk] [ɪn]
That I am to leave the Spear of Skilk in Skilk and the Spear of Krink in
那 我 是 到 离开 这 矛 的 - 在 - 和 这 矛 的 克林克 在
[krɪŋk] ,
Krink ,
克林克 ,

我要把斯基尔克之矛留在斯基尔克，把克林克之矛留在克林克。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . . . . "
and come here to live . . . . "
和 来 这里 到 居住 . . . . "

然后来这里生活……”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hoʊld] - ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] .
" You wish to hold Skilk ? " von Schlichten asked .
" 你 希望 到 抓住 - ? " 冯 施利希滕 问 .

“你想抓住斯基尔克吗？”冯·施利希滕问道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hoʊld] - .
" I intend to hold Skilk .
" 我 打算 到 抓住 - .

“我打算保留 Skilk。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [hɪr] .
To begin with , there shall be a great killing here .
到 开始 和 , 那里 将 是 一个 伟大的 杀 这里 .

首先，这里将会发生一场大屠杀。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɪlɪŋ] :
A very great killing :
一个 非常 伟大的 杀 :

一场骇人听闻的杀戮：

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
of all those who advised that fool of a Firkked to start this business ;
的 全部 那些 WHO 建议 那 傻子 的 一个 - 到 开始 这 商业 ;

所有那些建议那个傻瓜菲尔克德开办这家公司的人；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] , - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
of those who gave shelter to the false prophet , Rakkeed , when he was here ;
的 那些 WHO 给予 庇护所 到 这 错误的 先知 , - , 什么时候 他 曾是 这里 ;

那些曾在此地庇护假先知拉基德的人；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθləs] [priːsts] [huː] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
of the faithless priests who gave ear to his abominable heresies and allowed
的 这 不忠 神父 WHO 给予 耳朵 到 他的 可恶 异端 和 允许
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blæsfəmiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;
him to spew out his blasphemies in the temples ;
他 到 呕吐 出去 他的 亵渎神明 在 这 寺庙 ;

那些不信教的祭司们，听信了他可憎的异端邪说，任由他在圣殿里肆意散播亵渎之言；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent] [spaɪz] [tuː; tə] [krɪŋk] , [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [pər'vɜːrt] [maɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

of	those	who	sent	spies	to	Krink	,	to	corrupt	and	pervert	my	soldiers	and
的	那些	WHO	发送	间谍	到	克林克	,	到	腐败	和	变态	我的	士兵	和

['nəublz] ;

nobles	;
贵族	;

那些派间谍到克林克，腐蚀和败坏我的士兵和贵族的人；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] . . . . "

of	those	who	.	.	.	.	"
的	那些	WHO	.	.	.	.	"

那些人.....

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [ə'griːd] .

"	All	that	is	as	it	should	be	,	"	von	Schlichten	agreed	.
"	全部	那	是	作为	它	应该	是	,	"	冯	施利希滕	同意	.

“一切都如预期那样，”冯·施利希滕同意道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Except	that	it	must	be	done	quickly	and	all	at	once	,
"	除了	那	它	必须	是	完毕	迅速地	和	全部	在	一次	,

“只不过这件事必须迅速且一次性完成，”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

before	the	memories	of	these	crimes	fade	from	the	minds	of	the	people	.
前	这	回忆	的	这些	犯罪	褪色	从	这	思想	的	这	人们	.

趁着人们还没忘记这些罪行。

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kɪl] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['pruːvn] [tuː; tə]

And	great	care	must	be	taken	to	kill	only	those	who	can	be	proven	to
和	伟大的	关心	必须	是	已采取	到	杀	仅有的	那些	WHO	能	是	已证实	到

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

be	guilty	of	something	;
是	有罪的	的	某物	;

必须格外谨慎，只处死那些能够被证明犯有罪行的人；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['iːviduːəz]

thus	it	will	be	said	that	the	justice	of	King	Jonkvank	is	terrible	to	evildoers
因此	它	将要	是	说	那	这	正义	的	国王	-	是	糟糕的	到	作恶者

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

but	a	protection	and	a	shield	to	those	who	keep	the	peace	and	obey
但	一个	保护	和	一个	盾	到	那些	WHO	保持	这	和平	和	服从

[ðə; ði] [lɔːz] .

the	laws	.
这	法律	.

因此，人们会说，国王琼克万克的公正对作恶者是可怕的，但对维护和平、遵守法律的人是保护和盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

And	when	the	priests	are	to	be	killed	,
和	什么时候	这	神父	是	到	是	被杀	,

当祭司们被处死的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər]

it	should	be	done	under	the	direction	of	those	other	priests	who	were
它	应该	是	完毕	在下面	这	方向	的	那些	其他	神父	WHO	是

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [huːm] [kɪŋ] - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,

faithful	to	the	gods	and	whom	King	Firkked	drove	out	of	their	temples	,
忠实	到	这	神	和	谁	国王	-	驾驶	出去	的	他们的	寺庙	,

这件事应该在那些忠于神明、被菲尔克德国王逐出神庙的其他祭司的指导下进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	it	must	be	done	in	the	name	of	the	gods	.
和	它	必须	是	完毕	在	这	姓名	的	这	神	.

而且必须以神的名义去做。

[ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ]['paɪəs] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] , [kɪŋ] .

Thus	will	you	be	esteemed	a	pious	,	and	not	an	impious	,	king	.
因此	将要	你	是	尊敬的	一个	虔诚的	,	和	不是	一个	不敬	,	国王	.

这样，你将被尊为虔诚的国王，而不是不敬神的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər] ['fɔːrən] [ruːl] .

It	must	not	be	allowed	to	seem	that	the	city	has	come	under	foreign	rule	.
它	必须	不是	是	允许	到	似乎	那	这	城市	有	来	在下面	外国的	规则	.

绝不能让人觉得这座城市已经落入外国统治之下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] , [ənˈles] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pəˈtɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [soʊ] ,

And	you	must	not	change	the	laws	,	unless	the	people	petition	you	to	do	so	,
和	你	必须	不是	改变	这	法律	,	除非	这	人们	请愿	你	到	做	所以	,

除非人民请愿，否则你不得更改法律。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]['tæksɪz] ,

nor	must	you	increase	the	taxes	,
也不	必须	你	增加	这	税收	,

你也不必提高税收，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

and	you	must	not	confiscate	the	estates	of	those	who	are	put	to	death	,
和	你	必须	不是	没收	这	庄园	的	那些	WHO	是	放	到	死亡	,

你们不可没收被处死者的遗产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fə'givn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['pætrimənɪz] .

for	the	death	of	parents	is	always	forgiven	before	the	loss	of	patrimonies	.
为了	这	死亡	的	父母	是	总是	已原谅	前	这	损失	的	遗产	.

父母的去世总是比财产的损失更容易被原谅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] ['sɜːrt(ə)n] - ['nəublz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

And	you	should	select	certain	Skilkan	nobles	,	and	become	the	father	of	their	young	,
和	你	应该	选择	肯定	-	贵族	,	和	变得	这	父亲	的	他们的	年轻的	,

你应该挑选一些斯基尔坎贵族，成为他们孩子的父亲。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] - [əˈlaɪv] ,

and	above	all	,	you	must	leave	none	of	the	young	of	Firkked	alive	,
和	多于	全部	,	你	必须	离开	没有任何	的	这	年轻的	的	-	活	,

最重要的是，你绝不能留下菲尔克德的任何一个孩子。

[tuː; tə] [reɪz] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [juː; jʊ]['leɪtər] .

to	raise	rebellion	against	you	later	.
到	增加	叛乱	反对	你	之后	.

以便日后发动叛乱反对你。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['diːpli] [ɪmˈprest] .

"	Jonkvank	nodded	,	deeply	impressed	.
"	-	点头	,	深	印象深刻	.

琼克万克点了点头，深受感动。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [kɑːrlək] ['vɑːŋk] - , [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] !
" By the gods , Karlok vonk Zlikdenk , this is wisdom !
" 经过 这 神 , 卡洛克 冯克 - , 这 是 智慧 !

“我的天哪，卡洛克·冯克·兹利克登克，这才是智慧！”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [waɪ] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Now it is to be seen why the likes of Firkked cannot prevail against you ,
现在 它 是 到 是 已见 为什么 这 点赞 的 - 不能 占上风 反对 你 ,

现在就要看看为什么像Firkked这样的人无法战胜你了。

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ʌpər] [sɔːrd] - [ɑːrm] !
or against the Company as long as you are the Company's upper sword - arm !
或者 反对 这 公司 作为 长的 作为 你 是 这 公司的 上 剑 - 手臂 !

或者只要你是公司的上级剑客，就可以与公司对抗！

" ['ɑːnəsti] ['temptɪd] [vɑːn] [ʃlɪktən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][fɔːr; fər]
" Honesty tempted von Schlichten , for a moment , to disclaim originality for
" 诚实 受诱惑 冯 施利希滕 , 为了 一个 片刻 , 到 放弃 独创性 为了
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] ,
the principles he had just enunciated ,
这 原则 他 有 只是 清晰的 ,

“诚实一度让冯·施利希滕想要否认他刚刚阐述的原则是原创的，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['niːkoʊloʊ] [ˌmækiə'veli]
even at the price of trying to pronounce the name of Niccolo Machiavelli
甚至 在 这 价格 的 尝试 到 发音 这 姓名 的 尼科洛 马基雅维利
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [giːk] - ['spiːkər] .
with a geek - speaker .
和 一个 极客 - 扬声器 .

即使要付出用极客语言来发音尼科洛·马基雅维利名字的代价。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr]
The sun slid lower and lower toward the horizon behind them as the aircar
这 太阳 滑行 降低 和 降低 朝向 这 地平线 在后面 他们 作为 这 航空汽车
['bʊlɪtɪd] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ænd; ənd][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
bulleted south along the broad valley and dry bed of the Hoork River ,
要点式 南 沿着 这 广阔 谷 和 干燥 床 的 这 - 河 ,

随着飞行汽车沿着宽阔的河谷和霍克河干涸的河床向南疾驰，太阳在他们身后的地平线上缓缓西沉。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
nearing the zone of equal day and night .
临近 这 区 的 平等的 天 和 夜晚 .

接近昼夜平分的区域。

[hə'sɑːn] ['bɑːgdənɔf] [droʊv] [waɪl] ['hæri] [kwɒŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]
Hassan Bogdanoff drove while Harry Quong finished his lunch , then changed places to
哈桑 博格丹诺夫 驾驶 尽管 哈里 邝 完成的 他的 午餐 , 然后 已更改 地方 到
[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
begin his own .
开始 他的 自己的 .

哈桑·博格丹诺夫开车时，哈里·昆吃完了午饭，然后换了位置开始吃自己的午饭。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [gɑːt] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ]
Von Schlichten got two bottles of beer from the refrigerated section of the lunch
冯 施利希滕 得到 二 瓶子 的 啤酒 从 这 冷藏 部分 的 这 午餐
- ['hæmpər][ænd; ənd]['oʊpənd] [wʌn][fɔːr; fər] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
- hamper and opened one for Paula Quinton and one for himself .
- 阻碍 和 打开 一 为了 宝拉 昆顿 和 一 为了 他自己 .

冯·施利希滕从午餐篮的冷藏区拿出两瓶啤酒，打开一瓶给宝拉·昆顿，一瓶给自己。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['giːks] ,
" What are we going to do with these geeks ,
" 什么 是 我们 去 到 做 和 这些 极客 ,

“我们该拿这些书呆子怎么办？”

" — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['næsti][ænd; ənd] [dɪ'rɑːgətɔːri] [wɜːrd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][baɪ]
" — she was using the nasty and derogatory word unconsciously and by
" — 她 曾是 使用 这 可恶的 和 贬 单词 不知不觉 和 经过
['kʌstəm] , [naʊ] — " ['æftər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] ?
custom , now — " after this is all over ?
风俗 , 现在 — " 后 这 是 全部 超过 ?

“——她现在无意识地、出于习惯使用了那个令人厌恶的贬义词——“这一切结束后呢？”

[wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] , - ['dʒɑːli] [wel] [pleɪd] ; [naɪs] [geɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
We can't just tell them , ' Jolly well played ; nice game , wasn't it ?
我们 不能 只是 告诉 他们 , - 乔利 出色地 玩 ; 好的 游戏 , 不是 它 ?

我们不能只是对他们说：“打得真棒；比赛很精彩，不是吗？”

- [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
' and go back to where we were Wednesday evening . "
- 和 去 后退 到 在哪里 我们 是 周三 晚上 . "

“然后回到我们周三晚上所在的地方。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] .
" No , we can't .
" 不 , 我们 不能 .

不，我们不能。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['terən] ['siːʒər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]
There's going to have to be a Terran seizure of political power in every part
有 去 到 有 到 是 一个 泰伦 发作 的 政治的 力量 在 每一个 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] ,
of this planet that we occupy ,
的 这 行星 那 我们 占据 ,

地球人必须在我们所占领的这颗星球的每一个角落夺取政治权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [siː] ,
and as soon as we're consolidated around the north of Takkad Sea ,
和 作为 很快 作为 是 合并 大约 这 北 的 - 海 ,

一旦我们在塔卡德海北部巩固了阵地，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['elsˌwer] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
we're going to have to move in elsewhere , " he replied .
是 去 到 有 到 移动 在 别处 , " 他 回复 .

“我们得搬到别的地方去了，”他回答说。

" - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['sɪtiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi] ['relətɪvli] ['iːzi] .
" Keegark , Konkrook , and the Free Cities , of course , will be relatively easy .
" - , - , 和 这 自由的 城市 , 的 课程 , 将要 是 相对地 简单的 .

“当然，基加克、康克鲁克和自由城邦相对来说比较容易对付。”

[ðeə(r)] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][baɪ] [fɔːrs] .
They're in arms against us now , and we can take them over by force .
它们是 在 武器 反对 我们 现在 , 和 我们 能 拿 他们 超过 经过 力量 .

他们现在与我们为敌，我们可以武力征服他们。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][dɪd] ,
We had to make that deal with Jonkvank , or , rather , I did ,
我们 有 到 制作 那 交易 和 - , 或者 , 相当 , 我 做过 ,

我们必须和 Jonkvank 达成那项交易，或者更确切地说，是我达成的。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sloʊər] ['prɑːses] , [bʌt; bət] [wiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

so	that	will	be	a	slower	process	,	but	we'll	get	it	done	in	time	.
所以	那	将要	是	一个	慢点	过程	,	但	出色地	得到	它	完毕	在	时间	.

所以这会是一个比较慢的过程，但我们会按时完成的。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [per] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,

If	I	know	that	pair	as	well	as	I	think	I	do	,
如果	我	知道	那	一对	作为	出色地	作为	我	思考	我	做	,

如果我像自认为的那样了解这对组合，

- [ænd; ənd] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['priːtekst] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Jonkvank	and	Yoorkerk	will	give	us	plenty	of	pretexts	,	before	long	.
-	和	-	将要	给	我们	很多	的	借口	,	前	长的	.

Jonkvank 和 Yoorkerk 很快就会给我们提供很多借口。

[ðen] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [lɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriːt] ,

Then	,	we	can	start	giving	them	government	by	law	instead	of	by	royal	decree	,
然后	,	我们	能	开始	给予	他们	政府	经过	法律	反而	的	经过	皇家	法令	,

然后，我们就可以开始通过法律而不是皇家法令来建立政府了。

[ænd; ənd]['riːəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['peɪmənt] ['sɪstəm] ,

and	real	courts	of	justice	;	put	an	end	to	the	head	-	payment	system	,
和	真实的	法院	的	正义	;	放	一个	结尾	到	这	头	-	支付	系统	,

建立真正的司法体系；废除人头付费制度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrbɪtreri] [mæs] [ə'rests] [ænd; ənd][tæks] - [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪm'prɪzənmənts] [ðæt]

and	to	these	arbitrary	mass	arrests	and	tax	-	delinquency	imprisonments	that
和	到	这些	随意的	大量的	逮捕	和	税	-	犯罪	监禁	那

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sleɪv] - [reɪdz] [baɪ][ðə; ði] [giːk] ['prɪnsəz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

are	nothing	but	slave	-	raids	by	the	geek	princes	on	their	own	people	.
是	没有什么	但	奴隶	-	突袭	经过	这	极客	王子们	在	他们的	自己的	人们	.

以及这些任意的大规模逮捕和拖欠税款的监禁，这只不过是那些书呆子王子对自己人民的奴隶掠夺。

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , [ə'bɑːlɪʃ] ['sɜːrfdəm] .

And	,	gradually	,	abolish	serfdom	.
和	,	逐步地	,	取消	农奴制	.

并逐步废除农奴制。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	couple	of	centuries	,	this	planet	will	be	fit	to	admit	to	the	Federation	,
在	一个	夫妻	的	几个世纪	,	这	行星	将要	是	合身	到	承认	到	这	联邦	,

再过几个世纪，这颗星球就符合加入联邦的条件了。

[laɪk] ['oʊdɪn][ænd; ənd]['freɪə(r)] . "

like	Odin	and	Freya	.	"
喜欢	奥丁	和	弗蕾雅	.	"

就像奥丁和弗蕾雅一样。

" [wel] , [wəʊnt] [ðæt] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk]

"	Well	,	won't	that	depend	a	lot	on	whom	the	Company	sends	here	to	take
"	出色地	,	惯于	那	依赖	一个	很多	在	谁	这	公司	发送	这里	到	拿

['hærɪŋtənz] [pleɪs] ? "

Harrington's	place	?	"
哈灵顿的	地方	?	"

“那岂不是很大程度上取决于公司派谁来接替哈灵顿的位置吗？”

" [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [kən'fɜːrm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Unless	I'm	much	mistaken	,	the	Company	will	confirm	me	,	"	he	replied	.
"	除非	我是	很多	错误	,	这	公司	将要	确认	我	,	"	他	回复	.

“除非我弄错了，否则公司会确认我的。”他回答说。

" [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn] [ʊl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]
" **Administration** **on** **Ullr** **is** **going** **to** **be** **a** **military** **matter** **for** **a** **long** **time** **to**
" 行政 在 乌勒尔 是 去 到 是 一个 军队 事情 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

“在很长一段时间内，乌勒尔岛的管理都将是一个军事问题。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑːr'tel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər]
and **even** **the** **Banking** **Cartel** **and** **the** **mercantile** **interests** **in** **the** **Company** **are**
和 甚至 这 银行业 卡特尔 和 这 商业 兴趣 在 这 公司 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
going **to** **realize** **that** **,**
去 到 意识到 那 ,

甚至连银行卡特尔和公司的商业利益集团也会意识到这一点。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'troʊl] .
and **see** **the** **necessity** **for** **taking** **political** **control** **.**
和 看 这 必要性 为了 采取 政治的 控制 .

并认识到掌握政治控制权的必要性。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪm] ['sendɪŋ] [hɪd] [oʊ'lɪri] [tuː; tə] ['terə] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] ,
And **just** **to** **make** **sure** **,** **I'm** **sending** **Hid** **O'Leary** **to** **Terra** **on** **the** **next** **ship** **,**
和 只是 到 制作 当然 , 我是 发送 隐藏 奥利里 到 泰拉 在 这 下一个 船 ,

为了确保万无一失，我将派希德·奥利里搭乘下一艘飞船前往地球。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
to **make** **a** **full** **report** **on** **the** **situation** **.** **"**
到 制作 一个 满的 报告 在 这 情况 . "

就情况提交一份全面报告。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [baɪ] [ðen] ?
" **You** **think** **it'll** **be** **cleared** **up** **by** **then** **?**
" 你 思考 它将 是 已清除 向上 经过 然后 ?

你认为到那时事情会真相大白吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] [ɪz] [duː] [ɪn] [frʌm; frəm] ['nivəlheim] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [θriː]
The **City** **of** **Montevideo** **is** **due** **in** **from** **Niflheim** **in** **a** **little** **under** **three**
这 城市 的 蒙得维的亚 是 到期的 在 从 尼福尔海姆 在 一个 小的 在下面 三
[mʌnθs] . "
months **.** **"**
几个月 . "

“蒙得维的亚市号预计将在不到三个月的时间内从尼福尔海姆运抵。”

" ['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [baɪ] [ðen] .
" **It'll** **have** **to** **be** **cleared** **up** **by** **then** **.**
" 它将 有 到 是 已清除 向上 经过 然后 .

“到那时必须把事情弄清楚。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [wɔːr] ['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] .
We **can't** **keep** **this** **war** **going** **more** **than** **a** **month** **,** **at** **the** **present** **rate** **.**
我们 不能 保持 这 战争 去 更多的 比 一个 月 , 在 这 展示 速度 .

照目前的速度，这场战争最多只能持续一个月。

[pə'liːs] - ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp] , [jes] ; [fʊl] - [skeɪl] [wɔːr] , [noʊ] . "
Police **-** **action** **,** **and** **mopping** **-** **up** **,** **yes** **;** **full** **-** **scale** **war** **,** **no** **.** **"**
警察 - 行动 , 和 拖地 - 向上 , 是的 ; 满的 - 规模 战争 , 不 . "

警方的行动和清剿行动可以，但全面战争不行。

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Ammunition** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 弹药 ? " 她 问 .

“弹药？”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .

He	looked	at	her	in	pleased	surprise	.
他	看起来	在	她	在	高兴	惊喜	.

他惊喜地看着她。

" [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prəg'resɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	education	has	been	progressing	,	at	that	,	"	he	said	.
"	你的	教育	有	到过	进展	,	在	那	,	"	他	说	.

“你的学业一直在进步，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [fiːld] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] ['bræntʃɪz] ,

"	You	know	,	a	lot	of	professional	officers	,	even	up	to	field	rank	in	the	combat	branches	,
"	你	知道	,	一个	很多	的	专业的	警官	,	甚至	向上	到	场地	秩	在	这	战斗	分支	,

“你知道，很多职业军官，甚至包括作战部队的野战军衔军官，

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æmoʊ] [kʌmz] [daʊn] [mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['lɒrɪz] ,

seem	to	think	that	ammo	comes	down	miraculously	from	Heaven	,	in	contragravity	lorries	,
似乎	到	思考	那	弹药	来	向下	奇迹般地	从	天堂	,	在	反重力	货车	,

他们似乎认为弹药是从天上奇迹般地用反重力卡车运下来的。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [preɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

every	time	they	pray	into	a	radio	for	it	.
每一个	时间	他们	祈祷	进入	一个	收音机	为了	它	.

他们每次都对着收音机祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æz; əz][fæst][æz; əz] [its] [ɪk'spendɪd] ,

It	doesn't	;	it	has	to	be	produced	as	fast	as	it's	expended	,
它	不	;	它	有	到	是	生产	作为	快速地	作为	它是	已支出	,

并非如此；它的生产速度必须与消耗速度一样快。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	we	haven't	been	doing	that	.
和	我们	还没有	到过	正在做	那	.

而我们并没有这样做。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðiːz] ['giːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] ,

So	we'll	have	to	lick	these	geeks	before	it	runs	out	,
所以	出色地	有	到	舔	这些	极客	前	它	跑步	出去	,

所以我们必须在它用完之前把这些书呆子们都干掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʌn] - [bʌts] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] . "

because	we	can't	lick	them	with	gun	-	butts	and	bayonets	.	"
因为	我们	不能	舔	他们	和	枪	-	屁股	和	刺刀	.	"

因为我们不可能用枪托和刺刀打败他们。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['nuːkliər] ['wɛpənz] ?

"	Well	,	how	about	nuclear	weapons	?
"	出色地	,	如何	关于	核	武器	?

“那么核武器呢？”

" ['pɔːlə] [æskt] .

"	Paula	asked	.
"	宝拉	问	.

宝拉问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn]['miˌmɪr] , [ænd; ənd] ['fɛnrɪs] ,
" I hate to suggest it — I know what they did on Mimir , and Fenris ,
" 我 恨 到 建议 它 — 我 知道 什么 他们 做过 在 米米尔 , 和 芬里斯 ,

“我很不想这么说——我知道他们对米密尔和芬里斯做了什么，

[ænd; ənd]['mɪdˌgɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] ['terə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] .
and Midgard , and what they did on Terra , during the First Century .
和 米德加尔特 , 和 什么 他们 做过 在 泰拉 , 期间 这 第一的 世纪 .

还有米德加尔特，以及他们在第一世纪在地球上所做的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
But it may be our only chance .
但 它 可能 是 我们的 仅有的 机会 .

但这可能是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [rɪ'siːvər] , [ðen] [gɑːt]
" He finished his beer and shoved the bottle into the waste - receiver , then got
" 他 完成的 他的 啤酒 和 推搡 这 瓶子 进入 这 浪费 - 接收者 , 然后 得到
[aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .
out his cigarettes .
出去 他的 香烟 .

他喝完啤酒，把瓶子扔进垃圾桶，然后掏出香烟。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nuːkliər] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .
" There isn't a single nuclear bomb on the planet .
" 那里 不是 一个 单身的 核 炸弹 在 这 行星 .

“地球上没有一枚核弹。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr]
The Company's always refused to allow them to be manufactured or
这 公司的 总是 拒绝 到 允许 他们 到 是 制造 或者
['stɔkˌpaɪld] [hɪr] . "
stockpiled here . "
囤积 这里 . "

公司一直拒绝允许在这里生产或储存这些产品。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I don't think there'd be any criticism of your making them , now , general .
" 我 不 思考 那里 是 任何 批评 的 你的 制作 他们 , 现在 , 一般的 .

“我认为，如果你现在将它们普遍化，应该不会有人批评你。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm] .
And there's certainly plenty of plutonium .
和 有 当然 很多 的 钚 .

而且钚的储量也相当丰富。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] - [bɑːmz] , [æt; ət] [liːst] . "
You could make A - bombs , at least . "
你 可以 制作 一个 - 炸弹 , 在 至少 . "

至少你可以制造原子弹。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [hɪr] [huː] ['iːv(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
" There isn't anybody here who even knows how to make one .
" 那里 不是 任何人 这里 WHO 甚至 知道 如何 到 制作 一 .

这里根本没人知道怎么做。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːkliər] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wʌn] [ʌp] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
Most of our nuclear engineers could work one up , in about three months ,
最多 的 我们的 核 工程师 可以 工作 一 向上 , 在 关于 三 几个月 ,

我们大多数核工程师都能在大约三个月内设计出一个这样的装置。

[wen] [wiːd] ['iːðər] [nɑːt] [niːd] [wʌn][ɔːr][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] . "

when	we'd	either	not	need	one	or	not	be	alive	.	"
什么时候	我们会	任何一个	不是	需要	一	或者	不是	是	活	.	"

那时我们要么不需要它，要么已经不在人世了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz] , [huː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [priˈtɔrɪr] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [kæn; kən] [meɪk]

"	Dr	.	Gomes	,	who	came	in	on	the	Pretoria	,	two	weeks	ago	,	can	make
"	博士	.	戈麦斯	,	WHO	来了	在	在	这	比勒陀利亚	,	二	周	前	,	能	制作

[ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] .

them	,	"	she	contradicted	.
他们	,	"	她	矛盾	.

“两周前乘坐比勒陀利亚号抵达的戈麦斯博士可以制作这些，”她反驳道。

" [hiː; hi] [bɪlt] [æt; ət] , [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['nivəlheim] ,

"	He	built	at	,	least	a	dozen	of	them	on	Niflheim	,
"	他	建造	在	,	至少	一个	打	的	他们	在	尼福尔海姆	,

“他在尼福尔海姆至少建造了十二座这样的建筑，

[tuː; tə][juːz][ɪn]['æktəˌveɪtɪŋ] [vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔːr] - ['berɪŋ] ['lɑːvə][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	use	in	activating	volcanoes	and	bringing	ore	-	bearing	lava	to	the	surface	.
到	使用	在	激活	火山	和	带来	矿石	-	轴承	岩浆	到	这	表面	.

用于激活火山并将含矿熔岩带到地表。

" [vɑːn] - [hænd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [pɔːzd]

"	Von	Schlichten's	hand	,	bringing	his	lighter	to	the	tip	of	his	cigarette	,	paused
"	冯	-	手	,	带来	他的	打火机	到	这	提示	的	他的	卷烟	,	暂停

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

冯·施利希滕的手拿着打火机靠近香烟的尖端，停顿了一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Then	he	completed	the	operation	,	snapped	it	shut	,	and	put	it	away	.
然后	他	完全的	这	手术	,	啪啪	它	关闭	,	和	放	它	离开	.

然后他完成了手术，啪的一声合上盖子，把它收了起来。

" [wen] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	When	did	all	this	happen	?
"	什么时候	做过	全部	这	发生	?

这一切是什么时候发生的?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	She	took	time	out	for	mental	arithmetic	;	even	a	spaceship	officer	had	to	do	that	,
"	她	采取	时间	出去	为了	精神的	算术	;	甚至	一个	飞船	官	有	到	做	那	,

“她抽出时间进行心算；即使是太空飞船上的军官也需要这样做。”

[wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [taɪm] - [rɪ'leɪʃnz] [ə'roʊz] .

when	a	question	of	interstellar	time	-	relations	arose	.
什么时候	一个	问题	的	星际穿越	时间	-	关系	出现	.

当星际时间关系的问题出现时。

" [ə'baʊt] [θriː] - ['fɪfti] [deɪz] [ə'goʊ] , [gə'læktɪk] ['stændərd] .

"	About	three	-	fifty	days	ago	,	Galactic	Standard	.
"	关于	三	-	五十	天	前	,	银河	标准	.

大约三到五十天前，银河标准报。

[ðeid] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [sɪks] [bɑːmz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm] ['terə] .

They'd	put	off	the	first	shot	,	six	bombs	,	before	I	got	in	from	Terra	.
他们会	放	离开	这	第一的	射击	,	六	炸弹	,	前	我	得到	在	从	泰拉	.

在我从泰拉赶来之前，他们推迟了第一轮攻击，也就是投下了六颗炸弹。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['nivəlheim] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænbərə,'kænberə] .

I	saw	the	second	shot	a	day	or	so	before	I	left	Niflheim	on	the	Canberra	.
我	锯	这	第二	射击	一个	天	或者	所以	前	我	左边	尼福尔海姆	在	这	堪培拉	.

我在乘坐堪培拉号离开尼福尔海姆的前一两天看到了第二张照片。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [pri'tɔrɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃɑːt] .

Dr	.	Gomes	had	to	stay	over	till	the	Pretoria	to	put	off	the	third	shot	.
博士	.	戈麦斯	有	到	停留	超过	直到	这	比勒陀利亚	到	放	离开	这	第三	射击	.

戈麦斯医生不得不留在比勒陀利亚，推迟第三针的注射。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [giːk] [neɪmd] - , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [nif] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Did	you	run	into	a	geek	named	Gorkrink	,	while	you	were	on	Nif	?	"	he	asked	her	.
"	做过	你	跑步	进入	一个	极客	命名	-	,	尽管	你	是	在	nif	?	"	他	问	她	.

“你在尼夫星球上的时候有没有遇到一个叫戈克林克的书呆子？”他问她。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	And	what	sort	of	work	was	he	doing	?	"
"	和	什么	种类	的	工作	曾是	他	正在做	?	"

“他具体从事什么工作？”

" - ?

"	Gorkrink	?
"	-	?

“Gorkrink？”

[aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] . . . .

I	don't	seem	to	remember	.	.	.	.
我	不	似乎	到	记住	.	.	.	.

我好像不记得了……

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'rɪloʊ] , [ðə; ði] [ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] .

He	was	helping	Dr	.	Murillo	,	the	seismologist	.
他	曾是	帮助	博士	.	穆里略	,	这	地震学家	.

他当时正在帮助地震学家穆里略博士。

[hɪz; ɪz] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænbərə,'kænberə] .

His	year	was	up	after	the	second	shot	;	he	came	to	Ullr	on	the	Canberra	.
他的	年	曾是	向上	后	这	第二	射击	;	他	来了	到	乌勒尔	在	这	堪培拉	.

:
.

第二枪之后，他的一年就结束了；他乘坐堪培拉号来到了乌勒尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'rɪloʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Murillo	was	sorry	to	lose	him	.
博士	.	穆里略	曾是	对不起	到	失去	他	.

穆里略医生对他的离世感到惋惜。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈlɪŋgwə] [ˈterə] [ˈpɜːrfɪktli] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈrɪloʊ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

He	understood	Lingua	Terra	perfectly	;	Dr	.	Murillo	could	talk	to	him	,	the
他	理解	语言	泰拉	完美	;	博士	.	穆里略	可以	讲话	到	他	,	这

[wei] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] - ,

way	you	do	with	Kankad	,
方式	你	做	和	-	,

他完全理解《大地之语》；穆里略博士可以像和坎卡德人交谈那样和他交谈。

[wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [giːk] - [ˈspiːkər] . "

without	using	a	geek	-	speaker	.	"
没有	使用	一个	极客	-	扬声器	.	"

无需使用极客扬声器。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] . . . ? "

"	Well	,	but	what	sort	of	work	.	.	.	?	"
"	出色地	,	但	什么	种类	的	工作	.	.	.	?	"

“嗯，但是具体是什么样的工作呢……？”

" [ˈhelpɪŋ] [set][ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːmz] . . . .

"	Helping	set	and	fire	the	A	-	bombs	.	.	.	.
"	帮助	放	和	火	这	一个	-	炸弹	.	.	.	.

“协助安装和引爆原子弹……

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[gʊd] [lɔːrd] ! "

Good	Lord	!	"
好的	主	!	"

我的天哪！

" [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [diːl] [ɪn][ˈælәˌɑːlәˌɑːˈlɑː] , [ˈʃivə] , [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] , "

"	You	can	say	that	again	,	and	deal	in	Allah	,	Shiva	,	and	Kali	,	"
"	你	能	说	那	再次	,	和	交易	在	真主	,	湿婆	,	和	卡莉	,	"

[vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɜːr; hər] .

von	Schlichten	told	her	.
冯	施利希滕	讲述	她	.

“你可以再说一遍，然后去跟真主、湿婆和卡莉打交道，”冯·施利希滕对她说。

" [ɪˈspeʃəli] [ˈkæli; ˈkɑːli] . . . .

"	Especially	Kali	.	.	.	.
"	尤其	卡莉	.	.	.	.

尤其是卡莉……

[ˈhæri] !

Harry	!
哈里	!

哈利！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔːr] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] .

See	if	you	can	get	some	more	speed	out	of	this	can	.
看	如果	你	能	得到	一些	更多的	速度	出去	的	这	能	.

看看能不能让这罐啤酒跑得更快一些。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] - [waɪl] [its] [stɪl] [ðer; ðər] !

I	want	to	get	to	Konkrook	while	it's	still	there	!
我	想	到	得到	到	-	尽管	它是	仍然	那里	!

我想趁着 Konkrook 还在的时候去看看！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊkt] .

"	It	wouldn't	be	there	long	,	the	way	things	looked	.
"	它	不会	是	那里	长的	,	这	方式	事物	看起来	.

“照目前的情况来看，它不会在那里待太久。”

[kɪŋ] - [hæd; həd] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv][pluːˈtoʊniəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪns] - [ˈprɑːbəbli]

King	Orgzild	had	four	tons	of	plutonium	,	and	with	Prince	Gorkrink	probably
国王	-	有	四	吨	的	钚	,	和	和	王子	-	大概

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - [bɑːmz] ,

able	to	build	A	-	bombs	,
有能力的	到	建造	一个	-	炸弹	,

奥格齐尔德国王拥有四吨钚，而戈尔克林克王子很可能能够制造原子弹。

- [wʊd] [biː; bi][set][tuː; tə] [brɪŋ] [ʊl] [ɪts][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['wɔːrfer] .

Keegark	would	be	set	to	bring	Ullr	its	first	taste	of	nuclear	warfare	.
-	会	是	放	到	带来	乌勒尔它是	第一的	品尝	的	核	战争	.

基加克号将给乌勒尔号带来它人生中的第一次核战争。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .

Von	Schlichten	shuddered	as	he	pictured	that	happening	.
冯	施利希滕	颤抖	作为	他	如图所示	那	发生	.

冯·施利希滕想象着那一幕，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ʃudəriŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

At	the	moment	,	shuddering	was	about	the	only	thing	he	could	do	.
在	这	片刻	,	颤抖	曾是	关于	这	仅有的	事物	他	可以	做	.

此刻，他唯一能做的就是颤抖。

[eks]

X
X

X

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [dɑːrk] [wen] - [keɪm] [ɪn] [vjuː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [iːst] [ˈkɒŋk] [ˈmaʊntnz] ,

It	was	full	dark	when	Konkrook	came	in	view	beyond	the	East	Konk	Mountains	,
它	曾是	满的	黑暗的	什么时候	-	来了	在	看法	超过	这	东方	konk	山脉	,

当东孔克山脉之外的孔克鲁克出现在视野中时，天色已经完全黑了。

[ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [smɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

a	lurid	smear	on	the	underside	of	the	clouds	,
一个	骇人的	涂抹	在	这	底面	的	这	云	,

云层底部有一块艳丽的污渍，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	at	Gongonk	Island	and	at	the	Company	farms	to	the	south	,
和	在	-	岛	和	在	这	公司	农场	到	这	南	,

以及贡贡克岛和南部的公司农场，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [ˈfɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	couple	of	bunches	of	searchlights	were	fingering	about	in	the	sky	.
一个	夫妻	的	成捆	的	探照灯	是	指法	关于	在	这	天空	.

几束探照灯在天空中四处扫视。

[wen] [vɑːn] [ʃlɪktən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [saʊnd] - [ˈpɪkʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

When	von	Schlichten	turned	on	the	outside	sound	-	pickup	,	he	could	hear	the
什么时候	冯	施利希滕	转向	在	这	外部	声音	-	捡起	,	他	可以	听到	这

['dɪstənt] [tɑːm] - ['tɑːmɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ,

distant	tom	-	tomming	of	heavy	guns	,
遥远	汤姆	-	汤姆	的	重的	枪支	,

当冯·施利希滕打开外部拾音器时，他能听到远处重炮的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] .

and	the	crash	of	shells	and	bombs	.
和	这	碰撞	的	贝壳	和	炸弹	.

还有炮弹和炸弹的撞击声。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [trəˈdʒektərɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ʃɛlz] ,

Keeping	the	car	high	enough	to	be	above	the	trajectories	of	incoming	shells	,
保持	这	车	高的	足够的	到	是	多于	这	轨迹	的	即将到来	贝壳	,

保持车辆高度足够，使其高于来袭炮弹的弹道，

['hæri] [kwɒŋ] ['səːkld]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [həˈsɑːn] ['bɑːgdənɔf] [tɔːkt] [tuː; tə] - ['ɪnlənd] [ɑːn] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Harry	Quong	circled	over	the	city	while	Hassan	Bogdanoff	talked	to	Gongonk	Inland	on	the	radio	.
哈里	邝	圈起来	超过	这	城市	尽管	哈桑	博格丹诺夫	谈话	到	-	内陆	在	这	收音机	.

哈里·昆在城市上空盘旋，而哈桑·博格丹诺夫则通过无线电与贡贡克内陆通话。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

The	city	was	in	a	bad	way	.
这	城市	曾是	在	一个	坏的	方式	.

这座城市当时的情况很糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪg][fairz]['goʊɪŋ] ,

There	were	seventy	-	five	to	a	hundred	big	fires	going	,
那里	是	七十	-	五	到	一个	百	大的	火灾	去	,

当时有七十五到一百处大火正在燃烧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv] - [fleɪm] [waɪl] [ðeɪ]

and	a	new	one	started	in	a	rising	ball	of	thermoconcentrate	flame	while	they
和	一个	新的	一	开始	在	一个	上升	球	的	-	火焰	尽管	他们

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

在他们注视下，一团升腾的热浓缩火焰中又燃起了一个新的火焰。

[ðə; ði] [θriː] [gʌn] - ['kʌtɜ-z] , - , ['gaʊtʃoʊ] [ænd; ənd] ['bʊʃreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɪg]

The	three	gun	-	cutters	,	Elmoran	,	Gaucho	and	Bushranger	,	and	about	fifty	big
这	三	枪	-	切割器	,	-	,	高乔人	和	丛林强盗	,	和	关于	五十	大的

[freɪt] ['lɒrɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['bɔmə(z)] ,

freight	lorries	converted	to	bombers	,
货运	货车	转换	到	轰炸机	,

三架炮艇，分别是埃尔莫兰号、高乔号和丛林强盗号，以及大约五十辆改装成轰炸机的大型货车，

[wɜːr; wər] ['ʃʌtlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

were	shuttling	back	and	forth	between	the	island	and	the	city	.
是	往返	后退	和	前进	之间	这	岛	和	这	城市	.

他们往返于岛屿和城市之间。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

The	Royal	Palace	was	on	fire	from	end	to	end	,
这	皇家	宫殿	曾是	在	火	从	结尾	到	结尾	,

皇宫从头到尾都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɔːtərfrʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] .

and	the	entire	waterfront	and	industrial	district	were	in	flames	.
和	这	全部的	滨水区	和	工业的	区	是	在	火焰	.

整个滨水区和工业区都陷入了火海。

['kɑːmbæt] - [kɑːrz][ænd; ənd] [er] [dʒiːp] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃel] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]

Combat	-	cars	and	air	jeeps	were	diving	in	to	shell	and	rocket	and
战斗	-	汽车	和	空气	吉普车	是	潜水	在	到	壳	和	火箭	和

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

machine	-	gun	streets	and	buildings	.
机器	-	枪	街道	和	建筑物	.

战斗车辆和空中吉普车冲进炮火、火箭弹和机枪扫射的街道和建筑物。

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks][bɪg] ['bɑːmər] - ['lɒrɪz] [muːv] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'loʊd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

He	saw	six	big	bomber	-	lorries	move	in	dignified	procession	to	unload	,	one	after	the
他	锯	六	大的	轰炸机	-	货车	移动	在	凝重	游行	到	卸下	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他看到六辆大型轰炸机运输车庄严地列队驶去，一辆接一辆地卸货。

[ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [kɔːld] [saʊθ] [tenθ] [striːt] ,

on	a	row	of	buildings	along	what	the	Terrans	called	South	Tenth	Street	,
在	一个	排	的	建筑物	沿着	什么	这	泰伦人	称为	南	第十	街道	,

在地球人称之为南第十街的一排建筑物上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [flers] [wɜːr; wər]

and	on	the	roofs	of	buildings	a	block	away	,	red	and	blue	flares	were
和	在	这	屋顶	的	建筑物	一个	堵塞	离开	,	红色的	和	蓝色的	信号弹	是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

一个街区外的建筑物屋顶上，红色和蓝色的照明弹正在燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪgjərz] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] - , ['setɪŋ] [ʌp] ['mɔːtəz] [ænd; ənd]

and	he	could	see	figures	,	both	human	and	Ullran	,	setting	up	mortars	and
和	他	可以	看	数据	,	两个都	人类	和	-	,	环境	向上	迫击炮	和

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

machine	-	guns	.
机器	-	枪支	.

他可以看到一些人影，包括人类和乌尔兰人，正在架设迫击炮和机枪。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Landing	on	the	top	stage	of	Company	House	,	on	the	island	,
降落	在	这	顶部	阶段	的	公司	房子	,	在	这	岛	,

降落在岛上公司大厦的顶层舞台上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['terən] [huːm] [vɑːn] [ʃlɪktən] [hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

they	were	met	by	a	Terran	whom	von	Schlichten	had	seen	,	a	few	days	ago	,
他们	是	遇见	经过	一个	泰伦	谁	冯	施利希滕	有	已见	,	一个	很少	天	前	,

他们遇到了一个地球人，冯·施利希滕几天前见过他。

['bɔːsɪŋ] ['neɪtɪv] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒɝz]

bossing	native	labor	at	the	spaceport	,	but	who	was	now	wearing	a	major's
老板	本国的	劳动	在	这	太空港	,	但	WHO	曾是	现在	穿着	一个	专业的

[ɪn'sɪgniə] .

insignia	.
徽章	.

他曾经是太空港当地劳工的管理者，但现在却佩戴着少校的军衔标志。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [vɑːn] [ʃlɪktən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

He	greeted	von	Schlichten	with	a	salute	which	he	must	have	learned
他	问候	冯	施利希滕	和	一个	礼炮	哪个	他	必须	有	学习

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['muːvi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .

from	some	movie	about	the	ancient	French	Foreign	Legion	.
从	一些	电影	关于	这	古老的	法语	外国的	军团	.

他向冯·施利希滕敬礼，这个敬礼动作他一定是学自某部关于古代法国外籍军团的电影。

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['sɪriəsli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kaɪnd] .

Von	Schlichten	seriously	returned	it	in	kind	.
冯	施利希滕	严重地	返回	它	在	种类	.

冯·施利希滕认真地以实物回报。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everybody's	down	in	the	Governor	-	General's	office	,	sir	,	"	he	said	.
"	每个人的	向下	在	这	州长	-	将军的	办公室	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，所有人都到总督办公室去了。”他说。

" [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [ɪz] .

"	Your	office	,	that	is	.
"	你的	办公室	,	那	是	.

“我是说你的办公室。”

[kɪŋ] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] .

King	Kankad's	here	with	us	,	too	.
国王	-	这里	和	我们	,	也	.

坎卡德国王也和我们在一起。

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ;

"	He	accompanied	them	to	the	elevator	,	then	turned	to	a	telephone	;
"	他	伴随	他们	到	这	电梯	,	然后	转向	到	一个	电话	;

他陪他们走到电梯前，然后转身去打电话；

[wen] [vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

when	von	Schlichten	and	Paula	reached	the	office	,	everybody	was	crowded
什么时候	冯	施利希滕	和	宝拉	达到	这	办公室	,	大家	曾是	挤

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] :

at	the	door	to	greet	them	:
在	这	门	到	迎接	他们	:

当冯·施利希滕和保拉到达办公室时，所有人都挤在门口迎接他们：

[θə'mistəkliːz] - , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ; [hæns] - , [ðə; ði][dʒəu'hænisbəːg]

Themistocles	M'zangwe	,	his	arm	in	a	sling	;	Hans	Meyerstein	,	the	Johannesburg
地米斯托克利	-	,	他的	手臂	在	一个	吊索	;	汉斯	-	,	这	约翰内斯堡

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

特米斯托克利·姆赞格韦，他的胳膊吊着绷带；汉斯·迈耶斯坦，约翰内斯堡律师，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bæntuː] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ;

who	seemed	to	have	even	more	Bantu	blood	than	the	brigadier	-	general	;
WHO	似乎	到	有	甚至	更多的	班图	血	比	这	准将	-	一般的	;

['mɔːrtən] - ,

Morton	Buhrmann	,
莫顿	-	,

他似乎比准将莫顿·布尔曼更有班图血统；

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; [lɑːviːoʊlə] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sekrəteri] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['ʌðər]

the	Commercial	Superintendent	;	Laviola	,	the	Fiscal	Secretary	;	a	dozen	or	so	other
这	商业的	校长	;	拉维奥拉	,	这	财	秘书	;	一个	打	或者	所以	其他

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] .

officers	and	civil	administrators	.
警官	和	民用	管理员	.

商业主管；财务秘书拉维奥拉；以及十几名其他官员和民政管理人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] ,

There	was	a	hubbub	of	greetings	,
那里	曾是	一个	尘嚣	的	问候	,

现场一片嘈杂，人们纷纷向你问好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

and	he	was	pleased	to	detect	as	much	real	warmth	from	the	civil
和	他	曾是	高兴	到	探测	作为	很多	真实的	温暖	从	这	民用

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kraʊd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

administration	crowd	as	from	the	officers	.
行政	人群	作为	从	这	警官	.

他很高兴地发现，民政部门的工作人员和官员们一样热情友好。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒen(ə)rəli] .

"	Well	,	I'm	glad	to	be	back	with	you	,	"	he	replied	,	generally	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	是	后退	和	你	,	"	他	回复	,	一般来说	.

“嗯，很高兴能再次和你们在一起，”他笼统地回答道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['kɜːrn(ə)l] ['pɔːlə] ['kwintɔn] , [maɪ] [nuː] ['ædʒʊtənt] ; [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪriːz]

"	And	let	me	present	Colonel	Paula	Quinton	,	my	new	adjutant	;	Hideyoshi	O'Leary's
"	和	让	我	展示	上校	宝拉	昆顿	,	我的	新的	副官	;	秀吉	奥利里

[ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . . . .

on	duty	in	the	North	.	.	.	.
在	责任	在	这	北	.	.	.	.

“现在让我来介绍一下我的新副官宝拉·昆顿上校；秀吉·奥利里正在北方服役……”

[ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hɪr] ;

Them	,	this	was	a	perfectly	splendid	piece	of	work	,	here	;
他们	,	这	曾是	一个	完美	灿烂	片	的	工作	,	这里	;

对他们来说，这是一件非常精彩的作品；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

you	can	take	this	not	only	as	a	personal	congratulation	,
你	能	拿	这	不是	仅有的	作为	一个	个人的	恭喜	,

你可以把这看作不仅是对你个人的祝贺，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

but	as	a	sort	of	unit	citation	for	the	whole	crowd	.
但	作为	一个	种类	的	单元	引用	为了	这	所有的	人群	.

但作为对全体人员的一种单位引用。

[juːv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [ə'bʌv] [preɪz] .

You've	all	behaved	above	praise	.
你已经	全部	表现	多于	称赞	.

你们的表现都无可挑剔。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] - ,

"	He	turned	to	King	Kankad	,
"	他	转向	到	国王	-	,

他转向坎卡德国王，

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætiks] [ɪn] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌpər]

who	was	wearing	a	pair	of	automatics	in	shoulder	-	holsters	for	his	upper
WHO	曾是	穿着	一个	一对	的	自动	在	肩膀	-	枪套	为了	他的	上

[hændz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ɪn] [krɔːs] - ['bɑːdi] [belt] ['hoʊlstərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['loʊər] .

hands	and	another	pair	in	cross	-	body	belt	holsters	for	his	lower	.
双手	和	其他	一对	在	叉	-	身体	腰带	枪套	为了	他的	降低	.

他肩上枪套里装着两把自动手枪，下半身腰带斜挎枪套里装着另外两把。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [sed] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [goʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi]

"	And	what	I've	said	for	anybody	else	goes	double	for	you	,	Kankad	,	"	he
"	和	什么	我已经	说	为了	任何人	别的	去	双倍的	为了	你	,	-	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我对其他人说的话，对你来说也同样适用，坎卡德，”他补充道。

['klæpɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

clapping	the	Kragan	on	the	shoulder	.
鼓掌	这	-	在	这	肩膀	.

拍拍克拉根的肩膀。

" [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [seɪv] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	All	he	did	was	save	the	lot	of	us	!
"	全部	他	做过	曾是	节省	这	很多	的	我们	!

“他所做的只是救了我们所有人！”

" - [sed] .

"	M'zangwe	said	.
"	-	说	.

姆赞格韦说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fiŋgəneilz] [hɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	We	were	hanging	on	by	our	fingernails	here	till	his	people	started	coming	in	.
"	我们	是	绞刑	在	经过	我们的	指甲	这里	直到	他的	人们	开始	未来	在	.

“我们在这里苦苦支撑，直到他的人开始进来。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [æl'debərən] . . . . "

And	then	,	after	you	sent	the	Aldebaran	.	.	.	"
和	然后	,	后	你	发送	这	毕宿五	.	.	.	"

然后，在你派出毕宿五之后……”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [æl'debərən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
" Where is the Aldebaran , by the way ?
" 在哪里 是 这 毕宿五 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，毕宿五在哪里?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
I didn't see her when I came in . "
我 没有 看 她 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候没看到她。

" [beɪst] [ɑːn] - , ['flaɪɪŋ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ə'genst] - , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt]
" Based on Kankad's , flying bombardment against Keegark , and keeping an eye out
" 基于 在 - , 飞行 轰击 反对 - , 和 保持 一个 眼睛 出去
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃɪps] .
for those ships .
为了 那些 船舶 .

“根据坎卡德的行动，对基加克进行空中轰炸，并密切关注那些舰船。”

['prɪnsˌluː] [kɔːt] [ðə; ði] [diː] [wɛt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːks] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɜːr; hər] ,
Prinsloo caught the De Wett in the docks there and smashed her ,
普林斯卢 捕捉 这 德 湿 在 这 码头 那里 和 粉碎 她 ,

普林斯卢在码头拦下了德韦特号，并把它撞得粉碎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒæn] [smʌts] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [um]
but the Jan Smuts got away , and we haven't been able to locate the Oom
但 这 一月 斯穆茨 得到 离开 , 和 我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 这 oom
[pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] ,
Paul Kruger ,
保罗 克鲁格 ,

但是扬·史末资逃脱了，我们也一直没能找到保罗·克鲁格叔叔。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔːr; fər] - ,
They're probably both on the Eastern Shore , gathering up reenforcements for Orgzild ,
它们是 大概 两个都 在 这 东 支撑 , 采集 向上 增援 为了 - ,
" - [sed] .
" M'zangwe said .
" - 说 .

“他们可能都在东海岸，正在为奥尔格齐尔德集结援军，”姆赞格韦说。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [muːv] [truːps] ['ræpɪdlɪ] [ɪz] [wɒts] [kept] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [tɑːp] [ðɪs] [lɔːŋ] ,
" Our ability to move troops rapidly is what's kept us on top this long ,
" 我们的 能力 到 移动 军队 快速 是 是什么 保留 我们 在 顶部 这 长的 ,

“我们之所以能长期保持领先地位，关键在于我们能够快速调动部队。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['plentɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
and Orgzild's had plenty of time to realize it , " von Schlichten said .
和 - 有 很多 的 时间 到 意识到 它 , " 冯 施利希滕 说 .

冯·施利希滕说：“奥尔格齐尔德有足够的时间意识到这一点。”

" [wen] [wiː; wi] [get] ['prəusiːˌɔn] [daʊn] [hɪr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
" When we get Procyon down here , I'm going to send her out ,
" 什么时候 我们 得到 南河三 向下 这里 , 我是 去 到 发送 她 出去 ,

“等我们把普罗西昂号运到这里，我就要把她派出去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [laɪt] [skaʊt] - ['viːək(ə)lz] , [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [ʃɪps] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv]

with	a	screen	of	light	scout	-	vehicles	,	to	find	those	ships	and	get	rid	of
和	一个	屏幕	的	光	侦察	-	车辆	,	到	寻找	那些	船舶	和	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

利用轻型侦察车组成的掩体，找到并摧毁那些敌舰.....

['haʊz] [hɪd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [græŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

How's	Hid	been	making	out	,	at	Grank	,	by	the	way	?
怎么样	隐藏	到过	制作	出去	,	在	格兰克	,	经过	这	方式	?

对了，Hid在Grank那边情况怎么样?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ][kɑːr] - ['reɪdioʊ][ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	didn't	have	my	car	-	radio	on	,	coming	down	.
我	没有	有	我的	车	-	收音机	在	,	未来	向下	.

下山的时候我没开车载收音机。

" [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['hʌbʌb] : " ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , ['dʒen(ə)rəl] ? " . . .

"	That	touched	off	another	hubbub	:	"	Haven't	you	heard	,	general	?	"	.	.	.
"	那	感动	离开	其他	尘嚣	:	"	还没有	你	听到	,	一般的	?	"	.	.	.

“这又引发了一阵骚动：‘将军，您没听说吗？’.....

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] ! " . . .

"	Oh	,	my	God	,	this	is	simply	out	of	this	continuum	!	"	.	.	.
"	哦	,	我的	上帝	,	这	是	简单地	出去	的	这	连续体	!	"	.	.	.

“我的天哪，这简直太离谱了！”

" [wel] , [tel] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] ! " . . .

"	Well	,	tell	him	,	somebody	!	"	.	.	.
"	出色地	,	告诉	他	,	某人	!	"	.	.	.

“快去告诉他，谁都行！”

" [noʊ] , [get] [hɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ; [its] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] !

"	No	,	get	Hid	on	the	screen	;	it's	his	story	!
"	不	,	得到	隐藏	在	这	屏幕	;	它是	他的	故事	!

“不，让Hid出现在屏幕上；这是他的故事！”

" ['sʌmbɑːdi] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

"	Somebody	busied	himself	at	the	switchboard	.
"	某人	忙碌	他自己	在	这	总机	.

有人在总机旁忙碌着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] - ['teɪbl] .

The	rest	of	them	sat	down	at	the	long	conference	-	table	.
这	休息	的	他们	卫星	向下	在	这	长的	会议	-	桌子	.

其余的人则在长长的会议桌旁坐了下来。

[lɑːviːoʊlə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [əb'siːkwiəs] [ɪn] ['siːtɪŋ] [vɑːn]

Laviola	and	Meyerstein	and	Buhrmann	were	especially	obsequious	in	seating	von
拉维奥拉	和	-	和	-	是	尤其	低三下四	在	座位	冯

[ʃlɪktən] [ɪn][sɪd] ['hærɪŋtənz] [oʊld] [tʃer] ,

Schlichten	in	Sid	Harrington's	old	chair	,
施利希滕	在	西德	哈灵顿的	老的	椅子	,

拉维奥拉、迈耶斯坦和布尔曼尤其谄媚地安排冯·施利希滕坐在西德·哈灵顿的旧椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] ['kwintɔn] .

and	in	getting	a	chair	for	Paula	Quinton	.
和	在	获得	一个	椅子	为了	宝拉	昆顿	.

并为宝拉·昆顿准备了一把椅子。

['æftər] [ə'waɪl] , [ðə; ði] ['dʒʌmbld] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

After	awhile	,	the	jumbled	colors	on	the	big	screen	resolved	themselves	into	an	image
后	一会儿	,	这	错杂	颜色	在	这	大的	屏幕	已解决	他们自己	进入	一个	图像

[ʌv; əv] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ,

of	Hideyoshi	O'Leary	,
的	秀吉	奥利里	,

过了一会儿，大屏幕上杂乱的色彩逐渐清晰起来，呈现出秀吉·奥利里（Hideyoshi O'Leary）的形象。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsikæt] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['goʊldfɪʃ] - [boʊl] , ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʃɔps] .

grinning	like	a	pussycat	beside	an	empty	goldfish	-	bowl	,	licking	its	chops	.
咧嘴笑	喜欢	一个	猫	旁	一个	空的	金鱼	-	碗	,	舔舐	它是	排骨	.

它对着空金鱼缸咧嘴一笑，像只小猫一样舔着嘴唇。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .

"	Well	,	what	happened	?	"	von	Schlichten	asked	,	after	they	had	exchanged	greetings	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	冯	施利希滕	问	,	后	他们	有	交换	问候	.

“嗯，发生了什么事？”冯·施利希滕在互相问候之后问道。

" [haʊ] [dɪd] - [laɪk] [ðə; ði] [muvɪz] ?

"	How	did	Yoorkerk	like	the	movies	?
"	如何	做过	-	喜欢	这	电影	?

“约克尔克对这部电影有什么看法？”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [luːs] ? "

And	did	you	get	the	Procyon	and	the	Northern	Lights	loose	?	"
和	做过	你	得到	这	南河三	和	这	北方	灯	松动的	?	"

你把南河三和北极光放出来了吗?

" - [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , " [oʊ'lɪri] [rɪ'plaɪd] .

"	Yoorkerk	was	deeply	impressed	,	"	O'Leary	replied	.
"	-	曾是	深	印象深刻	,	"	奥利里	回复	.

奥利里回答说：“约克郡人对此印象深刻。”

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['evər] - ['lʌvɪŋ] [frend]

"	His	story	is	that	he	is	and	always	was	the	true	and	ever	-	loving	friend
"	他的	故事	是	那	他	是	和	总是	曾是	这	真的	和	曾经	-	爱	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

of	the	Company	;
的	这	公司	;

“他的故事是，他过去是、现在是、将来也永远是公司真诚而挚爱的朋友；

[hiː; hi] ['æktɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kwoʊt] ['sɜːrt(ə)n] [dɪs'lɔɪəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌʌn'kwoʊt] [frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ]

he	acted	to	prevent	quote	certain	disloyal	elements	unquote	from	harming
他	行动	到	防止	引用	肯定	不忠	元素	结束引用	从	伤害

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	people	and	property	of	the	Company	.
这	人们	和	财产	的	这	公司	.

他采取行动是为了防止“某些不忠分子”损害公司的人员和财产。

- [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

Procyon's	on	the	way	to	Konkrook	.
-	在	这	方式	到	-	.

南河三正前往孔克鲁克。

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] ['nɔːrðərn] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [stɑːr][æt; ət] - ; [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]

I'm	holding	Northern	Lights	here	and	Northern	Star	at	Skilk	;	where	do	you	want
我是	保持	北方	灯	这里	和	北方	星星	在	-	;	在哪里	做	你	想

[ðem; ðəm] [sent] ? "

them	sent	?	"
他们	发送	?	"

我这里有“北极光”号，斯基尔克有“北极星”号；你想把它们寄到哪里？

" [liːv] ['nɔːrðərn] [stɑːr][æt; ət] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

"	Leave	Northern	Star	at	Skilk	,	for	the	time	being	.
"	离开	北方	星星	在	-	,	为了	这	时间	存在	.

“暂时将北极星号留在斯基尔克。”

[tel] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] [kɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [iks'pekts]

Tell	the	Company's	great	and	good	friend	King	Yoorkerk	that	the	Company	expects
告诉	这	公司的	伟大的	和	好的	朋友	国王	-	那	这	公司	预期

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'genst] -

him	to	contribute	some	soldiers	for	the	campaign	here	and	against	Keegark
他	到	贡献	一些	士兵	为了	这	活动	这里	和	反对	-

,

,

,

告诉公司伟大的好友约克尔克国王，公司希望他能为此次战役以及对抗基加克的战役贡献一些士兵。

[wen] [ðæt] ['stɑːrts] ; [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best] - [ɑːrmd] [ænd; ənd][best] - [treɪnd] ['redʒɪmənts]

when	that	starts	;	be	sure	you	get	the	best	-	armed	and	best	-	trained	regiments
什么时候	那	开始	;	是	当然	你	得到	这	最好的	-	武装	和	最好的	-	受过训练	军团

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

当那件事发生时，务必调集他麾下装备最精良、训练最有素的部队。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	get	them	down	here	as	soon	as	possible	.
和	得到	他们	向下	这里	作为	很快	作为	可能的	.

尽快把他们弄下来。

[dəunt] [send] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ɔːr] - - [truːps] [hɪr] , [ðoʊ] ;

Don't	send	any	of	your	Kragans	or	Karamessinis	'	troops	here	,	though	;
不	发送	任何	的	你的	-	或者	-	-	军队	这里	,	尽管	;

不过，千万别把你们克拉甘人或卡拉梅西尼人的军队派到这里来；

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][græŋk] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] - ['frendʃɪp] . "

hold	them	in	Grank	till	we	make	sure	of	the	quality	of	Yoorkerk's	friendship	.	"
抓住	他们	在	格兰克	直到	我们	制作	当然	的	这	质量	的	-	友谊	.	"

先把他们关在格兰克，等我们确认约克尔克的友谊质量后再说。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] , [naʊ] .

"	Well	,	general	,	I	think	we	can	be	pretty	sure	,	now	.
"	出色地	,	一般的	,	我	思考	我们	能	是	漂亮的	当然	,	现在	.

“嗯，总而言之，我想我们现在可以相当肯定了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] - [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . "

You	see	,	he	turned	Rakkeed	the	Prophet	over	to	me	.	.	.	.	"
你	看	,	他	转向	-	这	先知	超过	到	我	.	.	.	.	"

你看，他把先知拉基德交给了我……”

" [wʌt] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [felt] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] ['staːtiŋ] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər]

"	What	?	"	Von	Schlichten	felt	his	monocle	starting	to	slip	and	took	a	firmer
"	什么	?	"	冯	施利希滕	毛毡	他的	单片眼镜	开始	到	滑	和	采取	一个	更坚固

[grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

grip	on	it	.
紧握	在	它	.

“什么？”冯·施利希滕感觉他的单片眼镜开始滑落，便更紧地抓住了它。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [peɪ] [ˌem 'iː] , [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [sed] .

"	Pay	me	,	Them	;	he	didn't	drop	it	,	"	Hideyoshi	O'Leary	said	.
"	支付	我	,	他们	;	他	没有	降低	它	,	"	秀吉	奥利里	说	.

“付钱给我，他们；他没有放弃，”奥利里秀吉说道。

" [waɪ] , - [ðə; ðiː] ['prɑːfɪt] .

"	Why	,	Rakkeed	the	Prophet	.
"	为什么	,	-	这	先知	.

“为什么，拉基德先知。”

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [lɔːst] ;

Yoorkerk	was	holding	our	ships	and	our	people	in	case	we	lost	;
-	曾是	保持	我们的	船舶	和	我们的	人们	在	案件	我们	丢失的	;

约克尔克关押着我们的船只和人员，以防我们战败；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wʌn] .

he	was	also	holding	Rakkeed	at	the	Palace	in	case	we	won	.
他	曾是	还	保持	-	在	这	宫殿	在	案件	我们	韩元	.

他还把拉基德留在宫殿里，以防我们赢了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] ,

Of	course	,	Rakkeed	thought	he	was	an	honored	guest	,
的	课程	,	-	想法	他	曾是	一个	荣幸	客人	,

当然，拉基德认为自己是位尊贵的客人。

[raɪt] [ʌp] [tɪl] - [gɑːrdz] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] . .

right	up	till	Yoorkerk's	guards	dragged	him	in	and	turned	him	over	to	us	.	.
正确的	向上	直到	-	守卫	拖拽	他	在	和	转向	他	超过	到	我们	.	.

. . "

:	:	"

. . "

直到约克尔克的卫兵把他拖进来，交给我们为止……”

" [ðæt] [giːk] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] , " [ɪz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

"	That	geek	,	"	von	Schlichten	said	,	"	is	too	smart	for	his	own	good	.
"	那	极客	,	"	冯	施利希滕	说	,	"	是	也	聪明的	为了	他的	自己的	好的	.

“那个书呆子，”冯·施利希滕说，“聪明过头了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] ['ɛndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][bəuθ]

Some	of	these	days	he's	going	to	play	both	ends	against	the	middle	and	both
一些	的	这些	天	他是	去	到	玩	两个都	结束	反对	这	中间	和	两个都

- [foʊld][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm] .

ends'll	fold	in	on	him	and	smash	him	.
-	折叠	在	在	他	和	粉碎	他	.

总有一天他会两边都进攻中间，结果两边都崩盘，把他打得落花流水。

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	suspicion	occurred	to	him	.
"	一个	怀疑	发生	到	他	.

他心中产生了一种怀疑。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] - ?

"	You	sure	this	is	Rakkeed	?
"	你	当然	这	是	-	?

你确定这是拉基德吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['rɪŋər] .

It	would	be	just	like	Yoorkerk	to	try	to	sell	us	a	ringer	.
它	会	是	只是	喜欢	-	到	尝试	到	卖	我们	一个	铃声	.

约克尔克肯定会想方设法卖给我们一个冒牌货。

" [oʊ'lɪri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" O'Leary shook his head solemnly .
" 奥利里 摇晃 他的 头 庄严地 .

奥利里郑重地摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I thought of that , right away .
" 我 想法 的 那 , 正确的 离开 .

“我立刻就想到了这一点。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ; - - [kən'stæbjəleri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] ['sɜːrtəˌfaɪd]
This is the real article ; Karamessinis ' Constabulary and Intelligence officers certified
这 是 这 真实的 文章 ; - - 警察 和 智力 警官 认证
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
him for me .
他 为了 我 .

这是真的；卡拉梅西尼斯的警察和情报官员为我证明了他的身份。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ?
What do you want me to do , send him down to Konkrook ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 发送 他 向下 到 - ?

你想让我怎么做，把他送到康克鲁克去吗?

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Von Schlichten shook his head .
" 冯 施利希滕 摇晃 他的 头 .

”冯·施利希滕摇摇头。

" [get] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəli] ['venəˌreɪtid] [gɔdz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['traɪəl] [fɔːr; fər]
" Get the priests of the locally venerated gods to put him on trial for
" 得到 这 神父 的 这 本地 受人尊敬 神 到 放 他 在 审判 为了
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

“让当地受人敬仰的神明的祭司们审判他，控告他亵渎神明。”

['herəsi] , [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkræft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,
heresy , impersonating a prophet , practicing witchcraft without a license ,
异端 , 冒充 一个 先知 , 练习 巫术 没有 一个 执照 ,

异端邪说、冒充先知、无证行巫术

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kraɪmz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
or any other ecclesiastical crimes you or they can think of .
或者 任何 其他 教会的 犯罪 你 或者 他们 能 思考 的 .

或者你或他们能想到的任何其他教会罪行。

[ðen] , ['æftər] ['hiːz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['skruːpjələsli] [fer] ['traɪəl] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Then , after he's been given a scrupulously fair trial , have the soldiers of King
然后 , 后 他是 到过 给定 一个 一丝不苟地 公平的 审判 , 有 这 士兵 的 国王
- [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] ,
Yoorkerk behead him ,
- 斩首 他 ,

然后，在他接受绝对公正的审判之后，让约克尔克国王的士兵将他斩首。

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] , [ɪn] [ɔːl] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒ, 'læŋgwɪdʒɪz] , -
and stick his head up over a big sign , in all native languages , '
和 戳 他的 头 向上 超过 一个 大的 符号 , 在 全部 本国的 语言 , -
- [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] . -
Rakkeed the False Prophet . '
- 这 错误的 先知 . -

然后他把头探出一块大牌子，上面用所有当地语言写着：“拉基德是假先知”。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:dioʊ] - ['vɪʒʊəlz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

And	have	audio	-	visuals	made	of	the	whole	business	,	trial	and	execution	,
和	有	声音的	-	视觉效果	制成	的	这	所有的	商业	,	审判	和	执行	,

并制作整个业务、审判和执行过程的视听资料。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] - ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd]

and	be	sure	that	the	priests	and	Yoorkerk's	officers	are	in	the	foreground
和	是	当然	那	这	神父	和	-	警官	是	在	这	前景

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "

and	our	people	stay	out	of	the	pictures	.	"
和	我们的	人们	停留	出去	的	这	图片	.	"

务必确保神父和约克尔克的官员在前景中，我们的人不要出现在画面里。

" [soʊp] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:nˌti:ɪs][vɑ:n]['pailət] !

"	Soap	and	towels	,	for	General	Pontius	von	Pilate	!
"	肥皂	和	毛巾	,	为了	一般的	庞蒂乌斯	冯	普拉提	！

“给本丢·彼拉多将军的肥皂和毛巾！”

" ['pɔ:lə] ['kwintɔn] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	Paula	Quinton	called	out	.
"	宝拉	昆顿	称为	出去	.

宝拉·昆顿喊道。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [gɪv] - [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl]

"	That's	an	idea	;	I	was	wondering	what	to	give	Yoorkerk	as	a	testimonial
"	那就是	一个	主意	;	我	曾是	好奇	什么	到	给	-	作为	一个	用户评价

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“这倒是个主意；我正在想该送约克尔克什么礼物作为感谢礼物呢。”

" [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri] [sed] .

"	Hideyoshi	O'Leary	said	.
"	秀吉	奥利里	说	.

“奥利里秀吉说道。”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['θɜ:rti] - [pi:s] ['sɪlvər] [set] ! "

"	A	nice	thirty	-	piece	silver	set	!	"
"	一个	好的	三十	-	片	银	放	！	"

一套精美的三十件套银器！

" [kwaɪt] [ə'proʊpriət] , " [vɑ:n] [ʃlɪktən] [ə'pru:vd] .

"	Quite	appropriate	,	"	von	Schlichten	approved	.
"	相当	合适的	,	"	冯	施利希滕	得到正式认可的	.

“非常合适，”冯·施利希滕赞同道。

" [wel] , [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [dʒɑ:b] .

"	Well	,	you	did	a	first	-	class	job	.
"	出色地	,	你	做过	一个	第一的	-	班级	工作	.

“嗯，你做得非常出色。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

I	want	you	back	with	us	as	soon	as	possible	—	incidentally	,
我	想	你	后退	和	我们	作为	很快	作为	可能的	—	顺便	,

我希望你尽快回到我们身边——顺便一提，

[jʊə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [græŋk] - [krɪŋk] - - [ɪz]

you're	now	a	brigadier	-	general	—	but	not	till	the	situation	Grank	-	Krink	-	Skilk	is
你是	现在	一个	准将	-	一般的	—	但	不是	直到	这	情况	格兰克	-	克林克	-	-	是

['steɪbəlaɪzd] .

stabilized	.
稳定	.

你现在是准将了——但前提是格兰克-克林克-斯基尔克局势要稳定下来。

[ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ju:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [set] [ʌp] ['pɜ:rmənənt] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði]

And	,	eventually	,	you'll	probably	have	to	set	up	permanent	headquarters	in	the
和	,	最终	,	你会	大概	有	到	放	向上	永恒的	总部	在	这

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

最终，你可能不得不在北方设立永久总部。

" ['æftər] [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n]

"	After	Hideyoshi	O'Leary	had	thanked	him	and	signed	off	,	and	the	screen
"	后	秀吉	奥利里	有	谢谢	他	和	签名	离开	,	和	这	屏幕

[wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen] ,

was	dark	again	,
曾是	黑暗的	再次	,

“在奥利里秀吉道谢并结束通话后，屏幕再次变黑了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	turned	to	the	others	.
他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

"	Well	,	gentlemen	,	I	don't	think	we	need	worry	too	much	about	the	North	,
"	出色地	,	先生们	,	我	不	思考	我们	需要	担心	也	很多	关于	这	北	,

“各位先生，我认为我们不必太担心北方的问题。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

for	the	next	few	days	.
为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] , [tu:; tə]

How	long	do	you	estimate	this	operation	against	Konkrook's	going	to	take	,	to
如何	长的	做	你	估计	这	手术	反对	-	去	到	拿	,	到

[kəm'pli:t] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [ðem; ðəm] ? "

complete	pacification	,	Them	?	"
完全的	和解	,	他们	?	"

你估计这次针对贡克鲁的行动，要花多长时间才能彻底平定他们?

" [haʊ] [kəm'pli:t] [ɪz] [kəm'pli:t] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	How	complete	is	complete	pacification	,	general	?
"	如何	完全的	是	完全的	和解	,	一般的	?

“将军，彻底的绥靖究竟有多彻底？”

" [θə'mistəkli:z] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Themistocles	M'zangwe	wanted	to	know	.
"	地米斯托克利	-	通缉	到	知道	.

“忒弥斯托克利·姆赞格想知道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [baɪ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][skwɑ:d] - [saɪz]

"	If	you	mean	to	the	end	of	organized	resistance	by	larger	than	squad	-	size
"	如果	你	意思是	到	这	结尾	的	组织	反抗	经过	更大的	比	队	-	尺寸

[gru:ps] ,

groups	,
团体	,

“如果你指的是规模大于小队的有组织抵抗的终结，

[aɪ'd] [seɪ] [θri:] [deɪz] , [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] [twelv] ['aʊərz] .

I'd	say	three	days	,	give	or	take	twelve	hours	.
ID	说	三	天	,	给	或者	拿	十二	小时	.

我估计是三天，上下浮动十二个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [smɔːl] [gruːps] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

Of	course	,	there'll	be	small	groups	holding	out	for	a	couple	of	weeks	,
的	课程	,	将会	是	小的	团体	保持	出去	为了	一个	夫妻	的	周	,

当然，肯定会有一小部分人坚持再过几个星期。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] . . . . "

particularly	in	the	farming	country	and	back	in	the	forest	.	.	.	.	"
特别	在	这	农业	国家	和	后退	在	这	森林	.	.	.	.	"

尤其是在农业区和森林深处……

" [wiː; wi][kæn; kən] [fər'get] [ðem; ðəm] ; [ðæts] ['maɪnər] - ['tæktɪks] [stʌf] .

"	We	can	forget	them	;	that's	minor	-	tactics	stuff	.
"	我们	能	忘记	他们	;	那就是	次要的	-	策略	东西	.

“我们可以忘记它们；那只是次要的战术问题。”

[wiːl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

We'll	need	to	keep	some	kind	of	an	occupation	force	here	for	some	time	;
出色地	需要	到	保持	一些	种类	的	一个	职业	力量	这里	为了	一些	时间	;

我们需要在这里保留一支驻军一段时间；

[ðeɪ] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

they	can	deal	with	that	.
他们	能	交易	和	那	.

他们可以处理这件事。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['æftər] [wiːv]

We'll	have	to	get	to	work	on	Keegark	,	as	soon	as	possible	;	after	we've
出色地	有	到	得到	到	工作	在	-	,	作为	很快	作为	可能的	;	后	我们已经

[rɪ'djʊst] - ,

reduced	Keegark	,
减少	-	,

我们必须尽快着手处理基加克的问题；在削减基加克的成本之后，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [friː] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

we'll	be	able	to	reorganize	for	a	campaign	against	the	Free	Cities	on	the
出色地	是	有能力的	到	改组	为了	一个	活动	反对	这	自由的	城市	在	这

['iːstərn] [ʃɔːr] . "

Eastern	Shore	.	"
东	支撑	.	"

我们将能够重新组织起来，对东海岸的自由城市发起进攻。

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Begging	your	pardon	,	general	,
"	乞讨	你的	赦免	,	一般的	,

“恕我冒昧，将军，

[bʌt; bət] [rɪ'duːs] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - ,

but	reduce	is	a	mild	word	for	what	we	ought	to	do	to	Keegark	,
但	减少	是	一个	温和的	单词	为了	什么	我们	应该	到	做	到	-	,

但用“减少”这个词来形容我们应该对基加克采取的措施，未免太过温和。

" [hæns] - [sed] .

"	Hans	Meyerstein	said	.
"	汉斯	-	说	.

汉斯·迈耶斯坦说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,

"	We	ought	to	raze	that	city	as	flat	as	a	football	field	,
"	我们	应该	到	夷	那	城市	作为	平坦的	作为	一个	足球	场地	,

我们应该把那座城市夷为平地，就像足球场一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [hed] . "
and **then** **play** **football** **on** **it** **with** **King** **Orgzild's** **head** **.** **"**
和 然后 玩 足球 在 它 和 国王 - 头 . "

然后用奥尔格齐尔德国王的头在上面踢足球。”

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ? " [vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] .
" **Any** **special** **reason** **?** **"** **von** **Schlichten** **asked** **.**
" 任何 特别的 原因 ? " 冯 施利希滕 问 .

“有什么特殊原因吗？”冯·施利希滕问道。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaʊnt] - [lə'mɔɪn] ['mæsəkər] , [ðæt] [ɪz] ? "
" **In** **addition** **to** **the** **Blount** **-** **Lemoyne** **massacre** **,** **that** **is** **?** **"**
" 在 添加 到 这 布朗特 - 勒莫因 屠杀 , 那 是 ? "

“除了布朗特-勒莫因大屠杀之外，还有什么吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
" **I** **should** **say** **so** **,** **general** **!**
" 我 应该 说 所以 , 一般的 !

将军，我当然这么说！

" [θə'mistəkliːz] - [bækt] - [ʌp] .
" **Themistocles** **M'zangwe** **backed** **Meyerstein** **up** **.**
" 地米斯托克利 - 支持的 - 向上 .

“Themistocles M'zangwe支持Meyerstein。

" [bɑːb] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **Bob** **,** **you** **tell** **him** **.**
" 鲍勃 , 你 告诉 他 .

“鲍勃，你告诉他。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːbərt] [grɪnɛl] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [aʊt]
" **Colonel** **Robert** **Grinell** **,** **the** **Intelligence** **officer** **,** **got** **up** **and** **took** **the** **cigar** **out**
" 上校 罗伯特 格林内尔 , 这 智力 官 , 得到 向上 和 采取 这 雪茄 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of **his** **mouth** **.**
的 他的 嘴 .

情报官罗伯特·格林内尔上校站起身，从嘴里拿出雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] ,
He **was** **short** **and** **round** **-** **bodied** **and** **bald** **-** **headed** **,**
他 曾是 短的 和 圆形的 - 有形的 和 秃 - 标题 ,

他身材矮小圆润，而且秃顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['regjələr] ['ɑːrmi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
but **he** **was** **old** **Terran** **Federation** **Regular** **Army** **through** **and** **through** **.**
但 他 曾是 老的 泰伦 联邦 常规的 军队 通过 和 通过 .

但他彻头彻尾是个老地球联邦正规军人。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiːv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Well** **,** **general** **,** **we've** **been** **finding** **out** **quite** **a** **bit** **about** **the** **genesis** **of** **this**
" 出色地 , 一般的 , 我们已经 到过 寻找 出去 相当 一个 少量 关于 这 创世纪 的 这
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

“嗯，总而言之，我们已经了解到很多关于这家企业起源的信息，

['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .
lately **,** **"** **he** **said** **.**
最近 , " 他 说 .

“最近，”他说。

" [frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - - [ʃoʊ] ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

" From up North , it probably looked like an all - Rakkeed show ; that's how it

" 从 向上 北 , 它 大概 看起来 喜欢 一个 全部 - - 展示 ; 那就是 如何 它

[wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] .

was supposed to look .

曾是 据称 到 看 .

“从北方来看，这可能就像一场完全由 Rakkeed 乐队带来的演出；它本来就应该是那样的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hætʃt] [æt; ət] - , [baɪ] [kɪŋ] - .

But the whole thing was hatched at Keegark , by King Orgzild .

但 这 所有的 事物 曾是 孵化 在 - , 经过 国王 - .

但这一切都是奥格齐尔德国王在基加克策划的。

[wiːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɑːmɪnənt] - " — [hiː; hi] [neɪmd] [hæf] [ə; eɪ]

We've managed to capture a few prominent Konkrookans " — he named half a

我们已经 管理 到 捕获 一个 很少 著名的 - " — 他 命名 一半 一个

[ˈdʌz(ə)n] — " [huːv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

dozen — " who've been made to talk ,

打 — " 谁有 到过 制成 到 讲话 ,

我们已经抓获了几位著名的康克鲁卡人”——他列举了六位——“他们被迫开口说话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˌvɑːlənˈterəli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

and a number of others have come in voluntarily and furnished information .

和 一个 数字 的 其他的 有 来 在 自愿 和 提供 信息 .

还有一些人自愿前来提供信息。

- [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ; - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] -

Orgzild conceived the scheme in the beginning ; Rakkeed was just the messenger -

- 构思 这 方案 在 这 开始 ; - 曾是 只是 这 信使 -

[bɔɪ] .

boy .

男生 .

奥尔格齐尔德最初构思了这个计划；拉基德只是个信使。

[maɪ] [feɪs] [gets] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈtreɪdmɑːrk] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

My face gets the color of the Company trademark every time I think that the whole

我的 脸 获得 这 颜色 的 这 公司 商标 每一个 时间 我 思考 那 这 所有的

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

thing was planned for over a year ,

事物 曾是 计划 为了 超过 一个 年 ,

每当我想到整件事竟然策划了一年多，我的脸就涨得跟公司商标一样红。

[raɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊzɪz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

right under our noses , even to the signal that was to touch the whole

正确的 在下面 我们的 鼻子 , 甚至 到 这 信号 那 曾是 到 触碰 这 所有的

[θɪŋ] [ɔːf] . . . . "

thing off . . . . "

事物 离开 . . . . "

就在我们眼皮底下，甚至连引发整件事的信号都清晰可见……

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [sɪd] [ˈhɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "

" The poisoning of Sid Harrington , and our announcement of his death ? "

" 这 中毒 的 西德 哈灵顿 , 和 我们的 公告 的 他的 死亡 ? "

[vɑːn] [ʃlɪktən] [æskt] .

von Schlichten asked .

冯 施利希滕 问 .

“西德·哈灵顿中毒事件，以及我们宣布他死亡的消息？”冯·施利希滕问道。

" [juː; jʊ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [jɔːrˈself] , [sɜːr] ?

" You figured that out yourself , sir ?

" 你 想 那 出去 你自己 , 先生 ?

“先生，这是您自己想出来的吗？”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , that was most of it .
出色地 , 那 曾是 最多 的 它 .

好了，大部分内容就这些了。

" [grɪnɛl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪˈlæbərət] , [waɪl] [vɑːn] [ʃlɪktən] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
" Grinell went on to elaborate , while von Schlichten tried to keep the impatience
" 格林内尔 去 在 到 精心制作的 , 尽管 冯 施利希滕 尝试 到 保持 这 不耐烦
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
out of his face .
出去 的 他的 脸 .

格林内尔继续详细阐述，而冯·施利希滕则努力掩饰脸上的不耐烦。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɔːlə] [ˈkwɪntɔn] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Beside him , Paula Quinton was fidgeting , too ; she was thinking , as he
旁 他 , 宝拉 昆顿 曾是 坐立不安 , 也 ; 她 曾是 思维 , 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他身旁的宝拉·昆顿也坐立不安；她和他一样，都在思考着什么。

[ʌv; əv] [wʌt] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] .
of what King Orgzild and Prince Gorkrink were doing now .
的 什么 国王 - 和 王子 - 是 正在做 现在 .

国王奥尔格齐尔德和戈尔克林克王子现在正在做什么。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][sɪd] [ˈhɛrɪŋtən]
" And I know positively that the order for the poisoning of Sid Harrington
" 和 我 知道 积极地 那 这 命令 为了 这 中毒 的 西德 哈灵顿
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈembəsi] ,
came from the Keegarkan Embassy ,
来了 从 这 - 大使馆 ,

“而且我确切地知道，下令毒害西德·哈灵顿的命令来自基加坎大使馆。”

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [θruː] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðɪs] [giːk] [hɪr] [huː]
and was passed down through Gurgurk and Keeluk to this geek here who
和 曾是 通过了 向下 通过 - 和 - 到 这 极客 这里 WHO
[ˈæktʃuəli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪski] . "
actually put the poison in the whiskey . "
实际上 放 这 毒 在 这 威士忌酒 . "

“这个毒药是从古尔古克和基鲁克那里传下来的，最后传到了这个书呆子手里，就是他把毒药放进了威士忌里。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [əˈgriː] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
I agree that Keegark should be wiped out ,
我 同意 那 - 应该 是 擦拭 出去 ,

我同意应该彻底清除基加克。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑ:n][ðə; ði][taɪm] ['itl] [teɪk] [tu:; tə]

and	I'd	like	to	have	an	immediate	estimate	on	the	time	it'll	take	to
和	ID	喜欢	到	有	一个	即时	估计	在	这	时间	它将	拿	到

[bɪld] [ə; eɪ] ['nu:kliər] [bɑ:m] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .

build	a	nuclear	bomb	to	do	the	job	.
建造	一个	核	炸弹	到	做	这	工作	.

我希望立即得到一个估算，即制造一枚核弹完成这项任务需要多长时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [plu:'toʊniəm] ['fɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] - [bɑ:mz] [wɪl] [du:] [kwaɪt] [wel] .

One	of	the	old	-	fashioned	plutonium	fission	A	-	bombs	will	do	quite	well	.
一	的	这	老的	-	造型	钚	裂变	一个	-	炸弹	将要	做	相当	出色地	.

一种老式的钚裂变原子弹就能很好地发挥作用。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

"	Everybody	turned	quickly	.
"	大家	转向	迅速地	.

所有人都迅速转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['evən] ['koʊlbɝt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	momentary	silence	,	and	then	Colonel	Evan	Colbert	,	of	the
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	上校	埃文	科尔伯特	,	的	这

[fɔ:rθ] - ['raɪfəlz] ,

Fourth	Kragan	Rifles	,
第四	-	步枪	,

短暂的沉默之后，第四克拉根步枪团的埃文·科尔伯特上校说道：

[ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] ['ʌndər] [θə'mistəkli:z] - , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	senior	officer	under	Themistocles	M'zangwe	,	found	his	voice	.
这	高级的	官	在下面	地米斯托克利	-	,	成立	他的	嗓音	.

忒弥斯托克利·姆赞格韦手下的高级军官终于开口说话了。

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] , ['dʒen(ə)rəl] , [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

"	If	that's	an	order	,	general	,	we'll	get	it	done	.
"	如果	那就是	一个	命令	,	一般的	,	出色地	得到	它	完毕	.

“如果这是命令，将军，我们会执行的。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑ:ləsi][ɑ:n]['nu:kliər] ['wɛpənz]

But	I'd	like	to	remind	you	,	first	,	of	the	Company	policy	on	nuclear	weapons
但	ID	喜欢	到	提醒	你	,	第一的	,	的	这	公司	政策	在	核	武器

[ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] . "

on	this	planet	.	"
在	这	行星	.	"

但首先，我想提醒各位，公司对地球上核武器的政策是怎样的。

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:ləsi] .

"	I'm	aware	of	that	policy	.
"	我是	意识到的	的	那	政策	.

“我知道这项政策。”

[aɪm]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	also	aware	of	the	reason	for	it	.
我是	还	意识到的	的	这	原因	为了	它	.

我也知道其中的原因。

[wi:v] [bɪn] [kəm'peld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fju:əl][ɑ:n] [ʊl] ,

We've	been	compelled	,	because	of	the	lack	of	natural	fuel	on	Ullr	,
我们已经	到过	被迫	,	因为	的	这	缺少	的	自然的	燃料	在	乌勒尔	,

由于乌勒尔星缺乏天然燃料，我们不得不这样做。

[tuː; tə] [set] [ʌp] ['nuːkliər] ['pəʊər] [r'ɪæktəz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [pluː'toʊniəm] [tuː; tə]

to	set	up	nuclear	power	reactors	and	furnish	large	quantities	of	plutonium	to
到	放	向上	核	力量	反应堆	和	提供	大的	数量	的	钚	到

[ðə; ði] ['giːks] [tuː; tə] ['fjuːəl] [ðem; ðəm] .

the	geeks	to	fuel	them	.
这	极客	到	燃料	他们	.

建造核电站反应堆，并向极客们提供大量钚作为燃料。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ]

The	Company	doesn't	want	the	natives	here	learning	of	the	possibility	of	using
这	公司	不	想	这	本地人	这里	学习	的	这	可能性	的	使用

['nuːkliər] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌktɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

nuclear	energy	for	destructive	purposes	.
核	活力	为了	破坏性的	目的	.

该公司不希望当地居民知道核能有可能被用于破坏性用途。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['ɪʃuː] .

Well	,	gentlemen	,	that's	a	dead	issue	.
出色地	,	先生们	,	那就是	一个	死的	问题	.

好了，各位，这个问题已经过去了。

[ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['nivəlheim] , [ænd; ənd] [ən'les] [maɪ]

They've	learned	it	,	thanks	to	our	people	on	Niflheim	,	and	unless	my
他们有	学习	它	,	谢谢	到	我们的	人们	在	尼福尔海姆	,	和	除非	我的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] ,

estimate	is	entirely	wrong	,
估计	是	完全	错误的	,

多亏了我们在尼福尔海姆的人，他们已经学会了这一点，除非我的估计完全错误，

[kɪŋ] - [ɔːl'redi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɜːrst] - ['sentʃəri] [ˌnɑːgə'sɑːki] - [taɪp] [pluː'toʊniəm] [bɑːm]

King	Orgzild	already	has	at	least	one	First	-	Century	Nagasaki	-	type	plutonium	bomb
国王	-	已经	有	在	至少	一	第一的	-	世纪	长崎	-	类型	钚	炸弹

.

:
.

奥尔格齐尔德国王至少已经拥有一颗公元一世纪长崎型钚弹。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌtʃ] [bɑːm] ,

I	am	inclined	to	believe	that	he	had	at	least	one	such	bomb	,
我	是	倾斜	到	相信	那	他	有	在	至少	一	这样的	炸弹	,

我倾向于相信他至少拥有一枚这样的炸弹。

['prɑːbəbli] [mɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['embəsi] , [hɪr] ,

probably	more	,	at	the	time	when	orders	were	sent	to	his	embassy	,	here	,
大概	更多的	,	在	这	时间	什么时候	订单	是	发送	到	他的	大使馆	,	这里	,

可能更多，当时命令被下达到他驻此大使馆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɛrɪŋtən] .

for	the	poisoning	of	Governor	-	General	Harrington	.
为了	这	中毒	的	州长	-	一般的	哈灵顿	.

因毒害总督哈灵顿。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	With	that	,	he	selected	a	cigarette	from	his	case	,	offered	it	to
"	和	那	,	他	已选	一个	卷烟	从	他的	案件	,	提供	它	到

['pɔːlə] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] .

Paula	,	and	snapped	his	lighter	.
宝拉	,	和	啪啪	他的	打火机	.

“说完，他从烟盒里拿出一支香烟，递给宝拉，然后啪地一声点燃了打火机。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrz][lɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ,

She	had	hers	lit	,	and	he	was	puffing	on	his	own	,
她	有	她的	点燃	,	和	他	曾是	抽气	在	他的	自己的	,

她点燃了一支烟，他也独自吞云吐雾。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

when	the	others	finally	realized	what	he	had	told	them	.
什么时候	这	其他的	最后	已实现	什么	他	有	讲述	他们	.

当其他人终于明白他告诉他们的话时。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	That's	impossible	!
"	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

" ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	somebody	down	the	table	shouted	,	as	though	that	would	make	it	so	.
"	某人	向下	这	桌子	喊叫	,	作为	尽管	那	会	制作	它	所以	.

“桌子对面有人喊道，好像这样就能改变事实似的。”

[ə'nʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kraʊd] — ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [rɪ'piːtɪd] [dʒuːlz]

Another	—	one	of	the	civil	administration	crowd	—	almost	exactly	repeated	Jules
其他	—	一	的	这	民用	行政	人群	—	几乎	确切地	重复	朱尔斯

- [wɜːrdz][æt; ət] - :

Keaveney's	words	at	Skilk	:
-	字	在	-	:

另一位——一位来自民政部门的人——几乎原封不动地重复了朱尔斯·基文尼在斯基尔克说过的话：

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] ['duːɪŋ] ; ['sliːpɪŋ] ? "

"	What	the	hell	was	Intelligence	doing	;	sleeping	?	"
"	什么	这	地狱	曾是	智力	正在做	;	睡眠	?	"

“情报部门到底在干什么？睡觉吗？”

" ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] , " ['kɜːrn(ə)l] [grɪnɛl] [tʊk] [ə'bliːk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	General	von	Schlichten	,	"	Colonel	Grinell	took	oblique	cognizance	of	the	question	.
"	一般的	冯	施利希滕	,	"	上校	格林内尔	采取	斜	认知	的	这	问题	.

“冯·施利希滕将军，”格里内尔上校间接地意识到了这个问题。

" [juːv] [dʒʌst] [meɪd] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	You've	just	made	,	by	implication	,	a	most	grave	charge	against	my	department	.
"	你已经	只是	制成	,	经过	含义	,	一个	最多	严重	收费	反对	我的	部门	.

“你刚才的言外之意，是对我部门最严重的指控。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] .

If	you're	not	mistaken	in	what	you've	just	said	,	I	deserve	to	be	court	-	martialled	.
如果	你是	不是	错误	在	什么	你已经	只是	说	,	我	应得	到	是	法庭	-	军事化的	.

"

"

"

如果你没理解错的话，那我应该被送上军事法庭。

" [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['mætər] ,

"	I	couldn't	bring	charges	against	you	,	colonel	;	if	it	were	a	court	-	martial	matter	,
"	我	不能	带来	收费	反对	你	,	上校	;	如果	它	是	一个	法庭	-	武术	事情	,

“上校，我无法对你提出指控；如果这是军事法庭审理的案件，

[aɪd] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

I'd	belong	in	the	dock	with	you	,	"	von	Schlichten	told	him	.
ID	属于	在	这	码头	和	你	,	"	冯	施利希滕	讲述	他	.

“我跟你一起站在被告席上，”冯·施利希滕对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] ,
" It seems , though ,
" 它 似乎 , 尽管 ,

“不过，似乎……”

[ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l]
that a piece of vital information was possessed by those who were unable
那 一个 片 的 必不可少的 信息 曾是 拥有 经过 那些 WHO 是 无法
[tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to evaluate it ,
到 评价 它 ,

关键信息掌握在那些无法评估它的人手中。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and until this afternoon , I was ignorant of its existence .
和 直到 这 下午 , 我 曾是 无知 的 它是 存在 .

直到今天下午，我对它的存在一无所知。

['kɜːrn(ə)l] ['kwintɔn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm]
Colonel Quinton , suppose you repeat what you told me , on the way down from
上校 昆顿 , 认为 你 重复 什么 你 讲述 我 , 在 这 方式 向下 从
- . "
Skilk . "
- . "

昆顿上校，假设你再重复一遍你从斯基尔克下来时告诉我的话。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz] [duː] [ðæt] ?
" Well , general , don't you think we ought to have Dr . Gomes do that ?
" 出色地 , 一般的 , 不 你 思考 我们 应该 到 有 博士 . 戈麦斯 做 那 ?

“将军，您不觉得我们应该让戈麦斯博士来做这件事吗？”

" ['pɔːlə] [æskt] .
" Paula asked .
" 宝拉 问 .

宝拉问道。

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðoʊz] [bɑːmz] [ɑːn] ['nivəlheim] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [hiː; hi] [huːl]
" After all , he constructed those bombs on Niflheim , and it'll be he who'll
" 后 全部 , 他 建造 那些 炸弹 在 尼福尔海姆 , 和 它将 是 他 谁会
[hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊərz] .
have to build ours .
有 到 建造 我们的 .

“毕竟，是他制造了尼福尔海姆的那些炸弹，也得由他来制造我们的炸弹。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] ['ɪnstənt] [ə'griːmənt] .
" Von Schlichten nodded in instant agreement .
" 冯 施利希滕 点头 在 立即的 协议 .

”冯·施利希滕立即点头表示同意。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [luː'rɛnsuː] ['goʊˌmɛz] , [ðə; ði]['nuːkliər] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

"	Where's	Dr	.	Lourenço	Gomes	,	the	nuclear	engineer	who	came	in	on	the
"	在哪里?	博士	.	洛伦索	戈麦斯	,	这	核	工程师	WHO	来了	在	在	这

[pri'tɔrɪr] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?

Pretoria	,	two	weeks	ago	?
比勒陀利亚	,	二	周	前	?

“两周前乘坐‘比勒陀利亚号’抵达的核工程师洛伦索·戈麦斯博士在哪里？”

[send] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Send	out	for	him	,	and	get	him	in	here	to	me	at	once	.
发送	出去	为了	他	,	和	得到	他	在	这里	到	我	在	一次	.

派人把他叫来，立刻让他到这里来见我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

"	There	was	another	awkward	silence	.
"	那里	曾是	其他	尴尬的	沉默	.

又是一阵尴尬的沉默。

[ðen] [kent] ['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənd] ['paʊər] - [plænt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz]

Then	Kent	Pickering	,	the	chief	of	the	Gongonk	Island	power	-	plant	,	cleared	his
然后	肯特	皮克林	,	这	首席	的	这	-	岛	力量	-	植物	,	已清除	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

然后，贡贡岛发电厂厂长肯特·皮克林清了清嗓子。

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	general	,	didn't	you	know	?
"	为什么	,	一般的	,	没有	你	知道	?

“将军，您怎么不知道呢？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz][ɪz] [ded] .

Dr	.	Gomes	is	dead	.
博士	.	戈麦斯	是	死的	.

戈麦斯博士去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .

He	was	killed	during	the	first	half	hour	of	the	uprising	.
他	曾是	被杀	期间	这	第一的	一半	小时	的	这	起义	.

他在起义开始后的前三十分钟内被杀害。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[hiː; hi] [flɪntʃt] ['ɪnwərdli] ,

He	flinched	inwardly	,
他	畏缩	内心	,

他内心不由自主地畏缩了一下。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['mʌslz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnək(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

and	tightened	his	eye	-	muscles	on	the	edge	of	the	monocle	to	keep
和	收紧	他的	眼睛	-	肌肉	在	这	边缘	的	这	单片眼镜	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [flɪntʃɪŋ] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] ,

them	from	flinching	physically	as	well	,
他们	从	畏缩	身体	作为	出色地	,

他绷紧了单片眼镜边缘的眼部肌肉，以防止眼睛在生理上也出现抽搐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] .

trying	to	freeze	out	of	his	face	the	consternation	he	felt	.
尝试	到	冻结	出去	的	他的	脸	这	惊愕	他	毛毡	.

努力不让脸上流露出惊愕之情。

" [ðæts] [bæd] , [kent] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's bad , Kent , " he said .
" 那就是 坏的 , 肯特 , " 他 说 .

“那可糟了，肯特，”他说。

" ['veri] [bæd] .
" Very bad .
" 非常 坏的 .

非常糟糕。

[aɪ'd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
I'd been counting heavily on Dr . Gomes to design a bomb of our own
ID 到过 计数 重度 在 博士 . 戈麦斯 到 设计 一个 炸弹 的 我们的 自己的
. "
: "
. "

我一直非常指望戈麦斯博士能设计出我们自己的炸弹。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Well , general , if you please .
" 出色地 , 一般的 , 如果 你 请 .

“好的，将军，请您这样称呼我。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [er] - ['kɑːmədɔːr] ['lezli] ['hɑːrˌgriːvz] .
" That was Air - Commodore Leslie Hargreaves .
" 那 曾是 空气 - 准将 莱斯利 哈格里夫斯 .

“那是空军准将莱斯利·哈格里夫斯。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [kɪŋ] - [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['nuːkliər] [bɑːm] .
" You say you suspect that King Orgzild has developed a nuclear bomb .
" 你 说 你 怀疑 那 国王 - 有 发达 一个 核 炸弹 .

“你说你怀疑奥尔格齐尔德国王已经研制出了核弹。”

[ɪf] [ðæts] [truː] , [its] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
If that's true , it's a horrible danger to all of us .
如果 那就是 真的 , 它是 一个 可怕 危险 到 全部 的 我们 .

如果这是真的，那对我们所有人来说都是可怕的危险。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
But I find it hard to believe that the Keegarkans could have done so ,
但 我 寻找 它 难的 到 相信 那 这 - 可以 有 完毕 所以 ,

但我很难相信基加肯人能够做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] .
with their resources and at their technological level .
和 他们的 资源 和 在 他们的 技术 等级 .

以他们的资源和技术水平而言。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] . . . .
Now , if it had been the Kragans , that would have been different , but . . . .
现在 , 如果 它 有 到过 这 - , 那 会 有 到过 不同的 , 但 . . . .
"
"
"

如果是克拉根人，那情况就不同了，但是.....

" ['pɔːlə] , [juːd] ['betər] ['kæri] [ɑːn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,
" Paula , you'd better carry on and explain what you told me ,
" 宝拉 , 你会 更好的 携带 在 和 解释 什么 你 讲述 我 ,

“宝拉，你最好继续解释一下你刚才跟我说的话。”

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['reləvənt] . . . .

and	add	anything	else	you	can	think	of	that	might	be	relevant	.	.	.
和	添加	任何事物	别的	你	能	思考	的	那	可能	是	相关的	.	.	.

还可以补充任何你认为相关的其他内容.....

[ɪz] [ðæt] [saʊnd] - [rɪ'kɔːrdər] [tɜːrnd] [ɑːn] ?

Is	that	sound	-	recorder	turned	on	?
是	那	声音	-	录音机	转向	在	?

录音机开着吗?

[ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['sʌmbɑːdi] ; [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [teɪpt] .

Then	turn	it	on	,	somebody	;	we	want	this	taped	.
然后	转动	它	在	,	某人	;	我们	想	这	录像	.

那就打开它，谁来？我们要录下来。

" ['pɔːlə] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] : " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

"	Paula	rose	and	began	talking	:	"	I	suppose	you	all	understand	what	conditions	are
"	宝拉	玫瑰	和	开始	说	:	"	我	认为	你	全部	理解	什么	状况	是

[ɑːn]['nivəlheim] ,

on	Niflheim	,
在	尼福尔海姆	,

宝拉站起身来，开始说道："我想你们都明白尼福尔海姆的情况吧。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] - ['neɪtɪv] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ; [haʊ'evər] ,

and	how	these	Ullran	native	workers	are	employed	;	however	,
和	如何	这些	-	本国的	工人	是	受雇	;	然而	,

以及这些乌尔兰本地工人是如何被雇用的；然而，

[aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nuːkliər] [bɑːmz] [wɜːr; wər]

I'd	better	begin	by	explaining	the	purpose	for	which	these	nuclear	bombs	were
ID	更好的	开始	经过	解释	这	目的	为了	哪个	这些	核	炸弹	是

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [juːst] . . . .

designed	and	used	.	.	.	.
设计	和	用过的	.	.	.	.

我最好先解释一下这些核弹的设计和使用目的.....

" [hiː; hi] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ]

"	He	smiled	;	she	realized	that	he	needed	time	to	think	,	and	she	was	stalling
"	他	微笑	;	她	已实现	那	他	需要	时间	到	思考	,	和	她	曾是	停滞

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	provide	it	.
到	提供	它	.

"他笑了；她意识到他需要时间思考，所以她故意拖延时间来给他时间。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['duːdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd]

He	drew	a	pencil	and	pad	toward	him	and	began	doodling	in	a	bored
他	画	一个	铅笔	和	软垫	朝向	他	和	开始	涂鸦	在	一个	无聊的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他拿起铅笔和画纸，百无聊赖地开始涂鸦。

[dɪ'lɪbərətli] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

deliberately	closing	his	mind	to	what	she	was	saying	.
故意地	结束	他的	头脑	到	什么	她	曾是	说	.

他故意不去听她说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'sʌmpʃnz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] : [fɜːrst] ,

There	were	two	assumptions	,	he	considered	:	first	,
那里	是	二	假设	,	他	经过考虑的	:	第一的	,

他考虑了两个假设：第一，

[ðæt] [kɪŋ] - [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nuːkliər] [bɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wen] [hiː; hi]
that **King** **Orgzild** **already** **possessed** **a** **nuclear** **bomb** **which** **he** **could** **use** **when** **he**
那 国王 - 已经 拥有 一个 核 炸弹 哪个 他 可以 使用 什么时候 他
[tʃoʊz] ,
chose **,**
选择 ,

奥格齐尔德国王已经拥有一枚核弹，他可以随时使用。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊˌmɛz] ,
and **,** **second** **,** **that** **in** **the** **absence** **of** **Dr** **.** **Gomes** **,**
和 , 第二 , 那 在 这 缺席 的 博士 . 戈麦斯 ,

其次，在戈麦斯博士缺席的情况下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːm] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [prə'duːst] [ɑːn] - ['aɪlənd]['æftər] ['leŋθi] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
such **a** **bomb** **could** **only** **be** **produced** **on** **Gongonk** **Island** **after** **lengthy** **experimental**
这样的 一个 炸弹 可以 仅有的 是 生产 在 - 岛 后 冗长 实验
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

这种炸弹只有在贡贡岛经过长时间的实验才能制造出来。

[ɪf] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [wɜːr; wər] [truː] ,
If **both** **of** **these** **assumptions** **were** **true** **,**
如果 两个都 的 这些 假设 是 真的 ,

如果这两个假设都成立，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ʌv; əv] ['evri] ['terən] [ɑːn] [ʊl] .
he **had** **just** **heard** **the** **death** **-** **sentence** **of** **every** **Terran** **on** **Ullr** **.**
他 有 只是 听到 这 死亡 - 句子 的 每一个 泰伦 在 乌勒尔 .

他刚刚听到了所有在乌勒尔星球上的地球人的死刑判决。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] .
The **first** **he** **did** **not** **for** **a** **moment** **doubt** **.**
这 第一的 他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 .

第一个问题他丝毫没有怀疑过。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] .
The **reasons** **for** **making** **it** **were** **too** **good** **.**
这 原因 为了 制作 它 是 也 好的 .

制作这部电影的理由太好了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .
He **dismissed** **it** **from** **further** **consideration** **and** **concentrated** **on** **the** **second** **.**
他 解雇 它 从 更远 考虑 和 集中 在 这 第二 .

他不再考虑这件事，而是专注于第二件事。

" . . . [wɒts] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌnɑːgə'sɑːki] - [taɪp] [bɑːm] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪp] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm] -
" . . . **what's** **known** **as** **a** **Nagasaki** **-** **type** **bomb** **,** **the** **first** **type** **of** **plutonium** **-**
" . . . 是什么 已知 作为 一个 长崎 - 类型 炸弹 , 这 第一的 类型 的 钚 -
[bɑːm] [dɪ'veləpt] , " ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
bomb **developed** **,** **"** **Paula** **was** **saying** **.**
炸弹 发达 , " 宝拉 曾是 说 .

“……也就是所谓的长崎型原子弹，第一种研制出来的钚弹，”保拉说道。

" ['riːəli] , [its] [ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æn'tiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Really** **,** **it's** **a** **technological** **antique** **,** **but** **it** **was** **good** **enough** **for** **the**
" 真的 , 它是 一个 技术 古董 , 但 它 曾是 好的 足够的 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

“说真的，它是一款技术上的古董，但足以满足当时的用途。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['goʊˌmɛz][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['loʊkəli][ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪriəlz] . . . .

and	Dr	.	Gomes	could	build	it	with	locally	available	materials	.	.	.
和	博士	.	戈麦斯	可以	建造	它	和	本地	可用的	材料	.	.	.

戈麦斯博士可以用当地易得的材料建造它.....

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	crux	of	it	.
"	那	曾是	这	症结	的	它	.

“这就是问题的关键所在。”

[ðə; ði][pluː'toʊniəm] [bɑːm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] ,

The	plutonium	bomb	,	from	a	military	standpoint	,
这	钚	炸弹	,	从	一个	军队	立场	,

从军事角度来看，钚弹

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪntlɑːk] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

was	as	obsolete	as	the	flintlock	musket	had	been	at	the	time	of	the
曾是	作为	过时的	作为	这	燧发枪	滑膛枪	有	到过	在	这	时间	的	这

['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] .

Second	World	War	.
第二	世界	战争	.

它就像二战时期的燧发枪一样过时了。

[hiː; hi] [riːv'juːd] , ['kwɪkli] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɛpənz] - [dɪ'veləpmənt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	reviewed	,	quickly	,	the	history	of	weapons	-	development	since	the	beginning
他	已审核	,	迅速地	,	这	历史	的	武器	-	发展	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ɪrə] .

of	the	Atomic	Era	.
的	这	原子	时代	.

他迅速回顾了自原子时代开始以来武器发展的历史。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] , [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] ,

The	emphasis	,	since	the	end	of	the	Second	World	War	,
这	强调	,	自从	这	结尾	的	这	第二	世界	战争	,

自第二次世界大战结束以来，重点是

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɑːn] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] - ['mɪsaɪlz] .

had	all	been	on	nuclear	weapons	and	rocket	-	missiles	.
有	全部	到过	在	核	武器	和	火箭	-	导弹	.

他们都曾参与过核武器和火箭导弹的研发。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] , [ɪt'self] [ˌɑːbsə'lesənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beitə] - ['saɪk(ə)l]

There	had	been	the	H	-	bomb	,	itself	obsolescent	,	and	the	Bethe	-	cycle
那里	有	到过	这	H	-	炸弹	,	本身	过时的	,	和	这	贝瑟	-	循环

[bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɑːm] ,

bomb	,	and	the	subneutron	bomb	,
炸弹	,	和	这	-	炸弹	,

此前曾出现过氢弹（它本身已经过时）、贝特循环炸弹和亚中子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'megə] - [reɪ] [bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɑːm] ,

and	the	omega	-	ray	bomb	,	and	the	negamatter	bomb	,
和	这	欧米伽	-	射线	炸弹	,	和	这	-	炸弹	,

还有欧米伽射线炸弹和负物质炸弹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]

and	then	the	end	of	civilization	in	the	Northern	Hemisphere	and	the	rise	of
和	然后	这	结尾	的	文明	在	这	北方	半球	和	这	上升	的

[ðə; ði] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] .

the	new	civilization	in	South	America	and	South	Africa	and	Australia	.
这	新的	文明	在	南	美国	和	南	非洲	和	澳大利亚	.

然后是北半球文明的终结，以及南美洲、南非和澳大利亚新文明的兴起。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ðə; ði] [smɔ:l] - [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlәri] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wәr] ['ju:zɪŋ] [wɜ:r; wәr] ['mɪrli] [slaɪt]
the small - arms and artillery his troops were using were merely slight
这 小的 - 武器 和 炮兵 他的 军队 是 使用 是 仅仅 轻微
[rɪ'faɪnmәnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɛpәnz] [ʌv; әv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃәri] ,
refinements on the weapons of the First Century ,
改进 在 这 武器 的 这 第一的 世纪 ,

他部队使用的小型武器和火炮只不过是在第一世纪武器的基础上稍作改进而已。

[ænd; әnd][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dәrn] ['nu:kliәr] ['wɛpәnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['terәn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wәr] [prə'du:st]
and all the modern nuclear weapons used by the Terran Federation were produced
和 全部 这 现代的 核 武器 用过的 经过 这 泰伦 联邦 是 生产
[æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [beɪs] [ɑ:n][mɑ:rz] ,
at the Space Navy base on Mars ,
在 这 空间 海军 根据 在 火星 ,

地球联邦使用的所有现代核武器都是在火星上的太空海军基地生产的。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; әv]['ekspɜ:rts] [hu:z] [skɪlz] [wɜ:r; wәr]['ɔ:lmoʊst][æz; әz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
by a small force of experts whose skills were almost as closed to the
经过 一个 小的 力量 的 专家 谁 技能 是 几乎 作为 关闭 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; әnd] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:rld] [æz; әz][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; әv][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l] [gɪld] .
general scientific and technical world as the secrets of a medieval guild .
一般的 科学 和 技术的 世界 作为 这 秘密 的 一个 中世纪 公会 .

由一小群专家掌握，他们的技能对普通科学技术界来说，几乎就像中世纪行会的秘密一样封闭。

[ðə; ði][oʊld][ə; eɪ] - [bɑ:m] [wʌz; wәz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:sәti] ,
The old A - bomb was an historical curiosity ,
这 老的 一个 - 炸弹 曾是 一个 历史 好奇心 ,

旧式原子弹是一件历史遗物。

[ænd; әnd][ðer; ðәr][wʌz; wәz]['noʊbɑ:di][ɑ:n] [ʊl] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðәn][ə; eɪ] ['leɪmәnz] ['nɑ:lɪdʒ]
and there was nobody on Ullr who had more than a layman's knowledge
和 那里 曾是 无人 在 乌勒尔 WHO 有 更多的 比 一个 外行人的 知识
[ʌv; әv][ðə; ði] ['ɪntrɪkәt] [tek'nɑ:lәdʒi] [ʌv; әv]['mɑ:dәrn] ['nu:kliәr] ['wɛpәnz] .
of the intricate technology of modern nuclear weapons .
的 这 错综复杂 技术 的 现代的 核 武器 .

乌勒尔岛上没有人对现代核武器的复杂技术有超过外行的了解。

[ðer; ðәr][wɜ:r; wәr] ['plenti] [ʌv; әv] [gʊd] ['nu:kliәr] - ['paʊәr] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑ:n] - ['aɪlәnd] ,
There were plenty of good nuclear - power engineers on Gongonk Island ,
那里 是 很多 的 好的 核 - 力量 工程师 在 - 岛 ,

贡贡岛上有很多优秀的核电工程师。

[bʌt; bәt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ðem; ðәm][tu:; tə] [drˈzaɪn] [ænd; әnd] [bɪld] [ə; eɪ][plu:'toʊniәm] [bɑ:m] ?
but how long would it take them to design and build a plutonium bomb ?
但 如何 长的 会 它 拿 他们 到 设计 和 建造 一个 钚 炸弹 ?

但是，他们需要多长时间才能设计和制造出一颗钚弹呢?

" . . . - ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; әv] ['lɪŋgwə] ['terə] , " ['pɔ:lə] [wʌz; wәz]
" . . . Gorkrink also has a good understanding of Lingua Terra , " Paula was
" . . . - 还 有 一个 好的 理解 的 语言 泰拉 , " 宝拉 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“……戈尔克林克对《大地语言》也有很好的理解，”保拉说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'rɪloʊ] [kən'vəːst] [baɪ] - ['lɪŋgwəli] ,

"	He	and	Dr	.	Murillo	conversed	bi	-	lingually	,
"	他	和	博士	.	穆里略	交谈	双	-	舌上	,

他和穆里略博士用双语交谈，

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [kɪŋ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

just	as	I've	heard	General	von	Schlichten	and	King	Kankad	talking	to	one
只是	作为	我已经	听到	一般的	冯	施利希滕	和	国王	-	说	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

就像我亲耳听到冯·施利希滕将军和坎卡德国王在交谈一样。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] - [kʊd; kəd] [riːd] ['lɪŋgwə] ['terə] , [ɔːr] ,

I	haven't	any	idea	whether	or	not	Gorkrink	could	read	Lingua	Terra	,	or	,
我	还没有	任何	主意	无论	或者	不是	-	可以	读	语言	泰拉	,	或者	,

我不知道戈尔克林克是否能读懂《大地之语》，或者说，

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] ['pepərz] [ɔːr][plænz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] . "

if	so	,	what	papers	or	plans	he	might	have	seen	.	"
如果	所以	,	什么	文件	或者	计划	他	可能	有	已见	.	"

如果真是如此，他可能看到了哪些文件或计划?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	Paula	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	宝拉	,	"	他	说	.

“稍等一下，宝拉，”他说。

" ['kɜːrn(ə)l] [grɪnɛl] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [bræntʃ] [hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] - ? "

"	Colonel	Grinell	,	what	does	your	branch	have	on	this	Gorkrink	?	"
"	上校	格林内尔	,	什么	做	你的	分支	有	在	这	-	?	"

格林内尔上校，你们部门对戈尔克林克的情况有什么了解?

" ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] - , " [grɪnɛl]

"	He's	the	son	of	King	Orgzild	,	and	the	daughter	of	Prince	Jurnkonk	,	"	Grinell
"	他是	这	儿子	的	国王	-	,	和	这	女儿	的	王子	-	,	"	格林内尔

[sed] .

said	.
说	.

“他是奥尔格齐尔德国王的儿子，也是尤恩孔克王子的女儿，”格林内尔说。

" [wiː; wi] [nuː] ['hiːd] [saɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər] [nif] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	We	knew	he'd	signed	on	for	Nif	,	two	years	ago	,
"	我们	知道	他会	签名	在	为了	nif	,	二	年	前	,

“我们两年前就知道他已经签约加盟Nif了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi][gɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd]

but	the	story	we	got	was	that	he'd	fallen	out	of	favor	at	court	and
但	这	故事	我们	得到	曾是	那	他会	倒下	出去	的	偏爱	在	法庭	和

[hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild] .

had	been	exiled	.
有	到过	放逐	.

但我们得到的说法是，他失宠于朝廷，被流放了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː 'es] .

I	can	see	,	now	,	that	that	was	planted	to	mislead	us	.
我	能	看	,	现在	,	那	那	曾是	已种植	到	误导	我们	.

我现在明白了，那是故意放出的消息，目的是误导我们。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['lɪŋgwə] ['terə] , [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

As	to	whether	or	not	he	can	read	Lingua	Terra	,	my	belief	is	that	he	can
作为	到	无论	或者	不是	他	能	读	语言	泰拉	,	我的	信仰	是	那	他	能

.

:

.

至于他是否能读懂《大地之语》，我认为他能。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['spoʊkən] .

We	know	that	he	can	understand	it	when	spoken	.
我们	知道	那	他	能	理解	它	什么时候	说	.

我们知道他能听懂人说的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skuːlz] [moʊ'hɑːmɪd] [fɝ'ɪrə]

He	could	have	learned	to	read	at	one	of	those	schools	Mohammed	Ferriera
他	可以	有	学习	到	读	在	一	的	那些	学校	穆罕默德	费雷拉

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

他本来可以在穆罕默德·费雷拉创办的那些学校里学习阅读。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

ten	or	fifteen	years	ago	.	"
十	或者	十五	年	前	.	"

十年前或十五年前。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['goʊˌmɛz][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'rɪloʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɪvɪsi] [left]

"	And	Dr	.	Gomes	and	Dr	.	Murillo	and	Dr	.	Livesey	left
"	和	博士	.	戈麦斯	和	博士	.	穆里略	和	博士	.	利夫西	左边

['pepərz] [ænd; ənd][plænz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

papers	and	plans	lying	around	all	over	the	place	,
文件	和	计划	说谎	大约	全部	超过	这	地方	,

“戈麦斯博士、穆里略博士和利夫西博士到处留下文件和计划，

" ['pɔːlə] ['ædɪd] .

"	Paula	added	.
"	宝拉	额外	.

宝拉补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['nivəlheim][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːpɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]

"	If	he	went	to	Niflheim	as	a	spy	,	he	could	have	copied	almost	anything
"	如果	他	去	到	尼福尔海姆	作为	一个	间谍	,	他	可以	有	复制	几乎	任何事物

. "

: "

. "

“如果他以间谍的身份前往尼福尔海姆，他几乎可以复制任何东西。”

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	Well	,	there	you	have	it	,	"	von	Schlichten	said	.
"	出色地	,	那里	你	有	它	,	"	冯	施利希滕	说	.

“好了，就是这样，”冯·施利希滕说道。

" [wen] - [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [pluː'toʊniəm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [bɑːmz] ,

"	When	Gorkrink	found	out	that	plutonium	can	be	used	for	bombs	,
"	什么时候	-	成立	出去	那	钚	能	是	用过的	为了	炸弹	,

“当戈尔克林克发现钚可以用来制造炸弹时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	began	gathering	all	the	information	he	could	.
他	开始	采集	全部	这	信息	他	可以	.

他开始尽可能地收集所有信息。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] ['pæpi] - . "

And	as	soon	as	he	got	home	,	he	turned	it	all	over	to	Pappy	Orgzild	.	"
和	作为	很快	作为	他	得到	家	,	他	转向	它	全部	超过	到	爸爸	-	.	"

他一回到家，就把一切都交给了帕皮·奥格齐尔德。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kiː] - ['giːks] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	That	still	doesn't	mean	that	the	Kee	-	geeks	were	able	to	do	anything	with
"	那	仍然	不	意思是	那	这	基	-	极客	是	有能力的	到	做	任何事物	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但这并不意味着Kee-geeks就能够利用它做任何事情。”

" [er] - ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrˌgriːvz] ['ɑːrgjuːd] .

"	Air	-	Commodore	Hargreaves	argued	.
"	空气	-	准将	哈格里夫斯	争论	.

空军准将哈格里夫斯辩称。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] ['difəd] .

"	I	think	it	does	,	"	von	Schlichten	differed	.
"	我	思考	它	做	,	"	冯	施利希滕	不同	.

“我认为确实如此，”冯·施利希滕不同意。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pluː'toʊniəm]

"	As	soon	as	Orgzild	would	hear	about	the	possibility	of	making	a	plutonium
"	作为	很快	作为	-	会	听到	关于	这	可能性	的	制作	一个	钚

[bɑːm] ,

bomb	,
炸弹	,

“一旦奥尔格齐尔德听说有可能制造钚弹，

['hiːd] [set] [ʌp] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

he'd	set	up	an	A	-	bomb	project	,
他会	放	向上	一个	一个	-	炸弹	项目	,

他原本计划启动一个原子弹项目，

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] ['sentʃəri] [mən'hætən]

and	don't	think	of	it	in	terms	of	the	old	First	Century	Manhattan
和	不	思考	的	它	在	条款	的	这	老的	第一的	世纪	曼哈顿

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Project	.
项目	.

不要把它和一百年前的曼哈顿计划相提并论。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['fɪʃənəbl] — [wiːv] [bɪn] ['skætərɪŋ] [rɪ'faɪnd]

There	would	be	no	problem	of	producing	fissionables	—	we've	been	scattering	refined
那里	会	是	不	问题	的	生产	裂变材料	—	我们已经	到过	散射	精制

[pluː'toʊniəm]['oʊvər] [ðɪs] ['plænɪt] [laɪk] [kən'feti] . "

plutonium	over	this	planet	like	confetti	.	"
钚	超过	这	行星	喜欢	五彩纸屑	.	"

生产裂变材料不成问题——我们一直在像撒彩带一样把精炼钚散布到地球上。

" [wel] , [æn; ən][ə; eɪ] - ['bɑːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	an	A	-	bomb's	a	pretty	complicated	piece	of	mechanism	,	even	if	you
"	出色地	,	一个	一个	-	炸弹的	一个	漂亮的	复杂的	片	的	机制	,	甚至	如果	你

[hæv; həv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

have	the	plans	for	it	,
有	这	计划	为了	它	,

“嗯，即使你有设计图，原子弹也是一种相当复杂的机械装置。”

" [kent] ['pɪkərɪŋ] [sed] .
" Kent Pickering said .
" 肯特 皮克林 说 .

肯特·皮克林说道。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [ðer; ðər][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][plu:'toʊniəm] , [ɔ:r]
" As I recall , there have to be several subcritical masses of plutonium , or
" 作为 我 记起 , 那里 有 到 是 一些 亚临界 群众 的 钚 , 或者
[ju:] - - ,
U - - ,

“我记得，必须要有几个亚临界质量的钚，或者说铀-235，

[ɔ:r] [wət'evər] , [bloʊn] [tə'geðər] [baɪ] [ʃeɪpt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]
or whatever , blown together by shaped charges of explosive , all of which have
或者 任何 , 吹 一起 经过 形状 收费 的 爆炸物 , 全部 的 哪个 有
[tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
to be fired simultaneously .
到 是 被解雇 同时地 .

或者其他任何东西，用聚能装药炸药炸在一起，所有这些都必须同时引爆。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['fɪtɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ði:z] ['gi:ks] ['meɪkɪŋ] [baɪ]
That would mean a lot of electrical fittings that I can't see these geeks making by
那 会 意思是 一个 很多 的 电气 配件 那 我 不能 看 这些 极客 制作 经过
[hænd] . "
hand . "
手 . "

那意味着需要很多电气配件，我实在想象不出这些技术宅会手工制作这些配件。

" [aɪ][kæn; kən] , " ['pɔ:lə] [sed] .
" I can , " Paula said .
" 我 能 , " 宝拉 说 .

“我可以，”宝拉说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rk] [ði:z] ['neɪtɪv] ['dʒu:ələr] [du:] ?
" Have you ever seen the work these native jewelers do ?
" 有 你 曾经 已见 这 工作 这些 本国的 珠宝商 做 ?

你见过这些当地珠宝匠的作品吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
And didn't you tell me about a clockwork thing they have at the university ,
和 没有 你 告诉 我 关于 一个 发条装置 事物 他们 有 在 这 大学 ,

你不是跟我说过大学里有个机械装置吗?

[hɪr] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . . . . "
here , to show the apparent movements of the sun . . . . "
这里 , 到 展示 这 明显 移动 的 这 太阳 . . . . "

在这里，是为了展示太阳的视运动.....”

" [ðæts] [raɪt] , " [vɑ:n] [ʃlɪktən] [sed] .
" That's right , " von Schlichten said .
" 那就是 正确的 , " 冯 施利希滕 说 .

“没错，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ;
" And what they couldn't make , they could have bought from us ;
" 和 什么 他们 不能 制作 , 他们 可以 有 买 从 我们 ;

“而他们自己做不出来的，可以从我们这里买；

[wi:v] [soʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] . "
we've sold them a lot of electrical equipment . "
我们已经 卖 他们 一个 很多 的 电气 设备 . "

我们卖给他们很多电器设备。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] , " - [sed] .
" All right , they could have built an A - bomb , " Buhrmann said .
" 全部 正确的 , 他们 可以 有 建造 一个 一个 - 炸弹 , " - 说 .

“好吧，他们本来可以制造原子弹的，”布尔曼说。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ? "
" But did they ? "
" 但 做过 他们 ? "

“但他们真的这么做了吗？”

" [wiː; wi] [ə'suːm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] .
" We assume they tried to .
" 我们 认为 他们 尝试 到 .

我们推测他们尝试过。

- [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [nif] [ɑːn][ðə; ði]['kænbərə,'kænberə] , [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [vɑːn]
Gorkrink got back from Nif on the Canberra , three months ago , " von
- 得到 后退 从 nif 在 这 堪培拉 , 三 几个月 前 , " 冯
[ʃlɪktən] [sed] .
Schlichten said .
施利希滕 说 .

冯·施利希滕说：“戈尔克林克三个月前乘坐堪培拉号从尼夫返回。”

" [ɪf] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] ,
" If Orgzild decided to build an A - bomb ,
" 如果 - 决定 到 建造 一个 一个 - 炸弹 ,

“如果奥尔格齐尔德决定制造原子弹，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['iːðər] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [nuː]
he wouldn't give the signal for this uprising until he either had one or knew
他 不会 给 这 信号 为了 这 起义 直到 他 任何一个 有 一 或者 知道
[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [wʌn] ,
he couldn't make one ,
他 不能 制作 一 ,

他要么只有掌握了起义的信号，要么确定自己无法发出信号，才会发出起义的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ɪn]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] .
and he wouldn't give up trying in only three months .
和 他 不会 给 向上 尝试 在 仅有的 三 几个月 .

仅仅三个月后，他也没有放弃尝试。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
Therefore , I think we can assume that he succeeded ,
所以 , 我 思考 我们 能 认为 那 他 成功了 ,

因此，我认为我们可以认定他成功了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sent] - [hɪr] [tuː; tə][get] [ðæt]
and had succeeded at the time he sent Gorkrink here to get that
和 有 成功了 在 这 时间 他 发送 - 这里 到 得到 那
[fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ,
four tons of plutonium we let him have ,
四 吨 的 钚 我们 让 他 有 ,

当时他成功地派戈尔克林克来这里取回了我们让他得到的四吨钚。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and , incidentally ,
和 , 顺便 ,

顺便一提，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪd] ['hɛrɪŋtən] ['pɔɪznd]

to	tell	his	ambassador	to	pass	the	word	to	have	Sid	Harrington	poisoned
到	告诉	他的	大使	到	经过	这	单词	到	有	西德	哈灵顿	中毒

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] . "

according	to	plan	.	"
根据	到	计划	.	"

指示他的大使传达命令，按计划毒死西德·哈灵顿。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [dʒʌst] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ?

"	Then	why	didn't	he	just	use	it	on	us	at	the	start	of	the	uprising	?
"	然后	为什么	没有	他	只是	使用	它	在	我们	在	这	开始	的	这	起义	?

“那他为什么不在起义开始时就对我们使用这种力量呢？”

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Meyerstein	wanted	to	know	.
"	-	通缉	到	知道	.

梅耶斯坦想知道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ɪn] - [plæn] , " [grɪnɛl] [sed] .

Getting	rid	of	us	is	only	the	first	step	in	Orgzild's	plan	,	"	Grinell	said	.
获得	摆脱	的	我们	是	仅有的	这	第一的	步	在	-	计划	,	"	格林内尔	说	.

格林内尔说：“除掉我们只是奥尔格齐尔德计划的第一步。”

" [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [giːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [goʊz] ,

"	Back	as	far	as	geek	history	goes	,
"	后退	作为	远的	作为	极客	历史	去	,

“追溯到极客历史的最初阶段，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː]

the	Kings	of	Keegark	have	been	trying	to	conquer	Konkrook	and	the	Free
这	国王	的	-	有	到过	尝试	到	征服	-	和	这	自由的

['sɪtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] - [siː] ['eriə] .

Cities	and	make	themselves	masters	of	the	whole	Takkad	Sea	area	.
城市	和	制作	他们自己	大师	的	这	所有的	-	海	区域	.

基加克国王一直试图征服孔克鲁克和自由城邦，并成为整个塔卡德海地区的统治者。

[let] - [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [teɪk]

Let	Konkrook	wipe	us	out	,	and	then	he	can	move	in	his	troops	and	take
让	-	擦拭	我们	出去	,	和	然后	他	能	移动	在	他的	军队	和	拿

- .

Konkrook	.
-	.

让昆克鲁克把我们消灭，然后他就可以调集军队攻占昆克鲁克。

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['giːks] [hɪr] , [æz; əz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

Or	,	if	we	beat	off	the	geeks	here	,	as	we	seem	to	be	doing	,
或者	,	如果	我们	打	离开	这	极客	这里	,	作为	我们	似乎	到	是	正在做	,

或者，如果我们能像现在这样把这里的书呆子们都打败，

[hiː; hi] [kæn; kən] [bɑːm] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɪn] [ɑːn] - .

he	can	bomb	us	out	and	then	move	in	on	Konkrook	.
他	能	炸弹	我们	出去	和	然后	移动	在	在	-	.

他可以先用炸弹把我们炸飞，然后再进攻 Konkrook。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] , [hɪr] , ['hiːl] [weɪt] .

I	think	that	as	long	as	we're	fighting	,	here	,	he'll	wait	.
我	思考	那	作为	长的	作为	是	斗争	,	这里	,	地狱	等待	.

我认为只要我们还在这里战斗，他就会一直等下去。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][duː][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['iziə] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	more	damage	we	do	to	Konkrook	,	the	easier	it'll	be	for	him	.	"
这	更多的	损害	我们	做	到	-	,	这	更轻松	它将	是	为了	他	.	"

我们对Konkrook造成的伤害越大，对他来说就越容易。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] - [frʌnt] , " [lɑːviːoʊlə] [sed] .

"	Then	we'd	better	start	dragging	our	feet	on	the	Konkrook	front	,	"	Laviola	said	.
"	然后	我们会	更好的	开始	拖拽	我们的	脚	在	这	-	正面	,	"	拉维奥拉	说	.

“那么我们最好在 Konkrook 问题上拖延时间，”拉维奥拉说道。

" [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

"	And	get	busy	trying	to	build	a	bomb	of	our	own	.
"	和	得到	忙碌的	尝试	到	建造	一个	炸弹	的	我们的	自己的	.

“然后赶紧着手制造我们自己的炸弹。”

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,

"	Von	Schlichten	looked	up	at	the	big	screen	,
"	冯	施利希滕	看起来	向上	在	这	大的	屏幕	,

“冯·施利希滕抬头看着大屏幕，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hed]

on	which	the	battle	of	Konkrook	was	being	projected	from	an	overhead
在	哪个	这	战斗	的	-	曾是	存在	预计	从	一个	开销

['pɪkʌp] .

pickup	.
捡起	.

当时，高架摄像机正在播放昆克鲁克战役的画面。

" [aɪl] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	I'll	agree	on	the	second	half	of	it	,	"	von	Schlichten	said	.
"	患病的	同意	在	这	第二	一半	的	它	,	"	冯	施利希滕	说	.

“我同意后半部分，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][set] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] - [pə'troʊl] ['sɪstəm]

"	And	we'll	also	have	to	set	up	some	kind	of	security	-	patrol	system
"	和	出色地	还	有	到	放	向上	一些	种类	的	安全	-	巡逻	系统

[ə'genst] ['bɔməz] [frʌm; frəm] - .

against	bombers	from	Keegark	.
反对	轰炸机	从	-	.

“我们还必须建立某种安全巡逻系统，以防范来自基加克的炸弹袭击者。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['prəusiːˌɔn] [gets] [hɪr] ,

And	as	soon	as	Procyon	gets	here	,
和	作为	很快	作为	南河三	获得	这里	,

当南河三到达这里时，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [tuː] [bɔːr] - [klæs]

we'll	have	to	send	her	out	to	hunt	down	and	destroy	those	two	Boer	-	class
出色地	有	到	发送	她	出去	到	打猎	向下	和	破坏	那些	二	布尔人	-	班级

['freɪtər] ,

freighters	,
货轮	,

我们必须派她出去追捕并摧毁那两艘布尔级货船。

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .

the	Jan	Smuts	and	the	Kruger	.
这	一月	斯穆茨	和	这	克鲁格	.

扬·史末资和克鲁格。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] - [taʊn] ;

And	we'll	have	to	arrange	for	protection	of	Kankad's	Town	;
和	出色地	有	到	安排	为了	保护	的	-	镇	;

我们还得安排人保护坎卡德镇；

[ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] - [haɪ] - [praɪˈɔːrəti] [ˈtɑːrgɪts] .
that's sure to be another of Orgzild's high - priority targets .
那就是 当然 到 是 其他 的 - 高的 - 优先事项 目标 .

那肯定是 Orgzild 的另一个重点目标。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] - , [aɪl] [rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ðem; ðəm] .
As to the action against Konkrook , I'll rely on your advice , Them .
作为 到 这 行动 反对 - , 患病的 依靠 在 你的 建议 , 他们 .

至于对 Konkrook 采取的行动，我会听取你的建议，他们。

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?
Can we delay the fall of the city for any length of time ?
能 我们 延迟 这 落下 的 这 城市 为了 任何 长度 的 时间 ?

我们能否将这座城市的陷落延缓一段时间?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" M'zangwe shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

姆赞格韦摇了摇头。

" [wen] [wiː; wi][daɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] - [pə'troʊl][wɜːrk] , [ðə; ði] [graʊnd] - [sloʊ]
" When we divert contragravity to security - patrol work , the ground action'll slow
" 什么时候 我们 转移 反重力 到 安全 - 巡逻 工作 , 这 地面 - 慢的
[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
up a little , of course .
向上 一个 小的 , 的 课程 .

“当我们把反重力转移到安全巡逻工作中时，地面行动当然会稍微放缓一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['giːks] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [nɑːkt] [aʊt] , [naʊ] . "
But the geeks are about knocked out , now . "
但 这 极客 是 关于 敲门 出去 , 现在 . "

但现在这些书呆子们都快被打败了。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" The hell with it , then .
" 这 地狱 和 它 , 然后 .

“那就管它呢。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm] - [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn]
I doubt if we'd be able to buy much time from Orgzild by delaying victory in
我 怀疑 如果 我们会 是 有能力的 到 买 很多 时间 从 - 经过 延迟 胜利 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我怀疑通过拖延在城内取得胜利，我们能否从奥尔格齐尔德手中争取到多少时间。

[ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːbəbli] [niːd] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz] ['wɜːrkərz] ['oʊvər] [hɪr] .
and we'll probably need the troops as workers over here .
和 出色地 大概 需要 这 军队 作为 工人 超过 这里 .

我们可能需要这些军队来这里做工人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] .
" He turned to Pickering .
" 他 转向 到 皮克林 .

他转向皮克林。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪkərɪŋ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [kæn; kən][juː; jʊ] [skreɪp] [tə'geðər] [tuː; tə]
" Dr . Pickering , what sort of a crew can you scrape together to
" 博士 . 皮克林 , 什么 种类 的 一个 全体人员 能 你 刮 一起 到
[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
design a bomb for us ?
设计 一个 炸弹 为了 我们 ?

“皮克林博士，你能凑齐什么样的团队来为我们设计炸弹呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] - , [ænd; ənd] ['stɝːnbɝg] , [ænd; ənd] ['haʊərd] ['fuː] - [tʃʌŋ] , [ænd; ənd]['paɪɪt]
" Well , there's Martirano , and Sternberg , and Howard Fu - Chung , and Piet
" 出色地 , 有 - , 和 斯特恩伯格 , 和 霍华德 傅 - 钟 , 和 皮特
[væn] [ˌriːˈiːnən] , [ænd; ənd] . . . .
van Reenen , and . . . .
货车 雷嫩 , 和 . . . .

“嗯，还有马蒂拉诺、斯特恩伯格、霍华德·傅钟、皮特·范·雷嫩，还有……”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .
" He nodded to himself .
" 他 点头 到 他自己 .

他点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
" I can get six or eight of them in here in about twenty minutes ;
" 我 能 得到 六 或者 八 的 他们 在 这里 在 关于 二十 分钟 ;

“我可以在二十分钟内把六到八个放进来；

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
I'll have a project set up and working in a couple of hours .
患病的 有 一个 项目 放 向上 和 在职的 在 一个 夫妻 的 小时 .

几个小时后，我就能把项目设置好并运行起来。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['kwɑːlɪfaɪd][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][plænt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
There has to be somebody qualified on duty at the plant , all the time ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] . . . . "
of course , but . . . . "
的 课程 , 但 . . . . "

当然，工厂里必须始终有合格人员值班，但是……

" [ɔːl] [raɪt] ; [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] .
" All right ; call them in .
" 全部 正确的 ; 称呼 他们 在 .

“好的，把他们叫来。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɑːm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
I want the bomb finished by yesterday afternoon .
我 想 这 炸弹 完成的 经过 昨天 下午 .

我希望炸弹在昨天下午之前完成。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [hæd; həd] ['betər] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]
And everybody with you , and you , yourself , had better revert to
[sə'vɪliən]['steɪtəs; 'stætəs] .
civilian status .
平民 地位 .

和你在一起的所有人，包括你自己，最好都恢复平民身份。

[ðɪs] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
This isn't something you can do by the numbers ,
这 不是 某物 你 能 做 经过 这 数字 ,

这不是靠数字就能解决的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ræŋk][ɑ:n][jʊr; jər]

and	I	don't	want	anybody	who	doesn't	know	what	it's	all	about	pulling	rank	on	your
和	我	不	想	任何人	WHO	不	知道	什么	它是	全部	关于	拉	秩	在	你的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我不想让任何不了解情况的人在你队里摆架子。

[goʊ] [ə'hed] , [kɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] [gæŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,

Go	ahead	,	call	in	your	gang	,	and	let	me	know	what	you'll	be	able	to	do	,
去	前方	,	称呼	在	你的	帮派	,	和	让	我	知道	什么	你会	是	有能力的	到	做	,

来吧，把你的同伙都叫来，告诉我你们能做到什么程度。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] — ['su:nər] [ðæn; ðən] — [its] ['pɑ:səb(ə)l] .

as	soon	as	—	sooner	than	—	it's	possible	.
作为	很快	作为	—	很快	比	—	它是	可能的	.

越快越好。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:rˌgri:vz] .

"	He	turned	to	Hargreaves	.
"	他	转向	到	哈格里夫斯	.

他转向哈格里夫斯。

" [lez] , [ju:l] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'troʊlz] ,

"	Les	,	you'll	have	charge	of	flying	the	security	patrols	,
"	莱斯	,	你会	有	收费	的	飞行	这	安全	巡逻	,

“莱斯，你将负责安全巡逻的飞行任务。”

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] - [frʌm; frəm] ['bɑ:mɪŋ] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r]

and	doing	anything	else	you	can	to	keep	Orgzild	from	bombing	us	before
和	正在做	任何事物	别的	你	能	到	保持	-	从	轰炸	我们	前

[wi:; wi][kæn; kən] [bɑ:m] [hɪm; ɪm] .

we	can	bomb	him	.
我们	能	炸弹	他	.

尽一切可能阻止 Orgzild 在我们轰炸他之前轰炸我们。

[ju:l] [hæv; həv][praɪ'ɔ:rəti][ɑ:n] ['evriθɪŋ] ['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə] ['pɪkərɪŋ] .

You'll	have	priority	on	everything	second	only	to	Pickering	.
你会	有	优先事项	在	一切	第二	仅有的	到	皮克林	.

你的优先级仅次于皮克林。

" ['hɑ:rˌgri:vz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Hargreaves	nodded	.
"	哈格里夫斯	点头	.

哈格里夫斯点了点头。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'tekt] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

"	As	you	say	,	general	,	we'll	have	to	protect	Kankad's	,	as	well	as	this
"	作为	你	说	,	一般的	,	出色地	有	到	保护	-	,	作为	出色地	作为	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“正如您所说，将军，我们不仅要保护这里，还要保护坎卡德。”

[its] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [eɪt] - ['fɪfti] [maɪlz]

It's	about	five	hundred	miles	from	here	to	Kankad's	,	and	eight	-	fifty	miles
它是	关于	五	百	英里	从	这里	到	-	,	和	八	-	五十	英里

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - . . . .

from	Kankad's	to	Keegark	.	.	.	.
从	-	到	-	.	.	.	.

从这里到坎卡德大约五百英里，从坎卡德到基加克大约八百五十英里.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][vɑːn] [ʃlɪktən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He	stopped	talking	to	von	Schlichten	,	and	began	muttering	to	himself	,
"	他	停止	说	到	冯	施利希滕	,	和	开始	喃喃自语	到	他自己	,

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

running	over	the	names	of	ships	,
跑步	超过	这	姓名	的	船舶	,

他停止与冯·施利希滕交谈，开始自言自语，一遍遍地念叨着船只的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːdz] [ænd; ənd] [peɪ] - [loʊd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['erˌboʊt] , [ænd; ənd] ['distənsiz] .

and	the	speeds	and	pay	-	load	capacities	of	airboats	,	and	distances	.
和	这	速度	和	支付	-	加载	容量	的	气垫船	,	和	距离	.

以及气垫船的速度、有效载荷能力和航程。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['proʊgræm] [wɜːrkt] [aʊt] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	about	five	minutes	,	he	would	have	a	program	worked	out	;	in	the	meantime	,
在	关于	五	分钟	,	他	会	有	一个	程序	工作	出去	;	在	这	与此同时	,

大约五分钟后，他就能制定出一个方案；与此同时，

[vɑːn] [ʃlɪktən] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

von	Schlichten	could	only	be	patient	and	contain	himself	.
冯	施利希滕	可以	仅有的	是	病人	和	包含	他自己	.

冯·施利希滕只能忍耐并克制自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ,

He	looked	along	the	table	,	and	caught	sight	of	a	thin	-	faced	,
他	看起来	沿着	这	桌子	,	和	捕捉	视线	的	一个	薄的	-	面对	,

他环顾桌子，瞥见一个瘦削的脸庞，

['sætərnaɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [θriː] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl]

saturnine	-	looking	man	in	a	green	shirt	with	a	colonel's	three	concentric	circles
土星	-	寻找	男人	在	一个	绿色的	衬衫	和	一个	上校的	三	同心	界

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɪn] ['sɪlvər] - [peɪnt] .

marked	on	the	shoulders	in	silver	-	paint	.
标记	在	这	肩膀	在	银	-	画	.

一个面容阴郁的男人，穿着一件绿色衬衫，肩膀上用银色油漆画着上校的三个同心圆。

['ɛmɪt] ['pɪrsən] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] .

Emmett	Pearson	,	the	communications	chief	.
埃米特	培生集团	,	这	通讯	首席	.

通讯主管埃米特·皮尔逊。

" ['ɛmɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] ['ɔrbətɝz] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] , [tuː]

"	Emmett	,	"	he	said	,	"	those	orbiters	you	have	strung	around	this	planet	,	two
"	埃米特	,	"	他	说	,	"	那些	轨道飞行器	你	有	串	大约	这	行星	,	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] ,

thousand	miles	out	,
千	英里	出去	,

“埃米特，”他说，“你发射的那些环绕这颗行星的轨道飞行器，距离地球两千英里，

[fɔːr; fər] ['telikæst] [riˈbrɔːdˌkæst] ['steɪʃənz] .

for	telecast	rebroadcast	stations	.
为了	电视直播	重播	车站	.

适用于电视转播站。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	much	of	a	crew	could	be	put	on	one	of	them	?
如何	很多	的	一个	全体人员	可以	是	放	在	一	的	他们	?

其中一艘船最多能配备多少船员？

" ['pɪrsən] [læft] .

"	Pearson	laughed	.
"	培生集团	笑了	.

皮尔逊笑了。

" [kruː] [ʌv; əv] [wʌt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Crew	of	what	,	general	?
"	全体人员	的	什么	,	一般的	?

“什么船员，将军？”

[waɪt] [maɪs] , [ɔːr] [treɪnd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ?

White	mice	,	or	trained	cockroaches	?
白色的	小鼠	,	或者	受过训练	蟑螂	?

白鼠，还是训练过的蟑螂?

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] . "

There	isn't	room	inside	one	of	those	things	for	anything	bigger	to	move	around	.	"
那里	不是	房间	里面	一	的	那些	事物	为了	任何事物	大	到	移动	大约	.	"

那种东西里面空间太小，容不下更大的东西活动。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] [ðem; ðəm] ? "

"	Well	,	I	know	they're	automatic	,	but	how	do	you	service	them	?	"
"	出色地	,	我	知道	它们是	自动的	,	但	如何	做	你	服务	他们	?	"

“我知道它们是自动的，但是该如何保养它们呢？”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	From	the	outside	.
"	从	这	外部	.

“从外部来看。”

[ðeə(r)] ['oʊnli] [ten] [fiːt] [θruː] , [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [bɔːl]

They're	only	ten	feet	through	,	by	about	twenty	in	length	,	with	a	fifteen	-	foot	ball
它们是	仅有的	十	脚	通过	,	经过	关于	二十	在	长度	,	和	一个	十五	-	脚	球

[æt; ət] ['iːðər] [end] ,

at	either	end	,
在	任何一个	结尾	,

它们直径只有十英尺，长度大约二十英尺，两端各有一个十五英尺的球。

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] .

and	everything's	in	sections	,	which	can	be	taken	out	.
和	一切都是	在	部分	,	哪个	能	是	已采取	出去	.

所有部件都是分段式的，可以拆卸。

['aʊər; ɑːr] ['meɪntənəns] - [gæŋ] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] ,

Our	maintenance	-	gang	goes	up	in	a	thing	like	a	small	spaceship	,
我们的	维护	-	帮派	去	向上	在	一个	事物	喜欢	一个	小的	飞船	,

我们的维修小组乘坐一种类似小型宇宙飞船的东西上去，

[ænd; ənd] ['iːðər] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['speɪssuːt] ,

and	either	works	on	the	outside	in	spacesuits	,
和	任何一个	作品	在	这	外部	在	宇航服	,

要么在宇航服外工作，要么在太空舱外工作。

[ɔːr] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [wʌn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	puts	in	a	new	section	and	brings	the	unserviceable	one	down	here	to	the
或者	放置	在	一个	新的	部分	和	带来	这	无法使用	一	向下	这里	到	这

[ʃɑːps] . "

shops	.	"
商店	.	"

或者增设一个新区域，然后把坏掉的区域搬到这里的商店里。”

" [ɑː] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] , [naʊ] ? "

"	Ah	,	and	what	sort	of	a	thing	is	this	small	spaceship	,	now	?	"
"	啊	,	和	什么	种类	的	一个	事物	是	这	小的	飞船	,	现在	?	"

“啊，那么，这艘小型宇宙飞船究竟是什么样的东西呢？”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tʌn] ['lɒrɪz] , [wɪð; wɪθ] ['erlɑːk] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]
" A thing like a pair of fifty - ton lorries , with airlocks between , and
" 一个 事物 喜欢 一个 一对 的 五十 - 吨 货车 , 和 气闸 之间 , 和
[kə'nektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
connected at the middle ;
连接 在 这 中间 ;

“就像两辆五十吨重的卡车，中间有气闸，中间连接在一起；

['ertaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['preʃəraɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnsəleɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
airtight , of course , and pressurized and insulated , like a spaceship .
密闭 , 的 课程 , 和 加压 和 绝缘的 , 喜欢 一个 飞船 .

当然，它是密封的，而且是加压的、隔热的，就像宇宙飞船一样。

[wʌn] ['saɪdz] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪks] - [mæn] [kruː] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gæŋz] [aʊt] [fɔːr; fər]
One side's living ' quarters for a six - man crew — sometimes the gang's out for
一 双方 活的 - 四分之一 为了 一个 六 - 男人 全体人员 — 有时 这 帮派的 出去 为了
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdz] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .
as long as a week at a time — and the other side's a workshop .
作为 长的 作为 一个 星期 在 一个 时间 — 和 这 其他 双方 一个 车间 .

一边是六人船员的住所——有时这群人一次外出长达一周——另一边是工作间。

" [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That sounded interesting .
" 那 听起来 有趣的 .

“听起来很有意思。”

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrmz] [laɪk] " [ɪ'skeɪp] - [və'lɑːsəti] " [ænd; ənd] " [mæs] - ['reɪʃioʊ]
With contragravity , of course , terms like " escape - velocity " and " mass - ratio
和 反重力 , 的 课程 , 条款 喜欢 " 逃脱 - 速度 " 和 " 大量的 - 比率
" [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] .
" were of purely antiquarian interest .
" 是 的 纯粹 古玩 兴趣 .

当然，对于反重力而言，“逃逸速度”和“质量比”之类的术语纯粹是历史研究的范畴。

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [æskt] ['pɪrsən] ,
" How long , " he asked Pearson ,
" 如何 长的 , " 他 问 培生集团 ,

“还要多久？”他问皮尔逊。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts]
" would it take to fit that vehicle with a full set of detection instruments
" 会 它 拿 到 合身 那 车辆 和 一个 满的 放 的 检测 仪器
— ['reɪdɑːr] ,
— radar ,
— 雷达 ,

“要为这辆车配备一整套探测仪器——雷达、

[ˌɪnfrə'red] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪ'lektrɑːn] - ['telɪskoʊp] , [hiːt] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] ,
infrared and ultraviolet vision , electron - telescope , heat and radiation detectors ,
红外线的 和 紫外线 想象 , 电子 - 望远镜 , 热 和 辐射 探测器 ,

红外和紫外视觉、电子望远镜、热和辐射探测器

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] — [ænd; ənd] [spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
the whole works — and spot it about a hundred to a hundred and fifty
这 所有的 作品 — 和 点 它 关于 一个 百 到 一个 百 和 五十
[maɪlz] [ə'bʌv] - ? "
miles above Keegark ? "
英里 多于 - ? "

全部内容——在基加克上方大约一百到一百五十英里处发现它？

" [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ɛmɪt] ['pɪrsən] [rɪ'plaɪd] .
" That I couldn't say , general , " Emmett Pearson replied .
" 那 我 不能 说 , 一般的 , " 埃米特 培生集团 回复 .

“我无法回答，将军，”埃米特·皮尔逊回答道。

" ['ɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌfs] [klɪr] [ˌaʊt'saɪd]
" It'd have to be a shipyard job , and a lot of that stuff's clear outside
" 它会 有 到 是 一个 船厂 工作 , 和 一个 很多 的 那 东西 清除 外部
[maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
my department .
我的 部门 .

“那肯定得是造船厂的工作，而很多这类事情显然不属于我的部门管辖范围。”

[æsk] [er] - ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrˌgriːvz] . "
Ask Air - Commodore Hargreaves . "
问 空气 - 准将 哈格里夫斯 . "

去问问哈格里夫斯空军准将吧。

" [lez] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Les ! " he called out .
" 莱斯 ! " 他 称为 出去 .

“莱斯！”他喊道。

" [weɪk] [ʌp] , [lez] ! "
" Wake up , Les ! "
" 唤醒 向上 , 莱斯 ! "

“莱斯，醒醒！”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Just a second , general .
" 只是 一个 第二 , 一般的 .

“稍等片刻，将军。”

" ['hɑːrˌgriːvz] ['skrɪbəld] ['fræntɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæd] .
" Hargreaves scribbled frantically on his pad .
" 哈格里夫斯 潦草的 疯狂地 在 他的 软垫 .

哈格里夫斯在笔记本上疯狂地写着。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Now , " he said , raising his head .
" 现在 , " 他 说 , 提高 他的 头 .

“现在，”他抬起头说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
" What is it , sir ? "
" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" ['ɛmɪt] , [hɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒuːniər] - [greɪd] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ðoʊz]
" Emmett , here , has a junior - grade spaceship that he used to service those
" 埃米特 , 这里 , 有 一个 初级 - 年级 飞船 那 他 用过的 到 服务 那些
['ɔːrbɪt(ə)l] ['telikæst] - ['riːleɪ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
orbital telecast - relay stations of his .
轨道 电视直播 - 中继 车站 的 他的 .

“埃米特这里有一艘小型宇宙飞船，他用它来维护他的那些轨道电视转播中继站。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [laɪk] .
He'll tell you what it's like .
地狱 告诉 你 什么 它是 喜欢 .

他会告诉你那是什么感觉。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː]
I want it fitted with every sort of detection device that can be crammed into
我 想 它 适配 和 每一个 种类 的 检测 设备 那 能 是 拥挤 进入
[ɔːr]['ɑːntə][ˌaɪ ˈtiː] ,
or onto it ,
或者 到 它 ,

我希望它能装上所有能塞进去或装到上面的各种探测装置。

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ə'bʌv] - .
and spotted above Keegark .
和 斑 多于 - .

在基加克上空被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] - ['eriə] ,
It should , of course , be high enough to cover not only the Keegark area ,
它 应该 , 的 课程 , 是 高的 足够的 到 覆盖 不是 仅有的 这 - 区域 ,

当然，它的高度应该足够高，不仅要覆盖基加克地区，

[bʌt; bət] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] - [ænd; ənd] ['kɒŋk] ['rɪvər] - ['væliz] . "
but Konkrook , Kankad's , and the lower Hoork and Konk river - valleys . "
但 - , - , 和 这 降低 - 和 konk 河 - 山谷 . "

但是 Konkrook、Kankad's 以及 Hoork 河和 Konk 河下游河谷地区。

" [jes] , [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I get it .
" 是的 , 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

" ['hɑːrˌgriːvz] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [foʊn] , [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" Hargreaves snatched up a phone , punched out a combination ,
" 哈格里夫斯 抢夺 向上 一个 电话 , 拳击 出去 一个 组合 ,

哈格里夫斯抓起一部手机，输入了密码，

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
and began talking rapidly into it in a low voice .
和 开始 说 快速 进入 它 在 一个 低的 嗓音 .

然后开始对着它快速低声说话。

['æftər] [əˈwaɪl] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
After awhile , he hung up .
后 一会儿 , 他 悬挂 向上 .

过了一会儿，他挂断了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] — ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [aɪ] [miːn] .
" All right , Mr . Pearson — Colonel Pearson , I mean .
" 全部 正确的 , 先生 . 培生集团 — 上校 培生集团 , 我 意思是 .

“好的，皮尔逊先生——我是说皮尔逊上校。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [speɪs] - ['bʌgi] [sent] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .
Have your space - buggy sent around to the shipyard .
有 你的 空间 - 有缺陷的 发送 大约 到 这 船厂 .

把你的太空车送到造船厂去。

[maɪ] - [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
My boys'll fix it up .
我的 - 使固定 它 向上 .

我儿子们会把它修好的。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" He made a note on another piece of paper .
" 他 制成 一个 笔记 在 其他 片 的 纸 .

他在另一张纸上做了个笔记。

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ,
" If we live through this ,
" 如果 我们 居住 通过 这 ,

“如果我们能活过这一关，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['suːprə] - ['ætməsfɪr] [ʃɪps] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]
I'm going to have a couple of supra - atmosphere ships in service on this planet
我是 去 到 有 一个 夫妻 的 上文 - 气氛 船舶 在 服务 在 这 行星
. . . .
: : : :
. . . .

我打算在这个星球上部署几艘超大气层飞船……

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tentətɪv] [set] - [ʌp] .
Now , general ; I have a tentative set - up .
现在 , 一般的 ; 我 有 一个 暂定的 放 - 向上 .

现在，总体来说；我有一个初步的方案。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər][pə'troʊl][wɜːrk] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] -
We're going to need the Elmoran for patrol work south and east of Konkrook
是 去 到 需要 这 - 为了 巡逻 工作 南 和 东方 的 -
,
,
,

我们需要埃尔莫兰号巡逻车在康克鲁克南部和东部进行巡逻工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gaʊtʃoʊ] [ænd; ənd] ['bʊʃreɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] , [beɪst] [ɑːn]
and the Gaucho and Bushranger to the north and north - east , based on
和 这 高乔人 和 丛林强盗 到 这 北 和 北 - 东方 , 基于 在
- .
Kankad's .
- .

北部和东北部的高乔人和丛林强盗，以坎卡德为基准。

[wiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [æl'debərən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
We'll keep the Aldebaran at Kankad's , and use her for emergencies .
出色地 保持 这 毕宿五 在 - , 和 使用 她 为了 紧急情况 .

我们将把阿尔德巴兰号留在坎卡德那里，以备不时之需。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][pə'troʊlz][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ðɪs] .
And we'll have patrols of light contragravity like this .
和 出色地 有 巡逻 的 光 反重力 喜欢 这 .

我们将进行像这样的轻度反重力巡逻。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][mæp] , [wɪð; wɪθ] [red] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [bluː] - ['pens(ə)l] ['mɑːkɪŋz] , [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
" He handed a map , with red - pencil and blue - pencil markings , along to
" 他 递交 一个 地图 , 和 红色的 - 铅笔 和 蓝色的 - 铅笔 标记 , 沿着 到
[vɑːn] [ʃlɪktən] .
von Schlichten .
冯 施利希滕 .

“他递给冯·施利希滕一张地图，上面用红铅笔和蓝铅笔做了标记。

" [red] [ɑːr; ər] - - [beɪst] ; [bluː] [ɑːr; ər] - - [beɪst] . "
" Red are Kankad - based ; blue are Konkrook - based . "
" 红色的 是 - - 基于 ; 蓝色的 是 - - 基于 . "

“红色代表坎卡德族；蓝色代表孔克鲁克族。”

" [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
" That looks all right , " von Schlichten said .
" 那 看起来 全部 正确的 , " 冯 施利希滕 说 .

“看起来不错，”冯·施利希滕说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] .
" **There's another thing , though .**
" 有 其他 事物 , 尽管 .

“不过，还有一件事。”

[wiː; wi][wɑːnt] [skaʊt] - ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] - ['eriə] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [dɪ'tektəz] .
We want scout - vehicles to cover the Keegark area with radiation - detectors .
我们 想 侦察 - 车辆 到 覆盖 这 - 区域 和 辐射 - 探测器 .

我们希望侦察车能用辐射探测器覆盖基加克地区。

[ðiːz] ['giːks] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['fɪʃənəbl] ,
These geeks are quite well aware of radiation - danger from fissionables ,
这些 极客 是 相当 出色地 意识到的 的 辐射 - 危险 从 裂变材料 ,

这些极客们非常清楚裂变材料带来的辐射危险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'dʌstriəl] - ['paʊər] [r'ɪæktəz] ,
but they're accustomed to the ordinary industrial - power reactors ,
但 它们是 习惯 到 这 普通的 工业的 - 力量 反应堆 ,

但他们习惯了普通的工业发电反应堆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] ['laɪtli] ['ʃiːldɪd] [ɔːr] [ˌun'ʃiːldid] [ɑːn][tɑːp] .
which are either very lightly shielded or unshielded on top .
哪个 是 任何一个 非常 轻轻 屏蔽 或者 未屏蔽 在 顶部 .

它们的顶部要么防护罩很薄，要么根本没有防护罩。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] - [bɑːm] - [plænt][ɪz] . "
We want to find out where Orgzild's bomb - plant is . "
我们 想 到 寻找 出去 在哪里 - 炸弹 - 植物 是 . "

我们想查明奥尔格齐尔德的炸弹工厂在哪里。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] [sent] [aʊt][tuː; tə]
" Yes , general ; as soon as we can get radiation detectors sent out to
" 是的 , 一般的 ; 作为 很快 作为 我们 能 得到 辐射 探测器 发送 出去 到
- ,
Kankad's ,
- ,

“是的，将军；一旦我们能把辐射探测器送到坎卡德那里，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fæst] [ɛrkɑːrz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] . "
we'll have a couple of fast aircars fitted with them for that job . "
出色地 有 一个 夫妻 的 快速地 飞行汽车 适配 和 他们 为了 那 工作 . "

我们会为那项任务配备几辆高速飞行汽车。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tektəz] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] - [plænt] , " - [sed] .
" We have detectors , at our laboratory and reaction - plant , " Kankad said .
" 我们 有 探测器 , 在 我们的 实验室 和 反应 - 植物 , " - 说 .

“我们的实验室和反应工厂都有探测器，”坎卡德说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
" And my people can make more , as soon as you want them .
" 和 我的 人们 能 制作 更多的 , 作为 很快 作为 你 想 他们 .

“只要你需要，我的人民就能生产更多。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] .
" Perhaps I should go to the town , now .
" 也许 我 应该 去 到 这 镇 , 现在 .

“或许我现在应该去镇上。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

I	could	be	of	more	use	there	than	here	.
我	可以	是	的	更多的	使用	那里	比	这里	.

我在那里或许能发挥更大的作用。

" [kent] ['pɪkərɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ekspɜːrts][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːrt] ,

"	Kent	Pickering	,	who	had	been	talking	with	his	experts	at	a	table	apart	,
"	肯特	皮克林	,	WHO	有	到过	说	和	他的	专家	在	一个	桌子	除	,

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

肯特·皮克林当时正在另一张桌子旁与他的专家们交谈，这时他回来了。

" [wiːv] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['proʊgræm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	set	up	a	program	,	general	,	"	he	said	.
"	我们已经	放	向上	一个	程序	,	一般的	,	"	他	说	.

“我们已经制定了一项总体计划，”他说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ'd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	It's	going	to	be	a	lot	harder	than	I'd	anticipated	.
"	它是	去	到	是	一个	很多	更难	比	ID	预期	.

“这比我预想的要难得多。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

None	of	us	seem	to	know	exactly	what	we	have	to	do	in	building	one	of
没有任何	的	我们	似乎	到	知道	确切地	什么	我们	有	到	做	在	建筑	一	的

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

我们似乎都不清楚建造那种东西到底需要做什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ju'reɪniəm][ɔːr][pluː'toʊniəm] ['fɪʒ(ə)n] - ['bɑːmz] [bɪn] [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr]

You	see	,	the	uranium	or	plutonium	fission	-	bomb's	been	obsolete	for	over	four
你	看	,	这	铀	或者	钚	裂变	-	炸弹的	到过	过时的	为了	超过	四

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

你看，铀或钚裂变弹已经过时四百多年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] - ['siːkrət] ['mætər] [lɔːŋ] ['æftər][ɪts] [ˌɑːbsə'lesəns] ,

It	was	a	classified	-	secret	matter	long	after	its	obsolescence	,
它	曾是	一个	分类	-	秘密	事情	长的	后	它是	过时	,

即使在它过时很久之后，它仍然是一项机密事项。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['rendərd] ['eni] [ðə; ði] [les] ['dedli] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] — [ðer; ðər]

because	it	hadn't	been	rendered	any	the	less	deadly	by	being	superseded	—	there
因为	它	之前没有	到过	渲染	任何	这	较少的	致命	经过	存在	被取代	—	那里

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - [bɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ænərkɪst] ['pɑːrti] [pʊt] [tə'geðər] [æt; ət]

was	that	A	-	bomb	that	the	Christian	Anarchist	Party	put	together	at
曾是	那	一个	-	炸弹	那	这	基督教	无政府主义者	派对	放	一起	在

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ɪn] - [ə; eɪ] . [iː] . ,

Buenos	Aires	in	378	A	.	E	.	,
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	在	-	一个	.	E	.	,

因为原子弹并没有因为被其他武器取代而变得不那么致命——比如公元378年基督教无政府主义党在布宜诺斯艾利斯研制的那枚原子弹。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ,

And	then	,	after	it	was	declassified	,
和	然后	,	后	它	曾是	解密	,

然后，在解密之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] ;

it	had	been	so	far	superseded	that	it	was	of	only	antiquarian	interest	;
它	有	到过	所以	远的	被取代	那	它	曾是	的	仅有的	古玩	兴趣	;

它早已被时代淘汰，只剩下古董研究价值；

[ðə; ði] ['teksbʊks] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .

the	textbooks	dealt	with	it	only	in	general	terms	.
这	教科书	已处理	和	它	仅有的	在	一般的	条款	.

教科书只是泛泛而谈。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['beɪsɪk] ['nuːkliər] ['saɪəns] ;

The	principles	,	of	course	,	are	part	of	basic	nuclear	science	;
这	原则	,	的	课程	,	是	部分	的	基本的	核	科学	;

这些原理当然是核科学基础的一部分；

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [trɪks] [ðæt] [wiː; wi]

the	secret	of	the	A	-	bomb	was	just	a	bag	of	engineering	tricks	that	we
这	秘密	的	这	一个	-	炸弹	曾是	只是	一个	包	的	工程	技巧	那	我们

[dəunt][hæv; həv] ,

don't	have	,
不	有	,

原子弹的秘密不过是一堆我们不具备的工程技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] .

and	which	we	will	have	to	rediscover	.
和	哪个	我们	将要	有	到	重新发现	.

而我们将不得不重新发现它。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['tæmpəz] , [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌsʌb'krɪtɪkəl]

Design	of	tampers	,	design	of	the	chemical	-	explosive	charges	to	bring	subcritical
设计	的	篡改	,	设计	的	这	化学	-	爆炸物	收费	到	带来	亚临界

['mæsɪz] [tə'geðər] ,

masses	together	,
群众	一起	,

篡改装置的设计，用于将亚临界质量聚集在一起的化学爆炸装药的设计，

[keɪs] - [dɪ'zaɪn] , ['detəneɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

case	-	design	,	detonating	mechanism	,	things	like	that	.
案件	-	设计	,	引爆	机制	,	事物	喜欢	那	.

外壳设计、引爆机制等等。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['deɪtə][ɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd][ˌnɑːgə'sɑːki] [taɪps] [ɪz] [stɪl]

"	The	complete	data	on	even	the	old	Hiroshima	and	Nagasaki	types	is	still
"	这	完全的	数据	在	甚至	这	老的	广岛	和	长崎	类型	是	仍然

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

in	existence	,	of	course	.
在	存在	,	的	课程	.

“当然，就连老款广岛和长崎型核弹的完整数据仍然存在。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['pleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu]['laɪbreri] ,

You	can	get	it	at	places	like	the	University	of	Montevideo	Library	,
你	能	得到	它	在	地方	喜欢	这	大学	的	蒙得维的亚	图书馆	,

你可以在蒙得维的亚大学图书馆等地方找到它。

[ɔːr][dʒæn] [smʌts] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

or	Jan	Smuts	Memorial	Library	at	Cape	Town	.
或者	一月	斯穆茨	纪念馆	图书馆	在	岬	镇	.

或开普敦的扬·史末资纪念图书馆。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

But	we	don't	have	it	here	.
但	我们	不	有	它	这里	.

但我们这里没有。

[wɪə(r)] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒuːniər] [tekniʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We're	detailing	a	couple	of	junior	technicians	to	make	a	search	of	the
是	详细说明	一个	夫妻	的	初级	技术人员	到	制作	一个	搜索	的	这

['laɪbreri] [hɪr] [ɑːn] - ['aɪlənd] ,

library	here	on	Gongonk	Island	,
图书馆	这里	在	-	岛	,

我们派出几名初级技术人员到贡贡岛的图书馆进行检索。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

but	we're	not	optimistic	.
但	是	不是	乐观的	.

但我们并不乐观。

[wiː; wi][dʒʌst] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] ['eni] [tʃæns] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] ['zɪroʊ] -

We	just	can't	afford	to	pass	up	any	chance	,	even	when	it	approaches	zero	-
我们	只是	不能	买得起	到	经过	向上	任何	机会	,	甚至	什么时候	它	方法	零	-

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

我们绝不能放过任何机会，即使概率接近于零。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Von	Schlichten	nodded	.
"	冯	施利希滕	点头	.

冯·施利希滕点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	about	what	I'd	expected	,	"	he	said	.
"	那就是	关于	什么	ID	预期的	,	"	他	说	.

“这和我预想的差不多，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['goʊˌmɛz][gɑːt][hɪz; ɪz]['deɪtə] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌstiːə] ['stɔːrɪdʒ] - [stæks] [æt; ət]

"	I	suppose	Gomes	got	his	data	out	of	one	of	the	dustier	storage	-	stacks	at
"	我	认为	戈麦斯	得到	他的	数据	出去	的	一	的	这	尘土飞扬	贮存	-	堆栈	在

[dʒæn] [smʌts] [ɔːr][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ,

Jan	Smuts	or	Montevideo	,
一月	斯穆茨	或者	蒙得维的亚	,

“我猜戈麦斯是从扬·史末资或蒙得维的亚某个积满灰尘的存储堆栈里提取出的数据。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . . . .

in	the	first	place	.	.	.	.
在	这	第一的	地方	.	.	.	.

首先....

[wel] , [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [ðæt] [bɑːm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæts]

Well	,	I	still	want	that	bomb	finished	by	yesterday	afternoon	,	but	since	that's
出色地	,	我	仍然	想	那	炸弹	完成的	经过	昨天	下午	,	但	自从	那就是

[ɪm'præktɪk(ə)l] ,

impractical	,
不切实际	,

嗯，我仍然希望那枚炸弹能在昨天下午之前完成，但既然这不切实际，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [lɔːŋgər] . "

you'll	have	to	take	a	little	—	but	as	little	as	possible	—	longer	.	"
你会	有	到	拿	一个	小的	—	但	作为	小的	作为	可能的	—	更长	.	"

你需要多花一点时间——但尽量不要太久。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn] [ðɪs] ?
" What are we going to do about publicity on this ?
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 宣传 在 这 ?

“我们打算如何处理这件事的宣传问题？”

" ['haʊlɪt] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] .
" Howlett , the personnel man .
" 霍利特 , 这 人员 男人 .

“霍利特，人事主管。”

[æskt] .
asked .
问 .

问。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt][ɪn]['gɑːrb(ə)ld][fɔːrm] — [ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
" We don't want this getting out in garbled form — though how it could be made
" 我们 不 想 这 获得 出去 在 混乱 形式 — 尽管 如何 它 可以 是 制成
[wɜːrs] [baɪ] ['gɑːrblɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [ges] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər]
worse by garbling I couldn't guess — and having the troops watching the sky over
更糟 经过 胡言乱语 我 不能 猜测 — 和 拥有 这 军队 观看 这 天空 超过
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
their shoulders and going into a panic as soon as they saw something they
他们的 肩膀 和 去 进入 一个 恐慌 作为 很快 作为 他们 锯 某物 他们
['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] . "
didn't understand . "
没有 理解 . "

“我们不希望消息以混乱的形式传出去——虽然我无法想象混乱会造成怎样的后果——让士兵们时刻警惕着头顶的天空，一旦看到不理解的东西就陷入恐慌。”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] .
" No , we don't .
" 不 , 我们 不 .

不，我们没有。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [truːp] - ['pæniks] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
I've seen a couple of troop - panics , " von Schlichten said .
我已经 已见 一个 夫妻 的 部队 - 恐慌 , " 冯 施利希滕 说 .

“我见过几次部队恐慌，”冯·施利希滕说。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pænɪk] . "
" There can't be anything much worse than a panic . "
" 那里 不能 是 任何事物 很多 更糟 比 一个 恐慌 . "

“没有什么比恐慌更糟糕的了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði][wɜːrst] , " ['hɑːrˌgriːvz] [sed] .
" I think the Terrans ought to be told the worst , " Hargreaves said .
" 我 思考 这 泰伦人 应该 到 是 讲述 这 最差 , " 哈格里夫斯 说 .

“我认为应该告诉地球人最坏的情况，”哈格里夫斯说。

" [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪlt]
" And told that our only hope is to get a bomb of our own built
" 和 讲述 那 我们的 仅有的 希望 是 到 得到 一个 炸弹 的 我们的 自己的 建造
[ænd; ənd] [drɑːpt] [fɜːrst] .
and dropped first .
和 掉落 第一的 .

“并被告知我们唯一的希望是先制造并投下我们自己的炸弹。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - . . . .
As to the Kragans . . . .
作为 到 这 - . . . .

至于克拉甘人……

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kɪŋ] - ? "
What do you think , King Kankad ? "
什么 做 你 思考 , 国王 - ? "

坎卡德国王，您怎么看?

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - ;
" Tell them that we are building a bomb to destroy Keegark ;
" 告诉 他们 那 我们 是 建筑 一个 炸弹 到 破坏 - ;

“告诉他们，我们正在制造一枚炸弹来摧毁基加克；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
that we are running short of ammunition ,
那 我们 是 跑步 短的 的 弹药 ,

我们的弹药快用完了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz]
and that it is our only hope of finishing the war before the ammunition is
和 那 它 是 我们的 仅有的 希望 的 精加工 这 战争 前 这 弹药 是
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

这是我们能在弹药耗尽前结束战争的唯一希望。

" - [sed] .
" Kankad said .
" - 说 .

坎卡德说道。

" [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Tell them something of what sort of a bomb it is .
" 告诉 他们 某物 的 什么 种类 的 一个 炸弹 它 是 .

“告诉他们这是一枚什么样的炸弹。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] - [ɔːl'redi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːm] .
But do not tell them that King Orgzild already has such a bomb .
但 做 不是 告诉 他们 那 国王 - 已经 有 这样的 一个 炸弹 .

但不要告诉他们奥尔格齐尔德国王已经拥有这样一枚炸弹。

[oʊld] - , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Old Kankad , who made me out of himself ,
老的 - , WHO 制成 我 出去 的 他自己 ,

老坎卡德，他把我变成了他自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第7/8页

[toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [fled] [ɪn][ˈpænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛrənz]

told	me	about	how	our	people	fled	in	panic	from	the	weapons	of	the	Terrans
讲述	我	关于	如何	我们的	人们	逃亡	在	恐慌	从	这	武器	的	这	泰伦人

，

，

，

他告诉我我们的人民是如何惊慌失措地逃离地球人的武器的。

[wen] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈenəmi] .

when	your	people	and	mine	were	still	enemies	.
什么时候	你的	人们	和	矿	是	仍然	敌人	.

那时你我两族还是仇敌。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ðeɪ] [feɪst] [ðen] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

This	thing	is	to	the	weapons	they	faced	then	as	those	weapons	were	to	the
这	事物	是	到	这	武器	他们	面对	然后	作为	那些	武器	是	到	这

[oʊld] - - [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] . . . .

old	Kragans	'	spears	and	bows	.	.	.	.
老的	-	-	长矛	和	弓	.	.	.	.

这东西之于他们当时所面对的武器，正如那些武器之于古老的克拉根人的长矛和弓箭.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈgiːks] [frʌm; frəm] [græŋk] [kʌm] [hɪr] ,

And	when	the	geeks	from	Grank	come	here	,
和	什么时候	这	极客	从	格兰克	来	这里	,

当 Grank 的极客们来到这里时，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [wel] ,

tell	them	that	we	are	winning	and	that	if	they	fight	well	,
告诉	他们	那	我们	是	获胜	和	那	如果	他们	斗争	出色地	,

告诉他们我们正在取得胜利，如果他们奋勇作战，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃer] [ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

they	can	share	the	loot	of	Konkrook	and	Keegark	.
他们	能	分享	这	抢劫	的	-	和	-	.

他们可以瓜分康克鲁克和基加克的战利品。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [skriːn] .

"	Von	Schlichten	looked	up	at	the	big	screen	.
"	冯	施利希滕	看起来	向上	在	这	大的	屏幕	.

“冯·施利希滕抬头看着大屏幕。

[ɔːlˈredi] , [θəˈmistəkliːz] - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbætəri] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˈfaɪər] ;

Already	,	Themistocles	M'zangwe	had	ordered	the	Channel	Battery	to	reduce	fire	;
已经	,	地米斯托克利	-	有	订购	这	渠道	电池	到	减少	火	;

[ðə; ði][bɪg] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsɪŋgli] ,

the	big	guns	were	firing	singly	,
这	大的	枪支	是	射击	单独	,

当时，忒弥斯托克利斯·姆赞格韦已经下令海峡炮台减少火力；大炮只能单发射击。

[ɪn] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] - [ˈɪntərv(ə)l][ˈsælvoʊz] .

in	thirty	-	second	-	interval	salvos	.
在	三十	-	第二	-	间隔	齐射	.

以三十秒为间隔进行齐射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['bɑ:mɪŋ] , [tu:] ; [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

There	was	less	bombing	,	too	;	contragravity	was	being	drawn	out	of	the	battle
那里	曾是	较少的	轰炸	,	也	;	反重力	曾是	存在	绘制	出去	的	这	战斗

.

:

.

轰炸也减少了；反重力效应逐渐从战斗中消失。

" [wel] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Well	,	we	all	have	things	to	do	,	"	he	said	,
"	出色地	,	我们	全部	有	事物	到	做	,	"	他	说	,

“嗯，我们都有自己的事情要做，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

"	and	I	think	we've	discussed	everything	there	is	to	discuss	.
"	和	我	思考	我们已经	讨论	一切	那里	是	到	讨论	.

“而且我认为我们已经把该讨论的都讨论完了。”

['enibɑ:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:v] [fər'gɑ:tn] ? . . .

Anybody	think	of	anything	we've	forgotten	?	.	.	.
任何人	思考	的	任何事物	我们已经	被遗忘的	?	.	.	.

大家有没有想到我们遗漏了什么？

[ðen] [wɪə(r)] [ə'dʒɝ:nd] .

Then	we're	adjourned	.
然后	是	休会	.

然后休会。

" [hi:; hi][ænd; ənd] ['pɔ:lə] ['kwintɔn] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd]

"	He	and	Paula	Quinton	took	the	elevator	to	the	roof	,	and	sat	side	by	side
"	他	和	宝拉	昆顿	采取	这	电梯	到	这	屋顶	,	和	卫星	边	经过	边

,

,

,

他和宝拉·昆顿乘电梯上了楼顶，并肩坐了下来。

['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

silently	watching	the	conflagration	that	was	raging	across	the	channel	and	the
默默	观看	这	大火	那	曾是	愤怒	穿过	这	渠道	和	这

['nɪrər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɪti] [saɪd] .

nearer	flashes	of	the	big	guns	along	the	island's	city	side	.
更近	闪光灯	的	这	大的	枪支	沿着	这	岛屿	城市	边	.

默默地看着海峡对岸肆虐的大火，以及岛屿城市一侧大炮近处闪烁的火光。

" ['wenzdeɪ] [naɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kʊkt] , " ['pɔ:lə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Wednesday	night	,	I	thought	we	were	all	cooked	,	"	Paula	told	him	.
"	周三	夜晚	,	我	想法	我们	是	全部	煮熟	,	"	宝拉	讲述	他	.

“星期三晚上，我以为我们都完蛋了，”宝拉告诉他。

" ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] [tu:] [deɪz] [si:md] [laɪk][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] , [tu:] .

"	Cleaning	up	the	North	in	two	days	seemed	like	an	impossibility	,	too	.
"	打扫	向上	这	北	在	二	天	似乎	喜欢	一个	不可能	,	也	.

“两天内清理北方似乎也是不可能完成的任务。”

['meɪbi] [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "

Maybe	you'll	do	it	again	.	"
或许	你会	做	它	再次	.	"

也许你会再做一次。

" [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ;

"	If	I	pull	this	one	out	of	the	fire	,	I	won't	be	a	general	;
"	如果	我	拉	这	一	出去	的	这	火	,	我	惯于	是	一个	一般的	;

“如果我能把这个人从火中救出来，我就不会成为将军；

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll be a magician , " he said .
患病的 是 一个 魔术师 , " 他 说 .

“我要当一名魔术师，”他说。

" - [biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [aɪ] [miːn] ; ['hiːz][ðə; ði] [bɔɪ] [huːl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['beɪkən] , [ɪf] [its] ['seivəbl] .
" Pickering'll be a magician , I mean ; he's the boy who'll save our bacon , if it's saveable .
" - 是 一个 魔术师 , 我 意思是 ; 他是 这 男生 谁会 节省 我们的 熏肉 , 如果 它是 可保存 .

“皮克林会是个魔术师，我的意思是；如果还有救的话，他会拯救我们。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːmbərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪm] - [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtər] .
" He looked somberly across the flame - reflecting water .
" 他 看起来 忧郁地 穿过 这 火焰 - 反思 水 .

他神情凝重地望着映照着火焰的水面。

" [lets] [nɑːt][kɪd] [ɑːr'selvz] ;
" Let's not kid ourselves ;
" 我们来吧 不是 孩子 我们自己 ;

“我们不要自欺欺人了；

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['gæloʊz] - [steps] . "
we're just kicking and biting at the guards on the way up the gallows - steps . "
是 只是 踢 和 咬 在 这 守卫 在 这 方式 向上 这 绞刑架 - 步骤 . "

我们一路上边踢边咬守卫，直到他们登上绞刑架的台阶。

" [wel] , [waɪ] [stɑːp] [tɪl] [ðə; ði] [træps] [sprʌŋ] ?
" Well , why stop till the trap's sprung ?
" 出色地 , 为什么 停止 直到 这 陷阱的 弹簧 ?

“那么，为什么不等到陷阱触发才行动呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['æftər] [wɪə(r)] ['æ.tə˩maɪzd] ? "
" What'll happen to these people on this planet , after we're atomized ? "
" 什么会 发生 到 这些 人们 在 这 行星 , 后 是 雾化 ? "

“当我们原子化之后，这个星球上的人们将会怎样？”

" [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" That I don't want to think about .
" 那 我 不 想 到 思考 关于 .

“我不想去想这件事。”

- [taʊn] [wɪl] [get][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːm] ;
Kankad's Town will get the second bomb ;
- 镇 将要 得到 这 第二 炸弹 ;

坎卡德镇将遭受第二颗炸弹的袭击；

- [wəʊnt] [der] [liːv] [ðə; ði] - ['æftər] ['hiːz] [waɪpt] [juː 'es] [aʊt] .
Orgzild won't dare leave the Kragans after he's wiped us out .
- 惯于 敢 离开 这 - 后 他是 擦拭 我们 出去 .

奥格齐尔德把我们消灭之后，是不敢离开克拉甘人的。

- [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Yoorkerk and Jonkvank , in the North ,
- 和 - , 在 这 北 ,

北部的约克尔克和琼克万克

[wɪl] [tɜːrn] [ɑːn] ['kiːvɪni] [ænd; ənd] [ʃə'piːrəu] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪd] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd]

will	turn	on	Keaveney	and	Shapiro	and	Karamessinis	and	Hid	O'Leary	and
将要	转动	在	基文尼	和	夏皮罗	和	-	和	隐藏	奥利里	和

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

wipe	them	out	.
擦拭	他们	出去	.

将会反戈一击，干掉基文尼、夏皮罗、卡拉梅西尼斯和希德·奥利里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [gets] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] ,

And	when	the	next	ship	gets	in	here	and	they	find	out	what	happened	,
和	什么时候	这	下一个	船	获得	在	这里	和	他们	寻找	出去	什么	发生	,

当下一艘船靠岸，他们发现发生了什么事时，

[ðeɪl] [send] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

they'll	send	the	Federation	Space	Navy	,	and	this	planet'll	get	it	worse	than
他们会	发送	这	联邦	空间	海军	,	和	这	-	得到	它	更糟	比

['fɛnrɪs] [dɪd] .

Fenris	did	.
芬里斯	做过	.

他们会派出联邦太空海军，这个星球受到的打击会比芬里斯星还要严重。

[ðeɪl] [blæst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərd] . . . .

They'll	blast	anything	that	has	four	arms	and	a	face	like	a	lizard	.	.	.	.
他们会	爆炸	任何事物	那	有	四	武器	和	一个	脸	喜欢	一个	蜥蜴	.	.	.	.

他们会炸毁任何长着四条胳膊和蜥蜴脸的东西……

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɛrkɑːrz] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [striːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	Half	a	dozen	aircars	lifted	suddenly	from	the	airport	and	streaked	away	to
"	一半	一个	打	飞行汽车	抬起	突然	从	这	飞机场	和	条纹	离开	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

the	north	-	east	.
这	北	-	东方	.

“六架飞行汽车突然从机场升空，向东北方向疾驰而去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - ['sɪti] ,

As	they	went	past	,	in	the	light	of	the	burning	-	city	,
作为	他们	去	过去的	,	在	这	光	的	这	燃烧	-	城市	,

当他们经过时，在燃烧的城市的光芒中，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mʌltɪp(ə)l] ['rɑːkɪt] - ['lɔːn(t)ʃə] [ɑːn] [tɑːp] .

he	could	see	that	at	least	three	of	them	had	multiple	rocket	-	launchers	on	top	.
他	可以	看	那	在	至少	三	的	他们	有	多种的	火箭	-	发射机	在	顶部	.

他看到其中至少有三辆车的顶部装有多个火箭发射器。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə; eɪ] [gʌn] - ['kʌtər] ['reɪst] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

In	a	matter	of	seconds	,	a	gun	-	cutter	raced	after	them	,	and	a	second	,
在	一个	事情	的	秒	,	一个	枪	-	刀具	比赛	后	他们	,	和	一个	第二	,

几秒钟之内，一艘快艇就追了上来，紧接着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - , ['dʒetɪsənd] [ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

which	had	been	over	Konkrook	,	jettisoned	a	bomb	and	turned	away	to	follow
哪个	有	到过	超过	-	,	抛弃	一个	炸弹	和	转向	离开	到	跟随

.

:

.

一架飞越孔克鲁克上空的飞机投下了一枚炸弹，然后转向跟踪。

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɔːlə] [sed] .

"	**Maybe**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**Paula**	**said**	**.**
"	或许	那就是	它	,	"	宝拉	说	.

“也许就是这样吧，”宝拉说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['betər] [ɔːf] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**it**	**is**	**,**	**we**	**won't**	**be**	**any**	**better**	**off**	**anywhere**	**else**	**than**	**here**	**,**
"	出色地	,	如果	它	是	,	我们	惯于	是	任何	更好的	离开	任何地方	别的	比	这里	,

“如果真是这样，那我们去其他任何地方都不会比待在这里更好。”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**he**	**told**	**her**	**.**
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [lets] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	**Let's**	**stay**	**where**	**we**	**are**	**and**	**watch**	**.**
"	我们来吧	停留	在哪里	我们	是	和	手表	.

“我们就待在原地观望吧。”

" ['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

"	**After**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**long**	**time**	**,**	**however**	**,**
"	后	什么	似乎	喜欢	一个	长的	时间	,	然而	,

“然而，在经历了似乎很长一段时间之后，

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪts] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] ['kɒŋk] ['maʊntnz] .

a	**twinkle**	**of**	**lights**	**showed**	**over**	**the**	**East**	**Konk**	**Mountains**	**.**
一个	闪烁	的	灯	显示	超过	这	东方	konk	山脉	.

东康克山脉上空闪烁着点点灯光。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [mæg'niːziəm] [flers] ,

They	**weren't**	**the**	**flashes**	**of**	**explosions**	**;**	**some**	**were**	**magnesium**	**flares**	**,**
他们	不是	这	闪光灯	的	爆炸	;	一些	是	镁	信号弹	,

它们不是爆炸的闪光；有些是镁光弹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	**some**	**were**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**ship**	**.**
和	一些	是	这	灯	的	一个	船	.

有些是船上的灯光。

" [ðæts] ['prəusiː,ɔn] , [frʌm; frəm][græŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**Procyon**	**,**	**from**	**Grank**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	南河三	,	从	格兰克	,	"	他	说	.

“那是来自 Grank 的 Procyon，”他说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] — [dɪ'tekʃ(ə)n] ['steɪʃənz] , [intə'septəz] , [gʌn] -

"	**Everybody**	**gets**	**a**	**good**	**mark**	**for**	**this**	**—**	**detection**	**stations**	**,**	**interceptors**	**,**	**gun**	**-**
"	大家	获得	一个	好的	标记	为了	这	—	检测	车站	,	拦截者	,	枪	-

['kʌtɜ-z] .

cutters	**.**
切割器	.

“每个人都能因此获得好评——探测站、拦截器、枪支切割器。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**that**	**had**	**been**	**it**	**,**	**there'd**	**have**	**been**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**stopping**	**it**	**.**
如果	那	有	到过	它	,	那里	有	到过	一个	好的	机会	的	停止	它	.

如果真是那样的话，很有可能就能阻止它发生。

" [hiː; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [luː'rɛnsuː]

"	He	felt	better	than	he	had	since	Pickering	had	told	him	that	Lourenço
"	他	毛毡	更好的	比	他	有	自从	皮克林	有	讲述	他	那	洛伦索

['goʊˌmɛz] [wʌz; wəz] [ded] .

Gomes	was	dead	.
戈麦斯	曾是	死的	.

“自从皮克林告诉他洛伦索·戈麦斯去世的消息后，他感觉比以前好多了。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [dəup] [ɑːn] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] ,

"	It's	a	good	thing	Gorkrink	didn't	pick	up	any	dope	on	guided	missiles	,
"	它是	一个	好的	事物	-	没有	挑选	向上	任何	太棒了	在	引导	导弹	,

“幸好戈尔克林克没有得到任何关于制导导弹的情报。”

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	was	at	it	.
尽管	他	曾是	在	它	.

趁他这么做的时候。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]

As	long	as	they	have	to	deliver	it	with	contragravity	,	we	have	a
作为	长的	作为	他们	有	到	递送	它	和	反重力	,	我们	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

只要他们必须利用反重力来运送，我们就还有一线生机。

" [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

"	They	rose	from	the	balustrade	where	they	had	been	sitting	,	and	,	for
"	他们	玫瑰	从	这	栏杆	在哪里	他们	有	到过	坐着	,	和	,	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他们从刚才坐着的栏杆上站了起来，并且，第一次，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

he	discovered	that	he	had	had	his	left	arm	over	her	shoulder	and
他	发现	那	他	有	有	他的	左边	手臂	超过	她	肩膀	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ,

that	she	had	had	her	right	hand	resting	on	the	point	of	his	right	hip	,
那	她	有	有	她	正确的	手	休息	在	这	观点	的	他的	正确的	时髦的	,

他发现自己的左臂搭在她的肩膀上，而她的右手则放在他的右髋骨上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

just	above	his	pistol	.
只是	多于	他的	手枪	.

就在他的手枪上方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['foʊldər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ,

He	picked	up	the	folder	of	papers	she	had	been	carrying	,
他	挑选	向上	这	文件夹	的	文件	她	有	到过	携带	,

他拿起她一直拿着的那份文件，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	put	her	into	the	elevator	ahead	of	him	,
和	放	她	进入	这	电梯	前方	的	他	,

然后让她先于他进入电梯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːrtərz]['lev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	when	they	parted	on	the	living	-	quarters	level	that	he
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	分手了	在	这	活的	-	四分之一	等级	那	他

[riˈkɔːld] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['oʊldər]['proʊtəkɑːl][ʌv; əv] ['gæləntri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['presɪdəns]

recalled	having	followed	the	older	protocol	of	gallantry	rather	than	the	precedence
召回	拥有	随后	这	老	协议	的	英勇	相当	比	这	优先权

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ræŋk] .

of	military	rank	.
的	军队	秩	.

直到他们在生活区告别时，他才想起自己遵循的是古老的骑士精神礼仪，而不是军衔的优先顺序。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

He	woke	with	a	guilty	start	and	looked	up	at	the	clock	on	the	ceiling	;
他	觉醒	和	一个	有罪的	开始	和	看起来	向上	在	这	钟	在	这	天花板	;

他猛然惊醒，感到一阵愧疚，抬头看向天花板上的钟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

it	was	0945	.
它	曾是	-	.

当时是9点45分。

['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] ,

Kicking	himself	free	of	the	covers	,
踢	他自己	自由的	的	这	封面	,

他踢开被子，挣脱开来。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] .

he	slid	his	feet	to	the	floor	and	sprinted	for	the	bathroom	.
他	滑行	他的	脚	到	这	地面	和	冲刺	为了	这	浴室	.

他双脚滑到地板上，然后冲向浴室。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

While	he	was	fussing	to	get	the	shower	adjusted	to	the	right
尽管	他	曾是	唠叨	到	得到	这	淋浴	调整	到	这	正确的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

当他忙着把淋浴水温调到合适的温度时，

[hiː; hi] ['blʌdʒənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [mɔːr]

he	bludgeoned	his	conscience	by	telling	himself	that	a	wide	-	awake	general	is	more
他	被重击	他的	良心	经过	讲述	他自己	那	一个	宽的	-	醒	一般的	是	更多的

[gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ə'sliːp] ['dʒen(ə)rəl] ,

good	than	a	half	-	asleep	general	,
好的	比	一个	一半	-	睡着了	一般的	,

他通过告诉自己“清醒的将军比半睡半醒的将军更好”来打击自己的良心。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] - [pə'troʊlz] [wʊd]

that	there	was	nothing	he	could	do	but	hope	that	Hargreaves	'	patrols	would
那	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	但	希望	那	哈格里夫斯	-	巡逻	会

[kiːp] [ðə; ði] [bɑːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] ['pɪkərɪŋz] [breɪn] - [trʌst] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

keep	the	bomb	away	from	Konkrook	until	Pickering's	brain	-	trust	came	up	with	one
保持	这	炸弹	离开	从	-	直到	皮克林	脑	-	相信	来了	向上	和	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

他别无选择，只能寄希望于哈格里夫斯的巡逻队能够阻止炸弹接近康克鲁克，直到皮克林的智囊团想出自己的办法为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sæk] - [taɪm] [wʊd]

and	that	the	fact	that	the	commander	-	in	-	chief	was	making	sack	-	time	would
和	那	这	事实	那	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	制作	解雇	-	时间	会

[biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [mə'ræl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

be	much	better	for	morale	than	the	spectacle	of	him	running	around	in
是	很多	更好的	为了	士气	比	这	奇观	的	他	跑步	大约	在

['sɜːrkl] .

circles	.
界	.

而且，总司令休息放松一下，比他到处乱跑的景象更能鼓舞士气。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['kerfəli] ;

He	shaved	carefully	;
他	剃光	小心	;

他仔细地刮了胡子；

[ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [maɪt] [brˈtreɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

a	stubble	of	beard	on	his	chin	might	betray	the	fact	that	he	was	worried	.
一个	茬	的	胡须	在	他的	下巴	可能	背叛	这	事实	那	他	曾是	担心	.

他下巴上稀疏的胡茬可能暴露了他内心的担忧。

[ðen] [hiː; hi] [drest] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	he	dressed	,	put	his	monocle	in	his	eye	,
然后	他	穿着	,	放	他的	单片眼镜	在	他的	眼睛	,

然后他穿好衣服，戴上单片眼镜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [sɪd] ['hærɪŋtənz] — [naʊ] [hɪz; ɪz]

and	called	the	headquarters	that	had	been	set	up	in	Sid	Harrington's	—	now	his
和	称为	这	总部	那	有	到过	放	向上	在	西德	哈灵顿的	—	现在	他的

— ['ɑːfɪs] .

—	office	.
—	办公室	.

并致电设在西德·哈灵顿（现为他的）办公室里的总部。

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɔːlə]

A	girl	at	the	switchboard	appeared	on	his	screen	,	and	gave	place	to	Paula
一个	女孩	在	这	总机	出现	在	他的	屏幕	,	和	给予	地方	到	宝拉

['kwintɔn] ,

Quinton	,
昆顿	,

屏幕上出现了一个接线员女孩的身影，随后换成了宝拉·昆顿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] .

who	had	been	up	for	the	past	two	hours	.
WHO	有	到过	向上	为了	这	过去的	二	小时	.

他已经两个小时没睡了。

" [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [gɑ:t][ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	Northern	Lights	got	in	about	three	hours	ago	,	general	,	"	she	told	him	.
"	这	北方	灯	得到	在	关于	三	小时	前	,	一般的	,	"	她	讲述	他	.

“将军，北极光大约三个小时前出现了，”她告诉他。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [ə'bɔ:rd] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

"	She	had	four	of	King	Yoorkerk's	infantry	regiments	aboard	—	the	Seventh	,
"	她	有	四	的	国王	-	步兵	军团	船上	—	这	第七	,

['glɔ:riəs] - [ænd; ənd] - ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

Glorious	-	and	-	Terrible	,	the	Fourth	,
辉煌	-	和	-	糟糕的	,	这	第四	,

“她船上载有约克国王的四个步兵团——第七团、光荣而可怕的第四团、

[fɜ:rm] - [ɪn] - [əd'vɜ:rsəti] , [ðə; ði] ['sekənd] , [streŋθ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] ,

Firm	-	in	-	Adversity	,	the	Second	,	Strength	-	of	-	the	-	Throne	,	and	the	Twelfth	,
公司	-	在	-	逆境	,	这	第二	,	力量	-	的	-	这	-	王座	,	和	这	第十二	,

[fər'evər] - ['ædmərəb(ə)l] .

Forever	-	Admirable	.
永远	-	令人钦佩的	.

逆境中的坚定，第二，王位的力量，第十二，永远令人钦佩。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['sɔ:rɪɪst] ['lʊkɪŋ] ['ræbl] [aɪ]['evər] [sɔ:] , [bʌt; bət] [ˌhi:də'joʊʃi:] [sez] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best]

They're	the	sorriest	looking	rabble	I	ever	saw	,	but	Hideyoshi	says	they're	the	best
它们是	这	最悲伤的	寻找	乌合之众	我	曾经	锯	,	但	秀吉	说道	它们是	这	最好的

- [hæz; həz] ,

Yoorkerk	has	,
-	有	,

他们是我见过的最可怜的乌合之众，但秀吉说他们是约克最好的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] ['terən] - [staɪl] ['raɪfəlz] .

and	they	all	have	Terran	-	style	rifles	.
和	他们	全部	有	泰伦	-	风格	步枪	.

他们都配备了泰伦风格的步枪。

['dʒen(ə)rəl] - [broʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn][wɪð; wɪθ]

General	M'zangwe	broke	them	into	battalions	,	and	put	a	battalion	in	with
一般的	-	打破	他们	进入	营	,	和	放	一个	营	在	和

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənts] .

each	of	the	Kragan	regiments	.
每个	的	这	-	军团	.

姆赞格韦将军将他们分成营，并将一个营配属给克拉甘的每个团。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

I	think	they're	more	afraid	of	the	Kragans	than	they	are	of	the	rebels	.
我	思考	它们是	更多的	害怕的	的	这	-	比	他们	是	的	这	叛军	.

我认为他们更害怕克拉根人，而不是叛军。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	was	probably	the	best	way	to	employ	them	,	within	the	existing	situation	.
那	曾是	大概	这	最好的	方式	到	采用	他们	,	之内	这	现存的	情况	.

在当时的情况下，这可能是雇用他们的最佳方式。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðem; ðəm] - [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] ['tæktɪkl] - ['maɪndɪd] .

The	trouble	was	,	Them	M'zangwe	was	incurably	tactical	-	minded	.
这	麻烦	曾是	,	他们	-	曾是	无可救药	战术上的	-	有思想	.

问题是，姆赞格韦人天生就具有很强的战术思维。

[pʊt] [ðoʊz] ['giːks] [ʌv; əv] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn]

Put	those	geeks	of	Yoorkerk's	in	with	the	Kragans	and	they'd	be	most	useful	in
放	那些	极客	的	-	在	和	这	-	和	他们会	是	最多	有用	在

['kɔŋkərɪŋ] - ,

conquering	Konkrook	,
征服	-	,

把约克尔克的那些书呆子放到克拉根人中间，他们就能对征服康克鲁克大有裨益。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] - , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'veləp]

but	the	trouble	was	that	,	after	associating	with	Kragans	,	they	might	develop
但	这	麻烦	曾是	那	,	后	关联	和	-	,	他们	可能	发展

['ɪntuː] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [truːps] ,

into	reasonably	good	troops	,
进入	合理	好的	军队	,

但问题是，在与克拉根人结盟之后，他们可能会发展成为相当优秀的军队。

[ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['ɑːrmi] .

themselves	,	to	the	undesired	improvement	of	King	Yoorkerk's	army	.
他们自己	,	到	这	不想要的	改进	的	国王	-	军队	.

他们自己却无意中增强了约克尔克国王的军队实力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meɪbi] [nɑːt] .

On	the	other	hand	,	maybe	not	.
在	这	其他	手	,	或许	不是	.

另一方面，也许并非如此。

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Keep	them	in	Company	service	long	enough	,
保持	他们	在	公司	服务	长的	足够的	,

让他们在公司服务足够长的时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	they	might	want	to	forget	about	Yoorkerk	and	stay	there	.
和	他们	可能	想	到	忘记	关于	-	和	停留	那里	.

他们或许想忘记约克尔克，留在那里。

" ['haʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn] [taʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How's	the	situation	over	in	town	?	"	he	asked	.
"	怎么样	这	情况	超过	在	镇	?	"	他	问	.

“镇上的情况怎么样？”他问道。

" [wel] , [its] [sloʊɪŋ] [ʌp] , [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	it's	slowing	up	,	since	we	began	pulling	contragravity	out	,	"	she	told	him	,
"	出色地	,	它是	减速	向上	,	自从	我们	开始	拉	反重力	出去	,	"	她	讲述	他	,

“嗯，自从我们开始撤掉反重力装置后，速度就慢下来了，”她告诉他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['giːks] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] . . . .

"	but	the	geeks	are	breaking	up	rapidly	.	.	.	.
"	但	这	极客	是	打破	向上	快速	.	.	.	.

但是，这些极客们正在迅速分崩离析……

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæs(ə)l] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn] [keɪm] [ɪn] .

Oh	,	there	was	something	funny	about	that	hassle	,	last	evening	,	when	the	Procyon	came	in	.
哦	,	那里	曾是	某物	有趣的	关于	那	麻烦	,	最后的	晚上	,	什么时候	这	南河三	来了	在	.

哦，昨晚“南河三号”进来的时候，那场麻烦事儿还挺滑稽的。

[tuː] ['viːək(ə)lz] , [æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd][æn; ən] [er] - ['lɔːri] , [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Two	contragravity	vehicles	,	an	aircar	and	an	air	-	lorry	,	that	went	out	to
二	反重力	车辆	,	一个	航空汽车	和	一个	空气	-	货车	,	那	去	出去	到

[miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

meet	the	ship	,
见面	这	船	,

两辆反重力飞行器，一辆空中汽车和一辆空中卡车，出发去迎接飞船。

[ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] . "

are	unaccounted	for	.	"
是	未说明的	为了	.	"

下落不明。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['viːək(ə)lz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ?

"	You	mean	two	of	our	vehicles	are	missing	?
"	你	意思是	二	的	我们的	车辆	是	丢失的	?

你是说我们有两辆车不见了?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	She	shook	her	head	,	frowning	in	perplexity	.
"	她	摇晃	她	头	,	皱眉	在	困惑	.

她摇了摇头，困惑地皱起了眉头。

" [wel] , [noʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ðæt] ['ænsər] [ðæt] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] - ['erkræft] [ə'lɜːrt] [rɪ'tɜːrnd] ,

All	the	vehicles	that	answered	that	unidentified	-	aircraft	alert	returned	,
全部	这	车辆	那	回答	那	身份不明	-	飞机	警报	返回	,

所有响应不明飞行物警报的车辆都返回了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] .

but	there	were	these	two	that	went	out	that	we	haven't	any	record	of	.
但	那里	是	这些	二	那	去	出去	那	我们	还没有	任何	记录	的	.

但有两个人出去了，我们没有任何记录。

['kɜːrn(ə)l] [grɪnɛl] [ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] . . . . "

Colonel	Grinell	is	investigating	,	but	he	can't	find	out	anything	.	.	.	.	"
上校	格林内尔	是	调查	,	但	他	不能	寻找	出去	任何事物	.	.	.	.	"

格林内尔上校正在调查，但他一无所获.....

" [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	him	not	to	waste	any	more	time	,	"	he	said	.
"	告诉	他	不是	到	浪费	任何	更多的	时间	,	"	他	说	.

“告诉他不要再浪费时间了，”他说。

" [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['giːks] [frʌm; frəm] - .

"	Those	two	were	probably	geeks	from	Konkrook	.
"	那些	二	是	大概	极客	从	-	.

“那两个人可能是来自昆克鲁克的宅男。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][vɑːn] [ʃlɪktən] ['fæməli][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

You	know	,	that's	how	the	von	Schlichten	family	got	out	of	Germany	,
你	知道	,	那就是	如何	这	冯	施利希滕	家庭	得到	出去	的	德国	,

你知道，冯·施利希滕一家就是这样离开德国的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [θriː] — [fluː] [ə; eɪ] ['bɑːmər] [tuː; tə] [speɪn] .

in	the	Year	Three	—	flew	a	bomber	to	Spain	.
在	这	年	三	—	飞翔	一个	轰炸机	到	西班牙	.

第三年——驾驶轰炸机飞往西班牙。

[ðə; ði] - [wɔːr] - ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [muːvz]

The	Konkrook	war	-	criminals	are	getting	out	before	the	Army	of	Occupation	moves
这	-	战争	-	罪犯	是	获得	出去	前	这	军队	的	职业	移动

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

“在占领军进驻之前，那些柬埔寨战犯正在逃亡。”

" [wel] , [ðə; ði][poʊsts][æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['kɑːslz] [rɪ'pɔːrt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]

"	Well	,	the	posts	at	the	old	Kragan	castles	report	some	contragravity	,	and
"	出色地	,	这	帖子	在	这	老的	-	城堡	报告	一些	反重力	,	和

['pɑːrtiz] ['raɪdɪŋ] - ,

parties	riding	'	saurs	,
各方	骑术	-	恐龙	,

“嗯，克拉甘古堡的哨所报告了一些反重力现象，还有人骑着恐龙出现，

['muːvɪŋ] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

moving	west	from	the	city	,	"	she	told	him	.
移动	西方	从	这	城市	,	"	她	讲述	他	.

“我们要从城里往西走，”她告诉他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .

"	There	are	a	lot	of	refugees	on	the	roads	.
"	那里	是	一个	很多	的	难民	在	这	道路	.

“路上有很多难民。”

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] - [ə'griː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['getɪŋ] ['wikər] ['evri]

And	combat	reports	from	Konkrook	agree	that	resistance	is	getting	weaker	every
和	战斗	报告	从	-	同意	那	反抗	是	获得	较弱	每一个

['aʊər] . . . .

hour	.	.	.	.
小时	.	.	.	.

来自昆克鲁克的战斗报告也证实，抵抗力量正在逐小时减弱……

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːprə] - ['ætməsfɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kraːft] — [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

And	the	supra	-	atmosphere	observation	-	craft	—	they're	beginning	to	call	her
和	这	上文	-	气氛	观察	-	工艺	—	它们是	开始	到	称呼	她

[ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] — [ɪz][ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['oʊvər] - .

the	Sky	-	Spy	—	is	up	a	hundred	and	fifty	miles	over	Keegark	.
这	天空	-	间谍	—	是	向上	一个	百	和	五十	英里	超过	-	.

这艘超大气层观测飞行器——他们开始称它为“天空间谍”——已经升至基加克上空一百五十英里处。

[wiː; wi][hæv; həv]['reɪdɑːr][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ænd; ənd] ['telimiːtəd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər]

We	have	radar	and	vision	screens	and	telemetered	radiation	and	other
我们	有	雷达	和	想象	屏幕	和	遥测	辐射	和	其他

[dɪ'tektəz] [hɪr] , [tjʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

detectors	here	,	tuned	to	her	.
探测器	这里	,	调谐	到	她	.

我们这里有雷达、视觉屏幕、遥测辐射探测器和其他探测器，都针对她进行了调整。

[ðeə(r)] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][set][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .

They're	installing	a	similar	set	on	the	Northern	Lights	at	the	shipyard	.
它们是	安装	一个	相似的	放	在	这	北方	灯	在	这	船厂	.

他们正在造船厂的“北极光”号上安装一套类似的设备。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[er] - ['kɑ:mədɔ:r] ['hɑ:rˌgri:vz] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - -
Air - Commodore Hargreaves wants to know if he can take a pair of 155 -
空气 - 准将 哈格里夫斯 想要 到 知道 如果 他 能 拿 一个 一对 的 - -
[m; ʌm]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætəri] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] . "
mm rifles from the Channel Battery and mount them on the Lights . "
毫米 步枪 从 这 渠道 电池 和 山 他们 在 这 灯 . "

空军准将哈格里夫斯想知道他是否可以从海峡炮台取下两门155毫米火炮，并将它们安装在灯塔上。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] ,
" Yes , of course ; he can have anything he wants ,
" 是的 , 的 课程 ; 他 能 有 任何事物 他 想要 ,

“当然可以；他想要什么都可以。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɑ:m] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] . "
as long as it isn't urgently needed for the bomb project . "
作为 长的 作为 它 不是 紧急 需要 为了 这 炸弹 项目 . "

只要不是迫在眉睫的炸弹项目需要就行。

" [skaɪ] - [spaɪ] [rɪ'pɔ:rts] ['nɔ:rm(ə)l] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] -
" Sky - Spy reports normal contragravity traffic between Keegark and the farming -
" 天空 - 间谍 报告 普通的 反重力 交通 之间 - 和 这 农业 -
['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] — [ɛrkɑ:rz] , ['lɒrɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [skaʊ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
villages around — aircars , lorries , a few scows — but nothing suspicious .
村庄 大约 — 飞行汽车 , 货车 , 一个 很少 平底驳船 — 但 没有什么 可疑的 .

“天空间谍”报告称，基加克和周围的农庄之间有正常的反重力交通——飞行汽车、卡车、几艘平底帆船——但没有什么可疑之处。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] - [klæs] [ʃɪps] .
No trace of either of the Boer - class ships .
不 痕迹 的 任何一个 的 这 布尔人 - 班级 船舶 .

两艘布尔级战舰均未找到任何踪迹。

- ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [rɪ'si:vɪŋ] [sets] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['prəusi:ˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði]
Kankad's people are building receiving sets to install on the Procyon and the
- 人们 是 建筑 接收 套 到 安装 在 这 南河三 和 这
[æl'debərən] ,
Aldebaran ,
毕宿五 ,

坎卡德的人民正在建造接收装置，准备安装在南河三和毕宿五上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set][fɔ:r; fər] - [taʊn] .
and another set for Kankad's Town .
和 其他 放 为了 - 镇 .

还有一套是为坎卡德镇准备的。

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] ['prɪti] ['frʌstreɪtɪd] .
Pickering and his people are still working , but they all look pretty frustrated .
皮克林 和 他的 人们 是 仍然 在职的 , 但 他们 全部 看 漂亮的 沮丧的 .

皮克林和他的员工们仍在工作，但他们看起来都很沮丧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['meɪdʒər] ['θɔ:ntən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [plænt] ,
They have Major Thornton , at the ammunition plant ,
他们 有 主要的 桑顿 , 在 这 弹药 植物 ,

他们有桑顿少校，在弹药厂。

['du:ɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz]
doing experimental work on chemical - explosive charges to bring the subcritical masses
正在做 实验 工作 在 化学 - 爆炸物 收费 到 带来 这 亚临界 群众
[tə'geðər] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tɪl] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] ;
together and hold them together till an explosion can be produced ;
一起 和 抓住 他们 一起 直到 一个 爆炸 能 是 生产 ;

对化学炸药装药进行实验研究，使亚临界质量聚集在一起并保持聚集状态直至发生爆炸；

[ðeə(r)] ['ju:zɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪld] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [ə; eɪ]

they're	using	most	of	the	skilled	electrical	and	electronics	people	to	work	up	a
它们是	使用	最多	的	这	熟练	电气	和	电子学	人们	到	工作	向上	一个

['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

detonating	device	.
引爆	设备	.

他们动用了大部分技术娴熟的电气和电子技术人员来研制一种引爆装置。

[ðæts] [waɪ] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] - [dɪ'vaɪs] [wɜ:rk] .

That's	why	Kankad's	people	are	doing	most	of	the	detection	-	device	work	.
那就是	为什么	-	人们	是	正在做	最多	的	这	检测	-	设备	工作	.

这就是为什么坎卡德的人承担了大部分检测设备的工作。

['hɑ:rˌgri:vz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] [krɑ:ft] — ['kɑ:mbæt] - [kɑ:rz] [ænd; ənd] [sə'vɪliən] [ɛrkɑ:rz] —

Hargreaves	is	fitting	a	lot	of	small	craft	—	combat	-	cars	and	civilian	aircars	—
哈格里夫斯	是	配件	一个	很多	的	小的	工艺	—	战斗	-	汽车	和	平民	飞行汽车	—

[wɪð; wɪθ] ['reɪdɑ:r] [sets] , [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər] [pə'troʊlɪŋ] . "

with	radar	sets	,	to	use	for	patrolling	.	"
和	雷达	套	,	到	使用	为了	巡逻	.	"

哈格里夫斯正在为许多小型飞行器——包括战斗车辆和民用飞行器——安装雷达装置，用于巡逻。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [vɑ:n] [ʃlɪktən] [sed] .

"	That	sounds	good	,	"	von	Schlichten	said	.
"	那	声音	好的	,	"	冯	施利希滕	说	.

“听起来不错，”冯·施利希滕说。

" [aɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , ['æftər] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

"	I'll	be	around	and	see	how	things	are	,	after	I've	had	some	breakfast	.
"	患病的	是	大约	和	看	如何	事物	是	,	后	我已经	有	一些	早餐	.

“我吃过早饭后会过来看看情况。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [ˌkæfə'tɪriə] , [fɔ:r] [flɔ:rz] [daʊn] ;

"	He	had	breakfast	at	the	main	cafeteria	,	four	floors	down	;
"	他	有	早餐	在	这	主要的	自助餐厅	,	四	楼层	向下	;

“他在楼下四楼的主餐厅吃了早餐；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər]

there	wasn't	as	much	laughing	and	talking	as	usual	,	but	the	crowd	there
那里	不是	作为	很多	笑	和	说	作为	通常	,	但	这	人群	那里

[si:md] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

seemed	in	good	spirits	.
似乎	在	好的	烈酒	.

虽然没有往常那么多欢声笑语，但人群看起来精神状态都不错。

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , ['wɑtʃɪŋ] - [baɪ] [ˌti: 'vi:] [ænd; ənd] ['reɪdɑ:r] .

He	spent	some	time	at	headquarters	,	watching	Keegark	by	TV	and	radar	.
他	花费	一些	时间	在	总部	,	观看	-	经过	电视	和	雷达	.

他在总部待了一段时间，通过电视和雷达监视基加克号。

[soʊ] [fɑ:r] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] [də'rekt] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ['oʊvər] - [wɪð; wɪθ]

So	far	,	nothing	had	been	done	about	direct	reconnaissance	over	Keegark	with
所以	远的	,	没有什么	有	到过	完毕	关于	直接的	侦察	超过	-	和

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [dɪ'tektəz] ,

radiation	-	detectors	,
辐射	-	探测器	,

到目前为止，还没有人利用辐射探测器对基加克进行直接侦察。

[bʌt; bət] ['hɑːrˌgriːvz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪvətli] - [oʊnd] [ɛrkɑːrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

but	Hargreaves	reported	that	a	couple	of	privately	-	owned	aircars	were	being
但	哈格里夫斯	据报道	那	一个	夫妻	的	私下	-	拥有	飞行汽车	是	存在

['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

fitted	for	the	job	.
适配	为了	这	工作	.

但哈格里夫斯报道称，有几架私人拥有的飞行汽车正在改装以执行这项任务。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmz] [saʊθ]

He	made	a	flying	inspection	trip	around	the	island	,	and	visited	the	farms	south
他	制成	一个	飞行	检查	旅行	大约	这	岛	,	和	到访	这	农场	南

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他乘飞机环岛进行了一次巡视，并走访了城南的农场。

[ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] - [kɑːr]['oʊvər][ðə; ði]

on	the	mainland	,	and	,	finally	,	made	a	sweep	in	his	command	-	car	over	the
在	这	大陆	,	和	,	最后	,	制成	一个	扫	在	他的	命令	-	车	超过	这

['sɪti] [ɪt'self] .

city	itself	.
城市	本身	.

在大陆上，最后，他乘坐指挥车对城市本身进行了扫荡。

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [ʌnprə'gresiv] [prə'siːdʒər] ,

Reconnaissance	in	person	was	an	archaic	and	unprogressive	procedure	,
侦察	在	人	曾是	一个	古老的	和	不进步的	程序	,

亲自侦察是一种古老且落后的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get] ['dʒenrəlz] [kɪld] ,

and	it	was	a	good	way	to	get	generals	killed	,
和	它	曾是	一个	好的	方式	到	得到	将军们	被杀	,

这是除掉将军的好办法。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ɑːn][ˌtiː 'viː] .

but	one	could	see	a	lot	of	things	that	would	be	missed	on	TV	.
但	一	可以	看	一个	很多	的	事物	那	会	是	错过	在	电视	.

但人们可以看到很多电视上看不到的东西。

[hiː; hi] [let] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['eriəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] ,

He	let	down	several	times	in	areas	that	had	already	been	taken	,
他	让	向下	一些	时代	在	区域	那	有	已经	到过	已采取	,

他多次在已被占领的地区失利。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [plə'tuːn] ['ɑːfəsərz] .

and	talked	to	company	and	platoon	officers	.
和	谈话	到	公司	和	排	警官	.

并与连队和排的军官进行了交谈。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [kɪŋ] - [flæm'bɔɪəntli] - [neɪmd] ['redʒɪmənts][wəːnt, weənt][kwaɪt][æz; əz]

For	one	thing	,	King	Yoorkerk's	flamboyantly	-	named	regiments	weren't	quite	as
为了	一	事物	,	国王	-	艳丽地	-	命名	军团	不是	相当	作为

[bæd][æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd] [θɔːt] .

bad	as	Paula	had	thought	.
坏的	作为	宝拉	有	想法	.

首先，约克国王那些名字浮夸的军团并没有宝拉想象的那么糟糕。

[ʃiːd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [truːps] .

She'd	been	spoiled	by	the	Kragans	in	her	appreciation	of	other	native	troops	.
棚	到过	被宠坏了	经过	这	-	在	她	欣赏	的	其他	本国的	军队	.

她被克拉根人惯坏了，对其他土著军队缺乏欣赏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] , ['stændərd] - ['kwɑːləti] , ['voʊlʌnd] - [meɪd] [ɑːrmz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd]

They	had	good	,	standard	-	quality	,	Volund	-	made	arms	;	they	were	brave	and
他们	有	好的	,	标准	-	质量	,	沃伦德	-	制成	武器	;	他们	是	勇敢的	和

['keɪpəb(ə)l] ;

capable	;
有能力的	;

他们拥有质量优良、符合标准的沃伦德制造的武器；他们勇敢能干；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [in'sʌltid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː] - ['redʒimənts]

and	they	had	been	just	enough	insulted	by	being	integrated	into	Kragan	regiments
和	他们	有	到过	只是	足够的	受辱	经过	存在	融合的	进入	-	军团

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .

to	try	to	make	a	good	showing	.
到	尝试	到	制作	一个	好的	显示	.

他们被编入克拉根军团，这种屈辱感促使他们努力表现出色。

[baɪ] [nuːn] , [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] .

By	noon	,	resistance	in	the	city	was	beginning	to	cave	in	.
经过	中午	,	反抗	在	这	城市	曾是	开始	到	洞穴	在	.

到中午时分，城里的抵抗开始瓦解。

[sə'rendər] [flægz][wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɑːn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Surrender	flags	were	appearing	on	one	after	another	of	the	Konkrookan	rebel
投降	旗帜	是	出现	在	一	后	其他	的	这	-	反叛

[strɔːŋ] - [pɔɪnts] ,

strong	-	points	,
强的	-	积分	,

在孔克鲁坎叛军的各个据点上，投降旗帜一个接一个地出现。

[ænd; ənd][æt; ət] - , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

and	at	1430	,	after	he	had	returned	to	the	Island	,	a	delegation	,
和	在	-	,	后	他	有	返回	到	这	岛	,	一个	代表团	,

1430年，他返回岛上后，一个代表团.....

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]

headed	by	the	Konkrookan	equivalent	of	Lord	Mayor	and	composed	largely	of
标题	经过	这	-	相等的	的	主	市长	和	由	很大程度上	的

['prɑːmɪnənt] ['mɜːtʃənts] ,

prominent	merchants	,
著名的	商人	,

由相当于 Konkrookan 的市长领导，主要由知名商人组成，

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [spɪr] [ʌv; əv]

came	across	the	channel	under	a	flag	of	truce	to	surrender	the	city's	Spear	of
来了	穿过	这	渠道	在下面	一个	旗帜	的	休战	到	投降	这	城市的	矛	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他们打着休战旗渡过海峡，交出了这座城市的“国家之矛”。

[wɪð; wɪθ]['æbdʒekt][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] - [hed] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	abject	apologies	for	not	having	Gurgurk's	head	on	the	point	of	it	.
和	卑贱	致歉	为了	不是	拥有	-	头	在	这	观点	的	它	.

对于没有把古尔古克的头放在顶端，我深表歉意。

- , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hæd; həd][fled][tuː; tə] - [baɪ] [er] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Gurgurk	,	they	reported	had	fled	to	Keegark	by	air	the	night	before	,
-	,	他们	据报道	有	逃亡	到	-	经过	空气	这	夜晚	前	,

据报告，古尔古克已于前一天晚上乘飞机逃往基加克。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd] ['lɔːri] .

which	explained	the	incident	of	the	unaccountable	aircar	and	lorry	.
哪个	解释	这	事件	的	这	无法解释	航空汽车	和	货车	.

这就解释了那辆来历不明的飞行汽车和卡车的事件。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætəri] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

The	Channel	Battery	stopped	firing	,	and	,	with	the	exception	of	an
这	渠道	电池	停止	射击	,	和	,	和	这	例外	的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['spætər] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz]['faɪər] ,

occasional	spatter	of	small	-	arms	fire	,
偶然	溅	的	小的	-	武器	火	,

海峡炮兵连停止了射击，除了偶尔零星的小型武器射击外，

[ðə; ði] ['sɪti] [fel] ['saɪlənt] .

the	city	fell	silent	.
这	城市	跌倒	沉默的	.

城市陷入了寂静。

[æt; ət] - ,

At	1600	,
在	-	,

1600年，

[vɑːn] [ʃlɪktən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ]

von	Schlichten	visited	the	headquarters	Pickering	had	set	up	in	the	office	building
冯	施利希滕	到访	这	总部	皮克林	有	放	向上	在	这	办公室	建筑

[æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - [plænt] .

at	the	power	-	plant	.
在	这	力量	-	植物	.

冯·施利希滕参观了皮克林在发电厂办公楼里设立的总部。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][lɪft][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ə; eɪ][gɜːrl] ,

As	he	stepped	off	the	lift	on	the	third	floor	,	a	girl	,
作为	他	步	离开	这	举起	在	这	第三	地面	,	一个	女孩	,

当他走出三楼的电梯时，一个女孩

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn]['foʊldərz] , [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

running	down	the	hall	with	her	arms	full	of	papers	in	folders	,	collided	with
跑步	向下	这	大厅	和	她	武器	满的	的	文件	在	文件夹	,	碰撞	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她抱着满满几份文件夹里的文件跑下走廊，结果撞上了他；

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['pepərz] [fluː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

the	load	of	papers	flew	in	all	directions	.
这	加载	的	文件	飞翔	在	全部	方向	.

一堆纸张四处飞散。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	stooped	to	help	her	pick	them	up	.
他	弯腰	到	帮助	她	挑选	他们	向上	.

他弯下腰帮她把它们捡起来。

" [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Oh	,	general	!
"	哦	,	一般的	!

“哦，将军！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I just can't believe it ! "
" 我 只是 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信!

" ['iznt] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Isn't what wonderful ? " he asked .
" 不是 什么 精彩的 ? " 他 问 .

“这难道不美妙吗？”他问道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Oh , don't you know ?
" 哦 , 不 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

[ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
They've got it ! "
他们有 得到 它 ! "

他们搞定了!

" [hʌ] ? [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" Huh ? They have ?
" 嗯 ? 他们 有 ?

“嗯？他们有？”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['envələʊps] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He gathered up the last of the big envelopes and gave them to her .
" 他 聚集 向上 这 最后的 的 这 大的 信封 和 给予 他们 到 她 .

他把最后几个大信封收起来，递给了她。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" Just half an hour ago .
" 只是 一半 一个 小时 前 .

就在半小时前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] . . . .
And to think , those books were around here all the time , and . . . .
和 到 思考 , 那些 图书 是 大约 这里 全部 这 时间 , 和 . . . .

想想看，那些书一直都在这里，而且.....

[oʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][rʌn] !
Oh , I've got to run !
哦 , 我已经 得到 到 跑步 !

哦，我得走了!

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] .
" She disappeared into the lift .
" 她 消失 进入 这 举起 .

她消失在电梯里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wʌn][ʌv; əv] ['pɪkərɪŋz] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Inside **the** **office** **,** **one** **of** **Pickering's** **engineers** **was** **sitting** **on** **the** **middle** **of** **his**
里面 这 办公室 , 一 的 皮克林 工程师 曾是 坐着 在 这 中间 的 他的
['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,
spinal **column** **,**
脊 柱子 ,

办公室里，皮克林的一名工程师正坐在他脊柱的中间。

[ə; eɪ] ['stenəgræf] - [foʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
a **stenograph** **-** **phone** **in** **one** **hand** **and** **a** **book** **in** **the** **other** **.**
一个 速记 - 电话 在 一 手 和 一个 书 在 这 其他 .

一手拿着速记电话，一手拿着书。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] .
Once **in** **a** **while** **,** **he** **would** **say** **something** **into** **the** **mouthpiece** **of** **the** **phone** **.**
一次 在 一个 尽管 , 他 会 说 某物 进入 这 喉舌 的 这 电话 .

他偶尔会对着电话听筒说些什么。

[tuː] ['ʌðər] ['nuːkliər] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd]['sɪmələr] [bʊks] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Two **other** **nuclear** **engineers** **had** **similar** **books** **spread** **out** **on** **a** **desk** **in** **front** **of**
二 其他 核 工程师 有 相似的 图书 传播 出去 在 一个 桌子 在 正面 的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

另外两名核工程师面前的桌子上也摊着类似的书籍；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːkliər] ['ɛndʒə'nɪrz] -
they **were** **making** **notes** **and** **looking** **up** **references** **in** **the** **Nuclear** **Engineers** **'** -
['hændbʊk] ,
Handbook **,**
手册 ,

他们一边做笔记，一边查阅《核工程师手册》。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slaɪd] - [ruːlz] .
and **making** **calculations** **with** **their** **slide** **-** **rules** **.**
和 制作 计算 和 他们的 滑动 - 规则 .

他们用计算尺进行计算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] - ['bɔrdz] , [wer] [tuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [bʊks]
There **was** **a** **huddle** **around** **the** **drafting** **-** **boards** **,** **where** **two** **more** **such** **books**
那里 曾是 一个 乱堆 大约 这 起草 - 板 , 在哪里 二 更多的 这样的 图书
[wɜːr; wər][ɪn][juːz] .
were **in** **use** **.**
是 在 使用 .

绘图板周围围着一群人，那里还有两本这样的绘图簿正在使用。

" [wel] , [wɒts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,
" **Well** **,** **what's** **happened** **?** **"** **he** **demanded** **,**
" 出色地 , 是什么 发生 ? " 他 要求 ,

“到底发生了什么事？”他追问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pɪkərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
catching **Pickering** **by** **the** **arm** **as** **he** **rushed** **from** **one** **group** **to** **another** **.**
捕捉 皮克林 经过 这 手臂 作为 他 匆忙 从 一 团体 到 其他 .

皮克林从一群人冲向另一群人时，他一把抓住了他的胳膊。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
We **have** **it** **!**
我们 有 它 !

我们找到了!

" ['pɪkərɪŋ] [kraɪd] .
" **Pickering** **cried** **.**
" 皮克林 哭 .

皮克林哭了。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] !
" **Everything** **we** **need** **!**
" 一切 我们 需要 !

“我们所需的一切都在这里!”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **He** **had** **another** **of** **the** **books** **under** **his** **arm** **.**
" 他 有 其他 的 这 图书 在下面 他的 手臂 .

“他胳膊下还夹着另一本书。”

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][vɑːn] [ʃlɪktən] ,
He **held** **it** **out** **to** **von** **Schlichten** **,**
他 握住 它 出去 到 冯 施利希滕 ,

他把它递给冯·施利希滕,

[ænd; ənd][vɑːn] [ʃlɪktən] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [sɪns] , [æt; ət][ðə; ði]
and **von** **Schlichten** **suddenly** **felt** **sicker** **than** **he** **had** **ever** **felt** **since** **,** **at** **the**
和 冯 施利希滕 突然 毛毡 更病 比 他 有 曾经 毛毡 自从 , 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
age **of** **fourteen** **,**
年龄 的 十四 ,

冯·施利希滕突然感到一阵恶心,这种感觉比他十四岁以来任何时候都要强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
he **had** **gotten** **drunk** **for** **the** **first** **time** **.**
他 有 获得 醉 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次喝醉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [kræk] [ʌp] ['ʌndər] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [streɪn] [bɪˈfɔːr] ,
He **had** **seen** **men** **crack** **up** **under** **intolerable** **strain** **before** **,**
他 有 已见 男人 裂缝 向上 在下面 无法容忍 拉紧 前 ,

他以前就见过有人在难以承受的压力下崩溃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv] [men]
but **this** **was** **the** **first** **time** **he** **had** **seen** **a** **whole** **roomful** **of** **men**
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 一个 所有的 满屋 的 男人
[bloʊ] [ðer; ðər][tɑːps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
blow **their** **tops** **in** **the** **same** **manner** **.**
吹 他们的 最高额 在 这 相同的 方式 .

但这是他第一次看到一屋子的男人以同样的方式勃然大怒。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — [ə; eɪ]['dʒʌmboʊ] - [saɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n]
The **book** **was** **a** **novel** **—** **a** **jumbo** **-** **size** **historical** **novel** **,** **of** **some** **seven**
这 书 曾是 一个 小说 — 一个 巨型 - 尺寸 历史 小说 , 的 一些 七
[ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
or **eight** **hundred** **pages** **.**
或者 八 百 页面 .

这本书是一部小说——一部篇幅巨大的历史小说,大约有七八百页。

[ɪts] [dʌst] - ['dʒækɪt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['slaɪtli] - [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [bʌst] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Its dust - jacket bore a slightly - more - than - bust - length picture of a young

它是 灰尘 - 夹克 钻孔 一个 轻微地 - 更多的 - 比 - 摔碎 - 长度 图片 的 一个 年轻的

['leɪdi][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ['iəriŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] —

lady with crimson hair and green eyes and jade earrings and a plunging —

女士 和 赤红 头发 和 绿色的 眼睛 和 玉 耳环 和 一个 骤降 —

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['paʊər] - ['daɪvɪŋ] — ['neklaɪn] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

not to say power - diving — neckline that left her affiliation with the class of

不是 到 说 力量 - 潜水 — 领口 那 左边 她 联系 和 这 班级 的

[mæ'mɛliə] [ɪn][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .

Mammalia in no doubt whatever .

哺乳纲 在 不 怀疑 任何 .

它的封套上印着一张略长于胸部的照片，照片中的年轻女子有着深红色的头发、绿色的眼睛、玉质耳环和深V领口——甚至可以说是大胆的领口——毫无疑问地表明了她属于哺乳类阶级。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - ['tɑːpt] [smoʊk] - ['kɑːləm] [roʊz] ,

In the background , a mushroom - topped smoke - column rose ,

在 这 背景 , 一个 蘑菇 - 顶峰 抽烟 - 柱子 玫瑰 ,

背景中，一股蘑菇状的烟柱升腾而起。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - ['moʊtər] [prə'pelər] -

and away from it something intended to be a four - motor propeller -

和 离开 从 它 某物 故意的 到 是 一个 四 - 发动机 螺旋桨 -

['drɪvn] ['bɑːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] .

driven bomber of the First Century was racing madly .

驱动 轰炸机 的 这 第一的 世纪 曾是 赛车 疯狂地 .

在远处，一架原本计划作为第一世纪四引擎螺旋桨轰炸机的飞机正在疯狂地飞行。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz]['daɪər] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][wʌn] ['hɪldəˌgɑːrd]

The title , he saw , was Dire Dawn , and the author was one Hildegarde

这 标题 , 他 锯 , 曾是 可怕的 黎明 , 和 这 作者 曾是 一 希尔德加德

[hɝ'nændɛz] .

Hernandez .

埃尔南德斯 .

他看到书名是《可怕的黎明》，作者是希尔德加德·埃尔南德斯。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

" Well , it has a picture of an A - bomb explosion an it , " he

" 出色地 , 它 有 一个 图片 的 一个 一个 - 炸弹 爆炸 一个 它 , " 他

[ə'griːd] .

agreed .

同意 .

“嗯，上面有一张原子弹爆炸的图片，”他同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

" It has more than that ; it has the whole business .

" 它 有 更多的 比 那 ; 它 有 这 所有的 商业 .

“它拥有的远不止这些；它拥有整个业务。”

[keɪs] [ˌspesəfə'keʃən] , ['tæmpəz] , [tʃɑːrdʒ] [dɪ'zaɪn] , ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['evriθɪŋ] .

Case specifications , tampers , charge design , detonating device , everything .

案件 规格 , 篡改 , 收费 设计 , 引爆 设备 , 一切 .

外壳规格、防篡改装置、装药设计、引爆装置，所有细节。

[waɪ] , [end] - ['pepərz] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['daiəgræmz] : ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌnɑːgə'sɑːki] - [bɑːm]

Why , end - papers even have diagrams : copies of the original Nagasaki - bomb

为什么 , 结尾 - 文件 甚至 有 图表 : 副本 的 这 原来的 长崎 - 炸弹

['drɔːɪŋ] .

drawing .

绘画 .

甚至连扉页上都有图解：是长崎原子弹原始图纸的复制品。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [lʊkt] .
" Von Schlichten looked .
" 冯 施利希滕 看起来 .

冯·施利希滕看了看。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːkliər]
He had no more than the average intelligent layman's knowledge of nuclear
他 有 不 更多的 比 这 平均的 聪明的 外行人的 知识 的 核
['fɪzɪks] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [rɪ'per] [ə; eɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] - ['juːnɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔɪŋz]
physics — enough to recharge or repair a conversion - unit — but the drawings
物理 — 足够的 到 充电 或者 维修 一个 转换 - 单元 — 但 这 图画
[lʊkt] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] .
looked authentic enough .
看起来 真正的 足够的 .

他对核物理的了解不过是一个普通有头脑的外行人的水平——足以给转换装置充电或修理——但图纸看起来足够逼真。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bluːprints] , ['letərd] [ɪn][fɜːrst] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ,
They seemed to be copies of ancient blueprints , lettered in First Century English ,
他们 似乎 到 是 副本 的 古老的 蓝图 , 字母 在 第一的 世纪 英语 ,

它们似乎是古代蓝图的复制品，上面用公元一世纪的英语书写。

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋgwə] ['terə] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['ædɪd] ,
with Lingua Terra translations added ,
和 语言 泰拉 翻译 额外 ,

加上 Lingua Terra 的翻译

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [tɑːp] ['siːkrət] [ænd; ənd][juː] . [es] . ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]
and marked TOP SECRET and U . S . ARMY CORPS OF ENGINEERS and
和 标记 顶部 秘密 和 U . S . 军队 兵团 的 工程师 和
[mən'hætən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
MANHATTAN ENGINEERING DISTRICT .
曼哈顿 工程 区 .

并标有“绝密”、“美国陆军工程兵团”和“曼哈顿工程区”字样。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" And look at this !
" 和 看 在 这 !

“看看这个！”

" ['pɪkərɪŋ] ['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːrkt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Pickering opened at a marked page and showed it to him .
" 皮克林 打开 在 一个 标记 页 和 显示 它 到 他 .

皮克林翻到做了标记的一页，并把它拿给他看。

" [ænd; ənd] [ðɪs] !
" And this !
" 和 这 !

还有这个！

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [wer] [ə'nʌðər] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] .
" He opened where another slip of paper had been inserted .
" 他 打开 在哪里 其他 滑 的 纸 有 到过 插入 .

他打开了另一张纸条插入的地方。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['præktɪkli] . "
" Everything we want to know , practically . "
" 一切 我们 想 到 知道 , 几乎 . "

“几乎所有我们想知道的。”

" [aɪ][dəunt][get] [ðɪs] .
" I don't get this .
" 我 不 得到 这 .

我不明白。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [sɪk] , ['eni] [mɔːr] ; [dʒʌst] [bɪ'wɪldərd] .
" He wasn't sick , any more ; just bewildered .
" 他 不是 生病的 , 任何 更多的 ; 只是 困惑 .

“他已经不生病了；只是感到困惑。”

" [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I read some reviews of this thing .
" 我 读 一些 评论 的 这 事物 .

我看过一些关于这个产品的评论。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪv'juːəz] ['pænd] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [wɜːrld] [wɔːr] [iː] [θruː] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]
All the reviewers panned hell out of it — ' World War II Through a Bedroom
全部 这 评论员 平铺 地狱 出去 的 它 — - 世界 战争 二 通过 一个 卧室
['kiːhoʊl] - ;
Keyhole ' ;
锁孔 - ;

所有评论家都对这部电影进行了猛烈抨击——《透过卧室钥匙孔看二战》;

- ['hɛnti] [ɪn] [blæk] [leɪs] ['pæntiz] - — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
' Henty in Black Lace Panties ' — that sort of thing . "
- 亨蒂 在 黑色的 蕾丝 内裤 - — 那 种类 的 事物 . "

“穿着黑色蕾丝内裤的亨蒂”——诸如此类。

" [je] , [je] , [ʃʊr] , " ['pɪkərɪŋ] [ə'griːd] .
" Yeh , yeh , sure , " Pickering agreed .
" 叶 , 是的 , 当然 , " 皮克林 同意 .

“是啊，是啊，当然，”皮克林同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɜ˞'nændɛz] [hæz; həz] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] ,
" But this Hernandez has illusions of being a great serious historical novelist ,
" 但 这 埃尔南德斯 有 幻觉 的 存在 一个 伟大的 严肃的 历史 小说家 ,
[siː] .
see .
看 .

“但是，这位埃尔南德斯却妄想成为一位伟大的严肃历史小说家，你看。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ʃiːz] [pʊt] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] — ['æktʃuəli] ,
She won't try to write a book till she's put in years of research — actually ,
她 惯于 尝试 到 写 一个 书 直到 她是 放 在 年 的 研究 — 实际上 ,

她要花数年时间进行研究才会尝试写书——实际上，

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] - ['riːsɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][laɪb'reərɪənz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] - ['dʒuːniəs][ænd; ənd]
about six months ' research by a herd of librarians and college - juniors and
关于 六 几个月 - 研究 经过 一个 一群 的 图书管理员 和 大学 - 青少年 和
['ʌðər] [sʌtʃ] ['lɪtərerɪ] ['kuːlɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
other such literary coolies — and she boasts that she never yet has been caught in
其他 这样的 文学 苦力 — 和 她 吹嘘 那 她 绝不 然而 有 到过 捕捉 在
[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['diːteɪl] .
an error of historical background detail .
一个 错误 的 历史 背景 细节 .

她声称，经过一群图书管理员、大学三年级学生和其他类似的文学工作者长达六个月的研究，她从未在历史背景细节上犯过错误。

" [wel] , [ðɪs] ['oʊpəs][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [mən'hætən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
" Well , this opus is about the old Manhattan Project .
" 出色地 , 这 作品 是 关于 这 老的 曼哈顿 项目 .

“嗯，这部作品是关于早期的曼哈顿计划的。”

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpər] - ['mɑːtə] - ['hɑːri] , [huː] [ɪz] , ['ɔːltərnətli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	heroine	is	a	sort	of	super	-	Mata	-	Hari	,	who	is	,	alternately	and	sometimes
这	女英雄	是	一个	种类	的	极好的	-	玛塔	-	哈里	,	WHO	是	,	交替	和	有时

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

女主角有点像超级版的玛塔·哈里，她时而扮演，时而同时扮演着以下角色：

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːtsiz] , [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] , [ðə; ði]['vætɪkən] , ['tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛk] , [ðə; ði]

in	the	pay	of	the	Nazis	,	the	Soviets	,	the	Vatican	,	Chiang	Kai	-	Shek	,	the
在	这	支付	的	这	纳粹	,	这	苏联人	,	这	教廷	,	蒋介石	凯	-	石克	,	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['empərər] ,

Japanese	Emperor	,
日本人	皇帝	,

受纳粹、苏联、梵蒂冈、蒋介石、日本天皇的收买

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['bæŋkərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]

and	the	Jewish	International	Bankers	,	and	she	has	affairs	with
和	这	犹太人	国际的	银行家	,	和	她	有	事务	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][dʒoʊ]['stælɪn][tuː; tə][dʒoʊ] [mə'kɑːrθi] ,

everybody	from	Joe	Stalin	to	Joe	McCarthy	,
大家	从	乔	斯大林	到	乔	麦卡锡	,

还有犹太国际银行家，她与从斯大林到麦卡锡的每个人都有染。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ɑːn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	of	course	,	she	is	in	on	every	step	of	the	A	-	bomb	project	.
和	的	课程	,	她	是	在	在	每一个	步	的	这	一个	-	炸弹	项目	.

当然，她参与了原子弹项目的每一个步骤。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][i'nəulə] [geɪ] ,

She	even	manages	to	stow	away	on	the	Enola	Gay	,
她	甚至	管理	到	存放	离开	在	这	埃诺拉	同性恋	,

她甚至设法偷偷登上了“埃诺拉·盖伊”号轰炸机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃiːz] [spent] ['fɪfti] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [si'djuːsɪŋ] .

with	the	help	of	a	general	she's	spent	fifty	incandescent	pages	seducing	.
和	这	帮助	的	一个	一般的	她是	花费	五十	白炽灯	页面	诱惑	.

在一位将军的帮助下，她用五十页炽热的文字进行诱惑。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tuːl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] - [dʒɑːb] ,

"	In	order	to	tool	up	for	this	production	-	job	,
"	在	命令	到	工具	向上	为了	这	生产	-	工作	,

“为了做好这项生产工作的准备，

[lɑː] [hɜ'nændɛz] [dɪd][hɜːr; hər] [ri'sɜːtʃɪŋ] [dʒʌst] [wer] [luː'rɛnsuː] ['goʊˌmɛz] ['prɑːbəbli] [dɪd][hɪz; ɪz] —

La	Hernandez	did	her	researching	just	where	Lourenço	Gomes	probably	did	his	—
拉	埃尔南德斯	做过	她	研究	只是	在哪里	洛伦索	戈麦斯	大概	做过	他的	—

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ['laɪbreri] .

University	of	Montevideo	Library	.
大学	的	蒙得维的亚	图书馆	.

拉埃尔南德斯的研究地点很可能和洛伦索·戈麦斯的研究地点一样——蒙得维的亚大学图书馆。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəstæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juː] . [es] . ['deɪtə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

She	even	had	access	to	the	photostats	of	the	old	U	.	S	.	data	that	General
她	甚至	有	使用权	到	这	复印件	的	这	老的	U	.	S	.	数据	那	一般的

-	[brɔːt]	[tuː; tə]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	['æftər][ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪn][ə; eɪ] .

Lanningham	brought	to	South	America	after	the	debacle	in	the	United	States	in	A	.
-	带来	到	南	美国	后	这	崩溃	在	这	团结的	各州	在	一个	.

[iː] . - .

E	.	114	.
E	.	-	.

她甚至还获得了兰宁汉将军在 AE 114 年美国惨败后带到南美洲的旧美国数据的影印件。

[ðoʊz] [end] - ['pepərz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [stʌf] .

Those	end	-	papers	are	part	of	the	Lanningham	stuff	.
那些	结尾	-	文件	是	部分	的	这	-	东西	.

这些扉页是兰宁汉姆系列的一部分。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌmæθə'mætɪkli] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['strɪktli]

As	far	as	we've	been	able	to	check	mathematically	,	everything	is	strictly
作为	远的	作为	我们已经	到过	有能力的	到	查看	数学上	,	一切	是	严格

[ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

authentic	and	practical	.
真正的	和	实际的	.

就我们目前通过数学方法验证的结果来看，一切都是完全真实且实用的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tests] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] — [wiː; wi]

We'll	have	to	run	a	few	more	tests	on	the	chemical	-	explosive	charges	—	we
出色地	有	到	跑步	一个	很少	更多的	测试	在	这	化学	-	爆炸物	收费	—	我们

[dəunt][hæv; həv] ['eni] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ik'spləusivz] [ðeɪ] [juːst] [ðen] —

don't	have	any	data	on	the	exact	strength	of	the	explosives	they	used	then	—
不	有	任何	数据	在	这	精确的	力量	的	这	爆炸物	他们	用过的	然后	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæmpəz] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	tampers	and	detonating	device	will	need	to	be	tested	a	little	.
和	这	篡改	和	引爆	设备	将要	需要	到	是	测试	一个	小的	.

我们还需要对化学爆炸装药进行一些测试——我们没有任何关于当时他们使用的炸药确切威力的数据——并且还需要对篡改装置和引爆装置进行一些测试。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

But	in	about	half	an	hour	,
但	在	关于	一半	一个	小时	,

但大约半小时后，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] ['drɔːɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] ,

we	ought	to	be	able	to	start	drawing	plans	for	the	case	,
我们	应该	到	是	有能力的	到	开始	绘画	计划	为了	这	案件	,

我们应该可以开始制定案件计划了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] , [wiːl] [rʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ['faʊndriːz]

and	as	soon	as	they're	finished	,	we'll	rush	them	to	the	shipyard	foundries
和	作为	很快	作为	它们是	完成的	,	出色地	匆忙	他们	到	这	船厂	铸造厂

[fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] .

for	casting	.
为了	铸件	.

一旦它们完成，我们将立即把它们送到造船厂铸造厂进行铸造。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

"	Von	Schlichten	handed	the	book	back	to	Pickering	,	and	sighed	deeply	.
"	冯	施利希滕	递交	这	书	后退	到	皮克林	,	和	叹了口气	深	.

冯·施利希滕把书还给了皮克林，深深地叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	thought	everybody	here	had	gone	off	his	rocker	,	"	he	said	.
"	和	我	想法	大家	这里	有	已消失	离开	他的	摇滚乐	,	"	他	说	.

“我还以为这里所有人都疯了呢，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'rekt] , [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ˌseɪnjə'riːtə]

"	We	will	erect	,	on	the	ruins	of	Keegark	,	a	hundred	-	foot	statue	of	Señorita
"	我们	将要	直立	,	在	这	废墟	的	-	,	一个	百	-	脚	雕像	的	小姐

- [hɜ'nændɛz] . . . .

Hildegrade	Hernandez	.	.	.
-	埃尔南德斯	.	.	.

“我们将在基加克遗址上竖立一座百英尺高的希尔德格拉德·埃尔南德斯小姐雕像……”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɑːntə] [ðɪs] ?
How did you get onto this ?
如何 做过 你 得到 到 这 ?

你是怎么接触到这个领域的?

" ['pɪkərɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [dʌl] [brɪk] ['kʌlərd] [her] ,
" Pickering pointed to a young man with dull brick colored hair ,
" 皮克林 尖 到 一个 年轻的 男人 和 乏味的 砖 有色 头发 ,

皮克林指着一个头发呈暗砖红色的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːn]
who was punching out some kind of a problem on a small computing machine
WHO 曾是 冲孔 出去 一些 种类 的 一个 问题 在 一个 小的 计算 机器
.
:
.

他当时正在一台小型计算机上解决某个问题。

" ['paɪɪt][væn] [ˌriː'iːnən] , ['oʊvər][ðer; ðər] ;
" Piet van Reenen , over there ;
" 皮特 货车 雷嫩 , 超过 那里 ;

“皮特·范·雷嫩，就在那边；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl] - [frend] [huːz] [teɪst] [rʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['bʌb(ə)l] - [gʌm] .
he has a girl - friend whose taste runs to this sort of literary bubble - gum .
他 有 一个 女孩 - 朋友 谁 品尝 跑步 到 这 种类 的 文学 气泡 - 胶 .

他有个女朋友，喜欢这种文学上的轻松愉悦的氛围。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiːd] [dʒʌst] [riːd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
She told him it was all in a book she'd just read , and showed him .
她 讲述 他 它 曾是 全部 在 一个 书 棚 只是 读 , 和 显示 他 .

她告诉他，这一切都在她刚读过的一本书里，并给他看了这本书。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [ænd; ənd] [græbd] ['evri] ['kɑːpi][ɪn] [stɑːk] .
We descended in force on the bookshop and grabbed every copy in stock .
我们 下降 在 力量 在 这 书店 和 抓住 每一个 复制 在 库存 .

我们蜂拥而至，冲进书店，把店里所有的书都买光了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæsiəs] - [dɪ'fjuːʒn] ['prɑːses] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]
We are now running a sort of gaseous - diffusion process , to separate the
我们 是 现在 跑步 一个 种类 的 气态 - 扩散 过程 , 到 分离 这
['nuːkliər] ['fɪzɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːr'nɑːgrəfi] .
nuclear physics from the pornography .
核 物理 从 这 色情 .

我们现在正在运行一种气体扩散过程，以将核物理与色情内容分离。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hɪldəˌgɑːrd] [hæz; həz][hɜːr; hər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] , [tuː] . "
I must say , Hildegarde has her biological data very well in hand , too . "
我 必须 说 , 希尔德加德 有 她 生物 数据 非常 出色地 在 手 , 也 . "

我必须说，希尔德加德对她的生物学数据也掌握得非常清楚。

" [aɪl] [bet] [ʃiːd] [hæv; həv] [fʌn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['giːks] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
" I'll bet she'd have fun writing a novel about these geeks , " von Schlichten said .
" 患病的 赌注 棚 有 乐趣 写作 一个 小说 关于 这些 极客 , " 冯 施利希滕 说 .

“我敢打赌，她会很乐意写一本关于这些书呆子的小说，”冯·施利希滕说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːm] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

how	soon	do	you	think	you	can	have	a	bomb	made	up	and	all	ready	for
如何	很快	做	你	思考	你	能	有	一个	炸弹	制成	向上	和	全部	准备好	为了

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

你觉得多久能制造出一枚炸弹，准备好给我们用?

" ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sloʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] , " ['pɪkərɪŋ] [sed] .

"	Casting	the	cases	is	going	to	slow	us	down	the	most	,	"	Pickering	said	.
"	铸件	这	案例	是	去	到	慢的	我们	向下	这	最多	,	"	皮克林	说	.

“案件审理会拖慢我们的进度，”皮克林说。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['redi] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

"	But	,	even	with	that	,	we	ought	to	have	one	ready	in	three	days	,	at	the
"	但	,	甚至	和	那	,	我们	应该	到	有	一	准备好	在	三	天	,	在	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

“但是，即便如此，我们最多三天内也应该能准备好一个。”

[baɪ] [tuː] [wiːks] , [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'sembli] - [laɪn] . "

By	two	weeks	,	we'll	be	turning	them	out	on	an	assembly	-	line	.	"
经过	二	周	,	出色地	是	转弯	他们	出去	在	一个	集会	-	线	.	"

两周后，我们就能像流水线一样批量生产它们了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	I	hope	we	don't	need	more	than	one	.
"	我	希望	我们	不	需要	更多的	比	一	.

“我希望我们只需要一个。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [prə'duːs] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

But	you'd	better	produce	at	least	half	a	dozen	.
但	你会	更好的	生产	在	至少	一半	一个	打	.

但你最好至少做出六个。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] - [bɑːmz] [meɪd] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

And	have	some	practice	-	bombs	made	up	,	out	of	concrete	or	anything	,
和	有	一些	实践	-	炸弹	制成	向上	,	出去	的	具体的	或者	任何事物	,

而且要制作一些练习炸弹，用混凝土或其他材料都可以。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['erfɔɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

as	long	as	they're	the	right	weight	and	airfoil	and	have	some	way	of
作为	长的	作为	它们是	这	正确的	重量	和	翼型	和	有	一些	方式	的

[rɪ'liːsɪŋ] [smoʊk] .

releasing	smoke	.
发布	抽烟	.

只要它们的重量和翼型合适，并且有办法排出烟雾。

[get] [ðem; ðəm] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [keɪs] [dɪ'zaɪnd] .

Get	them	done	as	soon	as	you	have	your	case	designed	.
得到	他们	完毕	作为	很快	作为	你	有	你的	案件	设计	.

一旦案件设计完成，就尽快完成这些工作。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪs] [drɑːps] .

We	want	to	be	able	to	make	a	couple	of	practice	drops	.
我们	想	到	是	有能力的	到	制作	一个	夫妻	的	实践	滴	.

我们想进行几次练习投掷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv]

"	There	was	no	use	,	he	thought	,	of	raising	hopes	which	might	prove
"	那里	曾是	不	使用	,	他	想法	,	的	提高	希望	哪个	可能	证明

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

premature	.
过早	.

“他心想，抱有不切实际的希望是没用的。”

[hiː; hi][toʊld] ['pɔːlə] ['kwintɔn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [θə'mistəkliːz] - , [ænd; ənd] , [baɪ]

He	told	Paula	Quinton	,	of	course	,	and	Themistocles	M'zangwe	,	and	,	by
他	讲述	宝拉	昆顿	,	的	课程	,	和	地米斯托克利	-	,	和	,	经过

['telikæst] [ɑːn] [siːld] [biːm] ,

telecast	on	sealed	beam	,
电视直播	在	密封	光束	,

他当然告诉了宝拉·昆顿和忒弥斯托克利斯·姆赞格，并通过密封波束电视转播了此事。

[kɪŋ] - [ænd; ənd] [er] - ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrˌgriːvz] .

King	Kankad	and	Air	-	Commodore	Hargreaves	.
国王	-	和	空气	-	准将	哈格里夫斯	.

坎卡德国王和哈格里夫斯空军准将。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ,

Beyond	that	,	there	was	nothing	to	do	but	wait	,
超过	那	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,

除此之外，别无他法，只能等待。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] [kʊd; kəd] [kiːp] - ['bɔməz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['aɪlənd]

and	hope	that	Hargreaves	could	keep	Orgzild's	bombers	away	from	Gongonk	Island
和	希望	那	哈格里夫斯	可以	保持	-	轰炸机	离开	从	-	岛

[ænd; ənd] - [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪldəˌgɑːrd] [hɜ'nændɛz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ]

and	Kankad's	Town	and	that	Hildegarde	Hernandez	had	been	playing	fair	with
和	-	镇	和	那	希尔德加德	埃尔南德斯	有	到过	玩耍	公平的	和

[hɜːr; hər] ['pʌblɪk] .

her	public	.
她	民众	.

希望哈格里夫斯能够阻止奥尔格齐尔德的轰炸机袭击贡贡克岛和坎卡德镇，并且希望希尔德加德·埃尔南德斯对公众公平行事。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][daɪ] - [hɑːrd] [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

He	visited	the	city	,	where	a	few	pockets	of	die	-	hard	resistance	were	being
他	到访	这	城市	,	在哪里	一个	很少	口袋	的	死	-	难的	反抗	是	存在

['lɪkwɪdeɪtɪd] ,

liquidated	,
清算	,

他到访了这座城市，那里零星的顽固抵抗分子正在被清除。

[ænd; ənd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

and	where	everybody	who	had	not	been	too	deeply	and	publicly	involved	in
和	在哪里	大家	WHO	有	不是	到过	也	深	和	公开	涉及	在

[ðə; ði] - - [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

the	znidd	suddabit	conspiracy	was	now	coming	forward	and	claiming	to	have
这	-	-	阴谋	曾是	现在	未来	向前	和	声称	到	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

been	a	lifelong	friend	of	the	Terrans	and	the	Company	.
到过	一个	终身	朋友	的	这	泰伦人	和	这	公司	.

而所有那些没有太深入、太公开地参与 znidd suddabit 阴谋的人现在都站出来声称自己是地球人和公司的终身朋友。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['aɪlənd] ,

Von	Schlichten	returned	to	Gongonk	Island	,
冯	施利希滕	返回	到	-	岛	,

冯·施利希滕回到贡贡克岛，

[dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [ɔ:r][tu:; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]

debating	with	himself	whether	to	declare	a	general	amnesty	or	to	set	up	a
辩论	和	他自己	无论	到	宣布	一个	一般的	大赦	或者	到	放	向上	一个

['dʌz(ə)n] ['gɪlətɪ:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

dozen	guillotines	in	the	city	and	run	them	around	the	clock	for	a	week	.
打	断头台	在	这	城市	和	跑步	他们	大约	这	钟	为了	一个	星期	.

他内心挣扎着，是应该宣布大赦，还是应该在城里设置十几台断头台，连续一周昼夜不停地运转。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['koʊdʒənt]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['i:ðər] [prə'si:dʒər] .

There	were	cogent	arguments	for	and	against	either	procedure	.
那里	是	令人信服的	论点	为了	和	反对	任何一个	程序	.

两种手术方案都有充分的理由支持和反对。

[baɪ] - , [ðə; ði] [læst] ['ɔ:rgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kɜ:rfju:] [hæd; həd] [bɪn]

By	2100	-	,	the	last	organized	resistance	had	been	wiped	out	,	a	curfew	had	been
经过	-	-	,	这	最后的	组织	反抗	有	到过	擦拭	出去	,	一个	宵禁	有	到过

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

到2100年，最后一支有组织的抵抗力量也被消灭殆尽，宵禁也已实施。

[ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [rɪ'stɔ:rd] .

and	peace	of	a	sort	restored	.
和	和平	的	一个	种类	恢复	.

某种程度上的和平得以恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm] - ,

There	was	still	the	threat	from	Keegark	,
那里	曾是	仍然	这	威胁	从	-	,

基加克的威胁依然存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [les] ['ɑ:mɪnəs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

but	it	was	looking	less	ominous	now	than	it	had	the	evening	before	.
但	它	曾是	寻找	较少的	不祥的	现在	比	它	有	这	晚上	前	.

但现在看来，情况比前一天晚上要好得多。

[vɑ:n] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [ru:m] ,

Von	Schlichten	and	Paula	were	having	dinner	in	the	Broadway	Room	,
冯	施利希滕	和	宝拉	是	拥有	晚餐	在	这	百老汇	房间	,

冯·施利希滕和保拉正在百老汇厅吃晚饭，

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

confident	that	there	was	nothing	left	to	do	that	they	could	do	anything	about	,
自信的	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	那	他们	可以	做	任何事物	关于	,

他们确信自己已经无能为力了。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [foʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plʌgd] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ræŋ] .

when	the	extension	phone	that	had	been	plugged	in	at	their	table	rang	.
什么时候	这	扩大	电话	那	有	到过	已插电	在	在	他们的	桌子	响铃	.

这时，插在桌上的分机电话响了。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['kwɪntɔn] [hɪr] , " ['pɔ:lə] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Colonel	Quinton	here	,	"	Paula	identified	herself	into	it	,	and	listened	for	a
"	上校	昆顿	这里	,	"	宝拉	已识别	她自己	进入	它	,	和	听着	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我是昆顿上校，”保拉自我介绍道，并听了一会儿。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ?

"	There	has	?
"	那里	有	?

有吗?

[wen] ? . . .
When ? . . .
什么时候？ . . .

什么时候？ ...

[wel] , [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? . . .
Well , where did it come from ? . . .
出色地， 在哪里 做过 它 来 从 ？ . . .

那么，它究竟是从哪里来的呢?

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? . . .
And the direction ? . . .
和 这 方向 ？ . . .

方向呢？ .....

[ˈeniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

" [əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" Apparently there was nothing else .
" 显然 那里 曾是 没有什么 别的 .

“显然没有其他办法了。”

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][vɑːn] [ʃlɪktən] .
She hung up , and turned to von Schlichten .
她 悬挂 向上 , 和 转向 到 冯 施利希滕 .

她挂断电话，转向冯·施利希滕。

" [ðə; ðiˈ][skaɪ] - [spaɪ][dʒʌst] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈlɪftɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] - , [priˈzjʊmd] [wʌn][ʌv; əv]
" The Sky - Spy just detected a ship lifting out from Keegark , presumed one of
" 这 天空 - 间谍 只是 检测到 一个 船 举重 出去 从 - , 假定 一 的
[ðə; ðiˈ] [bɔːr] - [klæs] [ˈfreɪtər] ,
the Boer - class freighters ,
这 布尔人 - 班级 货轮 ,

“天空间谍刚刚探测到一艘飞船从基加克起飞，推测是布尔级货船之一。”

[ˈiːðər] [ðə; ðiˈ][dʒæn] [smʌts] [ɔːr][ðə; ðiˈ] [um] [pɔːl] [ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu] .
either the Jan Smuts or the Oom Paul Kruger .
任何一个 这 一月 斯穆茨 或者 这 oom 保罗 克鲁格 .

要么是扬·史末资，要么是保罗·克鲁格叔叔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] [æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
It was first picked up on contragravity at about a hundred feet ,
它 曾是 第一的 挑选 向上 在 反重力 在 关于 一个 百 脚 ,

它最初是在大约一百英尺的高度通过反重力探测到的。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈvɜːrtɪkli] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ðiˈ] [ˈpæləs] .
rising vertically from near the Palace .
上升 垂直方向 从 靠近 这 宫殿 .

从宫殿附近垂直升起。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['giːks] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['kæməflɑːʒd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [kə'mændər]
The supposition is the geeks had her camouflaged since the time Commander
这 假设 是 这 极客 有 她 伪装 自从 这 时间 指挥官
['prɪnsˌluː] [fɜːrst] [bɔm'bɑːdid] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æl'debərən] .
Prinsloo first bombarded Keegark with the Aldebaran .
普林斯卢 第一的 轰炸 - 和 这 毕宿五 .

据推测，自从普林斯卢指挥官第一次用阿尔德巴兰轰炸基加克以来，极客们就一直对她进行伪装。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ; [æt; ət] [læst] [rɪ'pɔːrt] , [ʃiːz] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
That was about twenty minutes ago ; at last report , she's fifty miles north of
那 曾是 关于 二十 分钟 前 ; 在 最后的 报告 , 她是 五十 英里 北 的
- ,
Keegark ,
- ,

那是大约二十分钟前的事了；据最新消息，她位于基加克以北五十英里处。

['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
headed up the Hoork River .
标题 向上 这 - 河 .

沿胡克河逆流而上。

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] : " [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][feɪnt] , [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr]
" Von Schlichten started thinking aloud : " That could be a feint , to draw our
" 冯 施利希滕 开始 思维 大声 : " 那 可以 是 一个 佯攻 , 到 画 我们的
[ʃɪps] [nɔːrθ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
ships north after her ,
船舶 北 后 她 ,

冯·施利希滕开始自言自语道："这可能是一个佯攻，目的是引诱我们的船只向北追击她。"

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] - [ɔːr] - ['oʊpən] ,
and leave the approach to Konkrook or Kankad's open ,
和 离开 这 方法 到 - 或者 - 打开 ,

并保持通往 Konkrook 或 Kankad 的道路畅通。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt]
but that would be presuming that they know about the Sky - Spy , and I doubt
但 那 会 是 假设 那 他们 知道 关于 这 天空 - 间谍 , 和 我 怀疑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但这前提是他们知道"天空间谍"的存在，而我对此表示怀疑。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] .
though not enough to take chances on .
尽管 不是 足够的 到 拿 机会 在 .

但这点钱还不足以冒险。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['reɪdɑːr] ,
They know we have ground and ship - radar ,
他们 知道 我们 有 地面 和 船 - 雷达 ,

他们知道我们有地面和舰载雷达，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] ['iːðər] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɔːr]
and they may think they can slip down the Konk Valley either undetected or
和 他们 可能 思考 他们 能 滑 向下 这 konk 谷 任何一个 未被发现 或者
[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʊl] .
mistaken for one of our ships from North Ullr .
错误 为了 一 的 我们的 船舶 从 北 乌勒尔 .

他们可能认为他们可以悄悄溜下孔克河谷，要么不被发现，要么被误认为是来自北乌勒尔的我们的船只。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .
" He picked up the phone .
" 他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

" [get] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɑːn] ['telikæst] [tuː; tə] [er] - ['kɑːmədɔːr] ['hɑːrˌgriːvz] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['prəusiːˌɔn] ,
" Get me through on telecast to Air - Commodore Hargreaves , aboard the Procyon ,
" 得到 我 通过 在 电视直播 到 空气 - 准将 哈格里夫斯 , 船上 这 南河三 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“请帮我通过电视转播联系上在‘普罗西昂’号上的哈格里夫斯空军准将，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" I'll take it in the office ; I'll be up directly .
" 患病的 拿 它 在 这 办公室 ; 患病的 是 向上 直接地 .

“我会在办公室里拿；我会直接上去。”

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪn] [sent] [ʌp] , " [hiː; hi] [toʊld] ['pɔːlə] .
" Finish your dinner , and have the rest of mine sent up , " he told Paula .
" 结束 你的 晚餐 , 和 有 这 休息 的 矿 发送 向上 , " 他 讲述 宝拉 .

“把你的饭吃完，把我的饭菜送上来，”他对宝拉说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
Leaving the elevator ,
离开 这 电梯 ,

走出电梯，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['hedkwɔːrtərz] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɑːntækt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]
he rushed into the big headquarters room just as contact was established with
他 匆忙 进入 这 大的 总部 房间 只是 作为 接触 曾是 已确立的 和
[ðə; ði] ['prəusiːˌɔn] ,
the Procyon ,
这 南河三 ,

就在与“南河三”号取得联系的瞬间，他冲进了总部大厅。

[ɑːn] ['steɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] - [siː] , [bɪ'twiːn] - [taʊn]
on station over the north - western corner of Takkad Sea , between Kankad's Town
在 车站 超过 这 北 - 西 角落 的 - 海 , 之间 - 镇
[ænd; ənd] - .
and Keegark .
和 - .

在塔卡德海西北角上空，坎卡德镇和基加克之间。

[ðə; ði] [æl'debərən] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [west] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
The Aldebaran , he knew , was west of Keegark ; the Northern Lights ,
这 毕宿五 , 他 知道 , 曾是 西方 的 - ; 这 北方 灯 ,

他知道，毕宿五位于基加克以西；北极光，

[naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - - [m; ʌm] ['gʌnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - ,
now fitted with a pair of 155 - - mm guns , in addition to her 90's ,
现在 适配 和 一个 一对 的 - - 毫米 枪支 , 在 添加 到 她 - ,

除了原有的90毫米炮外，现在还加装了两门155毫米炮。

[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
had just arrived at Kankad's .
有 只是 到达的 在 - .

刚到坎卡德家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ælˈdebərən][sent][nɔːrθ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]

He	had	the	Aldebaran	sent	north	along	the	crest	of	the	mountain	-	range
他	有	这	毕宿五	发送	北	沿着	这	波峰	的	这	山	-	范围

[bɪˈtwiːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['kɒŋk]['rɪvər] - ['væliz] ,

between	the	Hoork	and	Konk	river	-	valleys	,
之间	这	-	和	konk	河	-	山谷	,

他命人将毕宿五号沿霍尔克河谷和孔克河谷之间的山脉山脊向北发射。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kʌvər][bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn]['reɪdɑːr][ænd; ənd]['ʌðər] [dɪˈtekʃ(ə)n] - [dɪˈvaɪsɪz]

where	she	could	cover	both	with	her	own	radar	and	other	detection	-	devices
在哪里	她	可以	覆盖	两个都	和	她	自己的	雷达	和	其他	检测	-	设备

[ænd; ənd][ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] ,

and	exchange	information	with	the	Sky	-	Spy	,
和	交换	信息	和	这	天空	-	间谍	,

她可以利用自己的雷达和其他探测设备同时覆盖这两个区域，并与“天空间谍”交换信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gaʊtʃoʊ][sent][ɪn][wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][ˌɪntərˈsept][ðə; ði][bɔːr] -

and	the	Gaucho	sent	in	what	looked	like	the	right	course	to	intercept	the	Boer	-
和	这	高乔人	发送	在	什么	看起来	喜欢	这	正确的	课程	到	截距	这	布尔人	-

[klæs] ['freɪtər] [frʌm; frəm] - .

class	freighter	from	Keegark	.
班级	货轮	从	-	.

“高乔”号发出了一条看似正确的航线，拦截了从基加克岛驶来的布尔级货船。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [skriːnz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] ,

The	Northern	Lights	,	also	with	screens	tuned	to	the	Sky	-	Spy	,
这	北方	灯	,	还	和	屏幕	调谐	到	这	天空	-	间谍	,

北极光，屏幕也调到了天空间谍（Sky-Spy）频道。

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə][teɪk]['oʊvər][ðə; ði] - ['regjələr]['steɪʃ(ə)n] .

was	sent	to	take	over	the	Aldebaran's	regular	station	.
曾是	发送	到	拿	超过	这	-	常规的	车站	.

被派去接管阿尔德巴兰号的常规航线。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr][sent] [saʊθ] [daʊn][ðə; ði] -

Finally	,	he	called	Skilk	and	had	the	Northern	Star	sent	south	down	the	Hoork
最后	,	他	称为	-	和	有	这	北方	星星	发送	南	向下	这	-

['væli] .

Valley	.
谷	.

最后，他打电话给斯基尔克，让他把北极星送往南方的胡克山谷。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [skriːnz] .

After	that	,	there	was	nothing	to	do	but	wait	,	and	watch	the	screens	.
后	那	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	和	手表	这	屏幕	.

之后，除了等待和观看屏幕之外，别无他法。

['pɔːlə] ['kwintɔn] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɔːlɪŋ] - ,

Paula	Quinton	put	in	an	appearance	shortly	after	he	had	finished	calling	Skilk	,
宝拉	昆顿	放	在	一个	外貌	不久	后	他	有	完成的	呼叫	-	,

在他给斯基尔克打电话结束后不久，宝拉·昆顿就出现了。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] - ['wægən][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dinəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

pushing	a	cocktail	-	wagon	on	which	their	interrupted	dinners	had	been	placed	.
推动	一个	鸡尾酒	-	车皮	在	哪个	他们的	中断	晚餐	有	到过	放置	.

他们推着一辆鸡尾酒车，车上放着他们被打断的晚餐。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][dræŋk] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [smoʊkt] .

They	finished	eating	,	and	drank	coffee	,	and	smoked	.
他们	完成的	吃	,	和	喝	咖啡	,	和	熏制	.

他们吃完饭，喝了咖啡，还抽了烟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][staːf] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [baːm] -

Most	of	the	rest	of	his	staff	who	were	not	busy	on	the	bomb	-
最多	的	这	休息	的	他的	职员	WHO	是	不是	忙碌的	在	这	炸弹	-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['drɪftɪd]

project	or	at	the	shipyards	or	with	the	occupation	of	Konkrook	drifted
项目	或者	在	这	造船厂	或者	和	这	职业	的	-	漂移

[ɪn] ;

in	;
在	;

其余大部分没有忙于炸弹项目、造船厂工作或占领孔克鲁克的工作人员都陆续赶来；

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] , [wɪtʃ] [toʊld] ,

they	all	sat	and	stared	from	one	to	another	of	the	screens	,	which	told	,
他们	全部	卫星	和	凝视	从	一	到	其他	的	这	屏幕	,	哪个	讲述	,

他们都坐着，目光在各个屏幕间来回游移，屏幕上显示着：

[ɪn]['reɪdɑːr] - ['pætərn] [ænd; ənd][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]

in	radar	-	patterns	and	direct	vision	and	telescopic	vision	and	heat	and
在	雷达	-	图案	和	直接的	想象	和	伸缩式	想象	和	热	和

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

radiation	detection	,
辐射	检测	,

在雷达模式、直接视觉、望远镜视觉以及热辐射探测方面，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	story	of	what	was	going	on	to	the	north	-	east	of	them	.
这	故事	的	什么	曾是	去	在	到	这	北	-	东方	的	他们	.

讲述他们东北方向发生的事情。

- [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [skriːn] ; ['evɪdəntli] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

Keegark	was	dark	,	on	the	vision	-	screen	;	evidently	King	Orgzild	had	invented
-	曾是	黑暗的	,	在	这	想象	-	屏幕	;	显然	国王	-	有	发明

[ðə; ði] ['blækaʊt] , [tuː] .

the	blackout	,	too	.
这	停电	,	也	.

从屏幕上看，基加克一片漆黑；显然，奥格齐尔德国王也发明了停电。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ; [ðə; ði]['reɪdɑːr] - [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɪrli] ,

Not	that	it	did	him	any	good	;	the	radar	-	screen	showed	the	city	clearly	,
不是	那	它	做过	他	任何	好的	;	这	雷达	-	屏幕	显示	这	城市	清楚地	,

但这对他并没有什么帮助；雷达屏幕上清晰地显示了那座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [skriːnz] .

and	it	was	just	as	clear	on	the	radiation	and	heat	screens	.
和	它	曾是	只是	作为	清除	在	这	辐射	和	热	屏幕	.

在辐射和隔热屏上也同样清晰可见。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blækt] [aʊt] ,

The	Keegarkan	ship	was	completely	blacked	out	,
这	-	船	曾是	完全地	变黑	出去	,

基加坎号飞船完全漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - ['pætərn]

but	the	radiations	from	her	engines	and	the	distinctive	radiation	-	pattern
但	这	辐射	从	她	发动机	和	这	独特的	辐射	-	图案

[ʌv; əv][hɜːr; hər] - [fiːld] [ʃoʊd] ['klɪrli] ,

of	her	contragravity	-	field	showed	clearly	,
的	她	反重力	-	场地	显示	清楚地	,

但是，她引擎发出的辐射以及反重力场的独特辐射模式清晰地表明了这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ðæt] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] - [skriːn] .

and	there	was	a	speck	that	marked	her	position	on	the	radar	-	screen	.
和	那里	曾是	一个	斑点	那	标记	她	位置	在	这	雷达	-	屏幕	.

雷达屏幕上有一个小点，标示着她的位置。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn]

The	same	position	was	marked	with	a	pin	-	point	of	light	on	the	vision	screen
这	相同的	位置	曾是	标记	和	一个	别针	-	观点	的	光	在	这	想象	屏幕

— [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][skaɪ] - [spaɪ] ,

—	some	device	on	Sky	-	Spy	,
—	一些	设备	在	天空	-	间谍	,

在视觉屏幕上，同一位置用一个光点标记出来——这是 Sky-Spy 上的某个装置。

['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektəz] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ðer; ðər] .

synchronized	with	the	detectors	,	kept	it	focused	there	.
同步	和	这	探测器	,	保留	它	专注	那里	.

与探测器同步，并保持焦点对准那里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['tɑːpsaɪd] [laɪts] ,

The	Company	ships	and	contragravity	vehicles	all	were	carrying	topside	lights	,
这	公司	船舶	和	反重力	车辆	全部	是	携带	上部	灯	,

['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

visible	only	from	above	,
可见的	仅有的	从	多于	,

公司舰船和反重力飞行器都装有顶部照明灯，只有从上方才能看到。

[wɪtʃ] [flæʃt] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

which	flashed	alternate	red	and	blue	to	identify	them	.
哪个	闪光灯	备用	红色的	和	蓝色的	到	确认	他们	.

它们会交替闪烁红色和蓝色以进行识别。

[taɪm] [krɔːld] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] - [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] - ['sekənd]

Time	crawled	slowly	around	the	clock	-	face	on	the	wall	,	the	sixty	-	five	-	second
时间	爬行	缓慢地	大约	这	钟	-	脸	在	这	墙	,	这	六十	-	五	-	第二

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʊl] ['drægɪŋ] [laɪk] ['aʊərz] .

minutes	of	Ullr	dragging	like	hours	.
分钟	的	乌勒尔	拖拽	喜欢	小时	.

时间在墙上的钟面上缓慢流逝，乌勒尔的六十五秒一分钟感觉像几个小时那么漫长。

[ðə; ði][spɑːts] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌntərz] [krɔːld] , [tuː] ;

The	spots	that	marked	the	enemy	ship	and	her	hunters	crawled	,	too	;
这	地点	那	标记	这	敌人	船	和	她	猎人	爬行	,	也	;

标记敌舰及其猎手的斑点也随之移动；

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [maɪl] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] ,

seen	from	the	hundred	-	and	-	fifty	-	mile	altitude	of	the	Sky	-	Spy	,
已见	从	这	百	-	和	-	五十	-	英里	高度	的	这	天空	-	间谍	,

从“天空间谍”号150英里高空看到的景象

['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪks] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] .

even	the	six	-	hundred	-	mile	speed	of	the	Gaucho	was	barely	visible	.
甚至	这	六	-	百	-	英里	速度	的	这	高乔人	曾是	仅仅	可见的	.

即使是高乔人六百英里的时速也几乎看不见。

[ðeɪ] [dræŋk] ['kɔːfi] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [rɪ'voʊltɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [smoʊkt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt]

They	drank	coffee	till	the	stuff	revolted	them	;	they	smoked	until	their	throats
他们	喝	咖啡	直到	这	东西	反抗	他们	;	他们	熏制	直到	他们的	喉咙

[ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] ,

and	mouths	were	dry	,
和	嘴	是	干燥	,

他们喝咖啡喝到反胃，抽烟抽到嗓子和嘴巴都干裂了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
they watched the screens until they thought that they would see them in their
他们 观看 这 屏幕 直到 他们 想法 那 他们 会 看 他们 在 他们的
[driːmz] [fər'evər] .
dreams forever .
梦境 永远 .

他们盯着屏幕，直到他们觉得他们会在梦中永远见到他们。

[ðen] [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['reɪdɑːr] - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɪp] ,
Then the Gaucho reported radar - contact with the Keegarkan ship ,
然后 这 高乔人 据报道 雷达 - 接触 和 这 - 船 ,

随后，“高乔”号报告称与“基加坎”号舰艇建立了雷达联系。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['herpɪn] - [ʃeɪpt] [kɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
which had begun to turn in a hairpin - shaped course and was coming
哪个 有 开始 到 转动 在 一个 簪 - 形状 课程 和 曾是 未来
[saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] .
south down the Konk Valley .
南 向下 这 konk 谷 .

它开始呈发夹弯状转弯，沿着孔克河谷向南行驶。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [bɪ'gæn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tɑːpsaɪd]
After that , the Gaucho began reporting directly , and her topside
后 那 , 这 高乔人 开始 报道 直接地 , 和 她 上部
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - [laɪt] [went] [aʊt] .
identification - light went out .
鉴别 - 光 去 出去 .

之后，“高乔”号开始直接报告，其水面识别灯熄灭了。

" . . . [daʊst] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] ; [wɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['æltɪtuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" . . . doused our lights ; we're down in the valley , altitude about a thousand feet .
" . . . 浇灭 我们的 灯 ; 是 向下 在 这 谷 , 高度 关于 一个 千 脚 .

“……我们关掉了灯；我们现在在山谷里，海拔大约一千英尺。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .
We're trying to get a glimpse of her against the sky , " a voice came in .
是 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 她 反对 这 天空 , " 一个 嗓音 来了 在 .

“我们正努力想在天空的映衬下看到她，”一个声音传来。

" [wɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] [ˌtiː 'viː] - [pɪk] - [ʌp] .
" We're cutting in our forward TV - pick - up .
" 是 切割 在 我们的 向前 电视 - 挑选 - 向上 .

“我们正在削减提前接收电视转播权的费用。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][æn; ən]
" The voice repeated , several times , the wavelength , and somebody got an
" 这 嗓音 重复 , 一些 时代 , 这 波长 , 和 某人 得到 一个
[ɔːg'zɪliəri] [skriːn] [tjʊnd] [ɪn] .
auxiliary screen tuned in .
辅助的 屏幕 调谐 在 .

“那个声音重复了好几遍波长，然后有人调出了一个辅助屏幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][stɑːr] -
There was nothing visible in it but the darkness of the valley , the star -
那里 曾是 没有什么 可见的 在 它 但 这 黑暗 的 这 谷 , 这 星星 -
['dʒuːəld] [skaɪ] ,
jeweled sky ,
珠宝 天空 ,

除了山谷的黑暗和繁星点点的夜空，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['kɒŋk] ['maʊntnz] .

and	the	loom	of	the	East	Konk	Mountains	.
和	这	织布机	的	这	东方	konk	山脉	.

以及东康克山脉的织机。

" [wiː; wi] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['eni] ['moʊmənt] ;

"	We	still	can't	see	her	,	but	we	ought	to	,	any	moment	;
"	我们	仍然	不能	看	她	,	但	我们	应该	到	,	任何	片刻	;

“我们仍然看不到她，但我们随时都可能看到她；

['reɪdɑːr] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

radar	shows	her	well	above	the	mountains	.
雷达	演出	她	出色地	多于	这	山脉	.

雷达显示她已远远飞越群山。

[ɑː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst][əb'skjuəd]['beɪtə] ['haɪdriː] [viː] ;

Ah	,	there	she	is	;	she	just	obscured	Beta	Hydrae	V	;
啊	,	那里	她	是	;	她	只是	模糊不清	Beta	水螅	V	;

啊，她在那里；她挡住了九头蛇β星五号；

[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [bɪg] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl]

she's	moving	toward	that	big	constellation	to	the	east	of	it	,	the	one	they	call
她是	移动	朝向	那	大的	星座	到	这	东方	的	它	,	这	一	他们	称呼

['fɪnɪgənz] [goʊt] .

Finnegan's	Goat	.
芬尼根的	山羊	.

她正朝着它东边的那个大星座移动，那个星座被称为芬尼根之羊。

[naʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Now	she'll	be	right	in	the	center	of	the	screen	;	we're	going	straight	for	her	.
现在	壳	是	正确的	在	这	中心	的	这	屏幕	;	是	去	直的	为了	她	.

现在她就在屏幕正中央；我们直奔她而去。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sloʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tɪl] [æl'debərən] [kæn; kən] [get] [hɪr] . . . .

We're	going	to	try	to	slow	her	down	till	Aldebaran	can	get	here	.	.	.	.
是	去	到	尝试	到	慢的	她	向下	直到	毕宿五	能	得到	这里	.	.	.	.

我们要想办法拖延她的速度，直到阿尔德巴兰赶到.....

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

"	The	enemy	ship	was	vaguely	visible	,	now	,	becoming	clearer	in	the	starlight	.
"	这	敌人	船	曾是	依稀	可见的	,	现在	,	成为	更清晰	在	这	星光	.

“敌舰隐约可见，现在在星光下变得越来越清晰。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] - [klæs] ['freɪtər] , [ɔːl] [raɪt] .

She	was	a	Boer	-	class	freighter	,	all	right	.
她	曾是	一个	布尔人	-	班级	货轮	,	全部	正确的	.

她确实是一艘布尔级货船。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ; [ðə; ði] [um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][hæd; həd][læst] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd]

Probably	the	Jan	Smuts	;	the	Oom	Paul	Kruger	had	last	been	reported
大概	这	一月	斯穆茨	;	这	oom	保罗	克鲁格	有	最后的	到过	据报道

[æt; ət] - ,

at	Bwork	,
在	-	,

可能是扬·史末资；保罗·克鲁格叔叔最后一次被人看到是在布沃克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] - [sɪns] [ðə; ði]

and	there	was	little	chance	that	she	had	slipped	into	Keegark	since	the
和	那里	曾是	小的	机会	那	她	有	滑倒了	进入	-	自从	这

['ʌpraɪzɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

uprising	had	started	.
起义	有	开始	.

自从起义开始以来，她潜入基加克的可能性微乎其微。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['enibɑːdi] [nuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

For	all	anybody	knew	,	she	could	have	been	destroyed	in	the	fighting	before	the
为了	全部	任何人	知道	,	她	可以	有	到过	损毁	在	这	斗争	前	这

- ['rezɪdənsi] [fel] .

Bwork	Residency	fell	.
-	住院医师	跌倒	.

就大家所知，她可能在布鲁克驻地陷落之前的战斗中就被摧毁了。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['spɑːtɪd] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	All	right	,	we	have	her	spotted	;	we're	going	to	open	up	on	her	,
"	全部	正确的	,	我们	有	她	斑	;	是	去	到	打开	向上	在	她	,

“好了，我们已经找到她了；我们要对她展开行动了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [ə'naʊnst] .

"	the	voice	from	the	Gaucho	announced	.
"	这	嗓音	从	这	高乔人	宣布	.

“高乔人的声音宣布道。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] ; [wiːl] [traɪ][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [fɜːrst] .

"	She	has	two	90's	to	our	one	;	we'll	try	to	disable	them	,	first	.
"	她	有	二	-	到	我们的	一	;	出色地	尝试	到	禁用	他们	,	第一的	.

“她有两个90，而我们只有一个；我们先试试能不能让她的90失去功能。”

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [skriːn] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [flæʃ] ,

"	The	vision	-	screen	lit	with	the	indirect	glare	of	the	gun	-	flash	,
"	这	想象	-	屏幕	点燃	和	这	间接	强光	的	这	枪	-	闪光	,

“瞄准镜屏幕被枪火的间接眩光照亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪgəld] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,

and	the	image	in	it	jiggled	violently	as	the	ship	shook	to	the	recoil	,
和	这	图像	在	它	晃动	暴力	作为	这	船	摇晃	到	这	畏缩	,

随着飞船因后坐力而摇晃，画面中的图像也剧烈抖动起来。

[ðen] ['stedid] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

then	steadied	again	,	with	the	enemy	ship	visible	in	the	middle	of	it	,
然后	稳定	再次	,	和	这	敌人	船	可见的	在	这	中间	的	它	,

然后画面再次稳定下来，敌舰清晰可见地出现在画面中央。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

growing	larger	and	larger	as	the	Gaucho	rushed	toward	her	.
生长	更大的	和	更大的	作为	这	高乔人	匆忙	朝向	她	.

随着高乔人向她冲来，她的身影也越来越大。

[ðə; ði] [gʌn] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	gun	fired	again	and	again	,
这	枪	被解雇	再次	和	再次	,

枪声一连串响起。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['jeloʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz]

flooding	the	screen	with	momentary	yellow	light	and	disturbing	the	image	as
洪水	这	屏幕	和	瞬间	黄色的	光	和	令人不安	这	图像	作为

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʃʊk] [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtər] .

the	recoil	shook	the	gun	-	cutter	.
这	畏缩	摇晃	这	枪	-	刀具	.

枪械后坐力使枪身摇晃，瞬间发出黄光，画面模糊不清。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] ['mɪsɪz] .

The	enemy	ship	began	firing	in	reply	;	the	shots	were	all	wide	misses	.
这	敌人	船	开始	射击	在	回复	;	这	镜头	是	全部	宽的	错过	.

敌舰随即开火还击，但炮弹全部落空。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [giːk] [gʌn] - [kruː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsɪŋkrənaɪz] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [saɪts] ,

Apparently	**the**	**geek**	**gun**	**-**	**crew**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**synchronize**	**the**	**radar**	**sights**	**,**
显然	这	极客	枪	-	全体人员	没有	知道	如何	到	同步	这	雷达	景点	,

显然，这群技术宅炮手不知道如何同步雷达瞄准器。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti] - [fjuːz] .

and	**were**	**ignorant**	**of**	**the**	**correct**	**setting**	**for**	**the**	**proximity**	**-**	**fuzes**	**.**
和	是	无知	的	这	正确的	环境	为了	这	邻近	-	引信	.

并且不知道接近保险丝的正确设置。

[ðə; ði] - [ˈsɜːrtʃlaɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːri] [ɪn] [laɪt] .

The	**Gaucho's**	**searchlights**	**came**	**on**	**,**	**bathing**	**her**	**quarry**	**in**	**light**	**.**
这	-	探照灯	来了	在	,	洗澡	她	采石场	在	光	.

高乔人的探照灯亮了起来，将猎物笼罩在光芒之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ; [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hed] - [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**Jan**	**Smuts**	**;**	**the**	**name**	**,**	**and**	**the**	**figure**	**-**	**head**	**-**	**bust**	**of**	**the**
它	曾是	这	一月	斯穆茨	;	这	姓名	,	和	这	数字	-	头	-	摔碎	的	这

[oʊld][ˈsoʊldʒər] - [fəˈlɑːsəfər] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

old	**soldier**	**-**	**philosopher**	**,**	**were**	**plainly**	**visible**	**.**
老的	士兵	-	哲学家	,	是	显然	可见的	.

那是扬·史末资的雕像；名字和这位老兵哲学家的头像都清晰可见。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] ,

Her	**forward**	**gun**	**had**	**been**	**knocked**	**out**	**,**
她	向前	枪	有	到过	敲门	出去	,

她的前炮被击毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈfaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	**she**	**was**	**trying**	**to**	**swing**	**about**	**to**	**get**	**a**	**field**	**of**	**fire**	**for**	**her**
和	她	曾是	尝试	到	摇摆	关于	到	得到	一个	场地	的	火	为了	她

[stɜːrn] - [gʌn] .

stern	**-**	**gun**	**.**
船尾	-	枪	.

她试图调整方向，以便为她的船尾炮找到射击范围。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] - [ˈsælvoʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**We're**	**going**	**to**	**give**	**her**	**a**	**rocket**	**-**	**salvo**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
"	是	去	到	给	她	一个	火箭	-	齐射	,	"	这	嗓音	说	.

“我们要给她来一发火箭弹齐射，”那个声音说道。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] , [naʊ] !

"	**Watch**	**this**	**,**	**now**	**!**
"	手表	这	,	现在	!

“现在就看！”

" [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpsaɪd] [ræks] , [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd]

"	**The**	**rockets**	**leaped**	**forward**	**,**	**from**	**the**	**topside**	**racks**	**,**	**four**	**and**	**four**	**and**
"	这	火箭	跳跃	向前	,	从	这	上部	货架	,	四	和	四	和

[fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

four	**and**	**four**	**,**
四	和	四	,

“火箭从顶部的发射架上向前跃出，四枚、四枚、四枚、四枚，

[æt; ət][hæf] - [ˈsekənd] [ˈɪntərvlz] .

at	**half**	**-**	**second**	**intervals**	**.**
在	一半	-	第二	间隔	.

以半秒为间隔。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [hɪt][ðə; ði] [smʌts] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd] [loʊ] ,

The	**first**	**four**	**hit**	**the**	**Smuts**	**amidships**	**and**	**low**	**,**
这	第一的	四	打	这	斯穆茨	船体中部	和	低的	,

前四枚炮弹击中了斯穆茨号的船体中部和底部，

[ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ðæt] [gruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr]
exploding **with** **a** **flare** **that** **grew** **before** **it** **could** **die** **away** **as** **the** **second** **four**
爆炸 和 一个 耀斑 那 生长 前 它 可以 死 离开 作为 这 第二 四
['lændɪd] .
landed **.**
登陆 .

爆炸时燃起的火焰越烧越旺，直到第二批四架飞机着陆后才逐渐熄灭。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr] [lænd] .
Nobody **ever** **saw** **the** **third** **and** **fourth** **four** **land** **.**
无人 曾经 锯 这 第三 和 第四 四 土地 .

没有人见过第三个和第四个四号落地。

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['blaɪndɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
The **Jan** **Smuts** **vanished** **in** **a** **blaze** **of** **light** **that** **blinded** **everybody** **in** **the** **room**
这 一月 斯穆茨 消失了 在 一个 火焰 的 光 那 失明 大家 在 这 房间
;
;
;

扬·史末资消失在一道耀眼的光芒中，那光芒刺得房间里的每个人都睁不开眼；

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz]
when **they** **could** **see** **again** **,** **after** **some** **thirty** **seconds** **,** **the** **screen** **was**
什么时候 他们 可以 看 再次 , 后 一些 三十 秒 , 这 屏幕 曾是
[dɑːrk] .
dark **.**
黑暗的 .

大约过了三十秒，当他们再次能看到东西时，屏幕已经黑了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekt] - ['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **direct** **-** **vision** **screen** **from** **the** **Sky** **-** **Spy** **,** **the** **whole** **countryside** **of** **the**
在 这 直接的 - 想象 屏幕 从 这 天空 - 间谍 , 这 所有的 农村 的 这
['kɒŋk] ['væli] ,
Konk **Valley** **,**
konk 谷 ,

从“天空间谍”的直视屏幕上，可以看到整个孔克山谷的乡村景色。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
five **hundred** **miles** **north** **of** **Konkrook** **,** **was** **lighted** **.**
五 百 英里 北 的 - , 曾是 照明 .

在康克鲁克以北五百英里处，灯光亮起。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .
The **heat** **and** **radiation** **detectors** **were** **going** **insane** **.**
这 热 和 辐射 探测器 是 去 疯狂的 .

热辐射探测器和辐射探测器都发出异常警报。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] - [skriːn] ,
And **in** **the** **shifting** **confusion** **on** **the** **radar** **-** **screen** **,**
和 在 这 转变 困惑 在 这 雷达 - 屏幕 ,

在雷达屏幕上不断变化的混乱局面中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ɔːr][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] .
there **was** **no** **trace** **either** **of** **the** **Jan** **Smuts** **or** **the** **Gaucho** **.**
那里 曾是 不 痕迹 任何一个 的 这 一月 斯穆茨 或者 这 高乔人 .

扬·史末资和高乔人都没有留下任何踪迹。

" [wel] , [ðə; ði] ['gi:ks] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑ:m] , " [θə'mistəkli:z] - [sed] , [æt; ət]
" Well , the geeks did have an A - bomb , " Themistocles M'zangwe said , at
" 出色地 , 这 极客 做过 有 一个 一个 - 炸弹 , " 地米斯托克利 - 说 , 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“嗯，那些书呆子确实拥有原子弹，”忒弥斯托克利斯·姆赞格韦长篇大论地说。

" [aɪ'd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɪd][maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪljən] -
" I'd been trying to kid myself that we were just preparing against a million -
" ID 到过 尝试 到 孩子 我 那 我们 是 只是 准备 反对 一个 百万 -
[tu:; tə] - [wʌn] [tʃæns] .
to - one chance .
到 - 一 机会 .

“我一直试图欺骗自己，我们只是在为百万分之一的概率做准备。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
I wonder how many more they have . "
我 想知道 如何 许多 更多的 他们 有 . "

我想知道他们还有多少。

" ['pɔ:lə] , [faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] ; ['hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒu:niər] -
" Paula , find out who was in command of the Gaucho ; he'd be a junior -
" 宝拉 , 寻找 出去 WHO 曾是 在 命令 的 这 高乔人 ; 他会 是 一个 初级 -
[greɪd] [lu:'tenənt] .
grade lieutenant .
年级 中尉 .

“宝拉，查清楚高乔人的指挥官是谁；他应该是个低级中尉。”

[fɪks] [ʌp] ['ɔ:rdərz] [prə'moʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['neɪvi] ['kæptɪn] , [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] .
Fix up orders promoting him to navy captain , as of now .
使固定向上 订单 推广 他 到 海军 队长 , 作为 的 现在 .

立即着手修改晋升他为海军上校的命令。

[its] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔ:r] .
It's probably the only thing we can do for him , any more .
它是 大概 这 仅有的 事物 我们 能 做 为了 他 , 任何 更多的 .

这可能是我们唯一能为他做的事了。

[ænd; ənd][prə'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ə'bɔ:rd] [ðæt] ['kʌtər] .
And promotions of the same order for everybody else aboard that cutter .
和 促销 的 这 相同的 命令 为了 大家 别的 船上 那 刀具 .

船上其他所有人员也都获得了同等程度的晋升。

[ə'θɔ:rəti] ['kɑ:lɔs][vɑ:n] [ʃlɪktən] , ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Authority Carlos von Schlichten , acting Governor - General .
权威 卡洛斯 冯 施利希滕 , 表演 州长 - 一般的 .

当局卡洛斯·冯·施利希滕 (Carlos von Schlichten)，代理总督。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [foʊn] .
" He picked up a phone .
" 他 挑选 向上 一个 电话 .

他拿起电话。

" [get] [ˌem 'i:] [kə'mændər] ['prɪnsˌlu:] , [ɑ:n] [æl'debərən] . . . .
" Get me Commander Prinsloo , on Aldebaran . . . .
" 得到 我 指挥官 普林斯卢 , 在 毕宿五 . . . .

“把普林斯卢指挥官叫到毕宿五去……”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['prɪnsˌluː] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['erˌboʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ; ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm]

"	He	ordered	Prinsloo	to	launch	airboats	and	make	a	search	;	cautioned	him
"	他	订购	普林斯卢	到	发射	气垫船	和	制作	一个	搜索	;	警告	他

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

to	be	careful	of	radiation	,
到	是	小心	的	辐射	,

“他命令普林斯卢派出气垫船进行搜索；并告诫他要注意辐射。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːmplɪment] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv]

but	to	take	no	chances	on	any	of	the	Gaucho's	complement	being	still	alive
但	到	拿	不	机会	在	任何	的	这	-	补充	存在	仍然	活

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

and	in	need	of	help	.
和	在	需要	的	帮助	.

但不能冒险，以免高乔人中还有人活着需要帮助。

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

While	that	was	going	on	,	the	Sky	-	Spy	reported	another	ship	coming	over	her
尽管	那	曾是	去	在	,	这	天空	-	间谍	据报道	其他	船	未来	超过	她

[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

horizon	to	the	east	,
地平线	到	这	东方	,

与此同时，天空间谍报告说，在她东方的地平线上出现了另一艘船。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

from	the	direction	of	Bwork	.
从	这	方向	的	-	.

来自 Bwork 的方向。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʊm] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .

That	would	be	the	Oom	Paul	Kruger	.
那	会	是	这	oom	保罗	克鲁格	.

那人就是保罗·克鲁格叔叔。

['hɑːrˌgriːvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['freɪtər] .

Hargreaves	had	already	learned	of	the	advent	of	the	second	freighter	.
哈格里夫斯	有	已经	学习	的	这	来临	的	这	第二	货轮	.

哈格里夫斯已经得知第二艘货轮即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn] [ɔːf] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'debərən]

He	was	unwilling	to	take	the	Procyon	off	her	station	until	the	Aldebaran
他	曾是	不情愿	到	拿	这	南河三	离开	她	车站	直到	这	毕宿五

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] .

returned	from	the	Konk	Valley	.
返回	从	这	konk	谷	.

在毕宿五号从孔克河谷返回之前，他不愿意让南河三号离开她的岗位。

[ɪn] [ðɪs] , [vɑːn] [ʃlɪktən] [kən'kɜːd] .

In	this	,	von	Schlichten	concurred	.
在	这	,	冯	施利希滕	同意	.

对此，冯·施利希滕表示同意。

['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .

Somebody	suggested	that	a	drink	would	be	in	order	.
某人	建议	那	一个	喝	会	是	在	命令	.

有人提议喝一杯。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] ['terən] ['ɑːfəsərz] ,

They	had	just	watched	the	all	-	but	-	certain	death	of	three	Terran	officers	,
他们	有	只是	观看	这	全部	-	但	-	肯定	死亡	的	三	泰伦	警官	,

[ˌfɪf'tiːn] ['terən] ['ɛmən] , [ænd; ənd][ten] - ,

fifteen	Terran	airmen	,	and	ten	Kragans	,
十五	泰伦	空军人员	,	和	十	-	,

他们刚刚目睹了三名地球军官、十五名地球飞行员和十名克拉根人几乎肯定的死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pæst]

but	they	had	all	been	living	in	too	close	companionship	with	death	in	the	past
但	他们	有	全部	到过	活的	在	也	关闭	友谊	和	死亡	在	这	过去的

[θriː] [deɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['sentʃəriz] — [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

three	days	—	or	was	it	three	centuries	—	to	be	too	deeply	affected	.
三	天	—	或者	曾是	它	三	几个世纪	—	到	是	也	深	做作的	.

但在过去三天（或者说三个世纪）里，他们都与死亡朝夕相处，以至于没有受到太大的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

And	they	had	also	watched	,	at	least	for	a	day	or	so	,
和	他们	有	还	观看	,	在	至少	为了	一个	天	或者	所以	,

他们也观察了至少一天左右。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

the	removal	of	the	threat	that	had	hung	over	their	heads	.
这	移动	的	这	威胁	那	有	悬挂	超过	他们的	头部	.

消除了笼罩在他们头上的威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [kɪŋ] -

And	they	had	seen	proof	that	they	had	a	defense	against	King	Orgzild's
和	他们	有	已见	证明	那	他们	有	一个	防御	反对	国王	-

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

他们已经看到了证据，证明他们有办法防御奥格齐尔德国王的炸弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪksɪŋ] ['kɑːkˌteɪlz] [wen] ['pɪkərɪŋ] ['foʊnd] [ɪn] .

They	were	still	mixing	cocktails	when	Pickering	phoned	in	.
他们	是	仍然	混合	鸡尾酒	什么时候	皮克林	电话	在	.

他们还在调制鸡尾酒的时候，皮克林打来了电话。

" [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , ['dʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] - ['hɪldəˌgɑːrd] . -

"	Some	good	news	,	general	,	from	Operation	'	Hildegarde	.	'
"	一些	好的	消息	,	一般的	,	从	手术	-	希尔德加德	.	-

“将军，‘希尔德加德行动’传来一些好消息。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɑːm] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][baɪ] - [tə'mɑːroʊ] ;

We	ought	to	have	at	least	one	bomb	ready	to	drop	by	1500	tomorrow	;
我们	应该	到	有	在	至少	一	炸弹	准备好	到	降低	经过	-	明天	;

我们应该至少准备好一枚炸弹，以便在明天下午 15 点前投下；

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] [baɪ][nekst][mɪd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

four	or	five	more	by	next	mid	-	night	,	"	he	said	.
四	或者	五	更多的	经过	下一个	中	-	夜晚	,	"	他	说	.

“到下一个午夜之前，还会有四五个，”他说。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]['keɪsɪz][kæst] .

"	We	don't	need	to	have	cases	cast	.
"	我们	不	需要	到	有	案例	投掷	.

我们不需要对案例进行定点造假。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'saɪdɪd] ,

We	got	our	dimensions	decided	,
我们	得到	我们的	方面	决定	,

我们已经确定了尺寸。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bɪg] ['empti] ['lɪkwɪd] - ['ɑ:ksɪdʒən][flɑ:sks] ,

and	we	find	that	there	are	a	lot	of	big	empty	liquid	-	oxygen	flasks	,
和	我们	寻找	那	那里	是	一个	很多	的	大的	空的	液体	-	氧	烧瓶	,

我们发现有很多大型的空液氧瓶，

[ɔ:r][tæŋks] , ['ræðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , ['ðætəl] [ə'kɑ:mədeɪt] ['evriθɪŋ] — ['fɪʃənəbl] ,

or	tanks	,	rather	,	at	the	spaceport	,	that'll	accommodate	everything	—	fissionables	,
或者	坦克	,	相当	,	在	这	太空港	,	那将	容纳	一切	—	裂变材料	,

[ɪk'sploʊsɪv] - ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['tæmpəz] , ['detəneɪtər] , [ænd; ənd][ɔ:l] . "

explosive	-	charges	,	tampers	,	detonator	,	and	all	.	"
爆炸物	-	收费	,	篡改	,	雷管	,	和	全部	.	"

或者更确切地说，是太空港里的储罐，用来存放所有东西——裂变材料、炸药、篡改装置、引爆器等等。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	Well	,	go	ahead	with	it	.	Make	up	a	few	of	them	;
"	出色地	,	去	前方	和	它	.	制作	向上	一个	很少	的	他们	;

“好吧，那就去做吧。编几个出来；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] - ['sʌndeɪ] .

as	many	as	you	can	between	now	and	2400	Sunday	.
作为	许多	作为	你	能	之间	现在	和	-	星期日	.

从现在到周日 24:00 之间，尽可能多地完成。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n] [ðoʊz] ['præktɪs] [bɑ:mz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

"	Don't	waste	time	on	those	practice	bombs	I	mentioned	.
"	不	浪费	时间	在	那些	实践	炸弹	我	提及	.

“别浪费时间做我之前提到的那些练习炸弹。”

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [drɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɑ:m] .

We'll	make	a	practice	drop	with	a	live	bomb	.
出色地	制作	一个	实践	降低	和	一个	居住	炸弹	.

我们将用一枚实弹进行一次模拟投放。

[ænd; ənd][dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæst] [keɪs] .

And	don't	throw	away	the	design	for	the	cast	case	.
和	不	扔	离开	这	设计	为了	这	投掷	案件	.

别把铸造外壳的设计图扔掉。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðæt] , ['leɪtər][ɑ:n] .

We	may	need	that	,	later	on	.
我们	可能	需要	那	,	之后	在	.

我们以后或许会需要它。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fli:t] [hʌŋ] [ɔ:f] - , [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

The	Company	fleet	hung	off	Keegark	,	at	fifteen	thousand	feet	,
这	公司	舰队	悬挂	离开	-	,	在	十五	千	脚	,

公司舰队盘旋在基加克岛附近，高度为一万五千英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [kɑːm] [er] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['siːˌsɔːɪŋ] ['kɜˑənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ]

in	a	belt	of	calm	air	just	below	the	seesawing	currents	from	the	warming
在	一个	腰带	的	冷静的	空气	只是	以下	这	跷跷板	电流	从	这	变暖

[æn'tɑːrktɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] .

Antarctic	and	the	cooling	deserts	of	the	Arctic	.
南极	和	这	冷却	沙漠	的	这	北极	.

在南极变暖和北极沙漠变冷之间的热流下方，有一片平静的气流带。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prəusiːˌɔn] ,

There	was	the	Procyon	,
那里	曾是	这	南河三	,

还有南河三，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

from	the	bridge	of	which	von	Schlichten	watched	the	movements	of	the	other
从	这	桥	的	哪个	冯	施利希滕	观看	这	移动	的	这	其他

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['erˌboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

ships	and	airboats	and	the	distant	horizon	.
船舶	和	气垫船	和	这	遥远	地平线	.

冯·施利希滕从舰桥上观察着其他船只和气垫船的动向以及远处的地平线。

[ðə; ði] [æl'debərən] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

The	Aldebaran	was	ten	miles	off	,	to	the	west	,
这	毕宿五	曾是	十	英里	离开	,	到	这	西方	,

毕宿五在西边十英里处。

[hɜːr; hər] ['met(ə)l] ['ʃiːðɪŋ] [glɪntɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

her	metal	sheathing	glinting	the	red	light	of	the	evening	sun	.
她	金属	护套	闪闪发光	这	红色的	光	的	这	晚上	太阳	.

她的金属外壳在夕阳的红光下闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] , [daʊn] [frʌm; frəm] - ,

There	was	the	Northern	Star	,	down	from	Skilk	,
那里	曾是	这	北方	星星	,	向下	从	-	,

从斯基尔克方向望去，可以看到北极星。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

a	smaller	and	more	distant	twinkle	of	reflected	light	to	the	north	of
一个	较小的	和	更多的	遥远	闪烁	的	反映	光	到	这	北	的

[æl'debərən] .

Aldebaran	.
毕宿五	.

在毕宿五北面，有一束较小且更遥远的反射光闪烁。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

The	Northern	Lights	was	off	to	the	east	,	and	between	her	and
这	北方	灯	曾是	离开	到	这	东方	,	和	之间	她	和

['prəusiːˌɔn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʃɪp] ;

Procyon	was	a	fifth	ship	;
南河三	曾是	一个	第五	船	;

北极光号在东方，在她和南河三号之间还有第五艘船；

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] - ['maʊntɪd] [bɪ'nɑːkjələrz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] , [ɑːn] [hɜːr; hər]

turning	the	arm	-	mounted	binoculars	around	,	he	could	just	make	out	,	on	her
转弯	这	手臂	-	安装	双筒望远镜	大约	,	他	可以	只是	制作	出去	,	在	她

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他转动手臂上的望远镜，隐约看到，在她的弓上，

[ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tɑːp] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

the	figure	-	head	bust	of	a	man	in	an	ancient	top	-	hat	and	a	fringe	of
这	数字	-	头	摔碎	的	一个	男人	在	一个	古老的	顶部	-	帽子	和	一个	边缘	的

[tʃɪn] - [bɪrd] .

chin	-	beard	.
下巴	-	胡须	.

雕像人物头像，头戴古老的礼帽，下巴留着一簇胡须。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] ,

She	was	the	Oom	Paul	Kruger	,
她	曾是	这	oom	保罗	克鲁格	,

她是保罗·克鲁格叔叔，

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['prəusiːˌɔn]['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv]

captured	by	the	Procyon	after	a	chase	across	the	mountains	north	-	east	of
捕获	经过	这	南河三	后	一个	追赶	穿过	这	山脉	北	-	东方	的

- [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Keegark	the	day	before	.
-	这	天	前	.

前一天，在基加克东北部的群山中，被“普罗西昂”号追捕后俘获。

[ænd; ənd] , [rɪ'moʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [bluː] -

And	,	remote	from	the	other	ships	,	to	the	south	,	a	tiny	speck	of	blue	-
和	,	偏僻的	从	这	其他	船舶	,	到	这	南	,	一个	微小的	斑点	的	蓝色的	-

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

而且，在远离其他船只的南方，有一小点蓝灰色的光点，

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] —

almost	invisible	against	the	sky	,	and	a	smaller	twinkle	of	reflected	sunlight	—
几乎	无形的	反对	这	天空	,	和	一个	较小的	闪烁	的	反映	阳光	—

[ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] - [skaʊ] ,

a	garbage	-	scow	,
一个	垃圾	-	平底驳船	,

几乎隐没在天空之中，只有反射的阳光闪烁着微弱的光芒——那是一艘垃圾驳船。

[ʌn'flætərɪŋli] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['æptli] ['riː'krɪsənd] ['hɪldəˌgɑːrd] [hɜˈ'nændɛz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

unflatteringly	but	somewhat	aptly	rechristened	Hildegarde	Hernandez	,	which	had
不讨喜地	但	有些	恰当地	更名	希尔德加德	埃尔南德斯	,	哪个	有

[bɪn] ['ɔːltərd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːm] - ['kæriər] ,

been	altered	as	a	bomb	-	carrier	,
到过	已修改	作为	一个	炸弹	-	载体	,

虽然不太讨喜，但重新命名为“希尔德加德·埃尔南德斯”号（Hildegarde Hernandez），这艘船之前被改装成了一艘运载炸弹的飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtər] - .

and	the	gun	-	cutter	Elmoran	.
和	这	枪	-	刀具	-	.

还有炮艇埃尔莫兰号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

With	the	glasses	,
和	这	眼镜	,

戴着眼镜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['sɪlɪndər] ['biːɪŋ] ['hændəld] [ɔːf][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ðə; ði]

he	could	see	a	bulky	cylinder	being	handled	off	the	scow	and	loaded	onto	the
他	可以	看	一个	笨重	圆柱	存在	处理	离开	这	平底驳船	和	已加载	到	这

['ɪmprəvaɪzd] [bɑːm] - ['kætəpʌlt] [ɑːn][ðə; ði] - [stɜːrn] .

improvised	bomb	-	catapult	on	the	Elmoran's	stern	.
即兴发挥	炸弹	-	弹射	在	这	-	船尾	.

他看到一个笨重的圆筒被从驳船上搬下来，装到埃尔莫兰号船尾的临时炸弹弹射器上。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtər] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Shortly	thereafter	,	the	gun	-	cutter	broke	loose	from	the	tender	and	began	to
不久	此后	,	这	枪	-	刀具	打破	松动的	从	这	投标	和	开始	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [fliːt] .

approach	the	fleet	.
方法	这	舰队	.

不久之后，炮艇挣脱了小艇的束缚，开始向舰队靠近。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'gen] [ə'genst] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " [er] - ['kɑːmədɔːr]

"	General	,	I	must	protest	again	against	your	doing	this	,	"	Air	-	Commodore
"	一般的	,	我	必须	反对	再次	反对	你的	正在做	这	,	"	空气	-	准将

['hɑːrˌgriːvz] [sed] .

Hargreaves	said	.
哈格里夫斯	说	.

“将军，我必须再次抗议你这样做，”空军准将哈格里夫斯说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	simply	no	sense	in	it	.
"	有	简单地	不	感觉	在	它	.

“这完全没有道理。”

[ðæt] [bɑːm] [kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] , [ænd; ənd]

That	bomb	can	be	dropped	without	your	personal	supervision	aboard	,	sir	,	and
那	炸弹	能	是	掉落	没有	你的	个人的	监督	船上	,	先生	,	和

[jʊə(r)] [en'deɪndʒərɪŋ] [jɔːr'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

you're	endangering	yourself	unnecessarily	.
你是	危及	你自己	不必要的	.

先生，即使您不在船上亲自监督，那枚炸弹也可以投放，您这是在不必要地让自己身处险境。

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - [mə'ʃiːn] ['hæznt] [bɪn] ['testɪd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ;

That	infernal	-	machine	hasn't	been	tested	or	anything	;
那	地狱	-	机器	还没有	到过	测试	或者	任何事物	;

那台可怕的机器还没有经过任何测试；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [let] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kætəpʌlt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

it	might	even	let	go	on	the	catapult	when	you	try	to	drop	it	.
它	可能	甚至	让	去	在	这	弹射	什么时候	你	尝试	到	降低	它	.

当你试图用弹弓投掷它时，它甚至可能会松手。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [naʊ] . "

And	we	simply	can't	afford	to	lose	you	,	now	.	"
和	我们	简单地	不能	买得起	到	失去	你	,	现在	.	"

我们现在绝对不能失去你。

" [noʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	No	,	what	would	become	of	us	,
"	不	,	什么	会	变得	的	我们	,

“不，我们该怎么办？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bloʊ] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'træpʃn] ?

if	you	go	out	there	and	blow	yourself	up	with	that	contraption	?
如果	你	去	出去	那里	和	吹	你自己	向上	和	那	装置	?

如果你出去用那玩意儿把自己炸飞了呢?

" - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
" **Buhrmann** **supported** **him** **.**
" - 有 他 .

布尔曼支持他。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θɔːt] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ! "
" **My** **God** **,** **I** **thought** **Don** **Quixote** **was** **a** **Spaniard** **,** **instead** **of** **a** **German** **!** **"**
" 我的 上帝 , 我 想法 大学教师 堂吉诃德 曾是 一个 西班牙人 , 反而 的 一个 德语 ! "

“我的天哪，我一直以为堂吉诃德是西班牙人，而不是德国人！”

" [ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [kə'rektɪd] .
" **Argentino** **,** " **von** **Schlichten** **corrected** **.**
" 阿根廷 , " 冯 施利希滕 已更正 .

“阿根廷人，”冯·施利希滕纠正道。

" [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] - [mæn] , ['iːðər] .
" **And** **don't** **try** **to** **sell** **me** **that** **Irreplaceable** **-** **Man** **,** **either** **.**
" 和 不 尝试 到 卖 我 那 无可替代的 - 男人 , 任何一个 .

“也别想把那个无可替代的男人卖给我。”

[ðem; ðəm] - [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] , [hɪd] [oʊ'lɪri] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] , ['bɑːrni]
Them **M'zangwe** **can** **replace** **me** **,** **Hid** **O'Leary** **can** **replace** **him** **,** **Barney**
他们 - 能 代替 我 , 隐藏 奥利里 能 代替 他 , 巴尼
- [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
Mordkovitz **can** **replace** **him** **,**
- 能 代替 他 ,

M'zangwe可以取代我，Hid O'Leary可以取代他，Barney Mordkovitz可以取代他。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and **so** **on** **down** **to** **where** **you** **make** **a** **second** **lieutenant** **out** **of** **some**
和 所以 在 向下 到 在哪里 你 制作 一个 第二 中尉 出去 的 一些
['sɑːrdʒənt] .
sergeant **.**
军士 .

以此类推，甚至把一个士官晋升为少尉。

[wiːv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] .
We've **been** **all** **over** **this** **last** **evening** **.**
我们已经 到过 全部 超过 这 最后的 晚上 .

昨晚我们一直在讨论这件事。

[əd'mɪtɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [test] - [ʃɑːts] ,
Admitted **we** **can't** **take** **time** **for** **a** **long** **string** **of** **test** **-** **shots** **,**
承认 我们 不能 拿 时间 为了 一个 长的 细绳 的 测试 - 镜头 ,

我们承认，我们无法抽出时间进行大量的测试拍摄，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌʌn'testɪd] ['wepən] ;
and **admitted** **we** **have** **to** **use** **an** **untested** **weapon** **;**
和 承认 我们 有 到 使用 一个 未经测试 武器 ;

并承认我们必须使用未经测试的武器；

[aɪm][nɑːt] ['sendɪŋ] [men] [aʊt] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp]
I'm **not** **sending** **men** **out** **under** **those** **circumstances** **and** **staying** **here** **on** **this** **ship**
我是 不是 发送 男人 出去 在下面 那些 情况 和 入住 这里 在 这 船
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] .
and **watch** **them** **blow** **themselves** **up** **.**
和 手表 他们 吹 他们自己 向上 .

在这种情况下，我不会派人出去，自己却待在这艘船上眼睁睁地看着他们自爆。

[ɪf] [ðæt] ['bɑːmz] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [raɪt] ,
If **that** **bomb's** **our** **only** **hope** **,** **it's** **got** **to** **be** **dropped** **right** **,**
如果 那 炸弹的 我们的 仅有的 希望 , 它是 得到 到 是 掉落 正确的 ,

如果那枚炸弹是我们唯一的希望，那就必须准确无误地投放。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [huː]

and	I'm	not	going	to	take	a	chance	on	having	it	dropped	by	a	crew	who
和	我是	不是	去	到	拿	一个	机会	在	拥有	它	掉落	经过	一个	全体人员	WHO

[θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

think	they've	been	sent	out	on	a	suicide	mission	.
思考	他们有	到过	发送	出去	在	一个	自杀	使命	.

我可不想冒着被一群以为自己被派去执行自杀任务的人弄丢它的风险。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [smʌts] [ʌp] [ɪz] [tuː] [freʃ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

What	happened	to	the	Gaucho	when	she	blew	the	Smuts	up	is	too	fresh	in	everybody's
什么	发生	到	这	高乔人	什么时候	她	吹	这	斯穆茨	向上	是	也	新鲜的	在	每个人的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

高乔人炸毁斯穆茨酒吧后遭遇的惨状，至今仍历历在目。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	,	who	ordered	the	mission	,	accompany	it	,
但	如果	我	,	WHO	订购	这	使命	,	陪伴	它	,

但如果我，作为下达任务的人，亲自陪同前往，

[ðeɪl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] . "

they'll	know	I	have	some	confidence	that	they'll	come	back	alive	.	"
他们会	知道	我	有	一些	信心	那	他们会	来	后退	活	.	"

他们会知道我有信心他们会活着回来。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kent] ['pɪkərɪŋ] [spoʊk] [ʌp] .

"	Well	,	I'm	coming	along	,	too	,	general	,	"	Kent	Pickering	spoke	up	.
"	出色地	,	我是	未来	沿着	,	也	,	一般的	,	"	肯特	皮克林	辐	向上	.

“将军，我也要一起来。”肯特·皮克林开口说道。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wen] [its] [drɑːpt] ,

"	I	made	the	damned	thing	,	and	I	ought	to	be	along	when	it's	dropped	,
"	我	制成	这	该死的	事物	,	和	我	应该	到	是	沿着	什么时候	它是	掉落	,

“这玩意儿是我做的，发布的时候我当然应该在场。”

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] - [prə'praɪətər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

on	the	principle	that	a	restaurant	-	proprietor	ought	to	be	seen	eating	his	own
在	这	原则	那	一个	餐厅	-	业主	应该	到	是	已见	吃	他的	自己的

[fuːd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

food	once	in	a	while	.	"
食物	一次	在	一个	尽管	.	"

原则上，餐馆老板偶尔也应该吃自己做的菜。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [test] [ʃɑːt] ,

"	I	still	don't	see	why	we	couldn't	have	made	at	least	one	test	shot	,
"	我	仍然	不	看	为什么	我们	不能	有	制成	在	至少	一	测试	射击	,

“我仍然不明白为什么我们至少不能进行一次试射。”

[fɜːrst] , " [hæns] - , [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑːr'tel][mæn] , ['ɔbdʒiktid] .

first	,	"	Hans	Meyerstein	,	the	Banking	Cartel	man	,	objected	.
第一的	,	"	汉斯	-	,	这	银行业	卡特尔	男人	,	反对	.

“首先，”银行卡特尔成员汉斯·迈耶斯坦反对道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " ['pɔːlə] ['kwintɔn] [spoʊk] [ʌp] .

"	Well	,	I'll	tell	you	why	,	"	Paula	Quinton	spoke	up	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	为什么	,	"	宝拉	昆顿	辐	向上	.

“好吧，我来告诉你为什么，”宝拉·昆顿开口说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['giːks] [dəunt] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv]

"	There's	a	good	chance	that	the	geeks	don't	know	we	have	a	bomb	of
"	有	一个	好的	机会	那	这	极客	不	知道	我们	有	一个	炸弹	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

“极客们很可能不知道我们自己也有一枚炸弹。”

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ɑːn]['nivəlheim][fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ]

They	may	believe	that	it	was	something	invented	on	Niflheim	for	mining
他们	可能	相信	那	它	曾是	某物	发明	在	尼福尔海姆	为了	矿业

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他们可能认为这是尼福尔海姆人为了采矿目的而发明的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['mɪlətəri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	we	haven't	realized	its	military	application	.
和	那	我们	还没有	已实现	它是	军队	应用	.

而且我们还没有意识到它的军事用途。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [hæz; həz]

There's	more	than	a	good	chance	that	the	loss	of	the	Jan	Smuts	has
有	更多的	比	一个	好的	机会	那	这	损失	的	这	一月	斯穆茨	有

[ˌtempə'rerəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

temporarily	demoralized	them	.
暂时地	士气低落	他们	.

扬·史末资的失利很有可能暂时打击了他们的士气。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər]

Personally	,	I	believe	that	both	King	Orgzild	and	Prince	Gorkrink	were	aboard	her
亲自	,	我	相信	那	两个都	国王	-	和	王子	-	是	船上	她

[wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] .

when	she	blew	up	.
什么时候	她	吹	向上	.

我个人认为，奥尔格齐尔德国王和戈尔克林克王子在她爆炸时都在船上。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] ['nevər] [noʊ] , ['pɑːzətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That's	something	we'll	never	know	,	positively	,	of	course	.
那就是	某物	出色地	绝不	知道	,	积极地	,	的	课程	.

当然，这是我们永远无法确切知道的事情。

[ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['veɪpəˌraɪzd] ,

That	ship	and	everything	and	everybody	in	her	were	simply	vaporized	,
那	船	和	一切	和	大家	在	她	是	简单地	汽化	,

那艘船以及船上的一切人和物都瞬间化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['redʒistəriŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['^ai^əz] [naʊ] .

and	the	particles	are	registering	on	our	geigers	now	.
和	这	颗粒	是	注册	在	我们的	盖革计数器	现在	.

现在我们的盖革计数器已经检测到这些粒子了。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['giːks] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv]

But	I'm	as	sure	as	I	am	of	anything	about	these	geeks	that	one	or	both	of
但	我是	作为	当然	作为	我	是	的	任何事物	关于	这些	极客	那	一	或者	两个都	的

[ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] . "

them	accompanied	her	.	"
他们	伴随	她	.	"

但我对这些书呆子几乎无可置疑，他们俩中至少有一个人陪她去了。

" ['pɔːlə] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Paula knows what she's talking about ,
" 宝拉 知道 什么 她是 说 关于 ,

“宝拉很清楚自己在说什么。”

" [kɪŋ] - ['dʒæbəd] [ɪn][ðə; ði] - [siː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌndər'stʊd] .
" King Kankad jabbered in the Takkad Sea language which they all understood .
" 国王 - 喋喋不休 在 这 - 海 语言 哪个 他们 全部 理解 .

“坎卡德国王用塔卡德海语喋喋不休，他们都能听懂。”

" [dʒʌst] [laɪk] [vɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌtər] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
" Just like Von saying that he has to go on our cutter , to encourage the
" 只是 喜欢 冯 说 那 他 有 到 去 在 我们的 刀具 , 到 鼓励 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“就像冯说他必须上我们的巡逻艇去鼓励船员一样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
They always insist that their kings and generals go into battle ,
他们 总是 坚持 那 他们的 国王 和 将军们 去 进入 战斗 ,

他们总是坚持让他们的国王和将军们亲自上战场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第8/8页

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
particularly if something important is to be done .
特别 如果 某物 重要的 是 到 是 完毕 .

尤其是有重要的事情要做的时候。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz][get] [ˈæŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] . "
They think the gods get angry if they don't . "
他们 思考 这 神 得到 生气的 如果 他们 不 . "

他们认为如果不这样做，神灵会生气。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] [naʊ] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [sed] .
" And we have to hit them now , " von Schlichten said .
" 和 我们 有 到 打 他们 现在 , " 冯 施利希滕 说 .

“我们现在必须打击他们，”冯·施利希滕说。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːmz] [left] .
" They still have a couple of bombs left .
" 他们 仍然 有 一个 夫妻 的 炸弹 左边 .

“他们还有几枚炸弹没用。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈtektəz] ,
We haven't been able to locate them with detectors ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 他们 和 探测器 ,

我们用探测器一直没能找到它们。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈgiːks] - [men] [kɔːt] [ɑːn] [ðæt] [kəˈmændoʊ] - [reɪd] , [læst] [naɪt] ,
but those geeks Kankad's men caught on that commando - raid , last night ,
但 那些 极客 - 男人 捕捉 在 那 突击队员 - 袭击 , 最后的 夜晚 ,

但昨晚，坎卡德的手下在那次突袭中抓住了那些书呆子。

[seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] .
say that there were at least three of them made .
说 那 那里 是 在 至少 三 的 他们 制成 .

据说至少制作了三个。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][fəˈnætɪk] [meɪ] [loʊd] [wʌn] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɛrˌkɑːr][ænd; ənd]
We can't take a chance that some fanatic may load one into an aircar and
我们 不能 拿 一个 机会 那 一些 狂热分子 可能 加载 一 进入 一个 航空汽车 和
[meɪk] [ə; eɪ][ˌkæmɪˈkɑːzi] - [reɪd][ɑːn] - [ˈaɪlənd] .
make a kamikaze - raid on Gongonk Island .
制作 一个 神风特攻队 - 袭击 在 - 岛 .

我们不能冒任何风险，让某个狂热分子把其中一枚装进飞行汽车，然后对贡贡岛发动神风特攻队袭击。

" [ðə; ði] - [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɑːsai] - [ˈwɔːriər] [ˈfɪgjər] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Elmoran ran alongside , with her Masai - warrior figure - head and the
" 这 - 跑 旁边 , 和 她 马赛 - 战士 数字 - 头 和 这
[blæk] [ˈsɪlɪndər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkætəpʌlt] [æft] .
black cylinder on her catapult aft .
黑色的 圆柱 在 她 弹射 后部 .

“埃尔莫兰号并排航行，船首像是一个马赛武士，船尾的弹射器上有一个黑色的圆柱体。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [bɑːm] : [ˈdaɪər] [dɑːn] [baɪ] [ˈhɪldəˌgɑːrd] [hɜˈnændɛz] .
Somebody had painted , on the bomb : DIRE DAWN by Hildegarde Hernandez .
某人 有 绘 , 在 这 炸弹 : 糟糕 黎明 经过 希尔德加德 埃尔南德斯 .

有人在炸弹上画了：希尔德加德·埃尔南德斯的《可怕的黎明》。

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [kɪŋ] - [ʌv; əv] - .

Compliments	**of**	**the**	**author**	**to**	**H**	**.**	**M**	**.**	**King**	**Orgzild**	**of**	**Keegark**	**.**
赞美	的	这	作者	到	H	.	M	.	国王	-	的	-	.

作者谨向基加克国王奥尔格齐尔德陛下致以问候。

[ə; eɪ]['kænvəs] - - ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtər] .

A	**canvas**	**-**	**entubed**	**gangway**	**was**	**run**	**out**	**to**	**connect**	**the**	**ship**	**with**	**the**	**cutter**	**.**
一个	帆布	-	-	舷梯	曾是	跑步	出去	到	连接	这	船	和	这	刀具	.

一条帆布管状舷梯被放下来，连接船只和巡逻艇。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [kent] ['pɪkərɪŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]

Von	**Schlichten**	**and**	**Kent**	**Pickering**	**went**	**down**	**the**	**ladder**	**from**	**the**	**bridge**	**,**	**the**
冯	施利希滕	和	肯特	皮克林	去	向下	这	梯子	从	这	桥	,	这

['ʌðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

others	**accompanying**	**them**	**.**
其他的	随同	他们	.

冯·施利希滕和肯特·皮克林从桥上顺着梯子下来，其他人也跟着他们下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['pɔːlə] ['kwintɔn] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

As	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**gangway**	**,**	**Paula**	**Quinton**	**fell**	**in**	**behind**	**him**	**.**
作为	他	步	进入	这	舷梯	,	宝拉	昆顿	跌倒	在	在后面	他	.

当他踏入舷梯时，宝拉·昆顿跟在他身后走了进来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Where**	**do**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?	"	他	要求	.

“你以为你要去哪儿？”他质问道。

" [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Along**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	沿着	和	你	,	"	她	回复	.

“和你一起，”她回答道。

" [aɪm][jʊr; jər]['ædʒʊtənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	**I'm**	**your**	**adjutant**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
"	我是	你的	副官	,	我	相信	.	"

“我想我是你的副官。”

" [juː; jʊ] ['defɪnətli] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	**You**	**definitely**	**are**	**not**	**going**	**along**	**.**
"	你	确实	是	不是	去	沿着	.

你肯定不会同意的。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] ['eni]

Personally	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**there's**	**any**	**danger**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**having**	**you**	**run**	**any**
亲自	,	我	不	相信	有	任何	危险	,	但	我是	不是	拥有	你	跑步	任何

[ʌn'nesəseri] [rɪsks] . . . . "

unnecessary	**risks**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
不必要	风险	.	.	.	.	"

我个人认为没什么危险，但我不会让你冒任何不必要的风险……

" [vɑːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['tɛrənz] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Von**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**the**	**way**	**Terrans**	**think**	**,**	**except**	**about**	**fighting**	**and**
"	冯	,	我	不	知道	很多	关于	这	方式	泰伦人	思考	,	除了	关于	斗争	和

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ,

about	**making**	**things**	**,**
关于	制作	事物	,

“冯，我对地球人的思维方式了解不多，除了战斗和制造东西之外。”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Kankad**	**told**	**him**	**.**
"	-	讲述	他	.

坎卡德告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɛrənz] [hu:] [hæv; həv] [jʌŋ]

"	And	I	don't	know	anything	at	all	about	the	kind	of	Terrans	who	have	young
"	和	我	不	知道	任何事物	在	全部	关于	这	种类	的	泰伦人	WHO	有	年轻的

.

:

.

“我对那些有后代的地球人一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['pɔ:lə] .

But	I	believe	this	is	something	important	to	Paula	.
但	我	相信	这	是	某物	重要的	到	宝拉	.

但我认为这对宝拉来说很重要。

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Let	her	go	with	you	,
让	她	去	和	你	,

让她跟你一起走吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evər][bi:; bi]

because	if	you	go	alone	and	don't	come	back	I	don't	think	she	will	ever	be
因为	如果	你	去	独自的	和	不	来	后退	我	不	思考	她	将要	曾经	是

['hæpi] [ə'gen] .

happy	again	.
快乐的	再次	.

因为如果你独自一人去，而且再也回不来，我想她永远不会再快乐了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['kjʊriəsli] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

"	He	looked	at	Kankad	curiously	,	wondering	,	as	he	had	so	often	before	,
"	他	看起来	在	-	奇怪的是	,	好奇	,	作为	他	有	所以	经常	前	,

他好奇地看着坎卡德，像以前无数次那样，心中充满疑惑。

[dʒʌst] [wʌt] [went] [ɑ:n][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɪzərd] - [skʌl] .

just	what	went	on	inside	that	lizard	-	skull	.
只是	什么	去	在	里面	那	蜥蜴	-	颅骨	.

那只蜥蜴头骨里面究竟发生了什么?

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔ:lə] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Then	he	looked	at	Paula	,	and	,	after	a	moment	,	he	nodded	.
然后	他	看起来	在	宝拉	,	和	,	后	一个	片刻	,	他	点头	.

然后他看了看宝拉，过了一会儿，他点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] ; [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð'drɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	right	,	colonel	;	objection	withdrawn	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	上校	;	异议	撤回	,	"	他	说	.

“好的，上校；反对意见撤回。”他说。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɑ:m] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃekt]

Aboard	the	Elmoran	,	they	gave	the	bomb	a	last	-	minute	inspection	and	checked
船上	这	-	,	他们	给予	这	炸弹	一个	最后的	-	分钟	检查	和	已检查

[ðə; ði] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:m] - [saɪt] ,

the	catapult	and	the	bomb	-	sight	,
这	弹射	和	这	炸弹	-	视线	,

在“埃尔莫兰”号上，他们对炸弹进行了最后的检查，并检查了弹射器和瞄准器。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	then	went	up	on	the	bridge	.
和	然后	去	向上	在	这	桥	.

然后上了桥。

" ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] ? " [ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] ([dʒeɪ] . [dʒi:] .)

"	Ready	for	the	bombing	mission	,	sir	?	"	the	skipper	,	a	Lieutenant	(	j	.	g	.	)
"	准备好	为了	这	轰炸	使命	,	先生	?	"	这	船长	,	一个	中尉	(	j	.	克	.	)

“长官，轰炸任务准备好了吗？”机长，一名少尉（jg）问道。

['mɔːrɪsən] , [æskt] .
Morrison , asked .
莫里森 , 问 .

莫里森问道。

" ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [luː'tenənt] .
" Ready if you are , Lieutenant .
" 准备好 如果 你 是 , 中尉 .

“准备好了吗，中尉？”

['kæri] [ɑːn] ; [wɪə(r)] [dʒʌst] ['pæsndʒə˞] . "
Carry on ; we're just passengers . "
携带 在 ; 是 只是 乘客 . "

继续前进吧，我们只是乘客。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[wiːd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] -
We'd thought of going in over the city at about five thousand for a target -
我们会 想法 的 去 在 超过 这 城市 在 关于 五 千 为了 一个 目标 -
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

我们原本打算飞越城市，在五千人左右的地方进行一次目标核查，

['tɜːrnɪŋ] [wen] [wɪə(r)] [hæf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
turning when we're half way back to the mountains ,
转弯 什么时候 是 一半 方式 后退 到 这 山脉 ,

当我们返回山区的途中，在半路上掉头。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːmɪŋ] - [rʌn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
and coming back for our bombing - run at fifteen thousand .
和 未来 后退 为了 我们的 轰炸 - 跑步 在 十五 千 .

然后我们又以一万五千英尺的速度返回进行轰炸。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?
Is that all right , sir ?
是 那 全部 正确的 , 先生 ?

这样可以吗，先生？

" [vɑːn] [ʃlɪktən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['skɪpər] , [luː'tenənt] .
" You're the skipper , lieutenant .
" 你是 这 船长 , 中尉 .

“你是船长，中尉。”

[juːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] - [ɔːf] ['sɪgnəl] [ɪz] [flæʃt] ,
You'd better make sure , though , that as soon as the bomb - off signal is flashed ,
你会 更好的 制作 当然 , 尽管 , 那 作为 很快 作为 这 炸弹 - 离开 信号 是 闪光灯 ,

不过，你最好确保，一旦炸弹撤离信号发出，

[jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] [hɪts] [hɪz; ɪz] [ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkɪt] - [prə'pʌlʃn] ['bʌt(ə)n] .
your engineer hits his auxiliary rocket - propulsion button .
你的 工程师 点击量 他的 辅助的 火箭 - 推进 按钮 .

你的工程师按下了辅助火箭推进按钮。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðæt] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːf] .

We	want	to	be	about	fifteen	miles	from	where	that	thing	goes	off	.
我们	想	到	是	关于	十五	英里	从	在哪里	那	事物	去	离开	.

我们希望距离爆炸地点大约十五英里。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .) [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˌʌnˈmɪlɪˌtɛrəli] [laɪk] , " [juː; jʊ]

"	The	lieutenant	(	j	.	g	.	)	muttered	something	that	sounded	unmilitarily	like	,	"	You
"	这	中尉	(	j	.	克	.	)	低声说道	某物	那	听起来	非军事用途	喜欢	,	"	你

[eɪnt] [ˈfuːlɪn] - , [ˈbrʌðər] ! "

ain't	foolin	'	,	brother	!	"
不是	愚弄	-	,	兄弟	!	"

“少尉（jg）嘟囔着什么，听起来不像是在说‘你别想骗我，兄弟！’”

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] , " [vɑːn] [ʃlɪktən] [əˈgriːd] .

"	No	,	I'm	not	,	"	von	Schlichten	agreed	.
"	不	,	我是	不是	,	"	冯	施利希滕	同意	.

“不，我不是，”冯·施利希滕同意道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʒæn] [smʌts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] - [skriːn] .

"	I	saw	the	Jan	Smuts	on	the	TV	-	screen	.
"	我	锯	这	一月	斯穆茨	在	这	电视	-	屏幕	.

“我在电视屏幕上看到了扬·史末资。”

" [ðə; ði] - [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] - [hed]

"	The	Elmoran	pointed	her	bow	,	and	the	long	blade	of	the	figure	-	head
"	这	-	尖	她	弓	,	和	这	长的	刀刃	的	这	数字	-	头

[ˈwɔːriərz] [spɪr] , [tɔːrd] - .

warrior's	spear	,	toward	Keegark	.
战士们	矛	,	朝向	-	.

“埃尔莫兰人将她的弓箭和船首战士长矛的矛尖指向基加克。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [mɪst] ,

The	city	grew	out	of	the	ground	-	mist	,
这	城市	生长	出去	的	这	地面	-	薄雾	,

这座城市从地雾中生长出来，

[ə; eɪ] [pɑːtɪˈkʌləd] [blɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeltə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [ˈrɪvər] ,

a	particolored	blur	at	the	delta	of	the	dry	Hoork	River	,
一个	杂色	模糊	在	这	三角洲	的	这	干燥	-	河	,

干涸的霍克河三角洲上，一片五彩斑斓的模糊景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] - [splæʃt] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

and	then	a	color	-	splashed	triangle	between	the	river	and	the	bay	and
和	然后	一个	颜色	-	溅起	三角形	之间	这	河	和	这	湾	和

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd] ,

the	hills	on	the	landward	side	,
这	丘陵	在	这	陆向	边	,

然后，在河流、海湾和陆地一侧的山丘之间，形成一个色彩斑斓的三角形。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʃeɪp] , [krɔːs] - [ruːld] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd] [ˈgrænjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	then	it	took	shape	,	cross	-	ruled	with	streets	and	granulated	with
和	然后	它	采取	形状	,	叉	-	裁决	和	街道	和	颗粒状	和

[ˈbɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

然后它逐渐成形，街道纵横交错，建筑物鳞次栉比。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [vɑːn] [ʃlɪktən] , [huː] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['meni]
As **they** **came** **in** **,** **von** **Schlichten** **,** **who** **had** **approached** **it** **from** **the** **air** **many**
作为 他们 来了 在 , 冯 施利希滕 , WHO 有 接近 它 从 这 空气 许多
[taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
times **before** **,**
时代 前 ,

当他们进来时，冯·施利希滕——他之前曾多次从空中接近过这里——

[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lændmɑːks] — [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn] [plænt] ,
could **distinguish** **the** **landmarks** **—** **the** **site** **of** **King** **Orgzild's** **nitroglycerine** **plant** **,**
可以 区分 这 地标 — 这 地点 的 国王 - 硝酸甘油 植物 ,

能够辨认出这些地标——奥尔格齐尔德国王的硝化甘油工厂遗址，

[naʊ] [ə; eɪ]['kreɪtər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] ['reɪdiəs][ʌv; əv]['ruːɪnz] ; [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,
now **a** **crater** **surrounded** **by** **a** **quarter** **-** **mile** **radius** **of** **ruins** **;** **the** **Residency** **,**
现在 一个 火山口 包围 经过 一个 四分之一 - 英里 半径 的 废墟 ; 这 住院医师 ,

如今这里已变成一个火山口，周围四分之一英里半径范围内都是废墟；官邸，

[əˈnʌðər] ['kreɪtər] [sɪns] [roʊˈdɑːlfoʊ] [məˈkɪnən] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
another **crater** **since** **Rodolfo** **MacKinnon** **had** **blown** **it** **up** **under** **him** **;**
其他 火山口 自从 鲁道夫 麦金农 有 吹 它 向上 在下面 他 ;

自罗多尔福·麦金农炸毁它以来，又出现了一个弹坑；

[ðə; ði] [smæʃt] ['krɪstʃən] [diː] [wɛt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɑːks] ; [kɪŋ] - ['pæləs] ,
the **smashed** **Christian** **De** **Wett** **at** **the** **Company** **docks** **;** **King** **Orgzild's** **palace** **,**
这 粉碎 基督教 德 湿 在 这 公司 码头 ; 国王 - 宫殿 ,

克里斯蒂安·德·韦特在公司码头被砸碎的尸体；奥尔格齐尔德国王的宫殿，

['faɪər] - [steɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [bloʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] - [bɑːmz] . . .
fire **-** **stained** **and** **with** **a** **hole** **blown** **in** **one** **corner** **by** **the** **Aldebaran's** **bombs** **. . .**
火 - 染色 和 和 一个 洞 吹 在 一 角落 经过 这 - 炸弹 . . .
.
:
.

机身被火烧得斑驳，一角还被阿尔德巴兰号的炸弹炸出了一个大洞.....

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['oʊvər]['oʊpən] ['kʌntri] .
Then **they** **were** **past** **the** **city** **and** **over** **open** **country** **.**
然后 他们 是 过去的 这 城市 和 超过 打开 国家 .

然后他们就穿过了城市，进入了开阔的乡村地区。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːmz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ,
" **I** **wish** **we** **had** **some** **idea** **where** **the** **rest** **of** **those** **bombs** **are** **stored** **,**
" 我 希望 我们 有 一些 主意 在哪里 这 休息 的 那些 炸弹 是 存储 ,

“我真希望我们知道剩下的那些炸弹都藏在哪里。”

[sɜːr] , " [luːˈtenənt] ['mɔːrɪsən] [sed] .
sir **,** **"** **Lieutenant** **Morrison** **said** **.**
先生 , " 中尉 莫里森 说 .

“长官，”莫里森中尉说道。

" [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['eniθɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wen] [wiː; wi] [fluː] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns]
" **We** **don't** **seem** **to** **have** **gotten** **anything** **significant** **when** **we** **flew** **reconnaissance**
" 我们 不 似乎 到 有 获得 任何事物 重要的 什么时候 我们 飞翔 侦察
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈtektəz] . "
with **the** **radiation** **detectors** **.** **"**
和 这 辐射 探测器 . "

“我们用辐射探测器进行侦察飞行时，似乎没有发现任何重要信息。”

" [noʊ] ; [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['paʊər] - [plænt] ,
" **No** **;** **about** **all** **that** **was** **picked** **up** **was** **the** **main** **power** **-** **plant** **,**
" 不 ; 关于 全部 那 曾是 挑选 向上 曾是 这 主要的 力量 - 植物 ,

“不，几乎只发现了主发电厂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l] , " ['pɪkərɪŋ] [ə'gri:d] .

and	the	radiation	-	escape	from	there	was	normal	,	"	Pickering	agreed	.
和	这	辐射	-	逃脱	从	那里	曾是	普通的	,	"	皮克林	同意	.

“那里的辐射泄漏是正常的，”皮克林同意道。

" [ðə; ði] [bɑ:mz] [ðəm'selvz] ['wʊdnt] [bi:; bi] [dɪ'tektəb(ə)l] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] , [seɪ] ,

"	The	bombs	themselves	wouldn't	be	detectable	,	except	to	the	extent	that	,	say	,
"	这	炸弹	他们自己	不会	是	可检测的	,	除了	到	这	程度	那	,	说	,

“炸弹本身是无法探测到的，除非，比如说，

[ə; eɪ] ['nu:kliər] - [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erˌboʊt] [wʊd] [bi:; bi] .

a	nuclear	-	conversion	engine	for	an	airboat	would	be	.
一个	核	-	转换	引擎	为了	一个	气垫船	会	是	.

用于气垫船的核动力转换发动机就是一个例子。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'graʊnd] , ['sʌmwer] , [wel] ['ʃi:ldɪd] . "

They	probably	have	them	underground	,	somewhere	,	well	shielded	.	"
他们	大概	有	他们	地下	,	某处	,	出色地	屏蔽	.	"

他们可能把它们埋在地下某个地方，而且防护得很好。

" [ðoʊz] ['prizənəz] - [kə'mændəʊz] ['drægd] [ɪn]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

"	Those	prisoners	Kankad's	commandos	dragged	in	only	knew	that	they	were	in	the	city
"	那些	囚犯	-	突击队员	拖拽	在	仅有的	知道	那	他们	是	在	这	城市

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“坎卡德的突击队员拖进来的那些囚犯只知道自己身处城里的某个地方，

" [vɑ:n] [ʃlɪktən] [kən'sɪdərd] .

"	von	Schlichten	considered	.
"	冯	施利希滕	经过考虑的	.

冯·施利希滕考虑过。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] -

"	How	about	midway	between	the	Palace	and	the	Residency	for	our	ground	-
"	如何	关于	中途	之间	这	宫殿	和	这	住院医师	为了	我们的	地面	-

['zɪroʊ] , [lu:'tenənt] ?

zero	,	lieutenant	?
零	,	中尉	?

“中尉，我们把出发点设在皇宫和官邸中间怎么样？”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	looks	like	the	center	of	the	city	.
那	看起来	喜欢	这	中心	的	这	城市	.

那看起来像是市中心。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

"	The	cutter	turned	and	started	back	,	having	risen	another	ten	thousand	feet	.
"	这	刀具	转向	和	开始	后退	,	拥有	升起	其他	十	千	脚	.

“切割机调转方向，开始返回，此时它又上升了一万英尺。”

['mɔ:rɪsən] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɑ:mbər'dɪr] .

Morrison	passed	the	word	to	the	bombardier	.
莫里森	通过了	这	单词	到	这	轰炸机	.

莫里森把消息告诉了轰炸员。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][vɑ:n]

The	city	,	with	the	sea	beyond	it	now	,	came	rushing	at	them	,	and	von
这	城市	,	和	这	海	超过	它	现在	,	来了	匆忙	在	他们	,	和	冯

[ʃlɪktən] ,

Schlichten	,
施利希滕	,

这座城市，连同它之外的大海，向他们奔涌而来，而冯·施利希滕，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

standing	at	the	front	of	the	bridge	,
常设	在	这	正面	的	这	桥	,

站在桥的前面，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['pɔːləz] [weɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

discovered	that	he	had	his	arm	around	Paula's	waist	and	was	holding	her
发现	那	他	有	他的	手臂	大约	保拉的	腰部	和	曾是	保持	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['mɪləteri] .

a	little	more	closely	than	was	military	.
一个	小的	更多的	密切	比	曾是	军队	.

发现他用一只胳膊搂着宝拉的腰，而且搂得比军人之间的距离更近一些。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .

He	made	no	attempt	to	release	her	,	however	.
他	制成	不	试图	到	发布	她	,	然而	.

但他并没有试图释放她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['riːəli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	There's	nothing	to	worry	about	,	really	,	"	he	was	assuring	her	.
"	有	没有什么	到	担心	关于	,	真的	,	"	他	曾是	保证	她	.

“真的没什么好担心的，”他安慰她说。

" ['pɪkərɪŋz] [bɔɪz] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

"	Pickering's	boys	built	this	thing	according	to	the	best	principles	of	engineering	,
"	皮克林	男孩们	建造	这	事物	根据	到	这	最好的	原则	的	工程	,

“皮克林的孩子们按照最好的工程原理建造了这个东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] - [ɪ'kɑːnəmi] - [saɪz] ['ʃɪlɪŋ] - ['ʃɑːkər] [ɔːl] [tʃekt]

and	the	stuff	they	got	out	of	that	big	-	economy	-	size	shilling	-	shocker	all	checked
和	这	东西	他们	得到	出去	的	那	大的	-	经济	-	尺寸	先令	-	令人震惊	全部	已检查

[ˌmæθə'mætɪkli] . . . .

mathematically	.	.	.	.
数学上	.	.	.	.

他们从那份超值经济装的廉价冲击包里得到的东西，从数学上来说都核对无误.....

" [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['ʃaʊtɪd] " [bɑːm] [ɔːf] !

"	The	red	light	on	the	bridge	flashed	,	and	the	intercom	shouted	"	Bomb	off	!
"	这	红色的	光	在	这	桥	闪光灯	,	和	这	对讲机	喊叫	"	炸弹	离开	!

桥上的红灯闪烁，对讲机喊道：“炸弹撤离！”

" [hiː; hi] [fɔːrst] ['pɔːlə] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	forced	Paula	down	on	the	bridge	deck	and	crouched	beside	her	.
"	他	强制	宝拉	向下	在	这	桥	甲板	和	蹲着	旁	她	.

他把宝拉按倒在桥面上，然后蹲在她旁边。

" ['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Cover	your	eyes	,	"	he	warned	.
"	覆盖	你的	眼睛	,	"	他	警告	.

“捂住眼睛，”他警告道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [wen] [ðə; ði][dʒɔn] [smʌts] [bluː] [ʌp] .

"	You	remember	what	the	flash	was	like	in	the	screen	,	when	the	Jon	Smuts	blew	up	.
"	你	记住	什么	这	闪光	曾是	喜欢	在	这	屏幕	,	什么时候	这	乔恩	斯穆茨	吹	向上	.

你还记得乔恩·斯穆茨爆炸时屏幕上的闪光吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

And	we	didn't	get	the	worst	of	it	;
和	我们	没有	得到	这	最差	的	它	;

我们受到的影响还不算最严重;

[ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [tuː] [suːn] .

the	pickup	on	the	Gaucho	was	knocked	out	too	soon	.
这	捡起	在	这	高乔人	曾是	敲门	出去	也	很快	.

高乔号的拾音器过早地被击落了。

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lektʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['gæmə] - ['reɪz] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['reɪz] [ænd; ənd][eks] -

"	He	kept	on	lecturing	her	about	gamma	-	rays	and	ultraviolet	rays	and	X	-
"	他	保留	在	讲课	她	关于	伽马	-	射线	和	紫外线	射线	和	X	-

['reɪz] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk] ['reɪz] ,

rays	and	cosmic	rays	,
射线	和	宇宙	射线	,

他不停地给她讲解伽马射线、紫外线、X射线和宇宙射线，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [saʊndz] [waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər]

trying	to	keep	making	some	sort	of	intelligent	sounds	while	they	clung	together
尝试	到	保持	制作	一些	种类	的	聪明的	声音	尽管	他们	紧紧抓住	一起

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	waited	,
和	等待	,

他们紧紧相拥，一边等待，一边努力发出一些有意义的声音。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	,	with	the	other	half	of	his	mind	,
和	,	和	这	其他	一半	的	他的	头脑	,

而他的另一半心智，

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒeri] - [bɪlt]

trying	not	to	think	of	everything	that	could	go	wrong	with	that	jerry	-	built
尝试	不是	到	思考	的	一切	那	可以	去	错误的	和	那	杰瑞	-	建造

[ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌmpt] ['ɑːntə] - .

improvisation	they	had	just	dumped	onto	Keegark	.
即兴创作	他们	有	只是	丢弃	到	-	.

尽量不去想他们刚刚扔到基加克岛上的那个临时搭建的装置可能会出什么问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['giːks] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	didn't	blow	,	and	the	geeks	found	it	,
如果	它	没有	吹	,	和	这	极客	成立	它	,

如果它没爆炸，而且极客们找到了它，

[ðeid] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] . . . .

they'd	know	that	another	one	would	be	along	shortly	,	and	.	.	.	.
他们会	知道	那	其他	一	会	是	沿着	不久	,	和	.	.	.	.

他们知道很快就会有另一辆过来，而且.....

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hər][end] - ['oʊvər] - [end] ,

An	invisible	hand	caught	the	gun	-	cutter	and	hurled	her	end	-	over	-	end	,
一个	无形的	手	捕捉	这	枪	-	刀具	和	投掷	她	结尾	-	超过	-	结尾	,

一只无形的手抓住了持枪者，把她翻了个底朝天。

['sendɪŋ] [vɑːn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [stɪl]

sending	von	Schlichten	and	Paula	sprawling	at	full	length	on	the	deck	,	still
发送	冯	施利希滕	和	宝拉	蔓延	在	满的	长度	在	这	甲板	,	仍然

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

clinging	to	one	another	.
依恋	到	一	其他	.

冯·施利希滕和保拉四肢摊开摔倒在甲板上，仍然紧紧地抱在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [saʊnd] ,

There	was	a	blast	of	almost	palpable	sound	,
那里	曾是	一个	爆炸	的	几乎	可感知的	声音	,

一声巨响几乎能让人感受到震动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ertaɪt] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv]

and	a	sensation	of	heat	that	penetrated	even	the	airtight	superstructure	of
和	一个	感觉	的	热	那	渗透	甚至	这	密闭	上层建筑	的

[ðə; ði] - .

the	Elmoran	.
这	-	.

一股热浪甚至穿透了埃尔莫兰号密闭的上层建筑。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['sɪmələr] [ʃɑːk] .

An	instant	later	,	there	was	another	,	and	another	,	similar	shock	.
一个	立即的	之后	,	那里	曾是	其他	,	和	其他	,	相似的	震惊	.

片刻之后，又发生了一次类似的冲击。

[tuː] [mɔːr] [bɑːmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] - ;

Two	more	bombs	had	gone	off	behind	them	,	in	Keegark	;
二	更多的	炸弹	有	已消失	离开	在后面	他们	,	在	-	;

在他们身后的基加克，又有两枚炸弹爆炸了；

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kɪŋ] - [rɪ'meɪnɪŋ] ['nuːkliər] ['ɑːrməmənt] .

that	meant	that	they	had	found	King	Orgzild's	remaining	nuclear	armament	.
那	意思是	那	他们	有	成立	国王	-	其余的	核	武器	.

这意味着他们找到了奥格齐尔德国王剩余的核武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃætərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,

There	were	shattering	sounds	of	breaking	glass	,
那里	是	破碎	声音	的	打破	玻璃	,

传来玻璃破碎的刺耳声响。

[ænd; ənd] ['hevi] [θʌmps] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [hɔːrs]

and	heavy	thumps	that	told	of	structural	damage	to	the	cutter	,	and	hoarse
和	重的	咚咚	那	讲述	的	结构	损害	到	这	刀具	,	和	嘶哑

[ʃaʊts] ,

shouts	,
喊叫	,

还有沉重的撞击声，表明切割机结构受损，以及沙哑的喊叫声。

[ænd; ənd]['lʊrɪd] ['kəːsiŋ] [æz; əz] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɛəmən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] .

and	lurid	cursing	as	Morrison	and	his	airmen	struggled	with	the	controls	.
和	骇人的	咒骂	作为	莫里森	和	他的	空军人员	挣扎	和	这	控制	.

莫里森和他的飞行员们在操纵飞机时，发出了不堪入耳的咒骂声。

[ðə; ði] ['kʌtər] [bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

The	cutter	began	losing	altitude	,	but	she	was	back	on	a	reasonably	even	keel	.
这	刀具	开始	输	高度	,	但	她	曾是	后退	在	一个	合理	甚至	龙骨	.

巡逻艇开始下降高度，但又恢复了相对平稳的状态。

[vɑːn] [ʃlɪktən] [roʊz] , ['helpɪŋ] ['pɔːlə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Von	Schlichten	rose	,	helping	Paula	to	her	feet	,
冯	施利希滕	玫瑰	,	帮助	宝拉	到	她	脚	,

冯·施利希滕站起身来，帮助宝拉站起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pæʃənətli] .

and	found	that	they	had	been	kissing	one	another	passionately	.
和	成立	那	他们	有	到过	接吻	一	其他	热情地	.

结果发现他们一直在热烈地接吻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] [wen] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər]

They	were	still	in	each	other's	arms	when	the	pitching	and	rolling	of	the	cutter
他们	是	仍然	在	每个	其他的	武器	什么时候	这	投球	和	滚动	的	这	刀具

['siːst] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

ceased	and	somebody	tapped	him	on	the	shoulder	.
停止	和	某人	轻敲	他	在	这	肩膀	.

当投手停止投掷和滚动球时，他们仍然拥抱在一起，有人拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	came	out	of	the	embrace	and	looked	around	.
他	来了	出去	的	这	拥抱	和	看起来	大约	.

他挣脱拥抱，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .)

It	was	Lieutenant	(	j	.	g	.	)
它	曾是	中尉	(	j	.	克	.	)

是少尉（jg）

['mɔːrɪsən] .

Morrison	.
莫里森	.

莫里森。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] , [luː'tenənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	the	devil	,	lieutenant	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	魔鬼	,	中尉	?	"	他	要求	.

“你到底在干什么，中尉？”他质问道。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə]['prəusiːˌɔn] .

"	Sorry	to	interrupt	,	sir	,	but	we're	starting	back	to	Procyon	.
"	对不起	到	打断	,	先生	,	但	是	开始	后退	到	南河三	.

“抱歉打断一下，先生，但我们现在要返回南河三了。”

[ænd; ənd] [hɪr] ; [juːl] [wɑːnt] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	here	;	you'll	want	this	,	I	suppose	.
和	这里	;	你会	想	这	,	我	认为	.

还有这个；我想你会想要的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [dɪsk] .

"	He	held	out	a	glass	disc	.
"	他	握住	出去	一个	玻璃	光盘	.

他递出一个玻璃圆盘。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	never	expected	to	see	it	,
"	我	绝不	预期的	到	看	它	,

“我从未想过会看到这一幕。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ə; eɪ] - [bɑːmz] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] [luːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

but	at	that	it	took	three	A	-	bombs	to	blow	you	loose	from	your
但	在	那	它	采取	三	一个	-	炸弹	到	吹	你	松动的	从	你的

['mɑːnək(ə)l] . "

monocle	.	"
单片眼镜	.	"

但即便如此，也需要三颗原子弹才能把你从单片眼镜上震下来。

" [oʊ] , [ðæt] ?

"	Oh	,	that	?
"	哦	,	那	?

哦，你说的是那个吗?

" [vɑːn] [ʃlɪktən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪd] [mɑːrk][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Von	Schlichten	took	his	trade	mark	and	set	it	in	his	eye	.
"	冯	施利希滕	采取	他的	贸易	标记	和	放	它	在	他的	眼睛	.

“冯·施利希滕拿走了他的商标并把它放在了他的眼睛里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	I	didn't	lose	it	,	"	he	lied	.
"	我	没有	失去	它	,	"	他	撒谎了	.

“我没弄丢它，”他撒谎道。

" [aɪ][dʒʌst] ['dʒetɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	just	jettisoned	it	.
"	我	只是	抛弃	它	.

我把它扔掉了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [luː'tenənt] , [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən]['evər] [werz] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] [waɪl] ['hiːz]

Don't	you	know	,	lieutenant	,	that	no	gentleman	ever	wears	a	monocle	while	he's
不	你	知道	,	中尉	,	那	不	绅士	曾经	穿着	一个	单片眼镜	尽管	他是

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

kissing	a	lady	?
接吻	一个	女士	?

中尉，你难道不知道绅士在亲吻女士时是不会戴单片眼镜的吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	He	looked	around	.
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	were	at	about	eight	hundred	to	a	thousand	feet	above	the	water	,
他们	是	在	关于	八	百	到	一个	千	脚	多于	这	水	,

它们当时位于水面以上约八百到一千英尺的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['eriə] .

with	a	stiff	following	wind	away	from	the	explosion	area	.
和	一个	僵硬的	下列的	风	离开	从	这	爆炸	区域	.

伴随着强劲的顺风，风向远离爆炸区域。

[ðə; ði] - - [m; ʌm] [gʌn] , ['fɔːrwərd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [luːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ;

The	90	-	mm	gun	,	forward	,	must	have	been	knocked	loose	and	carried	away	;
这	-	-	毫米	枪	,	向前	,	必须	有	到过	敲门	松动的	和	携带	离开	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

it	was	gone	,
它	曾是	已消失	,

前方的90毫米火炮一定是松动脱落被带走了；它不见了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - ['pɪkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑːr] .

and	so	was	the	TV	-	pickup	and	the	radar	.
和	所以	曾是	这	电视	-	捡起	和	这	雷达	.

电视接收器和雷达也是如此。

['sʌmθɪŋ] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [gʌn] , [hæd; həd] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] —

Something	,	probably	the	gun	,	had	slammed	against	the	front	of	the	bridge	—
某物	,	大概	这	枪	,	有	猛烈抨击	反对	这	正面	的	这	桥	—

[ðə; ði]['met(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] ,

the	metal	skeleton	was	bent	in	,
这	金属	骨骼	曾是	弯曲	在	,

有什么东西，很可能是枪，猛地撞到了桥的前端——金属骨架都弯曲变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər] - [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

and	the	armor	-	glass	had	been	knocked	out	.
和	这	盔甲	-	玻璃	有	到过	敲门	出去	.

防弹玻璃已被击碎。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] ['prɑːpərli] , [soʊ][ðə; ði] - [fiːld] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	cutter	was	vibrating	properly	,	so	the	contragravity	-	field	had	not	been
这	刀具	曾是	振动	适当地	,	所以	这	反重力	-	场地	有	不是	到过

[dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɛts] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] .

disturbed	,	and	her	jets	were	firing	.
不安	,	和	她	喷气式飞机	是	射击	.

切割器振动正常，说明反重力场没有受到干扰，而且它的喷气发动机也在正常喷射。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [bɑːmz] [ðæt][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , [sɜːr] , " ['mɔːrɪsən]

"	It	was	the	second	and	third	bombs	that	did	the	damage	,	sir	,	"	Morrison
"	它	曾是	这	第二	和	第三	炸弹	那	做过	这	损害	,	先生	,	"	莫里森

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“是第二枚和第三枚炸弹造成了破坏，先生，”莫里森说道。

" [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

"	We'd	have	gone	through	the	effects	of	our	own	bomb	with	nothing	more
"	我们会	有	已消失	通过	这	效果	的	我们的	自己的	炸弹	和	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['ʃeɪkɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

than	a	bad	shaking	—	of	course	,
比	一个	坏的	摇晃	—	的	课程	,

“我们自己引爆的炸弹，只会受到剧烈的震动——当然了。”

[ɑːn] , [wɪə(r)] ['weɪtləs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [mæs] ,

on	contragravity	,	we're	weightless	relative	to	the	air	-	mass	,
在	反重力	,	是	失重	相对的	到	这	空气	-	大量的	,

在反重力环境下，我们相对于空气质量处于失重状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] .

but	she	was	built	to	stand	the	winds	in	the	high	latitudes	.
但	她	曾是	建造	到	站立	这	风	在	这	高的	纬度	.

但她的设计能够抵御高纬度地区的强风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [giːk] [bɑːmz] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːf] ['bæləns] . . . . "

But	the	two	geek	bombs	caught	us	off	balance	.	.	.	.	"
但	这	二	极客	炸弹	捕捉	我们	离开	平衡	.	.	.	.	"

但这两个极客炸弹让我们措手不及.....

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [luː'tenənt] .

"	You	don't	need	to	apologize	,	lieutenant	.
"	你	不	需要	到	道歉	,	中尉	.

“你不必道歉，中尉。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] , [luː'tenənt] - [kə'mændər] ; [best] [trə'dɪʃnz] ,

You	and	your	crew	behaved	splendidly	,	lieutenant	-	commander	;	best	traditions	,
你	和	你的	全体人员	表现	精彩地	,	中尉	-	指挥官	;	最好的	传统	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

中校，你和你的船员表现得非常出色；秉承了优良传统，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [kə'mændər] ; [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,

It	was	a	pleasure	,	commander	;	hope	to	be	aboard	with	you	again	,
它	曾是	一个	乐趣	,	指挥官	;	希望	到	是	船上	和	你	再次	,

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

非常荣幸能与您共事，指挥官；希望以后还能有机会与您一起航行，船长。

" [ðeɪ] [faʊnd] [kent] ['pɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	They	found	Kent	Pickering	at	the	rear	of	the	bridge	,	and	joined	him	,
"	他们	成立	肯特	皮克林	在	这	后部	的	这	桥	,	和	加入	他	,

['lʊkɪŋ] [ə'stɜːrn] .

looking	astern	.
寻找	倒车	.

“他们在桥的后方找到了肯特·皮克林，然后走到他身边，向后望去。

['iːv(ə)n][vɑːn] [ʃlɪktən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [eɪtʃ] - [bɑːmz] [ænd; ənd] ['beitə] - ['saɪk(ə)l] [bɑːmz] , [wʌz; wəz]

Even	von	Schlichten	,	who	had	seen	H	-	bombs	and	Bethe	-	cycle	bombs	,	was
甚至	冯	施利希滕	,	WHO	有	已见	H	-	炸弹	和	贝瑟	-	循环	炸弹	,	曾是

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

即使是见过氢弹和贝特循环炸弹的冯·施利希滕也印象深刻。

- [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊtwərd] - ['roʊlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

Keegark	was	completely	obliterated	under	an	outward	-	rolling	cloud	of	smoke
-	曾是	完全地	彻底摧毁	在下面	一个	向外	-	滚动	云	的	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

and	dust	that	spread	out	for	five	miles	at	the	bottom	of	the	towering
和	灰尘	那	传播	出去	为了	五	英里	在	这	底部	的	这	参天

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

基加克被向外翻滚的烟尘云彻底摧毁，这团烟尘云从高耸的烟柱底部蔓延了五英里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

There	had	been	a	hundred	and	fifty	thousand	people	in	that	city	,
那里	有	到过	一个	百	和	五十	千	人们	在	那	城市	,

那座城市曾有十五万人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['lɪzərdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz]

even	if	their	faces	were	the	faces	of	lizards	and	they	had	four	arms
甚至	如果	他们的	面孔	是	这	面孔	的	蜥蜴	和	他们	有	四	武器

[ænd; ənd][kwɔːrts] - ['spekld] [skɪnz] .

and	quartz	-	speckled	skins	.
和	石英	-	斑驳的	皮肤	.

即使他们的脸长得像蜥蜴，有四条胳膊，皮肤上布满石英斑点。

[wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

What	fraction	of	them	were	now	alive	,	he	could	not	guess	.
什么	分数	的	他们	是	现在	活	,	他	可以	不是	猜测	.

他无法猜测他们当中还有多少人活着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bəːnd] ['erɪk]

He	had	to	remind	himself	that	they	were	the	people	who	had	burned	Eric
他	有	到	提醒	他自己	那	他们	是	这	人们	WHO	有	烧伤	埃里克

['blaʊnt] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] [ə'laɪv] ;

Blount	and	Hendrik	Lemoyne	alive	;
布朗特	和	亨德里克	勒莫因	活	;

他不得不提醒自己，正是这些人将埃里克·布朗特和亨德里克·勒莫因活活烧死；

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

that	two	of	the	three	bombs	that	had	contributed	to	that	column	of	boiling
那	二	的	这	三	炸弹	那	有	贡献	到	那	柱子	的	沸腾

[smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] - ,

smoke	had	been	made	in	Keegark	,
抽烟	有	到过	制成	在	-	,

造成那道滚滚浓烟的三枚炸弹中，有两枚是在基加克制造的。

[baɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl]['fæktərz] ['ɔːltərd] ,

by	Keegarkans	,	and	that	,	with	a	few	casual	factors	altered	,
经过	-	,	和	那	,	和	一个	很少	随意的	因素	已修改	,

由基加坎斯创作，并且，在一些偶然因素改变之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - .

he	was	seeing	what	would	have	happened	to	Konkrook	.
他	曾是	看到	什么	会	有	发生	到	-	.

他看到了 Konkrook 会遭遇的命运。

[pər'hæps] ['evri] ['terən] [felt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['enərdʒi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Perhaps	**every**	**Terran**	**felt**	**a**	**superstitious**	**dread**	**of**	**nuclear**	**energy**	**turned**	**to**	**the**
也许	每一个	泰伦	毛毡	一个	迷信的	恐惧	的	核	活力	转向	到	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

purposes	**of**	**war**	**;**
目的	的	战争	;

或许每个地球人都对核能被用于战争抱有一种迷信式的恐惧;

[smɔːl] ['wʌndər] , ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

small	**wonder**	**,**	**after**	**what**	**they**	**had**	**done**	**on**	**their**	**own**	**world**	**.**
小的	想知道	,	后	什么	他们	有	完毕	在	他们的	自己的	世界	.

考虑到他们在自己的世界里所作所为，这也不足为奇。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,

For	**one**	**thing**	**,**	**he**	**thought**	**grimly**	**,**
为了	一	事物	,	他	想法	阴沉地	,

他阴沉地想，首先，

[ðə; ði] [nekst] [giːk] [huː] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] [ɪn] -

the	**next**	**geek**	**who**	**picks**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**soaking**	**a**	**Terran**	**in**	**thermoconcentrate**
这	下一个	极客	WHO	精选	向上	这	主意	的	浸泡	一个	泰伦	在	-

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪl] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [pə'teɪtoʊ] .

and	**setting**	**fire**	**to**	**him**	**will**	**drop**	**it**	**again**	**like**	**a**	**hot**	**potato**	**.**
和	环境	火	到	他	将要	降低	它	再次	喜欢	一个	热的	土豆	.

下一个想到把地球人浸泡在热能浓缩液里然后点燃的极客，很快就会像扔烫手山芋一样放弃这个想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [giːk] ['poʊt(ə)nteɪt] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən] ['ænti] - ['terən] [kən'spɪrəsi] ,

And	**the**	**next**	**geek**	**potentate**	**who**	**tries**	**to**	**organize**	**an**	**anti**	**-**	**Terran**	**conspiracy**	**,**
和	这	下一个	极客	强势	WHO	尝试	到	组织	一个	反对	-	泰伦	阴谋	,

下一个试图组织反地球阴谋的极客巨头，

[ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['kreɪzi] ['kærəvæn] - ['draɪvər] [huː] [priːtʃiz] - - , [wɪl] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] [ɑːn]

or	**the**	**next**	**crazy**	**caravan**	**-**	**driver**	**who**	**preaches**	**znidd**	**suddabit**	**,**	**will**	**be**	**lynched**	**on**
或者	这	下一个	疯狂的	大篷车	-	司机	WHO	布道	-	-	,	将要	是	被私刑处死	在

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	**spot**	**.**
这	点	.

或者下一个宣扬“znidd suddabit”的疯狂商队司机，将被当场处以私刑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['nuːkliər] [bɑːm] [juːst] [ɑːn] [ʊl] . . . .

But	**this**	**must**	**be**	**the**	**last**	**nuclear**	**bomb**	**used**	**on**	**Ullr**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	必须	是	这	最后的	核	炸弹	用过的	在	乌勒尔	.	.	.	.

但这一定是最后一颗用于乌勒尔的核弹了.....

['drʌŋkərdz] ['mɔːrnɪŋ] - ['æftər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

Drunkard's	**morning**	**-**	**after**	**resolution**	**!**
醉汉的	早晨	-	后	解决	!

醉汉的宿醉决心!

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [kən'temptʃuəsli] .

he	**told**	**himself**	**contemptuously**	**.**
他	讲述	他自己	轻蔑地	.

他轻蔑地对自己说。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iziə] , [ænd; ənd] ['iziə] [stɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['æftər] [ðæt] .

The	**next**	**time**	**,**	**it**	**will**	**come**	**easier**	**,**	**and**	**easier**	**still**	**the**	**time**	**after**	**that**	**.**
这	下一个	时间	,	它	将要	来	更轻松	,	和	更轻松	仍然	这	时间	后	那	.

下一次会更容易，再下一次就会更容易。

['æftər] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɑːm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

After	**you**	**drop**	**the**	**first**	**bomb**	**,**	**there**	**is**	**no**	**turning**	**back**	**,**
后	你	降低	这	第一的	炸弹	,	那里	是	不	转弯	后退	,

第一颗炸弹投下后，就没有回头路了。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] -
any **more** **than** **there** **had** **been** **after** **Hiroshima** **,** **four** **-** **hundred** **-** **and** **-**
任何 更多的 比 那里 有 到过 后 广岛 , 四 - 百 - 和 -
['fɪfti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
fifty **-** **odd** **years** **ago** **.**
五十 - 奇怪的 年 前 .

比四百五十多年前广岛原子弹爆炸后的情况还要严重。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [dʒʌst] [wer] , [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bæk] [ʌv; əv]
Why **,** **he** **had** **even** **been** **considering** **just** **where** **,** **against** **the** **mountains** **back** **of**
为什么 , 他 有 甚至 到过 考虑 只是 在哪里 , 反对 这 山脉 后退 的
- ,
Bwork **,**
- ,

他甚至一直在考虑具体在哪里，就在布鲁克背后的群山之中。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'rendər] [dɪ'mænd] .
he **would** **drop** **a** **demonstration** **bomb** **as** **a** **prelude** **to** **a** **surrender** **demand** **.**
他 会 降低 一个 示范 炸弹 作为 一个 序幕 到 一个 投降 要求 .

他会先抛出一枚示威炸弹，以此作为要求投降的前奏。

[juː; jʊ] ['iːðər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ɔːr][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [taɪm] ,
You **either** **went** **on** **to** **the** **inevitable** **catastrophe** **,** **or** **you** **realized** **,** **in** **time** **,**
你 任何一个 去 在 到 这 不可避免的 灾难 , 或者 你 已实现 , 在 时间 ,

你要么走向不可避免的灾难，要么随着时间的推移，你意识到这一点。

[ðæt] ['nuːkliər] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,
that **nuclear** **armament** **and** **nationalism** **cannot** **exist** **together** **on** **the** **same** **planet** **,**
那 核 武器 和 民族主义 不能 存在 一起 在 这 相同的 行星 ,

核武器和民族主义不可能在同一个星球上共存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and **it** **is** **easier** **to** **banish** **a** **habit** **of** **thought** **than** **a** **piece** **of**
和 它 是 更轻松 到 放逐 一个 习惯 的 想法 比 一个 片 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

消除一种思维习惯比消除一项知识要容易得多。

[ʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Ullr **was** **not** **ready** **for** **membership** **in** **the** **Terran** **Federation** **;**
乌勒尔 曾是 不是 准备好 为了 会员资格 在 这 泰伦 联邦 ;

乌勒尔还没有做好加入地球联邦的准备；

[ðen] [ɪts] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [pæks] .
then **its** **people** **must** **bow** **to** **the** **Terran** **Pax** **.**
然后 它是 人们 必须 弓 到 这 泰伦 帕克斯 .

那么它的人民就必须臣服于地球和平。

[ðə; ði] - [wʊd] [help] — [æz; əz] [proʊ'kɑːnsl] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The **Kragans** **would** **help** **—** **as** **proconsuls** **,** **administrators** **,** **now** **,** **instead** **of**
这 - 会 帮助 — 作为 总督 , 管理员 , 现在 , 反而 的
['mɜːsəˌneriːz] .
mercenaries **.**
雇佣兵 .

克拉甘人会提供帮助——他们将担任总督、行政官，而不是雇佣兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mænd] ['ɔːrbɪt(ə)l] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [mʌst; məst]

And	there	must	be	manned	orbital	stations	,	and	the	Residencies	must
和	那里	必须	是	有人值守	轨道	车站	,	和	这	住院医师	必须

[biː; bi] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

be	moved	outside	the	cities	,
是	已搬	外部	这	城市	,

必须有载人轨道空间站，而且居民区必须迁到城市以外。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l][blæst] - ['eriəz] .

away	from	possible	blast	-	areas	.
离开	从	可能的	爆炸	-	区域	.

远离可能的爆炸区域。

[ænd; ənd][sɪd] ['hærɪŋtənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər]

And	Sid	Harrington's	idea	of	encouraging	the	natives	to	own	their	contragravity
和	西德	哈灵顿的	主意	的	鼓励	这	本地人	到	自己的	他们的	反重力

- [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃelvd] ,

-	ships	must	be	shelved	,
-	船舶	必须	是	搁置	,

西德·哈灵顿鼓励土著居民拥有反重力飞船的想法必须搁置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

在很长一段时间内。

['meɪbi] , [ɪn] [taɪm] . . . .

Maybe	,	in	time	.	.	.	.
或许	,	在	时间	.	.	.	.

或许，总有一天.....

- [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [æt; ət] [ðæt] ; [ə; eɪ][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [aɪ'diːə] .

Kankad	had	a	good	idea	,	at	that	;	a	most	meritorious	idea	.
-	有	一个	好的	主意	,	在	那	;	一个	最多	有功绩的	主意	.

坎卡德的想法很好，而且是一个非常有价值的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ]

He	was	sold	on	it	,	already	,	and	he	doubted	if	it	would	take	much
他	曾是	卖	在	它	,	已经	,	和	他	怀疑	如果	它	会	拿	很多

['seɪlzmənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] ,

salesmanship	with	Paula	,
销售技巧	和	宝拉	,

他已经完全被说服了，而且他怀疑是否需要花太多口舌才能说服宝拉。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [pə'zesɪvnəs] .

Already	,	she	was	clinging	to	his	arm	with	obvious	possessiveness	.
已经	,	她	曾是	依恋	到	他的	手臂	和	明显的	占有欲	.

她已经紧紧地挽着他的胳膊，占有欲极强。

['meɪbi] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Maybe	their	grandchildren	,	and	the	Kankad	of	that	time	,
或许	他们的	孙辈	,	和	这	-	的	那	时间	,

或许是他们的孙辈，以及当时的坎卡德人，

[wʊd] [siː] [ʊl] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . . . .

would	see	Ullr	a	civilized	member	of	the	Federation	.	.	.	.
会	看	乌勒尔	一个	文明	成员	的	这	联邦	.	.	.	.

会把乌勒尔视为联邦中一位文明的成员.....

[ðeɪ] [pɔːzd] ,
They paused ,
他们 暂停 ,

他们停顿了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtər] ['nʌzld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] - -
as the gun - cutter nuzzled up to the Procyon and the canvas - entubed
作为 这 枪 - 刀具 依偎 向上 到 这 南河三 和 这 帆布 - -
['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] ,
gangway was run out and made fast ,
舷梯 曾是 跑步 出去 和 制成 快速地 ,

当炮艇靠近“普罗西翁”号，帆布管状舷梯被放下并固定好时，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm] [wer] - [hæd; həd]
looking back at the fearful thing that had sprouted from where Keegark had
寻找 后退 在 这 可怕 事物 那 有 发芽 从 在哪里 - 有
[bɪn] .
been .
到过 .

回望从基加克曾经所在的地方滋生出的可怕事物。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [θɔːt] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
" You know , " Paula was saying , echoing his earlier thought , " but for the
" 你 知道 , " 宝拉 曾是 说 , 回声 他的 早些时候 想法 , " 但 为了 这
['fiːmeɪl] [pɔːr'nɑːgrəfər] ,
female pornographer ,
女性 色情片制作者 ,

“你知道，”保拉重复着他之前的想法，“但对于女性色情片制作者来说，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - .
that would have been Konkrook .
那 会 有 到过 - .

那应该是 Konkrook。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
I hope you won't mind , but there will always be a place in my heart for
我 希望 你 惯于 头脑 , 但 那里 将要 总是 是 一个 地方 在 我的 心 为了
['hɪldəˌgɑːrd] .
Hildegarde .
希尔德加德 .

希望你不会介意，但我心中永远会为希尔德加德留一个位置。

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]
" Then they turned their backs upon the abomination of Keegark's desolation and
" 然后 他们 转向 他们的 背部 之上 这 厌恶 的 - 荒凉 和
[went] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tə'geðər] ,
went up the gangway together ,
去 向上 这 舷梯 一起 ,

“然后他们背过身去，不再理会基加克荒凉的景象，一起走上了舷梯。”

['lʊkɪŋ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ædʒʊtənt]	.
looking	**very**	**little**	**like**	**a**	**general**	**and**	**his**	**adjutant**	**.**
寻找	非常	小的	喜欢	一个	一般的	和	他的	副官	.

看起来一点也不像将军和他的副官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神